叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000001

2. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000002

3. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000003

4. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000004

5. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000005

6. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000006

7. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

[ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['ɪdiət]
THE **GENIAL** **IDIOT**
这 和蔼可亲 笨蛋

和蔼的白痴

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒi:niəl] ['ɪdiət]
GENIAL **IDIOT**
和蔼可亲 笨蛋

和蔼的白痴

[hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z]
HIS **VIEWS** **AND** **REVIEWS**
他的 浏览 和 评论

他的观点和评论

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN **KENDRICK** **BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
MCMVIII
-

1978年

[bʊks] [baɪ]
Books **by**
图书 经过

书籍

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN **KENDRICK** **BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[ðə; ði]['dʒi:niəl]['ɪdiət] . 16mo $1 . -
The Genial Idiot . 16mo $1 . 25
这 和蔼可亲 笨蛋 . 16mo $1 . -

和蔼可亲的傻瓜。16个月，1.25美元

[θri:] [wi:ks] [ɪn]['pɒlətɪks] .
Three Weeks in Politics .
三 周 在 政治 .

三周政治观察。

32mo . -
32mo . 50
32mo . -

32个月.50

['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌrepɑ:'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] .
Coffee and Repartee , and the Idiot .
咖啡 和 妙语连珠 , 和 这 笨蛋 .

咖啡与妙语，以及那个白痴。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

([ɪn] [wʌn] [vɒl] .) 16mo [wʌn] . -
(In One Vol .) 16mo 1 . 25
(在 一 沃尔 .) 16mo 1 . -

（单卷本）16个月 1.25

['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌrepɑ:'ti:] .
Coffee and Repartee .
咖啡 和 妙语连珠 .

咖啡与妙语。

32mo . -
32mo . 50
32mo . -

32个月.50

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [gəʊst] .
The Water Ghost .
这 水 鬼 .

水之幽灵。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

['mɪstə(r)] . ['bəʊnəpɑ:t] [ɒv; əv] ['kɔ:sɪkə] .
Mr . Bonaparte of Corsica .
先生 . 波拿巴 的 科西嘉岛 .

科西嘉岛的波拿巴先生。

- .
Ill'd .
- .

生病了。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['herəʊɪn] .
A Rebellious Heroine .
一个 叛逆的 女英雄 .

一位叛逆的女英雄。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[haʊs] - [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][stɪks] .
House - Boat on the Styx .
房子 - 船 在 这 冥河 .

冥河上的船屋。

- .
Ill'd .
- .

生病了。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ðə; ði] ['baɪsɪklə(r)] , [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]['ʌndə(r)]
The Bicyclers , A Dramatic Evening , The Fatal Message , A Proposal Under
这 骑自行车的人 , 一个 戏剧性 晚上 , 这 致命的 信息 , 一个 提议 在下面
['dɪfɪkəltɪz] .
Difficulties .
困难 .

骑自行车的人，戏剧性的夜晚，致命的信息，困难重重的求婚。

([ɪn] [wʌn] [vɒl] .) 16mo [wʌn] . -
(In One Vol .) 16mo 1 . 25
(在 一 沃尔 .) 16mo 1 . -

（单卷本）16个月 1.25

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
A Proposal Under Difficulties .
一个 提议 在下面 困难 .

困难重重的提案。

16mo . -
16mo . 50
16mo . -

16个月 .50

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] .
Pursuit of the House - Boat .
追逐 的 这 房子 - 船 .

追捕船屋。

- .
Ill'd **.**
- .

生病了。

16mo [wʌn] . -
16mo **1** **.** **25**
16mo 1 . -

16个月 1.25

[peɪst] ['dʒuːəlz] .
Paste **Jewels** **.**
粘贴 珠宝 .

粘贴宝石。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo **1** **.** **00**
16mo 1 . -

16个月 1.00

[gəʊsts] [aɪ][hæv; həv][met] .
Ghosts **I** **Have** **Met** **.**
鬼魂 我 有 梅特 .

我遇到的鬼魂。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo **1** **.** **25**
16mo 1 . -

16个月 1.25

[piːps] [æt; ət]['piːp(ə)l] .
Peeps **at** **People** **.**
人仔 在 人们 .

偷窥人群。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo **1** **.** **25**
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ðə; ði] ['driːməz] .
The **Dreamers** **.**
这 梦想家 .

梦想家们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ɪn'tʃɑːntɪd] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .
Enchanted Type - writer .
迷人的 类型 - 作家 .

魔法打字机。

- .
Ill'd .
- .

生病了。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

['buːmɪŋ] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] [hɪl] .
Booming of Acre Hill .
蓬勃发展 的 英亩 爬坡道 .

阿克山蓬勃发展。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

['kɔbweb] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪbrəri] ['kɔːnə(r)] .
Cobwebs from a Library Corner .
蜘蛛网 从 一个 图书馆 角落 .

图书馆角落里的蜘蛛网。

16mo . -
16mo . 50
16mo . -

16个月 .50

[ðə; ði] ['ɪdiət] [æt; ət] [həʊm] .
The Idiot at Home .
这 笨蛋 在 家 .

家里的傻瓜。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

['əʊvə(r)][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .
Over the Plum - Pudding .
超过 这 李子 - 布丁 .

超越梅子布丁。

[pəʊst] 8vo , ['niːtoʊ][wʌn] . -

Post	8vo	,	neto	1	.	15
邮政	8vo	,	内托	1	.	-

Post 8vo，净值 1.15

['baɪki] [ðə; ði] - .

Bikey	the	Skicycle	.
自行车	这	-	.

滑雪自行车比基。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pəʊst] 8voo [wʌn] . -

Post	8voo	1	.	50
邮政	8voo	1	.	-

Post 8voo 1.50

[ðə; ði] ['wʊstɪd] [mæn] .

The	Worsted	Man	.
这	最差	男人	.

最糟糕的人。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

32mo . -

32mo	.	50
32mo	.	-

32个月.50

['mɪsɪz] . ['ræf(ə)lz] .

Mrs	.	Raffles	.
太太	.	莱佛士	.

莱佛士夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo [wʌn] . -

16mo	1	.	25
16mo	1	.	-

16个月 1.25

[ɑː(r)] . [həʊmz] & [ˌsiː 'əʊ] .

R	.	Holmes	&	Co	.
拉	.	福尔摩斯	&	合作	.

R. Holmes & Co.

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pəʊst] 8voo [wʌn] . -

Post	8voo	1	.	25
邮政	8voo	1	.	-

帖子 8voo 1.25

[əˈlɪmpiən] [naɪts] .
Olympian Nights .
奥运选手 夜晚 .

奥林匹亚之夜。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] . 16mo [wʌn] . -
Inventions of the Idiot . 16mo 1 . 25
发明 的 这 笨蛋 . 16mo 1 . -

白痴的发明。16个月 1.25

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 出版商 , N . 是 .

纽约哈珀兄弟出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1908 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1908 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Published October , 1908 .
已发布 十月 , - .

出版于1908年10月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [hiː; hi] [dis'kʌs] ['mæksɪmz][ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] [θriː]
I . He Discusses Maxims and Proverbs 3
我 . 他 讨论 格言 和 箴言 3

一、他讨论格言和谚语 3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] -

He	Discusses	the	Ideal	Husband	14
他	讨论	这	理想的	丈夫	-

他讨论了理想丈夫 14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ɪdiəts] ['væləntaɪn] -

The	Idiot's	Valentine	27
这	白痴的	情人节	-

傻瓜的情人节 27

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[hiː; hi] [dis'kʌs] ['faɪnæns] -

He	Discusses	Finance	39
他	讨论	金融	-

他讨论金融 39

[viː] . [hiː; hi] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['ɒprə] -

V	.	He	Suggests	a	Comic	Opera	52
V	.	他	建议	一个	漫画	歌剧	-

V. 他建议创作一部滑稽歌剧 52

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[hiː; hi] [dis'kʌs] [feɪm] -

He	Discusses	Fame	64
他	讨论	名声	-

他谈论名声 64

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɒn] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] -

On	the	Decadence	of	April	-	fool's	-	day	77
在	这	颓废	的	四月	-	傻瓜	-	天	-

论愚人节的颓废 77

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['pəʊətri] -

Spring	and	Its	Poetry	88
春天	和	它是	诗	-

春天及其诗歌 88

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɒn] [flæt] - ['hʌntɪŋ] -

On	Flat	-	hunting	100
在	平坦的	-	打猎	-

平地狩猎 100

[eks] . [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['juːniən] -

X	.	The	Housemaid's	Union	112
X	.	这	女佣	联盟	-

X. 女佣工会 112

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['buːstɪŋ] -

The	Gentle	Art	of	Boosting	123
这	温和的	艺术	的	提升	-

提升123的温柔艺术

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] -

He	Makes	a	Suggestion	to	the	Poet	135
他	制作	一个	建议	到	这	诗人	-

他向诗人提了一个建议 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][kjʊə(r)] -

He	Discusses	the	Music	Cure	147
他	讨论	这	音乐	治愈	-

他讨论了音乐疗法 147

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[hiː; hi] [di'fend] [kæm'peɪn] ['meθədz] -

He	Defends	Campaign	Methods	159
他	辩护	活动	方法	-

他为竞选方式辩护 159

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɒn] [ʃɔːt] ['kɔːsɪz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] -

On	Short	Courses	at	College	170
在	短的	课程	在	大学	-

学院170的短期课程

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [hɔːs] - [ʃəʊ] -

The	Horse	-	show	182
这	马	-	展示	-

马术表演 182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[səˈdʒestʃən] [tuː; tə] ['krɪsməs] [ʃˈɒpəz] -

Suggestion	to	Christmas	Shoppers	194
建议	到	圣诞节	购物者	-

给圣诞购物者的建议 194

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] - [[θriː]]

For	a	Happy	Christmas	205	[	3	]
为了	一个	快乐的	圣诞节	-	[	3	]

祝您圣诞快乐 205[3]

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['ɪdiət]

THE	GENIAL	IDIOT
这	和蔼可亲	笨蛋

和蔼的白痴

[ai]

I
我

我

[hiː; hi] [dɪsˈkʌs] ['mæksɪmz][ænd; ənd] ['prɒvɜːbz]

HE	DISCUSSES	MAXIMS	AND	PROVERBS
他	讨论	格言	和	谚语

他探讨格言和谚语

[gʊd] !

GOOD	!
好的	!

好的!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] ['sekʃ(ə)n]

"	cried	the	Idiot	,	from	behind	the	voluminous	folds	of	the	magazine	section
"	哭	这	笨蛋	,	从	在后面	这	大量的	折叠	的	这	杂志	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

of	his	Sunday	newspaper	.
的	他的	星期日	报纸	.

“白痴从他那份星期日报纸杂志版面的厚厚折叠页后面喊道。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

“	Here's	a	man	after	my	own	heart	.
"	这里是	一个	男人	后	我的	自己的	心	.

“这人正合我意。”

[prəˈfesə(r)] [dʌf] , [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

Professor	Duff	,	of	Glasgow	University	,
教授	达夫	,	的	格拉斯哥	大学	,

格拉斯哥大学的达夫教授

[hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪmz][ænd; ənd] ['prɒvɜ:bz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
has **come** **out** **with** **a** **public** **statement** **that** **the** **maxims** **and** **proverbs** **of** **our**
有 来 出去 和 一个 民众 陈述 那 这 格言 和 谚语 的 我们的
['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] ['həʊkəs] - ['poʊkəs][ænd; ənd] ['bʌŋkəm] .
forefathers **are** **largely** **hocus** **-** **pocus** **and** **buncombe** **.**
祖先 是 很大程度上 麻醉 - 魔法 和 邦科姆 .

已发表公开声明称，我们祖先的格言和谚语大多是胡说八道和无稽之谈。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜ:st] ['kɒpi] - [bʊk]
I've **always** **maintained** **that** **myself** **from** **the** **moment** **I** **had** **my** **first** **copy** **-** **book**
我已经 总是 维持 那 我 从 这 片刻 我 有 我的 第一的 复制 - 书
['les(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [skrɔ:l] [ðə; ði] [laɪn] ,
lesson **in** **which** **I** **had** **to** **scrawl** **the** **line** **,**
课 在 哪个 我 有 到 乱涂 这 线 ,

我从第一次上写字课，被迫潦草地画线开始，就一直坚持这个观点。

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜ:nɪŋ] , - ['twenti] - [fɔ:(r)] [taɪmz] .
' **It's** **a** **long** **lane** **that** **has** **no** **turning** **,** **'** **twenty** **-** **four** **times** **.**
- 它是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 , - 二十 - 四 时代 .

“这是一条没有转弯的长巷，”重复了二十四遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ʌðə(r)] [əb'sɜ:d] ['steɪtmənt] ,
And **then** **that** **other** **absurd** **statement** **,**
和 然后 那 其他 荒诞 陈述 ,

还有另一句荒谬的言论，

- [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɪz] [wɜ:θ] [tu:] [ɪn][ðə; ði][hænd] - — [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [[fɔ:r]]
' **A** **stitch** **in** **the** **side** **is** **worth** **two** **in** **the** **hand** **'** **—** **or** **something** **[** **4** **]**
- 一个 缝 在 这 边 是 值得 二 在 这 手 - — 或者 某物 [4]

“一针在侧，胜过两针在手”——或者类似的话[4]

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [fə'get] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] — [wɒt] ['tɒmi] - [rɒt] [ðæt] [ɪz] . ”
like **it** **—** **I** **forget** **just** **how** **it** **goes** **—** **what** **Tommy** **-** **rot** **that** **is** **.** **”**
喜欢 它 — 我 忘记 只是 如何 它 去 — 什么 汤米 - 腐烂 那 是 . ”

我喜欢——我忘了它到底怎么唱了——那是什么汤米烂菜。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['tæpɪŋ]
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **about** **that** **,** **Mr** **.** **Idiot** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Whitechoker** **,** **tapping**
” 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , 先生 . 笨蛋 , ” 说 先生 . - , 窃听
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [rɪ'flektɪvli] .
his **fingers** **together** **reflectively** **.**
他的 手指 一起 反思地 .

“嗯，我不知道，白痴先生，”怀特乔克先生一边若有所思地敲着手指一边说道。

“ ['sɜ:t(ə)n] [greɪt] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
“ **Certain** **great** **moral** **principles** **are** **instilled** **into** **the** **minds** **of** **the** **young** **by** **the**
” 肯定 伟大的 道德 原则 是 灌输 进入 这 思想 的 这 年轻的 经过 这
[əʊld] ['prɒvɜ:bz] [ænd; ənd]['mæksɪmz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] ,
old **proverbs** **and** **maxims** **that** **remain** **with** **them** **forever** **,**
老的 谚语 和 格言 那 保持 和 他们 永远 ,

“一些伟大的道德原则通过古老的谚语和格言深深地印刻在年轻人的心中，并伴随他们一生。”

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . ”
and **become** **a** **potent** **influence** **in** **the** **formation** **of** **character** **.** **”**
和 变得 一个 强效 影响 在 这 形成 的 特点 . ”

并对性格的形成产生强大的影响。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **I** **should** **like** **to** **agree** **with** **you** **,** **but** **I** **can't** **,** **”** **said** **the** **Idiot** **.**
” 我 应该 喜欢 到 同意 和 你 , 但 我 不能 , ” 说 这 笨蛋 .

“我很想同意你的观点，但我做不到，”白痴说道。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['fɔstə]

“	I	don't	believe	anything	that	is	noble	in	the	way	of	character	was	ever	fostered
〃	我	不	相信	任何事物	那	是	高贵	在	这	方式	的	特点	曾是	曾经	寄养

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] .

by	such	a	statement	as	that	it's	a	long	lane	that	has	no	turning	.
经过	这样的	一个	陈述	作为	那	它是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	.

“我不认为‘这是一条没有转弯的长路’这种说法能够培养出任何高尚的品格。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌnesə'serəli] [truː] .

In	the	first	place	,	it	isn't	necessarily	true	.
在	这	第一的	地方	,	它	不是	一定	真的	.

首先，这未必是事实。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [leɪn] [ɒn][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [fɑːm] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hen] - [kuːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	know	a	lane	on	my	grandfather's	farm	that	led	from	the	hen	-	coop	to	the
我	知道	一个	车道	在	我的	祖父的	农场	那	引领	从	这	母鸡	-	合作社	到	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

我知道我祖父农场里的一条小路，它从鸡舍通向谷仓。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tɜːn] [nɔː(r)][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	wasn't	a	turn	nor	a	twist	in	it	,
那里	不是	一个	转动	也不	一个	捻	在	它	,

事情既没有转折也没有转机。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [baɪ]['æktʃuəl] ['meʒəmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] .

and	I	know	by	actual	measurement	that	it	wasn't	sixty	feet	long	.
和	我	知道	经过	实际的	测量	那	它	不是	六十	脚	长的	.

而且我实际测量过，它肯定没有六十英尺长。

[juːv] [gɒt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [ðæt]

You've	got	just	as	much	right	to	say	to	a	boy	that	it's	a	long	nose	that
你已经	得到	只是	作为	很多	正确的	到	说	到	一个	男生	那	它是	一个	长的	鼻子	那

[hæz; həz][nəʊ] ['twɪstɪŋ] ,

has	no	twisting	,
有	不	扭曲	,

你同样有权利对一个男孩说，他的鼻子又长又不能弯。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [leg] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['pʊlɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɔːtʃɪp] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['kɪsɪŋ] .

or	a	long	leg	that	has	no	pulling	,	or	a	long	courtship	that	has	no	kissing	.
或者	一个	长的	腿	那	有	不	拉	,	或者	一个	长的	求爱	那	有	不	接吻	.

或者一条没有拉扯的长腿，或者一段没有亲吻的漫长求爱。

[ðeəz; ðəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [truːθ] [ɪn] [[faɪv]]

There's	infinitely	more	truth	in	[	5	]
有	无限地	更多的	真相	在	[	5	]

[5]中蕴含着无限多的真理。

[ðəʊz] [lɑːst] [tuː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɒd(ə)l] .

those	last	two	than	in	the	original	model	.
那些	最后的	二	比	在	这	原来的	模型	.

最后两个比原模型中的要多。

[ðə; ðɪ][leg] [ðæts] ['nevə(r)] ['pʊld] ['dʌznt] [gəʊ] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['strɪndʒənt][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mɑːkɪt] ,

The	leg	that's	never	pulled	doesn't	go	short	in	a	stringent	financial	market	,
这	腿	那就是	绝不	拉	不	去	短的	在	一个	严格	金融的	市场	,

在竞争激烈的金融市场中，从未被拉扯过的腿不会做空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd]['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] ,

and	a	courtship	without	a	kiss	,	even	if	it	lasted	only	five	minutes	,
和	一个	求爱	没有	一个	吻	,	甚至	如果	它	持续	仅有的	五	分钟	,

即使只有短短五分钟，没有接吻的恋爱关系也无妨。

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['lʌvə(r)] . ”

would	be	too	long	for	any	self	-	respecting	lover	.	”
会	是	也	长的	为了	任何	自己	-	尊重	情人	.	”

对于任何一个有自尊的恋人来说，这都太长了。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	never	thought	of	it	in	that	way	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	.
“	我	绝不	想法	的	它	在	那	方式	,	”	说	先生	.	-	.

“我从来没这样想过，”怀特乔克先生说。

“ [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ɪl] - [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . ”

“	Perhaps	,	after	all	,	the	idea	is	ill	-	expressed	in	the	original	.	”
“	也许	,	后	全部	,	这	主意	是	患病的	-	表达	在	这	原来的	.	”

“或许，归根结底，这个想法在原文中表达得并不准确。”

“ ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Perfectly	correct	,	”	said	the	Idiot	.
“	完美	正确的	,	”	说	这	笨蛋	.

“完全正确，”白痴说道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [wɒt] ?

“	But	even	then	,	what	?
“	但	甚至	然后	,	什么	?

“但即便如此，又能怎样呢？”

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] - [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Suppose	they	had	put	the	thing	right	in	the	beginning	and	said	'	it's	a	long
认为	他们	有	放	这	事物	正确的	在	这	开始	和	说	-	它是	一个	长的

[leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['endɪŋ] .

lane	that	has	no	ending	.
车道	那	有	不	结束	.

假设他们一开始就把事情说清楚了，说“这是一条没有尽头的长路”。

- [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi] - [bʊk] ?

'	What's	the	use	of	putting	a	thing	like	that	in	a	copy	-	book	?
-	是什么	这	使用	的	推杆	一个	事物	喜欢	那	在	一个	复制	-	书	?

“把这种东西记在练习本上有什么用呢？”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋk] [ænd; ənd] [pʊt]

A	boy	who	didn't	know	that	without	being	told	ought	to	be	spanked	and	put
一个	男生	WHO	没有	知道	那	没有	存在	讲述	应该	到	是	被打屁股	和	放

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

一个男孩如果不知道未经教导就应该被打屁股并被送去睡觉。

[waɪ] [nɒt] [tel] [hɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wel] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['bɒtəm] ,

Why	not	tell	him	it's	a	long	well	that	has	no	bottom	,
为什么	不是	告诉	他	它是	一个	长的	出色地	那	有	不	底部	,

为什么不告诉他，这是一口深不见底的井呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['wægɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪlrəʊd] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['tɜːmɪn(ə)l]

or	a	long	dog	that	has	no	wagging	,	or	a	long	railroad	that	has	no	terminal
或者	一个	长的	狗	那	有	不	摇尾巴	,	或者	一个	长的	铁路	那	有	不	终端

[fə'sɪlətiz] ? ”

facilities	?	”
设施	?	”

或者一条不会摇尾巴的长狗，或者一条没有终点站的长铁路?

“ [əʊ] , [wel] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , “ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæpʃəs] ?

“	Oh	,	well	,	”	interposed	the	Bibliomaniac	,	“	what's	the	use	of	being	captious	?
“	哦	,	出色地	,	”	插入	这	藏书癖	,	“	是什么	这	使用	的	存在	吹毛求疵的	?

“哦，好吧，”藏书家插嘴道，“吹毛求疵有什么用呢？”

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [waɪz] [sɔːz] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [wʌn][tuː; tə][dʒʌmp][ɒn] .

Out	of	a	billion	and	a	half	wise	saws	you	pick	out	one	to	jump	on	.
出去	的	一个	十亿	和	一个	一半	明智的	锯子	你	挑选	出去	一	到	跳	在	.

在十亿条至理名言中，你挑出一条来实践。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪz] [wiːk] , [ɔːl][ðə; ði][rest][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] . ” [[sɪks]]

Because	one	is	weak	,	all	the	rest	must	come	down	with	a	crash	.	”	[	6	]
因为	一	是	虚弱的	,	全部	这	休息	必须	来	向下	和	一个	碰撞	.	”	[	6	]

因为一个弱小，其余的也必然崩溃。”[6]

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

“	There	are	plenty	of	others	,
”	那里	是	很多	的	其他的	,

“还有很多其他的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	the	way	they	refute	one	another	is	to	me	a	constant	source	of	delight	,
和	这	方式	他们	反驳	一	其他	是	到	我	一个	持续的	来源	的	喜	,

他们互相反驳的方式总让我感到无比愉悦。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“傻瓜说道。”

“ [ðeəz; ðəz] - [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv][taɪm] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

“	There's	'	Procrastination	is	the	thief	of	time	,	'	for	instance	.
”	有	-	拖延	是	这	贼	的	时间	,	-	为了	实例	.

例如，“拖延是时间的窃贼”。

[ðæts] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [juːθ] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] ,

That's	a	clear	injunction	to	youth	to	get	up	and	hustle	,
那就是	一个	清除	禁令	到	青年	到	得到	向上	和	努力奋斗	,

这是对年轻人振作起来、努力奋斗的明确号召。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɑːrts][ɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ]

and	he	starts	in	with	all	the	impulsiveness	of	youth	,	and	the	first	thing
和	他	开始	在	和	全部	这	冲动	的	青年	,	和	这	第一的	事物

[hiː; hi] [nəʊz] — [bæŋ] !

he	knows	—	bang	!
他	知道	—	砰	!

他带着年轻人特有的冲动开始了行动，他做的第一件事就是——砰！

[hiː; hi] [rʌnz] [slæp]['ɪntuː] - [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] , - [ɔː(r)] - ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][best] .

he	runs	slap	into	'	Look	before	you	leap	,	'	or	'	Second	thoughts	are	best	.
他	跑步	拍击	进入	-	看	前	你	飞跃	,	-	或者	-	第二	想法	是	最好的	.

他脱口而出：“三思而后行”或“三思而后行”。

- [ðæt] [lɑːst][ɪz] [wɒt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [bjuːt] .

'	That	last	is	what	Samuel	Johnson	would	have	called	a	beaut	.
-	那	最后的	是	什么	塞缪尔	约翰逊	会	有	称为	一个	美	.

“最后一个，塞缪尔·约翰逊会称之为美物。”

[wɒt] [suː'pɪəriə(r)] [kleɪmz] [ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [hæz; həz]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)][ðə; ði]['sev(ə)nti] -

What	superior	claims	the	second	thought	has	over	the	first	or	the	seventy	-
什么	优越的	索赔	这	第二	想法	有	超过	这	第一的	或者	这	七十	-

['sev(ə)nθ] [θɔːt] ,

seventh	thought	,
第七	想法	,

第二个想法比第一个想法或第七十七个想法有什么优越之处？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌæksiə'mætɪk] , [ai] [vaʊ] [ai] [kænt] [siː] .

that	it	should	become	axiomatic	,	I	vow	I	can't	see	.
那	它	应该	变得	公理化的	,	我	发誓	我	不能	看	.

我无法理解它为何会成为不言而喻的公理。

[ɪf] [ɪts] [mə'rælətɪ] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɜːb] .

If	it's	morality	you're	after	I	am	dead	against	the	teachings	of	that	proverb	.
如果	它是	道德	你是	后	我	是	死的	反对	这	教义	的	那	谚语	.

如果你追求的是道德，那我坚决反对这句谚语的教义。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [djuː'plɪsətɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .

The	second	thought	is	the	open	door	to	duplicity	when	it	comes	to	a	question	of	morals	.
这	第二	想法	是	这	打开	门	到	表里不一	什么时候	它	来	到	一个	问题	的	德	.

第二个想法是，在道德问题上，这很容易导致欺骗行为。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

You	ask	a	small	boy	,
你	问	一个	小的	男生	,

你问一个小男孩，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

who	has	been	in	swimming	when	he	ought	to	have	been	at	Sunday	-	school	,
WHO	有	到过	在	游泳	什么时候	他	应该	到	有	到过	在	星期日	-	学校	,

他本该去上主日学，却去游泳了。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɪz] [wet] .

why	his	shirt	is	wet	.
为什么	他的	衬衫	是	湿的	.

为什么他的衬衫湿了？

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [fækt] [ænd; ənd] [seɪ] , - [waɪ] ,

His	first	thought	is	naturally	to	reply	along	the	line	of	fact	and	say	,	'	Why	,
他的	第一的	想法	是	自然	到	回复	沿着	这	线	的	事实	和	说	,	-	为什么	,

他的第一反应自然是陈述事实，并说：“为什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] .

because	it	fell	into	the	pond	.
因为	它	跌倒	进入	这	池塘	.

因为它掉进了池塘里。

- [bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['spæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌpələs] [bed] [ɪn] [['sɛvən]]

'	But	second	thought	comes	along	with	visions	of	hard	spanking	and	a	supperless	bed	in	[	7	]
-	但	第二	想法	来	沿着	和	愿景	的	难的	打屁股	和	一个	无晚餐	床	在	[	7	]

但转念一想，就会想到狠狠地打屁股和没晚饭的床[7]

[stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

store	for	him	,
店铺	为了	他	,

为他储存，

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːf] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

and	suggests	the	idea	that	'	There	was	a	leak	in	the	Sunday	-	school	roof	right	over	the	place	where	I	was	sitting	,
和	建议	这	主意	那	-	那里	曾是	一个	泄露	在	这	星期日	-	学校	屋顶	正确的	超过	这	地方	在哪里	我	曾是	坐着	,

并暗示“我当时坐的地方正上方，主日学校的屋顶漏水了”，

- [ɔː(r)] , - [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

'	or	,	'	I	sat	down	on	the	teacher's	glass	of	water	.
-	或者	,	-	我	卫星	向下	在	这	老师的	玻璃	的	水	.

或者，“我一屁股坐在了老师的水杯上。”

- [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['sekənd] [θɔːt] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɒrəlz] .

'	That's	the	sort	of	thing	second	thought	does	in	the	matter	of	morals	.
-	那就是	这	种类	的	事物	第二	想法	做	在	这	事情	的	德	.

“这就是事后思考在道德问题上的作用。”

“ [ai] [əd'mɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)]

“	I	admit	,	of	course	,	that	there	are	times	when	second	thoughts	are	better
”	我	承认	,	的	课程	,	那	那里	是	时代	什么时候	第二	想法	是	更好的

[ðæn; ðən] [fɜːst] [wʌnz] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

than	first	ones	—	for	instance	,
比	第一的	一个	—	为了	实例	,

“我当然承认，有时候事后诸葛亮比第一反应要好——例如，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['beɪbi] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə]

if	your	first	thought	is	to	name	the	baby	Jimmie	and	Jimmie	turns	out	to
如果	你的	第一的	想法	是	到	姓名	这	婴儿	吉米	和	吉米	转弯	出去	到

[biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] ,

be	a	girl	,
是	一个	女孩	,

如果你第一个想到的给孩子取名吉米，而吉米结果是个女孩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [θɔːt] [ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['glædɪs] [ɔː(r)]

it	is	better	to	obey	your	second	thought	and	call	her	Gladys	or
它	是	更好的	到	服从	你的	第二	想法	和	称呼	她	格拉迪斯	或者

[sə'mænθə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ,

Samantha	—	but	it	is	not	always	so	,
萨曼莎	—	但	它	是	不是	总是	所以	,

最好听从你的第二个想法，叫她格拉迪斯或萨曼莎——但并非总是如此。

[ænd; ənd][ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	object	to	the	nerve	of	the	broad	,	general	statement	that	it
和	我	目的	到	这	神经	的	这	广阔	,	一般的	陈述	那	它

[ɪz][səʊ] .

is	so	.
是	所以	.

我反对这种笼统、笼统的说法，即事实就是如此。

['sʌmtaɪmz] [fɪfθ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] .

Sometimes	fifth	thoughts	are	best	.
有时	第五	想法	是	最好的	.

有时候，第五个想法才是最好的。

[ɪn] ['saɪəns] [ai] [ges] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

In	science	I	guess	you'll	find	that	the	man	who	thinks	the	seven	hundred	and
在	科学	我	猜测	你会	寻找	那	这	男人	WHO	思考	这	七	百	和

['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [θɔːt] [ə'lɒŋ] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [best] [end] [ɒv; əv]

ninety	-	seventh	thought	along	certain	lines	has	got	the	last	and	best	end	of
九十	-	第七	想法	沿着	肯定	线条	有	得到	这	最后的	和	最好的	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想在科学领域，你会发现，沿着某种思路思考的第797个想法的人，往往最终会取得最好的结果。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

And	so	it	goes	—	out	of	the	infinitesimal	number	of	numbers	,
和	所以	它	去	—	出去	的	这	无穷小	数字	的	数字	,

就这样，从无穷小的数字中，

['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

every	mother's	son	of	'	em	may	at	the	psychological	moment	have	a	claim	to
每一个	母亲的	儿子	的	-	呃	可能	在	这	心理	片刻	有	一个	宣称	到

[ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

the	supremacy	,
这	霸权	,

他们每个人的后代，在心理层面上都可能声称自己是至高无上的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [əʊld] ['prɒvɜːb] - ['meɪkə(r)] [fɔːls] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

but	your	self	-	sufficient	old	proverb	-	maker	falls	back	behind	the	impenetrable
但	你的	自己	-	充足的	老的	谚语	-	制造商	瀑布	后退	在后面	这	坚不可摧

[wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [[eit]]

wall	of	his	own	[	8	]
墙	的	他的	自己的	[	8	]

但你那自以为是的老谚语创造者却退回到他自己坚不可摧的墙后[8]

[kən'siːt] , [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sekənd] - [hænd]

conceit	,	and	announces	that	because	he	has	nothing	but	second	-	hand
自负	,	和	宣布	那	因为	他	有	没有什么	但	第二	-	手

[θɔːts] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [ɪz] [best] ,

thoughts	,	therefore	the	second	thought	is	best	,
想法	,	所以	这	第二	想法	是	最好的	,

他自负地宣称，因为他只有二手信息，所以第二个信息才是最好的。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] , ['fɒləʊ] [ðɪs] ['liːdə(r)] ,

and	we	,	like	a	flock	of	sheep	,	follow	this	leader	,
和	我们	,	喜欢	一个	群	的	羊	,	跟随	这	领导者	,

我们就像一群绵羊，跟随这位领袖。

[ænd; ənd][gəʊ] [blɑːtɪŋ] [ðæt] ['sentɪmənt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	go	blatting	that	sentiment	down	through	the	ages	as	if	it	were
和	去	吹嘘	那	情绪	向下	通过	这	年龄	作为	如果	它	是

[pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][baɪ][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] . ”

proved	beyond	peradventure	by	the	sum	total	of	human	experience	.	”
已证实	超过	或者	经过	这	和	全部的	的	人类	经验	.	”

然后把这种观点一代代地灌输下去，仿佛它已经被人类所有经验的总和无可辩驳地证明了一样。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [get] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Well	,	you	needn't	get	mad	about	it	,	”	said	the	Lawyer	.
”	出色地	,	你	不必	得到	疯狂的	关于	它	,	”	说	这	律师	.

“嗯，你没必要为此生气，”律师说。

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ”

“	I	never	said	it	—	so	you	can't	blame	me	.	”
”	我	绝不	说	它	—	所以	你	不能	责备	我	.	”

“我从来没说过这话——所以你不能怪我。”

“ [stɪl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɒvɜːbz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['blændli] , “ [ðæt] [wiː; wi]

“	Still	,	there	are	some	proverbs	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	,	blandly	,	“	that	we
”	仍然	,	那里	是	一些	谚语	,	”	说	先生	.	-	,	平淡地	,	“	那	我们

[meɪ] [nɒt] [səʊ] ['sʌmərəli] [dɪs'mɪs] .

may	not	so	summarily	dismiss	.
可能	不是	所以	简而言之	解雇	.

“不过，”怀特乔克先生淡淡地说，“有些谚语我们不能如此轻易地否定。”

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [juː; jʊ]['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wel] [rʌnz] [draɪ] . - ”

Take	,	for	instance	,	'	You	never	miss	the	water	till	the	well	runs	dry	.	'	”
拿	,	为了	实例	,	-	你	绝不	错过	这	水	直到	这	出色地	跑步	干燥	.	-	”

例如，“井干了才懂得珍惜水。”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	One	of	the	worst	of	the	lot	,	Mr	.	Whitechoker	,	”	said	the	Idiot	.
“	一	的	这	最差	的	这	很多	,	先生	.	-	,	”	说	这	笨蛋	.

“怀特乔克先生，他是这群人里最差劲的一个，”白痴说道。

“ [aɪv] [mɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][lɒts][ɒv; əv][taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz]['evə(r)] .

“	I've	missed	the	water	lots	of	times	when	the	well	was	full	as	ever	.
“	我已经	错过	这	水	很多	的	时代	什么时候	这	出色地	曾是	满的	作为	曾经	.

“井水总是满的，但我却多次错过了喝水的机会。”

[juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði][paɪps] [friːz] [ʌp] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	miss	the	water	when	the	pipes	freeze	up	,	don't	you	?
你	错过	这	水	什么时候	这	管道	冻结	向上	,	不	你	?

水管冻住没水的时候，你是不是很想念水?

[juː; jʊ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] — [ai] ['sʌmtaɪmz] [mɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪk] [taɪm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

You	—	or	rather	I	—	I	sometimes	miss	the	water	like	time	at	five	o'clock	in	the
你	—	或者	相当	我	—	我	有时	错过	这	水	喜欢	时间	在	五	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['dʒəʊviəl] [frendz] ,

morning	after	a	pleasant	evening	with	some	jovial	friends	,
早晨	后	一个	令人愉快的	晚上	和	一些	欢乐的	朋友们	,

你——或者更确切地说，是我——我有时会怀念清晨五点钟的时光，就像在和几个开心的朋友度过一个愉快的夜晚之后一样。

[wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wel] ,

when	there's	no	end	of	it	in	the	well	,
什么时候	有	不	结尾	的	它	在	这	出色地	,

当井里没有尽头的时候，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][drɒp] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːvəd] [hænd] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [[naɪn]]

but	not	a	drop	within	reach	of	my	fevered	hand	,	and	I	haven't	the	[	9	]
但	不是	一个	降低	之内	抵达	的	我的	发烧	手	,	和	我	还没有	这	[	9	]

但是我发烫的手够不着一滴，而且我也没有[9]

['enədʒi] [tuː; tə] [grəʊp] [maɪ] [wei] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - ['pɪtʃə(r)] .

energy	to	grope	my	way	down	-	stairs	to	the	ice	-	pitcher	.
活力	到	摸索	我的	方式	向下	-	楼梯	到	这	冰	-	投手	.

我有精力摸索着下楼去拿冰水壶。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] ['prɒvɜːb] [ðæn; ðən]['tændʒəb(ə)l] ['æsets] .

There's	more	water	in	that	proverb	than	tangible	assets	.
有	更多的	水	在	那	谚语	比	有形	资产	.

这句谚语里说的“水”比“有形资产”多得多。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][və'ræsəti] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mɒrəl] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv]

From	the	standpoint	of	veracity	that's	one	of	the	most	immoral	proverbs	of
从	这	立场	的	真实性	那就是	一	的	这	最多	不道德	谚语	的

[ðə; ði][lɒt] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] — [əʊ] ,

the	lot	—	and	if	you	came	to	apply	it	to	the	business	world	—	oh	,
这	很多	—	和	如果	你	来了	到	申请	它	到	这	商业	世界	—	哦	,

从真实性的角度来看，这是最不道德的谚语之一——如果你把它应用到商业领域——哦，

[lʌd] !

Lud	!
路德	!

路德!

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðiːz] [deɪz] ,

As	a	rule	,	these	days	,
作为	一个	规则	,	这些	天	,

如今，通常情况下，

[juː; jʊ]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wel] [hæz; həz] [biːn] [pʌmpt] [draɪ][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]

you	never	find	the	water	till	the	well	has	been	pumped	dry	and	put	in	the
你	绝不	寻找	这	水	直到	这	出色地	有	到过	泵	干燥	和	放	在	这

[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd] - [h'əʊldəz] .

hands	of	a	receiver	for	the	benefit	of	the	bond	-	holders	.
双手	的	一个	接收者	为了	这	益处	的	这	纽带	-	持有者	.

只有当井水被抽干，并交由接管人管理以保障债券持有人的利益时，你才能找到水源。

[fækt][ɪz] , [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] ['prɒvɜːbz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

Fact	is	,	all	these	water	proverbs	are	to	be	regarded	with	suspicion	.	”
事实	是	,	全部	这些	水	谚语	是	到	是	认为	和	怀疑	.	”

事实上，所有这些关于水的谚语都应该被怀疑。

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	don't	recall	any	other	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	.
”	我	不	记起	任何	其他	,	”	说	先生	.	-	.

“我不记得还有其他的了，”怀特乔克先生说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] ,

“	Well	,	”	said	the	Idiot	,	“	there's	one	,
”	出色地	,	”	说	这	笨蛋	,	“	有	一	,

“嗯，”白痴说，“有一个，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['nɜː(r)vi] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] — - ['wɔːtə(r)]['nevə(r)] [rʌnz] [ʌp] [hɪl] .

and	it's	the	nerviest	of	'	em	all	—	'	Water	never	runs	up	hill	.
和	它是	这	最紧张	的	-	呃	全部	—	-	水	绝不	跑步	向上	爬坡道	.

而且，这是所有谚语中最令人紧张的一句——“水永远不会往高处流”。

- [ɑːsk] ['eni] [mæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz]

'	Ask	any	man	in	Wall	Street	how	high	the	water	has	run	up	in	the	last	five	years
-	问	任何	男人	在	墙	街道	如何	高的	这	水	有	跑步	向上	在	这	最后的	五	年

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .

and	see	what	he	tells	you	.
和	看	什么	他	讲述	你	.

“你去问问华尔街的任何人，过去五年里水位上涨了多少，看看他会怎么告诉你。”

[ænd; ənd] [ðen] , - [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm]

And	then	,	'	You	may	drive	a	horse	to	water	,	but	you	cannot	make	him
和	然后	,	-	你	可能	驾驶	一个	马	到	水	,	但	你	不能	制作	他

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

然后，他说：“你可以把马赶到水边，但你不能强迫它喝水。”

- [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtəbəri] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

'	is	another	choice	specimen	of	the	Waterbury	School	of	Philosophy	.
-	是	其他	选择	标本	的	这	沃特伯里	学校	的	哲学	.

这是沃特伯里哲学学派的又一杰出代表。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hɔːsɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['leɪtli] ,

I	know	a	lot	of	human	horses	who	have	been	driven	to	water	lately	,
我	知道	一个	很多	的	人类	马匹	WHO	有	到过	驱动	到	水	最近	,

我认识很多最近被驱赶到水边的“人马”。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['drɪŋkə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !

and	such	drinkers	as	they	have	become	!
和	这样的	饮酒者	作为	他们	有	变得	!

他们现在都成了这样的酒鬼！

[ɪts] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] .

It's	really	awful	.
它是	真的	可怕	.

真是太糟糕了。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [-]
If I knew the name of that [10]
如果 我 知道 这 姓名 的 那 [-]

如果我知道那个[10]的名字

[pə'tɪkjələ(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðəʊz] ['wɔːtə(r)] ['prɒvɜːbz] [aɪ'd][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][hæv; həv]
particular Maximilian who invented those water proverbs I'd do my best to have
特别的 马克西米利安 WHO 发明 那些 水 谚语 ID 做 我的 最好的 到 有
[hɪm] [ɪn'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] . ”
him indicted for doing business without a license . ”
他 被起诉 为了 正在做 商业 没有 一个 执照 . ”

尤其是那个发明了那些关于水的谚语的马克西米利安，我会尽我所能让他因无证经营而被起诉。”

“ [ɪts] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
“ It's very unfortunate , ” said Mr . Whitechoker ,
“ 它是 非常 不幸 , ” 说 先生 . - ,

“这真是太不幸了，”怀特乔克先生说。

“ [ðæt] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][hæv; həv] [ˌʌp'set] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] . ”
“ that modern conditions should so have upset the wisdom of the ancients . ”
“ 那 现代的 状况 应该 所以 有 沮丧的 这 智慧 的 这 古代人 . ”

“现代社会的种种状况竟然如此颠覆了古代人的智慧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
“ It is too bad , ” said the Idiot .
“ 它 是 也 坏的 , ” 说 这 笨蛋 .

“太糟糕了，”傻瓜说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['spri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
“ And I am just as sorry about it as you are ; but , after all ,
“ 和 我 是 只是 作为 对不起 关于 它 作为 你 是 ; 但 , 后 全部 ,

“对此我也和你一样感到抱歉；但是，毕竟，

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] , [waɪz] [ænd; ənd] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
the wisdom of the ancients , wise and wisdomatic as it was ,
这 智慧 的 这 古代人 , 明智的 和 - 作为 它 曾是 ,

古人的智慧，尽管它睿智而富有远见，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] [nɔːt] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [θɔːt] .
should not be permitted to put at nought all modern thought .
应该 不是 是 允许 到 放 在 零 全部 现代的 想法 .

不应允许他们完全无视现代思想。

[waɪ] [nɒt] [ə'dæpt][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Why not adapt the wisdom of the ancients to modern conditions ?
为什么 不是 适应 这 智慧 的 这 古代人 到 现代的 状况 ?

为什么不借鉴古代智慧，使其适应现代条件呢?

[juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
You can't begin too soon , for new generations are constantly springing up ,
你 不能 开始 也 很快 , 为了 新的 几代人 是 不断地 弹簧 向上 ,

越早开始越好，因为新一代人会不断涌现。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [self] - [seɪm]
and I know of no better outlet for reform than in these self - same
和 我 知道 的 不 更好的 出路 为了 改革 比 在 这些 自己 - 相同的
[spen'sɪrɪən] ['prɒvɜːbz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kidz] [hæv; həv][tuː; tə] ['kɒpi] ,
Spencerian proverbs which the poor kids have to copy ,
斯宾塞体 谚语 哪个 这 贫穷的 孩子们 有 到 复制 ,

而且，我认为没有比这些可怜的孩子们不得不抄写的斯宾塞谚语更好的改革途径了。

['kɒpi] , ['kɒpi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

copy	**,**	**copy**	**,**	**until**	**they**	**are**	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**them**	**.**
复制	,	复制	,	直到	他们	是	生病的	和	疲劳的	的	他们	.

复制，复制，直到他们厌倦为止。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['lesnz] , [waɪ] [nɒt][ə'dæpt][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][endz] ?

Now	**,**	**in**	**the**	**writing**	**-**	**lessons**	**,**	**why**	**not**	**adapt**	**your**	**means**	**to**	**your**	**ends**	**?**
现在	,	在	这	写作	-	课程	,	为什么	不是	适应	你的	方法	到	你的	结束	?

现在，在写作课上，为什么不根据你的目标调整你的手段呢?

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] ['penmənʃɪp] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Why	**make**	**a**	**beginner**	**in**	**penmanship**	**write**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
为什么	制作	一个	初学者	在	书法	写	超过	和	超过	再次	,

为什么要让初学者一遍又一遍地练习写字?

- [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ? - — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [weɪ]

'	**A**	**bird**	**in**	**the**	**hand**	**is**	**worth**	**two**	**in**	**the**	**bush**	**?**	**'**	**—**	**which**	**it**	**isn't**	**,**	**by**	**-**	**the**	**-**	**way**
-	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	衬套	?	-	—	哪个	它	不是	,	经过	-	这	-	方式

,

,

,

"一鸟在手胜过二鸟在林？"——顺便说一句，事实并非如此。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] -

to	**a**	**man**	**who**	**is**	**a**	**good**	**shot**	**—**	**when**	**you**	**can**	**bear**	**in**	**on**	**his**	**mind**	**that**	**'**
到	一个	男人	WHO	是	一个	好的	射击	—	什么时候	你	能	熊	在	在	他的	头脑	那	-

[ə; eɪ][dɒt][ɒn] [-]

A	**dot**	**on**	**[**	**11**	**]**
一个	点	在	[	-	]

对于一个枪法好的人来说——当你能让他记住"一个点[11]

[ðə; ðɪ][aɪ][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɒn][ðə; ðɪ][tiː] - ; [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] -

the	**I**	**is**	**worth**	**two**	**on**	**the**	**T**	**'**	**;**	**or**	**,**	**for**	**the**	**instruction**	**of**	**your**	**school**	**-**
这	我	是	值得	二	在	这	T	-	;	或者	,	为了	这	操作说明	的	你的	学校	-

['tiːtʃə(r)z] ,

teachers	**,**
教师	,

I 在 T' 上值两个；或者，为了你们学校老师的指导，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [ʌp][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [laɪk] - [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['les(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] - ?

why	**don't**	**you**	**get**	**up**	**a**	**proverb**	**like**	**'**	**It's**	**a**	**long**	**lesson**	**that**	**has**	**no**	**learning**	**'**	**?**
为什么	不	你	得到	向上	一个	谚语	喜欢	-	它是	一个	长的	课	那	有	不	学习	-	?

你为什么不引用一句谚语，比如"冗长的课程毫无意义"?

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['strenjuəs] [laɪf] ,

Or	**if**	**you**	**are**	**interested**	**in**	**having**	**your**	**boy**	**brought**	**up**	**to**	**the**	**strenuous**	**life**	**,**
或者	如果	你	是	感兴趣的	在	拥有	你的	男生	带来	向上	到	这	费力的	生活	,

或者，如果您有兴趣让您的儿子从小就接受艰苦的生活，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [meɪk] ['sɪksti] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æfərɪzəm] ,

why	**don't**	**you**	**have**	**him**	**make**	**sixty**	**copies**	**of**	**the**	**aphorism**	**,**
为什么	不	你	有	他	制作	六十	副本	的	这	格言	,

为什么不让他把这句格言复印六十份呢?

- [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)][ɪz] [wɜːθ] [sɪks][ɒn][ðə; ðɪ][nəʊz] ?

'	**A**	**punch**	**in**	**the**	**solar**	**is**	**worth**	**six**	**on**	**the**	**nose**	**?**
-	一个	冲床	在	这	太阳的	是	值得	六	在	这	鼻子	?

"打太阳孔一拳胜过打鼻子六拳？"

- [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

'	**You**	**tell**	**your**	**children**	**never**	**to**	**whistle**	**until**	**they**	**are**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**.**
-	你	告诉	你的	孩子们	绝不	到	哨	直到	他们	是	出去	的	这	树林	.

你会告诉孩子们，在离开树林之前千万不要吹口哨。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['lʌvli] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
where in the name of all that's lovely should a boy whistle if not in the woods ?
在哪里 在 这 姓名 的 全部 那就是 迷人的 应该 一个 男生 哨 如果 不是 在 这 树林 ?

如果不去树林里，男孩还能在哪里吹口哨呢?

[ðæts] [weə(r)] [bɜ˞dz] ['wɪs(ə)l] .
That's where birds whistle .
那就是 在哪里 鸟类 哨 .

那是鸟儿鸣叫的地方。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslz] .
That's where the wind whistles .
那就是 在哪里 这 风 哨声 .

那是风呼啸的地方。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] ['wɪslz] ['eniweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
If nature whistles anywhere , it is in the woods .
如果 自然 哨声 任何地方 , 它 是 在 这 树林 .

如果说大自然在何处发出呼啸声，那一定是在森林里。

[wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪslɪŋ] ,
Woods were made for whistling ,
伍兹 是 制成 为了 吹口哨 ,

树林是用来吹口哨的，

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] ['evə(r)][sæt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] [lɒg] - ['faɪə(r)][ɪn][kæmp][ɔː(r)][ɪn]['laɪbrəri] [huː]
and any man who ever sat over a big log - fire in camp or in library who
和 任何 男人 WHO 曾经 卫星 超过 一个 大的 日志 - 火 在 营 或者 在 图书馆 WHO
[hæz; həz][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][lɒgz] [ðəm'selvz] ['wɪs(ə)l] ['kɒnstəntli] — [wel] ,
has not noticed that the logs themselves whistle constantly — well ,
有 不是 注意到 那 这 日志 他们自己 哨 不断地 — 出色地 ,

任何一个曾在营地或图书馆里围坐在熊熊篝火旁的人，如果没注意到木柴本身一直在发出呼啸声——嗯，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pækidɜːm] . ”
he is a pachyderm . ”
他 是 一个 厚皮动物 . ”

他是一头厚皮动物。

” [wel] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed]
” Well , as far as I can reach a conclusion from all that you have said
” 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 抵达 一个 结论 从 全部 那 你 有 说
,
,
,

“嗯，根据你刚才所说的一切，我能得出的结论是……”

“ [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . - ,
“ put in Mr . Whitechoker ,
” 放 在 先生 . - ,

“把怀特乔克先生放进去，

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
“ the point seems to be that the proverbs of the ancients are not
” 这 观点 似乎 到 是 那 这 谚语 的 这 古代人 是 不是
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
suited to modern conditions ,
适合 到 现代的 状况 ,

“关键似乎在于，古代谚语并不适合现代情况。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈvaɪzd] . ” [-]

and	that	you	think	they	should	be	revised	.	”	[	12	]
和	那	你	思考	他们	应该	是	修改	.	”	[	-	]

你认为它们应该进行修改。”[12]

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	Exactly	,	”	said	the	Idiot	.
“	确切地	,	”	说	这	笨蛋	.

“正是如此，”傻瓜说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdɪə] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [briːf] .

“	It's	a	splendid	idea	,	”	said	Mr	.	Brief	.
“	它是	一个	灿烂	主意	,	”	说	先生	.	简短的	.

“这真是个绝妙的主意，”布里夫先生说。

“ [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brˈgɪn] [ɒn] .

“	But	,	after	all	,	you've	got	to	have	something	to	begin	on	.
“	但	,	后	全部	,	你已经	得到	到	有	某物	到	开始	在	.

“但是，归根结底，总得有个开始。”

[ˈpɒsəbli] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] ,

Possibly	,	”	he	added	,	with	a	wink	at	the	Bibliomaniac	,
可能	,	”	他	额外	,	和	一个	眨眼	在	这	藏书癖	,

“或许吧，”他补充道，同时朝那位藏书癖眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒŋkriːt] [ɪgˈzæmpl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . ”

“	you	have	a	few	concrete	examples	to	show	us	what	can	be	done	.	”
“	你	有	一个	很少	具体的	示例	到	展示	我们	什么	能	是	完毕	.	”

“你们有一些具体的例子可以向我们展示可以做些什么。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	Certainly	,	”	said	the	Idiot	.
“	当然	,	”	说	这	笨蛋	.

“当然，”傻瓜说道。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	Here	is	a	list	of	them	.
“	这里	是	一个	列表	的	他们	.

以下是他们的名单。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈmɪstə(r)] . [briːf] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ]

”	And	as	he	rose	up	to	depart	he	handed	Mr	.	Brief	a	paper	on	which
”	和	作为	他	玫瑰	向上	到	离开	他	递交	先生	.	简短的	一个	纸	在	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

he	had	written	as	follows	:
他	有	书面	作为	跟随	:

“他起身告辞时，递给布里夫先生一张纸，上面写着：”

“ [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɒk] [fɔːls] [ɒf] [ˈtwenti] [pɔɪnts] . ”

“	You	never	find	the	water	till	the	stock	falls	off	twenty	points	.	”
“	你	绝不	寻找	这	水	直到	这	库存	瀑布	离开	二十	积分	.	”

“股价跌了20点，你才知道水源在哪里。”

“ [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈteɪləz] - [reɪts] . ”

“	A	stitch	in	time	saves	nothing	at	all	at	present	tailors	'	rates	.	”
“	一个	缝	在	时间	保存	没有什么	在	全部	在	展示	裁缝	-	利率	.	”

“以目前的裁缝收费标准来看，亡羊补牢，为时未晚也省不了多少钱。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpeniz] .

“	You	look	after	the	pennies	.
“	你	看	后	这	便士	.

“你要好好保管每一分钱。”

['sʌmbədi] [els] [wɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [paʊndz] . ”
Somebody else will deposit the pounds . ”
某人 别的 将要 订金 这 磅 . ”

其他人会把英镑存进去。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eə'res; 'eərəs] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['jɜːnɪŋ] . ”
“ It's a long heiress that knows no yearning . ”
“ 它是 一个 长的 女继承人 那 知道 不 渴望 . ”

“她是一位身材高挑、毫无渴望的女继承人。”

“ ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sekənd] . ”
“ Second thoughts are always second . ”
“ 第二 想法 是 总是 第二 . ”

“事后诸葛亮总是容易的。”

“ [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['gɔsip] . ”
“ Procrastination is the theme of gossips . ”
“ 拖延 是 这 主题 的 八卦 . ”

“拖延是八卦的主题。”

“ ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ” [-]
“ Never put off to - day what you can put on day after to - morrow . ” [13]
“ 绝不 放 离开 到 - 天 什么 你 能 放 在 天 后 到 - 明天 . ” [-]

“今天能做的事，后天能做的事，不要拖延。”[13]

“ [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [lɑːst] [mʌnθ] . ”
“ Sufficient unto the day are the obligations of last month . ”
“ 充足的 到 这 天 是 这 义务 的 最后的 月 . ”

“上个月的义务已足够处理到今天。”

“ [wʌn] [gʊd] [swɒt] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] . ”
“ One good swat deserves another . ”
“ 一 好的 扑打 值得 其他 . ”

“一记漂亮的拍打值得再来一记。”

“ [baɪ] [dʒəʊv] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
“ By Jove ! ” said Mr . Brief , as he read them off ,
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 先生 . 简短的 , 作为 他 读 他们 离开 ,

“我的天哪！”布里夫先生一边念着名单一边说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ”
“ you can't go back on any of ' em , can you ? ”
“ 你 不能 去 后退 在 任何 的 - 呃 , 能 你 ? ”

“你不可能反悔任何一件事，对吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ No , ” said the Bibliomaniac ; “ that's the great trouble with the Idiot .
“ 不 , ” 说 这 藏书癖 ; “ 那就是 这 伟大的 麻烦 和 这 笨蛋 .

“不，”藏书家说，“这就是白痴最大的问题。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] . ” [-]
Even with all his idiocy he is not always a perfect idiot . ” [14]
甚至 和 全部 他的 白痴 他 是 不是 总是 一个 完美的 笨蛋 . ” [-]

即使他很愚蠢，但他并不总是完全愚蠢。[14]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['hʌzbənd]
HE DISCUSSES THE IDEAL HUSBAND
他 讨论 这 理想的 丈夫

他探讨了理想丈夫的形象

[wel] , [ai] [siː] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['brəʊkən][aʊt] [ə'gen] , ″ [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

WELL	**,**	**I**	**see**	**the**	**Ideal**	**Husband**	**has**	**broken**	**out**	**again**	**,**	**″**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**
出色地	,	我	看	这	理想的	丈夫	有	破碎的	出去	再次	,	″	说	这	笨蛋	,

“看来‘理想丈夫’又出现了，”傻瓜说道。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['eseɪ] [ɒn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][reə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] ['glædɪs]

after	**reading**	**a**	**short**	**essay**	**on**	**that**	**interesting**	**but**	**rare**	**individual**	**by**	**Gladys**
后	阅读	一个	短的	散文	在	那	有趣的	但	稀有的	个人	经过	格拉迪斯

['wɔtəbəri] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - [gə'zuː] .

Waterbury	**Shrivelton**	**of**	**the**	**Woman's**	**Page**	**of**	**the**	**Squehawkett**	**Gazoo**	**.**
沃特伯里	-	的	这	女性的	页	的	这	-	加祖	.

在读了格拉迪斯·沃特伯里·施里维尔顿（Gladys Waterbury Shrivelton）在《斯奎霍克特·加祖报》女性专栏上发表的关于这位有趣但罕见的人物的短文之后。

“ [aɪ'd] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

“	**I'd**	**hoped**	**they**	**had**	**him**	**locked**	**up**	**for**	**good**	**,**
″	ID	希望	他们	有	他	已锁定	向上	为了	好的	,

“我原本希望他们能把他永远关起来。”

[hiːz] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] . ″

he's	**been**	**so**	**little**	**in**	**evidence**	**of**	**late**	**years**	**.**	**”**
他是	到过	所以	小的	在	证据	的	晚的	年	.	″

近年来他很少露面。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [səʊ]['estɪməb(ə)l][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ? ″

“	**Why**	**should**	**you**	**wish**	**so**	**estimable**	**an**	**individual**	**to**	**be**	**locked**	**up**	**?**	**”**
″	为什么	应该	你	希望	所以	可估量的	一个	个人	到	是	已锁定	向上	?	″

[diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

demanded	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**,**
要求	先生	.	教育学	,

“你为什么要把这样一位受人尊敬的人关起来呢？”佩达戈格先生质问道。

[huː] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [sə'dʒestʃən] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l] .

who	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**seemed**	**to**	**take**	**the**	**Idiot's**	**suggestion**	**as**	**personal**	**.**
WHO	,	不知何故	或者	其他	,	似乎	到	拿	这	白痴的	建议	作为	个人的	.

不知何故，他似乎把白痴的建议当成了针对他个人的攻击。

“ [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['aɪˌdiːəlˌnɛs][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃætəd] , ″ [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	**To**	**keep**	**his**	**idealness**	**from**	**being**	**shattered**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
″	到	保持	他的	理想状态	从	存在	破碎	,	″	说	这	笨蛋	.

“为了不让他的理想破灭，”白痴说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	**Nothing**	**against**	**the**	**gentleman**	**himself**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**.**
″	没有什么	反对	这	绅士	他自己	,	我	能	保证	你	.

“我可以向你保证，我并非针对这位先生本人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [ai] [θɪŋk] , [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

It	**would**	**be**	**a**	**pity**	**,**	**I**	**think**	**,**	**once**	**you**	**have**	**[**	**15**	**]**
它	会	是	一个	遗憾	,	我	思考	,	一次	你	有	[	-	]

我认为，一旦你拥有[15]，那就太可惜了。

['riːəli] [faʊnd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

really	**found**	**an**	**Ideal**	**Husband**	**,**	**to**	**subject**	**him**	**to**	**the**	**coarse**	**influences**	**of**	**the**
真的	成立	一个	理想的	丈夫	,	到	主题	他	到	这	粗	影响	的	这

[wɜːld] ;

world	**;**
世界	;

真的找到了一个理想的丈夫，却要让他承受世俗的粗俗影响；

[tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [swiːt] [ɪ'dɪlɪk] [bluːm]

to	let	him	go	forth	into	the	madding	crowd	and	have	the	sweet	idyllic	bloom
到	让	他	去	前进	进入	这	疯狂	人群	和	有	这	甜的	田园诗般的	盛开

[rʌbd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

rubbed	off	by	the	attritions	of	the	vulgar	.
摩擦	离开	经过	这	损耗	的	这	庸俗	.

让他进入喧嚣的人群，让田园牧歌般的美好被庸俗的磨砺所褪去。

[ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃbləʊ] [vɑːz]

I	feel	about	the	Ideal	Husband	just	as	I	do	about	a	beautiful	peachblow	vase
我	感觉	关于	这	理想的	丈夫	只是	作为	我	做	关于	一个	美丽的	桃子吹	花瓶

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['frædʒaɪl] ,

which	is	too	fragile	,
哪个	是	也	脆弱的	,

我对理想丈夫的感觉，就像我对一个美丽却易碎的蜜桃色花瓶的感觉一样。

[tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɜːθn] - [weə(r)][ɒv; əv]

too	delicate	to	be	brought	into	contact	with	the	ordinary	earthen	-	ware	of
也	精美的	到	是	带来	进入	接触	和	这	普通的	土	-	仓库	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

太过精致，不能与社会上普通的陶器接触。

[ðə; ði] ['ɜːθn] - [weə(r)]['ɪz(ə)nt] [hɑːrmd] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːtʃbləʊ] ,

The	earthen	-	ware	isn't	harmed	by	bumping	into	the	peachblow	,
这	土	-	仓库	不是	受到伤害	经过	碰撞	进入	这	桃子吹	,

陶器碰到桃子后没有损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːtʃbləʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [tɜːn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪk] [ðeə(r)]

but	the	peachblow	will	inevitably	turn	up	with	a	crack	here	and	a	nick	there
但	这	桃子吹	将要	不可避免地	转动	向上	和	一个	裂缝	这里	和	一个	缺口	那里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmweə(r)] [els] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .

and	a	hole	somewhere	else	after	such	an	encounter	.
和	一个	洞	某处	别的	后	这样的	一个	遇到	.

但经过这样的碰撞，桃树果实难免会出现裂缝、缺口和孔洞。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl]

If	I	were	a	woman	and	suddenly	discovered	that	I	had	an	Ideal
如果	我	是	一个	女士	和	突然	发现	那	我	有	一个	理想的

['hʌzbənd] ,

Husband	,
丈夫	,

如果我是个女人，突然发现自己找到了理想的丈夫，

[ai] [θɪŋk] [æt; ət][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪs]

I	think	at	my	personal	sacrifice
我	思考	在	我的	个人的	牺牲

我认为这是我个人的牺牲

[aɪ'd]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] [ɪ'mjʊə(r)] [hɪm][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

I'd	present	him	to	the	Metropolitan	Museum	of	Art	or	immure	him	in	some	other
ID	展示	他	到	这	大都会	博物馆	的	艺术	或者	不	他	在	一些	其他

[rɪ'triːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][sɪ'kjʊə(r)] — [seɪ] ,

retreat	where	his	perfection	would	remain	forever	secure	—	say	,
撤退	在哪里	他的	完美	会	保持	永远	安全的	—	说	,

我会把他送到大都会艺术博物馆，或者把他安置在其他某个隐秘的地方，让他的完美永远得以保存——比如说，

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

up	among	the	Egyptian	mummies	of	the	British	Museum	.
向上	之中	这	埃及人	木乃伊	的	这	英国	博物馆	.

在大英博物馆的埃及木乃伊群中脱颖而出。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

We	cannot	be	too	careful	,	Mr	.	Pedagog	,
我们	不能	是	也	小心	,	先生	.	教育学	,

佩达戈格先生，我们必须格外小心。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['reəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [vautʃ'seif] [tuː; tə][juː 'es] . ″

of	these	rarely	beautiful	things	that	are	now	and	again	vouchsafed	to	us	.	″
的	这些	很少	美丽的	事物	那	是	现在	和	再次	担保	到	我们	.	″

这些难得一见的美好事物，我们偶尔才能欣赏到。″

“ [wɒt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , ['enihaʊ] ? ″ [-]

“	What	is	an	Ideal	Husband	,	anyhow	?	″	[	16	]
″	什么	是	一个	理想的	丈夫	,	无论如何	?	″	[	-	]

“究竟什么是理想的丈夫呢？”[16]

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

asked	Mr	.	Brief	.
问	先生	.	简短的	.

布里夫先生问道。

“ [hæz; həz][ðə; ði]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][lɑːst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ? ″

“	Has	the	recipe	for	such	an	individual	at	last	been	discovered	?	”
″	有	这	食谱	为了	这样的	一个	个人	在	最后的	到过	发现	?	″

“难道我们终于找到了造就这种人的秘诀吗？”

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

“	Yes	,	”	put	in	Mrs	.	Pedagog	,	before	the	Idiot	had	a	chance	to	reply	,
″	是的	,	″	放	在	太太	.	教育学	,	前	这	笨蛋	有	一个	机会	到	回复	,

“是的，”佩达戈格太太抢在白痴回答之前插话道。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['lændleɪdi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn]

and	here	the	dear	old	landlady	fixed	her	eyes	firmly	and	affectionately	upon
和	这里	这	亲爱的	老的	房东	固定的	她	眼睛	牢牢	和	亲切地	之上

[hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .

her	spouse	,	the	school	-	master	.
她	配偶	,	这	学校	-	掌握	.

这时，这位慈祥的老房东太太满怀爱意地、坚定地注视着她的丈夫，那位学校老师。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] .

“	I	can	tell	you	the	recipe	for	the	Ideal	Husband	.
″	我	能	告诉	你	这	食谱	为了	这	理想的	丈夫	.

我可以告诉你理想丈夫的秘诀。

[jˈiəz] , ['sɪksti] - [θriː] — ″

Years	,	sixty	-	three	—	”
年	,	六十	-	三	—	″

六十三年——”

“ ['sɪksti] - [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , “ [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] ['frækʃn] —

“	Sixty	-	two	,	my	dear	,	”	smiled	Mr	.	Pedagog	,	“	and	—	er	—	a	fraction	—
″	六十	-	二	,	我的	亲爱的	,	″	微笑	先生	.	教育学	,	″	和	—	呃	—	一个	分数	—

[vəːdʒ] [ɒn]['sɪksti] - [θriː] . ″

verging	on	sixty	-	three	.	”
接近	在	六十	-	三	.	″

“六十二，亲爱的，”佩达戈格先生笑着说，“而且——呃——还有一点点——接近六十三。”

“ [jˈiəz] , [vəːdʒ] [ɒn]['sɪksti] - [θriː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

“	Years	,	verging	on	sixty	-	three	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	,	accepting	the	correction	.
″	年	,	接近	在	六十	-	三	,	″	说	太太	.	教育学	,	接受	这	更正	.

“年近六十三岁了，”佩达戈格夫人接受了纠正。

“ ['kærəktə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] .

“	Character	developed	by	time	and	made	secure	.
”	特点	发达	经过	时间	和	制成	安全的	.

“性格是随着时间的推移而形成的，并且是稳固的。”

[aɪz] , [bluː] ; [ˌdɪspə'zɪʃn] [wen] [vekst] , [vek'seɪʃəs] ; [ˌdɪspə'zɪʃn] [wen] [pliːzd] , ['hæpi] ;

Eyes	,	blue	;	disposition	when	vexed	,	vexatious	;	disposition	when	pleased	,	happy	;
眼睛	,	蓝色的	;	处置	什么时候	烦恼	,	令人烦恼的	;	处置	什么时候	高兴	,	快乐的	;

['ɪrɪtəb(ə)l] [frɒm; frəm][dʒʌst] [kɔːz] ; [kən'sɪdərət] ['ɔːlweɪz] ;

irritable	from	just	cause	;	considerate	always	;
易怒的	从	只是	原因	;	周到	总是	;

眼睛，蓝色；生气时性情，烦躁；高兴时性情，快乐；有正当理由易怒；总是体贴周到；

[kɑːm][ɪk'stɪəriə(r)] , [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] ; [prɒmpt] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [fə'gɪvnəs] ;

calm	exterior	,	heart	of	gold	;	prompt	in	anger	and	quick	in	forgiveness	;
冷静的	外部的	,	心	的	金子	;	迅速的	在	愤怒	和	快的	在	饶恕	;

外表平静，内心善良；易怒但宽恕迅速；

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

and	only	one	old	woman	in	the	world	for	him	.	”
和	仅有的	一	老的	女士	在	这	世界	为了	他	.	”

世界上只有他一个老妇人。

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɔːld] - ['hedɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [frend] [wen] ['niːdɪd] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	A	trifle	bald	-	headed	,	but	a	true	friend	when	needed	,	eh	?	”	said	the	Idiot	.
”	一个	琐事	秃	-	标题	,	但	一个	真的	朋友	什么时候	需要	,	嗯	?	”	说	这	笨蛋	.

“虽然有点秃顶，但需要的时候绝对是个好朋友，对吧？”傻瓜说道。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , ['plezntli] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

“	I	try	to	be	,	”	said	Mr	.	Pedagog	,	pleasantly	complacent	.
”	我	尝试	到	是	,	”	说	先生	.	教育学	,	愉快	自满	.

“我努力做到这一点，”佩达戈格先生带着愉悦的满足感说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][bəuθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] . [-]

“	Well	,	you	succeed	in	both	,	”	said	the	Idiot	.	[	17	]
”	出色地	,	你	成功	在	两个都	,	”	说	这	笨蛋	.	[	-	]

“嗯，你在这两方面都成功了，”白痴说道。[17]

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['traɪflɪŋ] ['bɔːldnəs] [ɪz] ['evɪdənt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [wɪtʃ] , [laɪk]

“	For	your	trifling	baldness	is	evident	when	you	remove	your	hat	,	which	,	like
”	为了	你的	琐事	秃顶	是	明显	什么时候	你	消除	你的	帽子	,	哪个	,	喜欢

[ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] ,

a	true	gentleman	,
一个	真的	绅士	,

“当你摘下帽子时，你那微不足道的秃顶就显露无疑了，而你，就像一位真正的绅士一样，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

you	never	fail	to	do	at	the	breakfast	-	table	,	and	,	after	a	fifteen	years
你	绝不	失败	到	做	在	这	早餐	-	桌子	,	和	,	后	一个	十五	年

- [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [juː; jʊ] ,

'	experience	with	you	,
-	经验	和	你	,

你在餐桌上总是能做到这一点，而且，在与你相处了十五年之后，

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [truː] [frend] [wen] [aɪ]

I	for	one	can	say	that	I	have	found	you	always	the	true	friend	when	I
我	为了	一	能	说	那	我	有	成立	你	总是	这	真的	朋友	什么时候	我

['niːdɪd] [juː; jʊ] — [aɪ]['nevə(r)][təʊld] [haʊ] ,

needed	you	—	I	never	told	how	,
需要	你	—	我	绝不	讲述	如何	,

就我个人而言，我可以肯定地说，在我需要你的时候，你总是我最真挚的朋友——但我从未告诉过你为什么。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

without	my	solicitation	and	entirely	upon	your	own	initiative	,
没有	我的	征求意见	和	完全	之上	你的	自己的	倡议	,

未经我请求，完全出于你自己的主动性，

[juː; jʊ] [wʌns] [ləun] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˈmɪsɪz] . - [bɪl] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

you	once	loaned	me	the	money	to	pay	Mrs	.	Pedagog's	bill	over	which	she	was
你	一次	借出的	我	这	钱	到	支付	太太	.	-	账单	超过	哪个	她	曾是

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋkʃəs] . ”

becoming	anxious	.	”
成为	焦虑的	.	”

你曾经借钱给我，帮我支付佩达戈格太太的账单，她为此非常焦虑。

“ [dʒɒn] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpedəgɒg] , [sɪˈvɪəli] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [duː; də] [ðæt] ? ”

“	John	,	”	cried	Mrs	.	Pedagog	,	severely	,	“	did	you	ever	do	that	?	”
“	约翰	,	”	哭	太太	.	教育学	,	严重	,	“	做过	你	曾经	做	那	?	”

“约翰，”佩达戈格太太严厉地喊道，“你做过那种事吗？”

“ [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] — [ɜː(r)] — [ˈəʊnli] [wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [rɪˈliːvd] — ”

“	Well	,	my	dear	—	er	—	only	once	,	you	know	,	and	you	were	so	relieved	—	”
“	出色地	,	我的	亲爱的	—	呃	—	仅有的	一次	,	你	知道	,	和	你	是	所以	松了口气	—	”

[bɪˈgæn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] .

began	Mr	.	Pedagog	.
开始	先生	.	教育学	.

“嗯，亲爱的——呃——你知道，只有一次，你当时非常欣慰——”佩达戈格先生开口说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [dʒɒn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpedəgɒg] ,

“	You	should	have	lent	the	money	to	me	,	John	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	,
“	你	应该	有	借出的	这	钱	到	我	,	约翰	,	”	说	太太	.	教育学	,

“约翰，你应该把钱借给我，”佩达戈格太太说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dʌn] [ðə; ði] [ˈɪdiət] . ”

“	and	then	I	should	not	have	been	compelled	to	dun	the	Idiot	.	”
“	和	然后	我	应该	不是	有	到过	被迫	到	逼债	这	笨蛋	.	”

“那样的话，我就不应该被迫去敲那个白痴的钱。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˈɪdiət] [wʊd] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] ,

“	I	know	,	my	dear	,	but	you	see	I	knew	the	Idiot	would	pay	me	back	,
“	我	知道	,	我的	亲爱的	,	但	你	看	我	知道	这	笨蛋	会	支付	我	后退	,

“我知道，亲爱的，但你知道，我知道那个傻瓜会报复我的。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] — [wel] , [ˈəʊnli] [pəˈhæps] , [maɪ] [lʌv] — [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	perhaps	—	well	,	only	perhaps	,	my	love	—	you	might	not	have	thought	of
和	也许	—	出色地	,	仅有的	也许	,	我的	爱	—	你	可能	不是	有	想法	的

[ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] ,

it	,	”	explained	the	school	-	master	,
它	,	”	解释	这	学校	-	掌握	,

“或许——好吧，只是或许，亲爱的——你可能没想到这一点，”老师解释道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] . [-]

with	a	slight	show	of	embarrassment	.	[	18	]
和	一个	轻微	展示	的	尴尬	.	[	-	]

略带尴尬。[18]

“ [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈevə(r)] [ˈtruːθfl] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] ,

“	The	Ideal	Husband	is	ever	truthful	,	too	,	”	said	the	landlady	,
“	这	理想的	丈夫	是	曾经	真实	,	也	,	”	说	这	房东	,

“理想的丈夫也总是诚实的，”房东太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ˈeni] .

with	a	smile	as	broad	as	any	.
和	一个	微笑	作为	广阔	作为	任何	.

脸上挂着灿烂的笑容。

“ [wel] , [ɪts] [tuː] [bæd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
“ Well , it's too bad , I think , ” said the Lawyer ,
“ 出色地 , 它是 也 坏的 , 我 思考 , ” 说 这 律师 ,

“唉，真是太可惜了，”律师说道。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [vəːdʒ] [ɒn]['sɪksti] - [θriː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd]
“ that a man has to be verging on sixty - three to be an Ideal Husband
“ 那 一个 男人 有 到 是 接近 在 六十 - 三 到 是 一个 理想的 丈夫
.
:
.

“一个男人必须接近六十三岁才能成为理想的丈夫。”

[aɪm]['əʊnli] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ,
I'm only forty - four ,
我是 仅有的 四十 - 四 ,

我才四十四岁，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and I should hate to think that if I should happen to get married within the
和 我 应该 恨 到 思考 那 如果 我 应该 发生 到 得到 已婚 之内 这
[nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
next two or three years my wife would have to wait at least fifteen years before
下一个 二 或者 三 年 我的 妻子 会 有 到 等待 在 至少 十五 年 前
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
she could find me all that I ought to be .
她 可以 寻找 我 全部 那 我 应该 到 是 .

我不愿想象，如果我在未来两三年内结婚，我的妻子至少要等十五年才能发现我真正配得上怎样的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [blæk] [aɪz] . ”
Moreover , I have been told that I have black eyes . ”
而且 , 我 有 到过 讲述 那 我 有 黑色的 眼睛 . ”

此外，有人说我的眼睛是黑色的。

“ [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['liːg(ə)l][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ With the unerring precision of a trained legal mind , ” said the Idiot ,
“ 和 这 毫无错误 精确 的 一个 受过训练 合法的 头脑 , ” 说 这 笨蛋 ,

“他以训练有素的法律人士特有的精准度说道，”白痴说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,
“ you have unwittingly put your finger on the crux of the whole matter ,
“ 你 有 不知不觉 放 你的 手指 在 这 症结 的 这 所有的 事情 ,
['mɪstə(r)] . [briːf] .
Mr . Brief .
先生 . 简短的 .

“布里夫先生，您无意中指出了整件事的关键所在。”

['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Pedagog has been describing her Ideal Husband ,
太太 . 教育学 有 到过 描述 她 理想的 丈夫 ,

佩达戈格夫人一直在描述她理想的丈夫，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and I am delighted to know that what I have always suspected to be
和 我 是 高兴极了 到 知道 那 什么 我 有 总是 怀疑 到 是
[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [truːθ] :
the case is in fact the truth :
这 案件 是 在 事实 这 真相 :

我很高兴地得知，我一直以来的怀疑实际上是事实：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] .

that	her	husband	in	her	eyes	is	an	ideal	one	.
那	她	丈夫	在	她	眼睛	是	一个	理想的	一	.

在她眼中，她的丈夫是理想的伴侣。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

That's	the	way	it	ought	to	be	,
那就是	这	方式	它	应该	到	是	,

就该是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['lænd,leidi] ,

and	that	is	why	we	have	always	found	her	the	sweetest	of	landladies	,
和	那	是	为什么	我们	有	总是	成立	她	这	最甜美的	的	房东太太们	,

正因如此，我们一直觉得她是最和蔼可亲的房东。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [prɪ'fɜːz] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]

but	because	Mrs	.	Pedagog	prefers	Mr	.	Pedagog	in	this	race	for
但	因为	太太	.	教育学	偏好	先生	.	教育学	在	这	种族	为了

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [-]

supremacy	[	19	]
霸权	[	-	]

但因为佩达戈格夫人更喜欢佩达戈格先生，所以佩达戈格夫人才选择佩达戈格先生[19]

[ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][bɔːld] -

in	the	domain	of	a	woman's	heart	is	no	reason	why	you	who	are	only	bald	-
在	这	领域	的	一个	女性的	心	是	不	原因	为什么	你	WHO	是	仅有的	秃	-

['hedɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ,

headed	in	your	temper	,
标题	在	你的	脾气	,

在女人的心里，你这种脾气暴躁、头脑简单的人是没有任何理由去赢得她的芳心的。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

like	most	of	us	,	should	not	prove	to	be	equally	the	ideal	of	some	other
喜欢	最多	的	我们	,	应该	不是	证明	到	是	同样地	这	理想的	的	一些	其他

['wʊmən] — [ɪn][fækt] ,

woman	—	in	fact	,
女士	—	在	事实	,

像我们大多数人一样，她不应该成为其他女性的理想典范——事实上，

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

of	several	others	.
的	一些	其他的	.

还有其他几位。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'laɪk] .

Women	are	not	all	alike	.
女性	是	不是	全部	同样	.

女人并非都一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['bælzæk] ,

As	a	matter	of	fact	,	a	gentleman	named	Balzac	,
作为	一个	事情	的	事实	,	一个	绅士	命名	巴尔扎克	,

事实上，一位名叫巴尔扎克的先生，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'riː] [kɔː'rɛli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [frɑːns] ,

who	was	the	Marie	Corelli	of	his	age	in	France	,
WHO	曾是	这	玛丽	科雷利	的	他的	年龄	在	法国	,

他堪称他那个时代法国的玛丽·科雷利。

[wʌns] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [nəʊ] [tuː] ['wɪmɪn] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] , [səʊ]

once	committed	himself	to	the	inference	that	no	two	women	ever	were	alike	,	so
一次	坚定的	他自己	到	这	推理	那	不	二	女性	曾经	是	同样	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

他曾认定世上没有两个女人是完全相同的，因此，

[ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][əʊld]['bɔːlˌzæks] ['ɪnfərəns] ,

if	you	grant	the	truth	of	old	Balzac's	inference	,
如果	你	授予	这	真相	的	老的	巴尔扎克的	推理	,

如果你承认巴尔扎克老先生的推论是正确的，

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [wɪl] ['prɒbəbli] ['veəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Ideal	Husband	will	probably	vary	to	the	extent	of	the	latest	count	of	the
这	理想的	丈夫	将要	大概	各不相同	到	这	程度	的	这	最新的	数数	的	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

number	of	women	in	the	world	.
数字	的	女性	在	这	世界	.

理想丈夫的定义可能会随着世界女性人数的最新统计结果而变化。

[səʊ] [waɪ] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['fɔːti] - [naɪn] ? ”

So	why	give	up	hope	because	you	are	only	forty	-	nine	?	”
所以	为什么	给	向上	希望	因为	你	是	仅有的	四十	-	九	?	”

难道仅仅因为你只有四十九岁，就应该放弃希望吗?

“ ['fɔːti] - [fɔː(r)] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Forty	-	four	,	”	corrected	the	Lawyer	.
“	四十	-	四	,	”	已更正	这	律师	.

“四十四，”律师纠正道。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — ['fɔːti] - [fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Pardon	me	—	forty	-	four	,	”	said	the	Idiot	.
“	赦免	我	—	四十	-	四	,	”	说	这	笨蛋	.

“对不起——四十四，”白痴说道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɔːtiːz] ,

“	When	you	are	in	the	roaring	forties	,
“	什么时候	你	是	在	这	咆哮	四十年代	,

“当你身处咆哮的四十年代时，

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [kaʊnt] .

five	or	six	years	more	or	less	do	not	really	count	.
五	或者	六	年	更多的	或者	较少的	做	不是	真的	数数	.

五六年的时间长短其实并不算什么。

[lɒts] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] ['fɔːti] - [tuː] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['sɪksti] ,

Lots	of	men	who	are	really	only	forty	-	two	behave	like	sixty	,
很多	的	男人	WHO	是	真的	仅有的	四十	-	二	表现	喜欢	六十	,

很多实际只有四十二岁的男人，行为举止却像六十岁一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wʌn][əʊld]['dʌfə(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

and	I	know	one	old	duffer	of	forty	-	nine	who	has	the	manners	of	eighteen
和	我	知道	一	老的	笨蛋	的	四十	-	九	WHO	有	这	礼仪	的	十八

.

:
.

我认识一个四十九岁的老家伙，他的举止却像十八岁一样。

[ðə; ði][eɪdʒ] ['kwestʃən] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [kaʊnt] . ”

The	age	question	does	not	really	count	.	”
这	年龄	问题	做	不是	真的	数数	.	”

年龄问题其实并不重要。

“ [nəʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	No	—	you	are	proof	of	that	,	”	said	the	[	20	]
“	不	—	你	是	证明	的	那	,	”	说	这	[	-	]

“不——你就是最好的证明，”[20]

[bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

藏书癖。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] . ”

“	You	have	been	twenty	-	four	years	old	for	the	last	fifteen	years	.	”
“	你	有	到过	二十	-	四	年	老的	为了	这	最后的	十五	年	.	”

“过去十五年里，你一直都是二十四岁。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Bib	,	”	said	the	Idiot	.
“	感谢	你	,	先生	.	围兜	,	”	说	这	笨蛋	.

“谢谢你，比布先生，”白痴说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

“	You	are	one	of	the	few	people	in	the	world	who	really	understand	me	.
“	你	是	一	的	这	很少	人们	在	这	世界	WHO	真的	理解	我	.

“你是世界上少数真正了解我的人之一。”

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai]

I	have	tried	to	be	twenty	-	four	for	the	past	fifteen	years	,	and	if	I
我	有	尝试	到	是	二十	-	四	为了	这	过去的	十五	年	,	和	如果	我

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,

have	succeeded	,
有	成功了	,

过去十五年里，我一直努力保持二十四岁的年纪，如果我成功了，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

so	much	the	better	for	me	.
所以	很多	这	更好的	为了	我	.

对我来说，这简直太好了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eɪdʒ] .

It's	a	beautiful	age	.
它是	一个	美丽的	年龄	.

这是一个美好的时代。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [jʊr; jər] ['twenti] - [fɔː(r)] .

You	feel	that	you	know	so	much	when	you're	twenty	-	four	.
你	感觉	那	你	知道	所以	很多	什么时候	你是	二十	-	四	.

二十四岁的时候，你会觉得自己懂得很多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - [haʊ] [əʊld][ɪz] [æn] ?

If	it	should	turn	out	to	be	the	answer	to	'	How	old	is	Ann	?
如果	它	应该	转动	出去	到	是	这	回答	到	-	如何	老的	是	安	?

如果答案是“安多大了？”

- [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit] .

'	the	lady	should	be	congratulated	.
-	这	女士	应该	是	恭喜	.

这位女士应该受到祝贺。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [æt; ət]['eni][əʊld]
But , **as** **a** **matter** **of** **fact** , **you** **can** **be** **an** **Ideal** **Husband** **at** **any** **old**
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 你 能 是 一个 理想的 丈夫 在 任何 老的
[eɪdʒ] . ″
age . **″**
年龄 . ″

但事实上，无论年龄多大，你都可以成为理想的丈夫。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
″ 哼 !

“哼！

[æt; ət]['sev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ″ [drɔːl] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
At **seven** , **for** **instance** **?** **″** **drawled** **Mr** . **Brief** .
在 七 , 为了 实例 ? ″ 拖长音 先生 . 简短的 .

“比如说七岁？”布里夫先生慢吞吞地问道。

“ ['sev(ə)n][ɪz][nɒt] ['eni][əʊld][eɪdʒ] , ″ [riˈtɔːt] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“ **Seven** **is** **not** **any** **old** **age** , **″** **retorted** **the** **Idiot** .
″ 七 是 不是 任何 老的 年龄 , ″ 反驳 这 笨蛋 .

“七岁可不算老，”白痴反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːt(ə)n][əʊld] [juːθ] .
“ **It** **is** **a** **very** **certain** **old** **youth** .
″ 它 是 一个 非常 肯定 老的 青年 .

“他是一位非常成熟的年轻人。”

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
Nor **does** **it** **depend** **upon** **the** **color** **of** **the** **eyes** **,**
也不 做 它 依赖 之上 这 颜色 的 这 眼睛 ,

这也不取决于眼睛的颜色。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [griːn] [nɔː(r)] [red] .
so **long** **as** **they** **are** **neither** **green** **nor** **red** **.**
所以 长的 作为 他们 是 两者都不 绿色的 也不 红色的 .

只要它们既不是绿色也不是红色。

['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [mæn] ,
Nobody **could** **ever** **make** **an** **Ideal** **Husband** **out** **of** **a** **green** **-** **eyed** **man** **,**
无人 可以 曾经 制作 一个 理想的 丈夫 出去 的 一个 绿色的 - 眼睛 男人 ,

没有人能把一个绿眼睛的男人塑造成理想的丈夫。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃæp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [red] [aɪ] , ['aɪðə(r)] — ″
or **a** **chap** **given** **to** **the** **red** **eye** **,** **either** **—** **″**
或者 一个 小伙子 给定 到 这 红色的 眼睛 , 任何一个 — ″

或者，也可能是一个容易患红眼病的人——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ? ″ [sed] [ðə; ði]
“ **It** **all** **depends** **upon** **the** **kind** **of** **a** **man** **you** **are** **,** **eh** **?** **″** **said** **the**
″ 它 全部 取决于 之上 这 种类 的 一个 男人 你 是 , 嗯 ? ″ 说 这
[bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] . [-]
Bibliomaniac **.** **[** **21** **]**
藏书癖 . [-]

“这完全取决于你是什么样的人，嗯？”藏书家说道。[21]

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **″** **said** **the** **Idiot** **.**
″ 不是 一个 少量 的 它 , ″ 说 这 笨蛋 .

“一点儿也没有，”傻瓜说。

“ [ˌaɪ'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][waɪf] [juːv] [gɒt] ,

“	It	depends	on	the	kind	of	wife	you've	got	,
”	它	取决于	在	这	种类	的	妻子	你已经	得到	,

“这取决于你娶的是哪种类型的妻子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ['veəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]

and	that's	why	I	say	that	the	Ideal	Husband	varies	to	the	extent	of	the	latest
和	那就是	为什么	我	说	那	这	理想的	丈夫	变化	到	这	程度	的	这	最新的

[kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

count	of	the	women	in	the	world	.
数数	的	这	女性	在	这	世界	.

所以，我才说理想丈夫的定义会随着世界女性人数的最新统计而变化。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [hɪə(r)] .

Take	the	case	of	Mr	.	Pedagog	here	.
拿	这	案件	的	先生	.	教育学	这里	.

以佩达戈格先生为例。

['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Mrs	.	Pedagog	accuses	him	of	being	an	Ideal	Husband	,	and	he	,	without	any
太太	.	教育学	指控	他	的	存在	一个	理想的	丈夫	,	和	他	,	没有	任何

[ə'tempt] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

attempt	at	evasion	,
试图	在	逃避	,

佩达戈格太太指责他是个理想丈夫，而他也没有丝毫回避之意。

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [kɔːn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [hiː; hi][ɪz] .

acknowledges	the	corn	,	like	the	honorable	gentleman	he	is	.
承认	这	玉米	,	喜欢	这	光荣的	绅士	他	是	.

他像一位正直的绅士那样，承认了玉米的存在。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ['biːɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [tuː; tə][sʌm; səm]

But	can	you	imagine	Mr	.	Pedagog	being	an	Ideal	Husband	to	some
但	能	你	想象	先生	.	教育学	存在	一个	理想的	丈夫	到	一些

['leɪdi][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

lady	in	the	Four	Hundred	,
女士	在	这	四	百	,

但是你能想象佩达戈格先生会成为四百位女士的理想丈夫吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][grænd] ['ɒprə] [ðæt] [straɪks] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][bɒks] ;

with	a	taste	for	grand	opera	that	strikes	only	on	the	box	;
和	一个	品尝	为了	盛大	歌剧	那	罢工	仅有的	在	这	盒子	;

对歌剧的喜爱仅限于观看电视转播;

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [gaʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ;

with	a	love	for	Paris	gowns	that	are	worth	a	fortune	;
和	一个	爱	为了	巴黎	礼服	那	是	值得	一个	财富	;

她热爱价值连城的巴黎礼服;

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [kə'tɪljən] ['ɑːftə(r)]['hæbɪt] ['fɜːmli] [ɪn'trentʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

with	the	midnight	supper	and	cotillion	after	habit	firmly	intrenched	in	her
和	这	午夜	晚餐	和	舞会	后	习惯	牢牢	战壕	在	她

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

午夜晚餐和舞会后的习惯已深深根植于她的性格之中;

[wɪð] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [ɔːl] ['ɔːtəm] [æt; ət]['lenəks] ,

with	an	ambition	to	shine	all	summer	at	Newport	,	all	autumn	at	Lenox	,
和	一个	志向	到	闪耀	全部	夏天	在	纽波特	,	全部	秋天	在	莱诺克斯	,

目标是整个夏天在纽波特大放异彩，整个秋天在莱诺克斯大放异彩。

[ɔːl]['wɪntə(r)][æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['meri] ,

all	winter	at	New	York	,	with	a	dash	to	England	and	France	in	the	merry	,
全部	冬天	在	新的	约克	,	和	一个	短跑	到	英格兰	和	法国	在	这	欢乐	,

['meri] ['sprɪŋtaɪm] ?

merry	springtime	?
欢乐	春天	?

在纽约度过整个冬天，然后在美好的春天匆匆前往英国和法国?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn] ['pedəgɒg] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɑːmi]

Do	you	suppose	our	friend	John	Pedagog	here	would	be	in	it	with	Tommie
做	你	认为	我们的	朋友	约翰	教育学	这里	会	是	在	它	和	汤米

['gəʊldɪlɒks] [væn] ['værɪk] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Goldilocks	Van	Varick	as	the	Ideal	Husband	of	such	a	woman	?
金发姑娘	范	瓦里克	作为	这	理想的	丈夫	的	这样的	一个	女士	?

你认为我们这位名叫约翰·佩达戈格的朋友会和汤米·戈尔迪洛克斯·范·瓦里克一起，成为这样一位女士的理想丈夫吗?

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Not	on	your	life	.
不是	在	你的	生活	.

想都别想。

[wel] , [ðen] , [teɪk] ['tɑːmi] ['gəʊldɪlɒks] [væn] ['værɪk] , [huːd] [biː; bi] [-]

Well	,	then	,	take	Tommie	Goldilocks	Van	Varick	,	who'd	be	[	22	]
出色地	,	然后	,	拿	汤米	金发姑娘	范	瓦里克	,	谁会	是	[	-	]

那么，就拿汤米·金发姑娘·范·瓦里克来说吧，他会是[22]

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [spaʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['səʊʃ(ə)l] [lait] ['mɪsɪz] . [væn] ['værɪk] .

the	Ideal	Spouse	of	this	brilliant	social	light	Mrs	.	Van	Varick	.
这	理想的	配偶	的	这	杰出的	社会的	光	太太	.	范	瓦里克	.

这位才华横溢的社交名媛范·瓦里克夫人的理想伴侣。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [suːt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,

How	would	he	suit	Mrs	.	Pedagog	,
如何	会	他	套装	太太	.	教育学	,

他适合佩达戈格夫人吗?

['raɪzɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːti] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] [mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['bɒt(ə)l]

rising	at	eleven	-	thirty	every	day	and	yelling	like	mad	for	the	little	blue	bottle
上升	在	十一	-	三十	每一个	天	和	大喊	喜欢	疯狂的	为了	这	小的	蓝色的	瓶子

[wɪtʃ] [kliə] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] - ['əʊvə(r)] ['kɔbweb] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;

which	clears	the	head	from	the	left	-	over	cobwebs	of	yesterday	;
哪个	清除	这	头	从	这	左边	-	超过	蜘蛛网	的	昨天	;

每天上午十一点半起床，疯狂地喊着要那瓶能清除昨天残留在脑海中的迷雾的小蓝瓶；

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

eating	his	egg	and	drinking	his	coffee	with	a	furrow	in	his	brow	almost	as
吃	他的	蛋	和	喝	他的	咖啡	和	一个	畦	在	他的	眉头	几乎	作为

[diːp] [æz; əz][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

deep	as	the	pallor	of	his	cheek	,
深的	作为	这	苍白	的	他的	脸颊	,

他一边吃着鸡蛋，一边喝着咖啡，眉头紧锁，几乎和苍白的脸颊一样深。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['grɪməs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

and	now	and	then	making	a	most	awful	grimace	because	the	interior	of
和	现在	和	然后	制作	一个	最多	可怕	鬼脸	因为	这	内部的	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)] - ['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]

his	mouth	feels	like	a	bargain	day	at	the	fur	-	counter	of	a	department	store
他的	嘴	感觉	喜欢	一个	便宜货	天	在	这	毛皮	-	柜台	的	一个	部门	店铺

;

;

;

他时不时会做出极其可怕的鬼脸，因为他的口腔内部感觉就像百货商店皮草柜台的特价商品一样难看；

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋki] ['dɔːri] [klʌb] ['əugl, 'ɔgl][ðə; ði]

spending	his	afternoon	sitting	in	the	window	of	the	Hunky	Dory	Club	ogling	the
开支	他的	下午	坐着	在	这	窗户	的	这	帅哥	多莉	俱乐部	盯着看	这

['pɑːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bets] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['weðə(r)] [mɔː(r)]

passers	-	by	and	making	bets	on	such	important	questions	as	whether	more
过路人	-	经过	和	制作	赌注	在	这样的	重要的	问题	作为	无论	更多的

['hænsəm] [pɑːs] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][ðæn; ðən] [daʊn] ,

hansoms	pass	up	the	Avenue	than	down	,
汉森	经过	向上	这	大街	比	向下	,

他一下午都坐在 Hunky Dory 俱乐部的窗边，盯着过往的行人，并就一些重要问题打赌，比如沿着大道上行驶的马车是多于下行的马车。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] - [heəd] [g'ɜːlz][tuː; tə] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɪz][æz; əz] [greɪt]

or	whether	the	proportion	of	red	-	haired	girls	to	white	horses	is	as	great
或者	无论	这	部分	的	红色的	-	头发	女孩们	到	白色的	马匹	是	作为	伟大的

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][piː] . [em] . [æz; əz] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] — ”

between	three	and	four	P	.	M	.	as	between	five	and	six	—	”
之间	三	和	四	P	.	M	.	作为	之间	五	和	六	—	”

或者说，下午三点到四点之间，红发女孩与白马的比例是否和下午五点到六点之间一样大——”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

“	I	don't	see	how	a	woman	could	stand	a	man	like	that	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	.
”	我	不	看	如何	一个	女士	可以	站立	一个	男人	喜欢	那	,	”	说	太太	.	教育学	.

“我不明白一个女人怎么能忍受那样的男人，”佩达戈格夫人说。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][doʊnt] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['kwɒlətiz] [kʌm] [ɪn] , ['enihaʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] .

“	Indeed	,	I	don't	see	where	his	ideal	qualities	come	in	,	anyhow	,	Mr	.	Idiot	.
”	的确	,	我	不	看	在哪里	他的	理想的	品质	来	在	,	无论如何	,	先生	.	笨蛋	.

“说真的，我实在看不出他的理想品质体现在哪里，白痴先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbəndz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]

I	think	you	are	wrong	in	putting	him	among	the	Ideal	Husbands	even	for	Mrs
我	思考	你	是	错误的	在	推杆	他	之中	这	理想的	丈夫们	甚至	为了	太太

. [væn] ['værɪk] . ” [-]

.	Van	Varick	.	”	[	23	]
.	范	瓦里克	.	”	[	-	]

我认为你把他列入范瓦里克夫人的理想丈夫名单是错误的。”[23]

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɒŋ] ,

“	No	,	I	am	not	wrong	,
”	不	,	我	是	不是	错误的	,

“不，我没说错，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt]

for	he	is	indeed	the	very	essence	of	her	ideal	because	he	doesn't
为了	他	是	的确	这	非常	本质	的	她	理想的	因为	他	不

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][hɪm] ,

make	her	stand	him	,
制作	她	站立	他	,

因为他正是她理想中的那种人，因为他不会让她讨厌他。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“傻瓜说道。”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] ['bɔðə] ['mɪsɪz] . [væn] ['værɪk] [æt; ət][ɔːl] .

“	He	never	bothers	Mrs	.	Van	Varick	at	all	.
”	他	绝不	烦人	太太	.	范	瓦里克	在	全部	.

“他从来不打扰范瓦里克太太。”

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] [hiː; hi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd]

On	the	first	of	every	month	he	sends	her	a	check	for	a	good	round
在	这	第一的	的	每一个	月	他	发送	她	一个	查看	为了	一个	好的	圆形的

[sʌm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] .

sum	with	which	she	can	pay	her	bills	.
和	和	哪个	她	能	支付	她	账单	.

每个月的第一天，他都会寄给她一张数额可观的支票，足够她支付账单。

[hiː; hi] ['prez(ə)nts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	presents	her	with	a	town	house	and	a	country	house	,	and	a
他	礼物	她	和	一个	镇	房子	和	一个	国家	房子	,	和	一个

['lɪməziːn] [kɑː(r)] ,

Limousine	car	,
豪华轿车	车	,

他送给她一栋城市别墅、一栋乡村别墅和一辆豪华轿车。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɜːrz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɒnt] ; [prə'vaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒprə] - [bɒks]

and	all	the	furs	she	can	possibly	want	;	provides	her	with	an	opera	-	box
和	全部	这	毛皮	她	能	可能	想	;	提供	她	和	一个	歌剧	-	盒子

, [ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪlz] ,

,	and	never	fails	,
,	和	绝不	失败	,

还有她想要的所有皮草；给她提供了一个歌剧包厢，而且从未让她失望。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] ,

when	he	himself	goes	to	the	opera	,
什么时候	他	他自己	去	到	这	歌剧	,

当他自己去看歌剧时，

[tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

to	call	upon	her	and	pay	his	respects	like	a	gentleman	.
到	称呼	之上	她	和	支付	他的	尊重	喜欢	一个	绅士	.

像个绅士一样去拜访她，表达他的敬意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnz] ['hevi] ['lɒsɪz] [æt; ət] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

If	she	sustains	heavy	losses	at	bridge	,	he	makes	them	good	,
如果	她	维持	重的	损失	在	桥	,	他	制作	他们	好的	,

如果她在桥牌比赛中输得很惨，他会帮她赢回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [set] ,

and	when	she	gives	a	dinner	to	her	set	,
和	什么时候	她	给予	一个	晚餐	到	她	放	,

当她为她的粉丝们举办晚宴时，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊʃ(ə)l] ['laɪən] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [zuːz] ,

or	to	some	distinguished	social	lion	from	other	zoos	,
或者	到	一些	杰出的	社会的	狮子	从	其他	动物园	,

或者送给其他动物园里一些声名显赫的社交狮子，

[væn] ['værɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Van	Varick	is	always	on	hand	to	do	the	honors	of	his	house	,
范	瓦里克	是	总是	在	手	到	做	这	荣誉	的	他的	房子	,

范·瓦里克总是随时准备履行他家的礼仪。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] .

and	what	is	supposed	to	be	his	table	.
和	什么	是	据称	到	是	他的	桌子	.

还有那应该是他的桌子。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [væn] ['værɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['eksələnt] [tɜːmz] ; [ɪn] [fækt] ,

He	and	Mrs	.	Van	Varick	are	on	the	most	excellent	terms	;	in	fact	,
他	和	太太	.	范	瓦里克	是	在	这	最多	出色的	条款	;	在	事实	,

他和范·瓦里克夫人关系非常好；事实上，

[hiː; hi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hiː; hi] [nəʊz] ,

he	treats	her	with	more	respect	than	he	does	any	other	woman	he	knows	,
他	款待	她	和	更多的	尊重	比	他	做	任何	其他	女士	他	知道	,

他对待她比对待他认识的任何其他女性都更加尊重。

['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

never	even	suggesting	the	idea	of	a	flirtation	with	her	.
绝不	甚至	建议	这	主意	的	一个	调情	和	她	.

他甚至从未有过和她调情的想法。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ,

In	other	words	,	he	does	not	interfere	with	her	in	any	way	,
在	其他	字	,	他	做	不是	干扰	和	她	在	任何	方式	,

换句话说，他不会以任何方式干涉她。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [-]

which	is	the	only	kind	of	[	24	]
哪个	是	这	仅有的	种类	的	[	-	]

这是唯一一种[24]

[mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] . ”

man	in	the	world	she	could	be	happy	with	.	”
男人	在	这	世界	她	可以	是	快乐的	和	.	”

世界上她能与之幸福相处的男人。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

“	It's	perfectly	awful	!	”	cried	Mrs	.	Pedagog	.
“	它是	完美	可怕	!	”	哭	太太	.	教育学	.

“真是太糟糕了！”佩达戈格太太喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][get] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	If	they	never	see	each	other	,	what	on	earth	did	they	ever	get	married	for	?	”
“	如果	他们	绝不	看	每个	其他	,	什么	在	地球	做过	他们	曾经	得到	已婚	为了	?	”

“如果他们从不见面，那他们当初结婚到底是为了什么？”

“ [prə'tekʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Protection	,	”	said	the	Idiot	.
“	保护	,	”	说	这	笨蛋	.

“保护，”白痴说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

“	And	it	is	perfectly	splendid	in	its	results	.
“	和	它	是	完美	灿烂	在	它是	结果	.

“而且它的结果非常出色。”

['mɪsɪz] . [væn] ['værɪk] , ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][səʊ] [kən'sɪdərət] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ,

Mrs	.	Van	Varick	,	being	married	to	so	considerate	an	absentee	,
太太	.	范	瓦里克	,	存在	已婚	到	所以	周到	一个	缺席者	,

范·瓦里克夫人嫁给了这样一位体贴周到的缺席者，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] [bækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

is	able	to	go	about	very	much	as	she	pleases	backed	with	the	influence	and
是	有能力的	到	去	关于	非常	很多	作为	她	请	支持的	和	这	影响	和

['æfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] ['værɪk] [neɪm] .

affluence	of	the	Van	Varick	name	.
富裕	的	这	范	瓦里克	姓名	.

凭借范瓦里克家族的影响力和财富，她可以随心所欲。

[ðɪs] [æz; əz] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [flɔɪd] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

This	as	plain	little	Miss	Floyd	Poselthwaite	she	was	unable	to	do	.
这	作为	清楚的	小的	错过	弗洛伊德	-	她	曾是	无法	到	做	.

这是她作为平凡的小弗洛伊德·波塞尔斯韦特小姐所做不到的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

She	has	now	an	assured	position	,	and	is	protected	against	the	chance	of
她	有	现在	一个	保证	位置	,	和	是	受保护	反对	这	机会	的

['mærɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

marrying	a	man	who	,
结婚	一个	男人	WHO	,

她现在地位稳固，不会嫁给一个……的男人。

[ˌʌn'laɪk] [væn] ['værɪk] , [wʊd] [graʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

unlike	Van	Varick	,	would	growl	at	her	expenditures	,	object	to	her
与此不同	范	瓦里克	,	会	咆哮	在	她	支出	,	目的	到	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

与范·瓦里克不同，她会抱怨自己的开销，反对自己的朋友。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tɜːn] [ʌp]

and	insist	upon	coming	home	to	dinner	every	night	,	and	occasionally	turn	up
和	坚持	之上	未来	家	到	晚餐	每一个	夜晚	,	和	偶尔	转动	向上

[æt; ət] ['brekfəst] . ”

at	breakfast	.	”
在	早餐	.	”

他们坚持每天晚上回家吃晚饭，偶尔也会来吃早餐。”

“ [swiːt] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Sweet	life	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	甜的	生活	,	”	说	这	藏书癖	.

“生活真美好，”藏书家说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] - ['hʌzbənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	what	does	the	Willieboy	husband	get	out	of	it	?	”
“	和	什么	做	这	-	丈夫	得到	出去	的	它	?	”

“那么，威利博伊的丈夫从中又能得到什么好处呢？”

“ [praɪd] , [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['friːdəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Pride	,	protection	,	and	freedom	,	”	said	the	Idiot	.
“	自豪	,	保护	,	和	自由	,	”	说	这	笨蛋	.

“骄傲、保护和自由，”白痴说道。

“ [hiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] [wen] [hiː; hi] [siːz] ['mɪsɪz] . [væn][viː] . ['swelɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð] [

“	He's	as	proud	as	Punch	when	he	sees	Mrs	.	Van	V	.	swelling	about	town	with	[
“	他是	作为	自豪的	作为	冲床	什么时候	他	看到	太太	.	范	V	.	肿胀	关于	镇	和	[

-]

25	]
-	]

“当他看到范·V夫人带着[25]在城里招摇过市时，他就像潘趣一样自豪。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kept] [æz; əz] ['stændɪŋ] ['mætə(r)][ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

her	name	kept	as	standing	matter	in	every	society	column	in	the	country	.
她	姓名	保留	作为	常设	事情	在	每一个	社会	柱子	在	这	国家	.

她的名字在全国各大社交版面都占有一席之地。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ] [hɜːz] .

His	freedom	he	enjoys	,	just	as	she	enjoys	hers	.
他的	自由	他	享受	,	只是	作为	她	享受	她的	.

他享受着他的自由，就像她享受着她的自由一样。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɜːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɑːsks] ['eni] ['kwestʃənz] ,

If	he	doesn't	turn	up	for	six	weeks	she	never	asks	any	questions	,
如果	他	不	转动	向上	为了	六	周	她	绝不	问	任何	问题	,

如果他六周都没出现，她从来不会问任何问题。

[ænd; ənd][səʊ][væn] ['værɪk] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] ['i:zi] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	so	Van	Varick	can	live	on	easy	terms	with	the	truth	.
和	所以	范	瓦里克	能	居住	在	简单的	条款	和	这	真相	.

因此，范·瓦里克可以轻松地与真相和平共处。

[ɪf] [hi:; hi] [sɪts] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,

If	he	sits	up	all	night	over	a	game	of	cards	,
如果	他	坐着	向上	全部	夜晚	超过	一个	游戏	的	牌	,

如果他整晚熬夜打牌，

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tu:; tə] [tʃaɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] — ”

there's	nobody	to	chide	him	for	doing	so	,	and	—	”
有	无人	到	喝叱	他	为了	正在做	所以	,	和	—	”

没有人会责备他这样做，而且——”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [kʌm] [ɪn] ?

“	But	where	does	his	protection	come	in	?
“	但	在哪里	做	他的	保护	来	在	?

“但是他的保护作用在哪里呢？”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kænt] [si:] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] .

That's	what	I	can't	see	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
那就是	什么	我	不能	看	,	”	说	这	藏书癖	.

“这就是我看不见的，”藏书癖说道。

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪk] - [stɑ:f] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It's	as	plain	as	a	pike	-	staff	,	”	said	the	Idiot	.
“	它是	作为	清楚的	作为	一个	梭鱼	-	职员	,	”	说	这	笨蛋	.

“这显而易见，”白痴说道。

“ [wɪð] ['mɪsɪz] . [væn] ['værɪk] [ɒn][ðə; ði]['tæpi:] ,

“	With	Mrs	.	Van	Varick	on	the	tapis	,
“	和	太太	.	范	瓦里克	在	这	塔皮斯	,

“范·瓦里克夫人坐在地毯上，

['tɑ:mi] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [maɪt] ['mæri] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”

Tommie	is	safe	from	designing	ladies	who	might	marry	him	for	his	money	.	”
汤米	是	安全的	从	设计	女士们	WHO	可能	结婚	他	为了	他的	钱	.	”

汤米不用担心会被那些贪图他钱财而嫁给他的漂亮姑娘们盯上。

“ [wel] , [hi:z] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)][aɪ'di:əl] !

“	Well	,	he's	a	mighty	poor	ideal	!
“	出色地	,	他是	一个	强大的	贫穷的	理想的	!

“嗯，他真是个糟糕的理想！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

”	cried	Mr	.	Pedagog	.
”	哭	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生喊道。”

“ [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	He	certainly	would	not	do	for	Mrs	.	Pedagog	,	”	said	the	Idiot	.
“	他	当然	会	不是	做	为了	太太	.	教育学	,	”	说	这	笨蛋	.

“他肯定配不上佩达戈格太太，”白痴说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [jɔ:'self] [bi:; bi][nəʊ]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [væn] ['værɪk] .

“	But	you	would	yourself	be	no	better	for	Mrs	.	Van	Varick	.
“	但	你	会	你自己	是	不	更好的	为了	太太	.	范	瓦里克	.

“但你和范瓦里克夫人在一起也不会有什么好处。”

[ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [meɪks] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skwɔ:] ,

The	red	Indian	makes	an	Ideal	Husband	for	the	squaw	,
这	红色的	印度	制作	一个	理想的	丈夫	为了	这	印第安女人	,

红种印第安人是印第安女子的理想丈夫。

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [su:t] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nəʊ'bɪlətɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dju:k]

but	he'd	never	suit	a	daughter	of	the	British	nobility	any	more	than	the	Duke
但	他会	绝不	套装	一个	女儿	的	这	英国	贵族	任何	更多的	比	这	公爵

[ɒv; əv] ['læklænd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] .

of	Lacklands	would	make	a	good	husband	for	dusky	little	Minnehaha	.
的	无地	会	制作	一个	好的	丈夫	为了	昏暗	小的	明尼哈哈	.

但他永远配不上英国贵族小姐，就像拉克兰公爵配不上肤色黝黑的小明尼哈哈一样。

[səʊ] [aɪ] [seɪ] [-]

So	I	say	[	26	]
所以	我	说	[	-	]

所以我说[26]

[wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

what's	the	use	of	discussing	the	matter	any	further	with	the	purpose	of
是什么	这	使用	的	讨论	这	事情	任何	更远	和	这	目的	的

[ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [kɒnstɪtjˌu:ts] [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['hʌzbənd] ?

arbitrarily	settling	on	what	it	is	that	constitutes	an	Ideal	Husband	?
任意地	安顿	在	什么	它	是	那	构成	一个	理想的	丈夫	?

继续讨论这个问题，试图武断地确定理想丈夫的定义，又有什么意义呢?

[wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [həʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ɪf] [wi:; wi] ['əʊnli] [faɪnd] [ðə; ði] [gɜ:l] [ðæt] [laɪks] ['aʊə(r)]

We	may	all	hope	to	be	considered	such	if	we	only	find	the	girl	that	likes	our
我们	可能	全部	希望	到	是	经过考虑的	这样的	如果	我们	仅有的	寻找	这	女孩	那	点赞	我们的

[pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] . ”

particular	kind	.	”
特别的	种类	.	”

如果我们能找到喜欢我们这种类型的女孩，我们或许都能被视为这样的人。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bri:f] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə]

“	Then	,	”	said	Mr	.	Brief	,	with	a	smile	,	“	your	advice	to	me	is	not	to
“	然后	,	”	说	先生	.	简短的	,	和	一个	微笑	,	“	你的	建议	到	我	是	不是	到

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

“那么，”布里夫先生笑着说，“你给我的建议就是不要绝望。”

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

嗯?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	it	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	它	,	”	说	这	笨蛋	.

“就是这样，”傻瓜说道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] .

“	I	wouldn't	give	up	,	if	I	were	you	.
“	我	不会	给	向上	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会放弃。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

There's	no	telling	when	some	one	will	come	along	to	whom	you	appear	to	be
有	不	讲述	什么时候	一些	一	将要	来	沿着	到	谁	你	出现	到	是

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['kri:tʃə(r)] . ”

the	perfect	creature	.	”
这	完美的	生物	.	”

谁也说不准什么时候会遇到一个觉得你完美无缺的人。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ Good ! ” cried Mr . Brief .
“ 好的 ! ” 哭 先生 . 简短的 .

“好！”布里夫先生喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [kaɪnd] .
“ You are mighty kind .
“ 你 是 强大的 种类 .

“你真是太好了。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [suːn] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə]
I don't suppose you can give me a hint as to how soon I may expect to
我 不 认为 你 能 给 我 一个 暗示 作为 到 如何 很快 我 可能 预计 到
[miːt] [ðə; ði]['leɪdi] ? ”
meet the lady ? ”
见面 这 女士 ? ”

你能不能告诉我大概多久能见到这位女士?

“ [wel] — [nəʊ] , [aɪ][kænt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Well — no , I can't , ” said the Idiot .
“ 出色地 — 不 , 我 不能 , ” 说 这 笨蛋 .

“不，我不能，”傻瓜说。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n]['edɪs(ə)n][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvlz]
“ I don't believe even Edison could tell you about when to look for arrivals
“ 我 不 相信 甚至 爱迪生 可以 告诉 你 关于 什么时候 到 看 为了 到达
[frɒm; frəm][mɑːz] . ” [-]
from Mars . ” [27]
从 火星 . ” [-]

“我不相信爱迪生能告诉你什么时候会发现来自火星的飞船。”[27]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['ɪdiəts] ['væləntaɪn]
THE IDIOT'S VALENTINE
这 白痴的 情人节

傻瓜的情人节

[wel] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
WELL , old man , ” said the Poet ,
出色地 , 老的 男人 , ” 说 这 诗人 ,

“好吧，老头，”诗人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪdiət] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
as the Idiot entered the breakfast - room on the morning of Valentine's day ,
作为 这 笨蛋 进入 这 早餐 - 房间 在 这 早晨 的 情人节 天 ,

情人节那天早上，当那个傻瓜走进早餐室时，

“ [haʊ] [dɪd][əʊld][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [triːt] [juː; jʊ] ?
“ how did old St . Valentine treat you ?
“ 如何 做过 老的 英石 . 情人节 对待 你 ?

圣瓦伦丁如何对待你?

['eni] [rɪ'zʌlts] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”
Any results worth speaking of ? ”
任何 结果 值得 请讲 的 ? ”

有什么值得一提的成果吗?

“ [əʊ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [leɪ] - [aʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['læŋgwɪdli] .

“ Oh , the usual lay - out , ” returned the Idiot , languidly .

“ 哦 , 这 通常 躺 - 出去 , ” 返回 这 笨蛋 , 懒洋洋地 .

“哦，还是老样子，”白痴懒洋洋地回答道。

“ [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm]

“ Nine hundred and forty - two passionate declarations of undying affection from

“ 九 百 和 四十 - 二 热情的 声明 的 不朽 感情 从

[ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ;

unknown lady friends in all parts of the civilized world ;

未知 女士 朋友们 在 全部 部分 的 这 文明 世界 ;

“来自文明世界各个角落的九百四十二位素不相识的女性朋友，热情洋溢地表达了她们永恒的爱意；

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['haɪli] ['kʌləd] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪn'sʌltɪŋ]

one thousand three hundred and twenty - four highly colored but somewhat insulting

一 千 三 百 和 二十 - 四 高度 有色 但 有些 侮辱

[ˌɪnti'meɪʃən] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] - [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌhɪðə'tuː]

intimations that I had better go ' way back and sit down from hitherto

暗示 那 我 有 更好的 去 - 方式 后退 和 坐 向下 从 迄今为止

[ˌʌnsə'spektɪd] ['dʒentlmən] [frendz] ['skætəd] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ;

unsuspected gentlemen friends scattered from Maine to California ;

意想不到的 先生们 朋友们 疏散 从 缅因州 到 加利福尼亚州 ;

一千三百二十四条色彩鲜艳但略带侮辱性的暗示，劝我最好“赶紧回去坐下”，这些暗示来自我以前从未怀疑过的、散落在从缅因州到加利福尼亚州的绅士朋友们；

[wʌn] [smɔːl] [kæn; kən] [ɒv; əv] [sɔːlt] [mɑːkt] - [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] , - [-]

one small can of salt marked ' St . Valentine to the Idiot , ' [28]

一 小的 能 的 盐 标记 - 英石 . 情人节 到 这 笨蛋 , - [-]

一小罐盐，上面写着“圣瓦伦丁送给白痴”[28]

[wɪð] ['sʌndri] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætərz] ['freʃnəs] ,

with sundry allusions to the proper medical treatment of the latter's freshness ,

和 杂项 暗示 到 这 恰当的 医疗的 治疗 的 这 后者的 新鲜 ,

其中穿插着对后者清新状态进行适当医疗处理的种种暗示，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['bɒt(ə)l] - ['stɒpə(r)] ['leɪbld] - [kɔːk] [ʌp] [ænd; ənd]

and a small box containing a rubber bottle - stopper labelled ' Cork up and

和 一个 小的 盒子 包含 一个 橡皮 瓶子 - 塞子 标签 - 软木 向上 和

[bʌst] .

bust .

摔碎 .

还有一个小盒子，里面装着一个橡胶瓶塞，上面写着“塞紧瓶塞，然后爆裂”。

- [aɪ] [kænt] [kəm'pleɪn] . ”

' I can't complain . ”

- 我 不能 抱怨 . ”

“我没什么可抱怨的。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“ Well , you did come in for your share of it , didn't you ? ” said Mr .

“ 出色地 , 你 做过 来 在 为了 你的 分享 的 它 , 没有 你 ? ” 说 先生 .

[briːf] .

Brief .

简短的 .

“嗯，你也分到了属于你的那一份，不是吗？”布里夫先生说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“ Yes , ” said the Idiot , “ I think I got all that was coming to me ,

“ 是的 , ” 说 这 笨蛋 , “ 我 思考 我 得到 全部 那 曾是 未来 到 我 ,

“是的，”傻瓜说，“我想我得到了所有我应得的惩罚。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [θriː] [d'ɒləz] ['əʊvə(r)]

and	I	wouldn't	have	minded	it	if	I	hadn't	had	to	pay	three	dollars	over
和	我	不会	有	有思想	它	如果	我	之前没有	有	到	支付	三	美元	超过

- [djuː] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] - [ɪm] .

-	due	postage	on	'	em	.
-	到期的	邮资	在	-	呃	.

如果不用支付三美元的逾期邮资，我倒也不会介意。

[ai][doʊnt]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [sʌm; səm] [ə'nɒnɪməs] [tʃæp] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] - [teɪks]

I	don't	bother	much	if	some	anonymous	chap	off	in	the	wilds	of	Kalikajoo	takes
我	不	打扰	很多	如果	一些	匿名的	小伙子	离开	在	这	荒野	的	-	需要

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['greɪndɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən]

the	trouble	to	send	me	a	funny	picture	of	a	monkey	grinding	a	hand	-	organ
这	麻烦	到	发送	我	一个	有趣的	图片	的	一个	猴	研磨	一个	手	-	器官

[wɪð] - [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [rɪ'gɑːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

with	'	the	loving	regards	of	your	brother	,
和	-	这	爱	问候	的	你的	兄弟	,

如果某个身处卡利卡朱荒野的匿名人士费心给我发一张猴子磨着手风琴的搞笑照片，并附上“你兄弟的爱意问候”，我并不太在意。

- [ɔː(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [sendz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

'	or	if	somebody	else	who	is	afraid	of	becoming	too	fond	of	me	sends	me	a
-	或者	如果	某人	别的	WHO	是	害怕的	的	成为	也	喜爱	的	我	发送	我	一个

[hɔːs] - ['tʃesnʌt] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ai] ['hævnt] ['prɪntɪd] ,

horse	-	chestnut	with	a	line	to	the	effect	that	here	is	one	I	haven't	printed	,
马	-	板栗	和	一个	线	到	这	影响	那	这里	是	一	我	还没有	打印	,

或者，如果有人害怕对我产生太深的感情，就寄给我一颗马栗子，上面写着类似这样的话：这是我还没发表过的一句话。

[ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [mæd] ;

I	don't	feel	like	getting	mad	;
我	不	感觉	喜欢	获得	疯狂的	;

我没心情生气；

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪgi] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː]

but	when	I	have	to	pay	the	postage	on	the	plaguey	things	it	strikes	me
但	什么时候	我	有	到	支付	这	邮资	在	这	瘟疫	事物	它	罢工	我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːd] ,

it	is	rubbing	it	in	a	little	too	hard	,
它	是	擦	它	在	一个	小的	也	难的	,

但是，当我不得不为这些讨厌的东西支付邮费时，我觉得这有点太过分了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sendəz] [aɪ'd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]

and	if	I	could	find	two	or	three	of	the	senders	I'd	spend	an	hour	or	two
和	如果	我	可以	寻找	二	或者	三	的	这	发件人	ID	花费	一个	小时	或者	二

[ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ['bæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] . ” [-]

of	my	time	banging	their	heads	together	.	”	[	29	]
的	我的	时间	砰砰作响	他们的	头部	一起	.	”	[	-	]

如果我能找到其中两三个寄件人，我就会花上一两个小时和他们斗智斗勇。”[29]

“ [ai][gɒt] [ɒf] ['prɪti] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	I	got	off	pretty	well	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	我	得到	离开	漂亮的	出色地	,	”	说	这	藏书癖	.

“我运气还不错，”藏书癖说道。

“ [ai]['əʊnli][gɒt][wʌn] ['væləntaɪn] ,

“	I	only	got	one	valentine	,
“	我	仅有的	得到	一	情人节	,

我只收到一张情人节卡片，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːst][sʌm; səm] [daʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

and	though	it	cast	some	doubt	upon	the	quality	of	my	love	for	books	,
和	尽管	它	投掷	一些	怀疑	之上	这	质量	的	我的	爱	为了	图书	,

虽然这让我对自己对书籍的热爱程度产生了一些怀疑，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] .

I	found	it	quite	amusing	.
我	成立	它	相当	有趣	.

我觉得挺有意思的。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	read	it	to	you	.
患病的	读	它	到	你	.

我来读给你听。

” [hɪə(r)][ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

”	Here	the	Bibliomaniac	took	a	small	paper	from	his	pocket	and	read	the
”	这里	这	藏书癖	采取	一个	小的	纸	从	他的	口袋	和	读	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

following	lines	:
下列的	线条	:

“这时，书痴从口袋里掏出一张小纸条，念出了下面几行字：

“ [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk]

“	THE	HUNGRY	BIBLIOMANIAC
“	这	饥饿的	藏书癖

《饥饿的藏书狂》

“ [ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks]

“	If	only	you	would	cut	your	books
“	如果	仅有的	你	会	切	你的	图书

“要是你们能删减一下书本就好了。”

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌtə(r)] ,

As	often	as	your	butter	,
作为	经常	作为	你的	黄油	,

就像你经常涂抹黄油一样，

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːsk][juː; jʊ] [wʌts] [ˌɪnˈsaɪd]

When	people	ask	you	what's	inside
什么时候	人们	问	你	是什么	里面

当人们问你里面是什么时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第2/7页

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sɪt] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] .

You	wouldn't	sit	and	sputter	.
你	不会	坐	和	发出嘶嘶声	.

你不会坐着干瞪眼。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] [fʊl] ,

The	reading	that	hath	made	you	full	,
这	阅读	那	有	制成	你	满的	,

使你心满意足的阅读，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [tʃeɪn] [juː; jʊ] ,

The	reading	that	doth	chain	you	,
这	阅读	那	确实	链	你	,

束缚你的阅读，

[ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ɔː(r)] ['wʊmənz] [lʊks] ,

Is	not	from	books	,	or	woman's	looks	,
是	不是	从	图书	,	或者	女性的	看起来	,

并非来自书本，也不是来自女性的外貌，

[bʌt; bət] [freʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['menjuː] . ”

But	fresh	from	off	the	menu	.	”
但	新鲜的	从	离开	这	菜单	.	”

但却是新鲜出炉的，并非菜单上的菜品。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	What	do	you	think	of	that	?	”	asked	the	Bibliomaniac	,	with	a	chuckle	,
”	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	这	藏书癖	,	和	一个	轻笑	,

“你觉得怎么样？”藏书癖笑着问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	he	folded	up	his	valentine	and	stowed	it	away	in	his	pocket	once	more	.
作为	他	折叠	向上	他的	情人节	和	已存放	它	离开	在	他的	口袋	一次	更多的	.

他把情人节卡片折好，又放回口袋里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [spɒt] [ðə; ði] ['sendə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	I	think	I	can	spot	the	sender	,	”	said	the	[	30	]
”	我	思考	我	能	点	这	发件人	,	”	说	这	[	-	]

“我想我能认出发件人，”[30]说道。

['ɪdiət] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɜːnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

Idiot	,	fixing	his	eyes	sternly	upon	the	Poet	.
笨蛋	,	定影	他的	眼睛	严厉地	之上	这	诗人	.

傻瓜，目光严厉地盯着诗人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪm] [laɪk] - [men] - [ænd; ənd] - [tʃeɪn] [juː; jʊ] ,

“	It	takes	genius	to	get	up	a	rhyme	like	'	men	'	and	'	chain	you	,
”	它	需要	天才	到	得到	向上	一个	韵	喜欢	-	男人	-	和	-	链	你	,

“要写出像‘men’和‘chain you’这样押韵的歌词，需要天才般的才华。”

- [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]['əʊnlɪ][wʌn][mæn][æt; ət] [ðɪs] [bɔːd] [ɔː(r)][æt; ət] ['enɪ] ['ʌðə(r)] [huː] [ɪz]['iːkwəl]
' and I know of only one man at this board or at any other who is equal
- 和 我 知道 的 仅有的 一 男人 在 这 木板 或者 在 任何 其他 WHO 是 平等的
[tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːsk] . ″
to the task . ″
到 这 任务 . ″

“据我所知，无论是在这个董事会还是其他任何董事会，只有一个人能够胜任这项工作。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , ″ [ri'tɔːt] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , ['flʌʃɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .
“ If you mean me , ″ retorted the Poet , flushing , “ you are mightily mistaken .
“ 如果 你 意思是 我 , ″ 反驳 这 诗人 , 冲洗 , ″ 你 是 非常 错误 .

“如果你指的是我，”诗人脸涨得通红，反驳道，“那你大错特错了。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [weɪst] [ə; eɪ] [raɪm] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['væləntaɪn] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː]
I wouldn't waste a rhyme like that on a personal valentine when I could tack it
我 不会 浪费 一个 韵 喜欢 那 在 一个 个人的 情人节 什么时候 我 可以 钉 它
[ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] - ['fɪfti] . ″
on to the end of a sonnet and go out and sell it for two - fifty . ″
在 到 这 结尾 的 一个 十四行诗 和 去 出去 和 卖 它 为了 二 - 五十 . ″

与其把这么押韵的诗句浪费在私人情书上，我不如把它加到十四行诗的结尾，然后卖个两块五。

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ″ [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
“ Then you didn't do it , eh ? ″ demanded the Idiot .
“ 然后 你 没有 做 它 , 嗯 ? ″ 要求 这 笨蛋 .

“那你肯定没做，是吧？”白痴质问道。

“ [nəʊ] . [dɪd][juː; jʊ] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ No . Did you ? ″ asked the Poet , with his eyes twinkling .
“ 不 . 做过 你 ? ″ 问 这 诗人 , 和 他的 眼睛 闪烁 .

“没有。你呢？”诗人眨着眼睛问道。

“ [sɜː(r)] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Sir , ″ said the Idiot , “ if I had done it ,
“ 先生 , ″ 说 这 笨蛋 , “ 如果 我 有 完毕 它 ,

“先生，”白痴说，“如果是我做的，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [naʊ] [dɪd] [seɪ] ,
would I have had the unblushing effrontery to say , as I just now did say ,
会 我 有 有 这 面不改色 厚颜无耻 到 说 , 作为 我 只是 现在 做过 说 ,

我是否有厚颜无耻地像刚才那样说出来呢?

[ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ? ″
that its author was a genius ? ″
那 它是 作者 曾是 一个 天才 ? ″

它的作者是一位天才?

“ [wel] , [wɪr] [skweə(r)] , ['enihaʊ] , ″ [sed] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .
“ Well , we're square , anyhow , ″ said the Poet .
“ 出色地 , 是 正方形 , 无论如何 , ″ 说 这 诗人 .

“好吧，反正我们是平局，”诗人说道。

“ [juː; jʊ][kɑːst][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
“ You cast me under suspicion , to begin with ,
“ 你 投掷 我 在下面 怀疑 , 到 开始 和 ,

“首先，你就让我产生了怀疑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][feə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wæk] [bæk] .
and it was only fair that I should whack back .
和 它 曾是 仅有的 公平的 那 我 应该 猛击 后退 .

我也有理由还击。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

I	got	a	valentine	myself	,	and	I	suspect	it	was	from	the	same	hand	.
我	得到	一个	情人节	我	,	和	我	怀疑	它	曾是	从	这	相同的	手	.

我自己也收到了一张情人节卡片，我怀疑是同一个人写的。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs] : [-]

It	runs	like	this	:	[	31	]
它	跑步	喜欢	这	:	[	-	]

它的运行方式如下：[31]

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt]

“	TO	THE	MINOR	POET
“	到	这	次要的	诗人

致小诗人

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [plʌk] [ðə; ði] ['feəri] ['flaʊəz]

“	You	do	not	pluck	the	fairy	flowers
“	你	做	不是	采摘	这	仙女	花朵

“你不能摘仙女花。”

[ðæt] [bluːm] [ɒn] [haɪ] [pɑː'næsəs] ,

That	bloom	on	high	Parnassus	,
那	盛开	在	高的	帕纳索斯山	,

帕纳索斯山上的那朵花，

[nɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] ['θɪs(ə)l] [laɪk]

Nor	do	you	gather	thistles	like
也不	做	你	收集	蓟	喜欢

你也不会像这样采摘蓟草。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstɪk] ['æsɪz]

Some	of	those	mystic	asses
一些	的	那些	神秘	亚斯

那些神秘的驴子

[huː] [braʊz] [ə'baʊt] [əʊld] ['helɪkən]

Who	browse	about	old	Helicon
WHO	浏览	关于	老的	赫利孔

谁在浏览关于旧赫利孔的信息？

[ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['tʌmi] ;

In	hope	to	fill	their	tummies	;
在	希望	到	充满	他们的	肚子	;

希望能填饱肚子；

[jɔːz] ['rɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['dændi] - [laɪnz] —

Yours	rather	are	those	dandy	-	lines	—
此致	相当	是	那些	花花公子	-	线条	—

你的那些话倒是挺有意思的——

[gɪlt] - [tʻɒpt] - —

Gilt	-	topped	chrysanthemummies	—
镀金	-	顶峰	-	—

镀金菊花木乃伊——

[kwaɪt] ['plez(ə)nt] [stʌf]

Quite	pleasant	stuff
相当	令人愉快的	东西

相当不错的东西

[ðæt] [endz] [ɪn] [flʌf] —

That	ends	in	fluff	—
那	结束	在	起毛	—

结尾都是些无关紧要的小事——

[jet] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈhəʊldən]
Yet when they are beholden
然而 什么时候 他们 是 受托人

然而，当他们受制于.....

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊk] ['gəʊldən] . ”
Make all the world look golden . ”
制作 全部 这 世界 看 金的 . ”

让整个世界都闪耀着金色的光芒。

“ [wel] , ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri]
“ Well , ” ejaculated the Idiot , “ I don't see what there is in that to make you angry
” 出色地 , ” 射精 这 笨蛋 , “ 我 不 看 什么 那里 是 在 那 到 制作 你 生气的
.
:
.

“好吧，”白痴脱口而出，“我不明白这有什么好让你生气的。”

[siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɪn] [ðæt] .
Seems to me there's some very nice compliments in that .
似乎 到 我 有 一些 非常 好的 赞美 在 那 .

我觉得这里面有很多非常不错的赞美之词。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [wen] - [tɪz]
For instance , your stuff when ' tis
为了 实例 , 你的 东西 什么时候 - 的

例如，你的东西在'tis

- [bɪˈhəʊldən]
' beholden
- 受托人

受托人

[meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊk] ['gəʊldən] ,
Makes all the world look golden ,
制作 全部 这 世界 看 金的 ,

让整个世界看起来都闪闪发光，

- [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əˈnɒnɪməs] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
' according to your anonymous correspondent .
- 根据 到 你的 匿名的 通讯员 .

据匿名来信者所述。

[ɪf] [id] [biːn] ['vɪʃəs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [-]
If he'd been vicious he might have said something like this : [32]
如果 他会 到过 恶毒 他 可能 有 说 某物 喜欢 这 : [-]

如果他心狠手辣，他可能会说这样的话：[32]

- — [wɪˈðɔːl] [səʊ] [ˌsuːpəˈsɪliəs]
' — withal so supercilious
- — 此外 所以 傲慢

——如此傲慢

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ['bɪliəs] . -
They make the whole earth bilious . '
他们 制作 这 所有的 地球 胆汁 . -

它们让整个地球都充满苦涩。

” [ðə; ði] ['pəʊɪt] [grɪnd] .
” The Poet grinned .
” 这 诗人 咧嘴一笑 .

诗人咧嘴一笑。

“ [aɪm] [nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm not complaining about it .
〃 我是 不是 抱怨 关于 它 .

“我并没有抱怨。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] , [ai] [θɪŋk] ,
It's a mighty nice little verse , I think ,
它是 一个 强大的 好的 小的 诗 , 我 思考 ,

我觉得这是一首非常优美的小诗。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
and my only regret is that I do not know who the chap was who sent it .
和 我的 仅有的 后悔 是 那 我 做 不是 知道 WHO 这 小伙子 曾是 WHO 发送 它 .

我唯一的遗憾是，我不知道寄信的人是谁。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
I'd like to thank him .
ID 喜欢 到 感谢 他 .

我想感谢他。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'iː] , 〃 [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] .
I had an idea you might help me , 〃 he said , with a searching glance .
我 有 一个 主意 你 可能 帮助 我 , 〃 他 说 , 和 一个 搜索 瞥一眼 .

“我想你或许能帮帮我，”他边说边目光探寻。

“ [ai] [wɪl] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ I will , 〃 said the Idiot .
〃 我 将要 , 〃 说 这 笨蛋 .

“我会的，”傻瓜说。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] ['evə(r)] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [tel] [hɪm]
“ If the man who sent you that ever reveals his identity to me I will tell him
〃 如果 这 男人 WHO 发送 你 那 曾经 揭示 他的 身份 到 我 我 将要 告诉 他
[juː; jʊ] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
you fell all over yourself with joy on receiving his tribute of admiration .
你 跌倒 全部 超过 你自己 和 喜悦 在 接收 他的 贡 的 钦佩 .

“如果派你来的那个人向我透露了他的身份，我会告诉他，你收到他的赞赏时欣喜若狂。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , ['dɒktə(r)] ? 〃
How did you come out , Doctor ? 〃
如何 做过 你 来 出去 , 医生 ? 〃

医生，您是怎么出来的?

“ [əʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , 〃 [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Oh , he remembered me , all right , 〃 said the Doctor .
〃 哦 , 他 记得 我 , 全部 正确的 , 〃 说 这 医生 .

“哦，他果然记得我，”医生说。

“ [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [tuː] , ['əʊnli] [hiːz] [nɒt] [səʊ] [ˌkɒmplɪ'mentri] .
“ Quite in the same vein , too , only he's not so complimentary .
〃 相当 在 这 相同的 静脉 , 也 , 仅有的 他是 不是 所以 免费 .

“意思也差不多，只是他的语气没那么恭维。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['sɜːdʒən] , - [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː] [raɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
He calls me ' The Humane Surgeon , ' and runs into rhyme after this fashion :
他 呼叫 我 - 这 人道 外科医生 , - 和 跑步 进入 韵 后 这 时尚 :

他称我为“人道主义外科医生”，然后开始用这样的方式押韵：

“ [əʊ] , ['dɒktə(r)] [blæŋks] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [bəʊld] ,
“ O , Doctor Blank's a surgeon bold ,
〃 哦 , 医生 空白的 一个 外科医生 大胆的 ,

“哦，布兰克医生是一位大胆的外科医生，

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [məʊst][hjuː'meɪn] , [sɜː(r)] ;
A **surgeon** **most** **humane** **,** **sir** **;**
一个 外科医生 最多 人道 , 先生 ;

先生，您是一位非常仁慈的外科医生；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [ɛə] [dɪ'vɔɪd]
And **what** **he** **does** **is** **e'er** **devoid**
和 什么 他 做 是 曾经 缺乏

而他所做的一切都是空洞的。

[ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][peɪn] , [sɜː(r)] . [-]
Of **ordinary** **pain** **,** **sir** **.** **[** **33** **]**
的 普通的 疼痛 , 先生 . [-]

先生，这是普通的疼痛。[33]

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt]
“ **If** **he** **were** **called** **to** **amputate**
“ 如果 他 是 称为 到 截肢

“如果他被要求截肢……”

[ə; eɪ][leg] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
A **leg** **hurt** **by** **a** **bullet** **,**
一个 腿 伤害 经过 一个 子弹 ,

腿部被子弹击中，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] —
He **wouldn't** **take** **a** **knife** **and** **cut** **—**
他 不会 拿 一个 刀 和 切 —

他不会拿刀去割——

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [id] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But **with** **his** **bill** **he'd** **pull** **it** **.** **”**
但 和 他的 账单 他会 拉 它 . ”

但他可以用他的账单把它拉出来。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdɪət] .
“ **He** **must** **have** **had** **some** **experience** **with** **you** **,** **Doctor** **,** **”** **said** **the** **Idiot** **.**
“ 他 必须 有 有 一些 经验 和 你 , 医生 , ” 说 这 笨蛋 .

“他肯定跟你有过一些交集，医生，”白痴说道。

“ [ɪn][fækt] ,
“ **In** **fact** **,**
“ 在 事实 ,

“实际上，

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
he **knows** **you** **so** **well** **that** **I** **am** **inclined** **to** **think** **that** **the** **writer** **of** **that**
他 知道 你 所以 出色地 那 我 是 倾斜 到 思考 那 这 作家 的 那
['vælənˌtaɪn] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
valentine **lives** **in** **this** **house** **,**
情人节 生活 在 这 房子 ,

他如此了解你，以至于我倾向于认为写那张情人节卡片的人就住在这栋房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
and **it** **is** **just** **possible** **that** **the** **culprit** **is** **seated** **at** **this** **table** **at** **this** **moment**
和 它 是 只是 可能的 那 这 罪魁祸首 是 坐着 在 这 桌子 在 这 片刻
. ”
: **”**
. ”

而罪魁祸首很可能此刻就坐在这张桌子旁。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈdraɪli] .
“ I think it very likely , ” said the Doctor , dryly .
“ 我 思考 它 非常 可能 , ” 说 这 医生 , 干巴巴地 .

“我觉得很有可能，”医生冷冷地说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [mæn] , [faɪv] [fiːt] [ten] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] — ”
“ He's a fresh young man , five feet ten inches in height — ”
“ 他是 一个 新鲜的 年轻的 男人 , 五 脚 十 英寸 在 高度 — ”

“他是个年轻帅气的小伙子，身高五英尺十英寸——”

“ [puː] — [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Pooh — pooh ! ” said the Idiot .
“ 呸 — 呸 ! ” 说 这 笨蛋 .

“呸——呸！”笨蛋说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [briːf] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
“ That's the worst description of Mr . Brief I ever heard .
“ 那就是 这 最差 描述 的 先生 . 简短的 我 曾经 听到 .

“这是我听过的对布里夫先生最糟糕的描述。”

[ˈmɪstə(r)] . [briːf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [freʃ] — ”
Mr . Brief , in the first place , is not a young man , and he isn't fresh — ”
先生 . 简短的 , 在 这 第一的 地方 , 是 不是 一个 年轻的 男人 , 和 他 不是 新鲜的 — ”

首先，布里夫先生年纪不小了，而且他也不年轻了——”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˈmɪstə(r)] . [briːf] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ I didn't mean Mr . Brief , ” said the Doctor , significantly .
“ 我 没有 意思是 先生 . 简短的 , ” 说 这 医生 , 显著地 .

“我指的不是布里夫先生，”医生意味深长地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
“ Then you ought to be ashamed of yourself to intimate that Mr .
“ 然后 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 亲密的 那 先生 .
- , [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] ,
Whitechoker , a clergyman ,
- , 一个 牧师 ,

“那么，你竟然暗示怀特乔克先生是一位牧师，你应该感到羞耻，”

[wʊd] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪm] [æz; əz] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
would stoop to the writing of such a rhyme as that , ” cried the Idiot .
会 哈腰 到 这 写作 的 这样的 一个 韵 作为 那 , ” 哭 这 笨蛋 .

“竟然有人会屈尊写出这种韵文！”白痴喊道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli] [-]
“ People nowadays seem to me to be utterly [34]
“ 人们 如今 似乎 到 我 到 是 完全地 [-]

“现在的人们在我看来完全[34]

[ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] .
lacking in that respect for the cloth to which it is entitled .
缺乏 在 那 尊重 为了 这 布 到 哪个 它 是 标题 .

缺乏对布料应有的尊重。

[ˈmɪstə(r)] . [briːf] ,
Mr . Brief ,
先生 . 简短的 ,

布里夫先生，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [rəʊt] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [əʊn] [ʌp]

if	you	really	wrote	that	thing	you	owe	it	to	Mr	.	Whitechoker	to	own	up
如果	你	真的	写道	那	事物	你	欠	它	到	先生	.	-	到	自己的	向上

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːv] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][səʊ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [kɑːst]

and	thus	relieve	him	of	the	suspicion	the	Doctor	has	so	unblushingly	cast
和	因此	缓解	他	的	这	怀疑	这	医生	有	所以	毫不羞愧地	投掷

[ə'pɒn] [hɪm] . ”

upon	him	.	”
之上	他	.	”

如果你真的写了那东西，你就应该向怀特乔克先生承认，这样才能消除医生毫不掩饰地加诸于他的怀疑。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	I	can	prove	an	alibi	,	”	said	the	Lawyer	.
”	我	能	证明	一个	不在场证明	,	”	说	这	律师	.

“我可以证明我有不在场证明，”律师说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] [raɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] - ['pɑːsi,fɔl] - [ɒn][ə; eɪ][piˈænəʊ] [wɪð]

“	I	could	no	more	turn	a	rhyme	than	I	could	play	'	Parsifal	'	on	a	piano	with
”	我	可以	不	更多的	转动	一个	韵	比	我	可以	玩	-	帕西法尔	-	在	一个	钢琴	和

[wʌn]['fɪŋgə(r)] ,

one	finger	,
一	手指	,

“我既不会押韵，也不会用一根手指在钢琴上弹奏《帕西法尔》。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	wouldn't	if	I	could	.
和	我	不会	如果	我	可以	.

如果可以，我肯定不会这么做。

[aɪ] [dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['vælјuː][ɒv; əv]['poʊəmz] [ðiːz] [deɪz] ,

I	judge	,	from	what	I	know	of	the	market	value	of	poems	these	days	,
我	法官	,	从	什么	我	知道	的	这	市场	价值	的	诗歌	这些	天	,

根据我对如今诗歌市场价值的了解，我判断：

[ðæt] [ðæt] ['væləntaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] [tuː] [d'ɒləz] .

that	that	valentine	of	the	Doctor's	is	worth	about	two	dollars	.
那	那	情人节	的	这	医生的	是	值得	关于	二	美元	.

医生送的那张情人节卡片价值大约两美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	take	me	a	century	to	write	it	,
它	会	拿	我	一个	世纪	到	写	它	,

我得花一个世纪才能写完。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][taɪm][ɪz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]

and	inasmuch	as	my	time	is	worth	at	least	five	dollars	a	year	it	stands	to
和	因此	作为	我的	时间	是	值得	在	至少	五	美元	一个	年	它	站立	到

['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['efət] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)]

reason	that	I	would	not	put	in	five	hundred	dollars	'	worth	of	effort	on	a	two	-	dollar
原因	那	我	会	不是	放	在	五	百	美元	-	值得	的	努力	在	一个	二	-	美元

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

既然我的时间每年至少值五美元，那么我当然不会把价值五百美元的精力投入到一份只值两美元的工作中。

[səʊ] [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] .

So	that	lets	me	out	.
所以	那	让我们	我	出去	.

这样我就能脱身了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ai] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪflz] [maɪ'self] .

By	-	the	-	way	,	I	got	one	of	these	trifles	myself	.
经过	-	这	-	方式	,	我	得到	一	的	这些	琐事	我	.

顺便说一句，我自己也收到过这样一份小礼物。

[wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Want	to	hear	it	?	”
想	到	听到	它	?	”

想听听吗?

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	am	just	crazy	to	hear	it	,	”	said	the	Idiot	.
”	我	是	只是	疯狂的	到	听到	它	,	”	说	这	笨蛋	.

“我简直不敢相信自己的耳朵，”白痴说道。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pəʊətri] , ['mɪstə(r)] . [briːf] , [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

“	If	any	man	has	reduced	you	to	poetry	,	Mr	.	Brief	,	he's	a	great	man	.
”	如果	任何	男人	有	减少	你	到	诗	,	先生	.	简短的	,	他是	一个	伟大的	男人	.

“布里夫先生，如果有人能把你写成诗，那他就是位伟人。”

[wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,

With	all	your	many	virtues	,
和	全部	你的	许多	美德	,

你拥有诸多美德，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [θiːm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz] [æn; ən] [-

you	seem	to	me	to	fit	into	a	poetical	theme	about	as	snugly	as	an	[	35
你	似乎	到	我	到	合身	进入	一个	诗意的	主题	关于	作为	舒适地	作为	一个	[	-

]

]

]

在我看来，你似乎与诗歌主题的契合度就像[35]一样。

['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] - [ʃɒp] .

automobile	with	full	power	on	in	a	china	-	shop	.
汽车	和	满的	力量	在	在	一个	中国	-	店铺	.

汽车在瓷器店里全速行驶。

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

By	all	means	let	us	have	it	.	”
经过	全部	方法	让	我们	有	它	.	”

“当然，就让我们拥有它吧。”

“ [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [vɜːs] [wɪð]

“	This	modern	St	.	Valentine	of	ours	has	reduced	the	profession	to	verse	with
”	这	现代的	英石	.	情人节	的	我们的	有	减少	这	职业	到	诗	和

[ə; eɪ] ['naɪsəti] [ðæt] [i'lɪsɪts] [maɪ] [məʊst] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

a	nicety	that	elicits	my	most	profound	admiration	,
一个	友善	那	引发	我的	最多	深刻的	钦佩	,

“我们这位现代的圣瓦伦丁，用一种精妙的诗意将这个行业简化成了一首诗，这让我由衷地钦佩。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

”	said	Mr	.	Brief	.
”	说	先生	.	简短的	.

布里夫先生说道。

“ [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :

“	Just	listen	to	this	:
”	只是	听	到	这	:

“你只要听听这个：

“ [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪz][nəʊ]['wuːə(r)] , [jet]

“	The	Lawyer	is	no	wooer	,	yet
“	这	律师	是	不	求爱者	,	然而

“律师并非情圣，然而

[tuː; tə] [suː] [juː 'es][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪm] .

To	sue	us	is	his	whim	.
到	起诉	我们	是	他的	一时兴起	.

起诉我们是他一时兴起。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪz][nəʊ]['teɪlə(r)] , [bʌt; bət]

The	Lawyer	is	no	tailor	,	but
这	律师	是	不	裁缝	,	但

律师不是裁缝，但是

[wiː; wi][get]['aʊə(r)][suːts][frɒm; frəm][hɪm] .

We	get	our	suits	from	him	.
我们	得到	我们的	西装	从	他	.

我们的西装都是从他那里买的。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] —

The	longest	things	in	all	the	world	—
这	最长	事物	在	全部	这	世界	—

世界上最长的东西——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] [briːfs] ,

They	are	the	Lawyer's	briefs	,
他们	是	这	律师	内裤	,

这些是律师的辩护状，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][hiː; hi][gets][ɪn][laɪf]

And	all	the	joys	he	gets	in	life
和	全部	这	喜悦	他	获得	在	生活

以及他在生活中获得的所有快乐

[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [gɹ'iːfs] .

Are	other	people's	griefs	.
是	其他	人们的	悲伤	.

那是别人的悲伤吗?

[jet] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɔɪərz] [fɔːlts]

Yet	spite	of	all	the	Lawyer's	faults
然而	尽管如此	的	全部	这	律师	故障

尽管律师有种种缺点

[hiːz] [wʌn] [pɔɪnt] ['rɑːðə(r)][naɪs] :

He's	one	point	rather	nice	:
他是	一	观点	相当	好的	:

他有一点还挺不错的:

[hiːl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lest][juː; jʊ] [rɪ'teɪn]

He'll	not	remain	lest	you	retain
地狱	不是	保持	免得	你	保持

他不会留下，除非你留住他。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪvz] [əd'vaɪs] . ”

And	never	gives	advice	. ”
和	绝不	给予	建议	. ”

而且从不给人建议。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væləntaɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['spɒtɪd] ,

“	The	author	of	these	valentines	,	”	said	the	Doctor	,	“	is	to	be	spotted	,
“	这	作者	的	这些	情人节	,	”	说	这	医生	,	“	是	到	是	斑	,

“这些情人节贺卡的作者，”医生说，“还有待发现。”

[ðə; ði] [wei] [ai]['daɪəgnəʊz][ðə; ði] [keɪs] ,

the	way	I	diagnose	the	case	,
这	方式	我	诊断	这	案件	,

我诊断这个病例的方式是，

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɒnstəntli] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

by	his	desire	that	professional	people	should	be	constantly	giving	away	their	services	.
经过	他的	欲望	那	专业的	人们	应该	是	不断地	给予	离开	他们的	服务	.

他希望专业人士应该不断地免费提供服务。

[hi:; hi]['ɒbdʒɪkts][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] [ænd; ənd][hi:; hi][slæps] [sɑ:'kæstɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)]

He	objects	to	the	Doctor's	bill	and	he	slaps	sarcastically	at	the	Lawyer
他	对象	到	这	医生的	账单	和	他	掌掴	讽刺地	在	这	律师

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['dʌznt] [gɪv] [əd'vaɪs] .

because	he	doesn't	give	advice	.
因为	他	不	给	建议	.

他反对医生的账单，并讽刺地打了律师一巴掌，因为律师没有提供建议。

[ðæts] [waɪ] [ai] [-]

That's	why	I	[	36	]
那就是	为什么	我	[	-	]

这就是为什么我[36]

[sə'spekt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

suspect	the	Idiot	.
怀疑	这	笨蛋	.

怀疑那个白痴。

[hi:z] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪdiət] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] [ə'weɪ] . ”

He's	a	professional	Idiot	,	and	yet	he	gives	his	idiocy	away	.	”
他是	一个	专业的	笨蛋	,	和	然而	他	给予	他的	白痴	离开	.	”

他是个职业白痴，却还把自己的愚蠢暴露无遗。

“ [wen] [dɪd][ai]['evə(r)] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	When	did	I	ever	give	myself	away	?	”	demanded	the	Idiot	.
“	什么时候	做过	我	曾经	给	我	离开	?	”	要求	这	笨蛋	.

“我什么时候暴露过自己的身份？”白痴质问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['waɪldli] , ['dɒktə(r)] .

“	You	are	talking	wildly	,	Doctor	.
“	你	是	说	疯狂地	,	医生	.

“医生，您胡说八道了。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg][ˌem 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

The	idea	of	your	trying	to	drag	me	into	this	thing	is	preposterous	.
这	主意	的	你的	尝试	到	拖	我	进入	这	事物	是	荒谬	.

你竟然想把我拖进这件事里，真是荒谬至极。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] . ”

Suppose	you	show	down	your	valentine	and	see	if	it	is	in	my	handwriting	.	”
认为	你	展示	向下	你的	情人节	和	看	如果	它	是	在	我的	手写	.	”

假设你拿出你的情人节卡片，看看是不是我的笔迹。

“ [maɪn] [ɪz] ['taɪprɪtn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Mine	is	typewritten	,	”	said	the	Doctor	.
“	矿	是	打字稿	,	”	说	这	医生	.

“我的那份是打字的，”医生说。

“ [səʊ][ɪz][maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	So	is	mine	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	所以	是	矿	,	”	说	这	藏书癖	.

“我的也是，”藏书癖说道。

“ [maɪn] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ Mine , too , ” said the Poet .
“ 矿 , 也 , ” 说 这 诗人 .

“我也是，”诗人说。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ Same here , ” said Mr . Brief .
“ 相同的 这里 , ” 说 先生 . 简短的 .

“我也是，”布里夫先生说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ Well , then , ” said the Idiot ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 笨蛋 ,

“好吧，”傻瓜说道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][maɪ] [əʊn] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
“ I'm willing to write a page in my own hand without any attempt to disguise it
“ 我是 愿意的 到 写 一个 页 在 我的 自己的 手 没有 任何 试图 到 伪装 它
,
,
,

“我愿意亲笔写下文字，不加任何掩饰。”

[ænd; ənd] [let] ['eni] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːt] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
and let any handwriting expert decide as to whether there is the slightest
和 让 任何 手写 专家 决定 作为 到 无论 那里 是 这 丝毫
[rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kaɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] [juː; jʊ] [həʊld] [ɪn]
resemblance between my chirography and these typewritten sheets you hold in
相似 之间 我的 手写体 和 这些 打字稿 纸张 你 抓住 在
[jɔː(r); jə(r)] [hænd] . ”
your hand . ”
你的 手 . ”

至于我的笔迹和您手中这些打字稿之间是否存在哪怕一丝相似之处，就让任何一位笔迹专家来评判吧。”

“ [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ That's fair enough , ” said Mr . Whitechoker .
“ 那就是 公平的 足够的 , ” 说 先生 . - .

“这很合理，”怀特乔克先生说。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [aɪv] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ'self] ,
“ Besides , ” persisted the Idiot , “ I've received one of the things myself ,
“ 除了 , ” 持续 这 笨蛋 , “ 我已经 已收到 一 的 这 事物 我 ,

“此外，”白痴继续说道，“我自己也收到过一件这样的东西。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [kɜːl] , [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] . [-]
and it'll make your hair curl , if you've got any . [37]
和 它将 制作 你的 头发 卷曲 , 如果 你已经 得到 任何 . [-]

如果你有头发的话，它会让你的头发卷曲。[37]

['taɪprɪtn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Typewritten like the rest of ' em .
打字稿 喜欢 这 休息 的 - 呃 .

和其他的一样，都是打字机打出来的。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I read it ?
将 我 读 它 ?

我该读吗?

” [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['ɪdiət] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
” By common consent the Idiot read the following :
” 经过 常见的 同意 这 笨蛋 读 这 下列的 :

“经大家一致同意，白痴念出了以下内容：

“ ['ɪdiət] , ['zeɪni] , [breɪn] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

“	Idiot	,	zany	,	brain	of	hare	,
”	笨蛋	,	古怪的	,	脑	的	野兔	,

“白痴，疯子，笨蛋，

[dəʊlt] [ænd; ənd] ['nuːd(ə)l] [pɑːst] [kəm'peə(r)] ,

Dolt	and	noodle	past	compare	,
笨蛋	和	面条	过去的	比较	,

笨蛋和面条的比较，

['bʌŋkəm] , [bɒʃ] , [ænd; ənd] ['vɜːb(ə)l] [slɒʃ] ,

Buncombe	,	bosh	,	and	verbal	slosh	,
邦科姆	,	博什	,	和	口头	晃动	,

Buncombe、bosh 和 verbal slosh，

[maɪnd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɒʃ] ,

Mind	of	nothing	,	full	of	josh	,
头脑	的	没有什么	,	满的	的	乔什	,

脑子空空，却又充满热情

['mædmən] , ['dɒŋki] , ['dɪzəd] - [peɪt] ,

Madman	,	donkey	,	dizzard	-	pate	,
狂人	,	驴	,	胆小鬼	-	肉酱	,

疯子，驴子，傻瓜，

[juː] . [es] . ['zɪərəʊ] ['sɪndɪkət] ,

U	.	S	.	Zero	Syndicate	,
U	.	S	.	零	辛迪加	,

美国零号辛迪加

[dʌl] , [dɪ'presɪŋ] , [læk] [ɒv; əv] [wɪt] ,

Dull	,	depressing	,	lack	of	wit	,
乏味的	,	沉闷	,	缺少	的	有	,

枯燥乏味，令人沮丧，缺乏幽默感

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪt] .

Incarnation	of	the	nit	.
化身	的	这	尼特	.

虱子的化身。

['maɪnəs] , ['nʌmskʌl] , ['drɪvlɪŋ] ['beɪbi] ,

Minus	,	numskull	,	drivelling	baby	,
减	,	笨蛋	,	胡言乱语	婴儿	,

减号，笨蛋，胡言乱语的婴儿，

['griːnhɔːn] , [dʌns] , [ænd; ənd] ['dəʊtəd] ['geɪbi] ;

Greenhorn	,	dunce	,	and	dotard	Gaby	;
菜鸟	,	笨蛋	,	和	老糊涂	加比	;

菜鸟、笨蛋、老糊涂的加比；

[ɔːl] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['luːni] ['kɔːrəs]

All	the	queer	and	loony	chorus
全部	这	酷儿	和	疯子	合唱

所有古怪而疯狂的合唱团

[faʊnd] [ɪn] [əʊld] [roʊʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] ,

Found	in	old	Roget's	Thesaurus	,
成立	在	老的	罗杰斯	同义词库	,

出自旧版罗杰词典

[flæt] [ænd; ənd] ['kreɪzi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

Flat	and	crazy	through	and	through	,
平坦的	和	疯狂的	通过	和	通过	,

平淡无奇，彻头彻尾的疯狂

[ðæt] , [əʊ] ['ɪdiət] — [ðæt] [ɪz] [juː; jʊ] .

That	,	O	Idiot	—	that	is	you	.
那	,	哦	笨蛋	—	那	是	你	.

那个人，你这个白痴——说的就是你。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn] [faɪn] ,

Let	me	tell	you	,	sir	,	in	fine	,
让	我	告诉	你	,	先生	,	在	美好的	,

先生，让我告诉你，总而言之，

[aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['væləntaɪn] .

I	won't	be	your	Valentine	.
我	惯于	是	你的	情人节	.

我不会做你的情人。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	What	do	you	think	of	that	?	”	asked	the	Idiot	,	when	he	had	finished	.
“	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	这	笨蛋	,	什么时候	他	有	完成的	.

“你觉得怎么样？”白痴说完后问道。

“ [ˌwʊdnt] [ðæt] [dʒɑː(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	Wouldn't	that	jar	you	?	”
“	不会	那	罐	你	?	”

“那难道不会让你感到震惊吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

“	I	think	it's	perfectly	horrid	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	.
“	我	思考	它是	完美	可怕的	,	”	说	太太	.	教育学	.

“我觉得这简直太糟糕了，”佩达戈格夫人说。

“ ['meəri] , [pɑːs] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

“	Mary	,	pass	the	pancakes	to	the	[	38	]
“	玛丽	,	经过	这	煎饼	到	这	[	-	]

“玛丽，把煎饼递给[38]

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

笨蛋。

['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , [let] [ˌem 'iː] [hænd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

Mr	.	Idiot	,	let	me	hand	you	a	full	cup	of	coffee	.
先生	.	笨蛋	,	让	我	手	你	一个	满的	杯子	的	咖啡	.

笨蛋先生，让我递给你一杯满满的咖啡。

[dʒɒn] , [hænd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ðə; ði] ['sɪrəp] .

John	,	hand	the	Idiot	the	syrup	.
约翰	,	手	这	笨蛋	这	糖浆	.

约翰，把糖浆递给那个傻瓜。

[waɪ] , [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] ['pɑːsɪz]

Why	,	how	a	thing	like	that	should	be	allowed	to	go	through	the	mails	passes
为什么	,	如何	一个	事物	喜欢	那	应该	是	允许	到	去	通过	这	邮件	通过

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我实在无法理解，这种东西怎么能通过邮件寄出去！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

”	And	the	others	all	agreed	that	the	landlady's	indignation	was	justified	,
”	和	这	其他的	全部	同意	那	这	房东太太的	愤慨	曾是	合理的	,

“其他人也都认为房东太太的愤怒是合理的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

because	they	were	fond	of	the	Idiot	in	spite	of	his	faults	.
因为	他们	是	喜爱	的	这	笨蛋	在	尽管如此	的	他的	故障	.

因为他们尽管知道这个傻瓜有很多缺点，却依然喜欢他。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'bjuːzd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

They	would	not	see	him	abused	,	at	any	rate	.
他们	会	不是	看	他	受虐	,	在	任何	速度	.

至少他们不会眼睁睁地看着他被虐待。

“ [seɪ] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['leɪtə(r)] ,

“	Say	,	old	man	,	”	said	the	Poet	,	later	,
”	说	,	老的	男人	,	”	说	这	诗人	,	之后	,

“你说，老人家，”诗人后来说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ] [sent] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['væləntaɪnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːd] [jɔːz] . ”

“	I	really	thought	you	sent	those	other	valentines	until	you	read	yours	.	”
”	我	真的	想法	你	发送	那些	其他	情人节	直到	你	读	你的	.	”

“我一直以为其他那些情人节卡片是你寄的，直到你读了你自己的那张。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	thought	you	would	,	”	said	the	Idiot	.
”	我	想法	你	会	,	”	说	这	笨蛋	.

“我就知道你会这么说，”傻瓜说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɜːkt] [ʌp] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wʌn] [ɒn] [maɪ'self] .

“	That's	the	reason	why	I	worked	up	that	awful	one	on	myself	.
”	那就是	这	原因	为什么	我	工作	向上	那	可怕	一	在	我	.

“这就是我为什么会对自己编造出那件可怕的事情的原因。”

[ðæt] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] . ” [-]

That	relieves	me	of	all	suspicion	.	”	[	39	]
那	缓解	我	的	全部	怀疑	.	”	[	-	]

这让我彻底打消了疑虑。”[39]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hiː; hi] [dis'kʌs] ['faɪnæns]

HE	DISCUSSES	FINANCE
他	讨论	金融

他讨论金融问题

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ] “ [kə'lekt] ” ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

A	MESSENGER	had	just	brought	a	“	collect	”	telegram	for	the	Doctor	,
一个	信使	有	只是	带来	一个	”	收集	”	电报	为了	这	医生	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

and	that	gentleman	,
和	那	绅士	,

一位信使刚刚给医生送来一份“货到付款”的电报，那位先生

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz]

after	going	through	all	his	pockets	,	and	finding	nothing	but	a	bunch	of	keys
后	去	通过	全部	他的	口袋	,	和	寻找	没有什么	但	一个	束	的	钥匙

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] - [pæd] ,

and	a	prescription	-	pad	,
和	一个	处方	-	软垫	,

搜遍了他所有的口袋，却只找到一串钥匙和一个处方笺。

[meɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'kwaɪəri] :

made	the	natural	inquiry	:
制成	这	自然的	询问	:

顺理成章地问道：

" ['enibɒdi] [gɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ? "

"	Anybody	got	a	quarter	?	"
"	任何人	得到	一个	四分之一	?	"

“谁有25美分硬币？”

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	have	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	有	,	"	说	这	笨蛋	.

“我有，”傻瓜说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['mɪntɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

"	One	of	the	rare	mintage	of	1903	,
"	一	的	这	稀有的	铸币量	的	-	,

“1903年稀有铸币之一，

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli][ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . "

circulated	for	a	short	time	only	and	warranted	good	as	new	.	"
流通	为了	一个	短的	时间	仅有的	和	有保证	好的	作为	新的	.	"

仅短暂流通，品质如新。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] - ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][reə(r)] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

"	I	didn't	know	the	1903	quarter	was	rare	,	"	said	the	Bibliomaniac	,
"	我	没有	知道	这	-	四分之一	曾是	稀有的	,	"	说	这	藏书癖	,

“我不知道1903年的25美分硬币很稀有，”藏书家说道。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː'mɪzmətɪst] [ɒv; əv][reə(r)] [ə'bɪləti] .

who	prided	himself	on	being	a	numismatist	of	rare	ability	.
WHO	自豪	他自己	在	存在	一个	钱币学家	的	稀有的	能力	.

他以自己是一位才华横溢的钱币学家而自豪。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] - ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][reə(r)] ? "

"	Who	told	you	the	1903	quarter	was	rare	?	"
"	WHO	讲述	你	这	-	四分之一	曾是	稀有的	?	"

“谁告诉你1903年的25美分硬币很稀有？”

" [maɪ][əʊld] [frend] , [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] . [-]

"	My	old	friend	,	Experience	,	"	said	the	Idiot	.	[	40	]
"	我的	老的	朋友	,	经验	,	"	说	这	笨蛋	.	[	-	]

“我的老朋友，经验，”白痴说道。[40]

" [wʌts] [reə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

"	What's	rare	about	it	?	"	demanded	the	Bibliomaniac	.
"	是什么	稀有的	关于	它	?	"	要求	这	藏书癖	.

“它有什么稀奇之处？”藏书癖问道。

" [waɪ] — [ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['redi] ['mʌni] , [spɒt] [kæʃ] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	Why	—	it's	what	they	call	ready	money	,	spot	cash	,	the	real	thing	with	the	water
"	为什么	—	它是	什么	他们	称呼	准备好	钱	,	点	现金	,	这	真实的	事物	和	这	水

[skwiːzd] [aʊt] ,

squeezed	out	,
挤压	出去	,

“为什么——这就是他们所说的现钱，即期现金，是真金白银，只是少了点水分而已。”

['selɪŋ] [æt; ət][pɑː(r)][ɒn] [saɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

selling	at	par	on	sight	,	"	explained	the	Idiot	.
销售	在	帕	在	视线	,	"	解释	这	笨蛋	.

“当场按原价出售，”傻瓜解释道。

“ [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] ,

“	Millions	of	people	never	saw	one	,
〃	百万	的	人们	绝不	锯	一	,

“数百万人从未见过它，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'mæs] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni]

and	under	modern	conditions	it	is	very	difficult	to	amass	them	in	any
和	在下面	现代的	状况	它	是	非常	难的	到	积累	他们	在	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] .

considerable	quantity	.
大量	数量	.

在现代条件下，很难大量积累它们。

[wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,

What	is	worse	,
什么	是	更糟	,

更糟糕的是，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæŋ]

even	if	you	happen	to	get	one	of	them	it	is	next	to	impossible	to	hang
甚至	如果	你	发生	到	得到	一	的	他们	它	是	下一个	到	不可能的	到	悬挂

[ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'juːʒuəl] ['efət] .

on	to	it	without	unusual	effort	.
在	到	它	没有	异常	努力	.

即使你碰巧得到了其中之一，不付出异常努力也几乎不可能留住它。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['kwɔːtə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

If	you	have	a	1903	quarter	in	your	pocket	,
如果	你	有	一个	-	四分之一	在	你的	口袋	,

如果你口袋里有一枚1903年的25美分硬币，

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

somehow	or	other	the	idea	that	it	is	in	your	possession	seems	to	communicate
不知何故	或者	其他	这	主意	那	它	是	在	你的	拥有	似乎	到	交流

[ɪt'self] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

itself	to	others	,
本身	到	其他的	,

不知何故，你拥有它的想法似乎会传递给其他人。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɒn] [sʌm; səm] ['priːtekst] [ɔː(r)]

and	every	effort	is	made	to	lure	it	away	from	you	on	some	pretext	or
和	每一个	努力	是	制成	到	饵	它	离开	从	你	在	一些	借口	或者

['ʌðə(r)] . ”

other	.	”
其他	.	〃

他们会想方设法以各种借口把它从你身边引走。”

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Excuse	me	for	interrupting	this	lecture	of	yours	,	Mr	.	Idiot	,	”	said	the
〃	原谅	我	为了	打断	这	演讲	的	你的	,	先生	.	笨蛋	,	〃	说	这

['dɒktə(r)] , ['eɪmiəbli] ,

Doctor	,	amiably	,
医生	,	友好地	,

“恕我打断您的演讲，白痴先生，”医生和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] ?

“	but	would	you	mind	lending	me	that	quarter	to	pay	this	messenger	?
〃	但	会	你	头脑	贷款	我	那	四分之一	到	支付	这	信使	?

“但是，您能否借我那25美分来付给这位信使？〃

[aɪv] [left] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] . ”

I've	left	my	change	in	my	other	clothes	.	”
我已经	左边	我的	改变	在	我的	其他	衣服	.	”

我的零钱放在其他衣服里了。

“ [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	What	did	I	tell	you	?	”	cried	the	Idiot	,	triumphantly	.
”	什么	做过	我	告诉	你	?	”	哭	这	笨蛋	,	凯旋而归	.

“我告诉过你什么？”白痴得意地喊道。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪfaɪd] .

“	The	words	are	no	sooner	out	of	my	mouth	than	they	are	verified	.
”	这	字	是	不	很快	出去	的	我的	嘴	比	他们	是	已验证	.

“话一出口就得到了证实。”

['hɑːdli] [-]

Hardly	[	41	]
几乎	[	-	]

几乎[41]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [i'læps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] ['dɒktə(r)] ['kæpsjuːl] [lɜːrnz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðæt] ['kwɔːtə(r)]

a	minute	elapses	from	the	time	Doctor	Capsule	learns	that	I	have	that	quarter
一个	分钟	时间流逝	从	这	时间	医生	胶囊	学习	那	我	有	那	四分之一

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

before	he	puts	in	an	application	for	it	.	”
前	他	放置	在	一个	应用	为了	它	.	”

从胶囊医生得知我有那枚硬币到他提交申请，中间只过了一分钟。

“ [wel] , [ai] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['reərəti] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	Well	,	I	renew	the	application	in	spite	of	its	rarity	,	”	laughed	the	Doctor	.
”	出色地	,	我	更新	这	应用	在	尽管如此	的	它是	稀有性	,	”	笑了	这	医生	.

“好吧，尽管这种情况很少见，但我还是重新提交了申请，”医生笑着说。

“ [ɪts] ['iːv(ə)n] ['reərə] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	It's	even	rarer	with	me	than	it	is	with	you	.
”	它是	甚至	稀有	和	我	比	它	是	和	你	.

“这种情况对我来说比对你来说还要罕见。”

[ʃel] [aʊt] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] . ”

Shell	out	—	there's	a	good	chap	.	”
壳	出去	—	有	一个	好的	小伙子	.	”

掏钱吧——他是个好人。

“ [ai] [wɪl] [ɪf] [jʊl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	I	will	if	you'll	put	up	a	dollar	for	security	,	”	said	the	Idiot	,
”	我	将要	如果	你会	放	向上	一个	美元	为了	安全	,	”	说	这	笨蛋	,

“如果你肯出一块钱作担保，我就去，”傻瓜说。

[ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

extracting	the	coin	from	his	pocket	,
提取	这	硬币	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出硬币，

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [nəʊt] [æt; ət] ['θɜːti] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] . ”

“	and	give	me	a	demand	note	at	thirty	days	for	the	quarter	.	”
”	和	给	我	一个	要求	笔记	在	三十	天	为了	这	四分之一	.	”

“请给我开具30天后到期的季度付款通知单。”

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	I	haven't	got	a	dollar	,	”	said	the	Doctor	.
”	我	还没有	得到	一个	美元	,	”	说	这	医生	.

“我一美元都没有，”医生说。

“ [wel] , [wɒt] ['ʌðə(r)] [kə'lætərəl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Well	,	what	other	collateral	have	you	to	offer	?	”	asked	the	Idiot	.
”	出色地	,	什么	其他	抵押品	有	你	到	提供	?	”	问	这	笨蛋	.

“那么，你还有什么其他抵押品可以提供呢？”傻瓜问道。

“ [ai][woʊnt] [teɪk] ['bʌkwiːt] - [keɪks] , [ɔː(r)] ['mʌfɪn] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

“	I	won't	take	buckwheat	-	cakes	,	or	muffins	,	or	your	share	of	the	sausages	,
”	我	惯于	拿	荞麦	-	蛋糕	,	或者	松饼	,	或者	你的	分享	的	这	香肠	,

[maɪnd][juː; jʊ] .

mind	you	.
头脑	你	.

“我可不会拿荞麦饼、松饼，或者你那份香肠，请注意。”

[ðeɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][waɪld] - [kæt] [sɪ'kjʊrətiz] — [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn]

They	come	under	the	head	of	wild	-	cat	securities	—	here	to	-	day	and	gone
他们	来	在下面	这	头	的	荒野	-	猫	证券	—	这里	到	-	天	和	已消失

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

to	-	morrow	.	”
到	-	明天	.	”

它们属于“野猫证券”的范畴——今天还在，明天就消失了。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ʃaɪlɒk] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	My	,	but	you're	a	Shylock	!	”	ejaculated	Mr	.	Brief	.
”	我的	,	但	你是	一个	夏洛克	!	”	射精	先生	.	简短的	.

“我的天哪，你简直就是个夏洛克！”布里夫先生脱口而出。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	retorted	the	Idiot	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	反驳	这	笨蛋	.

“一点儿也没有，”白痴反驳道。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪlɒk] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,

“	If	I	were	Shylock	I'd	be	willing	to	take	a	steak	for	security	,
”	如果	我	是	夏洛克	ID	是	愿意的	到	拿	一个	牛排	为了	安全	,

“如果我是夏洛克，我宁愿用一块牛排来换取安全感。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

but	there's	none	of	the	pound	of	flesh	business	about	me	.
但	有	没有任何	的	这	磅	的	肉	商业	关于	我	.

但我可不是那种会以牙还牙的人。

[ai] ['sɪmpli] [prə'siːd] ['kɔːʃəsli] , [laɪk] ['eni] ['mɒd(ə)n] [faɪ'nænʃ(ə)l] [-]

I	simply	proceed	cautiously	,	like	any	modern	financial	[	42	]
我	简单地	继续	谨慎地	,	喜欢	任何	现代的	金融的	[	-	]

我只是谨慎行事，就像任何现代金融[42]一样。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

institution	that	intends	to	stay	in	the	ring	more	than	two	weeks	.
机构	那	意图	到	停留	在	这	戒指	更多的	比	二	周	.

打算在擂台上停留两周以上的机构。

[aɪm][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtnaɪtli] [trʌst] ['kʌmpəniz] [wɪð] [æn; ən] [əʊk]['teɪb(ə)l] ,

I'm	not	one	of	your	fortnightly	trust	companies	with	an	oak	table	,
我是	不是	一	的	你的	半月刊	相信	公司	和	一个	橡木	桌子	,

我不是那种每两周结算一次费用、摆着橡木桌子的信托公司。

[æn; ən] [ˌʌn'peɪd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [rent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

an	unpaid	bill	for	office	rent	,	and	a	patent	reversible	disappearing
一个	未付	账单	为了	办公室	租	,	和	一个	专利	可逆的	消失

['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['æsets] .

president	for	its	assets	.
总统	为了	它是	资产	.

未付的办公租金账单，以及公司资产的专利可逆转消失总裁。

[ai][duː; də] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] - [bæŋk]['prɪnsəp(ə)l] : [m'ɪlɪənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

I	do	business	on	the	national	-	bank	principle	:	millions	for	the	rich	,
我	做	商业	在	这	国家的	-	银行	原则	:	百万	为了	这	富有的	,

我的经营理念和国家银行一样：为富人提供数百万美元，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

but	not	one	cent	for	the	man	that	needs	the	money	.	”
但	不是	一	中心	为了	这	男人	那	需求	这	钱	.	”

但一分钱也没给那个需要钱的人。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	tell	you	what	I'll	do	,	”	said	the	Doctor	.
”	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	说	这	医生	.

“我告诉你我会怎么做，”医生说。

“ [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,

“	If	you'll	lend	me	that	quarter	,
”	如果	你会	借	我	那	四分之一	,

“如果你能借我那25美分，

[ai][woʊnt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd]

I	won't	charge	you	a	cent	for	my	professional	services	next	time	you	need
我	惯于	收费	你	一个	中心	为了	我的	专业的	服务	下一个	时间	你	需要

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

下次您需要我的专业服务时，我一分钱都不会收。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	a	large	offer	,	but	I'm	afraid	of	it	,	”	replied	the	Idiot	.
”	那就是	一个	大的	提供	,	但	我是	害怕的	的	它	,	”	回复	这	笨蛋	.

“这提议很大，但我害怕，”傻瓜回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

“	It	partakes	of	the	nature	of	a	speculation	.
”	它	参与者	的	这	自然	的	一个	推测	.

“它带有投机的性质。”

[ɪts] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['fjuːtʃəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

It's	dealing	in	futures	,	which	is	not	a	safe	thing	for	a	financial	institution	to
它是	处理	在	期货	,	哪个	是	不是	一个	安全的	事物	为了	一个	金融的	机构	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

这是在进行期货交易，这对金融机构来说并不安全。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['sɒlɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	care	how	solid	it	is	.
我	不	关心	如何	坚硬的	它	是	.

我不在乎它有多坚固。

[juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['kemɪstri] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɒn][mɪə(r)]

You	don't	catch	the	Chemistry	National	Bank	lending	money	to	anybody	on	mere
你	不	抓住	这	化学	国家的	银行	贷款	钱	到	任何人	在	仅仅

['prɒspekts] , [ænd; ənd] ,

prospects	,	and	,
前景	,	和	,

你不会看到化学国家银行仅仅因为前景就向任何人放贷，而且，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][get] [sɪk] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] .

what	is	more	,	in	my	case	,	I'd	have	to	get	sick	to	win	out	.
什么	是	更多的	,	在	我的	案件	,	ID	有	到	得到	生病的	到	赢	出去	.

更何况，就我而言，我得生病才能赢。

[nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

No	,	Doctor	,	that	proposition	does	not	appeal	to	me	.	”
不	,	医生	,	那	主张	做	不是	上诉	到	我	.	”

不，医生，我无法接受这个提议。

“ [lʊks] ['həʊpləs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	Looks	hopeless	,	doesn't	it	,	”	said	the	[	43	]
”	看起来	绝望	,	不	它	,	”	说	这	[	-	]

“看起来很没希望，不是吗？”[43]

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

“ ['meəri] , [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [ʌp] - [steəz] — ”

“	Mary	,	tell	the	boy	to	wait	while	I	run	up	-	stairs	—	”
”	玛丽	,	告诉	这	男生	到	等待	尽管	我	跑步	向上	-	楼梯	—	”

“玛丽，告诉那男孩等一下，我先上楼去——”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	I	wouldn't	do	that	,	”	said	the	Idiot	,	interrupting	.
”	我	不会	做	那	,	”	说	这	笨蛋	,	打断	.

“我不会那样做，”白痴插嘴道。

“ [ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

“	The	matter	can	be	arranged	in	another	way	.
”	这	事情	能	是	安排	在	其他	方式	.

“这件事可以用另一种方式解决。”

[aɪ] ['ɒnɪstlɪ] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [lend] ['mʌnɪ] , [bɪ'li:vɪŋ] [wɪð] [pə'ləuniəs] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ]

I	honestly	don't	like	to	lend	money	,	believing	with	Polonius	that	it's	a	bad	thing
我	诚实地	不	喜欢	到	借	钱	,	相信	和	波洛尼厄斯	那	它是	一个	坏的	事物

[tu:; tə][du:; də] .

to	do	.
到	做	.

说实话，我不喜欢借钱，我和波洛涅斯一样认为借钱是不好的。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

As	the	Governor	of	North	Carolina	said	to	the	Governor	of	South	Carolina	,
作为	这	州长	的	北	卡罗莱纳	说	到	这	州长	的	南	卡罗莱纳	,

正如北卡罗来纳州州长对南卡罗来纳州州长所说：

[hu:] [əud] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , - [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['peɪmənts] [ɒn] [ə'kaʊnt] ,

who	owed	him	a	hundred	dollars	,	'	It's	a	long	time	between	payments	on	account	,
WHO	欠款	他	一个	百	美元	,	-	它是	一个	长的	时间	之间	付款	在	帐户	,

谁欠他一百美元？“账户付款间隔时间太长了。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [breɪks] [ʌp] ['fæmɪlɪz] , [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['frendʃɪps] .

'	and	that	sort	of	thing	breaks	up	families	,	not	to	mention	friendships	.
-	和	那	种类	的	事物	休息	向上	家庭	,	不是	到	提到	友谊	.

“这种事不仅会破坏家庭，还会破坏友谊。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [mætʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

But	I	will	match	you	for	it	.	”
但	我	将要	匹配	你	为了	它	.	”

但我会和你一较高下。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [mætʃ] [wen] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	How	can	I	match	when	I	haven't	anything	to	match	with	?	”	said	the	Doctor	,
”	如何	能	我	匹配	什么时候	我	还没有	任何事物	到	匹配	和	?	”	说	这	医生	,

“我什么都没有，怎么配衣服呢？”医生说。

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ɪrɪtəb(ə)l] .

growing	a	trifle	irritable	.
生长	一个	琐事	易怒的	.

渐渐变得有些烦躁。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] [ə'genst] [maɪ]['kwɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	You	can	match	your	credit	against	my	quarter	,	”	said	the	Idiot	.
”	你	能	匹配	你的	信用	反对	我的	四分之一	,	”	说	这	笨蛋	.

“你可以用你的信用额度来抵扣我的季度，”傻瓜说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ment(ə)l] [mætʃ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['gæmb(ə)l] .

“	We	can	make	it	a	mental	match	—	a	sort	of	Christian	Science	gamble	.
”	我们	能	制作	它	一个	精神的	匹配	—	一个	种类	的	基督教	科学	赌博	.

“我们可以把它变成一场心理较量——一种基督教科学式的赌博。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [hedz] [ɔː(r)] [teɪlz] ? ”

What	am	I	thinking	of	,	heads	or	tails	?	”
什么	是	我	思维	的	,	头部	或者	尾巴	?	”

我在想什么呢，正面还是反面?

“ [hedz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Heads	,	”	said	the	Doctor	.
”	头部	,	”	说	这	医生	.

“头部，”医生说。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [hɑːd] [lʌk] !

“	By	Jove	,	that's	hard	luck	!
”	经过	朱庇特	,	那就是	难的	运气	!

“我的天哪，真是太倒霉了！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .

”	ejaculated	the	Idiot	.
”	射精	这	笨蛋	.

“白痴射精了。”

“ [juː; jʊ] [luːz] .

“	You	lose	.
”	你	失去	.

你输了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [teɪlz] . ” [-]

I	was	thinking	of	tails	.	”	[	44	]
我	曾是	思维	的	尾巴	.	”	[	-	]

我当时在想尾巴。”[44]

“ [əʊ] , ['θʌndə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	thunder	!	”	cried	the	Doctor	,	impatiently	.
”	哦	,	雷	!	”	哭	这	医生	,	不耐烦地	.

“哦，打雷了！”医生不耐烦地喊道。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] [kwɪts] .

“	Try	it	again	,	double	or	quits	.
”	尝试	它	再次	,	双倍的	或者	退出	.

“再试一次，要么加倍，要么放弃。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

What	am	I	thinking	of	?	”	said	the	Idiot	.
什么	是	我	思维	的	?	”	说	这	笨蛋	.

“我在想什么呢？”白痴说道。

“ [hedz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Heads	,	”	repeated	the	Doctor	.
”	头部	,	”	重复	这	医生	.

“头部，”医生重复道。

“ ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
“	Somebody	must	have	told	you	.
”	某人	必须	有	讲述	你	.

“肯定有人告诉过你。”

[hedz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Heads	it	is	.
头部	它	是	.

正面朝上。

[juː; jʊ][wɪn] .
You	win	.
你	赢	.

你赢了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɪts] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
We	are	quits	,	Doctor	,	”	said	the	Idiot	.
我们	是	退出	,	医生	,	”	说	这	笨蛋	.

“我们认输了，医生，”白痴说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , ” [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əb'zɜːvd] .
“	But	I	am	still	without	the	quarter	,	”	the	physician	observed	.
”	但	我	是	仍然	没有	这	四分之一	,	”	这	医生	观察到	.

“但我还是没有那四分之一，”医生说道。

“ [jep] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“	Yep	,	”	said	the	Idiot	.
”	是的	,	”	说	这	笨蛋	.

“没错，”傻瓜说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“	But	there's	one	more	way	out	of	it	.
”	但	有	一	更多的	方式	出去	的	它	.

但还有另一种解决办法。

[aɪl] [bai] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [siː] . [əʊ] . [diː] . ”
I'll	buy	the	telegram	from	you	—	C	.	O	.	D	.	”
患病的	买	这	电报	从	你	—	C	.	哦	.	D	.	”

我会从你这里购买电报——货到付款。

“ [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“	Done	,	”	said	the	Doctor	,	holding	out	the	message	.
”	完毕	,	”	说	这	医生	,	保持	出去	这	信息	.

“好了，”医生说着，递过纸条。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] . ”
“	Here's	your	goods	.	”
”	这里是	你的	商品	.	”

“这是您的货物。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
“	And	there's	your	money	,	”	said	the	Idiot	,	tossing	the	quarter	across	the
”	和	有	你的	钱	,	”	说	这	笨蛋	,	抛掷	这	四分之一	穿过	这

['teɪb(ə)l] .
table	.
桌子	.

“这就是你的钱，”傻瓜说着，把硬币扔过桌子。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['sɪksti] [deɪz] ,
“	If	you	want	to	buy	this	message	back	at	any	time	within	the	next	sixty	days	,
”	如果	你	想	到	买	这	信息	后退	在	任何	时间	之内	这	下一个	六十	天	,

“如果您想在接下来的六十天内随时回购此信息，

['dɒktə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .

Doctor	,	I'll	give	you	the	refusal	of	it	without	extra	charge	.
医生	,	患病的	给	你	这	拒绝	的	它	没有	额外的	收费	.

医生，我会免费拒绝你的请求。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

"	And	he	folded	the	paper	up	and	put	it	away	in	his	pocketbook	.
"	和	他	折叠	这	纸	向上	和	放	它	离开	在	他的	袖珍书	.

"然后他把纸折起来，放进了钱包里。"

" [duː; də][ðə; ði][bæŋks] ['riːəli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊərəti] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ləʊn] ?

"	Do	the	banks	really	ask	for	so	much	security	when	they	make	a	loan	?
"	做	这	银行	真的	问	为了	所以	很多	安全	什么时候	他们	制作	一个	贷款	?

"银行在发放贷款时真的会要求这么多的抵押品吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] . [-]

"	asked	the	Poet	.	[	45	]
"	问	这	诗人	.	[	-	]

诗人问道。[45]

" [hɪə(r)][hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Hear	him	,	will	you	!	"	cried	the	Idiot	.
"	听到	他	,	将要	你	!	"	哭	这	笨蛋	.

"你听听他怎么说！"白痴喊道。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [mæn] .

"	There's	your	lucky	man	.
"	有	你的	幸运的	男人	.

"瞧瞧你这幸运儿。"

[hiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kəʊld]['glɑːnsɪz]

He's	never	had	to	face	a	bank	president	in	order	to	avoid	the	cold	glances
他是	绝不	有	到	脸	一个	银行	总统	在	命令	到	避免	这	寒冷的	眼神

[ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)] .

of	the	grocer	.
的	这	杂货商	.

他从来不需要为了躲避杂货店老板冷漠的目光而去面对银行行长。

[nəʊ][kæ'ʃɪə(r)]['evə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [steɪts] -

No	cashier	ever	asked	him	how	many	times	he	had	been	sentenced	to	states	-
不	出纳员	曾经	问	他	如何	许多	时代	他	有	到过	判刑	到	各州	-

['prɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [id] ['dɪskaʊnt][hɪz; ɪz][nəʊt] .

prison	before	he'd	discount	his	note	.
监狱	前	他会	折扣	他的	笔记	.

从来没有收银员问过他被判入狱多少次，然后才会给他打折。

[duː; də] [ðeɪ] [ɑːsk][sɪ'kjʊərəti] ?

Do	they	ask	security	?
做	他们	问	安全	?

他们会询问保安吗?

[sɪ'kjʊərəti]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Security	isn't	the	name	for	it	.
安全	不是	这	姓名	为了	它	.

安全这个词不足以形容它。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [blɒ'keɪd] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrənti:n] .

They	demand	a	blockade	,	establish	a	quarantine	.
他们	要求	一个	封锁	,	建立	一个	隔离	.

他们要求封锁，实施隔离。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['detə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

They	require	the	would	-	be	debtor	to	build	up	a	wall	as	high	as
他们	要求	这	会	-	是	债务人	到	建造	向上	一个	墙	作为	高的	作为

[ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [æz; əz][dʒɪ'brɔːltə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Chimborazo	and	as	invulnerable	as	Gibraltar	between	them	and
钦博拉索	和	作为	无敌的	作为	直布罗陀	之间	他们	和

[ðə; ði] [lɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪm] .

the	loss	before	they	will	part	with	a	dime	.
这	损失	前	他们	将要	部分	和	一个	一角硬币	.

他们要求潜在的债务人筑起一道像钦博拉索山一样高、像直布罗陀一样坚不可摧的墙，将自己与损失隔开，才会支付一分钱。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['dɪskaʊnt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ændruː] ['kɑːnəgi] [fɔː(r); fə(r)]

they	wouldn't	discount	a	note	to	his	own	order	for	Andrew	Carnegie	for
他们	不会	折扣	一个	笔记	到	他的	自己的	命令	为了	安德鲁	卡内基	为了

[ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːsmənt] .

seventeen	cents	without	his	indorsement	.
十七	分	没有	他的	背书	.

如果没有安德鲁·卡内基的认可，他们不会以十七美分的价格将他自己为卡内基订购的票据打折出售。

[duː; də] [ðeɪ] [ɑːsk][sɪ'kjʊərəti] ! ”

Do	they	ask	security	!	”
做	他们	问	安全	!	”

他们会问保安吗?

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	Well	,	I	didn't	know	,	”	said	the	Poet	.
“	出色地	,	我	没有	知道	,	”	说	这	诗人	.

“嗯，我不知道，”诗人说。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bæŋks] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [ɪn]

“	I	never	had	anything	to	do	with	banks	except	as	a	small	depositor	in
“	我	绝不	有	任何事物	到	做	和	银行	除了	作为	一个	小的	储户	在

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] . ”

the	savings	-	bank	.	”
这	节省	-	银行	.	”

“除了在储蓄银行存过小额存款之外，我以前从未与银行有过任何瓜葛。”

“ ['fɔːtʃənət] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Fortunate	man	,	”	said	the	Idiot	.
“	幸运	男人	,	”	说	这	笨蛋	.

“真是个幸运的人，”傻瓜说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	wish	I	could	say	as	much	.
“	我	希望	我	可以	说	作为	很多	.

“我真希望我能这么说。”

[ai] ['bɒrəʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæŋk] ,

I	borrowed	five	hundred	dollars	once	from	a	bank	,
我	借来的	五	百	美元	一次	从	一个	银行	,

我曾经向银行借过五百美元。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] ? ”

and	what	the	deuce	do	you	suppose	they	did	?	”
和	什么	这	二	做	你	认为	他们	做过	?	”

你猜他们到底干了什么?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ I don't know , ” said the Poet .
“ 我 不 知道 , ” 说 这 诗人 .

“我不知道,”诗人说。

“ [wɒt] ? ” [-]
“ What ? ” [46]
“ 什么 ? ” [-]

“什么？”[46]

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['mɔːnfəli] ,
“ They made me pay it back , ” said the Idiot , mournfully ,
“ 他们 制成 我 支付 它 后退 , ” 说 这 笨蛋 , 悲伤地 ,

“他们让我把钱还回去,”傻子悲伤地说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [æz; əz] [wen] [ai] ['bɒrəʊd]
“ although I needed it just as much when it was due as when I borrowed
“ 虽然 我 需要 它 只是 作为 很多 什么时候 它 曾是 到期的 作为 什么时候 我 借来的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“虽然我到期时和借用时一样需要它。”

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː] .
The cashier was a friend of mine , too .
这 出纳员 曾是 一个 朋友 的 矿 , 也 .

收银员也是我的朋友。

[bʌt; bət][ai] [gɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] - [ɪm] .
But I got even with ' em .
但 我 得到 甚至 和 - 呃 .

但我报复了他们。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑːnd] [əʊld][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
I refused to borrow another cent from their darned old institution .
我 拒绝 到 借 其他 中心 从 他们的 该死的 老的 机构 .

我拒绝再从他们那该死的破机构借一分钱。

[ðeɪ] [lɒst] [maɪ] ['kʌstəm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
They lost my custom then and there .
他们 丢失的 我的 风俗 然后 和 那里 .

他们当场就失去了我这个顾客。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ækt][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn]
If it hadn't been for that inconsiderate act I should probably have gone on
如果 它 之前没有 到过 为了 那 不体贴 行为 我 应该 大概 有 已消失 在
['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
borrowing from them for years ,
借贷 从 他们 为了 年 ,

如果不是他那不顾及他人感受的行为，我可能还会继续向他们借钱好几年。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
and instead of owing them nothing to - day , as I do ,
和 反而 的 欠款 他们 没有什么 到 - 天 , 作为 我 做 ,

而如今，我却不再欠他们任何东西，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['detə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”
I should have been their debtor to the tune of two or three thousand dollars . ”
我 应该 有 到过 他们的 债务人 到 这 调 的 二 或者 三 千 美元 . ”

我本应该欠他们两三千美元的债。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['ɪdiət] [telz] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] ,

“	Don't	you	take	any	stock	in	what	the	Idiot	tells	you	in	that	matter	,	Mr	.	Poet	,
”	不	你	拿	任何	库存	在	什么	这	笨蛋	讲述	你	在	那	事情	,	先生	.	诗人	,

“诗人先生，在这件事上，千万别相信那个白痴的话。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

”	said	Mr	.	Brief	.
”	说	先生	.	简短的	.

布里夫先生说道。

“ [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

“	The	national	banks	are	perfectly	justified	in	protecting	themselves	as	they	do	.
”	这	国家的	银行	是	完美	合理的	在	保护	他们自己	作为	他们	做	.

“国家银行采取这样的保护措施是完全合理的。”

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][dɪ'mɑːnd] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊərəti] [ðeid] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn]

If	they	didn't	demand	collateral	security	they'd	be	put	out	of	business	in	fifteen
如果	他们	没有	要求	抵押品	安全	他们会	是	放	出去	的	商业	在	十五

['mɪnɪts] [baɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

minutes	by	people	like	the	Idiot	,
分钟	经过	人们	喜欢	这	笨蛋	,

如果他们不要求抵押担保，像那个白痴一样的人会在十五分钟内让他们破产。

[huː] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] . ”

who	consider	it	a	hardship	to	have	to	pay	up	.	”
WHO	考虑	它	一个	困境	到	有	到	支付	向上	.	”

他们认为偿还债务是一种负担。

“ [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] , -

“	As	the	lady	said	when	she	was	asked	the	name	of	her	favorite	author	,	'
”	作为	这	女士	说	什么时候	她	曾是	问	这	姓名	的	她	最喜欢的	作者	,	-

[pʃɔː] ! -

Pshaw	!	'
呸	!	-

“当被问及她最喜欢的作家是谁时，这位女士回答说：‘呸！’”

” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	retorted	the	Idiot	.
”	反驳	这	笨蛋	.

“白痴反驳道。”

“ ['laɪkwaɪz] [fʌdʒ] — [ə; eɪ] [həʊl] ['pænfʊl][ɒv; əv] [fʌdʒ] !

“	Likewise	fudge	—	a	whole	panful	of	fudges	!
”	同样地	做傻事	—	一个	所有的	平底锅	的	软糖	!

“同样，还有软糖——满满一盘软糖！”

[aɪ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [-]

I	don't	object	to	[	47	]
我	不	目的	到	[	-	]

我不反对[47]

['peɪɪŋ] [maɪ] [dets] ; [fækt][ɪz] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .

paying	my	debts	;	fact	is	,	I	know	of	no	greater	pleasure	.
付费	我的	债务	;	事实	是	,	我	知道	的	不	更大的	乐趣	.

偿还债务；事实上，我不知道还有什么比这更快乐的事。

[wɒt] [aɪ][duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kə'lætərəl] [ðə; ði][bæŋks] [dɪ'mɑːnd] .

What	I	do	object	to	is	the	kind	of	collateral	the	banks	demand	.
什么	我	做	目的	到	是	这	种类	的	抵押品	这	银行	要求	.

我反对的是银行要求的抵押品类型。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['hæznt] [gɒt][ænd; ənd] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , ['hæznt] ['eni]
They always want something a man hasn't got and , in most cases , hasn't any
他们 总是 想 某物 一个 男人 还没有 得到 和 , 在 最多 案例 , 还没有 任何
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] .
chance of getting .
机会 的 获得 .

她们总是想要男人没有的东西，而且在大多数情况下，男人也根本没有机会得到这些东西。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][bɒnd][ai] [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
If I had a thousand - dollar bond I wouldn't need to borrow five hundred dollars
如果 我 有 一个 千 - 美元 纽带 我 不会 需要 到 借 五 百 美元
,
,
,

如果我持有价值一千美元的债券，我就不需要借五百美元了。

[jet] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -
yet when I go to the bank and ask for the five hundred the thousand -
然而 什么时候 我 去 到 这 银行 和 问 为了 这 五 百 这 千 -
['dɒlə(r)] [bɒnd] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] . ”
dollar bond is what they ask for . ”
美元 纽带 是 什么 他们 问 为了 . ”

然而，当我去银行申请五百美元的贷款时，他们却要我提供一千美元的债券。”

“ [nɒt] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ Not always , ” said Mr . Brief .
“ 不是 总是 , ” 说 先生 . 简短的 .

“不总是如此，”布里夫先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)][nəʊt] [ɪn'dɔːst] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ If you can get your note indorsed you can get the money . ”
“ 如果 你 能 得到 你的 笔记 认可 你 能 得到 这 钱 . ”

“只要你的票据能获得背书，你就能拿到钱。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] ,
“ That's true enough ,
“ 那就是 真的 足够的 ,

“这确实没错，

[bʌt; bət] ['feloʊz] [laɪk] [maɪ'self] [kænt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
but fellows like myself can't always find a captain of industry who is willing to
但 伙伴们 喜欢 我 不能 总是 寻找 一个 队长 的 行业 WHO 是 愿意的 到
[teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ʃɒt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [in'dɔːsɪŋ] ,
take a long - shot to do the indorsing ,
拿 一个 长的 - 射击 到 做 这 认可 ,

但像我这样的人并不总是能找到愿意冒这个险来代言的行业领袖。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
” said the Idiot .
” 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

“ [bɪ'saɪdz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [plæn][juː; jʊ] ['mɪəli] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tuː; tə][biː; bi]
“ Besides , under the indorsement plan you merely ask another man to be
“ 除了 , 在下面 这 背书 计划 你 仅仅 问 其他 男人 到 是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [det] ,
responsible for your debt ,
负责任的 为了 你的 债务 ,

此外，根据担保计划，你只是请另一个人替你承担债务而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] .

and	that	isn't	fair	.
和	那	不是	公平的	.

这不公平。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [rɒŋ] .

The	whole	system	is	wrong	.
这	所有的	系统	是	错误的	.

整个系统都是错的。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'lætərəl] , [aɪ] [seɪ] .

Every	man	to	his	own	collateral	,	I	say	.
每一个	男人	到	他的	自己的	抵押品	,	我	说	.

我说，每个人都得承担自己的后果。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [wɪl] [lend] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]

Give	me	the	bank	that	will	lend	money	to	the	chap	that	needs	it	on	the	security
给	我	这	银行	那	将要	借	钱	到	这	小伙子	那	需求	它	在	这	安全

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒdʌkt] .

of	his	own	product	.
的	他的	自己的	产品	.

给我一家愿意以个人产品作抵押，向真正需要资金的人贷款的银行。

['mɪstə(r)] . - , [seɪ] , [ɪz] [ʃɔːt] [ɒn] [kæʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒn] ['sɜːrmən] .

Mr	.	Whitechoker	,	say	,	is	short	on	cash	and	long	on	sermons	.
先生	.	-	,	说	,	是	短的	在	现金	和	长的	在	布道	.

例如，怀特乔克先生手头拮据，却有很多布道要讲。

[maɪ] [-]

My	[	48	]
我的	[	-	]

我的[48]

[staɪl] [ɒv; əv][bæŋk] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ænd; ənd][sɔːlt] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

style	of	bank	would	take	one	barrel	of	his	sermons	and	salt	'	em	down	in	the
风格	的	银行	会	拿	一	桶	的	他的	布道	和	盐	-	呃	向下	在	这

[seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] ['kʌmpəni] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [niːdz] .

safe	-	deposit	company	as	security	for	the	money	he	needs	.
安全的	-	订金	公司	作为	安全	为了	这	钱	他	需求	.

这种银行会把他的布道词像一桶沙子一样装进保险箱，作为他所需资金的担保。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hɪə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hænd][tuː; tə]

The	Poet	here	,	finding	the	summer	approaching	and	not	a	cent	in	hand	to
这	诗人	这里	,	寻找	这	夏天	接近	和	不是	一个	中心	在	手	到

[rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] ,

replenish	his	wardrobe	,
补充	他的	衣柜	,

这位诗人眼见夏天临近，却身无分文，无力添置新衣。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒn][hɪz; ɪz]

should	be	able	to	secure	an	advance	of	two	or	three	hundred	dollars	on	his
应该	是	有能力的	到	安全的	一个	进步	的	二	或者	三	百	美元	在	他的

['sɒnɪts] ,

sonnets	,
十四行诗	,

他的十四行诗应该能让他预支两三百美元。

['rɒndəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪrɪks] — [wʌn]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] - ['dɒlə(r)]

rondeaux	,	and	lyrics	—	one	dollar	for	each	two	-	and	-	a	-	half	-	dollar
回旋曲	,	和	歌词	—	一	美元	为了	每个	二	-	和	-	一个	-	一半	-	美元

['sɒnɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

sonnet	,	and	so	on	.
十四行诗	,	和	所以	在	.

回旋曲和歌词——每首两美元半的十四行诗收一美元，以此类推。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz] [draɪd] ['æplz] , [hɪz; ɪz]['vɪnɪgə(r)]

The	grocer	should	be	able	to	borrow	money	on	his	dried	apples	,	his	vinegar
这	杂货商	应该	是	有能力的	到	借	钱	在	他的	干燥	苹果	,	他的	醋

['pɪklz] ,

pickles	,
泡菜	,

杂货店老板应该可以用他的苹果干和醋渍泡菜作抵押来贷款。

[hɪz; ɪz] [kænd] [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nɒn] - ['perɪʃəb(ə)l] ['æsets] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɒg] - ['bɪskɪt] ,

his	canned	asparagus	,	and	other	non	-	perishable	assets	,	such	as	dog	-	biscuit	,
他的	罐装	芦笋	,	和	其他	非	-	易腐烂的	资产	,	这样的	作为	狗	-	饼干	,

['rɒkfɔː] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] ['reɪzɪnz] .

Roquefort	cheese	,	and	California	raisins	.
罗克福尔	奶酪	,	和	加利福尼亚州	葡萄干	.

他的罐装芦笋，以及其他不易腐烂的物品，例如狗饼干、洛克福奶酪和加州葡萄干。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [siːkɪŋ] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɑːskt]

The	tailor	seeking	an	accommodation	of	five	hundred	dollars	should	not	be	asked
这	裁缝	寻求	一个	住宿	的	五	百	美元	应该	不是	是	问

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]['ɑːs(ə)n] ,

how	many	times	he	has	been	sentenced	to	jail	for	arson	,
如何	许多	时代	他	有	到过	判刑	到	监狱	为了	纵火	,

裁缝如果想租住价值五百美元的房子，不应该被问及他曾因纵火罪被判入狱多少次。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɒv; əv] [stiːl] ['kɒmən] ,

and	required	to	pay	in	ten	thousand	shares	of	Steel	common	,
和	必需的	到	支付	在	十	千	分享	的	钢	常见的	,

并须以一万股钢铁公司普通股支付。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] ['kʌrənsi] ,

in	order	to	get	his	grip	on	the	currency	,
在	命令	到	得到	他的	紧握	在	这	货币	,

为了掌控货币，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'prəʊpriətli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] ['traʊzəz]

but	should	be	approached	appropriately	and	asked	how	many	pairs	of	trousers
但	应该	是	接近	适当	和	问	如何	许多	对	的	裤子

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] . ”

he	is	willing	to	pledge	as	security	for	the	loan	.	”
他	是	愿意的	到	保证	作为	安全	为了	这	贷款	.	”

但应该用适当的方式询问他，他愿意用多少条裤子作为贷款抵押。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	don't	know	where	I	would	come	in	on	that	proposition	,	”	said	the	Doctor	.
”	我	不	知道	在哪里	我	会	来	在	在	那	主张	,	”	说	这	医生	.

“我不知道我该如何看待这个提议，”医生说。

“ [ðeə(r)] [-]

“	There	[	49	]
”	那里	[	-	]

“那里[49]

[ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [fɪ'zɪʃən] [niːd] ['mʌni] , [tuː] . ”

are	times	when	we	physicians	need	money	,	too	.	”
是	时代	什么时候	我们	医生	需要	钱	,	也	.	”

我们医生也需要钱的时候。”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Pooh	!	”	said	the	Idiot	.
“	呸	!	”	说	这	笨蛋	.

“噗！”笨蛋说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][nɒn] - [prə'djuːsə(r)] .

“	You	are	not	a	non	-	producer	.
“	你	是	不是	一个	非	-	制作人	.

“你不是一个非生产者。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['dɒktə(r)] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['peɪʃ(ə)nts] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	doesn't	take	a	very	smart	doctor	these	days	to	produce	patients	,	does	it	?
它	不	拿	一个	非常	聪明的	医生	这些	天	到	生产	患者	,	做	它	?

如今，要找到病人并不需要多么聪明的医生，对吧?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

You	could	assign	your	cases	to	the	bank	.
你	可以	分配	你的	案例	到	这	银行	.

你可以将你的案件委托给银行。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'kɒndriə] [ə'ləʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

One	little	case	of	hypochondria	alone	ought	to	be	a	sufficient	guarantee	of	a
一	小的	案件	的	疑病症	独自的	应该	到	是	一个	充足的	保证	的	一个

['stedi] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

steady	income	for	years	,
稳定的	收入	为了	年	,

仅仅一个疑病症病例就足以保证多年稳定的收入。

['prɒpəli] ['mænɪdʒd] .

properly	managed	.
适当地	管理	.

妥善管理。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

If	you	haven't	learned	how	to	keep	your	patients	in	such	shape	that	they	have
如果	你	还没有	学习	如何	到	保持	你的	患者	在	这样的	形状	那	他们	有

[tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

to	send	for	you	two	or	three	times	a	week	,
到	发送	为了	你	二	或者	三	时代	一个	星期	,

如果你还没有学会如何让你的病人保持良好的身体状态，以至于他们每周需要你来两到三次，

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [fɪt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl]

you'd	better	go	back	to	the	medical	school	and	fit	yourself	for	your	real
你会	更好的	去	后退	到	这	医疗的	学校	和	合身	你自己	为了	你的	真实的

[wɜːk] [ɪn] [laɪf] .

work	in	life	.
工作	在	生活	.

你最好还是回医学院继续深造，为将来真正的工作做好准备。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['keələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz][tuː; tə] [kliːn]

You	never	knew	a	plumber	to	be	so	careless	of	his	interests	as	to	clean
你	绝不	知道	一个	水管工	到	是	所以	粗心	的	他的	兴趣	作为	到	干净的

[ʌp] [ə; eɪ][dʒɒb][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

up	a	job	all	at	once	,
向上	一个	工作	全部	在	一次	,

你从未见过哪个水管工如此不顾自身利益，竟然一股脑地把活儿全收拾干净。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]

and	what	the	plumber	is	to	the	household	,	the	physician	should	be	to	the
和	什么	这	水管工	是	到	这	家庭	,	这	医生	应该	是	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

医生之于个人，就如同水管工之于家庭。

[seɪm] [weɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

Same	way	with	Mr	.	Brief	.
相同的	方式	和	先生	.	简短的	.

布里夫先生的情况也是如此。

[wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][ɪk'skjuːs]

With	the	machinery	of	the	law	in	its	present	shape	there	is	absolutely	no	excuse
和	这	机械	的	这	法律	在	它是	展示	形状	那里	是	绝对地	不	原谅

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] ['set(ə)lz] ['eni] [keɪs] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

for	a	lawyer	who	settles	any	case	inside	of	fifteen	years	,
为了	一个	律师	WHO	定居点	任何	案件	里面	的	十五	年	,

以目前的法律机制来看，律师在十五年内达成任何和解都绝对没有任何借口。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wɪl] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] [njuː]

by	which	time	it	is	reasonable	to	suppose	his	client	will	get	into	some	new
经过	哪个	时间	它	是	合理的	到	认为	他的	客户	将要	得到	进入	一些	新的

['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)] .

trouble	that	will	keep	him	going	as	a	paying	concern	for	fifteen	more	.
麻烦	那	将要	保持	他	去	作为	一个	付费	忧虑	为了	十五	更多的	.

到那时，可以合理推测他的客户会遇到一些新的麻烦，这将使他能够继续盈利经营十五年。

[ðeə(r)] [-]

There	[	50	]
那里	[	-	]

那里[50]

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæt]

isn't	a	field	of	human	endeavor	in	which	a	man	applies	himself	industriously	that
不是	一个	场地	的	人类	努力	在	哪个	一个	男人	适用	他自己	勤奋地	那

[dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l][sɪ'kjʊərəti] . ”

does	not	produce	something	that	should	be	a	negotiable	security	.	”
做	不是	生产	某物	那	应该	是	一个	可协商	安全	.	”

“如果一个人辛勤耕耘，却无法创造出可以作为抵押品的东西，那这岂不是人类努力的领域吗？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	How	about	burglars	?	”	queried	the	Bibliomaniac	.
“	如何	关于	窃贼	?	”	查询	这	藏书癖	.

“那窃贼呢？”藏书癖问道。

“ [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	I	stand	corrected	,	”	said	the	Idiot	.
“	我	站立	已更正	,	”	说	这	笨蛋	.

“我承认我错了，”白痴说道。

“ [ðə; ði]['bɜːglə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]

“	The	burglar	is	an	exception	,	but	then	he	is	an	exception	also	at	the
“	这	窃贼	是	一个	例外	,	但	然后	他	是	一个	例外	还	在	这

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

“窃贼是个例外，但银行里的窃贼也是个例外。”

[ðə; ði]['ekspɜːt]['bɜːglə(r)] ['veri] ['seldəm] [liːvz] ['eni] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [gets] [æt; ət][ðə; ði]

The	expert	burglar	very	seldom	leaves	any	security	for	what	he	gets	at	the
这	专家	窃贼	非常	很少	树叶	任何	安全	为了	什么	他	获得	在	这

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

经验丰富的窃贼很少会为从银行偷来的东西留下任何保险。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

and	so	he	isn't	affected	by	the	situation	one	way	or	the	other	.	”
和	所以	他	不是	做作的	经过	这	情况	一	方式	或者	这	其他	.	”

所以，这件事对他没有任何影响。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] , ['raɪzɪŋ] , “ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [paɪp] - [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː]

“	Oh	,	well	,	”	said	Mr	.	Brief	,	rising	,	“	it's	only	a	pipe	-	dream	all	the	way	through
“	哦	,	出色地	,	”	说	先生	.	简短的	,	上升	,	“	它是	仅有的	一个	管道	-	梦	全部	这	方式	通过

.

:
.

“哦，好吧，”布里夫先生站起身来说，“这完全就是一个白日梦。”

[ðeɪ] [maɪt] [stɑːt] [ɪn][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][lɑːst] .

They	might	start	in	on	such	a	proposition	,	but	it	would	never	last	.
他们	可能	开始	在	在	这样的	一个	主张	,	但	它	会	绝不	最后的	.

他们或许会开始考虑这样的提议，但这绝不会长久。

[wen] [juː; jʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪdiəsi] [æz; əz] [kə'lætərəl] ,

When	you	went	in	to	borrow	fifteen	dollars	,	putting	up	your	idiocy	as	collateral	,
什么时候	你	去	在	到	借	十五	美元	,	推杆	向上	你的	白痴	作为	抵押品	,

当你拿着自己的愚蠢作为抵押去借十五美元时，

[ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪt'self] . ”

the	emptiness	of	the	whole	scheme	would	reveal	itself	.	”
这	空虚	的	这	所有的	方案	会	揭示	本身	.	”

整个计划的空洞本质将会暴露无遗。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	You	never	can	tell	,	”	observed	the	Idiot	.
“	你	绝不	能	告诉	,	”	观察到	这	笨蛋	.

“谁也说不准，”傻瓜说道。

“ ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ðə; ði][bæŋks][hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	Even	under	their	present	system	the	banks	have	done	worse	than	that	.	”
“	甚至	在下面	他们的	展示	系统	这	银行	有	完毕	更糟	比	那	.	”

“即使在他们目前的制度下，银行的表现也比这更糟糕。”

“ ['nevə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Never	!	”	cried	the	Lawyer	.
“	绝不	!	”	哭	这	律师	.

“绝不！”律师喊道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	Idiot	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	笨蛋	.

“是的，先生，”白痴回答道。

“ ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ][bæŋk] [-]

“	Only	the	other	day	I	saw	in	the	papers	that	a	bank	[	51	]
“	仅有的	这	其他	天	我	锯	在	这	文件	那	一个	银行	[	-	]

“就在前几天，我在报纸上看到一家银行[51]

[aʊt] [ɪn] [ˌəʊkləˈhəʊmə] [hæd; həd] [ləun] [ə; eɪ] [mæn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer]

out	in	Oklahoma	had	loaned	a	man	ten	thousand	dollars	on	sixty	thousand	shares
出去	在	俄克拉荷马州	有	借出的	一个	男人	十	千	美元	在	六十	千	分享

[ɒv; əv] [hɒt] [eə(r)] [prɪˈfɜːd] . ”

of	Hot	Air	preferred	.	”
的	热的	空气	首选	.	”

俄克拉荷马州的某位人士借给一个人一万美元，作为对六万股Hot Air优先股的担保。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɪdiəsi] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	And	is	that	worse	than	Idiocy	?	”	demanded	Mr	.	Brief	.
”	和	是	那	更糟	比	白痴	?	”	要求	先生	.	简短的	.

“那难道比愚蠢更糟糕吗？”布里夫先生质问道。

“ ['ɪnfɪnətli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Infinitely	,	”	said	the	Idiot	.
”	无限地	,	”	说	这	笨蛋	.

“无穷无尽，”白痴说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [bæŋk] [lɒst] [ˌfɪfˈtiːn] [d'ɒləz] [ɒn] [maɪ] ['ɪdiəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['naɪnti] - [naɪn] ['hʌndrəd]

“	If	a	bank	lost	fifteen	dollars	on	my	idiocy	it	would	be	out	ninety	-	nine	hundred
”	如果	一个	银行	丢失的	十五	美元	在	我的	白痴	它	会	是	出去	九十	-	九	百

[ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [d'ɒləz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌəʊkləˈhəʊmə] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ɒn] [ɪts] [hɒt] - [eə(r)] [ləʊn]

and	eighty	-	five	dollars	less	than	that	Oklahoma	institution	is	on	its	hot	-	air	loan
和	八十	-	五	美元	较少的	比	那	俄克拉荷马州	机构	是	在	它是	热的	-	空气	贷款

. ”

:	”
.	”

“如果一家银行因为我的愚蠢行为损失了 15 美元，那它也比那家俄克拉荷马州的金融机构因其空头贷款而损失的 9985 美元要少。”

“ [bɒʃ] !

“	Bosh	!
”	博世	!

“Bosh!

[wʌts] [hɒt] [eə(r)] [wɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

What's	Hot	Air	worth	on	the	Exchange	to	-	day	?	”
是什么	热的	空气	值得	在	这	交换	到	-	天	?	”

如今，在交易所里，空谈的价值几何?

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['selɪŋ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , ['zɪərəʊ] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃnz] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	As	a	selling	proposition	,	zero	and	commissions	off	,	”	said	the	Idiot	.
”	作为	一个	销售	主张	,	零	和	佣金	离开	,	”	说	这	笨蛋	.

“作为一项销售策略，零佣金，”白痴说道。

“ [fækt] [ɪz] , [ðev] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] .

“	Fact	is	,	they've	changed	its	name	.
”	事实	是	,	他们有	已更改	它是	姓名	.

“事实上，他们已经更改了它的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [nɪtɪŋ] . ” [-]

It	is	now	known	as	International	Nitting	.	”	[	52	]
它	是	现在	已知	作为	国际的	针织	.	”	[	-	]

现在它被称为国际针织比赛。”[52]

[viː]

V
V

[hiː; hi] [səˈdʒests] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪk] [ˈɒprə]

HE	SUGGESTS	A	COMIC	OPERA
他	建议	一个	漫画	歌剧

他建议创作一部滑稽歌剧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,

THERE'S	a	harvest	for	you	,	″	said	the	Idiot	,
有	一个	收成	为了	你	,	″	说	这	笨蛋	,

“你有收获，”傻瓜说。

[æz; əz][hiː; hi] [pəˈruːz] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [ˈɒprə] .

as	he	perused	a	recently	published	criticism	of	a	comic	opera	.
作为	他	仔细阅读	一个	最近	已发布	批评	的	一个	漫画	歌剧	.

他仔细阅读了一篇最近发表的关于一部喜歌剧的评论文章。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈθɜːti] - [naɪn] [njuː] [ˈkɒmɪk] [ˈɒprəz] [prəˈdjuːst] [ðɪs] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] -

“	There	have	been	thirty	-	nine	new	comic	operas	produced	this	year	and	four	of	'
“	那里	有	到过	三十	-	九	新的	漫画	歌剧	生产	这	年	和	四	的	-

[ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] .

em	were	worth	seeing	.
呃	是	值得	看到	.

“今年已经制作了 39 部新的喜歌剧，其中 4 部值得一看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɪlbət] [ænd; ənd] [ˈsʌləvən] [ˈɪndəstri] [ˈhæznt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

It	is	very	evident	that	the	Gilbert	and	Sullivan	industry	hasn't	gone	to	the	wall
它	是	非常	明显	那	这	吉尔伯特	和	沙利文	行业	还没有	已消失	到	这	墙

[wɒtˈevə(r)] [slʌmp] [ˈʌðə(r)] [ˈentəpraɪzɪz] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] . ″

whatever	slumps	other	enterprises	have	suffered	from	.	″
任何	暴跌	其他	企业	有	遭受	从	.	″

很明显，无论其他企业遭受怎样的经济衰退，吉尔伯特和沙利文歌剧行业都没有倒闭。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbə(r)] , ″ [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .

“	That	is	a	goodly	number	,	″	said	the	Poet	.
“	那	是	一个	很好	数字	,	″	说	这	诗人	.

“那真是个不错的数字，”诗人说道。

“ [ˈθɜːti] - [naɪn] , [eɪ] ?

“	Thirty	-	nine	,	eh	?
“	三十	-	九	,	嗯	?

“三十九，是吗？”

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	knew	there	was	a	raft	of	them	,
我	知道	那里	曾是	一个	筏	的	他们	,

我知道他们有很多，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] . ″

but	I	had	no	idea	there	were	as	many	as	that	.	″
但	我	有	不	主意	那里	是	作为	许多	作为	那	.	″

但我完全没想到竟然有这么多。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][duː; də][wʌn] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] ? ″ [səˈdʒestid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Why	don't	you	go	in	and	do	one	,	Mr	.	Poet	?	″	suggested	the	Idiot	.
“	为什么	不	你	去	在	和	做	一	,	先生	.	诗人	?	″	建议	这	笨蛋	.

“诗人先生，您何不进去写一首呢？”白痴建议道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪts] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒg] .

“	They	tell	me	it's	as	easy	as	rolling	off	a	log	.
“	他们	告诉	我	它是	作为	简单的	作为	滚动	离开	一个	日志	.

“他们告诉我这就像从圆木上滚下来一样简单。”

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [-]
All you've got [53]
全部 你已经 得到 [-]

你所拥有的一切[53]

[tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][dʒəʊks][juː; jʊ]
to do is to forget all your ideas and remember all the old jokes you
到 做 是 到 忘记 全部 你的 想法 和 记住 全部 这 老的 笑话 你
['evə(r)] [hɜːd] ,
ever heard ,
曾经 听到 ,

要做的就是忘记你所有的想法，回忆你曾经听过的所有老笑话。

[slæp] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪz] , [raɪt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['lɪrɪks] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
slap ' em together around a lot of dances , write two dozen lyrics about some
拍击 - 呃 一起 大约 一个 很多 的 舞蹈 , 写 二 打 歌词 关于 一些
['^uː^uː] [bel] ,
Googoo Belle ,
古古 美女 ,

把它们拼凑在一起，在各种舞会上表演，写二十几首关于古古贝尔的歌词，

['haɪə(r)][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
hire a composer , and there you are .
聘请 一个 作曲家 , 和 那里 你 是 .

聘请一位作曲家，问题就解决了。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn][maɪ'self] . ”
Hanged if I haven't thought of writing one myself . ”
绞刑 如果 我 还没有 想法 的 写作 一 我 . ”

如果我还没想到要自己写一本，那我就死定了。

“ [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ I fancy it isn't as easy as it looks , ” observed the Poet .
“ 我 想要 它 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 , ” 观察到 这 诗人 .

“我觉得事情并不像看起来那么容易，”诗人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][biː; bi]
“ It requires just as much thought to be thoughtless as it does to be
“ 它 需要 只是 作为 很多 想法 到 是 轻率 作为 它 做 到 是
['θɔːtf(ə)l] . ”
thoughtful . ”
周到 . ”

“不经思考和深思熟虑一样，都需要思考。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“ Nonsense , ” said the Idiot .
“ 废话 , ” 说 这 笨蛋 .

“胡说！”白痴说道。

“ [aɪ'd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ['tʃɪəfəli] [ɪf] [sʌm; səm]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl]
“ I'd undertake the job cheerfully if some manager would make it worth my while
“ ID 承担 这 工作 愉快地 如果 一些 经理 会 制作 它 值得 我的 尽管
, [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,
, and , what's more ,
, 和 , 是什么 更多的 ,

“如果哪个经理能给这份工作应有的报酬，我会欣然接受，而且，更重要的是，

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪl] [bet][aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ][lɪ'bretəʊ]

if	I	ever	got	into	the	swing	of	the	business	I'll	bet	I	could	turn	out	a	libretto
如果	我	曾经	得到	进入	这	摇摆	的	这	商业	患病的	赌注	我	可以	转动	出去	一个	唱词

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] . ”

a	day	for	three	days	of	the	week	for	the	next	two	months	.	”
一个	天	为了	三	天	的	这	星期	为了	这	下一个	二	几个月	.	”

如果我能真正掌握这门技艺，我敢打赌，在接下来的两个月里，我可以每周三天，每天写出一部歌剧剧本。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['pəʊɪt] , “ [bʌt; bət] , [ə'læs] !

“	If	I	had	your	confidence	I'd	try	it	,	”	laughed	the	Poet	,	“	but	,	alas	!
“	如果	我	有	你的	信心	ID	尝试	它	,	”	笑了	这	诗人	,	“	但	,	唉	!

“如果我有你这样的信心，我也会尝试的，”诗人笑着说，“但是，唉！”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['neɪtʃə(r)][dɪd][nɒt] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [mæn] . ”

in	making	me	Nature	did	not	design	a	confidence	man	.	”
在	制作	我	自然	做过	不是	设计	一个	信心	男人	.	”

“造我的时候，大自然并没有把我设计成一个骗子。”

“ ['nɒns(ə)ns] , [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Nonsense	,	again	,	”	said	the	Idiot	.
“	废话	,	再次	,	”	说	这	笨蛋	.

“胡说八道！”白痴说道。

“ ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə] [prɪnt] ['sɒnɪts] [tuː; tə] - [daɪ'ænəz] ['aɪbraʊ] ,

“	Any	man	who	can	get	the	editors	to	print	sonnets	to	'	Diana's	Eyebrow	,
“	任何	男人	WHO	能	得到	这	编辑	到	打印	十四行诗	到	-	戴安娜的	眉	,

“任何能让编辑们刊登以《戴安娜的眉毛》为主题的十四行诗的人，

- [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] ['mædɪsn] [skweə(r)] , ['lɔːŋˌeɪkər] [skweə(r)] , ['bætri] [pleɪs] , [ænd; ənd]

'	and	little	lyrics	of	Madison	Square	,	Longacre	Square	,	Battery	Place	,	and
-	和	小的	歌词	的	麦迪逊	正方形	,	朗艾克	正方形	,	电池	地方	,	和

['bɒstən] ['kɒmən] ,

Boston	Common	,
波士顿	常见的	,

以及麦迪逊广场、朗埃克广场、炮台广场和波士顿公园的简短歌词，

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] , [-]

the	way	you	do	,	[	54	]
这	方式	你	做	,	[	-	]

你这样做的方式[54]

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æn; ən][ə'dept][æt; ət]['bʊŋkəʊ] .

has	a	right	to	consider	himself	an	adept	at	bunco	.
有	一个	正确的	到	考虑	他自己	一个	熟练	在	骗局	.

他有理由认为自己是玩诈骗的高手。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] : [aɪl] [swɒp] [ɒf] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	tell	you	what	I'll	do	with	you	:	I'll	swap	off	my	confidence	for	your
我	告诉	你	什么	患病的	做	和	你	:	患病的	交换	离开	我的	信心	为了	你的

['lɪrɪkl] [fə'sɪlətɪ] ,

lyrical	facility	,
抒情的	设施	,

我告诉你我会怎么对付你：我会用我的自信换取你的作词才能。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

and	see	what	I	can	do	.
和	看	什么	我	能	做	.

看看我能做些什么。

[waɪ] [kænt][wiː; wi] [kə'læbəreɪt] [ænd; ənd][get] [ʌp][ə; eɪ][lɪ'bretəʊ][fɔː(r); fə(r)][nekst]['siːz(ə)n] ?

Why	can't	we	collaborate	and	get	up	a	libretto	for	next	season	?
为什么	不能	我们	合作	和	得到	向上	一个	唱词	为了	下一个	季节	?

为什么我们不能合作，为下一季创作一个剧本呢?

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz] [lɑːdʒ] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

They	tell	me	there's	large	money	in	it	.	”
他们	告诉	我	有	大的	钱	在	它	.	”

他们告诉我这里面有很多钱。”

“ [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .

“	There	certainly	is	if	you	catch	on	,	”	said	the	Poet	.
”	那里	当然	是	如果	你	抓住	在	,	”	说	这	诗人	.

“如果你领悟了，当然会有的，”诗人说。

“ [ˈvɑːstli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

“	Vastly	more	than	in	any	other	kind	of	writing	that	I	know	.
”	非常	更多的	比	在	任何	其他	种类	的	写作	那	我	知道	.

“比我所知的任何其他类型的写作都要多得多。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kəˈlæbəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	don't	know	but	that	I	would	like	to	collaborate	with	you	on	something	of	the
我	不	知道	但	那	我	会	喜欢	到	合作	和	你	在	某物	的	这

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

我不知道，但我很想在这方面和你合作。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ? ”

What	is	your	idea	?	”
什么	是	你的	主意	?	”

你的想法是什么?

“ [maɪndz][ə; eɪ][blæŋk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ” [saɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Mind's	a	blank	on	the	subject	,	”	sighed	the	Idiot	.
”	心灵的	一个	空白的	在	这	主题	,	”	叹了口气	这	笨蛋	.

“我对这个问题一无所知，”傻瓜叹了口气。

“ [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

“	That's	the	reason	I	think	I	can	turn	the	trick	.
”	那就是	这	原因	我	思考	我	能	转动	这	诡计	.

“这就是我认为我能成功的原因。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [aɪˈdiəz] .

As	I	said	before	,	you	don't	need	ideas	.
作为	我	说	前	,	你	不	需要	想法	.

正如我之前所说，你不需要想法。

['betə(r)][gəʊ] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] .

Better	go	without	'	em	.
更好的	去	没有	-	呃	.

最好还是别买了。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] . ”

Just	sit	down	and	write	.	”
只是	坐	向下	和	写	.	”

坐下来写就行了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [pə'sistid] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	But	you	must	have	some	kind	of	a	story	,	”	persisted	the	Poet	.
”	但	你	必须	有	一些	种类	的	一个	故事	,	”	持续	这	诗人	.

“但你肯定得有个故事吧，”诗人坚持道。

“ [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Not	to	begin	with	,	”	said	the	Idiot	.
”	不是	到	开始	和	,	”	说	这	笨蛋	.

“一开始就不是，”傻瓜说道。

“ [dʒʌst] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [slæp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] , [ˈfɑːs(ə)n] - [ɪm] [təˈgeðə(r)]
“ **Just write your choruses and songs , slap in your jokes , fasten ' em together**
“ 只是 写 你的 合唱 和 歌曲 , 拍击 在 你的 笑话 , 系 - 呃 一起
,
,
,

“你就写出你的副歌和歌曲，加上你的笑话，把它们组合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
and the thing is done .
和 这 事物 是 完毕 .

事情就此完成。

[fɜːst] [ækt] , [get] [jɔː(r); jə(r)][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
First act , get your hero and heroine into trouble .
第一的 行为 , 得到 你的 英雄 和 女英雄 进入 麻烦 .

第一幕，让你的男女主角陷入困境。

[ˈsekənd] [ækt] , [get] - [ɪm] [aʊt] . ” [-]
Second act , get ' em out . ” [55]
第二 行为 , 得到 - 呃 出去 . ” [-]

第二幕，把他们赶出去。”[55]

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
“ And for the third ? ” queried the Poet .
“ 和 为了 这 第三 ? ” 查询 这 诗人 .

“那么第三个呢？”诗人问道。

“ [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Don't have a third , ” said the Idiot .
“ 不 有 一个 第三 , ” 说 这 笨蛋 .

“不要第三个，”傻瓜说。

“ [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [suːˈpɜːfluəs] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ A third is always superfluous ; but , if you must have it ,
“ 一个 第三 是 总是 多余 ; 但 , 如果 你 必须 有 它 ,

“第三个总是多余的；但是，如果你非要有它，

[meɪk] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːst]
make up some kind of a vaudeville show and stick it in between the first
制作 向上 一些 种类 的 一个 杂耍剧 展示 和 戳 它 在 之间 这 第一的
[ænd; ənd] [ˈsekənd] . ”
and second . ”
和 第二 . ”

编造一些滑稽歌舞表演，把它插在第一部和第二部之间。”

“ [tʊʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .
“ Tush ! ” said the Bibliomaniac .
“ 屁股 ! ” 说 这 藏书癖 .

“呸！”藏书癖说道。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈkɒmɪk] [ˈɒprə] . ”
“ That would make a gay comic opera . ”
“ 那 会 制作 一个 同性恋 漫画 歌剧 . ”

“那可以拍成一部同志喜剧歌剧。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˈmɪstə(r)] . [bɪb] , ” [ðə; ði] [ˈɪdiət] [əˈgriːd] .
“ Of course it would , Mr . Bib , ” the Idiot agreed .
“ 的 课程 它 会 , 先生 . 围兜 , ” 这 笨蛋 同意 .

“当然会，比布先生，”白痴同意道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
" And that's what we want .
" 和 那就是 什么 我们 想 .

"而这正是我们想要的。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ai] [heɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)]
If there's anything in this world that I hate more than another it is a sombre
如果 有 任何事物 在 这 世界 那 我 恨 更多的 比 其他 它 是 一个 阴沉
['kɒmɪk] ['ɒprə] .
comic opera .
漫画 歌剧 .

如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是阴郁的滑稽歌剧。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] ,
I've been to a lot of ' em ,
我已经 到过 到 一个 很多 的 - 呃 ,

我去过很多这样的活动，

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] [ðæt]
and I give you my word of honor that next to a funeral a comic opera that
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 下一个 到 一个 葬礼 一个 漫画 歌剧 那
[læk] ['geɪətɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'presɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [nəʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
lacks gayety is one of the most depressing functions known to modern science .
缺乏 同性恋 是 一 的 这 最多 沉闷 函数 已知 到 现代的 科学 .

我以我的荣誉向你保证，除了葬礼之外，缺乏欢乐的滑稽歌剧是现代科学已知的最令人沮丧的功能之一。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [wiːp] [wɪð] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
Some of ' em are enough to make an undertaker weep with jealous rage .
一些 的 - 呃 是 足够的 到 制作 一个 殡仪员 哭泣 和 嫉妒的 愤怒 .

有些事足以让殡仪员嫉妒得哭出来。

[ai] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [lɑːst] [wiːk] [kɔːld] - [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] ,
I went to one of ' em last week called ' The Skylark ,
我 去 到 一 的 - 呃 最后的 星期 称为 - 这 云雀 ,

我上周去了一家叫"云雀"的酒吧，

- [wɪð] [æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .
' with an old chum of mine who is a surgeon .
- 和 一个 老的 密友 的 矿 WHO 是 一个 外科医生 .

'和我一位当外科医生的老朋友。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)]
You can imagine what sort of a thing it was when I tell you that after
你 能 想象 什么 种类 的 一个 事物 它 曾是 什么时候 我 告诉 你 那 后
[ðə; ði][fɜːst][ækt][hiː; hi] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd]
the first act he suggested we leave the theatre and come back here and
这 第一的 行为 他 建议 我们 离开 这 剧院 和 来 后退 这里 和
[hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['kʌtɪŋ] [maɪ][leg] [ɒf] .
have some fun cutting my leg off .
有 一些 乐趣 切割 我的 腿 离开 .

你可以想象当时的情景，我告诉你，第一幕结束后，他建议我们离开剧院，回到这里，玩玩砍掉我的腿。

[hiː; hi] [vau] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [-]
He vowed that if he ever [56]
他 发誓 那 如果 他 曾经 [-]

他发誓，如果他有朝一日[56]

[went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒprə] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [id] [teɪk] ['iːθə(r)] [bɪ'fɔːhænd] . "
went to another opera by the same people he'd take ether beforehand . "
去 到 其他 歌剧 经过 这 相同的 人们 他会 拿 醚 预先 . "

去看同一剧团的另一部歌剧时，他会事先服用乙醚。

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] , ” [sniə] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	I	shouldn't	think	that	would	be	necessary	,	”	sneered	the	Bibliomaniac	.
”	我	不应该	思考	那	会	是	必要的	,	”	冷笑	这	藏书癖	.

“我觉得没必要那样做，”藏书癖冷笑道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ”

“	If	it	was	as	bad	as	all	that	,	why	didn't	it	put	you	to	sleep	?	”
”	如果	它	曾是	作为	坏的	作为	全部	那	,	为什么	没有	它	放	你	到	睡觉	?	”

“如果真像那么糟糕，为什么你没睡着呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	did	,	”	said	the	Idiot	.
”	它	做过	,	”	说	这	笨蛋	.

“确实如此，”傻瓜说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kept] ['weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'gen] .

“	But	the	music	kept	waking	us	up	again	.
”	但	这	音乐	保留	醒来	我们	向上	再次	.

“但是音乐又一次次地把我们唤醒。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [flaɪt] . ”

There	was	no	escape	from	it	except	that	of	actual	physical	flight	.	”
那里	曾是	不	逃脱	从	它	除了	那	的	实际的	身体的	航班	.	”

除了实际逃离之外，别无他法。

“ [wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊəz] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	Well	,	about	this	collaboration	of	ours	,	”	suggested	the	Poet	.
”	出色地	,	关于	这	合作	的	我们的	,	”	建议	这	诗人	.

“嗯，关于我们这次的合作，”诗人建议道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [fɜːst] ? ”

“	What	do	you	think	we	should	do	first	?	”
”	什么	做	你	思考	我们	应该	做	第一的	?	”

“你觉得我们应该先做什么？”

“ [raɪt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Write	an	opening	chorus	,	of	course	,	”	said	the	Idiot	.
”	写	一个	开幕	合唱	,	的	课程	,	”	说	这	笨蛋	.

“当然要写个开头合唱，”傻瓜说道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

“	What	did	you	suppose	?
”	什么	做过	你	认为	?

你以为会怎样?

[ə; eɪ] [fɪ'nɑːli] ?

A	finale	?
一个	终曲	?

结局?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Something	like	this	:
某物	喜欢	这	:

类似这样的：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	If	you	want	to	know	who	we	are	,
”	如果	你	想	到	知道	WHO	我们	是	,

“如果你想知道我们是谁，

[dʒʌst][ɑːsk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,

Just	ask	the	Evening	Star	,
只是	问	这	晚上	星星	,

问问《晚星报》就知道了。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪlz] [ɒn] [haɪ]
As he smiles on high
作为 他 微笑 在 高的

他高高在上，面带微笑。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,
In the deep - blue sky ,
在 这 深的 - 蓝色的 天空 ,

在蔚蓝的天空中，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌtrɑːləˈlɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] .
With his tralala - la - la - la .
和 他的 特拉拉 - 拉 - 拉 - 拉 .

他发出啦啦啦啦啦的声音。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meidnz] [swiːt]
We are maidens sweet
我们 是 少女们 甜的

我们是甜美的少女

[wɪð] ['trɪpɪŋ] [fiːt] ,
With tripping feet ,
和 绊倒 脚 ,

脚步踉跄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['^uː^uː] [aɪz]
And the googoo eyes
和 这 古古 眼睛

还有那双咕咕眼

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɪpəti] - [hɪz] , [-]
Of the skippity - hi's , [57]
的 这 斯基皮蒂 - 他的 , [-]

在 skippity-hi 中，[57]

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [gəˈzuː] ;
And the smile of the fair gazoo ;
和 这 微笑 的 这 公平的 加祖 ;

还有那美丽的加佐的微笑；

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd]['aʊə(r)] [nems]
And you'll find our names
和 你会 寻找 我们的 姓名

你会找到我们的名字

- [mʌŋst] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [deɪmz]
' Mongst the wondrous dames
- 其中 这 奇妙的 女士们

在那些奇妙的女士们之中

[ɒv; əv][ðə; ði] [huz] [huː] - [huː] - [huː] - [huː] . ”
Of the Who's Who - hoo - hoo - hoo . ”
的 这 谁是 WHO - 呼 - 呼 - 呼 . ”

“名人录——呼呼呼。”

“ [get] [ðæt] [sʌŋ] [wɪð] ['spɪrɪt][baɪ]['sɪksti] - [faɪv] ['leɪdɪz] [wɪð] [blɒnd] [wɪgz] [ænd; ənd][gəʊld] ['slɪpə(r)z] ,
“ Get that sung with spirit by sixty - five ladies with blond wigs and gold slippers ,
“ 得到 那 唱 和 精神 经过 六十 - 五 女士们 和 金发 假发 和 金子 拖鞋 ,

“让65位戴着金色假发、穿着金色拖鞋的女士精神抖擞地演唱这首歌，

['ʌðəwaɪz] [drest] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] ,
otherwise dressed up in the uniform of a troop of Russian cavalry ,
否则 穿着 向上 在 这 制服 的 一个 部队 的 俄语 骑兵 ,

否则，他就会穿上俄罗斯骑兵队的制服。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ventʃə(r)] [lɔːntʃt] . ”

and	you've	got	your	venture	launched	.	”
和	你已经	得到	你的	风险投资	发射	.	”

你的创业项目就此启动。

“ [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Where	can	you	find	people	like	that	?	”	asked	the	Bibliomaniac	.
“	在哪里	能	你	寻找	人们	喜欢	那	?	”	问	这	藏书癖	.

“哪里能找到这样的人呢？”书痴问道。

“ [njuː] [jɔːrks] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	New	York's	full	of	'	em	,	”	replied	the	Idiot	.
“	新的	约克的	满的	的	-	呃	,	”	回复	这	笨蛋	.

“纽约到处都是这种人，”傻瓜回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [leɪ]

“	I	don't	mean	the	people	to	act	that	sort	of	thing	—	but	where	would	you	lay
“	我	不	意思是	这	人们	到	行为	那	种类	的	事物	—	但	在哪里	会	你	躺

[jɔː(r); jə(r)] [siːn] ?

your	scene	?
你的	场景	?

“我并不是说人们要那样做——但是你会把你的场景放在哪里呢？”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

”	explained	the	Bibliomaniac	.
”	解释	这	藏书癖	.

“书痴解释道。”

“ [əʊ] , ['eni] [əʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Oh	,	any	old	place	in	the	Pacific	Ocean	,	”	said	the	Idiot	.
“	哦	,	任何	老的	地方	在	这	太平洋	海洋	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，太平洋上任何一个地方，”傻瓜说。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒi'ɒgrəfi] — ['evribɒdi] [els] [dʌz] .

“	Make	your	own	geography	—	everybody	else	does	.
“	制作	你的	自己的	地理	—	大家	别的	做	.

“创造你自己的地理——反正其他人都在这么做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aɪləndz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

There's	a	million	islands	out	there	of	one	kind	or	another	,
有	一个	百万	岛屿	出去	那里	的	一	种类	或者	其他	,

世界上有无数个岛屿，各种各样的都有。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'fensləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [wiːks] - - [əʊld] ['ɪnfənt] .

and	as	defenceless	as	a	two	-	weeks	'	-	old	infant	.
和	作为	毫无防备	作为	一个	二	-	周	-	-	老的	婴儿	.

就像两周大的婴儿一样毫无防备。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ə'hed] .

If	you	want	a	real	one	,	fish	it	out	and	fire	ahead	.
如果	你	想	一个	真实的	一	,	鱼	它	出去	和	火	前方	.

如果你想要真的，就把它捞出来，然后开火。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [meɪk] [wʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['pɪkələʊ] ,

If	you	don't	,	make	one	up	for	yourself	and	call	it	'	The	Isle	of	Piccolo	,
如果	你	不	,	制作	一	向上	为了	你自己	和	称呼	它	-	这	小岛	的	皮科洛	,

如果没有，那就自己编一个，叫它“皮科洛岛”。

- [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

'	or	something	of	that	sort	.
-	或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的意思。

['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːrəs] ['gəʊɪŋ] , [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlən] , [huː] [-]

After	you've	got	your	chorus	going	,	introduce	your	villain	,	who	[	58	]
后	你已经	得到	你的	合唱	去	,	介绍	你的	恶棍	,	WHO	[	-	]

合唱部分开始之后，引入你的反派角色，他[58]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [pɑːst] .

should	be	a	man	with	a	deep	bass	voice	and	a	piratical	past	.
应该	是	一个	男人	和	一个	深的	低音	嗓音	和	一个	海盗	过去的	.

应该是一个嗓音低沉浑厚，且有海盗经历的男人。

[hiːz] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ruːst] [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [tuː; tə] -

He's	the	chap	who	rules	the	roost	and	is	going	to	marry	the	heroine	to	-
他是	这	小伙子	WHO	规则	这	栖息地	和	是	去	到	结婚	这	女英雄	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

他是家里的老大，明天就要迎娶女主角了。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] [sɒŋ] :

That	will	make	a	bully	song	:
那	将要	制作	一个	欺负	歌曲	:

那会成为一首欺凌歌曲：

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['paɪrət] [bəʊld]

“	I'm	a	pirate	bold
“	我是	一个	海盗	大胆的

我是一个大胆的海盗。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [kəʊld]

With	a	heart	so	cold
和	一个	心	所以	寒冷的

一颗如此冰冷的心

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɔɪz] [tuː; tə] ['sɒləm] ['sɒrəʊ] ;

That	it	turns	the	biggest	joys	to	solemn	sorrow	;
那	它	转弯	这	最大	喜悦	到	庄严	悲哀	;

它将最大的喜悦转化为沉痛的悲伤；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] - [ɪn] ,

And	the	hero	-	ine	,
和	这	英雄	-	线	,

而女主角，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [faɪn] ,

With	her	eyes	so	fine	,
和	她	眼睛	所以	美好的	,

她的眼睛真漂亮，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — ['mæri] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	am	going	to	—	marry	—	to	-	morrow	.
我	是	去	到	—	结婚	—	到	-	明天	.

我明天就要结婚了。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

“ [hiː; hi] [ɪz] [gəʊ] - [ɪŋ] [tuː; tə] - ['mæri] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

“	He	is	go	-	ing	to	-	marry	—	to	-	morrow
“	他	是	去	-	ing	到	-	结婚	—	到	-	明天

他明天就要结婚了。

[ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

The	maid	with	a	heart	full	of	sorrow	;
这	女佣	和	一个	心	满的	的	悲哀	;

心中充满悲伤的女仆;

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri]

For	her	we	are	sorry
为了	她	我们	是	对不起

我们为她感到难过

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wedz] [tuː; tə] - ['mɔːri] —

For	she	weds	to	-	morry	—
为了	她	结婚	到	-	莫里	—

因为她明天就要结婚了——

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mæri] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

She	is	going	to	-	marry	—	to	-	morrow	.	”
她	是	去	到	-	结婚	—	到	-	明天	.	”

她明天就要结婚了。

“ [dʒiː] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , “ [kænt] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl'redi] ? ”

“	Gee	!	”	added	the	Idiot	,	enthusiastically	,	“	can't	you	almost	hear	that	already	?	”
“	吉	!	”	额外	这	笨蛋	,	踊跃	,	“	不能	你	几乎	听到	那	已经	?	”

“哇！”傻瓜兴奋地补充道，“你是不是已经快要听到那声音了？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] , “ [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] .

“	I	am	sorry	to	say	,	”	said	Mr	.	Brief	,	“	that	I	can	.
“	我	是	对不起	到	说	,	”	说	先生	.	简短的	,	“	那	我	能	.

“很遗憾，”布里夫先生说，“我不能。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['herəʊɪn] - . ”

You	ought	to	call	your	heroine	Drivelina	.	”
你	应该	到	称呼	你的	女英雄	-	.	”

你应该把你的女主角叫做德维利娜。

“ ['splendɪd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Splendid	!	”	cried	the	Idiot	.
“	灿烂	!	”	哭	这	笨蛋	.

“太棒了！”白痴喊道。

“ - [gəʊz] .

“	Drivelina	goes	.
“	-	去	.

“Drivelina 走了。”

[wel] , [ðen] , [ɒn] ['kɒmz] - ,

Well	,	then	,	on	comes	Drivelina	,
出色地	,	然后	,	在	来	-	,

那么，接下来就是Drivelina了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] [græbz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə]

and	this	beast	of	a	pirate	grabs	her	by	the	hand	and	makes	love	to
和	这	兽	的	一个	海盗	抓住	她	经过	这	手	和	制作	爱	到

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wuː] [-]

her	as	if	he	thought	wooing	[	59	]
她	作为	如果	他	想法	求爱	[	-	]

这个凶残的海盗抓住她的手，像在求爱一样与她做爱[59]

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [snæp] - [ðə; ði] - [wɪp] .

was	a	game	of	snap	-	the	-	whip	.
曾是	一个	游戏	的	折断	-	这	-	鞭	.

那是一场甩鞭子的游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ][səˈprɑːnəʊ]['səʊləʊ][ɒv; əv]['prəʊtest] ,

She	sings	a	soprano	solo	of	protest	,
她	唱歌	一个	女高音	独奏	的	反对	,

她演唱了一首抗议的女高音独唱曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz] ['haɪəlɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] ,

and	the	pirate	summons	his	hirelings	to	cast	Drivelina	into	a	Donjuan	cell	,
和	这	海盗	传票	他的	雇佣兵	到	投掷	-	进入	一个	唐璜	细胞	,

[wen] [buːm] !

when	boom	!
什么时候	繁荣	!

于是海盗召集手下，准备把德莱弗利纳关进唐璜牢房，这时，砰！

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [wɔː(r)] - [ʃɪp] [əˈpɪəz] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

an	American	war	-	ship	appears	on	the	horizon	.
一个	美国人	战争	-	船	出现	在	这	地平线	.

地平线上出现了一艘美国军舰。

[ðə; ði] [kruː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwiːki] ['tenə(r)] [vɔɪs] ,

The	crew	,	under	the	leadership	of	a	man	with	a	squeaky	tenor	voice	,
这	全体人员	,	在下面	这	领导	的	一个	男人	和	一个	吱吱作响	男高音	嗓音	,

船员们，在一位嗓音尖细的男高音男子的带领下，

[nemd] [lefˈtenənt] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['kɒmz] [əˈʃɔː(r)] , [pʊts] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]

named	Lieutenant	Somebody	or	Other	,	comes	ashore	,	puts	Drivelina	under	the
命名	中尉	某人	或者	其他	,	来	岸上	,	放置	-	在下面	这

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] ,

protection	of	the	American	flag	,
保护	的	这	美国人	旗帜	,

一位名叫某某中尉的军官上岸，将德莱弗利纳置于美国国旗的保护之下。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kruː] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

while	his	crew	sing	the	following	:
尽管	他的	全体人员	唱歌	这	下列的	:

他的船员们唱着以下歌曲：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒæki] , ['dʒæki] , ['dʒæki] ,

“	We	are	jackies	,	jackies	,	jackies	,
“	我们	是	杰基斯	,	杰基斯	,	杰基斯	,

“我们是杰基，杰基，杰基，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sməʊk] [ðə; ði] [best] -

And	we	smoke	the	best	tobaccys
和	我们	抽烟	这	最好的	-

我们抽的是最好的烟草。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][frɒm; frəm]['zænzɪbɑː(r)][tuː; tə] - .

You	can	find	from	Zanzibar	to	Honeyloo	.
你	能	寻找	从	桑给巴尔	到	-	.

从桑给巴尔到哈尼卢，到处都有你的踪迹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ,

And	we	fight	for	Uncle	Sammy	,
和	我们	斗争	为了	叔叔	萨米	,

我们为山姆大叔而战，

[jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [dæm]

Yes	,	indeed	we	do	,	for	damme
是的	,	的确	我们	做	,	为了	达姆

是的，我们确实有，该死的

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

You	can	bet	your	life	that	that's	the	thing	to	do	,
你	能	赌注	你的	生活	那	那就是	这	事物	到	做	,

你可以用生命担保，那才是正确的做法。

['duːd(ə)l] - [duː; də] !

Doodle	-	do	!
涂鸦	-	做	!

涂鸦!

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['duːd(ə)l] — ['duːd(ə)l] — ['duːd(ə)l] —

You	can	bet	your	life	that	that's	the	thing	to	doodle	—	doodle	—	doodle	—
你	能	赌注	你的	生活	那	那就是	这	事物	到	涂鸦	—	涂鸦	—	涂鸦	—

['duːd(ə)l] - [duː; də] . ”

doodle	-	do	.	”
涂鸦	-	做	.	”

你可以肯定地说，这就是要涂鸦——涂鸦——涂鸦——涂鸦——涂鸦。

“ [eɪ] ! [wɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Eh	!	What	?	”	demanded	the	Idiot	.
“	嗯	!	什么	?	”	要求	这	笨蛋	.

“呃！什么？”白痴问道。

“ [wel] — [wɒt] [jɔːˈself] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Well	—	what	yourself	?	”	asked	the	Lawyer	.
“	出色地	—	什么	你自己	?	”	问	这	律师	.

“那么——你自己呢？”律师问道。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

“	This	is	your	job	.
“	这	是	你的	工作	.

这是你的工作。

[wɒt] [nekst] ? ”

What	next	?	”
什么	下一个	?	”

接下来呢?

“ [wel] — [ðə; ði]['paɪrət] [gets] ['laɪvli] , [traɪz][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [huː] [kɪlz] [hɑːf] [-

“	Well	—	the	pirate	gets	lively	,	tries	to	assassinate	the	lieutenant	,	who	kills	half	[	60
“	出色地	—	这	海盗	获得	热闹	,	尝试	到	暗杀	这	中尉	,	WHO	杀戮	一半	[	-

]

]

“嗯——海盗变得活跃起来，试图刺杀中尉，中尉杀死了一半[60]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

the	natives	with	his	sword	,
这	本地人	和	他的	剑	,

他用剑对付土著人，

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['paɪrət] [wen] [hiː; hi] [disˈkʌvə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst]

and	is	about	to	slay	the	pirate	when	he	discovers	that	he	is	his	long	-	lost
和	是	关于	到	杀戮	这	海盗	什么时候	他	发现	那	他	是	他的	长的	-	丢失的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

正当他要杀死海盗时，却发现对方竟然是他失散多年的父亲。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

"傻瓜说道。"

" [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ðen] [sɪŋz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʌv] - [sɒŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bə'bu:n] ['beɪbi] ,
" The heroine then sings a pathetic love - song about her baboon baby ,
" 这 女英雄 然后 唱歌 一个 可怜的 爱 - 歌曲 关于 她 狒狒 婴儿 ,

"女主角随后唱了一首关于她狒狒宝宝的凄美情歌，

[ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] ['mʌŋkiz]
in a green light to the accompaniment of a lot of pink satin monkeys
在 一个 绿色的 光 到 这 伴奏 的 一个 很多 的 粉色的 缎 猴子
['bæŋɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt] - [ʃelz] [tə'geðə(r)] .
banging cocoanut - shells together .
砰砰作响 椰子 - 贝壳 一起 .

伴随着绿灯亮起，许多粉红色的缎子猴子敲打着椰子壳。

[ðɪs] ['draʊzi] ['lʌləbaɪ] [pʊts] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə] [sli:p] ,
This drowsy lullaby puts the lieutenant and his forces to sleep ,
这 昏昏欲睡 催眠曲 放置 这 中尉 和 他的 力量 到 睡觉 ,

这首催眠曲让中尉和他的士兵们都睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] [ɒn] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪrət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] , [wɪð]
and the curtain falls on their capture by the pirate and his followers , with
和 这 窗帘 瀑布 在 他们的 捕获 经过 这 海盗 和 他的 追随者 , 和
[ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['sɪŋɪŋ] :
the chorus singing :
这 合唱 歌唱 :

于是，帷幕落下，海盗及其追随者俘虏了他们，合唱团唱道：

" [hu'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] [bəʊld] ,
" Hooray for the pirate bold ,
" 万岁 为了 这 海盗 大胆的 ,

"为勇敢的海盗欢呼！"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
With his pockets full of gold ;
和 他的 口袋 满的 的 金子 ;

他口袋里装满了金子；

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
He's going to marry to - morrow .
他是 去 到 结婚 到 - 明天 .

他明天就要结婚了。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:l] ['mæri] ,
To - morrow he'll marry ,
到 - 明天 地狱 结婚 ,

他明天就要结婚了。

[jes] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['hæri] ,
Yes , by the Lord Harry ,
是的 , 经过 这 主 哈里 ,

是的，以哈里大人的名义！

[hi:z] [gəʊ] - [ɪŋ] — [tu:; tə] - ['mæri] — [tu:; tə] - [ˌem əʊ 'ɑ:(r)] - [rəʊ] !
He's go - ing — to - marry — to - mor - row !
他是 去 - ing — 到 - 结婚 — 到 - 更 - 排 !

他明天就要结婚了！

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['duːd(ə)l] — ['duːd(ə)l] - [duː] . ”

And	that's	a	thing	to	doodle	—	doodle	-	doo	.	”
和	那就是	一个	事物	到	涂鸦	—	涂鸦	-	嘟	.	”

那是一种可以涂鸦的东西——涂鸦。”

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	There	,	”	said	the	Idiot	,	after	a	pause	.
”	那里	,	”	说	这	笨蛋	,	后	一个	暂停	.

“好了，”傻瓜停顿了一下，说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst][ækt] ? ”

“	How	is	that	for	a	first	act	?	”
”	如何	是	那	为了	一个	第一的	行为	?	”

“这样的开场如何？”

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [æz; əz]['luːsɪd][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , “ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	It's	about	as	lucid	as	most	of	them	,	”	said	the	Poet	,	“	but	,	after	all	,
”	它是	关于	作为	清醒的	作为	最多	的	他们	,	”	说	这	诗人	,	“	但	,	后	全部	,

“它和大多数诗一样清晰易懂，”诗人说，“但是，毕竟，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [wʌn] . ”

you	have	got	a	story	there	,	and	you	said	you	didn't	need	one	.	”
你	有	得到	一个	故事	那里	,	和	你	说	你	没有	需要	一	.	”

你明明有个故事，却说你不需要故事。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [wʌn][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	said	you	didn't	need	one	to	start	with	,	”	corrected	the	Idiot	.
”	我	说	你	没有	需要	一	到	开始	和	,	”	已更正	这	笨蛋	.

“我说过你一开始就不需要它，”白痴纠正道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

“	And	I've	proved	it	.	[	61	]
”	和	我已经	已证实	它	.	[	-	]

“我已经证明了这一点。[61]

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] .

I	didn't	have	that	story	in	mind	when	I	started	.
我	没有	有	那	故事	在	头脑	什么时候	我	开始	.

我一开始并没有想到要写这样一个故事。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːzinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['kɒmz] [ɪn] .

That's	where	the	easiness	of	the	thing	comes	in	.
那就是	在哪里	这	容易	的	这	事物	来	在	.

这就是它的简便之处。

[waɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] .

Why	,	I	didn't	even	have	to	think	of	a	name	for	the	heroine	.
为什么	,	我	没有	甚至	有	到	思考	的	一个	姓名	为了	这	女英雄	.

我甚至都不用想女主角的名字。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɒpt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [-] [maʊθ] [æz; əz] ['smuːðli]

The	inspiration	for	that	popped	right	out	of	Mr	.	Brief's	mouth	as	smoothly
这	灵感	为了	那	爆裂	正确的	出去	的	先生	.	内裤	嘴	作为	顺利

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] - [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

as	though	the	name	Drivelina	had	been	written	on	his	heart	for	centuries	.
作为	尽管	这	姓名	-	有	到过	书面	在	他的	心	为了	几个世纪	.

布里夫先生脱口而出这个灵感，就像“Drivelina”这个名字几个世纪以来一直刻在他的心上一样自然流畅。

[ðen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] — - [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['pɪkələʊ] - — [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

Then	the	title	—	-	The	Isle	of	Piccolo	-	—	that's	a	dandy	,	and	I	give	you	my
然后	这	标题	—	-	这	小岛	的	皮科洛	-	—	那就是	一个	花花公子	,	和	我	给	你	我的

[wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

word	of	honor	,
单词	的	荣誉	,

那么，这个标题——《皮科洛岛》——真是妙极了，我以我的荣誉向你保证。

[aɪ'd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [ʌn'tɪl] [ðæt] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [laɪk]

I'd	never	even	thought	of	a	title	for	the	opera	until	that	revealed	itself	like
ID	绝不	甚至	想法	的	一个	标题	为了	这	歌剧	直到	那	揭晓	本身	喜欢

[ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ;

a	flash	from	the	blue	;
一个	闪光	从	这	蓝色的	;

直到这个名字像晴天霹雳般突然出现在我眼前，我才想到了歌剧的标题；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːn] [sɒŋ] , - [maɪ] [bə'buːn] ['beɪbi] ,

and	as	for	the	coon	song	,	'	My	Baboon	Baby	,
和	作为	为了	这	浣熊	歌曲	,	-	我的	狒狒	婴儿	,

至于那首浣熊歌，《我的狒狒宝宝》，

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['zænzɪbɑː(r)][ækt] [ðæt] [wɪl] ['sɪmpli] [meɪk] ['rɪtʃəd]

'	there's	a	chance	there	for	a	Zanzibar	act	that	will	simply	make	Richard
-	有	一个	机会	那里	为了	一个	桑给巴尔	行为	那	将要	简单地	制作	理查德

['waːgnə] [ænd; ənd]['redʒənəld][diː]['koʊvən] [raɪð] [wɪð] ['dʒeləsi] .

Wagner	and	Reginald	de	Koven	writhe	with	jealousy	.
瓦格纳	和	雷金纳德	德	科文	翻腾	和	妒忌	.

桑给巴尔可能会上演一出让理查德·瓦格纳和雷金纳德·德·科文嫉妒得发抖的戏码。

[kænt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Can't	you	imagine	the	lilt	of	it	:
不能	你	想象	这	轻快	的	它	:

你能想象那轻快的语调吗?

“ [maɪ][bɑːb] - [buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - - ,

“	My	bab	-	boon	—	ba	-	habee	,
“	我的	宝贝	-	恩惠	—	ba	-	-	,

“我的bab-boon——ba-habee，

[maɪ][bɑːb] - [buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - - —

My	bab	-	boon	—	ba	-	habee	—
我的	宝贝	-	恩惠	—	ba	-	-	—

我的bab-boon—ba-habee—

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [diː] - [hɜː(r); hə(r)] - [liː]

I	love	you	dee	-	her	-	lee
我	爱	你	迪	-	她	-	李

我爱你，迪赫莉

[jes] [diː] - [hiː] - [hiː] - [ɜː(r)] - [liː] .

Yes	dee	-	hee	-	hee	-	er	-	lee	.
是的	迪	-	嘿	-	嘿	-	呃	-	李	.

是的，迪-希-希-尔-利。

[maɪ] [bə'buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - [hɑː] - [biː] ,

My	baboon	—	ba	-	ha	-	bee	,
我的	狒狒	—	ba	-	哈	-	蜜蜂	,

我的狒狒——ba-ha-bee，

[maɪ] [bə'buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - [hɑː] - [biː] ,

My	baboon	—	ba	-	ha	-	bee	,
我的	狒狒	—	ba	-	哈	-	蜜蜂	,

我的狒狒——ba-ha-bee，

[maɪ] [bə'buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [biː] - [biː] . ” [-]

My	baboon	—	ba	-	hay	-	hay	-	hay	-	hay	-	hay	-	hay	-	bee	-	bee	.	”	[	62	]
我的	狒狒	—	ba	-	干草	-	干草	-	干草	-	干草	-	干草	-	干草	-	蜜蜂	-	蜜蜂	.	”	[	-	]

我的狒狒——ba-hay-hay-hay-hay-hay-hay-bee-bee。”[62]

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [pɪŋk]['sætɪn] ['mʌŋkiz] ['bʌmpɪŋ] [ðeə(r)]['kəʊkəˌnʌt] - [ʃelz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

“	And	all	those	pink	satin	monkeys	bumping	their	cocoanut	-	shells	together	in	the
”	和	全部	那些	粉色的	缎	猴子	碰撞	他们的	椰子	-	贝壳	一起	在	这

[griːn] ['muːnlaɪt] — ”

green	moonlight	—	”
绿色的	月光	—	”

“还有那些粉红色的缎子猴子，在绿色的月光下用椰子壳互相碰撞——”

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ækt] , [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Well	,	after	the	first	act	,	what	?	”	asked	the	Bibliomaniac	.
”	出色地	,	后	这	第一的	行为	,	什么	?	”	问	这	藏书癖	.

“那么，第一幕之后呢？”书痴问道。

“ [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	The	usual	intermission	,	”	said	the	Idiot	.
”	这	通常	中场休息	,	”	说	这	笨蛋	.

“照例是中场休息，”傻子说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] .

“	You	don't	have	to	write	that	.
”	你	不	有	到	写	那	.

你不必写这个。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

The	audience	generally	knows	what	to	do	.	”
这	观众	一般来说	知道	什么	到	做	.	”

观众通常都知道该怎么做。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [ækt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	But	your	second	act	?	”	asked	the	Poet	.
”	但	你的	第二	行为	?	”	问	这	诗人	.

“但是你的第二幕呢？”诗人问道。

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] .

“	Oh	,	come	off	,	”	said	the	Idiot	,	rising	.
”	哦	,	来	离开	,	”	说	这	笨蛋	,	上升	.

“哦，别闹了，”白痴说着站了起来。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

“	We	were	to	do	this	thing	in	collaboration	.
”	我们	是	到	做	这	事物	在	合作	.

“我们原本打算合作完成这件事。”

[səʊ][fɑː(r)] , [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['bluːmɪŋ] ['bɪznəs] .

So	far	,	I've	done	the	whole	blooming	business	.
所以	远的	,	我已经	完毕	这	所有的	盛开	商业	.

到目前为止，我已经完成了所有与开花有关的事情。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	leave	the	second	act	to	you	.
患病的	离开	这	第二	行为	到	你	.

第二幕就交给你了。

[wen] [juː; jʊ] [kə'læbəreɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɒn]

When you collaborate , Mr . Poet , you've got to do a little colabbing on

什么时候 你 合作 , 先生 . 诗人 , 你已经 得到 到 做 一个 小的 - 在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

your own account .

你的 自己的 帐户 .

诗人先生，当你进行合作时，你也得为自己做一些贡献。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] — [kə'lekt] [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] ? ”

What did you think you were to do — collect the royalties ? ”

什么 做过 你 思考 你 是 到 做 — 收集 这 版税 ? ”

你以为你的职责是做什么——收取版税吗?

“ [aɪm][təʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

“ I'm told , ” said the Lawyer ,

“ 我是 讲述 , ” 说 这 律师 ,

“我听说，”律师说，

“ [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] . ”

“ that that is sometimes the hardest thing to do in a comic opera . ”

“ 那 那 是 有时 这 最难 事物 到 做 在 一个 漫画 歌剧 . ”

“这有时是滑稽歌剧中最难做到的事情。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [ænd; ənd][beə(r)][maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

“ Well , I'll be self - sacrificing , ” said the Idiot , “ and bear my full share of

“ 出色地 , 患病的 是 自己 - 牺牲 , ” 说 这 笨蛋 , “ 和 熊 我的 满的 分享 的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it . ”

它 . ”

“好吧，我会自我牺牲，”傻瓜说，“承担我应尽的一份责任。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

“ It seems to me , ” said the Bibliomaniac ,

“ 它 似乎 到 我 , ” 说 这 藏书癖 ,

“依我看，”藏书癖说道，

“ [ðæt] [ðæt] ['ɒprə] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌn] . ” [

“ that that opera produced in the right place might stand a chance of a run . ” [

“ 那 那 歌剧 生产 在 这 正确的 地方 可能 站立 一个 机会 的 一个 跑步 . ” [

-]

63]

-]

“如果这部歌剧在合适的地方上演，它或许有机会成功上演。”[63]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“ Thank you , ” said the Idiot .

“ 感谢 你 , ” 说 这 笨蛋 .

“谢谢，”傻瓜说道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

“ After all , Mr . Bib , you are a man of some penetration .

“ 后 全部 , 先生 . 围兜 , 你 是 一个 男人 的 一些 渗透 .

“毕竟，比布先生，您是一位颇有洞察力的人。”

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌn] ? ”

How long a run ? ”

如何 长的 一个 跑步 ? ”

跑多久?

“ [wʌn] [kən'sekjətɪv] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“ One consecutive night , ” said the Bibliomaniac .

“ 一 连续的 夜晚 , ” 说 这 藏书癖 .

“连续一晚，”藏书癖说道。

“ [ɑː] — [ænd; ənd] [weə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Ah	—	and	where	?	”	demanded	the	Idiot	,	with	a	smile	.
“	啊	—	和	在哪里	?	”	要求	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	.

“啊——在哪儿？”傻瓜笑着问道。

“ [æt; ət] ['blu.mɪŋ.deɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [sɪ'vɪəli] .

“	At	Bloomingdale	,	”	answered	the	Bibliomaniac	,	severely	.
“	在	布卢明戴尔	,	”	回答	这	藏书癖	,	严重	.

“在布卢明戴尔，”藏书癖严厉地回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	a	very	good	idea	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	一个	非常	好的	主意	,	”	说	这	笨蛋	.

“这真是个好主意，”傻瓜说道。

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

“	When	you	go	back	there	,	Mr	.	Bib	,	I	wish	you'd	suggest	it	to	the
“	什么时候	你	去	后退	那里	,	先生	.	围兜	,	我	希望	你会	建议	它	到	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] . ” [-]

superintendent	.	”	[	64	]
校长	.	”	[	-	]

“比布先生，您回去的时候，我希望您能向校长提出这个建议。”[64]

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[hiː; hi] [dis'kʌs] [feɪm]

HE	DISCUSSES	FAME
他	讨论	名声

他谈到了名气。

['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] - ,

MR	.	POET	,	”	said	the	Idiot	,	the	other	morning	as	his	friend	,	the	Rhymster	,
先生	.	诗人	,	”	说	这	笨蛋	,	这	其他	早晨	作为	他的	朋友	,	这	-	,

“诗人先生，”那天早上，傻子对他的朋友，那位韵律诗人说道。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , “ [tel] [ˌem 'iː] : [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv]

took	his	place	beside	him	at	the	breakfast	-	table	,	“	tell	me	:	How	long	have
采取	他的	地方	旁	他	在	这	早餐	-	桌子	,	“	告诉	我	:	如何	长的	有

[juː; jʊ] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ? ”

you	been	writing	poetry	?	”
你	到过	写作	诗	?	”

他在早餐桌旁坐到他旁边，“告诉我：你写诗有多久了？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['mɒdɪstli] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	the	Poet	,	modestly	.
“	哦	,	我	不	知道	,	”	说	这	诗人	,	谦虚地	.

“哦，我不知道，”诗人谦虚地说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eni] .

“	I	don't	know	that	I've	ever	written	any	.
“	我	不	知道	那	我已经	曾经	书面	任何	.

“我不知道我是否写过任何作品。”

[aɪv] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [raɪmz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

I've	turned	out	a	lot	of	rhymes	in	my	day	,
我已经	转向	出去	一个	很多	的	韵律	在	我的	天	,

我这辈子写过很多韵文，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ]

and	have	managed	to	make	a	fair	living	with	them	,	but	poetry	is	a
和	有	管理	到	制作	一个	公平的	活的	和	他们	,	但	诗	是	一个

['dɪfrənt] [θɪŋ] .

different	thing	.
不同的	事物	.

他们靠这些作品勉强维持生计，但诗歌创作是另一回事。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

The	divine	afflatus	doesn't	come	to	every	one	,	you	know	;
这	神圣的	灵感	不	来	到	每一个	一	,	你	知道	;

你知道，灵感并非人人都能获得；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [ʃəʊn]

and	I	doubt	if	anybody	will	be	able	to	say	whether	my	work	has	shown
和	我	怀疑	如果	任何人	将要	是	有能力的	到	说	无论	我的	工作	有	所示

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

an	occasional	touch	of	inspiration	,
一个	偶然	触碰	的	灵感	,

我怀疑是否有人能够评判我的作品是否偶尔流露出灵感的火花。

[ɔː(r)][nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ded] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] . ” [-]

or	not	until	I	have	been	dead	fifty	or	a	hundred	years	.	”	[	65	]
或者	不是	直到	我	有	到过	死的	五十	或者	一个	百	年	.	”	[	-	]

或者等到我死了五十年或一百年之后。”[65]

“ [tʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Tut	!	”	exclaimed	the	Idiot	.
“	图坦卡蒙	!	”	惊呼	这	笨蛋	.

“啧！”白痴惊呼道。

“ [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .

“	That's	all	nonsense	.
“	那就是	全部	废话	.

“那全是胡说八道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ]

I	am	able	to	say	now	whether	or	not	your	work	shows	the	occasional	touch
我	是	有能力的	到	说	现在	无论	或者	不是	你的	工作	演出	这	偶然	触碰

[ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

of	inspiration	.
的	灵感	.

我现在可以判断你的作品是否偶尔流露出灵感的火花。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

It	does	.
它	做	.

确实如此。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

In	fact	,	it	shows	more	than	that	.
在	事实	,	它	演出	更多的	比	那	.

事实上，它所展现的远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['semi] - [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	shows	a	semi	-	occasional	touch	of	inspiration	.
它	演出	一个	半	-	偶然	触碰	的	灵感	.

它偶尔会流露出一些灵感。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”

How	long	have	you	been	in	the	business	?	”
如何	长的	有	你	到过	在	这	商业	?	”

你入行多久了？

“ [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] , ” [saɪd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .

“	Eighteen	years	,	”	sighed	the	Poet	.
”	十八	年	,	”	叹了口气	这	诗人	.

“十八年了，”诗人叹了口气。

“ [aɪ][bɪˈgæn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [twelv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪmərɪk] .

“	I	began	when	I	was	twelve	with	a	limerick	.
”	我	开始	什么时候	我	曾是	十二	和	一个	五行打油诗	.

“我十二岁时就开始写五行打油诗了。”

[æz; əz][aɪ] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [laɪk] [ðɪs] :

As	I	remember	the	thing	,	it	went	like	this	:
作为	我	记住	这	事物	,	它	去	喜欢	这	:

我记得事情大概是这样的：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [kəʊˈhæsət]

“	There	was	a	young	man	of	Cohasset
”	那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	科哈塞特

“科哈塞特有个年轻人。”

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [red] - [hɒt][ˈwɔːtə(r)] - [ˈfɔːsɪt] .

Turned	on	the	red	-	hot	water	-	faucet	.
转向	在	这	红色的	-	热的	水	-	龙头	.

打开滚烫的水龙头。

[wen] [ɑːskt] : - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɒt] ?

When	asked	:	'	Is	it	hot	?
什么时候	问	:	-	是	它	热的	?

当被问及：“天气热吗？”

- [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [wel] , [θɒt]

'	He	answered	,	'	Well	,	thot
-	他	回答	,	-	出色地	,	思绪

他回答说：“嗯，想法。”

[ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [maɪld] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [klɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] . - ”

Is	a	pretty	mild	way	for	to	class	it	.	'	”
是	一个	漂亮的	温和的	方式	为了	到	班级	它	.	-	”

这是一种相当温和的分类方式。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	Good	!	”	said	the	Idiot	.
”	好的	!	”	说	这	笨蛋	.

“好！”傻瓜说道。

“ [ðæt] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][bæd] [bɪˈgɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] . ”

“	That	wasn't	a	bad	beginning	for	a	boy	of	twelve	.	”
”	那	不是	一个	坏的	开始	为了	一个	男生	的	十二	.	”

“对于一个十二岁的男孩来说，这算是一个不错的开始。”

“ [səʊ][maɪ][ˈfæməli] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .

“	So	my	family	thought	,	”	said	the	Poet	.
”	所以	我的	家庭	想法	,	”	说	这	诗人	.

“我的家人也是这么想的，”诗人说道。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [læmp] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taʊn]

“	My	mother	sent	it	to	the	Under	the	Evening	Lamp	Department	of	our	town
”	我的	母亲	发送	它	到	这	在下面	这	晚上	灯	部门	的	我们的	镇

[ˈpeɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“我母亲把它寄给了我们镇报的晚间专栏，

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

and	three	weeks	later	I	was	launched	.
和	三	周	之后	我	曾是	发射	.

三周后，我被派往海外。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] - [skrɪbɛndi] ['evə(r)] [sɪns] — [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I've	had	the	cacœthes	scribendi	ever	since	—	but	,	alas	!
我已经	有	这	-	抄写员	曾经	自从	—	但	,	唉	!

从那时起我就一直有 cacœthes scribendi——但是，唉！

[ai][gɒt][mɔː(r)] [feɪm] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪn] [sɪns] .

I	got	more	fame	in	that	brief	hour	of	success	than	I	have	ever	been	able	to	win	since	.
我	得到	更多的	名声	在	那	简短的	小时	的	成功	比	我	有	曾经	到过	有能力的	到	赢	自从	.

在那短暂的一小时成功中，我获得的声望比之后我所赢得的任何成就都要高。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	66	]
它	[	-	]

它[66]

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd][dʒɒb] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðiːz] [deɪz] . ”

is	a	mighty	hard	job	,	Mr	.	Idiot	,	making	a	name	for	yourself	these	days	.	”
是	一个	强大的	难的	工作	,	先生	.	笨蛋	,	制作	一个	姓名	为了	你自己	这些	天	.	”

“蠢货先生，如今想出人头地可不是件容易的事。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	That's	the	point	I	was	getting	at	,	”	said	the	Idiot	,
“	那就是	这	观点	我	曾是	获得	在	,	”	说	这	笨蛋	,

“这正是我要说的重点，”白痴说道。

“ [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

“	and	I	wanted	to	have	a	talk	with	you	on	the	subject	.
“	和	我	通缉	到	有	一个	讲话	和	你	在	这	主题	.

“我想就此事和你谈谈。”

[aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] ,

I've	read	a	lot	of	your	stuff	in	the	past	eight	or	ten	years	,	and	,
我已经	读	一个	很多	的	你的	东西	在	这	过去的	八	或者	十	年	,	和	,

过去八到十年间，我读过你很多文章，而且，

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪmd] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['henri] ['wɪntəgriːn] [bɑːgz] ,

in	my	humble	judgment	,	it	is	better	than	any	of	that	rhymed	nonsense	of	Henry	Wintergreen	Boggs	,
在	我的	谦逊的	判断	,	它	是	更好的	比	任何	的	那	押韵	废话	的	亨利	冬青	博格斯	,

依我拙见，它比亨利·温特格林·博格斯那些押韵的胡言乱语要好得多。

[huːz] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ; [ɒv; əv] ['suːzn] ['ɔːldəʃɒt] [spɪŋks] ,

whose	name	appears	in	the	newspapers	every	day	in	the	year	;	of	Susan	Aldershot	Spinks	,
谁	姓名	出现	在	这	报纸	每一个	天	在	这	年	;	的	苏珊	奥尔德肖特	斯平克斯	,

她的名字一年365天每天都会出现在报纸上；苏珊·奥尔德肖特·斯平克斯，

[huːz] ['pɔːtreɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kɒmən] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

whose	portrait	is	almost	as	common	an	occurrence	in	the	papers	as	that	of
谁	肖像	是	几乎	作为	常见的	一个	发生	在	这	文件	作为	那	的

['lɪdiə] - ;

Lydia	Squinkham	;
莉迪亚	-	;

他的肖像在报纸上的出现频率几乎和莉迪亚·斯昆克汉姆的肖像一样高；

[ɒv; əv] ['sɜːkəmfleks] [dʒəunz] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [swiːt] - ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] ; [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hendəsən]

of	Circumflex	Jones	,	the	eminent	sweet	-	singer	of	Arizona	;	or	of	Henderson
的	回旋	琼斯	,	这	杰出	甜的	-	歌手	的	亚利桑那	;	或者	的	亨德森

['hɑːtli] - , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['braʊnɪŋ] ,

Hartley	MacFadd	,	the	Canadian	Browning	,
哈特利	-	,	这	加拿大	勃朗宁	,

比如亚利桑那州著名的甜美歌手 Circumflex Jones；或者加拿大的勃朗宁乐队成员 Henderson Hartley MacFadd。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

of	whom	the	world	is	constantly	hearing	so	much	.
的	谁	这	世界	是	不断地	听力	所以	很多	.

全世界都在不断听到关于他的消息。

[aɪ][hæv; həv] [wʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

I	have	wondered	if	you	were	going	about	it	in	the	right	way	.
我	有	想知道	如果	你	是	去	关于	它	在	这	正确的	方式	.

我一直在想你当时的做法是否正确。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [feɪm] ? ″

What	is	your	plan	for	winning	fame	?	″
什么	是	你的	计划	为了	获胜	名声	?	″

你有什么成名计划?

“ [əʊ] , [aɪ] [kiːp] ['plɒdɪŋ] [ə'weɪ] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	Oh	,	I	keep	plodding	away	,	doing	the	best	I	can	all	the	while	,	”	said	the	Poet	.
“	哦	,	我	保持	缓慢地	离开	,	正在做	这	最好的	我	能	全部	这	尽管	,	”	说	这	诗人	.

“哦，我一直在努力奋斗，尽我所能，”诗人说道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gʊd] [ɪn][maɪ] [stʌf] , [ɔː(r)] ['eni] [stʌf] [ɪn][maɪ] [gʊdz] ,

“	If	there's	any	good	in	my	stuff	,	or	any	stuff	in	my	goods	,
“	如果	有	任何	好的	在	我的	东西	,	或者	任何	东西	在	我的	商品	,

“如果我的东西里有任何好东西，或者我的货物里有任何东西，

[aɪl] [get][maɪ] [rɪ'wɔːd] [sʌm; səm] [deɪ] . ” [-]

I'll	get	my	reward	some	day	.	”	[	67	]
患病的	得到	我的	报酬	一些	天	.	”	[	-	]

我总有一天会得到回报的。”[67]

“ ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ded] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Fifty	or	a	hundred	years	after	you're	dead	,	eh	?	”	said	the	Idiot	.
“	五十	或者	一个	百	年	后	你是	死的	,	嗯	?	”	说	这	笨蛋	.

“在你死后五十年或一百年，嗯？”白痴说道。

“ [jes] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	Yes	,	”	smiled	the	Poet	.
“	是的	,	”	微笑	这	诗人	.

“是的，”诗人笑着说。

“ [wel] — [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] - [bɪls] [woʊnt][biː; bi] [haɪ] [ðen] , ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Well	—	your	board	-	bills	won't	be	high	then	,	anyhow	,	”	said	the	Idiot	.
“	出色地	—	你的	木板	-	账单	惯于	是	高的	然后	,	无论如何	,	”	说	这	笨蛋	.

“那你的伙食费反正也不会很高，”傻瓜说。

“ [ðæts] [wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .
“ That's one satisfaction , I presume .
“ 那就是 一 满意 , 我 怙 .

“我想，这应该算是其中一种满足感吧。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['həʊmə(r)] ['hæznt] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] ['sentʃəriz] .
They tell me Homer hasn't eaten a thing for over twenty centuries .
他们 告诉 我 荷马 还没有 吃 一个 事物 为了 超过 二十 几个世纪 .

他们告诉我，荷马两百多年来都没吃过东西。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,
Seems to me , though ,
似乎 到 我 , 尽管 ,

不过在我看来，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][aɪ'd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪm] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
that if I were a poet I'd go in for a little fame while I was alive .
那 如果 我 是 一个 诗人 ID 去 在 为了 一个 小的 名声 尽管 我 曾是 活 .

如果我是个诗人，我会在活着的时候争取一点名气。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌk(ə)lz] ,
It's all very nice to work the skin off your knuckles ,
它是 全部 非常 好的 到 工作 这 皮肤 离开 你的 指关节 ,

把指关节上的死皮搓掉真是太舒服了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] ['mætə(r)][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔk] [ænd; ənd] [feɪdz] ,
and to twist your gray matter inside out until it crocks and fades ,
和 到 捻 你的 灰色的 事情 里面 出去 直到 它 陶罐 和 淡出 ,

把你脑子里的脑浆翻来覆去地折腾，直到它彻底腐烂褪色。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [kæn; kən] [swel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['spɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
so that your great - grandchildren can swell around the country sporting a name
所以 那 你的 伟大的 - 孙辈 能 膨胀 大约 这 国家 体育 一个 姓名
[ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] ,
that has become a household word ,
那 有 变得 一个 家庭 单词 ,

这样，你的曾孙们就可以遍布全国各地，拥有一个家喻户晓的名字。

[bʌt; bət][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
but I'm blessed if I care for that sort of thing .
但 我是 蒙福 如果 我 关心 为了 那 种类 的 事物 .

但如果我喜欢这类事情，那我就很幸运了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] ['kærəmelz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['twenti] - [fɜːst] - ['sentʃəri] ['beɪbi] [ðæt]
I don't believe in storing up caramels for some twenty - first - century baby that
我 不 相信 在 存储 向上 焦糖 为了 一些 二十 - 第一的 - 世纪 婴儿 那
[beəz] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] ,
bears my name to cut his teeth on ,
熊 我的 姓名 到 切 他的 牙齿 在 ,

我不相信应该为某个二十一世纪的、与我同名的婴儿囤积焦糖，让他磨牙时享用。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [ɪz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]
when I have a sweet tooth of my own that is pining away for the lack of
什么时候 我 有 一个 甜的 齿 的 我的 自己的 那 是 思念 离开 为了 这 缺少 的
['nʌrɪʃmənt] ;
nourishment ;
营养 ;

当我自己特别想吃甜食，又苦于营养不足的时候；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] .
and , if I were you , I'd go in for the new method .
和 , 如果 我 是 你 , ID 去 在 为了 这 新的 方法 .

如果我是你，我会选择新方法。

[wɒt] [ɪf] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] [pəʊ] [dɪd][hæv; həv][tuː; tə]

What	if	Browning	and	Tennyson	and	Longfellow	and	Poe	did	have	to
什么	如果	勃朗宁	和	丁尼生	和	朗费罗	和	爱伦·坡	做过	有	到

['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔːr-] [kraʊn] ,

labor	for	years	to	win	the	laurel	crown	,
劳动	为了	年	到	赢	这	月桂树	王冠	,

如果勃朗宁、丁尼生、朗费罗和爱伦·坡真的需要辛勤耕耘多年才能赢得桂冠呢?

[ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [-]

that's	no	reason	why	you	[	68	]
那就是	不	原因	为什么	你	[	-	]

这不是你[68]的理由

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

should	do	it	.
应该	做	它	.

应该这么做。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [went] [frɒm; frəm][wʌn]

You	might	just	as	well	reason	that	because	your	forefathers	went	from	one
你	可能	只是	作为	出色地	原因	那	因为	你的	祖先	去	从	一

['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪs'tʃuː] ['relˌwe] . ”

city	to	another	in	a	stage	-	coach	you	should	eschew	railways	.	”
城市	到	其他	在	一个	阶段	-	教练	你	应该	避免	铁路	.	”

你完全可以这样推断：因为你的祖先乘坐驿马车从一个城市到另一个城市，所以你也应该避免乘坐铁路。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	I	quite	agree	with	you	,	”	replied	the	Poet	.
“	我	相当	同意	和	你	,	”	回复	这	诗人	.

“我完全同意你的看法，”诗人回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd][tuː; tə] [feɪm] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”

“	But	in	literature	there	is	no	royal	road	to	fame	that	I	know	of	.	”
“	但	在	文学	那里	是	不	皇家	路	到	名声	那	我	知道	的	.	”

“但在我所知的文学界，并没有通往成名的捷径。”

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	What	!	”	cried	the	Idiot	.
“	什么	!	”	哭	这	笨蛋	.

“什么！”白痴喊道。

“ [nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] [ɪn] ['lɛtəz] !

“	No	royal	road	to	fame	in	letters	!
“	不	皇家	路	到	名声	在	信件	!

“在文学界没有通往成名的捷径！”

[waɪ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] ?

Why	,	where	have	you	been	living	all	these	years	,	Mr	.	Poet	?
为什么	,	在哪里	有	你	到过	活的	全部	这些	年	,	先生	.	诗人	?

诗人先生，这些年您都住在哪里呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [get] [feɪm] - [kwɪk] [skiːm] .

This	is	the	age	of	the	Get	Fame	-	Quick	Scheme	.
这	是	这	年龄	的	这	得到	名声	-	快的	方案	.

这是一个快速成名的时代。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊps] .

You	can	make	a	reputation	in	five	minutes	,	if	you	only	know	the	ropes	.
你	能	制作	一个	名声	在	五	分钟	,	如果	你	仅有的	知道	这	绳索	.

只要掌握了诀窍，五分钟就能建立起名声。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ɔːl]
I know of at least two department stores where you can go and buy all
我 知道 的 在 至少 二 部门 商店 在哪里 你 能 去 和 买 全部
[juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
you want of it ,
你 想 的 它 ,

我知道至少有两家百货商店，你可以去那里买到你想要的所有东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [g'reɪdz] — [frɒm; frəm][ˌnəʊtə'raɪəti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [gʊdz] . ”
and in all its grades — from notoriety down to the straight goods . ”
和 在 全部它是 成绩 — 从 恶名 向下 到 这 直的 商品 . ”

以及所有等级——从臭名昭著的到品相完好的。

“ [feɪm] ?
“ Fame ?
” 名声 ?

名声?

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ! ” [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . - , [ɪn'kredjələsli] .
At a department store ! ” put in Mr . Whitechoker , incredulously .
在 一个 部门 店铺 ! ” 放 在 先生 . - , 难以置信地 .

“在百货商店！”怀特乔克先生难以置信地说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Certainly , ” said the Idiot .
” 当然 , ” 说 这 笨蛋 .

“当然，”傻瓜说道。

“ ['redi] - [meɪd] [l'ɔːɹəlz] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] .
“ Ready - made laurels on demand .
” 准备好 - 制成 月桂树 在 要求 .

“现成的桂冠随时可用。”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's the easiest thing in the world .
它是 这 最容易 事物 在 这 世界 .

这是世界上最简单的事情。

[fækt][ɪz] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Fact is , between you and me ,
事实 是 , 之间 你 和 我 ,

事实上，你我之间，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
I am considering a plan now for the promoting of a corporation to be
我 是 考虑 一个 计划 现在 为了 这 推广 的 一个 公司 到 是
[kɔːld] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [feɪm] ['kʌmpəni] , [-]
called the United States Fame Company , [69]
称为 这 团结的 各州 名声 公司 , [-]

我现在正在考虑一项计划，以促进成立一家名为“美国名望公司”的企业[69]。

['lɪmɪtɪd] ,
Limited ,
有限的 ,

有限的，

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stɔkˌhəʊldəz] [baɪ]

the	main	purpose	of	which	shall	be	to	earn	money	for	its	stockholders	by
这	主要的	目的	的	哪个	将	是	到	赚	钱	为了	它是	股东	经过

['meɪkɪŋ] [ɪts] ['kʌstəməz] ['feɪməs] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [hed] .

making	its	customers	famous	at	so	much	per	head	.
制作	它是	顾客	著名的	在	所以	很多	每	头	.

其主要目的是通过让客户出名，为股东赚取金钱，并按人均一定金额收取费用。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz]

It	won't	make	any	difference	whether	the	customer	wishes	to	be	famous	as
它	惯于	制作	任何	不同之处	无论	这	顾客	愿望	到	是	著名的	作为

[æn; ən]['æktə(r)] ,

an	actor	,
一个	演员	,

顾客是否想成为著名演员并不重要。

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [əʊld] [θɪŋ] .

a	novelist	,	or	a	poet	,	or	any	other	old	thing	.
一个	小说家	,	或者	一个	诗人	,	或者	任何	其他	老的	事物	.

小说家、诗人，或者其他任何职业。

[wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]

We'll	turn	the	trick	for	him	,	and	guarantee	him	more	than	a	taste	of
出色地	转动	这	诡计	为了	他	,	和	保证	他	更多的	比	一个	品尝	的

[ˌɪmɔː'tæləti] . ”

immortality	.	”
不朽	.	”

我们会帮他实现这个愿望，让他体验到永生的滋味。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	You	may	put	me	down	for	four	dollars	'	worth	of	notoriety	,	”	said	Mr	.
“	你	可能	放	我	向下	为了	四	美元	-	值得	的	恶名	,	”	说	先生	.

[briːf] ,

Brief	,
简短的	,

“你可以说我出名值四美元，”布里夫先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['draɪli] .

“	All	right	,	”	said	the	Idiot	,	dryly	.
“	全部	正确的	,	”	说	这	笨蛋	,	干巴巴地	.

“好吧，”白痴冷冷地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [huː] [laɪk][ðə; ði] [tʃiːp] [sɔːt] .

“	There's	a	lot	in	your	profession	who	like	the	cheap	sort	.
“	有	一个	很多	在	你的	职业	WHO	喜欢	这	便宜的	种类	.

“你们这行里很多人都喜欢便宜货。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,

But	I	warn	you	in	advance	that	if	you	go	in	for	cheap	notoriety	,
但	我	警告	你	在	进步	那	如果	你	去	在	为了	便宜的	恶名	,

但我事先警告你，如果你追求的是廉价的恶名，

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd][dʒɒb] ['getɪŋ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['eni] [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət]
you'll find it a pretty hard job getting anybody to sell you any eighteen - karat
你会 寻找 它 一个 漂亮的 难的 工作 获得 任何人 到 卖 你 任何 十八 - 克拉
[dɪ'stɪŋkʃn] ['leɪtə(r)] . ”
distinction later . ”
区别 之后 . ”

你会发现以后很难再有人愿意卖给你任何十八K金的特许权了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
“ Well , ” said the Poet ,
“ 出色地 , ” 说 这 诗人 ,

“嗯，”诗人说道，

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] [ʌn'tɪl] [ai]
“ I don't know that I can promise to be one of your customers until I
“ 我 不 知道 那 我 能 承诺 到 是 一 的 你的 顾客 直到 我
[nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] .
know something of the quality of the fame you have to sell .
知道 某物 的 这 质量 的 这 名声 你 有 到 卖 .

“在我了解你所售卖的名声的质量之前，我无法承诺成为你的客户。”

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,
Tell me of somebody you've made a name for ,
告诉 我 的 某人 你已经 制成 一个 姓名 为了 ,

告诉我一个你曾帮助其成名的人的故事。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][juː; jʊ]
and I'll take the matter into consideration if I like the style of laurel you
和 患病的 拿 这 事情 进入 考虑 如果 我 喜欢 这 风格 的 月桂树 你
[hæv; həv] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] . ” [-]
have placed on his brow . ” [70]
有 放置 在 他的 眉头 . ” [-]

如果我喜欢你为他额头上戴的桂冠样式，我会考虑这件事。”[70]

“ [liːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Lean over here and I'll whisper , ” said the Idiot .
“ 倾斜 超过 这里 和 患病的 耳语 , ” 说 这 笨蛋 .

“你凑过来，我跟你耳语，”傻瓜说。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ I don't mind telling you ,
“ 我 不 头脑 讲述 你 ,

我不介意告诉你，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
but I don't believe in giving away the secrets of the trade to the rest of
但 我 不 相信 在 给予 离开 这 秘密 的 这 贸易 到 这 休息 的
[ðiːz] ['dʒentlmən] .
these gentlemen .
这些 先生们 .

但我不认为应该把行业秘诀透露给其他先生们。

” [ðə; ði]['pəʊɪt][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪd] ,
” The Poet did as he was bade ,
” 这 诗人 做过 作为 他 曾是 巴德 ,

诗人照吩咐做了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and the Idiot whispered a certain great name in his ear .
和 这 笨蛋 低声说道 一个 肯定 伟大的 姓名 在 他的 耳朵 .

而那个傻瓜在他耳边低语了一个伟大的名字。

“ [nəʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ɪn'kredjələsli] .
“ No ！ ” cried the Poet , incredulously .
“ 不 ！ ” 哭 这 诗人 , 难以置信地 .

“不！”诗人难以置信地喊道。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[fækt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
Fact ！ ” said the Idiot .
事实 ！ ” 说 这 笨蛋 .

“没错！”白痴说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .
“ He was made famous in a night .
“ 他 曾是 制成 著名的 在 一个 夜晚 .

他一夜成名。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['iːlɒŋgeɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .
The first thing we did was to get him to elongate his signature .
这 第一的 事物 我们 做过 曾是 到 得到 他 到 拉长 他的 签名 .

我们做的第一件事就是让他拉长签名。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] — [piː] . [keɪ] . ['dʌbɪn] [wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
He was writing as — P . K . Dubbins we'll call him , for the sake of
他 曾是 写作 作为 — P . K . 杜宾斯 出色地 称呼 他 , 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
the argument .
这 争论 .

为了方便讨论，我们姑且称他为 PK Dubbins。

[naʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [meɪd] [greɪt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
Now a name like that couldn't be made great under any circumstances whatsoever ,
现在 一个 姓名 喜欢 那 不能 是 制成 伟大的 在下面 任何 情况 任何 ,

这样的名字无论如何都不可能变得伟大。

[səʊ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [fʊl] : [fɪ'lændə(r)] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['dʌbɪn] — ['regjələ(r)]
so we made him write it out in full : Philander Kenilworth Dubbins — regular
所以 我们 制成 他 写 它 出去 在 满的 : 菲兰德 肯尼尔沃思 杜宾斯 — 常规的
['brɔːdsaɪd] , [juː; jʊ] [siː] .
broadside , you see .
舷侧 , 你 看 .

所以我们让他把全文写出来：菲兰德·肯尼尔沃思·杜宾斯——你看，这是一份正规的传单。

[piː] . [keɪ] . ['dʌbɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒp] - [ʃɒt] ,
P . K . Dubbins was a pop - shot ,
P . K . 杜宾斯 曾是 一个 流行音乐 - 射击 ,

PK Dubbins 投篮很轻松，

[bʌt; bət] [fɪ'lændə(r)] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['dʌbɪn] [spredz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] - [dʌm] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [hɪts] [juː; jʊ]
but Philander Kenilworth Dubbins spreads out like a dum - dum bullet or hits you
但 菲兰德 肯尼尔沃思 杜宾斯 传播 出去 喜欢 一个 笨蛋 - 笨蛋 子弹 或者 点击量 你
[laɪk] [ə; eɪ] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] .
like a blast from a Gatling gun .
喜欢 一个 爆炸 从 一个 加特林 枪 .

但菲兰德·肯尼尔沃思·杜宾斯的攻击就像达姆子弹一样四处扩散，或者像加特林机枪的炮火一样击中你。

['prɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒləm] ;
Printed , it takes up a whole line of a newspaper column ;
打印 , 它 需要 向上 一个 所有的 线 的 一个 报纸 柱子 ;

印刷出来，它占据了报纸专栏的一整行；

[pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

put	at	the	top	of	an	advertisement	,
放	在	这	顶部	的	一个	广告	,

置于广告顶部

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] - ['pəʊstə(r)] .

it	strikes	the	eye	with	the	convincing	force	of	a	circus	-	poster	.
它	罢工	这	眼睛	和	这	令人信服的	力量	的	一个	马戏团	-	海报	.

它像马戏团海报一样，极具视觉冲击力。

[juː; jʊ] [kænt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

You	can't	help	seeing	it	,	and	it	[	71	]
你	不能	帮助	看到	它	,	和	它	[	-	]

你无法忽视它，而且[71]

[meɪks] , [wen] ['spəʊkən] , [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

makes	,	when	spoken	,	a	mouthful	that	is	nothing	short	of	impressive	and
制作	,	什么时候	说	,	一个	一口气	那	是	没有什么	短的	的	感人的	和

['sɒnərəs] . ”

sonorous	.	”
响亮的	.	”

说出这句话时，它听起来铿锵有力，令人印象深刻，铿锵有力。

“ [stɪl] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [briːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

“	Still	,	”	suggested	Mr	.	Brief	,	with	a	wink	at	the	Bibliomaniac	,
”	仍然	,	”	建议	先生	.	简短的	,	和	一个	眨眼	在	这	藏书癖	,

“不过，”布里夫先生说着，朝那位藏书癖眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] ['mʌltɪplaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] [θriː] .

“	you	have	only	multiplied	your	difficulties	by	three	.
”	你	有	仅有的	乘以	你的	困难	经过	三	.

你只是把困难增加了三倍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['dʌbɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [neɪm] ['feɪməs] ,

If	it	was	hard	for	your	friend	Dubbins	to	make	one	name	famous	,
如果	它	曾是	难的	为了	你的	朋友	杜宾斯	到	制作	一	姓名	著名的	,

如果你的朋友杜宾斯很难让一个人的名字出名，

[aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'pruːvz] ['mætəz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [nems] ['feɪməs] . ”

I	can't	see	that	he	improves	matters	by	trying	to	make	three	names	famous	.	”
我	不能	看	那	他	改善	事情	经过	尝试	到	制作	三	姓名	著名的	.	”

我看不出他试图捧红三个人对改善现状有什么帮助。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɜːk] [ɒn]

“	On	the	modern	business	principle	that	to	accomplish	anything	you	must	work	on
”	在	这	现代的	商业	原则	那	到	完成	任何事物	你	必须	工作	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

a	large	scale	,
一个	大的	规模	,

“根据现代商业原则，要想成就任何事情，都必须大规模开展工作，

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“傻瓜说道。”

“ [fɪ'lændə(r)] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['dʌbɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [piː] . [keɪ] . ['dʌbɪn] .

“	Philander	Kenilworth	Dubbins	was	a	better	proposition	than	P	.	K	.	Dubbins	.
”	菲兰德	肯尼尔沃思	杜宾斯	曾是	一个	更好的	主张	比	P	.	K	.	杜宾斯	.

“Philander Kenilworth Dubbins 比 PK Dubbins 更胜一筹。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns]

The	difference	between	them	in	the	mere	matter	of	potentialities	is	the	difference
这	不同之处	之间	他们	在	这	仅仅	事情	的	潜力	是	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]['grəʊsəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] ,

between	a	corner	grocery	and	a	department	store	,
之间	一个	角落	杂货店	和	一个	部门	店铺	,

它们之间在潜在能力上的差异，就好比街角杂货店和百货商店之间的差异一样。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] .

or	a	kite	with	a	tail	and	one	without	.
或者	一个	风筝	和	一个	尾巴	和	一	没有	.

或者一只带尾巴的风筝和一只不带尾巴的风筝。

[wel] , ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Well	,	having	created	the	name	,	the	next	thing	to	do	was	to	exploit	it	,
出色地	,	拥有	创建	这	姓名	,	这	下一个	事物	到	做	曾是	到	开发	它	,

既然已经想出了这个名字，下一步就是利用它。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ædvətaɪzd] ['dʌbɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .

and	we	advertised	Dubbins	for	all	there	was	in	him	.
和	我们	广告	杜宾斯	为了	全部	那里	曾是	在	他	.

我们宣传了杜宾斯的所有优点。

[wi:; wi][gɒt]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [dʒəunz] ['brɪkbæt] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['nɒvəlɪst] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi]

We	got	Mr	.	William	Jones	Brickbat	,	the	eminent	novelist	,	to	say	that	he
我们	得到	先生	.	威廉	琼斯	碎砖	,	这	杰出	小说家	,	到	说	那	他

[hæd; həd] [ri:d] - ['poʊəmz] ,

had	read	Dubbins's	poems	,
有	读	-	诗歌	,

我们请到了著名小说家威廉·琼斯·布里克巴特先生作证，他读过杜宾斯的诗。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [daɪd] ; [wi:; wi][gɒt] ['edwəd] ['pɪŋkəm] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][mæn]

and	had	not	yet	died	;	we	got	Edward	Pinkham	,	the	author	of	"	The	Man
和	有	不是	然而	死亡	;	我们	得到	爱德华	平克汉姆	,	这	作者	的	"	这	男人

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɒt] , " [-]

with	the	Watering	-	pot	,	"	[	72	]
和	这	浇水	-	锅	,	"	[	-	]

而且他还没有去世；我们找到了《拿着浇水壶的男人》的作者爱德华·平克汉姆[72]

[tu:; tə][send][ˌju: 'es][ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʌbɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,

to	send	us	a	type	-	written	letter	,	saying	that	Dubbins	was	a	coming	man	,
到	发送	我们	一个	类型	-	书面	信	,	说	那	杜宾斯	曾是	一个	未来	男人	,

给我们寄一封打字信，说杜宾斯是个前途无量的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] , [haul] [frɒm; frəm] ['helɪkən] , [kən'teɪnd] ['meni] [ɪn'spaɪəd] [laɪnz] .

and	that	his	latest	book	,	Howls	from	Helicon	,	contained	many	inspired	lines	.
和	那	他的	最新的	书	,	嚎叫	从	赫利孔	,	包含	许多	灵感	线条	.

他的最新著作《赫利孔山的嚎叫》中有很多精彩的句子。

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

But	,	best	of	all	,
但	,	最好的	的	全部	,

但最重要的是，

[wi:; wi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] ['seljulɔɪd] [səʊp] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊnɪəl]

we	prevailed	upon	the	manufacturers	of	celluloid	soap	to	print	a	testimonial
我们	最终获胜	之上	这	制造商	的	赛璐珞	肥皂	到	打印	一个	用户评价

[frɒm; frəm] ['dʌbɪn] [hɪm'self] ,

from	Dubbins	himself	,
从	杜宾斯	他自己	,

我们成功说服赛璐珞肥皂的生产商印制了杜宾斯本人的证词，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [səʊp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

saying	that	there	was	no	other	soap	like	it	in	the	market	.
说	那	那里	曾是	不	其他	肥皂	喜欢	它	在	这	市场	.

他们说市面上没有其他类似的肥皂。

[ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [ˌmægə'ziːn] - ['riːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

That	brought	his	name	prominently	before	every	magazine	-	reader	in	the	country	,
那	带来	他的	姓名	突出地	前	每一个	杂志	-	读者	在	这	国家	,

这使得他的名字在全国每一位杂志读者面前都广为人知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] - [səʊp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ædvətaɪzəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

because	the	celluloid	-	soap	people	are	among	the	biggest	advertisers	of	the
因为	这	赛璐珞	-	肥皂	人们	是	之中	这	最大	广告商	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为赛璐珞肥皂生产商是当今最大的广告商之一，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] [səʊp] [æd] [went] , [waɪ] , - [ˌtestɪ'məʊniəl] [went] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz]

and	everywhere	that	soap	ad	went	,	why	,	Dubbins's	testimonial	went	also	,	as
和	到处	那	肥皂	广告	去	,	为什么	,	-	用户评价	去	还	,	作为

['feɪθfəli] [æz; əz] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] .

faithfully	as	Mary's	Little	Lamb	.
忠实	作为	玛丽的	小的	羊肉	.

肥皂广告所到之处，杜宾斯的证词也随之而来，就像玛丽的小羊羔一样忠实地流传开来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - ['meɪkɪŋ] [kən'sɜːn] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː]

After	that	we	paid	a	shirt	-	making	concern	down	-	town	to	put	out	a	new
后	那	我们	有薪酬的	一个	衬衫	-	制作	忧虑	向下	-	镇	到	放	出去	一个	新的

['kɒlə(r)] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['helɪkən] ,

collar	called	“	The	Helicon	,
衣领	称为	“	这	赫利孔	,

之后，我们付钱给市中心的一家衬衫制造公司，让他们生产一种名为“赫利孔”的新领子。

” [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædvətaɪzd] ['waɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] - [hed] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

”	which	they	advertised	widely	with	a	picture	of	Dubbins's	head	sticking	up	out	of
”	哪个	他们	广告	广泛	和	一个	图片	的	-	头	粘性	向上	出去	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	middle	of	it	;
这	中间	的	它	;

”他们广泛宣传这款产品，广告图片上杜宾斯的头从产品中间探出来；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] , [wiː; wi] [liːst] ['dʌbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

and	,	finally	,	as	a	crowning	achievement	,	we	leased	Dubbins	for	a	year
和	,	最后	,	作为	一个	加冕	成就	,	我们	租赁	杜宾斯	为了	一个	年

[tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [sɪ'gɑː(r)] ['kʌmpəni] ,

to	a	five	-	cent	cigar	company	,
到	一个	五	-	中心	雪茄	公司	,

最后，作为一项最辉煌的成就，我们将杜宾斯雪茄店租给了一家五美分雪茄公司一年。

[huː] [hæv; həv] ['plækɑːd, -əd] [ðə; ði] ['fensɪz] , [bɑːrnz] ,

who	have	placarded	the	fences	,	barns	,
WHO	有	标语牌	这	栅栏	,	谷仓	,

那些在栅栏、谷仓上张贴标语的人，

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʌbɪn] — -

and	chicken	-	coops	from	Maine	to	California	with	the	name	of	Dubbins	—	'
和	鸡	-	合作社	从	缅因州	到	加利福尼亚州	和	这	姓名	的	杜宾斯	—	-

['flɔːrə] ['dʌbɪn] :

Flora	Dubbins	:
弗洛拉	杜宾斯	:

从缅因州到加利福尼亚州，到处都有以杜宾斯命名的鸡舍——“弗洛拉·杜宾斯”：

[ðə; ði] [best] [faɪv] - [sent] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] . - ″ [-]

The	Best	Five	-	Cent	Smoke	in	the	Market	.	'	″	[	73	]
这	最好的	五	-	中心	抽烟	在	这	市场	.	-	″	[	-	]

市面上最好的五分钱香烟。"[73]

" [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʌbɪn] ['feɪməs] [ɪn] ['lɛtəz] ! ″ [sniə] [ðə; ði]

"	And	thus	you	made	the	name	of	Dubbins	famous	in	letters	!	″	sneered	the
"	和	因此	你	制成	这	姓名	的	杜宾斯	著名的	在	信件	!	″	冷笑	这

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

"就这样，你让杜宾斯这个名字在文学界声名鹊起！"医生冷笑道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə(r)] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That	was	only	the	preliminary	canter	,	″	replied	the	Idiot	.
"	那	曾是	仅有的	这	初步的	慢跑	,	″	回复	这	笨蛋	.

"那只是初步的慢跑而已，"傻瓜回答道。

" [səʊ] [fɑː(r)] , - ['greɪtnəs] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['fensɪz] , [bɑːrnz] , ['tʃɪkɪn] - [kuːps] ,

"	So	far	,	Dubbins's	greatness	was	confined	to	fences	,	barns	,	chicken	-	coops	,
"	所以	远的	,	-	伟大	曾是	受限	到	栅栏	,	谷仓	,	鸡	-	合作社	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːnz] .

and	the	advertising	columns	of	the	magazines	.
和	这	广告	列	的	这	杂志	.

"到目前为止，杜宾斯的伟大成就仅限于栅栏、谷仓、鸡舍和杂志的广告专栏。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

The	next	thing	was	to	get	him	written	up	in	the	newspapers	.
这	下一个	事物	曾是	到	得到	他	书面	向上	在	这	报纸	.

下一步就是让他的事迹登上报纸。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kænt] [biː; bi] [bɔːt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌt(ə)lti] .

That	sort	of	thing	can't	be	bought	,	but	you	can	acquire	it	by	subtlety	.
那	种类	的	事物	不能	是	买	,	但	你	能	获得	它	经过	微妙之处	.

这种东西是买不到的，但你可以通过巧妙的手段获得它。

[plæn] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʌbɪn] .

Plan	one	was	to	make	an	after	-	dinner	speaker	out	of	Dubbins	.
计划	一	曾是	到	制作	一个	后	-	晚餐	扬声器	出去	的	杜宾斯	.

第一个计划是让杜宾斯担任餐后演讲嘉宾。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

This	was	easy	.
这	曾是	简单的	.

这很简单。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pʌblɪk] ['dinəz] ['evri] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd]

There	are	a	million	public	dinners	every	year	,	but	a	limited	supply	of	good
那里	是	一个	百万	民众	晚餐	每一个	年	,	但	一个	有限的	供应	的	好的

['spikər] ;

speakers	;
演讲者	;

每年有上百万场公共晚宴，但优秀的演讲者却数量有限；

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efət] , [wiː; wi] [gɒt] ['dʌbɪn] [ɒn] [faɪv] [təʊst] - [kɑːdz] ,

so	,	with	a	little	effort	,	we	got	Dubbins	on	five	toast	-	cards	,
所以	,	和	一个	小的	努力	,	我们	得到	杜宾斯	在	五	吐司	-	牌	,

所以，经过一番努力，我们终于在五张吐司卡片上找到了杜宾斯。

['haɪəd] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] [aʊt] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] [tuː; tə] [raɪt] [faɪv] ['briːzi] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

hired	a	humorist	out	in	Wisconsin	to	write	five	breezy	speeches	for	him	,
雇用	一个	幽默家	出去	在	威斯康星州	到	写	五	微风	演讲	为了	他	,

他从威斯康星州聘请了一位幽默作家，为他撰写了五篇轻松诙谐的演讲稿。

['dʌbɪn] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [laɪk] [hɒt] - [keɪks] .

Dubbins	committed	them	to	memory	,	and	they	went	off	like	hot	-	cakes	.
杜宾斯	坚定的	他们	到	记忆	,	和	他们	去	离开	喜欢	热的	-	蛋糕	.

杜宾斯把这些菜谱牢记在心，结果这些菜谱非常受欢迎。

['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] - ['pɪktʃə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp]

Morning	papers	would	come	out	with	Dubbins's	picture	printed	in	between	that	of	Bishop
早晨	文件	会	来	出去	和	-	图片	打印	在	之间	那	的	主教

['pɒtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

Potter	and	a	member	of	the	cabinet	,
波特	和	一个	成员	的	这	内阁	,

晨报上会刊登杜宾斯的照片，照片夹在波特主教和一位内阁成员的照片之间。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [spəʊk] .

who	also	spoke	.
WHO	还	辐	.

还有谁也发言了。

['kɒpiz] [ɒv; əv] - ['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]

Copies	of	Dubbins's	speeches	were	handed	to	the	reporters	before	the	dinner
副本	的	-	演讲	是	递交	到	这	记者	前	这	晚餐

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

晚宴开始前，记者们收到了杜宾斯演讲稿的副本。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] ['dʌbɪn] [spəʊk] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [-]

so	that	it	didn't	make	any	difference	whether	Dubbins	spoke	them	or	[	74	]
所以	那	它	没有	制作	任何	不同之处	无论	杜宾斯	辐	他们	或者	[	-	]

因此，杜宾斯是否说这些话并没有什么区别[74]

[nɒt] — [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] - [ɪm] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

not	—	the	papers	had	'	em	next	morning	just	the	same	,
不是	—	这	文件	有	-	呃	下一个	早晨	只是	这	相同的	,

不——第二天早上报纸上还是刊登了。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ri:d] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt]

and	inside	of	six	months	you	couldn't	read	an	account	of	any	public	banquet
和	里面	的	六	几个月	你	不能	读	一个	帐户	的	任何	民众	宴会

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪ'lændə(r)] ['kɛnɪlwɜ:rθ] ['dʌbɪn] . ”

without	running	up	against	the	name	of	Philander	Kenilworth	Dubbins	.	”
没有	跑步	向上	反对	这	姓名	的	菲兰德	肯尼尔沃思	杜宾斯	.	”

不到六个月，你读到的任何关于公共宴会的报道，都会看到菲兰德·肯尼尔沃思·杜宾斯的名字。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

“	Well	,	I	declare	!
“	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . - .

”	ejaculated	Mr	.	Whitechoker	.
”	射精	先生	.	-	.

“怀特乔克先生射精了。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] ! ”

“	What	a	strange	affair	!	”
“	什么	一个	奇怪的	事务	!	”

“真是件怪事！”

“ [ðen] [wi:; wi] [gɒt] - ['pʌblɪʃəz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Then	we	got	Dubbins's	publishers	to	take	a	hand	,	”	said	the	Idiot	.
“	然后	我们	得到	-	出版商	到	拿	一个	手	,	”	说	这	笨蛋	.

“然后我们让杜宾斯的出版商帮忙，”傻瓜说道。

“ [ðeɪ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈbʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ˈgɒsɪp] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɔːθəz] ,

“	They	issued	a	monthly	budget	of	gossip	concerning	their	authors	,
“	他们	发布	一个	月度	预算	的	闲话	有关	他们的	作者	,

“他们每月都会发布一份关于旗下作者的八卦新闻预算，

[wɪtʃ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈeditəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [kwəʊtid] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaɪtəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

which	newspaper	editors	all	over	quoted	in	their	interesting	items	of	the	day	.
哪个	报纸	编辑	全部	超过	引	在	他们的	有趣的	项目	的	这	天	.

各地报纸的编辑们在当天的新闻报道中都引用了这些内容。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈpærəgrɑːfs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈdʌbɪn] [rəʊt] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] .

From	these	paragraphs	the	public	learned	that	Dubbins	wrote	between	4	A	.	M	.
从	这些	段落	这	民众	学习	那	杜宾斯	写道	之间	4	一个	.	M	.

[ænd; ənd] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ;

and	breakfast	-	time	;
和	早餐	-	时间	;

从这些段落中，公众了解到杜宾斯的写作时间是在凌晨 4 点到早餐时间之间；

[ðæt] [ˈdʌbɪn] [ˈnevə(r)] [pen] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [ˈræbɪt] , [nemd] [rəˈməulə] ,

that	Dubbins	never	penned	a	line	without	having	a	tame	rabbit	,	named	Romola	,
那	杜宾斯	绝不	撰写	一个	线	没有	拥有	一个	驯服	兔子	,	命名	罗莫拉	,

据说杜宾斯写诗时，总会带着一只名叫罗莫拉的驯养兔子。

[ˈsɪtɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [pɒt] ; [ðæt] [ˈdʌbɪn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l]

sitting	alongside	of	his	ink	-	pot	;	that	Dubbins	got	his	ideas	for	his	wonderful
坐着	旁边	的	他的	墨水	-	锅	;	那	杜宾斯	得到	他的	想法	为了	他的	精彩的

[ˈpəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

杜宾斯就坐在墨水瓶旁，从中获得了创作那首美妙诗歌的灵感。

- [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] , - [frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈneəri] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [bɑː(r)]

'	The	Mystery	of	Life	,	'	from	hearing	a	canary	inadvertently	whistle	a	bar
-	这	神秘	的	生活	,	-	从	听力	一个	金丝雀	无意中	哨	一个	酒吧

[ɒv; əv] - [ˌhaɪəˈwɒθə] ;

of	'	Hiawatha	;
的	-	海华沙	;

《生命的奥秘》源于听到一只金丝雀无意中吹奏了一小段《海华沙》；

- [ðæt] [ˈdʌbɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] - [drest] [ˈɔːθə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [əˈfektɪŋ]

'	that	Dubbins	was	the	best	-	dressed	author	in	the	State	of	New	York	,	affecting
-	那	杜宾斯	曾是	这	最好的	-	穿着	作者	在	这	状态	的	新的	约克	,	影响

[griːn] [plæd] [ˈweskɪts] ,

green	plaid	waistcoats	,
绿色的	格子图案	马甲	,

“据说杜宾斯是纽约州穿着最讲究的作家，他喜欢穿绿色格子背心。”

[pɪŋk] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [red] [ˈnekˌtaɪz] ; [ˈwɪti] [θɪŋz] [ðæt] - [bɔɪ] [-]

pink	shirts	,	and	red	neckties	;	witty	things	that	Dubbins's	boy	[	75	]
粉色的	衬衫	,	和	红色的	领带	;	机智	事物	那	-	男生	[	-	]

粉红色的衬衫和红色的领带；杜宾斯的儿子[75]的机智之举

[hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] - [wɜːk] [tuː; tə] [ˈdʌbɪn] [hɪmˈself] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [spred] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]

had	said	about	Dubbins's	work	to	Dubbins	himself	were	also	spread	all	over
有	说	关于	-	工作	到	杜宾斯	他自己	是	还	传播	全部	超过

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

关于杜宾斯的作品，人们曾向杜宾斯本人发表过评论，这些评论也传遍了全国各地。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [fɪ'lændə(r)] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['dʌbɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ɪn]
until **finally** **Philander** **Kenilworth** **Dubbins** **became** **a** **select** **series** **of** **household** **words** **in**
直到 最后 菲兰德 肯尼尔沃思 杜宾斯 成为 一个 选择 系列 的 家庭 字 在
['evri] [taʊn] ,
every **town** **,**
每一个 镇 ,

最终，菲兰德·肯尼尔沃思·杜宾斯这个系列成为了每个城镇家喻户晓的词汇。

['sɪti] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
city **,** **and** **hamlet** **in** **the** **United** **States** **.**
城市 , 和 村庄 在 这 团结的 各州 .

美国的一个城市和村庄。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [meɪd]
And **there** **he** **is** **to** **-** **day** **—** **a** **great** **man** **,** **bearing** **a** **great** **name** **,** **made**
和 那里 他 是 到 - 天 — 一个 伟大的 男人 , 轴承 一个 伟大的 姓名 , 制成
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
for **him** **by** **his** **friends** **.**
为了 他 经过 他的 朋友们 .

而如今，他已是一位伟人，拥有伟大的名声，这是他的朋友们为他缔造的。

[haul] [frɒm; frəm] ['helɪkən] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bæd] ['poʊəmz] ,
Howls **from** **Helicon** **is** **full** **of** **bad** **poems** **,**
嚎叫 从 赫利孔 是 满的 的 坏的 诗歌 ,

《赫利孔的嚎叫》里全是糟糕的诗，

[bʌt; bət] ['dʌbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
but **Dubbins** **is** **a** **son** **of** **Parnassus** **just** **the** **same** **.**
但 杜宾斯 是 一个 儿子 的 帕纳索斯山 只是 这 相同的 .

但杜宾斯毕竟也是帕纳索斯山的儿子。

[naʊ] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
Now **we** **propose** **to** **do** **it** **for** **others** **.**
现在 我们 提出 到 做 它 为了 其他的 .

现在我们打算为其他人做这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kən'spɪkjuəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ten] , [aɪl]
For **five** **dollars** **down** **,** **Mr** **.** **Poet** **,** **I'll** **make** **you** **conspicuous** **;** **for** **ten** **,** **I'll**
为了 五 美元 向下 , 先生 . 诗人 , 患病的 制作 你 显眼的 ; 为了 十 , 患病的
[meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ'tɔːriəs] ;
make **you** **notorious** **;**
制作 你 臭名昭著 ;

诗人先生，五美元定金，我会让你引人注目；十美元定金，我会让你臭名昭著；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .
for **fifty** **,** **I'll** **make** **you** **famous** **;** **for** **a** **hundred** **,** **I'll** **give** **you** **immortality** **.**
为了 五十 , 患病的 制作 你 著名的 ; 为了 一个 百 , 患病的 给 你 不朽 .
〃
〃
〃

五十美元，我让你名扬四海；一百美元，我让你永垂不朽。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] .
“ **Good** **!** **”** **cried** **the** **Poet** **.**
“ 好的 ! ” 哭 这 诗人 .

“好！”诗人喊道。

“ [ˌɪmɔː'tælətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz] [tʃiːp] .
“ **Immortality** **for** **a** **hundred** **dollars** **is** **cheap** **.**
“ 不朽 为了 一个 百 美元 是 便宜的 .

花一百美元就能获得永生，这太便宜了。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] . ”
I'll take that . ”
患病的 拿 那 . ”

我接受。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['dʒɔɪfəli] .
“ You will ? ” said the Idiot , joyfully .
“ 你 将要 ? ” 说 这 笨蛋 , 欣喜地 .

“你会吗？”傻子高兴地问道。

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . ”
“ Put up your money . ”
“ 放 向上 你的 钱 . ”

“拿出你的钱来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
“ All right , ” laughed the Poet .
“ 全部 正确的 , ” 笑了 这 诗人 .

“好吧，”诗人笑着说。

“ [aɪl] [peɪ] — [siː] . [əʊ] . [diː] . ”
“ I'll pay — C . O . D . ”
“ 患病的 支付 — C . 哦 . D . ”

“我付——货到付款”

“ [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [gɒn] !
“ Another hundred gone !
“ 其他 百 已消失 !

“又损失了一百人！”

” [məʊn] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] ['membəz] [went] [ðeə(r)] ['sevrəl]
” moaned the Idiot , as the party broke up and its members went their several
” 呻吟 这 笨蛋 , 作为 这 派对 打破 向上 和 它是 成员 去 他们的 一些
[weɪz] .
ways .
方式 .

“白痴哀叹道，聚会就此结束，成员们各奔东西。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [-]
“ I think it's abominable [76]
“ 我 思考 它是 可恶 [-]

“我认为这是可憎的[76]

[ðæt] [ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] ['poʊəts] .
that this commercial spirit of the age should have affected even you poets .
那 这 商业的 精神 的 这 年龄 应该 有 做作的 甚至 你 诗人 .

这种时代的商业气息竟然也影响到了你们这些诗人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [ə'ləʊn] .
You ought to have gone into business , old man , and left the Muses alone .
你 应该 到 有 已消失 进入 商业 , 老的 男人 , 和 左边 这 缪斯 独自的 .

老头，你当初应该去做生意，别再打扰缪斯女神了。

[juːv] [gɒt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] . ” [-]
You've got too good a head for poetry . ” [77]
你已经 得到 也 好的 一个 头 为了 诗 . ” [-]

你太有才华了，不适合写诗。”[77]

[sevn]
VII
七

第七章

[ɒn] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ]
ON THE DECADENCE OF APRIL - FOOL'S - DAY
在 这 颓废 的 四月 - 傻瓜 - 天

在愚人节的颓废之中

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
I AM sorry to observe , ” said the Idiot ,
我 是 对不起 到 观察 , ” 说 这 笨蛋 ,

“很遗憾地看到，”白痴说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
as he sat down at the breakfast - table yesterday morning ,
作为 他 卫星 向下 在 这 早餐 - 桌子 昨天 早晨 ,

昨天早上，当他坐在餐桌旁吃早餐时，

“ [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
“ that the good old customs of my youthful days are dying out by slow degrees ,
“ 那 这 好的 老的 海关 的 我的 青春 天 是 垂死 出去 经过 慢的 学位 ,

“我年轻时那些美好的传统习俗正在慢慢消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðæt] [wʌns] [fɪld] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [səʊl] [wɪð] [gliː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]
and the celebrations that once filled my childish soul with glee are no longer a
和 这 庆祝活动 那 一次 已填 我的 幼稚 灵魂 和 高兴 是 不 更长 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
part of the pleasures of the young .
部分 的 这 快乐 的 这 年轻的 .

那些曾经让我童心大发的庆祝活动，如今已不再是年轻人的乐趣所在。

['æktʃuəli] , ['mɪstə(r)] . - ,
Actually , Mr . Whitechoker ,
实际上 , 先生 . - ,

实际上，怀特乔克先生，

[aɪ][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['jestədeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪn][ɔː(r)] ['smæʃɪŋ] [maɪ]
I got through the whole day yesterday without sitting on a single pin or smashing my
我 得到 通过 这 所有的 天 昨天 没有 坐着 在 一个 单身的 别针 或者 粉碎 我的
[təʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hæt] .
toes against a brickbat hid beneath a hat .
脚趾 反对 一个 碎砖 隐藏 下面 一个 帽子 .

昨天我一整天都没坐到别针上，也没被藏在帽子下的砖头砸到脚趾头。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
What on earth can be coming over the boys of the land that they no longer
什么 在 地球 能 是 未来 超过 这 男孩们 的 这 土地 那 他们 不 更长
[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] - [taɪd] ? ”
avail themselves of the privileges of the fool - tide ? ”
可用 他们自己 的 这 特权 的 这 傻子 - 潮 ? ”

这片土地上的男孩们究竟怎么了，竟然不再享受愚人节的特权了？

“ [fuːl] - [taɪdz] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ Fool - tide's good , ” said Mr . Brief .
“ 傻子 - 潮汐 好的 , ” 说 先生 . 简短的 .

“愚人节潮水不错，”布里夫先生说。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? ” [-]
“ Where did you get that ? ” [78]
“ 在哪里 做过 你 得到 那 ? ” [-]

“你从哪里弄来的？”[78]

“ [əʊ] , [aɪ] [praɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪ] - ['mætə(r)] - [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
“ Oh , I pried it out of my gray - matter ' way back in the last century ,
“ 哦 , 我 撬开 它 出去 的 我的 灰色的 - 事情 - 方式 后退 在 这 最后的 世纪 ,

“哦，早在上个世纪，我就把它从我的脑子里抠出来了。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

"傻瓜说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [præŋk] [aɪ] [pleɪd] [wʌn] ['eɪprəl] 1st [ə'pɒn] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l]
" It grew out of a simple little prank I played one April 1st upon an uncle
" 它 生长 出去 的 一个 简单的 小的 恶作剧 我 玩 一 四月 1st 之上 一个 叔叔
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

"这源于我在4月1日对我叔叔开的一个小小的玩笑。

[aɪ] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] [lɒg] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['paʊdə(r)] .
I bored a hole in the middle of a pine log and filled it with powder .
我 无聊的 一个 洞 在 这 中间 的 一个 松树 日志 和 已填 它 和 粉末 .

我在一根松木原木的中间钻了一个孔，然后往里面灌满了火药。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]
We had it that night on the hearth , and a moment later there wasn't any
我们 有 它 那 夜晚 在 这 炉 , 和 一个 片刻 之后 那里 不是 任何
[hɑːθ] .
hearth .
炉 .

那天晚上我们把它放在壁炉台上，过了一会儿，壁炉台就没了。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ['leɪtə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]
In talking the matter over later with my father and mother and the old
在 说 这 事情 超过 之后 和 我的 父亲 和 母亲 和 这 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

后来我和父母以及那位老先生谈起这件事时，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['dʒiːniəl] ['tʃæn(ə)lz] , [aɪ] [ɑːskt] [waɪ] ,
in order to turn the discussion into more genial channels , I asked why ,
在 命令 到 转动 这 讨论 进入 更多的 和蔼可亲 频道 , 我 问 为什么 ,

为了将讨论引向更友好的方向，我问了为什么。

[ɪf] [ðə; ði] [juːl] - [lɒg] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːl] - [taɪd] , [ðə; ði] [fuːl] - [lɒg] ['wʌznt]
if the Yule - log was appropriate for the Yule - tide , the Fool - log wasn't
如果 这 圣诞节 - 日志 曾是 合适的 为了 这 圣诞节 - 潮 , 这 傻子 - 日志 不是
[ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːl] - [taɪd] . "
appropriate for the Fool - tide . "
合适的 为了 这 傻子 - 潮 . "

如果圣诞柴适合圣诞节，那么愚人节柴就不适合愚人节。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] , " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" I hope you got the answer you deserved , " said the Bibliomaniac .
" 我 希望 你 得到 这 回答 你 应得的 , " 说 这 藏书癖 .

"我希望你得到了你应得的答案，"藏书家说道。

" [aɪ] [dɪd] , " [saɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I did , " sighed the Idiot .
" 我 做过 , " 叹了口气 这 笨蛋 .

"我做了，"傻瓜叹了口气。

“ [ai][gɒt][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['slɪpə(r)z] , [trʌŋk] - [stræp] , [heə(r)] - [brʌʃ] ,

“	I	got	all	there	was	coming	to	me	—	slippers	,	trunk	-	strap	,	hair	-	brush	,
〃	我	得到	全部	那里	曾是	未来	到	我	—	拖鞋	,	树干	-	带子	,	头发	-	刷子	,

[ænd; ənd][pleɪn][hænd] ;

and	plain	hand	;
和	清楚的	手	;

“我得到了我应得的一切——拖鞋、行李带、梳子和一只普通的手；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	worth	it	.
但	它	曾是	值得	它	.

但这一切都值得。

[ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] , ['etnə] , [ˌpoʊˌpoʊkɑːˈtɛpətl] ,

All	the	glories	of	Vesuvius	,	Etna	,	Popocatepetl	,
全部	这	荣耀	的	维苏威火山	,	埃特纳火山	,	波波卡特佩特	,

维苏威火山、埃特纳火山、波波卡特佩特火山的所有辉煌

[ænd; ənd] [pəˈleɪ] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)][ˌðeərˈɑːftə(r)] [ɪnˈdjuːs] [ɪn][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ]

and	Pelée	rolled	into	one	could	never	thereafter	induce	in	me	anything	approaching
和	佩雷	滚动	进入	一	可以	绝不	此后	诱导	在	我	任何事物	接近

[ðæt] ['dʒɔɪəs] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [fuːl] - [lɒg][ænd; ənd]

that	joyous	sensation	that	I	derived	from	the	spectacle	of	that	fool	-	log	and
那	欢乐	感觉	那	我	衍生的	从	这	奇观	的	那	傻子	-	日志	和

[ðæt] ['hæpi] [hɑːθ] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [-]

that	happy	hearth	soaring	up	[	79	]
那	快乐的	炉	翱翔	向上	[	-	]

而贝利滚入其中，此后再也没有能让我感受到从那场熊熊烈火和快乐的炉火升腾而起的景象中获得的那种快乐的感觉了[79]

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [təˈgeðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz]

through	the	chimney	together	,	hand	in	hand	,	and	taking	with	them	such	portions
通过	这	烟囱	一起	,	手	在	手	,	和	采取	和	他们	这样的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [fluːz] ,

of	the	flues	,
的	这	烟道	,

他们手牵着手，一起穿过烟囱，并带走了烟道的一部分。

['ændaɪənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['faɪəpleɪs] [vɜːˈtuː][æz; əz] [kɛəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]

andirons	,	and	other	articles	of	fireplace	vertu	as	cared	to	join	them	in
铁架	,	和	其他	文章	的	壁炉	美德	作为	关心	到	加入	他们	在

[ðeə(r)] ['ʌpwəd] [flaɪt] . ”

their	upward	flight	.	”
他们的	向上	航班	.	”

壁炉架和其他壁炉装饰品，以及精心挑选的、与它们一同升空的物品。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	You	must	have	been	a	holy	terror	as	a	boy	,	”	said	the	Doctor	.
〃	你	必须	有	到过	一个	圣	恐怖	作为	一个	男生	,	”	说	这	医生	.

“你小时候一定是个令人头疼的小恶魔吧，”医生说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [blɒk] . ”

“	I	should	not	have	cared	to	live	on	your	block	.	”
〃	我	应该	不是	有	关心	到	居住	在	你的	堵塞	.	”

“我真不该住在你那条街上。”

“ [əʊ] , [aɪ] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Oh	,	I	wasn't	so	bad	,	”	observed	the	Idiot	.
〃	哦	,	我	不是	所以	坏的	,	”	观察到	这	笨蛋	.

“哦，我也没那么糟糕嘛，”傻瓜说道。

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['vɪʃəs] [ɔ:(r)] [mə'lɪʃəs] [ɪn] [wɒt] [ai][dɪd] .

“	I	never	was	vicious	or	malicious	in	what	I	did	.
”	我	绝不	曾是	恶毒	或者	恶意	在	什么	我	做过	.

“我所做的一切从来都不是恶毒或恶意的。”

[ɪf] [ai] [pɔ:] ['vɪtriəl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][æt; ət] ['brekfəst] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nju:]

If	I	poured	vitriol	into	the	coffee	-	pot	at	breakfast	my	father	and	mother	knew
如果	我	倾倒	矾	进入	这	咖啡	-	锅	在	早餐	我的	父亲	和	母亲	知道

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [peɪn][tu:; tə] ['enibɒdi] .

that	I	didn't	do	it	to	give	pain	to	anybody	.
那	我	没有	做	它	到	给	疼痛	到	任何人	.

如果我在早餐时往咖啡壶里倒了硫酸，我的父母知道我这样做不是为了伤害任何人。

[ɪf] [ai][hɪd]['ʌndə(r)][maɪ] ['meɪdn] [ænts] [bed][ænd; ənd] [bɑ:kt] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi]

If	I	hid	under	my	maiden	aunt's	bed	and	barked	like	a	bull	-	dog	after	she
如果	我	隐藏	在下面	我的	少女	姑姑的	床	和	吠叫	喜欢	一个	公牛	-	狗	后	她

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

had	retired	,
有	退休	,

如果我躲在姑妈床底下，在她睡着后像斗牛犬一样吠叫，

[dɪə(r)][əʊld] ['tæbɪθə] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['plezntri] .

dear	old	Tabitha	knew	that	it	was	all	done	in	a	spirit	of	pleasantry	.
亲爱的	老的	塔比莎	知道	那	它	曾是	全部	完毕	在	一个	精神	的	玩笑	.

亲爱的老塔比莎知道这一切都是出于好意。

[wen] [ai] [glu:d] [maɪ] ['grændˌfɑ:ðərz] [nju:] [ti:θ] [tə'geðə(r)] [wɪð] - ,

When	I	glued	my	grandfather's	new	teeth	together	with	stratina	,
什么时候	我	胶合	我的	祖父的	新的	牙齿	一起	和	-	,

当我用粘合剂将祖父的新假牙粘合在一起时，

[ðæt] ['splendɪd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [grʌdʒ] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

that	splendid	old	man	was	perfectly	aware	that	I	had	no	grudge	I	was	trying
那	灿烂	老的	男人	曾是	完美	意识到的	那	我	有	不	怨恨	我	曾是	尝试

[ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] ;

thus	to	repay	;
因此	到	偿还	;

那位和蔼可亲的老人完全明白我并没有怀恨在心，我这样做只是为了报答他。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [frentʃ] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət] [sku:l] ,

and	certainly	the	French	teacher	at	school	,
和	当然	这	法语	老师	在	学校	,

当然还有学校的法语老师。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən]['aɪən][beə(r)] - [træp][ai][hæd; həd][set][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

when	he	sat	down	on	an	iron	bear	-	trap	I	had	set	for	him	in	his	chair	,
什么时候	他	卫星	向下	在	一个	铁	熊	-	陷阱	我	有	放	为了	他	在	他的	椅子	,

当他坐到我事先在他椅子上为他设置的铁制捕熊陷阱上时，

['nevə(r)] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌænɪ'mɒsəti][ɪn][maɪ][ækt] . ” [

never	entertained	the	notion	that	there	was	the	slightest	animosity	in	my	act	.	”	[
绝不	娱乐	这	概念	那	那里	曾是	这	丝毫	敌意	在	我的	行为	.	”	[

-	]
80	]
-	]

我从未想过我的行为中会有丝毫敌意。”[80]

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	By	jingo	!	”	cried	the	Bibliomaniac	.
”	经过	沙文主义	!	”	哭	这	藏书癖	.

“我的天哪！”藏书癖喊道。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [spæŋk] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . ”

“	I'd	have	spanked	you	good	and	hard	if	I'd	been	your	mother	.	”
”	ID	有	被打屁股	你	好的	和	难的	如果	ID	到过	你的	母亲	.	”

“如果我是你妈，我一定会狠狠地打你屁股。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][fret] — [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

“	Don't	you	fret	—	she	did	it	;	that	is	,
”	不	你	烦恼	—	她	做过	它	;	那	是	,

“别担心——她做到了；也就是说，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

she	did	up	to	the	time	I	was	ten	years	old	,
她	做过	向上	到	这	时间	我	曾是	十	年	老的	,

直到我十岁那年，她一直都是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [kɔː'pɔːriəl] ['pʌnɪʃmənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ”

and	then	she	had	such	a	shock	she	gave	up	corporeal	punishment	altogether	,	”
和	然后	她	有	这样的	一个	震惊	她	给予	向上	肉体	惩罚	共	,	”

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

said	the	Idiot	.
说	这	笨蛋	.

“然后她受到了极大的冲击，彻底放弃了体罚，”白痴说道。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] , [eɪ] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Had	a	shock	,	eh	?	”	smiled	the	Lawyer	.
”	有	一个	震惊	,	嗯	?	”	微笑	这	律师	.

“吓了一跳啊？”律师笑着说。

“ ['nɪəli] [kɪld] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] ? ”

“	Nearly	killed	you	,	I	suppose	,	giving	you	what	you	deserved	?	”
”	几乎	被杀	你	,	我	认为	,	给予	你	什么	你	应得的	?	”

“差点要了你的命，我猜，这是你应得的惩罚吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	”	said	the	Idiot	.
”	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

“ [spæŋk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ɪk'selsɪˌɔː(r)]

“	Spanked	me	with	a	hair	-	brush	without	having	removed	a	couple	of	Excelsior
”	被打屁股	我	和	一个	头发	-	刷子	没有	拥有	已移除	一个	夫妻	的	精益求精

[tɔː'piːdəʊz] [frɒm; frəm][maɪ]['pɪst(ə)l] - ['pɒkɪt] .

torpedoes	from	my	pistol	-	pocket	.
鱼雷	从	我的	手枪	-	口袋	.

“他用发刷打了我屁股，却没从我的手枪口袋里掏出几枚埃克塞尔西奥鱼雷弹。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [wæk] [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .

On	the	second	whack	I	appeared	to	explode	.
在	这	第二	猛击	我	出现	到	爆炸	.

第二次重击时，我仿佛爆炸了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,

She	didn't	know	I	was	loaded	,
她	没有	知道	我	曾是	已加载	,

她不知道我腰缠万贯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][məʊst] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]

and	from	that	time	on	she	was	as	afraid	of	me	as	most	other	women
和	从	那	时间	在	她	曾是	作为	害怕的	的	我	作为	最多	其他	女性

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] . ”

are	of	a	gun	. ”
是	的	一个	枪	. ”

从那以后，她就和我一样害怕，就像大多数女人害怕枪一样。

“ [aɪˈd][hæv; həv] [tɜːnd] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] ,

“	I'd	have	turned	you	over	to	your	father	,	”	said	the	Bibliomaniac	,
“	ID	有	转向	你	超过	到	你的	父亲	,	”	说	这	藏书癖	,

[ɪnˈdɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“我本该把你交给你父亲的，”藏书癖愤愤不平地说。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['sædli] .

“	She	did	,	”	said	the	Idiot	,	sadly	.
“	她	做过	,	”	说	这	笨蛋	,	令人遗憾的是	.

“她确实这么做了，”傻瓜悲伤地说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [juːst] [ɪkˈsploʊsɪvz] [əˈgen] .

“	I	never	used	explosives	again	.
“	我	绝不	用过的	爆炸物	再次	.

“我再也没有使用过炸药。”

[ɪn]['leɪtə(r)] [jˈiəz] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['maɪldə(r)]['eɪprəl] - [fuːl] [daɪˈvɜːrʒən] ,

In	later	years	I	took	up	the	milder	April	-	fool	diversions	,
在	之后	年	我	采取	向上	这	较温和	四月	-	傻子	转移	,

后来，我开始玩一些比较温和的愚人节游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ] - [pɒt] [wɪð] [ɪŋk][ænd; ənd] [-]

such	as	filling	the	mucilage	-	pot	with	ink	and	[	81	]
这样的	作为	填充	这	粘液	-	锅	和	墨水	和	[	-	]

例如，将墨水注入粘液罐中[81]

[ðə; ði][ɪŋk] - [pɒt] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ] ; ['mɪksɪŋ] [ðə; ði]['grænjʊleɪtɪd]['ʃʊgə(r)] [wɪð] [waɪt] [sænd] ;

the	ink	-	pot	with	mucilage	;	mixing	the	granulated	sugar	with	white	sand	;
这	墨水	-	锅	和	粘液	;	混合	这	颗粒状	糖	和	白色的	沙	;

墨水瓶里装着粘液；砂糖和白沙混合；

['pʊtɪŋ] ['paʊdəd] [brɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] - ['pepə(r)] [pɒt] ; [ɪnsˈɜːtɪŋ] ['kerəsiːn] - [ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði]

putting	powdered	brick	into	the	red	-	pepper	pot	;	inserting	kerosene	-	oil	into	the
推杆	粉末状	砖	进入	这	红色的	-	胡椒	锅	;	插入	煤油	-	油	进入	这

[swiːt] - [ɔɪl] ['bɒt(ə)l] ,

sweet	-	oil	bottle	,
甜的	-	油	瓶子	,

将砖粉放入红辣椒锅中；将煤油装入甜油瓶中，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	little	things	like	that	.
和	小的	事物	喜欢	那	.

诸如此类的小事。

[aɪ] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɒlə(r)][wʌn]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz]

I	squandered	a	whole	dollar	one	April	-	fool's	-	day	sending	telegrams	to	my	uncles
我	挥霍	一个	所有的	美元	一	四月	-	傻瓜	-	天	发送	电报	到	我的	叔叔们

[ænd; ənd] [ɑːnt] ,

and	aunts	,
和	姑姑们	,

我在愚人节那天挥霍了一整美元，用来给我的叔叔阿姨们发电报。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [tuː]

telling	them	to	come	and	dine	with	us	that	night	;	and	they	all	came	,	too
讲述	他们	到	来	和	用餐	和	我们	那	夜晚	;	和	他们	全部	来了	,	也

,

,

,

我邀请他们当晚来和我们一起吃饭；他们也都来了。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] — [əʊ][dɪə(r)]

although	my	father	and	mother	were	dining	out	that	evening	,	and	—	oh	dear
虽然	我的	父亲	和	母亲	是	用餐	出去	那	晚上	,	和	—	哦	亲爱的

,

,

,

虽然那天晚上我父母外出就餐，而且——哦，天哪，

['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

April	-	fool's	-	day	is	not	what	it	used	to	be	.
四月	-	傻瓜	-	天	是	不是	什么	它	用过的	到	是	.

愚人节已经今非昔比了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][men][ænd; ənd]

The	boys	and	girls	of	the	present	generation	are	little	old	men	and
这	男孩们	和	女孩们	的	这	展示	一代	是	小的	老的	男人	和

['wɪmɪn] [wɪð] [nəʊ] [præŋks] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .

women	with	no	pranks	left	in	them	.
女性	和	不	恶作剧	左边	在	他们	.

现在的男孩女孩都成了些老态龙钟的老头老太太，一点儿恶作剧的劲儿都没有了。

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [bɔɪz] ,

Why	,	I	don't	believe	that	nine	out	of	ten	boys	,
为什么	,	我	不	相信	那	九	出去	的	十	男孩们	,

为什么？我不相信十个男孩中有九个……

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

who	are	about	to	enter	college	this	spring	,
WHO	是	关于	到	进入	大学	这	春天	,

那些即将于今年春季进入大学的人，

[kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɪk] - [tæk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

could	rig	up	a	successful	tick	-	tack	on	a	window	to	save	their	lives	;
可以	钻井平台	向上	一个	成功的	打钩	-	钉	在	一个	窗户	到	节省	他们的	生活	;

他们或许能在窗户上安装一个成功的滴答作响的装置来保命；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	the	joy	of	carrying	a	piece	of	twine	across	the	sidewalk	from	a
和	这	喜悦	的	携带	一个	片	的	缠绕	穿过	这	人行道	从	一个

[frʌnt] - [dɔː(r)] [nɒb] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,

front	-	door	knob	to	a	lamp	-	post	,
正面	-	门	旋钮	到	一个	灯	-	邮政	,

还有那种拿着一根细绳，从前门把手穿过人行道系到路灯柱上的乐趣，

[hæt] - [haɪ] ,

hat	-	high	,
帽子	-	高的	,

帽子高，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['eəriə][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]

and	then	sitting	back	in	the	seclusion	of	a	convenient	area	and	watching
和	然后	坐着	后退	在	这	隔离	的	一个	方便的	区域	和	观看

[ðə; ði] [plʌg] - [hæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [siːm]

the	plug	-	hats	of	the	people	go	down	before	it	—	that	is	a	joy	that	seems
这	插头	-	帽子	的	这	人们	去	向下	前	它	—	那	是	一个	喜悦	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['dignitəri] [ðæt]

to	be	wholly	untasted	of	the	present	generation	of	infantile	dignitaries	that
到	是	完全	未尝过的	的	这	展示	一代	的	婴儿	达官显贵	那

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [-]

we	call	the	[	82	]
我们	称呼	这	[	-	]

然后，安然地坐在一个舒适的僻静之处，看着人们的帽子在它面前落下——这种快乐，对于我们称之为[82]的当代幼稚的显贵们来说，似乎完全没有体会过。

[juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

youth	of	the	land	.
青年	的	这	土地	.

这片土地上的青年。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ″

What	is	the	matter	with	'	em	,	do	you	suppose	?	”
什么	是	这	事情	和	-	呃	,	做	你	认为	?	″

你觉得他们怎么了?

“ [aɪ] [ges] [wɪr] ['getɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	I	guess	we're	getting	civilized	,	”	said	Mr	.	Brief	.
″	我	猜测	是	获得	文明	,	″	说	先生	.	简短的	.

“我想我们正在走向文明，”布里夫先生说道。

“ [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl]

“	That	seems	to	me	to	be	the	most	likely	explanation	of	this	deplorable
″	那	似乎	到	我	到	是	这	最多	可能	解释	的	这	可悲的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

“在我看来，这似乎是对这种令人遗憾的局面最合理的解释。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	appear	to	think	it	.
作为	你	出现	到	思考	它	.

正如你所想的那样。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm][glæd] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

For	my	part	,	I'm	glad	if	what	you	say	is	true	.
为了	我的	部分	,	我是	高兴的	如果	什么	你	说	是	真的	.

就我而言，如果你说的是真的，我很高兴。

[ɒv; əv][ɔːl] ['rɒt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒv; əv]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [beə(r)]

Of	all	rotten	things	in	the	world	the	practical	jokes	of	April	-	fool's	-	day	bear
的	全部	烂	事物	在	这	世界	这	实际的	笑话	的	四月	-	傻瓜	-	天	熊

[ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm] .

away	the	palm	.
离开	这	棕榈	.

世上所有糟糕的事情中，愚人节的恶作剧最令人作呕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

There	was	a	time	,	ten	years	ago	,
那里	曾是	一个	时间	,	十	年	前	,

十年前，曾有那么一段时间.....

[wen] [ai] ['hɑːdli] [deəd] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] .

when	I	hardly	dared	eat	anything	on	the	first	of	April	.
什么时候	我	几乎	敢于	吃	任何事物	在	这	第一的	的	四月	.

四月一日那天，我几乎不敢吃任何东西。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['kɒfi] [meɪd] [ɒv; əv][ɪŋk] , [maɪ] ['mʌfɪn] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] ,

I	was	afraid	to	find	my	coffee	made	of	ink	,	my	muffin	stuffed	with	cotton	,
我	曾是	害怕的	到	寻找	我的	咖啡	制成	的	墨水	,	我的	松饼	填充	和	棉布	,

我害怕发现我的咖啡是用墨水做的，我的松饼里塞满了棉花。

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl][ɪn][maɪ]['sæləd] - ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmeɪə'neɪz] [ɪn][maɪ] [kriːm] - [pʌfs] .

cod	-	liver	oil	in	my	salad	-	dressing	,	and	mayonnaise	in	my	cream	-	puffs	.
鳕鱼	-	肝	油	在	我的	沙拉	-	敷料	,	和	蛋黄酱	在	我的	奶油	-	泡芙	.

我的沙拉酱里加了鳕鱼肝油，我的泡芙里加了蛋黄酱。

[sʌtʃ] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] ,

Such	tricks	are	the	tricks	of	barbarians	,
这样的	技巧	是	这	技巧	的	野蛮人	,

这种伎俩是野蛮人的伎俩。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] ['eɪprəl] 1st [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['idiəts]

and	I	shall	rejoice	when	April	1st	as	a	day	of	special	privilege	for	idiots
和	我	将	麾	什么时候	四月	1st	作为	一个	天	的	特别的	特权	为了	白痴

[ænd; ənd]['sævɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kælɪndə(r)] . ”

and	savages	has	been	removed	from	the	calendar	.	”
和	野蛮人	有	到过	已移除	从	这	日历	.	”

我真希望4月1日这个白痴和野蛮人的特殊节日能从日历上消失。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ðæt] [ai] , [tuː] ,

“	I	am	afraid	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	,	“	that	I	,	too	,
”	我	是	害怕的	,	”	说	先生	.	-	,	“	那	我	,	也	,

“恐怕，”怀特乔克先生说，“我也是……”

[mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

must	join	the	ranks	of	those	who	rejoice	if	the	old	-	time	customs	of	the
必须	加入	这	排名	的	那些	WHO	麾	如果	这	老的	-	时间	海关	的	这

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒnəd] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] .

day	are	now	honored	more	in	the	breach	than	in	the	observance	.
天	是	现在	荣幸	更多的	在	这	违反	比	在	这	观察	.

如果如今旧习俗更多地被违背而不是被遵守，那么我们必须加入那些为此感到高兴的行列。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [-]

Ever	since	that	unhappy	Sunday	morning	some	years	ago	[	83	]
曾经	自从	那	不开心	星期日	早晨	一些	年	前	[	-	]

自从几年前那个不愉快的星期天早晨以来[83]

[wen] ['sʌmbədi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːd] [kən'teɪnɪŋ]

when	somebody	substituted	a	breakfast	bill	-	of	-	fare	for	the	card	containing
什么时候	某人	替代	一个	早餐	账单	-	的	-	票价	为了	这	卡片	包含

[ðə; ði] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːmən] ,

the	notes	for	my	sermon	,
这	笔记	为了	我的	讲道	,

当有人用早餐账单代替了我讲道稿的卡片时，

[ai][hæv; həv] [ˌmis'trʌst] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] - [fuːl] [dʒəʊk] .

I	have	mistrusted	the	humor	of	the	April	-	fool	joke	.
我	有	不信任	这	幽默	的	这	四月	-	傻子	开玩笑	.

我一直不相信愚人节玩笑的幽默性。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ][tekst] , [æz; əz][aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət] [wɒt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][maɪ] [nəʊt]
Instead **of** **my** **text** **,** **as** **I** **glanced** **at** **what** **I** **supposed** **was** **my** **note**
反而 的 我的 文本 , 作为 我 瞥了一眼 在 什么 我 据称 曾是 我的 笔记
- [kɑːd] ,
- **card** **,**
- 卡片 ,

当我瞥见我以为是我的便签卡时，我发现自己并没有在看我的文字。

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [fruːt] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd]
my **eyes** **fell** **upon** **the** **statement** **that** **fruit** **taken** **from** **the** **table** **would** **be** **charged**
我的 眼睛 跌倒 之上 这 陈述 那 水果 已采取 从 这 桌子 会 是 带电
[fɔː(r); fə(r)] ;
for **;**
为了 ;

我的目光落在了“从桌上拿走水果要收费”的告示上；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['fɜːstli] , ['sekəndli] , ['θɜːdli] , [ænd; ənd] ['fɔːθli] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
instead **of** **my** **firstly** **,** **secondly** **,** **thirdly** **,** **and** **fourthly** **,** **my** **eyes** **were**
反而 的 我的 首先 , 第二 , 第三 , 和 第四 , 我的 眼睛 是
[kən'frʌntɪd] [baɪ] [fɪʃ] , [egz] ,
confronted **by** **Fish** **,** **Eggs** **,**
面对 经过 鱼 , 鸡蛋 ,

我的目光没有落在第一、第二、第三和第四点上，而是落在了鱼、蛋上。

[hɒt] [bred] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Hot **Bread** **,** **and** **To** **Order** **.**
热的 面包 , 和 到 命令 .

热面包，现点现做。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] - [laɪn][ɒv; əv][maɪ] [ˌperə'reɪʃn] ,
And **,** **finally** **,** **in** **place** **of** **the** **key** **-** **line** **of** **my** **peroration** **,**
和 , 最后 , 在 地方 的 这 钥匙 - 线 的 我的 结语 ,

最后，我谨以此句作为我演讲结尾的关键语句。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [əb'truːd] [ɪt'self] [ə'pɒn][maɪ] ['vɪʒn] [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]['ledʒənd] :
what **should** **obtrude** **itself** **upon** **my** **vision** **but** **that** **coarse** **and** **vulgar** **legend** **:**
什么 应该 突兀 本身 之上 我的 想象 但 那 粗 和 庸俗 传奇 :

除了那粗俗不堪的传说，还有什么能闯入我的视线呢?

['kɔːkɪdʒ] , [wʌn]['dɒlə(r)] .
Corkage **,** **one** **dollar** **.**
开瓶费 , 一 美元 .

开瓶费一美元。

[aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [aɪ] [həʊp] [aɪ]['nevə(r)]
I **never** **found** **out** **who** **did** **it** **,** **and** **,** **as** **a** **Christian** **man** **,** **I** **hope** **I** **never**
我 绝不 成立 出去 WHO 做过 它 , 和 , 作为 一个 基督教 男人 , 我 希望 我 绝不
[ʃæl; ʃəl] ,
shall **,**
将 ,

我始终没能查明是谁干的，而且，作为一名基督徒，我希望永远也不会知道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['deprəkeɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli]
for **I** **should** **much** **deprecate** **the** **spirit** **of** **animosity** **with** **which** **I** **should** **inevitably**
为了 我 应该 很多 已弃用 这 精神 的 敌意 和 哪个 我 应该 不可避免地
[rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ə'fendɪd] . ”
regard **the** **person** **who** **had** **so** **offended** **.** **”**
看待 这 人 WHO 有 所以 被冒犯了 . ”

因为我非常不赞同自己对冒犯我的人所怀有的那种敌意。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] ['sɜːmən] , [æ'lei] [sə'miː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I'll	bet	you	preached	a	bully	good	sermon	,	allee	samee	,	”	said	the	Idiot	.
”	患病的	赌注	你	布道	一个	欺负	好的	讲道	,	小巷	萨米	,	”	说	这	笨蛋	.

“我敢打赌你讲了一篇精彩绝伦的布道，allee samee，”白痴说道。

“ [wel] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . - ,

“	Well	,	”	smiled	Mr	.	Whitechoker	,
”	出色地	,	”	微笑	先生	.	-	,

“嗯，”怀特乔克先生笑着说。

“ [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [mɔː(r)] ['faɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;

“	the	congregation	did	seem	to	think	that	it	held	more	fire	than	usual	;
”	这	会众	做过	似乎	到	思考	那	它	握住	更多的	火	比	通常	;

“会众似乎认为这次的火势比平时更猛烈；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [-]

but	I	can	assure	you	,	my	young	friend	,	it	was	more	the	fire	of	[	84	]
但	我	能	保证	你	,	我的	年轻的	朋友	,	它	曾是	更多的	这	火	的	[	-	]

但我可以向你保证，我的年轻朋友，那更像是[84]的火。

[ɪk'stɜːn(ə)l] [rɒθ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] . ”

external	wrath	than	of	an	inward	spiritual	grace	.	”
外部的	愤怒	比	的	一个	向内	精神	优雅	.	”

外在的愤怒胜过内在的精神恩典。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [əʊld] [trɪks]

“	Well	,	”	said	the	Bibliomaniac	,	“	we	ought	to	be	thankful	the	old	tricks
”	出色地	,	”	说	这	藏书癖	,	“	我们	应该	到	是	感恩	这	老的	技巧

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

are	going	out	.
是	去	出去	.

“嗯，”藏书家说，“我们应该庆幸那些老把戏正在被淘汰。”

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [briːf] [sə'dʒests] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] — ”

As	Mr	.	Brief	suggests	,	we	are	beginning	to	be	civilized	—	”
作为	先生	.	简短的	建议	,	我们	是	开始	到	是	文明	—	”

正如布里夫先生所言，我们正在走向文明——”

“ [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	don't	think	it's	civilization	,	”	said	the	Idiot	.
”	我	不	思考	它是	文明	,	”	说	这	笨蛋	.

“我不认为那是文明，”白痴说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	think	the	kids	are	just	discouraged	,	that's	all	.
”	我	思考	这	孩子们	是	只是	灰心	,	那就是	全部	.

“我觉得孩子们只是灰心丧气而已。”

['ðer] ['klevə(r)] , [ðiːz] ['jʌŋstər] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [geɪmz] ,

They're	clever	,	these	youngsters	,	but	when	it	comes	to	putting	up	games	,
它们是	聪明的	,	这些	年轻人	,	但	什么时候	它	来	到	推杆	向上	游戏	,

这些年轻人很聪明，但是说到组织比赛，

['ðer] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['fɒksi] ['fɑːðəz] .

they're	not	in	it	with	their	far	more	foxy	fathers	.
它们是	不是	在	它	和	他们的	远的	更多的	狐狸	父亲们	.

他们可没跟他们那些更狡猾的父亲们一起混。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['eɪprəl] - [fuːl] [dʒəʊks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ,

What's	the	use	of	playing	April	-	fool	jokes	on	your	daddy	,
是什么	这	使用	的	玩耍	四月	-	傻子	笑话	在	你的	爸爸	,

愚人节跟爸爸开玩笑有什么用?

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['eɪprəl] - [fuːl] [dʒəʊks][ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ?

when	your	daddy	is	playing	April	-	fool	jokes	on	the	public	all	the	year	round	?
什么时候	你的	爸爸	是	玩耍	四月	-	傻子	笑话	在	这	民众	全部	这	年	圆形的	?

当你的爸爸一年到头都在跟公众开愚人节玩笑时?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] .

That's	the	way	they	reason	.
那就是	这	方式	他们	原因	.

他们就是这么想的。

[nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['maɪdəs] , [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ,

No	son	of	George	W	.	Midas	,	the	financier	,
不	儿子	的	乔治	W	.	迈达斯	,	这	金融家	,

并非金融家乔治·W·迈达斯的儿子

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [sɪ'gɑː(r)] ,

is	going	to	get	any	satisfaction	out	of	handing	his	father	a	loaded	cigar	,
是	去	到	得到	任何	满意	出去	的	处理	他的	父亲	一个	已加载	雪茄	,

他能从递给父亲一支装满雪茄的雪茄中获得任何满足感吗?

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['hændlɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	he	knows	that	the	old	man	is	handling	that	sort	of	thing	every	day	in	his
什么时候	他	知道	那	这	老的	男人	是	处理	那	种类	的	事物	每一个	天	在	他的

['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hɒt] [eə(r)] ['kʌmpəni] .

business	as	a	promoter	of	the	United	States	Hot	Air	Company	.
商业	作为	一个	启动子	的	这	团结的	各州	热的	空气	公司	.

当他知道这位老人作为美国热气球公司的推广员，每天都在处理这类事情时。

[wɒt] [fʌn] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['kærəmel] [fɪld] [wɪð] [tə'bæskəʊ] - [sɔːs] [wen]

What	fun	is	there	in	giving	your	sister	a	caramel	filled	with	tabasco	-	sauce	when
什么	乐趣	是	那里	在	给予	你的	姐姐	一个	焦糖	已填	和	塔巴斯科辣椒酱	-	酱	什么时候

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['selɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd]

you	can	watch	your	father	selling	eleven	dollars	'	worth	of	Amalgamated
你	能	手表	你的	父亲	销售	十一	美元	-	值得	的	合并

['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [stɒk] [tuː; tə] [-]

Licorice	stock	to	[	85	]
甘草	库存	到	[	-	]

给妹妹一颗里面装满了塔巴斯科辣椒酱的焦糖有什么乐趣呢？看着父亲把价值 11 美元的联合甘草公司股票卖给[85]

[ðə; ði][dɪə(r)] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['fɪfti] ?

the	dear	public	for	forty	-	seven	fifty	?
这	亲爱的	民众	为了	四十	-	七	五十	?

亲爱的公众，四十七五十美元?

[ðə; ði] [gʌm] - [drɒp] [fɪld] [wɪð] ['kɒtn] ['luːzɪz] [ɪts] [tʃɑːm] [wen] [juː; jʊ]['kɒntrɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

The	gum	-	drop	filled	with	cotton	loses	its	charm	when	you	contrast	it	with
这	胶	-	降低	已填	和	棉布	失败	它是	魅力	什么时候	你	对比	它	和

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['reɪdiəm] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [pɑːts] [ɒv; əv]

Consolidated	Radium	containing	one	part	of	radium	and	ninety	-	nine	parts	of
合并	镭	包含	一	部分	的	镭	和	九十	-	九	部分	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

与含有 1 份镭和 99 份水的固相镭相比，填充棉花的软糖就失去了它的魅力。

[huː] [k'eəz] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [kleɪ] [brɪk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hæt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kɪk] ,

Who	cares	to	hide	a	clay	brick	under	a	hat	for	somebody	to	kick	,
WHO	关心	到	隐藏	一个	黏土	砖	在下面	一个	帽子	为了	某人	到	踢	,

谁会费心思把一块砖头藏在帽子底下等着别人踢呢?

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnz] [ɪn] [pə'leɪʃ(ə)l] ['ɑːfɪsɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] ['selɪŋ] [gəʊld] [brɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ]

when	there	are	concerns	in	palatial	offices	all	over	town	selling	gold	bricks	to	a
什么时候	那里	是	担忧	在	宫殿	办公室	全部	超过	镇	销售	金子	砖块	到	一个

['pʌblɪk] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [kɪk] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

public	that	doesn't	seem	to	have	any	kick	left	in	it	?
民众	那	不	似乎	到	有	任何	踢	左边	在	它	?

当城里各处富丽堂皇的办公室都在向似乎已经失去所有热情的公众兜售金砖时，人们该有多么担忧?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [kɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['haɪts] [ðə; ði]

I	tell	you	it	has	discouraged	the	kid	to	see	to	what	scientific	heights	the
我	告诉	你	它	有	灰心	这	孩子	到	看	到	什么	科学	高度	这

['eɪprəl] - [fuːl] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] ,

April	-	fool	industry	has	been	developed	,
四月	-	傻子	行业	有	到过	发达	,

我告诉你，看到愚人节产业发展到如此高的科学水平，这孩子很受打击。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fiːld] .

and	as	a	result	he	has	abandoned	the	field	.
和	作为	一个	结果	他	有	弃	这	场地	.

因此，他放弃了这个领域。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [kænt] [kəm'piːt] . ”

He	knows	he	can't	compete	.	”
他	知道	他	不能	竞争	.	”

他知道自己没有竞争力。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [huːz] ['peərənt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

“	That's	all	right	as	an	explanation	of	the	youngster	whose	parent	is	engaged	in
“	那就是	全部	正确的	作为	一个	解释	的	这	青少年	谁	父母	是	已订婚的	在

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

that	sort	of	business	,
那	种类	的	商业	,

“对于父母从事这类生意的孩子来说，这样的解释是可以接受的。”

” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

”	said	the	Doctor	.
”	说	这	医生	.

“医生说道。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] . ”

“	But	there	are	others	.	”
“	但	那里	是	其他的	.	”

但还有其他人。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	True	,	”	said	the	Idiot	.
“	真的	,	”	说	这	笨蛋	.

“没错，”傻瓜说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pɪti] .

“	The	others	stay	out	of	it	out	of	sheer	pity	.
“	这	其他的	停留	出去	的	它	出去	的	透明	遗憾	.

“其他人出于同情才置身事外。”

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dædiz] ['traʊzəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

When	they	are	tempted	to	sew	up	the	legs	of	their	daddy's	trousers	in	order
什么时候	他们	是	受诱惑	到	缝	向上	这	腿	的	他们的	爸爸的	裤子	在	命令

[tuː; tə] ['fɪtli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,

to	fitly	celebrate	the	day	,
到	合适地	庆祝	这	天	,

当他们忍不住想把爸爸的裤腿缝起来，以此来庆祝这个特殊的日子时，

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] - [bɒks] [wɪð] ['kɒləz] [faɪv]['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ,

or	to	fill	his	collar	-	box	with	collars	five	sizes	too	small	for	him	,	they	say	,
或者	到	充满	他的	衣领	-	盒子	和	项圈	五	尺寸	也	小的	为了	他	,	他们	说	,

他们说，或者用比他实际尺寸小五号的项圈装满他的项圈盒。

- [nəʊ] . [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'freɪn] .

'	No	.	Let	us	refrain	.
-	不	.	让	我们	避免	.

不，我们还是算了吧。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [-]

The	governor	has	had	trouble	[	86	]
这	州长	有	有	麻烦	[	-	]

州长遇到了麻烦[86]

[ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['juːkɒn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [brɑːs] [ʃer] [ðɪs] [jɪə(r)] .

enough	with	his	International	Yukon	Anticipated	Brass	shares	this	year	.
足够的	和	他的	国际的	育空地区	预期	黄铜	分享	这	年	.

今年他持有的国际育空地区铜管乐器股份就到此为止吧。

[hiːz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] .

He's	had	all	the	fooling	he	can	stand	.
他是	有	全部	这	愚弄	他	能	站立	.

他已经受够了这种愚弄。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [rest] !

We	will	give	the	old	gentleman	a	rest	!
我们	将要	给	这	老的	绅士	一个	休息	!

我们会让这位老先生休息一下！

- [fækt][ɪz] , [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Fact	is	,	come	to	look	at	it	,
-	事实	是	,	来	到	看	在	它	,

“事实上，过来看看就知道了。”

[ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv]['eɪprəl] 1st [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fuːləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][nəʊ]

the	decadence	of	April	1st	as	a	day	of	foolery	for	the	young	is	no
这	颓废	的	四月	1st	作为	一个	天	的	愚蠢	为了	这	年轻的	是	不

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

4月1日是年轻人寻欢作乐的日子，其颓废之处并不难理解。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	youngsters	are	not	more	civilized	than	we	used	to	be	,
这	年轻人	是	不是	更多的	文明	比	我们	用过的	到	是	,

现在的年轻人并不比我们以前的人更文明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	have	had	the	intelligence	to	perceive	the	exact	truth	of	the
但	他们	有	有	这	智力	到	感知	这	精确的	真相	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

situation	.	”
情况	.	”

但他们有足够的智慧去洞察事情的真相。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ Which is ? ” asked Mr . Brief .
“ 哪个 是 ? ” 问 先生 . 简短的 .

“是哪一个？”布里夫先生问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .
“ That the ancient art of practical joking has become a business .
“ 那 这 古老的 艺术 的 实际的 开玩笑 有 变得 一个 商业 .

“古老的恶作剧艺术已经变成了一门生意。”

['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [faɪn'ænsiəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
April - fool's - day has been incorporated by the leading financiers of the age ,
四月 - 傻瓜 - 天 有 到过 公司 经过 这 领导 金融家 的 这 年龄 ,

愚人节已被当今顶尖金融家们纳入考量。

[ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .
and is doing a profitable trade all over the world all the year round .
和 是 正在做 一个 有利可图 贸易 全部 超过 这 世界 全部 这 年 圆形的 .

并且全年都在世界各地进行盈利交易。

['praɪvət] ['entəpraɪz] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] . ”
Private enterprise is simply unable to compete . ”
私人的 企业 是 简单地 无法 到 竞争 . ”

私营企业根本无法与之竞争。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] , [ˌnevəðə'les] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self]
“ I am rather surprised , nevertheless , ” said Mr . Brief , “ that you yourself
” 我 是 相当 惊讶 , 尽管如此 , ” 说 先生 . 简短的 , “ 那 你 你自己
[hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fiːld] .
have abandoned the field .
有 弃 这 场地 .

“不过，我还是挺惊讶的，”布里夫先生说，“您自己竟然放弃了这个领域。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [kiːp] [ɒn][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,
You are just the sort of person who would keep on in that kind of thing ,
你 是 只是 这 种类 的 人 WHO 会 保持 在 在 那 种类 的 事物 ,

你就是那种会一直做这种事的人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] . ”
despite the discouragements . ”
尽管 这 沮丧 . ”

尽管遭遇了种种挫折。

“ [əʊ] , [ai] ['hævnt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fiːld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Oh , I haven't abandoned the field , ” said the Idiot .
“ 哦 , 我 还没有 弃 这 场地 , ” 说 这 笨蛋 .

“哦，我并没有放弃这片田地，”傻瓜说道。

“ [ai][dɪd] [pleɪ] [æn; ən]['eɪprəl] - [fuːl] [dʒəʊk][lɑːst]['fraɪdeɪ] . ” [-]
“ I did play an April - fool joke last Friday . ” [87]
“ 我 做过 玩 一个 四月 - 傻子 开玩笑 最后的 星期五 . ” [-]

“上周五我开了一个愚人节玩笑。”[87]

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - , ['ɪntrəstɪd] .
“ What was that ? ” asked Mr . Whitechoker , interested .
“ 什么 曾是 那 ? ” 问 先生 . - , 感兴趣的 .

“那是什么？”怀特乔克先生饶有兴趣地问道。

“ [ai][təʊld]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] [ðæt] [ai] [wʊd] [peɪ] [maɪ] [bɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ I told Mrs . Pedagog that I would pay my bill to - morrow , ” replied the Idiot ,
“ 我 讲述 太太 . 教育学 那 我 会 支付 我的 账单 到 - 明天 , ” 回复 这 笨蛋 ,

“我告诉佩达戈格太太，我明天会付账，”白痴回答说。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm] . [-]

as	he	rose	from	the	table	and	left	the	room	.	[	88	]
作为	他	玫瑰	从	这	桌子	和	左边	这	房间	.	[	-	]

他从桌边起身，离开了房间。[88]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['pəʊətri]

SPRING	AND	ITS	POETRY
春天	和	它是	诗

春天及其诗歌

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , ″ [sed]['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , ['dʒiːniəli] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] ['entəd] [ðə; ði]

WELL	,	Mr	.	Idiot	,	″	said	Mrs	.	Pedagog	,	genially	,	as	the	Idiot	entered	the
出色地	,	先生	.	笨蛋	,	″	说	太太	.	教育学	,	和蔼地	,	作为	这	笨蛋	进入	这

['brekfəst] - [ruːm] ,

breakfast	-	room	,
早餐	-	房间	,

“好了，笨蛋先生，”佩达戈格太太和蔼地说，这时笨蛋走进了早餐室。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ?

“	what	can	I	do	for	you	this	fine	spring	morning	?
″	什么	能	我	做	为了	你	这	美好的	春天	早晨	?

在这个美好的春日早晨，我能为您做些什么呢?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] ? ″

Will	you	have	tea	or	coffee	?	”
将要	你	有	茶	或者	咖啡	?	″

您要喝茶还是咖啡?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [bɔɪld] ['aɪən] ,

“	I	think	I'd	like	a	cup	of	boiled	iron	,
″	我	思考	ID	喜欢	一个	杯子	的	煮沸	铁	,

“我想喝杯煮沸的铁水。”

[wɪð] [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [kən'denst] [nɜːv] - [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ″

with	two	lumps	of	quinine	and	a	spoonful	of	condensed	nerve	-	milk	in	it	,	”
和	二	肿块	的	奎宁	和	一个	一勺	的	浓缩版	神经	-	牛奶	在	它	,	″

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

replied	the	Idiot	,
回复	这	笨蛋	,

“里面放了两块奎宁和一勺浓缩神经奶，”白痴回答道。

['wɪərəli] .

wearily	.
疲劳	.

疲劳。

“ ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] [maɪ] [spaɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Somehow	or	other	I	have	managed	to	mislay	my	spine	this	morning	.
″	不知何故	或者	其他	我	有	管理	到	错放	我的	脊柱	这	早晨	.

“今天早上不知怎么的，我的脊椎骨不见了。”

[ɪ'θɪərɪəl] ['maɪldnəs] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['bækbəʊn] . ″

Ethereal	mildness	has	taken	the	place	of	my	backbone	.	”
空灵的	温和	有	已采取	这	地方	的	我的	骨干	.	″

我的脊梁已被缥缈的温柔所取代。

“ [ðəʊz] ['taɪəd] ['fiːlɪŋz] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ Those tired feelings , eh ? ” said Mr . Brief .
“ 那些 疲劳的 情怀 , 嗯 ? ” 说 先生 . 简短的 .

“是那种疲惫的感觉吗？”布里夫先生说道。

“ - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Yeppy , ” replied the Idiot .
“ - , ” 回复 这 笨蛋 .

“是啊，”白痴回答道。

“ ['regjələ(r)] [θɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Regular thing with me .
“ 常规的 事物 和 我 .

“这对我来说是家常便饭。”

['evri] [jɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['eɪprəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ]['pəʊkə(r)][ɒn][maɪ]
Every year along about the middle of April I have to fasten a poker on my
每一个 年 沿着 关于 这 中间 的 四月 我 有 到 系 一个 扑克 在 我的
[bæk] [wɪð] [stræps] ,
back with straps ,
后退 和 肩带 ,

每年四月中旬左右，我都要用带子把一根拨火棍绑在背上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stænd] [-]
in order to stand [89]
在 命令 到 站立 [-]

为了站立[89]

[ʌp] [streɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːz] — [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
up straight ; and as for my knees — well , I never know where they are in
向上 直的 ; 和 作为 为了 我的 膝盖 — 出色地 , 我 绝不 知道 在哪里 他们 是 在
[ðə; ði] ['meri] ,
the merry ,
这 欢乐 ,

挺直腰杆；至于我的膝盖——嗯，我从来不知道它们在欢乐的时光里会去哪里，

['meri] [sprɪŋ] - [taɪm] .
merry spring - time .
欢乐 春天 - 时间 .

美好的春天。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][weə(r)] [brɑːs] [kæps][ɒn][ðem; ðəm][maɪ] [legz] [wʊd] [bend] ['bækwəd]
I'm quite sure that if I didn't wear brass caps on them my legs would bend backward
我是 相当 当然 那 如果 我 没有 穿 黄铜 帽子 在 他们 我的 腿 会 弯曲 落后
.
:
.

我非常肯定，如果我的腿上没有戴铜帽，我的腿就会向后弯曲。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [mə'leərɪəs] . ”
I wonder if this neighborhood is malarious . ”
我 想知道 如果 这 邻里 是 疟疾 . ”

我怀疑这个街区是不是疟疾肆虐。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Not in the slightest degree , ” observed the Doctor .
“ 不是 在 这 丝毫 程度 , ” 观察到 这 医生 .

“一点也不，”医生说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [taʊn] .
“ This is the healthiest neighborhood in town .
“ 这 是 这 最健康的 邻里 在 镇 .

“这是城里最健康的社区。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɒmpi] [maɪnd] ,

The	trouble	with	you	is	that	you	have	a	swampy	mind	,
这	麻烦	和	你	是	那	你	有	一个	沼泽地	头脑	,

你的问题在于你思想太阴暗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌmɪəz'mætɪkəl] [uːzɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [ðæt] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	the	miasmatic	oozings	of	your	intellect	that	reduce	you	to	the
和	它	是	这	瘴气	渗出物	的	你的	智力	那	减少	你	到	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['flæbɪnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] .

condition	of	physical	flabbiness	of	which	you	complain	.
状况	的	身体的	松弛	的	哪个	你	抱怨	.

正是你智力中散发出的瘴气，才使你变得如此虚弱无力，以至于你抱怨自己的身体变得臃肿不堪。

[juː; jʊ] [maɪt] ['swɒləʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stiːl] [trʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]

You	might	swallow	the	United	States	Steel	Trust	,	and	it	wouldn't	help	you	a
你	可能	吞	这	团结的	各州	钢	相信	,	和	它	不会	帮助	你	一个

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

你就算吞并了美国钢铁托拉斯，也丝毫不会对你有任何帮助。

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [nɜːv] - [mɪlk] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tɒnɪk] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

and	ten	thousand	bottles	of	nerve	-	milk	,	or	any	other	tonic	known	to	science	,
和	十	千	瓶子	的	神经	-	牛奶	,	或者	任何	其他	补品	已知	到	科学	,

以及一万瓶神经滋补剂，或者任何其他科学已知的滋补品，

[wʊd] [biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] .

would	be	powerless	to	reach	the	seat	of	your	disorder	.
会	是	无力	到	抵达	这	座位	的	你的	紊乱	.

却无力触及你病症的根源。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][juː; jʊ][ʌp][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːməd] ['traʊzəz] [ðə; ði]

What	you	need	to	stiffen	you	up	is	a	pair	of	those	armored	trousers	the
什么	你	需要	到	变硬	你	向上	是	一个	一对	的	那些	装甲	裤子	这

[kʊuːs'eɪdəz] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

Crusaders	used	to	wear	in	the	days	of	chivalry	,
十字军战士	用过的	到	穿	在	这	天	的	骑士精神	,

你需要一条像十字军骑士时代穿的那种盔甲裤来让自己更挺拔一些。

[tuː; tə]['bəʊlstə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ʌp] . ”

to	bolster	up	your	legs	,	and	a	strait	-	jacket	to	keep	your	back	up	.	”
到	支撑	向上	你的	腿	,	和	一个	海峡	-	夹克	到	保持	你的	后退	向上	.	”

用东西支撑你的腿，用束缚衣固定你的背。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Thank	you	,	kindly	,	”	said	the	Idiot	.
“	感谢	你	,	亲切地	,	”	说	这	笨蛋	.

“非常感谢，”傻瓜说道。

“ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

“	If	you'll	give	me	a	prescription	,	which	I	can	have	made	up	at	your
“	如果	你会	给	我	一个	处方	,	哪个	我	能	有	制成	向上	在	你的

['teɪlərz] ,

tailor's	,
裁缝	,

“如果你能给我开个处方，我可以去你的裁缝店做衣服，

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [-]

I'll	have	it	[	90	]
患病的	有	它	[	-	]

我要了[90]

[fɪld] , [ən'les] [jʊl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['lendɪŋ]

filled	,	unless	you'll	add	to	my	ever	-	increasing	obligation	to	you	by	lending
已填	,	除非	你会	添加	到	我的	曾经	-	增加	义务	到	你	经过	贷款

[ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streɪt] - ['dʒækɪt] .

me	your	own	strait	-	jacket	.
我	你的	自己的	海峡	-	夹克	.

除非你愿意借给我你的束缚衣，让我对你负起越来越重的义务，否则我就没资格待在这里了。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [fiːl] [wʌn]

I	promise	to	keep	it	straight	and	to	return	it	the	moment	you	feel	one
我	承诺	到	保持	它	直的	和	到	返回	它	这	片刻	你	感觉	一

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

of	your	fits	coming	on	.
的	你的	适合	未来	在	.

我保证会妥善保管，并在你感觉要发作的时候立即归还。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] [went] [ɒn] :

"	The	Doctor's	response	was	merely	a	scornful	gesture	,	and	the	Idiot	went	on	:
"	这	医生的	回复	曾是	仅仅	一个	轻蔑的	手势	,	和	这	笨蛋	去	在	:

医生只是轻蔑地挥了挥手，而那个白痴继续说道：

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]

"	It's	always	seemed	a	very	queer	thing	to	me	that	this	season	of	the	year
"	它是	总是	似乎	一个	非常	酷儿	事物	到	我	那	这	季节	的	这	年

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['evribɒdi] ,

should	be	so	popular	with	everybody	,
应该	是	所以	受欢迎的	和	大家	,

"我一直觉得很奇怪，为什么每年的这个时候会如此受大家欢迎。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [ðə; ði] ['mʌʃi] [ɒv; əv] [taɪmz] .

"	To	me	it's	the	mushiest	of	times	.
"	到	我	它是	这	最软烂的	的	时代	.

"对我来说，这是最感伤的时期。"

['mʌʃi] [bəʊnz] ; ['mʌʃi] ['pəʊətri] ; [mʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [fraɪd] , [stjuːd] , [ænd; ənd] [bɔɪld] .

Mushy	bones	;	mushy	poetry	;	mush	for	breakfast	,	fried	,	stewed	,	and	boiled	.
糊状	骨头	;	糊状	诗	;	糊状物	为了	早餐	,	油煎	,	炖	,	和	煮沸	.

软骨头；软诗；早餐吃粥，煎的、炖的、煮的都行。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌʃi] ; ['lʌvəz] [θɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['mʌʃi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	roads	are	mushy	;	lovers	thaw	out	and	get	mushier	than	ever	.
这	道路	是	糊状	;	恋人	解冻	出去	和	得到	更糊状	比	曾经	.

道路泥泞不堪；恋人们的心也融化了，变得比以往任何时候都更加甜蜜。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld] [ɪn] ['spləm] [hʌʃ] .

"	In	the	spring	the	blasts	of	winter	all	are	stilled	in	solemn	hush	.
"	在	这	春天	这	爆炸	的	冬天	全部	是	静止	在	庄严	嘘	.

"春天，冬日的凛冽寒风都归于沉寂。"

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fænsi] ['laɪtli] [tɜːnz] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [mʌʃ] .

In	the	spring	the	young	man's	fancy	lightly	turns	to	thoughts	of	mush	.
在	这	春天	这	年轻的	男人的	想要	轻轻	转弯	到	想法	的	糊状物	.

春天来临，年轻人的思绪开始飘向棉花糖。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — "

In	the	spring	—	"
在	这	春天	—	"

春天的时候——"

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
“ You ought to be ashamed of yourself to trifle with so beautiful a poem ,
” 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 琐事 和 所以 美丽的 一个 诗 ,

“你竟敢轻蔑如此优美的诗篇，真是令人羞愧！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
” interrupted the Bibliomaniac , indignantly .
” 中断 这 藏书癖 , 愤慨地 .

“书痴愤愤不平地打断了他。”

“ [huz] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['ɪdiət] . [-]
“ Who's trifling with a beautiful poem ? ” demanded the Idiot . [91]
“ 谁是 琐事 和 一个 美丽的 诗 ? ” 要求 这 笨蛋 . [-]

“谁在戏弄一首美丽的诗？”白痴问道。[91]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — - ['lɑksli] [hɔːl] - — [ænd; ənd]
“ You are — ' Locksley Hall ' — and
“ 你 是 — - 洛克斯利 大厅 - — 和

“你就是——‘洛克斯利庄园’——而且

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .
you know it , ” retorted the Bibliomaniac .
你 知道 它 , ” 反驳 这 藏书癖 .

“你明明知道，”藏书癖反驳道。

“ ['lɑksli] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Locksley nothing , ” said the Idiot .
“ 洛克斯利 没有什么 , ” 说 这 笨蛋 .

“洛克斯利什么也没有，”白痴说道。

“ [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt][frɒm; frəm] - ['lɑksli] [hɔːl] - [æt; ət][ɔːl] .
“ What I was reciting is not from ' Locksley Hall ' at all .
“ 什么 我 曾是 背诵 是 不是 从 - 洛克斯利 大厅 - 在 全部 .

“我刚才背诵的内容根本不是《洛克斯利庄园》里的。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [kɔːld] - [sprɪŋ] [ʌnˈsprʌŋ] .
It's a little thing of my own that I wrote six years ago called ' Spring Unsprung .
它是 一个 小的 事物 的 我的 自己的 那 我 写道 六 年 前 称为 - 春天 未弹簧 .

这是我六年前写的一篇小文章，叫做《未萌芽的春天》。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] ['delɪkət] ['sentɪmənt] ,
' It may not contain much delicate sentiment ,
- 它 可能 不是 包含 很多 精美的 情绪 ,

它或许不包含太多细腻的情感，

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kaɪnd][ðæn; ðən] [jʊl] [faɪnd][ɪn]
but it's got more solid information in it of a valuable kind than you'll find in
[ten] - ['lɑksli] [hɔːlz] - [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['etɪkət] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]
ten ' Locksley Halls ' or a dozen Etiquette Columns in the Lady's Away From Home
十 - 洛克斯利 大厅 - 或者 一个 打 礼仪 列 在 这 女士的 离开 从 家
[ˌmægəˈziːn] .
Magazine .
杂志 .

但它所包含的有价值的可靠信息比十本《洛克斯利庄园》或《淑女离家杂志》上的十二篇礼仪专栏文章都要多。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [njuːˈməʊniə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪsˈɔːdəz] [ɒv; əv]
It has saved a lot of people from pneumonia and other disorders of
它 有 已保存 一个 很多 的 人们 从 肺炎 和 其他 疾病 的
['ɜːli] [sprɪŋ] ,
early spring ,
早期的 春天 ,

它使许多人免于肺炎和其他早春疾病的侵袭。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ,
I am quite certain ,
我 是 相当 肯定 ,

我非常确定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)] [hɜːd] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'feɪvərəbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ai]
and the only person I ever heard criticise it unfavorably was a doctor I
和 这 仅有的 人 我 曾经 听到 批评 它 不利的 曾是 一个 医生 我
[nəʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”
know who said it spoiled his business . ”
知道 WHO 说 它 被宠坏了 他的 商业 . ”

我唯一听过批评它的人是我认识的一位医生，他说它毁了他的生意。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ I should admire to hear it , ” said the Poet .
“ 我 应该 钦佩 到 听到 它 , ” 说 这 诗人 .

“我很想听听，”诗人说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can't you let us have it ? ”
“ 不能 你 让 我们 有 它 ? ”

“就不能让我们拥有它吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Certainly , ” replied the Idiot .
“ 当然 , ” 回复 这 笨蛋 .

“当然，”傻瓜回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] :
“ It goes on like this :
“ 它 去 在 喜欢 这 :

事情就是这样继续的：

“ [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] , [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] , ['mɔːdi] [dɪə(r)] ,
“ In the spring I'll take you driving , take you driving , Maudy dear ,
“ 在 这 春天 患病的 拿 你 驾驶 , 拿 你 驾驶 , 莫迪 亲爱的 ,

“春天的时候我会带你开车兜风，带你开车兜风，亲爱的莫迪，

[bʌt; bət][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi]['keəf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . [-]
But I beg of you be careful at this season of the year . [92]
但 我 求 的 你 是 小心 在 这 季节 的 这 年 . [-]

但我恳请你们在这个季节要小心。[92]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] [ɔːl][ðeə(r)] [nəʊts] ,
It is true the birds are singing , singing sweetly all their notes ,
它 是 真的 这 鸟类 是 歌唱 , 歌唱 甜蜜地 全部 他们的 笔记 ,

鸟儿们的确在歌唱，它们甜美地唱着每一个音符。

[bʌt; bət] [jʊl] ['leɪtə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] ['weərɪŋ] ['kæntɒn] - ['flænl] - [raʊnd] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
But you'll later find them wearing canton - flannel ' round their throats .
但 你会 之后 寻找 他们 穿着 广州 - 绒布 - 圆形的 他们的 喉咙 .

但你后来会发现他们脖子上围着一块广式法兰绒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [lɑːk] [dʌθ] ['wɔːbl] , - [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] , - [wɪð] [bɜːd] - [laɪk] ['faɪə(r)] ,
It is true the lark doth warble , ' Spring is here , ' with bird - like fire ,
它 是 真的 这 云雀 确实 颤声 , - 春天 是 这里 , - 和 鸟 - 喜欢 火 ,

云雀的确在歌唱：“春天来了”，歌声中带着鸟儿般的热情。

- [ɔːl] [ɪz] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['dʒiːniəl] , - [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði]['lɑːrks][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
' All is warmth and all is genial , ' but I fear the lark's a liar .
- 全部 是 温暖 和 全部 是 和蔼可亲 , - 但 我 害怕 这 云雀的 一个 说谎者 .

“一切都很温暖，一切都很和善，”但我担心云雀会说谎。

[ɔːl] [ɪz] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [weɪt] [əˈwaɪl] ,

All	is	warmth	for	fifteen	minutes	,	that	is	true	;	but	wait	awhile	,
全部	是	温暖	为了	十五	分钟	,	那	是	真的	;	但	等待	一会儿	,

的确，温暖的感觉会持续十五分钟；但请稍等片刻，

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['eɪprəlz] ['weðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['evə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [staɪl] ;

And	you'll	find	that	April's	weather	has	not	ever	changed	its	style	;
和	你会	寻找	那	四月的	天气	有	不是	曾经	已更改	它是	风格	;

你会发现四月的天气从来没有改变过；

[ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['eɪprəlz] ['weðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] ,

And	beware	of	April's	weather	,	it	is	pleasant	for	a	spell	,
和	提防	的	四月的	天气	,	它	是	令人愉快的	为了	一个	拼写	,

还要注意四月的天气，虽然有一段时间很宜人。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒniz] ['fjuːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] ['sʌmtaɪmz] [tel] .

But	,	like	little	Johnny's	future	,	you	can't	always	sometimes	tell	.
但	,	喜欢	小的	约翰尼的	未来	,	你	不能	总是	有时	告诉	.

但是，就像小约翰尼的未来一样，你有时无法预料。

['ɒf(ə)n] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['vaɪəlits] , ['piːpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [bedz]

Often	modest	little	violets	,	peeping	up	from	out	their	beds
经常	谦虚的	小的	紫罗兰	,	偷窥	向上	从	出去	他们的	床

常常是些不起眼的小紫罗兰，从花丛中探出头来

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːmi] [mɔːn] [baɪ] [naɪt] - [taɪm] [hæv; həv] [bæd] [kˈəʊldz] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [hedz] ;

In	the	balmy	morn	by	night	-	time	have	bad	colds	within	their	heads	;
在	这	芳香	早晨	经过	夜晚	-	时间	有	坏的	感冒	之内	他们的	头部	;

清晨温暖宜人，夜晚却感冒难耐；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第4/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['twɪŋklɪŋ] ['geɪlɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

And	the	buttercup	and	daisy	twinkling	gayly	on	the	lawn	,
和	这	毛茛	和	雏菊	闪烁	同性恋地	在	这	草地	,

草坪上，毛茛和雏菊闪烁着明媚的光芒。

[sɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [æt; ət] [dɔ:n] ;

Sing	by	night	a	different	story	from	their	carollings	at	dawn	;
唱歌	经过	夜晚	一个	不同的	故事	从	他们的	颂歌	在	黎明	;

夜里唱的歌与黎明时分唱的歌截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['heɪlɪŋ] [sprɪŋ] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['frenzi] ,

And	the	blossoms	of	the	morning	,	hailing	spring	with	joyous	frenzy	,
和	这	花朵	的	这	早晨	,	欢呼	春天	和	欢乐	狂热	,

清晨的花朵，欢欣雀跃地迎接春天的到来，

[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔ:ls] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [dru:p] [wɪð] - . [-]

When	the	twilight	falls	upon	them	often	droop	with	influenzy	.	[	93	]
什么时候	这	暮	瀑布	之上	他们	经常	下垂	和	-	.	[	-	]

当暮色降临，它们常常因流感而萎靡不振。[93]

[səʊ] , [dɪə(r)] ['mɔ:di] , [wen] [wɪr] ['draɪvɪŋ] , [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)][ɒn] ,

So	,	dear	Maudy	,	when	we're	driving	,	put	your	linen	duster	on	,
所以	,	亲爱的	莫迪	,	什么时候	是	驾驶	,	放	你的	亚麻布	除尘器	在	,

所以，亲爱的莫迪，我们开车的时候，记得穿上你的亚麻掸子。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] ['i:stə(r)] ['bɒnɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɒn] ;

And	your	lovely	Easter	bonnet	,	if	you	wish	to	,	you	may	don	;
和	你的	迷人的	复活节	引擎盖	,	如果	你	希望	到	,	你	可能	大学教师	;

如果你愿意的话，可以戴上你漂亮的复活节帽子；

[bʌt; bət][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪð] [ju:; jʊ] ['sʌndri] ['gɑ:mənts] [wɔ:m] [ænd; ənd] [θɪk] :

But	be	careful	to	have	with	you	sundry	garments	warm	and	thick	:
但	是	小心	到	有	和	你	杂项	服装	温暖的	和	厚的	:

但务必随身携带一些保暖厚实的衣物：

['wʊlən] [glʌvz] , [ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd][ɪə(r)] - [tæbz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [bɒks][get][ðə; ði] [pɪk] ;

Woollen	gloves	,	a	muff	,	and	ear	-	tabs	,	from	the	ice	-	box	get	the	pick	;
羊毛	手套	,	一个	耳罩	,	和	耳朵	-	标签页	,	从	这	冰	-	盒子	得到	这	挑选	;

从冰盒里拿出羊毛手套、耳罩和耳片作为首选；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [eə(r)] [wɪv] ['drɪvn] ['twenti] [maɪlz] ,

There's	no	telling	what	may	happen	ere	we've	driven	twenty	miles	,
有	不	讲述	什么	可能	发生	埃雷	我们已经	驱动	二十	英里	,

谁也说不准在我们行驶二十英里之前会发生什么事。

['eɪprəl] [fla:t] [wɪð] [tʃɪl] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [waɪlz] .

April	flirts	with	chill	December	,	and	is	full	of	other	wiles	.
四月	调情	和	寒意	十二月	,	和	是	满的	的	其他	诡计	.

四月带着十二月的寒冷气息，还充满了其他种种诡计。

[brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pærəsɒl] , [əʊ] ['mɔ:di] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪt] - - - [teɪts] ;

Bring	your	parasol	,	O	Maudy	—	it	is	good	for	tête	-	à	-	têtes	;
带来	你的	阳伞	,	哦	莫迪	—	它	是	好的	为了	头	-	-	-	头	;

带上你的阳伞吧，莫迪——这对面对面交流很有好处；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒkɪ] [skeɪts] .

At	the	same	time	you	would	better	also	bring	your	hockey	skates	.
在	这	相同的	时间	你	会	更好的	还	带来	你的	曲棍球	冰鞋	.

同时，你最好也带上你的冰球鞋。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,

There's	no	telling	from	the	noon	-	tide	,	with	the	sun	a	-	shining	bright	,
有	不	讲述	从	这	中午	-	潮	,	和	这	太阳	一个	-	灼灼	明亮的	,

从正午的潮汐来看，阳光灿烂，什么也说不准。

[dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [wiːl; wil][biː; bi][ʌp] [ə'genst] [baɪ] [naɪt] . ”

Just	what	kind	of	winter	weather	we'll	be	up	against	by	night	.	”
只是	什么	种类	的	冬天	天气	出色地	是	向上	反对	经过	夜晚	.	”

到了晚上，我们究竟会面临怎样的冬季天气呢?

“ [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] , “ [ðæts] [gʊd] .

“	Referring	to	the	advice	,	”	said	Mr	.	Brief	,	“	that's	good	.
“	指	到	这	建议	,	”	说	先生	.	简短的	,	“	那就是	好的	.

“关于这个建议，”布里夫先生说，“那很好。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] . ”

I	don't	think	much	of	the	poetry	.	”
我	不	思考	很多	的	这	诗	.	”

我对这首诗没什么好感。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	There	was	a	lot	more	of	it	,	”	said	the	Idiot	,
“	那里	曾是	一个	很多	更多的	的	它	,	”	说	这	笨蛋	,

“还有更多呢，”傻瓜说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

“	but	it	escapes	me	at	the	moment	.
“	但	它	逃脱	我	在	这	片刻	.

“但我现在想不起来了。”

[fɔː(r)] [laɪnz][aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] : [-]

Four	lines	I	do	remember	,	however	:	[	94	]
四	线条	我	做	记住	,	然而	:	[	-	]

但我记得有四行：[94]

“ [pɪn][nəʊ] [feɪθ] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['prɒfɪts] — [ɔːl][ðeə(r)] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪks] ,

“	Pin	no	faith	to	weather	prophets	—	all	their	prophecies	are	fakes	,
“	别针	不	信仰	到	天气	先知	—	全部	他们的	预言	是	假货	,

不要相信天气预言家——他们的所有预言都是假的。

[ruː'let] - [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz]['eɪprəl] [teɪks] .

Roulette	-	wheels	are	plain	and	simple	to	the	notions	April	takes	.
轮盘赌	-	车轮	是	清楚的	和	简单的	到	这	概念	四月	需要	.

轮盘赌的轮子对于艾普丽尔来说简单明了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] — ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [paʊt] —

Keep	your	children	in	the	nursery	—	never	mind	it	if	they	pout	—
保持	你的	孩子们	在	这	苗圃	—	绝不	头脑	它	如果	他们	噘	—

把孩子留在育婴室里——就算他们闹脾气也没关系——

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː; də][nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪs] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt] . ”

And	,	above	all	,	do	not	let	your	furnace	take	an	evening	out	.	”
和	,	多于	全部	,	做	不是	让	你的	炉	拿	一个	晚上	出去	.	”

最重要的是，千万别让你的暖气炉晚上罢工。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , “ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,

“	Well	,	”	said	the	Poet	,	“	if	you're	going	to	the	poets	for	advice	,
“	出色地	,	”	说	这	诗人	,	“	如果	你是	去	到	这	诗人	为了	建议	,

“嗯，”诗人说，“如果你要向诗人寻求建议，

[ai] [prɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

I	presume	your	rhymes	are	all	right	.
我	怙	你的	韵律	是	全部	正确的	.

我想你的韵脚应该没问题吧。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] ['kɒmən] -

But	I	don't	think	it	is	the	mission	of	the	poet	to	teach	people	common	-
但	我	不	思考	它	是	这	使命	的	这	诗人	到	教	人们	常见的	-

[sens] . ”

sense	.	”
感觉	.	”

但我认为诗人的使命并不是教导人们常识。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] ['poʊəts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	the	trouble	with	the	whole	tribe	of	poets	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	这	麻烦	和	这	所有的	部落	的	诗人	,	”	说	这	笨蛋	.

“这就是整个诗人群体的问题所在，”傻子说道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪsnst] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)]

“	They	think	they	are	licensed	to	do	and	say	all	sorts	of	things	that	other
“	他们	思考	他们	是	获得许可的	到	做	和	说	全部	排序	的	事物	那	其他

['piːp(ə)l] [kænt] [duː; də] [ænd; ənd] [seɪ] .

people	can't	do	and	say	.
人们	不能	做	和	说	.

“他们认为自己有权做各种别人不能做、不能说的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ['ʃudnt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn]

In	a	way	I	agree	with	you	that	a	poem	shouldn't	necessarily	be	a	treatise	on
在	一个	方式	我	同意	和	你	那	一个	诗	不应该	一定	是	一个	论文	在

['etɪkət] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [helθ] [hɪnts] ,

etiquette	or	a	sequence	of	health	hints	,
礼仪	或者	一个	顺序	的	健康	提示	,

从某种程度上说，我同意你的观点，诗歌不一定非得是礼仪论著或健康小贴士。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪts] ['ridər] .

but	it	should	avoid	misleading	its	readers	.
但	它	应该	避免	误导性的	它是	读者	.

但它应该避免误导读者。

[teɪk] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [rəʊt] “

Take	that	fellow	who	wrote	“
拿	那	同伴	WHO	写道	“

就拿那个写了“

- [swiːt] ['prɪmrəʊz] [taɪm] !

'	Sweet	primrose	time	!
-	甜的	报春花	时间	!

甜美的报春花盛开的季节！

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)]

When	thou	art	here
什么时候	你	艺术	这里

当你在这里的时候

[aɪ] [gəʊ] [baɪ] ['grɑːsi] [ledʒ]

I	go	by	grassy	ledges
我	去	经过	草丛	壁架

我沿着长满草的岩架走

[ɒv; əv] [lɒŋ] [leɪn] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃə(r)] [miːd] ,

Of	long	lane	-	side	,	and	pasture	mead	,
的	长的	车道	-	边	,	和	牧场	蜂蜜酒	,

长长的路边，以及牧场草地，

[ænd; ənd] [mɒs] - [ɪn'tæŋgld] ['hedʒɪz] . - [-]

And	moss	-	entangled	hedges	.	'	[	95	]
和	苔藓	-	纠缠	对冲	.	-	[	-	]

还有长满苔藓的树篱。[95]

[ðæts] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

That's	very	lovely	,	and	,	as	far	as	it	goes	,	it	is	all	right	.
那就是	非常	迷人的	,	和	,	作为	远的	作为	它	去	,	它	是	全部	正确的	.

那真是太好了，就目前而言，也还不错。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt][səʊ] ['delɪkətli] [sə'dʒests] ,

There's	no	harm	in	doing	what	the	poet	so	delicately	suggests	,
有	不	伤害	在	正在做	什么	这	诗人	所以	轻柔地	建议	,

按照诗人委婉的建议去做，并没有什么坏处。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] ['stænzə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	think	there	should	have	been	other	stanzas	for	the	protection	of	the
但	我	思考	那里	应该	有	到过	其他	诗节	为了	这	保护	的	这

['riːdə(r)] [laɪk] [ðɪs] :

reader	like	this	:
读者	喜欢	这	:

但我认为应该添加其他诗节来保护读者，例如：

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [əʊ] , ['ridər] [feə(r)] ,

“	But	have	a	care	,	oh	,	readers	fair	,
“	但	有	一个	关心	,	哦	,	读者	公平的	,

“但是，亲爱的读者们，请务必小心，

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mækɪntɒʃ] ,

To	take	your	mackintoshes	,
到	拿	你的	麦金托什	,

穿上你的雨衣，

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][weə(r)]

And	on	your	feet	be	sure	to	wear
和	在	你的	脚	是	当然	到	穿

脚上一定要穿鞋。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɑːntʃ] [gə'lɒʃɪz] .

A	pair	of	stanch	galoshes	.
一个	一对	的	立柱	套鞋	.

一双结实的套鞋。

“ [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [wen] [siːkɪŋ] [aʊt]

“	Nor	should	you	fail	when	seeking	out
“	也不	应该	你	失败	什么时候	寻求	出去

“你寻求的时候也不应该失败

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , ['gəʊldən] ['jɛlə] ,

The	primrose	,	golden	yeller	,
这	报春花	,	金的	黄狗	,

报春花，金黄色的，

[tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]

To	have	at	hand	somewhere	about
到	有	在	手	某处	关于

随身携带在某个地方

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ʌm'brelə] .

A	competent	umbrella	.
一个	胜任的	伞	.

一把好用的雨伞。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['gælɪvæntɪŋ] [ɔːl]

Thousands	**of**	**people**	**are**	**inspired**	**by**	**lines**	**like**	**the**	**original**	**to**	**go**	**gallivanting**	**all**
数千	的	人们	是	灵感	经过	线条	喜欢	这	原来的	到	去	四处游荡	全部

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['prɪmrəʊz] [taɪm] ,

over	**the**	**country**	**in**	**primrose**	**time**	**,**
超过	这	国家	在	报春花	时间	,

成千上万的人受到类似原句的启发，在春暖花开的季节里游历全国各地。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['djuːi] [iːv] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .

to	**return**	**at**	**dewy**	**eve**	**with**	**all**	**the**	**incipient**	**symptoms**	**of**	**pneumonia**	**.**
到	返回	在	露水	前夕	和	全部	这	初期	症状	的	肺炎	.

在露水未干的傍晚，他带着肺炎的所有初期症状回来了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] .

Then	**there's**	**the**	**case**	**of**	**Wordsworth**	**.**
然后	有	这	案件	的	华兹华斯	.

还有华兹华斯的例子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] ['poʊəts] ,

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**loveliest**	**of**	**the**	**Nature**	**poets**	**,**
他	曾是	一	的	这	最可爱的	的	这	自然	诗人	,

他是最可爱的自然诗人之一，

[bʌt; bət] [hiːz] [ɪ'tɜːnəli] [əd'vaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði]

but	**he's**	**eternally**	**advising**	**people**	**to**	**go**	**out**	**in**	**the**	**early**	**spring**	**and**	**lie**	**on**	**the**
但	他是	永恒	建议	人们	到	去	出去	在	这	早期的	春天	和	说谎	在	这

[grɑːs] ['sʌmweə(r)] ,

grass	**somewhere**	**,**
草	某处	,

但他总是建议人们在早春时节到户外，找个地方躺在草地上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['kʊkuː] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [-]

listening	**to**	**cuckoos**	**doing**	**their**	**cooking**	**,**	**watching**	**the**	**[**	**96**	**]**
聆听	到	杜鹃鸟	正在做	他们的	烹饪	,	观看	这	[	-	]

听着杜鹃鸟做饭，看着[96]

['dæfədɪlz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['deɪli] [dɪl] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['krəʊkəs] [kʌs] ;

daffodils	**at**	**their**	**daily**	**dill**	**,**	**and**	**hearing**	**the**	**crocus**	**cuss**	**;**
水仙花	在	他们的	日常的	莳萝	,	和	听力	这	番红花	坏话	;

水仙花在每日的莳萝旁，听着番红花的咒骂；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːdə(r)] [aʊt] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] ['wɜːrdzwərθ] [kʊd; kəd]

and	**some**	**sentimental**	**reader**	**out**	**in**	**New**	**Jersey**	**thinks**	**that**	**if**	**Wordsworth**	**could**
和	一些	感伤的	读者	出去	在	新的	球衣	思考	那	如果	华兹华斯	可以

[duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

do	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**
做	那	种类	的	事物	,

新泽西州一些感性的读者认为，如果华兹华斯能做到那种事，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [duː; də]

and	**live**	**to**	**be**	**eighty**	**years**	**old**	**,**	**there's**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**shouldn't**	**do**
和	居住	到	是	八十	年	老的	,	有	不	原因	为什么	他	不应该	做

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	**same**	**thing**	**.**
这	相同的	事物	.

如果他能活到八十岁，那么他没有理由不做同样的事情。

[wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What's	**the**	**result**	**?**
是什么	这	结果	?

结果如何?

[hiː; hi] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [fɔː(r); fə(r)]

He	lies	on	the	grass	for	two	hours	and	suffers	from	rheumatism	for
他	谎言	在	这	草	为了	二	小时	和	遭受	从	风湿病	为了

[ðə; ði] [nekst] [ten] [j'iəz] . ”

the	next	ten	years	.	”
这	下一个	十	年	.	”

他躺在草地上两个小时，接下来的十年都饱受风湿病的折磨。

“ [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

“	Tut	!	”	said	the	Poet	.
“	图坦卡蒙	!	”	说	这	诗人	.

“啧！”诗人说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] .

“	I	am	surprised	at	you	.
“	我	是	惊讶	在	你	.

我对你感到惊讶。

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] ['wɜːrdzwərθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [njuː] ['dʒɜrzɪˌmæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒækæs] [ɒv; əv]

You	can't	blame	Wordsworth	because	some	New	Jerseyman	makes	a	jackass	of
你	不能	责备	华兹华斯	因为	一些	新的	新泽西人	制作	一个	蠢驴	的

[hɪm'self] . ”

himself	.	”
他自己	.	”

你不能因为某个新泽西人出丑就责怪华兹华斯。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɔːl] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [raɪt]

“	In	a	way	all	writers	should	be	responsible	for	the	effect	of	what	they	write
“	在	一个	方式	全部	作家	应该	是	负责任的	为了	这	影响	的	什么	他们	写

[ɒn] [ðeə(r)] ['ridər] ,

on	their	readers	,
在	他们的	读者	,

从某种意义上说，所有作家都应该对自己的作品对读者产生的影响负责。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

“ [wen] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['emɪnəns] , [də'rektli] [ɔː(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

“	When	a	poet	of	Wordsworth's	eminence	,	directly	or	indirectly	,
“	什么时候	一个	诗人	的	华兹华斯的	卓越	,	直接地	或者	间接	,

“当一位像华兹华斯这样杰出的诗人，直接或间接地……”

[ədˈvaɪzɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

advises	people	to	go	out	and	lie	on	the	grass	in	early	spring	,
建议	人们	到	去	出去	和	说谎	在	这	草	在	早期的	春天	,

建议人们在早春时节到户外躺在草地上。

[hiː; hi] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ləu'kælitiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

he	owes	it	to	his	public	to	caution	them	that	in	some	localities	it	is
他	欠款	它	到	他的	民众	到	警告	他们	那	在	一些	地方	它	是

[nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

not	a	good	thing	to	do	.
不是	一个	好的	事物	到	做	.

他有责任提醒公众，在某些地方这样做并不是一件好事。

[ə; eɪ] [raɪmd] [fʊt] - [nəʊt] —

A	rhymed	foot	-	note	—
一个	押韵	脚	-	笔记	—

押韵的脚注——

“ [ðɪs] ['hæbɪt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ɪz] [gʊd]

“	This	habit	,	by	-	the	-	way	,	is	good
”	这	习惯	,	经过	-	这	-	方式	,	是	好的

顺便说一句，这个习惯很好。

[ɪn] [klaim] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrzi] ;

In	climes	south	of	the	Mersey	;
在	气候	南	的	这	默西河	;

默西河以南的气候；

[bʌt; bət] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,

But	,	I	would	have	it	understood	,
但	,	我	会	有	它	理解	,

但我希望你能明白这一点。

[ɪts] ['rɪski] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] — [-]

It's	risky	in	New	Jersey	—	[	97	]
它是	风险	在	新的	球衣	—	[	-	]

在新泽西州这样做是有风险的——[97]

[wʊd] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]

would	fulfil	all	the	requirements	of	the	special	individual	to	whom	I	have
会	实现	全部	这	要求	的	这	特别的	个人	到	谁	我	有

[rɪ'fɜːd] ,

referred	,
指	,

将满足我所提及的那位特殊人士的所有要求，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	would	have	shown	that	the	poet	himself	was	ever	mindful	of	the
和	会	有	所示	那	这	诗人	他自己	曾是	曾经	正念	的	这

['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] .

welfare	of	his	readers	.
福利	的	他的	读者	.

这表明诗人本人始终心系读者的福祉。

” [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'vɪnst] , [səʊ][ðə; ði] ['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] :

”	The	Poet	was	apparently	unconvinced	,	so	the	Idiot	continued	:
”	这	诗人	曾是	显然	不信服	,	所以	这	笨蛋	持续	:

“诗人显然并不相信，于是傻瓜继续说道：”

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , [ai] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['pəʊətri][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Mind	you	,	old	man	,	I	think	all	this	poetry	is	beautiful	,	”	he	said	;
“	头脑	你	,	老的	男人	,	我	思考	全部	这	诗	是	美丽的	,	”	他	说	;

“老兄，你可别误会，我觉得这些诗都很美，”他说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [kən'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

“	but	you	poets	are	too	prone	to	confine	your	attention	to	the	pleasant
“	但	你	诗人	是	也	易于	到	局限	你的	注意力	到	这	令人愉快的

['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

aspects	of	the	season	.
方面	的	这	季节	.

“但是你们诗人太容易把注意力局限于这个季节令人愉快的方面了。”

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [ɑːsks]

Here	,	for	instance	,	is	a	poet	who	asks
这里	,	为了	实例	,	是	一个	诗人	WHO	问

例如，这里有一位诗人问道：

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ?

'	What	are	the	dearest	treasures	of	spring	?
-	什么	是	这	亲爱的	宝藏	的	春天	?

春天最珍贵的宝藏是什么？

- [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

'	and	then	goes	on	to	name	the	cheapest	as	an	answer	to	his	question	.
-	和	然后	去	在	到	姓名	这	最便宜	作为	一个	回答	到	他的	问题	.

然后，他接着说出了最便宜的那个作为他问题的答案。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði]['rəʊzi] [heɪz] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [beə(r)] ,

The	primrose	,	the	daffodil	,	the	rosy	haze	that	veils	the	forest	bare	,
这	报春花	,	这	水仙花	,	这	红润	阴霾	那	面纱	这	森林	裸	,

报春花、水仙花，还有笼罩着光秃秃森林的玫瑰色薄雾，

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] - ['dɪmpld] [siː] , [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] - [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm]

the	sparkle	of	the	myriad	-	dimpled	sea	,	a	kissing	-	match	between	the	sunbeams
这	火花	的	这	无数	-	凹陷的	海	,	一个	接吻	-	匹配	之间	这	阳光

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [drɒps] , [rɪ'lʌktənt] [həʊps] ,

and	the	rain	-	drops	,	reluctant	hopes	,
和	这	雨	-	滴	,	不情愿的	希望	,

波光粼粼的大海，阳光与雨滴的亲吻，以及那份不舍的希望。

[ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] ['swɔləʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

the	twitter	of	swallows	on	the	wing	,	and	all	that	sort	of	thing	.
这	叽叽喳喳	的	燕子	在	这	翼	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

燕子在空中鸣叫，诸如此类的声音。

[jʊd] [θɪŋk] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'desə)nt] [driːm] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [θɪŋz] ;

You'd	think	spring	was	an	iridescent	dream	of	ecstatic	things	;
你会	思考	春天	曾是	一个	彩虹色	梦	的	欣喜若狂	事物	;

你会觉得春天就像一场绚丽多彩、令人陶醉的梦境；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] [spaɪn] [-]

but	of	the	tired	feeling	that	comes	over	you	,	the	spine	[	98	]
但	的	这	疲劳的	感觉	那	来	超过	你	,	这	脊柱	[	-	]

但是，当疲惫感袭来时，脊柱[98]

[ɒv; əv]['dʒeli] , [ðə; ði] ['wɑːblɪŋ] [niː] ,

of	jelly	,	the	wabbling	knee	,
的	果冻	,	这	摇摇晃晃	膝盖	,

果冻般的，摇晃的膝盖，

[ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['snɪfɪŋ] - [ðə; ði] ['sentɪd] [breθ] [ɒv; əv] ['djuːi] ['eɪprəlz] [iːv] ,

the	chills	and	fever	that	come	from	sniffing	'	the	scented	breath	of	dewy	April's	eve	,
这	寒意	和	发烧	那	来	从	嗅闻	-	这	香味	气息	的	露水	四月的	前夕	,

嗅到"四月前夜露水芬芳的气息"带来的寒意和发烧，

- [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪls] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

'	the	doctor's	bills	,	and	such	like	things	are	never	mentioned	.
-	这	医生的	账单	,	和	这样的	喜欢	事物	是	绝不	提及	.

"医生的账单之类的东西从来不被提及。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] .

It	isn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['drɔːbæks] .

It's	all	right	to	tell	about	the	other	things	,	but	don't	forget	the	drawbacks	.
它是	全部	正确的	到	告诉	关于	这	其他	事物	,	但	不	忘记	这	缺点	.

谈论其他方面固然可以，但不要忘记缺点。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['pəʊɪm][aɪ'd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['stænzə] [laɪk] [ðɪs] :

If	I	were	writing	that	poem	I'd	have	at	least	two	stanzas	like	this	:
如果	我	是	写作	那	诗	ID	有	在	至少	二	诗节	喜欢	这	:

如果是我写这首诗，我至少会写两节这样的诗句：

“ [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɪərɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

“	And	other	dearest	treasures	of	spring
”	和	其他	亲爱的	宝藏	的	春天

以及其他春天最珍贵的宝藏

[ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] , ['blɪðərɪŋ] [skwɪl] ,

Are	daily	draughts	of	withering	,	blithering	squills	,
是	日常的	起草	的	枯萎	,	胡言乱语	海葱	,

每日一杯杯枯萎、胡言乱语的海葱，

[tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ] ['eɪkɪŋ] [bəʊnz][ɒv; əv] ['dɑːksəm] [tʃɪlz] ;

To	cure	my	aching	bones	of	darksome	chills	;
到	治愈	我的	疼痛	骨头	的	黑暗的	寒意	;

为了治愈我因寒冷而疼痛的骨头；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][maɪ] [lʌvd] [fɪ'zɪʃənz] [rɪŋ] ;

And	at	the	door	my	loved	physician's	ring	;
和	在	这	门	我的	喜爱	医生的	戒指	;

门外响起了我亲爱的医生的铃声；

“ [ðə; ði]['tendə(r)] ['sniːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪ] ;

“	The	tender	sneezes	of	the	early	day	;
”	这	投标	打喷嚏	的	这	早期的	天	;

“清晨的轻柔喷嚏；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɒp][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɜːkjəri] ;

The	sudden	drop	of	Mr	.	Mercury	;
这	突然	降低	的	先生	.	汞	;

水星价格的骤降；

[ðə; ði] ['vɪərɪŋ] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][es] . [tuː; tə][en] . [baɪ][iː] . —

The	veering	winds	from	S	.	to	N	.	by	E	.	—
这	转向	风	从	S	.	到	N	.	经过	E	.	—

风向由南转北，东风渐强。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [flæts][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [meɪ] .

And	hunting	flats	to	move	to	in	the	May	.
和	打猎	公寓	到	移动	到	在	这	可能	.

还在寻找五月份要搬进去的公寓。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [meɪks] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃə(r)] ,

You	see	,	that	makes	not	only	a	more	comprehensive	picture	,
你	看	,	那	制作	不是	仅有的	一个	更多的	综合的	图片	,

你看，这不仅能让我们看清全貌，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ˌmɪs'liːd] ['enibɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['velvɪt] ,

but	does	not	mislead	anybody	into	the	belief	the	spring	is	all	velvet	,
但	做	不是	误导	任何人	进入	这	信仰	这	春天	是	全部	天鹅绒	,

但这并不会误导任何人，让他们认为春天处处都如天鹅绒般柔软。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][baɪ]['eni] [miːnz] . ”

which	it	isn't	by	any	means	.	”
哪个	它	不是	经过	任何	方法	.	”

但事实并非如此。”

“ [əʊ] , [bɒʃ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['veri] [mʌtʃ] ['netld] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Oh	,	bosh	!	”	cried	the	Poet	,	very	much	nettled	,	as	he	rose	from	the	table	.
“	哦	,	博什	!	”	哭	这	诗人	,	非常	很多	荨麻	,	作为	他	玫瑰	从	这	桌子	.

“哦，糟了！”诗人大叫一声，非常生气地从桌边站了起来。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [jʊd] [hæv; həv][ɔːl] [-]
“ I suppose if you had your way you'd have all [99]
〃 我 认为 如果 你 有 你的 方式 你会 有 全部 [-]

“我想如果你能如愿以偿，你就会拥有所有[99]

['pəʊətri] [səb'mɪtɪd] [fɜːst][tuː; tə][ə; eɪ]['sensə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [pleɪz] [ɪn] ['lʌndən] . ”
poetry submitted first to a censor , the way they do with plays in London . ”
诗 提交 第一的 到 一个 审查 , 这 方式 他们 做 和 演出 在 伦敦 . 〃

诗歌要先经过审查，就像伦敦审查戏剧一样。

“ [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sensə(r)] ; [id] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] ['tæksɪz] [ʌn'nesəsərəli] , ” [sed] [ðə; ði]
“ No , I wouldn't have a censor ; he'd only increase taxes unnecessarily , ” said the
〃 不 , 我 不会 有 一个 审查 ; 他会 仅有的 增加 税收 不必要的 , 〃 说 这
['ɪdiət] ,
Idiot ,
笨蛋 ,

“不，我不会设立审查员；他只会无谓地增加税收，”白痴说道。

['fəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
folding up his napkin , and also rising to leave .
折叠式的 向上 他的 餐巾 , 和 还 上升 到 离开 .

他叠好餐巾，起身准备离开。

“ [aɪ'd][dʒʌst][let][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [pɑːs] [ɒn][ðem; ðəm] ;
“ I'd just let the Board of Health pass on them ;
〃 ID 只是 让 这 木板 的 健康 经过 在 他们 ;

“我会让卫生委员会来处理它们；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] . ” [-]
it isn't a question of morals so much as of sanitation . ” [100]
它 不是 一个 问题 的 德 所以 很多 作为 的 卫生 . 〃 [-]

这与其说是道德问题，不如说是卫生问题。”[100]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ɒn] [flæt] - ['hʌntɪŋ]
ON FLAT - HUNTING
在 平坦的 - 打猎

平原狩猎

[ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['brɪskli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]
AHA ! ” cried the Poet , briskly rubbing his hands together , and drawing a
美国心脏协会 ! 〃 哭 这 诗人 , 轻快地 擦 他的 双手 一起 , 和 绘画 一个
[diːp] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
deep breath of satisfaction ,
深的 气息 的 满意 ,

“啊哈！”诗人喊道，一边快速地搓着手，一边满意地深深吸了一口气。

“ [ðiːz] [biː; bi] [greɪt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [huː] [lʌv] [ðə; ði]
“ these be great days for people who are fond of the chase , who love the
〃 这些 是 伟大的 天 为了 人们 WHO 是 喜爱 的 这 追赶 , WHO 爱 这
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

“对于那些喜欢追逐、热爱自由的人来说，这将是美好的日子。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['lʌvli] [muːd] .
and who would commune with Nature in her most lovely mood .
和 WHO 会 公社 和 自然 在 她 最多 迷人的 情绪 .

谁会想在自然最美好的时刻与她交流呢?

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sʌnʃaɪn] .

Just	look	out	of	that	window	,	Mr	.	Idiot	,	and	drink	in	the	joyous	sunshine	.
只是	看	出去	的	那	窗户	,	先生	.	笨蛋	,	和	喝	在	这	欢乐	阳光	.

笨蛋先生，看看窗外，好好享受这美好的阳光吧。

[iː'gæd] !

Egad	!
哎呀	!

哎呀！

[sɜː(r)] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æsˌfɔːltid] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['mɔːtə(r)] [fə'sɑːd] [ɒv; əv]

sir	,	even	the	asphalted	pavement	and	the	brick	-	and	-	mortar	façade	of
先生	,	甚至	这	沥青路面	路面	和	这	砖	-	和	-	砂浆	正面	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] ,

the	houses	opposite	,
这	房屋	对面的	,

先生，就连对面房屋的沥青路面和砖瓦外墙，

[beɪðd] [ɪn] [ðæt] ['gəʊldən] [laɪt] , [siːm] ['glɔːrɪfaɪd] . ”

bathed	in	that	golden	light	,	seem	glorified	.	”
洗澡	在	那	金的	光	,	似乎	光荣的	.	”

沐浴在那金色的光芒中，仿佛沐浴在荣耀之中。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['wɪərəli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [woʊnt] .

“	Thanks	,	”	said	the	Idiot	,	wearily	,	“	but	I	guess	I	won't	.
“	谢谢	,	”	说	这	笨蛋	,	疲劳	,	“	但	我	猜测	我	惯于	.

“谢谢，”白痴疲惫地说，“但我猜我不会。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['glɔːrɪfaɪd] [flæts] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd]

I'm	afraid	that	while	I	was	drinking	in	those	glorified	flats	opposite	and
我是	害怕的	那	尽管	我	曾是	喝	在	那些	光荣的	公寓	对面的	和

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] - ['meləʊ] ['æsfælt] ,

digesting	the	golden	-	mellow	asphalt	,
消化	这	金的	-	醇厚	沥青	,

恐怕当我在对面那些豪华公寓里喝酒，消化着金色的沥青路面时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːs(ə)n] [ðæt] [pəʊ'etɪk] [grɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'pɒn] [-]

you	would	fasten	that	poetic	grip	of	yours	upon	[	101	]
你	会	系	那	诗意的	紧握	的	你的	之上	[	-	]

你会将你那诗意的掌控紧紧地握在[101]

[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['bʌkwiːt] .

my	share	of	the	blossoming	buckwheats	.
我的	分享	的	这	盛开	荞麦	.

我那份盛开的荞麦花。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [naʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel]

Furthermore	,	I've	been	enjoying	the	chase	for	two	weeks	now	,	and	,	to	tell
此外	,	我已经	到过	享受	这	追赶	为了	二	周	现在	,	和	,	到	告诉

[juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] ,

you	the	honest	truth	,
你	这	诚实的	真相	,

此外，我已经享受了两周的追逐过程，而且，说实话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	long	on	it	.
我	是	长的	在	它	.

我长期持有这只股票。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tʃeɪsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

There	is	such	a	thing	as	chasing	too	much	,
那里	是	这样的	一个	事物	作为	追逐	也	很多	,

凡事都有个度，那就是追求过度。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [aɪl] [ˌsʌb'let] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['geɪzɪŋ] [aʊt]

so	if	you	don't	mind	I'll	sublet	my	part	of	the	contract	for	gazing	out
所以	如果	你	不	头脑	患病的	转租	我的	部分	的	这	合同	为了	凝视	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [gɪlt] - [edʒd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][juː; jʊ] .

of	the	window	at	gilt	-	edged	Nature	as	she	appears	in	the	city	to	you	.
的	这	窗户	在	镀金	-	边缘	自然	作为	她	出现	在	这	城市	到	你	.

所以，如果您不介意的话，我愿意将我那份合同的一部分——凝视窗外，欣赏您在城市中看到的金碧辉煌的自然风光——转租给您。

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

玛丽，

[muːv] ['mɪstə(r)] . ['poʊɪts][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]

move	Mr	.	Poet's	chair	over	to	the	window	so	that	he	may	drink	in	the
移动	先生	.	诗人的	椅子	超过	到	这	窗户	所以	那	他	可能	喝	在	这

['sʌnʃaɪn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

sunshine	comfortably	,
阳光	舒适地	,

把诗人先生的椅子搬到窗边，这样他就可以舒服地享受阳光了。

[ænd; ənd] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	pass	his	share	of	the	sausages	to	me	.	”
和	经过	他的	分享	的	这	香肠	到	我	.	”

然后把他的那份香肠递给我。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	What	have	you	been	chasing	,	Mr	.	Idiot	?	”	asked	the	Doctor	.
“	什么	有	你	到过	追逐	,	先生	.	笨蛋	?	”	问	这	医生	.

“你这白痴先生，到底在追什么呢？”医生问道。

“ [bɜːdz] [ɔː(r)][ðə; ði][fɑːst] - ['flɪtɪŋ] ['dɒlə(r)] ? ”

“	Birds	or	the	fast	-	flitting	dollar	?	”
“	鸟类	或者	这	快速地	-	飞掠	美元	?	”

“是选择鸟儿，还是选择转瞬即逝的美元？”

“ [flæts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Flats	,	”	said	the	Idiot	.
“	公寓	,	”	说	这	笨蛋	.

“公寓，”傻瓜说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɔːl] [striːt] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [flæts] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk]

“	I	didn't	know	you	Wall	Street	people	needed	to	hunt	flats	,	”	said	the	Bibliomaniac
“	我	没有	知道	你	墙	街道	人们	需要	到	打猎	公寓	,	”	说	这	藏书癖

.

:
.

“我不知道你们华尔街人士还需要寻找公寓，”藏书家说道。

“ [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	thought	they	just	walked	into	your	offices	and	presented	themselves	for
“	我	想法	他们	只是	步行	进入	你的	办公室	和	呈现	他们自己	为了

['skɪnɪŋ] . ”

skinning	.	”
剥皮	.	”

“我还以为他们直接走进你们办公室，自愿来剥皮呢。”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði][flæts][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	don't	mean	the	flats	we	live	on	,	”	explained	the	Idiot	.
“	我	不	意思是	这	公寓	我们	居住	在	,	”	解释	这	笨蛋	.

“我指的不是我们住的公寓，”傻瓜解释道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [flæts] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɑːftə(r)] .

“	It's	the	flats	we	live	in	that	I	have	been	after	.
”	它是	这	公寓	我们	居住	在	那	我	有	到过	后	.

“我一直想要的是我们现在住的那种公寓。”

” [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .

”	The	landlady	looked	up	inquiringly	.
”	这	房东	看起来	向上	询问地	.

女房东抬起头，疑惑地看着她。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɪdiəts] [əˈnaʊnsmənt] [ˈsaʊndɪd] [ˈɒmɪnəs] . [-]

Mr	.	Idiot's	announcement	sounded	ominous	.	[	102	]
先生	.	白痴的	公告	听起来	不祥的	.	[	-	]

白痴先生的声明听起来很不祥。[102]

“ [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [flæt] - [ˈhʌntɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˈɪdiət] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

“	To	my	mind	,	flat	-	hunting	,	”	the	Idiot	continued	,	“	is	one	of	the	most
“	到	我的	头脑	,	平坦的	-	打猎	,	”	这	笨蛋	持续	,	“	是	一	的	这	最多

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [spɔːt] .

interesting	branches	of	sport	.
有趣的	分支	的	运动	.

“在我看来，平地狩猎，”这个白痴继续说道，“是体育运动中最有趣的分支之一。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwəː] [ˈpɑːtrɪdʒ] ;

It	involves	quite	as	much	uncertainty	as	the	pursuit	of	the	whirring	partridge	;
它	涉及	相当	作为	很多	不确定	作为	这	追逐	的	这	嗡嗡声	鹧鸪	;

这和追逐盘旋的鹧鸪一样充满不确定性；

[jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspekld] [traʊt] [dɑːtɪŋ] [ˈhɪðə(r)]

your	game	is	quite	as	difficult	to	lure	as	the	speckled	trout	darting	hither
你的	游戏	是	相当	作为	难的	到	饵	作为	这	斑驳的	鳟鱼	飞镖	这里

[ænd; ənd] [jɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [puːl] ;

and	yon	in	the	grassy	pool	;
和	远	在	这	草丛	水池	;

你的游戏就像在草池里来回穿梭的斑点鳟鱼一样难以引诱；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvz] [nəʊ] [ˈʃedɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

it	involves	no	shedding	of	innocent	blood	,
它	涉及	不	脱落	的	清白的	血	,

它不涉及无辜者的流血，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] [əˈkrɒs] - [ˈkʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɪn] [fʊl] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	in	the	case	of	a	ride	across	-	country	with	a	pack	in	full	pursuit	of	the
作为	在	这	案件	的	一个	骑	穿过	-	国家	和	一个	盒	在	满的	追逐	的	这

[fɒks] ;

fox	;
狐狸	;

就像一群人骑马横穿乡村，全力追捕狐狸一样；

[ænd; ənd] [straɪks] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪgnəti] [ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːti] [maɪlz] [θruː]

and	strikes	me	as	possessing	greater	dignity	than	running	forty	miles	through
和	罢工	我	作为	拥有	更大的	尊严	比	跑步	四十	英里	通过

[ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] - [siːd] .

the	cabbage	-	patches	of	Long	Island	in	search	of	a	bag	of	ainse	seed	.
这	卷心菜	-	补丁	的	长的	岛	在	搜索	的	一个	包	的	-	种子	.

在我看来，这比在长岛的卷心菜地里跑四十英里去寻找一袋茴香籽更有尊严。

[wen] [ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ə'raɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ðæt] [fʊl] - [taɪd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ]

When	the	sporting	instinct	arises	in	my	soul	and	reaches	that	full	-	tide	where	nothing
什么时候	这	体育	本能	出现	在	我的	灵魂	和	到达	那	满的	-	潮	在哪里	没有什么

[ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [kən'trəʊl] ,

short	of	action	will	hold	it	in	control	,
短的	的	行动	将要	抓住	它	在	控制	,

当我的灵魂深处燃起竞技的本能，并达到顶峰，唯有行动才能将其控制时，

[ai] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪn] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['festɪv] [mu:s] ,

I	never	think	of	starting	for	Maine	to	shoot	the	festive	moose	,
我	绝不	思考	的	开始	为了	缅因州	到	射击	这	节日	驼鹿	,

我从没想过要去缅因州猎杀节日期间出现的驼鹿。

[nɔ:(r)] [du:; də] [ai] ['skwɒndə(r)] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɒgi] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv]

nor	do	I	squander	my	limited	resources	on	a	foggy	hunt	for	the	elusive
也不	做	我	挥霍	我的	有限的	资源	在	一个	雾蒙蒙的	打猎	为了	这	难以捉摸的

['kænvəsˌbæk] [ɪn] [ðə; ði] ['meəriləʊnd] ['mɑ:rʃəz] .

canvasback	in	the	Maryland	marshes	.
帆布背	在	这	马里兰州	沼泽	.

我也不会把有限的资源浪费在马里兰州沼泽地里雾气弥漫的环境中去寻找难以捉摸的帆背潜鸭。

[ai] [dʒʌst] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kæb] - [stænd] ,

I	just	go	to	the	nearest	cab	-	stand	,
我	只是	去	到	这	最近的	出租车	-	站立	,

我直接去最近的出租车站。

[straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒi:hju:] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌæftər'nu:nz] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,

strike	a	bargain	with	Mr	.	Jehu	for	an	afternoon's	use	of	his	hansom	,
罢工	一个	便宜货	和	先生	.	耶户	为了	一个	下午	使用	的	他的	汉森	,

与耶户先生达成协议，借用他的双轮马车一下午。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['hʌntɪŋ] [flæts] .

and	go	around	the	town	hunting	flats	.
和	去	大约	这	镇	打猎	公寓	.

然后到镇上四处寻找平坦的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pri:viəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] [prə'lɒŋd] [-]

It	requires	very	little	previous	preparation	;	it	involves	no	prolonged	[	103	]
它	需要	非常	小的	以前的	准备	;	它	涉及	不	延长	[	-	]

它几乎不需要事先准备；它不涉及长时间[103]

['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

absences	from	home	;
缺勤	从	家	;

离家时间；

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ni:d] ['rʌbə(r)] [bu:ts] [ən'les] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['seləz] [ɔ:(r)]

you	do	not	need	rubber	boots	unless	you	propose	to	investigate	the	cellars	or
你	做	不是	需要	橡皮	靴子	除非	你	提出	到	调查	这	地窖	或者

[ɪn'tend] [tu:; tə] [gəʊ] [fɑ:(r)] [ə'fi:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'bɜ:bən] ['bʌrə, 'bə:rəu] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ;

intend	to	go	far	afield	into	the	suburban	boroughs	of	this	great	city	;
打算	到	去	远的	田野	进入	这	郊区	行政区	的	这	伟大的	城市	;

除非你打算去探访地窖或者打算去这座大城市的郊区，否则你不需要橡胶靴；

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [weɪz] ['plez(ə)nt] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . ”

and	is	in	all	ways	pleasant	,	interesting	,	and	,	I	may	say	,	educational	.	”
和	是	在	全部	方式	令人愉快的	,	有趣的	,	和	,	我	可能	说	,	教育	.	”

而且各方面都令人愉快、有趣，而且，我认为，还很有教育意义。”

“ [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [eɪ] ? ” [lɑ:ft] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Educational	,	eh	?	”	laughed	the	Bibliomaniac	.
“	教育	,	嗯	?	”	笑了	这	藏书癖	.

“很有教育意义啊？”藏书癖笑着说。

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][kwɪə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

“	Some	people	have	queer	ideas	of	what	is	educational	.
“	一些	人们	有	酷儿	想法	的	什么	是	教育	.

“有些人对教育的看法很奇怪。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] [flæt] - ['hʌntɪŋ] . ”

I	must	say	I	fail	to	see	anything	particularly	instructive	in	flat	-	hunting	.	”
我	必须	说	我	失败	到	看	任何事物	特别	有指导意义的	在	平坦的	-	打猎	.	”

我必须说，我看不出寻找平坦地形有什么特别的指导意义。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	That's	because	you	never	approached	it	in	a	proper	spirit	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	因为	你	绝不	接近	它	在	一个	恰当的	精神	,	”	说	这	笨蛋	.

“那是因为你从来没有以正确的态度对待这件事，”白痴说道。

“ ['enibɒdi] [hu:] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [haʊ'evə(r)] ,

“	Anybody	who	is	at	all	interested	in	sociology	,	however	,
“	任何人	WHO	是	在	全部	感兴趣的	在	社会学	,	然而	,

然而，任何对社会学感兴趣的人，

['kænɒt] [help] [bʌt; bət][faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [haʊzd] .

cannot	help	but	find	instruction	in	a	contemplation	of	how	people	are	housed	.
不能	帮助	但	寻找	操作说明	在	一个	沉思	的	如何	人们	是	房屋	.

思考人们的住房问题，不禁会从中获得一些启示。

[ju:; jʊ] [kænt] [get] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:vz] [lɪv; laɪv][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [nju:z] [ɪn]

You	can't	get	any	idea	of	how	the	other	halves	live	by	reading	the	society	news	in
你	不能	得到	任何	主意	的	如何	这	其他	一半	居住	经过	阅读	这	社会	消息	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:(r)] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] -

the	Sunday	newspapers	or	peeping	in	at	the	second	story	of	the	tenement	-
这	星期日	报纸	或者	偷窥	在	在	这	第二	故事	的	这	廉租公寓	-

['haʊzɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊdz] .

houses	as	you	go	down	-	town	on	the	elevated	railroads	.
房屋	作为	你	去	向下	-	镇	在	这	升高	铁路	.

你不可能通过阅读周日报纸上的社会新闻，或者乘坐高架铁路前往市中心时窥视一下廉租房的二楼，来了解另一半人是如何生活的。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ,

You've	got	to	go	out	and	investigate	for	yourself	,
你已经	得到	到	去	出去	和	调查	为了	你自己	,

你得亲自出去调查一番。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [flæt] - ['hʌntɪŋ] ['kɒmz] [ɪn][æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

and	that's	where	flat	-	hunting	comes	in	as	an	educational	diversion	.
和	那就是	在哪里	平坦的	-	打猎	来	在	作为	一个	教育	导流	.

而这正是寻找平坦地形作为一种寓教于乐的方式发挥作用的地方。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [-]

Of	course	,	all	men	are	not	interested	in	the	same	line	[	104	]
的	课程	,	全部	男人	是	不是	感兴趣的	在	这	相同的	线	[	-	]

当然，并非所有男人都对同一条路线感兴趣[104]

[ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	investigation	.
的	调查	.

调查。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] , [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˈhʌntɪŋ] [reə(r)][fɜːst] [ɪˈdɪʃnz] ; [ˈdɑːktər; draɪv] .

You	,	as	a	bibliomaniac	,	prefer	to	go	hunting	rare	first	editions	;	Dr	.
你	,	作为	一个	藏书癖	,	更喜欢	到	去	打猎	稀有的	第一的	版本	;	博士	.

[ˈpelɪt] ,

Pellet	,
颗粒	,

你身为一个藏书癖，更喜欢去搜寻稀有的初版书；佩莱特博士，

[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] [ˈkæpsjuːlz] ,

armed	to	the	teeth	with	capsules	,
武装	到	这	牙齿	和	胶囊	,

全副武装，携带了大量胶囊

[laɪz][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt] - [ʃɒt] [æt; ət][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈeɪlmənt] ,

lies	in	wait	for	a	pot	-	shot	at	some	new	kind	of	human	ailment	,
谎言	在	等待	为了	一个	锅	-	射击	在	一些	新的	种类	的	人类	病痛	,

伺机攻击某种新型人类疾病，

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪˈziːz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]

and	rejoices	as	loudly	over	the	discovery	of	a	new	disease	as	you	do
和	欢欣鼓舞	作为	高声	超过	这	发现	的	一个	新的	疾病	作为	你	做

['əʊvə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] -

over	finding	a	copy	of	the	rare	first	edition	of	the	Telephone	Book	for	1899
超过	寻找	一个	复制	的	这	稀有的	第一的	版	的	这	电话	书	为了	-

;

;
;

发现一种新疾病时，你会像找到一本1899年第一版珍贵的电话簿一样欢欣鼓舞；

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [gəʊz] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['kʌz(ə)n]

another	man	goes	to	Africa	to	investigate	the	condition	of	our	gorillan	cousin
其他	男人	去	到	非洲	到	调查	这	状况	的	我们的	-	表哥

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

of	the	jungle	;
的	这	丛林	;

另一名男子前往非洲，调查我们生活在丛林中的大猩猩近亲的状况；

[lefˈtenənt] ['pɪri] [gəʊz][ænd; ənd] [haɪdz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔːl] [ʌp] [nɔːθ] ,

Lieutenant	Peary	goes	and	hides	behind	a	snow	-	ball	up	North	,
中尉	皮里	去	和	隐藏	在后面	一个	雪	-	球	向上	北	,

皮尔里中尉跑到北方，躲在雪球后面。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

so	that	his	fellows	of	the	Arctic	Exploration	Society	may	have	something	to	look
所以	那	他的	伙伴们	的	这	北极	勘探	社会	可能	有	某物	到	看

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ;

for	every	other	summer	;
为了	每一个	其他	夏天	;

这样，北极探险协会的成员们每隔一个夏天就都有些东西可以寻找了；

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][flæts] .

and	I	—	I	go	hunting	for	flats	.
和	我	—	我	去	打猎	为了	公寓	.

而我——我去寻找公寓。

[aɪ][doʊnt][snɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də] .

I	don't	sneer	at	you	and	the	others	for	liking	the	things	you	do	.
我	不	冷笑	在	你	和	这	其他的	为了	喜欢	这	事物	你	做	.

我不会因为你和其他人喜欢你们所做的事情而嘲笑你们。

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][duː; də] .

You	shouldn't	sneer	at	me	for	liking	the	things	I	do	.
你	不应该	冷笑	在	我	为了	喜欢	这	事物	我	做	.

你不应该因为我喜欢我做的事情而嘲笑我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪsts] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [reɪs]

It	is	,	after	all	,	the	diversity	of	our	tastes	that	makes	our	human	race
它	是	,	后	全部	,	这	多样性	的	我们的	口味	那	制作	我们的	人类	种族

['ɪntrəstɪŋ] . ”

interesting	.	”
有趣的	.	”

毕竟，正是我们口味的多样性才使我们人类如此有趣。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['dʒen(ə)rəli][bæg] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	But	the	rest	of	us	generally	bag	something	,	”	said	the	Lawyer	.
“	但	这	休息	的	我们	一般来说	包	某物	,	”	说	这	律师	.

“但我们其他人通常都能捞到点什么，”律师说。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː; də][juː; jʊ][get] [bɪ'jɒnd] [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪərinəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz]

“	What	the	dickens	do	you	get	beyond	sheer	physical	weariness	for	your	pains
“	什么	这	狄更斯	做	你	得到	超过	透明	身体的	疲劳	为了	你的	疼痛

? ”

?	”
?	”

“除了身体上的疲惫，你付出这些努力到底还能得到什么？”

“ [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , ” [-]

“	The	best	of	all	the	prizes	of	the	hunt	,	”	[	105	]
“	这	最好的	的	全部	这	奖品	的	这	打猎	,	”	[	-	]

“狩猎中最好的奖品，”[105]

[sed] [ðə; ði]['ɪdiət] ; “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kɒntent] [wɪð] [maɪ][lɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .

said	the	Idiot	;	“	the	spirit	of	content	with	my	lot	as	a	boarder	.
说	这	笨蛋	;	“	这	精神	的	内容	和	我的	很多	作为	一个	边境	.

傻子说：“我安于寄宿生的身份。”

[aɪv] [biːn] [θruː] ['twenti] - [eɪt] [flæts][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weər'ɒv]

I've	been	through	twenty	-	eight	flats	in	the	last	three	weeks	,	and	I	know	whereof
我已经	到过	通过	二十	-	八	公寓	在	这	最后的	三	周	,	和	我	知道	其中

[ai] [spiːk] .

I	speak	.
我	说话	.

过去三周我搬了二十八次家，所以我很清楚自己在说什么。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛdmɪr] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]

I	have	seen	the	gorgeous	apartments	of	the	Redmere	,	where	you	can	get	a
我	有	已见	这	华丽的	公寓	的	这	雷德米尔	,	在哪里	你	能	得到	一个

['luːɪs] [kæŋz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Louis	Quinze	drawing	-	room	,
路易斯	五味子	绘画	-	房间	,

我参观过雷德米尔那些华丽的公寓，那里有路易十五风格的客厅。

[ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['griːʃn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

a	Renaissance	library	,	a	superb	Grecian	dining	-	room	,
一个	复兴	图书馆	,	一个	高超	希腊	用餐	-	房间	,

文艺复兴时期的图书馆，精美的希腊式餐厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [bɒks][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - [bɔːlz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

and	a	cold	-	storage	box	to	keep	your	high	-	balls	in	for	four	thousand
和	一个	寒冷的	-	贮存	盒子	到	保持	你的	高的	-	球	在	为了	四	千

[d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] . ”

dollars	per	annum	.	”
美元	每	年	.	”

还有一个冷藏箱，用来存放你的高球鸡尾酒，每年要价四千美元。”

“ [wɜːrnt] [ðeə(r)] ['eni] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

“	Weren't	there	any	bedrooms	?	”	asked	Mr	.	Whitechoker	.
“	不是	那里	任何	卧室	?	”	问	先生	.	-	.

“难道没有卧室吗？”怀特乔克先生问道。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Oh	yes	,	”	said	the	Idiot	.
“	哦	是的	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，是的，”傻瓜说道。

“ [θriː] , [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ventɪleɪtɪd] [frɒm; frəm] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eə(r)] -

“	Three	,	automatically	ventilated	from	holes	in	the	ceiling	leading	to	an	air	-
“	三	,	自动地	通风	从	孔	在	这	天花板	领导	到	一个	空气	-

[ʃɑːft] , [saɪz][sɪks][baɪ][naɪn] ,

shaft	,	size	six	by	nine	,
轴	,	尺寸	六	经过	九	,

“三台空调，通过天花板上的孔洞自动通风至通风井，尺寸为 6 英尺 x 9 英尺，

[ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	brilliantly	lighted	by	electricity	.
和	精彩	照明	经过	电	.

在电力的照射下，灯光璀璨夺目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]

There	was	also	a	small	pigeon	-	hole	in	a	corrugated	iron	shack	on	the	roof
那里	曾是	还	一个	小的	鸽子	-	洞	在	一个	瓦楞	铁	窝棚	在	这	屋顶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ;

for	the	cook	;
为了	这	厨师	;

屋顶上一个用波纹铁皮搭建的小棚子里还有一个供厨师使用的小隔间；

[ə; eɪ] ['lɔːndri] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][kəʊl] - [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ;

a	laundry	next	to	the	coal	-	bin	in	the	cellar	;
一个	洗衣店	下一个	到	这	煤炭	-	垃圾桶	在	这	地窖	;

地下室煤仓旁边的洗衣房；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [skweə(r)] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri] . ”

and	a	kitchen	about	four	feet	square	connecting	with	the	library	.	”
和	一个	厨房	关于	四	脚	正方形	连接	和	这	图书馆	.	”

还有一个大约四平方英尺的厨房，与图书馆相连。

“ ['mɜːsi] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

“	Mercy	!	”	cried	Mrs	.	Pedagog	.
“	怜悯	!	”	哭	太太	.	教育学	.

“饶命啊！”佩达戈格太太喊道。

“ [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	Do	they	expect	children	to	live	in	such	a	place	as	that	?	”
“	做	他们	预计	孩子们	到	居住	在	这样的	一个	地方	作为	那	?	”

“他们难道希望孩子们生活在那样的地方吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	”	said	the	Idiot	.
“	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [-]
“ You have to give [106]
〃 你 有 到 给 [-]

“你必须给予[106]

[bɒndz] [æz; əz][sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['enɪ] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɛdmɪr] .
bonds as security against children of any kind at the Redmere .
债券 作为 安全 反对 孩子们 的 任何 种类 在 这 雷德米尔 .

以债券作为对雷德米尔地区任何类型儿童的担保。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['enɪ] ,
If you happen to have any ,
如果 你 发生 到 有 任何 ,

如果你碰巧有的话，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [liːs] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ]
you are required by the terms of your lease to send them to boarding
你 是 必需的 经过 这 条款 的 你的 租 到 发送 他们 到 登机
- [skuːl] ;
- school ;
- 学校 ;

根据租赁条款，你必须送他们去寄宿学校；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['enɪ] ,
and if you haven't any ,
和 如果 你 还没有 任何 ,

如果你没有任何.....

[ðə; ðɪ] [liːs] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['tenənsɪ] .
the lease requires that you shall promise to have none during your tenancy .
这 租 需要 那 你 将 承诺 到 有 没有任何 期间 你的 租约 .

租赁合同要求您承诺在租赁期间不得拥有任何非法物品。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpətɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɑːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
The owners of such properties have a lot of heart about them ,
这 所有者 的 这样的 特性 有 一个 很多 的 心 关于 他们 ,

这些房产的业主都对它们倾注了大量心血。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənts] [ðeɪ] [pʊt]
and they take good care to protect the children against the apartments they put
和 他们 拿 好的 关心 到 保护 这 孩子们 反对 这 公寓 他们 放
[ʌp] . 〃
up . ”
向上 . 〃

他们非常注重保护儿童免受他们建造的公寓楼的伤害。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [preɪ] , [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðæt] ? 〃 [di'mɑːnd, -'mænd]
“ And what kind of people , pray , live in such places as that ? 〃 demanded
〃 和 什么 种类 的 人们 , 祈祷 , 居住 在 这样的 地方 作为 那 ? 〃 要求
[ðə; ðɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
the Bibliomaniac .
这 藏书癖 .

“请问，住在那样地方的都是些什么样的人呢？”藏书癖问道。

“ ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , 〃 [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
“ Very nice people , 〃 said the Idiot .
〃 非常 好的 人们 , 〃 说 这 笨蛋 .

“非常好的人，”傻瓜说。

“ ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [huː] [spend][ðeə(r)] [wˈɪntəz] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] , [ðeə(r)]
“ People , for the most part , who spend their winters at Palm Beach , their
“ 人们 , 为了 这 最多 部分 , WHO 花费 他们的 冬天 在 棕榈 海滩 , 他们的
[sprɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,
springs in London ,
弹簧 在 伦敦 ,

“大多数人冬天在棕榈滩度过，春天在伦敦度过，

[ðeə(r)] ['sʌməz] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði]
their summers at Newport or on the Continent , and their autumns in the
他们的 夏天 在 纽波特 或者 在 这 大陆 , 和 他们的 秋天 在 这
['bɑːkʃə(r)] . ”
Berkshires . ”
伯克希尔 . ”

他们夏天在纽波特或欧洲大陆度过，秋天在伯克希尔度过。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][həʊm] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] ,
“ I don't see why they need a home at all if that's the way they do ,
“ 我 不 看 为什么 他们 需要 一个 家 在 全部如果 那就是 这 方式 他们 做 ,

“如果他们那样生活，我不明白他们为什么还需要房子。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .
” said Mrs . Pedagog .
” 说 太太 . 教育学 .

佩达戈格夫人说道。

“ [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ It's very simple , ” said the Idiot .
“ 它是 非常 简单的 , ” 说 这 笨蛋 .

“这很简单，”傻瓜说。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['redʒɪstə(r)] . ”
“ You've got to have an address to get your name in the Social Register . ”
“ 你已经 得到 到 有 一个 地址 到 得到 你的 姓名 在 这 社会的 登记 . ”

“要想把名字登记在社会名册上，你必须要有地址。”

“ [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪz] ['prɪti] [stiːp] [-]
“ Four thousand dollars is pretty steep [107]
“ 四 千 美元 是 漂亮的 陡 [-]

“四千美元相当贵[107]”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .
for an address , ” commented the Bibliomaniac .
为了 一个 地址 , ” 评论 这 藏书癖 .

“地址是，”藏书家评论道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ It would be for me , ” said the Idiot .
“ 它 会 是 为了 我 , ” 说 这 笨蛋 .

“对我来说当然是，”傻瓜说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ But it is cheap for them .
“ 但 它 是 便宜的 为了 他们 .

但对他们来说很便宜。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛdmɪr] [ɪts] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [ə'dres] [ɪn] [taʊn] .
Moreover , in the case of the Redmere it's the swellest address in town .
而且 , 在 这 案件 的 这 雷德米尔 它是 这 最棒的 地址 在 镇 .

此外，就雷德米尔而言，它是城里最好的住所。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [di'vɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['səʊʃ(ə)l]['siːz(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]

Three	of	the	most	important	divorces	of	the	last	social	season	took	place	at
三	的	这	最多	重要的	离婚	的	这	最后的	社会的	季节	采取	地方	在

[ðə; ði] [rɛdmɪr] .

the	Redmere	.
这	雷德米尔	.

上个社交季最引人注目的三起离婚案都发生在雷德米尔。

['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [haɪ] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst]

Social	position	comes	high	,	Mr	.	Bib	,	but	there	are	people	who	must
社会的	位置	来	高的	,	先生	.	围兜	,	但	那里	是	人们	WHO	必须

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

比布先生，社会地位固然重要，但有些人非得拥有它不可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [beɪkt] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɔː'stoʊniənz] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] —

It	is	to	them	what	baked	beans	are	to	the	Bostonian's	Sunday	breakfast	—
它	是	到	他们	什么	烘焙	豆子	是	到	这	波士顿人的	星期日	早餐	—

[ə; eɪ][saɪn][kweɪ; kwɑː][nɒn] . ”

a	sine	qua	non	.	”
一个	正弦	qua	非	.	”

对他们来说，烤豆就像波士顿人周日早餐中的烤豆一样——是必不可少的。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt'evə(r)] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)]

“	May	I	ask	whatever	induced	you	to	look	for	a	four	-	thousand	-	dollar
“	可能	我	问	任何	诱导	你	到	看	为了	一个	四	-	千	-	美元

[ə'pɑːtmənt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

apartment	?	”	asked	Mr	.	Pedagog	.
公寓	?	”	问	先生	.	教育学	.

“请问是什么原因促使您寻找一套价值四千美元的公寓呢？”佩达戈格先生问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ['beəli] ['iːkwəld] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

“	You	have	frequently	stated	that	your	income	barely	equalled	twenty	-	four	hundred
“	你	有	频繁地	声明	那	你的	收入	仅仅	等于	二十	-	四	百

[d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . ”

dollars	a	year	.	”
美元	一个	年	.	”

“你曾多次说过，你的年收入勉强达到两千四百美元。”

“ [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Why	shouldn't	I	?	”	asked	the	Idiot	.
“	为什么	不应该	我	?	”	问	这	笨蛋	.

“我为什么不应该？”傻瓜问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [ə'pɑːtmənt]

“	It	doesn't	cost	any	more	to	look	for	a	four	-	thousand	-	dollar	apartment
“	它	不	成本	任何	更多的	到	看	为了	一个	四	-	千	-	美元	公寓

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [wiːk] [hɔːl] - ['bedruːm] ,

than	it	does	to	go	chasing	after	a	two	-	dollar	-	a	-	week	hall	-	bedroom	,
比	它	做	到	去	追逐	后	一个	二	-	美元	-	一个	-	星期	大厅	-	卧室	,

“寻找一套价值四千美元的公寓，并不比寻找一套每周租金两美元的合租房花费更多。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][im'pres, 'impres][ðə; ði][kæb] - ['draɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

and	it	impresses	the	cab	-	driver	with	a	sense	of	responsibility	.
和	它	令人印象深刻	这	出租车	-	司机	和	一个	感觉	的	责任	.

这会给出租车司机留下责任感的印象。

[bʌt; bət] ['bægɪŋ] [ðiːz] ['gɔːdʒəs] [ə'pɑːtmənts] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [flæt] -

But	bagging	these	gorgeous	apartments	does	not	constitute	the	real	joy	of	flat	-
但	装袋	这些	华丽的	公寓	做	不是	构成	这	真实的	喜悦	的	平坦的	-

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

但是，买到这些漂亮的公寓并不是找房子的真正乐趣所在。

[fɔː(r); fə(r)]['spɒlɪd] [-]

For	solid	[	108	]
为了	坚硬的	[	-	]

对于固体[108]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['riːəl] [spɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [ə'pɑːtmənt]

satisfaction	and	real	sport	the	chase	for	a	fifteen	-	hundred	-	dollar	apartment
满意	和	真实的	运动	这	追赶	为了	一个	十五	-	百	-	美元	公寓

[ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['neɪbəhʊd] [beəz] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm] .

in	a	decent	neighborhood	bears	away	the	palm	.
在	一个	体面的	邻里	熊	离开	这	棕榈	.

在体面的街区里，追求一套价值 1500 美元的公寓，这种追求带来的满足感和真正的运动感，最终会让人筋疲力尽。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['plenti] [ɒv; əv]['ruːmi; 'rʊmi] [swiːts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] -

You	can	get	plenty	of	roomy	suites	in	the	neighborhood	of	a	boiler	-
你	能	得到	很多	的	宽敞	套房	在	这	邻里	的	一个	锅炉	-

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

在锅炉厂附近可以找到很多宽敞的套房。

[ɔː(r)][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] , [ɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [haʊs] , [æt; ət]

or	next	door	to	a	distillery	,	or	back	of	a	fire	-	engine	house	,	at
或者	下一个	门	到	一个	酒厂	,	或者	后退	的	一个	火	-	引擎	房子	,	在

['riːznəbl] [rents] ,

reasonable	rents	,
合理的	租金	,

或者毗邻酿酒厂，或者位于消防站后面，租金合理。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'presɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ]

and	along	the	elevated	railway	lines	much	that	is	impressive	is	to	be	found	by
和	沿着	这	升高	铁路	线条	很多	那	是	感人的	是	到	是	成立	经过

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [sliːp] [wɪð] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪləʊz] [ɔːl] [naɪt] ;

those	who	can	sleep	with	trains	running	alongside	of	their	pillows	all	night	;
那些	WHO	能	睡觉	和	火车	跑步	旁边	的	他们的	枕头	全部	夜晚	;

沿着高架铁路线，那些能够整夜伴着火车从枕头旁驶过入睡的人，会发现许多令人印象深刻的景象；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ɪ'luːsɪv] .

but	when	you	get	away	from	these	,	the	real	thing	at	that	figure	is	elusive	.
但	什么时候	你	得到	离开	从	这些	,	这	真实的	事物	在	那	数字	是	难以捉摸的	.

但当你摆脱这些之后，真正达到那个水平的人就很难找到了。

['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [pɑːk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tuː] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [wɪð] [ə; eɪ]

Over	by	the	Park	you	can	get	two	pigeon	-	holes	and	a	bath	,	with	a
超过	经过	这	公园	你	能	得到	二	鸽子	-	孔	和	一个	洗澡	,	和	一个

['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

southern	exposure	,
南部	接触	,

公园那边有两个朝南的鸽舍和一个浴室。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

for	nineteen	hundred	dollars	a	year	;
为了	十九	百	美元	一个	年	;

每年1900美元；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] [θriː]

if	you	are	willing	to	dispense	with	the	southern	exposure	you	can	get	three
如果	你	是	愿意的	到	分配	和	这	南部	接触	你	能	得到	三

[blæk] [həʊlz] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtlərz] ['pæntri] ,

Black	Holes	of	Calcutta	and	a	butler's	pantry	,
黑色的	孔	的	加尔各答	和	一个	管家	食品储藏室	,

如果你愿意放弃朝南的采光，你可以得到三个加尔各答黑洞和一个管家餐具室。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

in	the	same	neighborhood	,	for	sixteen	hundred	dollars	,	but	you	have	to
在	这	相同的	邻里	,	为了	十六	百	美元	,	但	你	有	到

[prə'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eə(r)] .

provide	your	own	air	.
提供	你的	自己的	空气	.

在同一个街区，价格是 1600 美元，但是你需要自己解决空气问题。

['fɑːðə(r)] [daʊn] - [taʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrəz]

Farther	down	-	town	you	will	occasionally	find	the	thing	you	want	with	a	few	extras
更远	向下	-	镇	你	将要	偶尔	寻找	这	事物	你	想	和	一个	很少	额外

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɔːnɪt] - ['pleər] ,

in	the	shape	of	cornet	-	players	,
在	这	形状	的	角膜	-	玩家	,

再往市中心走走，你偶尔会发现你想要的东西，以及一些额外的惊喜，比如短号演奏者。

[ˌpiːə'nəʊlə] - ['bæŋə] , [ænd; ənd][pə'rɒksaɪd][sə'prɑːnəʊz][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æn; ən]

pianola	-	bangers	,	and	peroxide	sopranos	on	either	side	of	you	,	and	an
钢琴	-	劲爆歌曲	,	和	过氧化物	女高音	在	任何一个	边	的	你	,	和	一个

[ˌɒstiə'pæθɪk] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [-]

osteopathic	veterinary	surgeon	on	the	ground	[	109	]
整骨疗法	兽医	外科医生	在	这	地面	[	-	]

钢琴演奏者，你两侧是染着过氧化氢的女高音，地上还有一位整骨兽医[109]

[flɔː(r)] [θrəʊn] [ɪn] .

floor	thrown	in	.
地面	抛掷	在	.

地板也铺好了。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['peɪpə(r)][flæts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

Then	there	are	paper	flats	that	can	be	had	for	twelve	hundred	dollars	,
然后	那里	是	纸	公寓	那	能	是	有	为了	十二	百	美元	,

还有一些纸质公寓，售价1200美元。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][hæv; həv]['eni] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɔːlz] [woʊnt][stænd][ðə; ði]

but	you	can't	have	any	pictures	in	them	,	because	the	walls	won't	stand	the
但	你	不能	有	任何	图片	在	他们	,	因为	这	墙壁	惯于	站立	这

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

但是里面不能挂任何照片，因为墙壁承受不住照片的重量。

[ænd; ənd] ['eni] [neɪl] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [stɪk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːtmənt] .

and	any	nail	of	reasonable	length	would	stick	through	into	the	next	apartment	.
和	任何	指甲	的	合理的	长度	会	戳	通过	进入	这	下一个	公寓	.

任何长度合适的钉子都会穿透到隔壁公寓里。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'feəz] [wʌns] ,

A	friend	of	mine	lived	in	one	of	these	affairs	once	,
一个	朋友	的	矿	居住地	在	一	的	这些	事务	一次	,

我有个朋友曾经住在这种房子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [fel] [θruː] ['ɪntuː]

and	when	he	inadvertently	leaned	against	the	wall	one	night	he	fell	through	into
和	什么时候	他	无意中	倾斜	反对	这	墙	一	夜晚	他	跌倒	通过	进入

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] .

his	neighbor's	bath	-	tub	.
他的	邻居	洗澡	-	浴缸	.

一天晚上，他不小心靠在墙上，结果掉进了邻居的浴缸里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [prə'məuts] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] ;

Of	course	,	that	sort	of	thing	promotes	sociability	;
的	课程	,	那	种类	的	事物	促进	社交性	;

当然，这类事情有助于促进社交；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] .

but	for	a	home	most	people	want	just	a	little	privacy	.
但	为了	一个	家	最多	人们	想	只是	一个	小的	隐私	.

但对于大多数人来说，居家生活只需要一点隐私。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][lɪst] [rʌnz] [ɒn] .

And	so	the	list	runs	on	.
和	所以	这	列表	跑步	在	.

名单就这样一直列了下去。

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfətəbəl] ['dwelɪŋ] -

You	would	really	be	astonished	at	the	great	variety	of	discomfortable	dwelling	-
你	会	真的	是	惊讶	在	这	伟大的	种类	的	不舒服	住宅	-

['pleɪsɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪld] .

places	that	people	build	.
地方	那	人们	建造	.

你一定会对人们建造的各种各样不舒适的住所感到惊讶。

[sʌtʃ] [haɪ] - [ɑːt] [ˌdekə'reɪʃnz] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] — ['pɜːp(ə)l] [friːz] [sə'maʊntɪŋ] ['jeləʊ]

Such	high	-	art	decorations	as	you	encounter	—	purple	friezes	surmounting	yellow
这样的	高的	-	艺术	装饰	作为	你	遇到	—	紫色的	饰带	克服	黄色的

['deidəu] ; ['drægənz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fruːt] - [b'ɑːskɪts] ;

dadoes	;	dragons	peeping	out	of	fruit	-	baskets	;
裙边	;	龙	偷窥	出去	的	水果	-	篮子	;

你所见到的这些高雅艺术装饰——紫色的饰带点缀在黄色的墙裙上；从水果篮里探出头的龙；

[aɪ'dɪəlaɪzd] [tə'mɑːtəʊz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bedruːm] [wɔːlz] .

idealized	tomatoes	in	full	bloom	chasing	one	another	all	around	the	bedroom	walls	.
理想化的	西红柿	在	满的	盛开	追逐	一	其他	全部	大约	这	卧室	墙壁	.

盛开的理想化番茄在卧室墙壁上追逐嬉戏。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌinkən'viːnjəns] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðeə(r)] [best] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]

Then	the	architectural	inconveniences	they	present	with	their	best	bedrooms
然后	这	建筑	不便之处	他们	展示	和	他们的	最好的	卧室

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

opening	into	the	kitchen	;
开幕	进入	这	厨房	;

然后是它们在建筑设计上的不便之处，例如最好的卧室都通向厨房；

[ðeə(r)] ['pɑːləz] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [wɒʃ] - [stændz] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [ðeə(r)] ['aɪbɹəɹiz]

their	parlors	with	marble	wash	-	stands	with	running	water	in	the	corner	;	their	libraries
他们的	客厅	和	大理石	洗	-	站立	和	跑步	水	在	这	角落	;	他们的	图书馆

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['mɑːvələs] [-]

fitted	up	with	marvellous	[	110	]
适配	向上	和	奇妙	[	-	]

他们的客厅里有大理石盥洗台，角落里有自来水；他们的图书馆里配备了精美的[110]

[stiːm] - ['redɪˌetəz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] - ['klɔzits] ,

steam	-	radiators	and	china	-	closets	,
蒸汽	-	散热器	和	中国	-	壁橱	,

蒸汽散热器和瓷器柜，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kitʃinz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [skɔːtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] ,

and	their	kitchens	so	small	that	the	fire	in	the	range	scorches	the	wall	opposite	,
和	他们的	厨房	所以	小的	那	这	火	在	这	范围	焦土	这	墙	对面的	,

他们的厨房非常小，炉灶上的火甚至会烧焦对面的墙壁。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][æs'bestɒs] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [θɜːd]

and	over	which	nothing	but	an	asbestos	cook	,	with	a	figure	like	a	third
和	超过	哪个	没有什么	但	一个	石棉	厨师	,	和	一个	数字	喜欢	一个	第三

[reɪl] , [kʊd; kəd] [prɪ'zaɪd] .

rail	,	could	preside	.
轨	,	可以	主持	.

只有像第三根轨道一样危险的石棉厨师才能主持这个节目。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] !

And	,	best	of	all	,	there	are	the	janitors	!
和	,	最好的	的	全部	,	那里	是	这	清洁工	!

最棒的是，还有清洁工！

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] ,

Why	,	Mr	.	Bib	,
为什么	,	先生	.	围兜	,

为什么呢，比布先生?

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ə'ləʊn] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ]

the	study	of	the	janitor	and	his	habits	alone	is	worthy	of	the	life	-	long
这	学习	的	这	清洁工	和	他的	习惯	独自的	是	值得	的	这	生活	-	长的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz]

attention	of	the	best	entomologist	that	ever	lived	—	and	yet	you	say	there	is
注意力	的	这	最好的	昆虫学家	那	曾经	居住地	—	和	然而	你	说	那里	是

['nʌθɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪn] [flæt] - ['hʌntɪŋ] . ”

nothing	educational	in	flat	-	hunting	.	”
没有什么	教育	在	平坦的	-	打猎	.	”

单是研究清洁工及其习惯就值得有史以来最伟大的昆虫学家毕生关注——然而你却说在平地上寻找昆虫没有任何教育意义。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , “ [aɪ] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	well	,	”	said	the	Bibliomaniac	,	“	I	meant	for	me	.
“	哦	,	出色地	,	”	说	这	藏书癖	,	“	我	意思是	为了	我	.

“哦，好吧，”藏书癖说，“我是说给我自己用的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

There	are	a	lot	of	things	that	would	be	educational	to	you	that	I	should
那里	是	一个	很多	的	事物	那	会	是	教育	到	你	那	我	应该

[rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] .

regard	as	symptomatic	of	profound	ignorance	.
看待	作为	症状	的	深刻的	无知	.

有很多事情对你来说可能是有益的，但我认为这些事情恰恰是极其无知的表现。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”

Everything	is	relative	in	this	world	.	”
一切	是	相对的	在	这	世界	.	”

在这个世界上，一切都是相对的。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['evri] ['eɪprəl] 1st

“	That	is	true	,	”	said	the	Idiot	;	“	and	that	is	why	every	April	1st
“	那	是	真的	,	”	说	这	笨蛋	;	“	和	那	是	为什么	每一个	四月	1st

“没错，”傻瓜说；“所以每年的4月1日……”

[ai][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['dwelə(r)z] .

I	go	out	and	gloat	over	the	miseries	of	the	flat	-	dwellers	.
我	去	出去	和	幸灾乐祸	超过	这	苦难	的	这	平坦的	-	居民	.

我出去后，幸灾乐祸地看着那些住在公寓里的人们的悲惨遭遇。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] - [həʊl]['ʌndə(r)]['mɪsɪz] .

As	long	as	I	can	do	that	I	am	happy	in	my	little	cubby	-	hole	under	Mrs	.
作为	长的	作为	我	能	做	那	我	是	快乐的	在	我的	小的	小隔间	-	洞	在下面	太太	.

- [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ru:f] . ”

Pedagog's	hospitable	roof	.	”
-	好客	屋顶	.	”

只要能做到这一点，我就很开心能待在佩达戈格太太热情好客的屋檐下的小隔间里。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

I	am	glad	to	hear	you	say	that	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	.
我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	”	说	太太	.	教育学	.

“听到你这么说，我很高兴，”佩达戈格夫人说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fɪəf(ə)l] , [-]

“	I	was	a	bit	fearful	,	[	111	]
”	我	曾是	一个	少量	可怕	,	[	-	]

“我当时有点害怕，[111]

['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] . ”

Mr	.	Idiot	,	that	you	had	it	in	mind	to	move	away	from	us	.	”
先生	.	笨蛋	,	那	你	有	它	在	头脑	到	移动	离开	从	我们	.	”

“白痴先生，你竟然想离开我们。”

“ [nəʊ] [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	No	indeed	,	Mrs	.	Pedagog	,	”	replied	the	Idiot	,	rising	from	the	table	.
”	不	的确	,	太太	.	教育学	,	”	回复	这	笨蛋	,	上升	从	这	桌子	.

“的确不是，佩达戈格夫人，”白痴回答道，同时从桌边站了起来。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	You	need	have	no	fear	of	that	.
”	你	需要	有	不	害怕	的	那	.

你完全不必担心。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑ:(r)] .

You	couldn't	get	me	out	of	here	with	a	crow	-	bar	.
你	不能	得到	我	出去	的	这里	和	一个	乌鸦	-	酒吧	.

就算用撬棍也弄不走我。

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [haʊs] [ænd; ənd] [jɔ:'self] ,

If	I	did	not	have	entire	confidence	in	your	lovely	house	and	yourself	,
如果	我	做过	不是	有	全部的	信心	在	你的	迷人的	房子	和	你自己	,

如果我对你美丽的房子和你本人没有十足的信心，

[ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [pə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə][get] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ] [bɔ:d] ,

you	don't	suppose	I	would	permit	myself	to	get	three	months	behind	in	my	board	,
你	不	认为	我	会	允许	我	到	得到	三	几个月	在后面	在	我的	木板	,

你不会认为我会允许自己考试进度落后三个月吧?

[du:; də][ju:; jʊ] ? ” [-]

do	you	?	”	[	112	]
做	你	?	”	[	-	]

是吗？”[112]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['juːniən]
THE HOUSEMAID'S UNION
这 女佣 联盟

女佣工会

[pə'teɪtəʊz] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['meəri] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['smiðəz] - - [haɪ] - [klɑːs]
POTATOES , sir ? ” said Mary , the waitress at Mrs . Smithers - Pedagog's High - Class
土豆 , 先生 ? ” 说 玛丽 , 这 女服务员 在 太太 . 史密瑟斯 - - 高的 - 班级
[həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] ,
Home for Single Gentlemen ,
家 为了 单身的 先生们 ,

“先生，要土豆吗？”史密瑟斯-佩达戈格夫人高级单身男士之家的女服务员玛丽问道。

['stɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪdiəts] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]
stopping behind the Idiot's chair and addressing the back of his neck in the
停止 在后面 这 白痴的 椅子 和 解决 这 后退 的 他的 脖子 在 这
['juːʒuəl] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['fæʃ(ə)n] .
usual boarding - house fashion .
通常 登机 - 房子 时尚 .

走到傻瓜的椅子后面，用寄宿公寓里常见的方式，对着他的后颈说话。

“ [jes] , [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] , ['meəri] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] ['ɪdiət]
“ Yes , I want some potatoes , Mary ; but before I take them , ” the Idiot
“ 是的 , 我 想 一些 土豆 , 玛丽 ; 但 前 我 拿 他们 , ” 这 笨蛋
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“是的，玛丽，我想要些土豆；但在我拿之前，”傻子回答说，

“ [aɪ][mʌst; məst] [fɜːst] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði]['juːniən]['leɪb(ə)l] ,
“ I must first ascertain whether or not you wear the union label ,
“ 我 必须 第一的 探明 无论 或者 不是 你 穿 这 联盟 标签 ,

“我首先必须确定你是否佩戴工会标志，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]['steɪtəs]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .
and what is the exact status also of the potatoes .
和 什么 是 这 精确的 地位 还 的 这 土豆 .

还有，土豆的确切情况如何?

[maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [nɒn] - ['juːniən] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə] [help]
My principles are such that I cannot permit a non - union housemaid to help
我的 原则 是 这样的 那 我 不能 允许 一个 非 - 联盟 保姆 到 帮助
[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][skæb][pə'teɪtəʊ] ,
me to a scab potato ,
我 到 一个 痂 土豆 ,

我的原则是，我不能允许非工会女佣帮我处理一个工贼土豆。

[ˌweər'æz] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] ,
whereas , if you belong to the sisterhood ,
然而 , 如果 你 属于 到 这 姐妹情谊 ,

然而，如果你是姐妹会成员，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [stjuːd] [frend] ['mɜːfi] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['juːniən][fɑːm] , [ðen] ,

and	our	stewed	friend	Murphy	here	has	been	raised	upon	a	union	farm	,	then	,
和	我们的	炖	朋友	墨菲	这里	有	到过	提高	之上	一个	联盟	农场	,	然后	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

而我们这位脾气古怪的朋友墨菲，确实是在工会农场长大的。

[duː; də][ai] [wɪʃ] [nɒt]['əʊnli][wʌn][pə'teɪtəʊ][bʌt; bət] ['meni] . ” [-]

do	I	wish	not	only	one	potato	but	many	.	”	[	113	]
做	我	希望	不是	仅有的	一	土豆	但	许多	.	”	[	-	]

我希望的不仅仅是一个土豆，而是很多土豆。”[113]

['mɛriz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

Mary's	reply	was	a	giggle	.
玛丽的	回复	曾是	一个	傻笑	.

玛丽的回应是咯咯地笑。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Ah	!	”	said	the	Idiot	.
“	啊	!	”	说	这	笨蛋	.

“啊！”傻瓜说道。

“ [ðə; ði] ['meri] [hɑː] - [hɑː] , [eɪ] ?

“	The	merry	ha	-	ha	,	eh	?
“	这	欢乐	哈	-	哈	,	嗯	?

“真是欢乐的哈哈，是吧？”

[ɔːl] [raɪt] , ['meəri] .

All	right	,	Mary	.
全部	正确的	,	玛丽	.

好的，玛丽。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)][ɒn] [ðɪs]

That	is	for	the	present	sufficient	evidence	that	your	conscience	is	clear	on	this
那	是	为了	这	展示	充足的	证据	那	你的	良心	是	清除	在	这

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .

very	important	matter	.
非常	重要的	事情	.

就目前而言，这足以证明你对这件非常重要的事情问心无愧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪg'zæktli]['ʌndə(r)]['prəʊtest] ,

As	for	the	potatoes	,	we	will	eat	them	not	exactly	under	protest	,
作为	为了	这	土豆	,	我们	将要	吃	他们	不是	确切地	在下面	反对	,

至于土豆，我们虽然不会完全抗拒，但还是会吃掉它们。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'naʊnst] [prə'vaɪzəʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ]

but	with	a	distinctly	announced	proviso	in	advance	that	we	assume	that	they
但	和	一个	明显地	宣布	但书	在	进步	那	我们	认为	那	他们

[hæv; həv] ['kwɒlɪfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] ['stʌmək] .

have	qualified	themselves	for	admission	into	a	union	stomach	.
有	合格的	他们自己	为了	入学	进入	一个	联盟	胃	.

但事先明确宣布的前提是，我们假定他们已经具备进入工会胃部的资格。

[ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][maɪ][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf] ['mɜːfi] [ɪz]

I	hesitate	to	think	of	what	will	happen	in	my	interior	department	if	Murphy	is
我	犹豫	到	思考	的	什么	将要	发生	在	我的	内部的	部门	如果	墨菲	是

[dɪ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

deceiving	us	.
欺骗	我们	.

我不敢想象，如果墨菲定律真的应验了，我的室内设计部门将会发生什么。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪdiət] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuːd]
" **Whereupon the Idiot came into possession of a goodly portion of the stewed**
" 于是 这 笨蛋 来了 进入 拥有 的 一个 很好 部分 的 这 炖
[pə'teɪtəʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

于是，那个傻瓜分到了一大块炖土豆。

[ænd; ənd]['meəri] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and Mary fled to the kitchen ,
和 玛丽 逃亡 到 这 厨房 ,

玛丽逃到了厨房。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
where she informed the presiding genius of the range that the young gentleman
在哪里 她 知情的 这 主持 天才 的 这 范围 那 这 年轻的 绅士
[wɒz; wəz] [kɹ'eɪzɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
was crazier than ever .
曾是 更疯狂 比 曾经 .

她向该领域的权威人士报告说，这位年轻先生比以往任何时候都更加疯狂了。

" [hiːz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði][j'uːniənz] , [naʊ] , ['brɪdʒɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He's talkin ' about the unions , now , Bridget , " said she .
" 他是 谈话 - 关于 这 工会 , 现在 , 布里奇特 , " 说 她 .

"他现在在谈论工会了，布里奇特，"她说。

" [ɪz][hiː; hi][ə'gɪn] - [ɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['brɪdʒɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" Is he agin ' em ? " demanded Bridget , with a glitter in her eye .
" 是 他 再次 - 呃 ? " 要求 布里奇特 , 和 一个 闪光 在 她 眼睛 .

"他跟他们作对吗？"布里奇特眼中闪着光芒，问道。

" [nəʊ] , [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] [mɪlk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɒn] - ['juːniən] [kaʊ] , "
" No , he's for ' em ; he wouldn't even drink milk from a non - union cow , "
" 不 , 他是 为了 - 呃 ; 他 不会 甚至 喝 牛奶 从 一个 非 - 联盟 奶牛 , "
[sed] ['meəri] . [-]
said Mary . [114]
说 玛丽 . [-]

"不，他是支持他们的；他甚至不会喝非工会奶牛产的牛奶，"玛丽说。[114]

" [hiːz] [ə; eɪ] , " [sed] ['brɪdʒɪt] .
" He's a foine gintleman , " said Bridget .
" 他是 一个 foine 金特尔曼 , " 说 布里奇特 .

"他是个风度翩翩的绅士，"布里奇特说。

" [ɔɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɔfəlz] [ə; eɪ] - ['lɑːdʒə(r)] .
" Oi'll make his waffles a soize larger .
" 油 制作 他的 华夫饼 一个 - 更大的 .

"我会把他的华夫饼再做大一号。"

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪdiəts]
" Meanwhile the Bibliomaniac had chosen to reflect seriously upon the Idiot's
" 同时 这 藏书癖 有 选定 到 反映 严重地 之上 这 白痴的
[ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][j'uːniənz] .
intelligence for his approval of unions .
智力 为了 他的 赞同 的 工会 .

"与此同时，藏书家却认真地思考起白痴为何会赞同工会这件事。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
“ They are responsible for pretty nearly all the trouble there is at the present
“ 他们 是 负责任的 为了 漂亮的 几乎 全部 这 麻烦 那里 是 在 这 展示
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“他们几乎要为目前所有的麻烦负责。”

” [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] , ['æŋgrəli] .
” he snapped out , angrily .
” 他 啪啪 出去 , 愤怒地 .

他怒气冲冲地说道。

“ [əʊ] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Oh , go along with you , ” retorted the Idiot .
“ 哦 , 去 沿着 和 你 , ” 反驳 这 笨蛋 .

“哦，你就陪你一起去吧，”白痴反驳道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [deɪz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The trouble we have these days , like all the rest of the troubles of the
“ 这 麻烦 我们 有 这些 天 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 麻烦 的 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

“我们现在遇到的麻烦，就像过去所有的麻烦一样，

[gəʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] [nɒn] - ['juːniən]['æp(ə)l] [ðæt] [iːv] [et; eɪt][ænd; ənd]['ædəm] [gɒt]
go right back to that old original non - union apple that Eve ate and Adam got
去 正确的 后退 到 那 老的 原来的 非 - 联盟 苹果 那 前夕 吃 和 亚当 得到
[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] .
the core of .
这 核 的 .

回到夏娃吃下、亚当得到果核的那个古老的、未经杂交的苹果。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .
You know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

['iːv(ə)n]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ˌʌn'tjuːtəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
Even Adam and Eve , untutored children of nature though they were , saw it
甚至 亚当 和 前夕 , 未经训练的 孩子们 的 自然 尽管 他们 是 , 锯 它
[raɪt] [ɒf] ,
right off ,
正确的 离开 ,

即使是亚当和夏娃，这对未经教化的自然之子，也立刻意识到了这一点。

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['juːniən][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
and organized a union on the spot ,
和 组织 一个 联盟 在 这 点 ,

并当场组织了工会。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['pruːvn; 'prəʊvn][ðə; ði][məʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
which has in the course of centuries proven the most beneficent institution
哪个 有 在 这 课程 的 几个世纪 已证实 这 最多 仁慈的 机构
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
of the ages .
的 这 年龄 .

几个世纪以来，它已被证明是历史上最仁慈的制度。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] — [ə; eɪ] [həʊm]

With	all	due	respect	to	the	character	of	this	dwelling	-	place	of	ours	—	a	home
和	全部到期的		尊重	到	这	特点	的	这	住宅	-	地方	的	我们的	—	一个	家

[fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] — [ðə; ði]['juːniən][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

for	single	gentlemen	—	the	union	is	the	thing	.
为了	单身的	先生们	—	这	联盟	是	这	事物	.

尽管我们这处住所的性质——单身男士之家——值得尊重，但婚姻才是最重要的。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [trə'mendəsli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət] [jʊr; jər]

If	you	don't	belong	to	one	you	may	be	tremendously	independent	,	but	you're
如果	你	不	属于	到	一	你	可能	是	非常	独立的	,	但	你是

['bluːmɪŋ] ['ləʊnsəm] . ”

blooming	lonesome	.	”
盛开	寂寞	.	”

如果你没有归属感，你或许会非常独立，但你也会感到无比孤独。

“ [ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊnɪəl]['juːniən] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . [-]

“	The	matrimonial	union	,	”	smiled	Mrs	.	[	115	]
“	这	婚姻	联盟	,	”	微笑	太太	.	[	-	]

“婚姻结合，”夫人笑着说。[115]

['pedəgɒg] , “ [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] ['mærid] [twaɪs] , [ai]

Pedagog	,	“	is	indeed	a	blessed	institution	,	and	,	having	been	married	twice	,	I
教育学	,	“	是	的确	一个	蒙福	机构	,	和	,	拥有	到过	已婚	两次	,	我

[kæn; kən]['testɪfaɪ][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ;

can	testify	from	experience	;
能	作证	从	经验	;

教师，“确实是一个幸福的机构，而且，我结过两次婚，可以根据经验作证；

[bʌt; bət] , ['truːli] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pʊt]['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː] ['mɛriz] [hed] [ə'baʊt]

but	,	truly	,	Mr	.	Idiot	,	I	wish	you	wouldn't	put	notions	into	Mary's	head	about
但	,	真的	,	先生	.	笨蛋	,	我	希望	你	不会	放	概念	进入	玛丽的	头	关于

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] .

the	other	kind	.
这	其他	种类	.

但是，说真的，白痴先生，我希望你不要在玛丽的脑子里灌输另一种观念。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['haʊsˌmeɪdz] ['juːniən][wiː; wi][hɪə(r)][səʊ]

I	should	be	sorry	if	she	were	to	join	that	housemaid's	union	we	hear	so
我	应该	是	对不起	如果	她	是	到	加入	那	女佣	联盟	我们	听到	所以

[mʌtʃ] [ə'baʊt] .

much	about	.
很多	关于	.

如果她加入了我们经常听说的那个女佣工会，我会感到遗憾。

[ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wɪð] [maɪ] [də'mestɪk] [help] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət]

I	have	trouble	enough	now	with	my	domestic	help	without	having	a	walking	delegate
我	有	麻烦	足够的	现在	和	我的	国内的	帮助	没有	拥有	一个	步行	代表

[ɒn][maɪ][hændz][æz; əz] [wel] . ”

on	my	hands	as	well	.	”
在	我的	双手	作为	出色地	.	”

我现在已经够头疼家政阿姨了，实在不想再添个“行走的代理人”。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [ˌækwi'es] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	doubt	,	”	acquiesced	the	Idiot	.
“	不	怀疑	,	”	默许	这	笨蛋	.

“毫无疑问，”白痴附和道。

“ [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɔ:l] [greɪt] ['mu:vmənts] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌinkən'vi:njəns] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end]

“	In	their	beginnings	all	great	movements	have	their	inconveniences	,	but	in	the	end
“	在	他们的	开端	全部	伟大的	移动	有	他们的	不便之处	,	但	在	这	结尾

, ['prɒpəli] [dɪ'veləpt] ,

,	properly	developed	,
,	适当地	发达	,

“所有伟大的运动在起步阶段都会遇到不便，但最终，经过适当的发展，

[ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] ['ju:niən] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

a	housemaid's	union	wouldn't	be	a	bad	thing	for	employers	,
一个	女佣	联盟	不会	是	一个	坏的	事物	为了	雇主	,

对雇主来说，成立一个家政女佣工会并非坏事。

[ænd; ənd][ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	I	rather	think	it	might	prove	a	good	thing	.
和	我	相当	思考	它	可能	证明	一个	好的	事物	.

而且我倒觉得这或许是一件好事。

[sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] [ˌmisbi'heiv] [hɜ:'self] ,

Suppose	one	of	your	servants	misbehaves	herself	,
认为	一	的	你的	仆人	行为不端	她自己	,

假设你的一个女仆行为不端，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]

for	instance	—	I	remember	one	occasion	in	this	very	house	when	it	required	the
为了	实例	—	我	记住	一	场合	在	这	非常	房子	什么时候	它	必需的	这

[ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ,

united	efforts	of	yourself	,
团结的	努力	的	你自己	,

例如——我记得就在这所房子里，有一次需要你们齐心协力才能解决的事情，

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [θri:] [pə'li:smən] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [ɪ'fektɪvli]

Mr	.	Pedagog	,	three	policemen	,	and	your	humble	servant	to	effectively
先生	.	教育学	,	三	警察	,	和	你的	谦逊的	仆人	到	有效地

[dɪs'tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] [θri:] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

discharge	a	three	-	hundred	-	pound	queen	of	the	kitchen	,
释放	一个	三	-	百	-	磅	女王	的	这	厨房	,

佩达戈格先生、三名警察和您卑微的仆人，齐心协力，成功地将一位重达三百磅的厨房女王驱逐出去。

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tu:] ['bɒf(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['ʃeri] .

who	had	looked	not	wisely	but	too	often	on	the	cooking	sherry	.
WHO	有	看起来	不是	明智地	但	也	经常	在	这	烹饪	雪利酒	.

他曾不明智地、过于频繁地关注过烹饪雪利酒。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'i:brɪˌeɪt] [hæd; həd] [-]

Now	suppose	that	highly	cultivated	inebriate	had	[	116	]
现在	认为	那	高度	栽培	醉酒	有	[	-	]

现在假设一位受过良好教育的醉汉[116]

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ju:niən] ?

belonged	to	a	self	-	respecting	union	?
属于	到	一个	自己	-	尊重	联盟	?

曾加入过一个有尊严的工会?

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

You	wouldn't	have	had	to	discharge	her	at	all	.
你	不会	有	有	到	释放	她	在	全部	.

你本来根本不需要让她出院。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

A	telephone	message	to	the	union	headquarters	,
一个	电话	信息	到	这	联盟	总部	,

打给工会总部的电话留言

[dɪ'spætʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tæntrəm] ,

despatched	**while**	**the**	**lady**	**was**	**indulging**	**in**	**one**	**of**	**her**	**tantrums**	**,**
已派送	尽管	这	女士	曾是	沉溺于	在	一	的	她	发脾气	,

趁着那位女士发脾气的时候，把信送了出去。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

would	**have**	**brought**	**an**	**inspector**	**to**	**the**	**house**	**,**
会	有	带来	一个	检查员	到	这	房子	,

本来会带个检查员到房子里来。

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ɒn] ,

the	**queen**	**would**	**have**	**been**	**caught**	**with**	**the**	**goods**	**on**	**,**
这	女王	会	有	到过	捕捉	和	这	商品	在	,

女王会被当场抓获，当时她身上带着赃物。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	**her**	**card**	**would**	**have**	**been**	**taken**	**from**	**her**	**,**
和	她	卡片	会	有	到过	已采取	从	她	,

她的银行卡会被没收。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

so	**that**	**by**	**the**	**mere**	**automatic**	**operation**	**of**	**the**	**rules**	**of**	**her**	**own**	**organization**
所以	那	经过	这	仅仅	自动的	手术	的	这	规则	的	她	自己的	组织

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

she	**could**	**no**	**longer**	**work**	**for**	**you**	**.**
她	可以	不	更长	工作	为了	你	.

因此，仅仅由于她所在机构的规则自动运作，她就无法再为你工作了。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] [sʌm; səm] ['haɪli] ['si:z(ə)nd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

Thus	**you**	**would**	**have**	**been**	**spared**	**some**	**highly**	**seasoned**	**language**	**which**	**I**	**have**
因此	你	会	有	到过	幸存	一些	高度	经验丰富的	语言	哪个	我	有

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [traɪd] [tu:; tə] [fə'get] ;

for	**years**	**tried**	**to**	**forget**	**;**
为了	年	尝试	到	忘记	;

这样，你就不会听到我多年来一直试图忘记的一些非常古老的语言了；

['mɪstə(r)] . - [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [pʌntʃt] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel]

Mr	**.**	**Pedagog's**	**eye**	**would**	**not**	**have**	**been**	**punched**	**so**	**that**	**you**	**could**	**not**	**tell**
先生	.	-	眼睛	会	不是	有	到过	拳击	所以	那	你	可以	不是	告诉

[jɔ:(r); jə(r)] [blu:] - [aɪd] [bɔɪ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [blæk] - [aɪd] [beɪb] ;

your	**blue**	**-**	**eyed**	**boy**	**from**	**your**	**black**	**-**	**eyed**	**babe**	**;**
你的	蓝色的	-	眼睛	男生	从	你的	黑色的	-	眼睛	宝贝	;

佩达戈格先生的眼睛不会被打瞎，以至于你分不清你的蓝眼睛儿子和黑眼睛女儿；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['ri:əli] [ˌsætɪs'fæktəri] [red] ['nektaɪ] [aɪ]['evə(r)] [əʊnd] ;

I	**should**	**never**	**have**	**lost**	**the**	**only**	**really**	**satisfactory**	**red**	**necktie**	**I**	**ever**	**owned**	**;**
我	应该	绝不	有	丢失的	这	仅有的	真的	令人满意的	红色的	领带	我	曾经	拥有	;

我真不该弄丢我唯一一条真正称得上满意的红色领带；

[ænd; ənd] [θri:] ['stɜ:di] [pə'li:smən] ,

and	**three**	**sturdy**	**policemen**	**,**
和	三	结实的	警察	,

还有三名身强力壮的警察，

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pri:viəsli] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['brʌðə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

one	**of**	**whom**	**had**	**often**	**previously**	**acted**	**as**	**the**	**lady's**	**brother**	**on**	**her**
一	的	谁	有	经常	之前	行动	作为	这	女士的	兄弟	在	她

['i:vnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,

evenings	**at**	**home**	**,**
晚上	在	家	,

其中一人以前经常在晚上扮演这位女士的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] [nɒt]

and	the	others	,	of	whom	we	had	reason	to	believe	were	cousins	not
和	这	其他的	,	的	谁	我们	有	原因	到	相信	是	表兄弟姐妹	不是

['meni] [taɪmz] [rɪ'muːvd] ,

many	times	removed	,
许多	时代	已移除	,

而其他人，我们有理由相信他们是隔代不远的表亲。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['djuːti][ɒv; əv] ['klʌbɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

would	not	have	been	confronted	by	the	ungrateful	duty	of	clubbing	one	who	had
会	不是	有	到过	面对	经过	这	忘恩负义	责任	的	夜店	一	WHO	有

['friːkwəntli] [fed] [ðem; ðəm] ['dʒenərəsli] [-]

frequently	fed	them	generously	[	117	]
频繁地	美联储	他们	慷慨地	[	-	]

他们不会面临殴打经常慷慨款待他们的人的忘恩负义的义务[117]

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] ['mʌtn] [ænd; ənd][maɪ][bɪə(r)] . ”

upon	your	cold	mutton	and	my	beer	.	”
之上	你的	寒冷的	羊肉	和	我的	啤酒	.	”

“你的冷羊肉配我的啤酒。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [duː; də] ? ” ['kwɪrrɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] ,

“	Is	that	one	of	the	things	the	union	would	do	?	”	queried	Mrs	.	Pedagog	,
“	是	那	一	的	这	事物	这	联盟	会	做	?	”	查询	太太	.	教育学	,

['braɪtnɪŋ] .

brightening	.
提亮	.

“这是工会会做的事情之一吗？”佩达戈格夫人兴致勃勃地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['juːniən][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	is	one	of	the	things	the	union	should	do	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	是	一	的	这	事物	这	联盟	应该	做	,	”	说	这	笨蛋	.

“这是工会应该做的事情之一，”白痴说道。

“ ['sɪmələli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ʌp] - [steəz] [gɜːl] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

“	Similarly	with	your	up	-	stairs	girl	,	if	perchance	you	have	one	.
“	相似地	和	你的	向上	-	楼梯	女孩	,	如果	或许	你	有	一	.

“同样，如果你有楼上的女友的话。”

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][nɒt][ɔːl][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [keɪs] ,

Suppose	she	got	into	the	habit	,	which	I	understand	is	not	all	an	uncommon	case	,
认为	她	得到	进入	这	习惯	,	哪个	我	理解	是	不是	全部	一个	罕见	案件	,

假设她养成了这种习惯，据我所知，这种情况并不少见。

[ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ]

of	sweeping	the	dust	under	the	bureau	of	your	bedroom	or	under	the	piano
的	扫荡	这	灰尘	在下面	这	局	的	你的	卧室	或者	在下面	这	钢琴

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

in	the	drawing	-	room	.
在	这	绘画	-	房间	.

比如清扫卧室书桌下的灰尘或者客厅钢琴下的灰尘。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dʌst] [kən'siːlmənt] ,

Suppose	she	is	really	an	adept	in	the	art	of	dust	concealment	,
认为	她	是	真的	一个	熟练	在	这	艺术	的	灰尘	隐蔽	,

假设她真的是一位擅长掩盖灰尘的专家，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['sɪksti] ['meθədz] — ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] ['teɪblz] , ['səufəz] ,

having	a	full	comprehension	of	all	sixty	methods	—	hiding	it	under	tables	,	sofas	,
拥有	一个	满的	理解	的	全部	六十	方法	—	隐藏	它	在下面	表格	,	沙发	,

['bʊkˌkeɪsiz] , [ænd; ənd] [rʌgz] ,

bookcases	,	and	rugs	,
书柜	,	和	地毯	,

完全掌握所有六十种藏匿方法——将其藏在桌子、沙发、书柜和地毯下，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ?

in	order	to	save	her	back	?
在	命令	到	节省	她	后退	?

为了救她?

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt]

You	wouldn't	have	to	bother	with	her	at	all	under	a	properly	equipped
你	不会	有	到	打扰	和	她	在	全部	在下面	一个	适当地	配备

['ju:niən] .

union	.
联盟	.

如果工会组织得当，你根本不用操心她。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv][tu:; tə] [send]

Upon	the	discovery	of	her	delinquencies	you	would	merely	have	to	send
之上	这	发现	的	她	犯罪	你	会	仅仅	有	到	发送

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən][ɪn'spektə(r)] ,

for	the	union	inspector	,
为了	这	联盟	检查员	,

一旦发现她的违规行为，你只需要派工会检查员过来即可。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['vɪntɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['swi:pɪŋz] [ðə; ði] [meɪd]

lift	up	the	rug	and	show	her	the	various	vintages	of	sweepings	the	maid
举起	向上	这	小地毯	和	展示	她	这	各种各样的	年份	的	清扫	这	女佣

[hæz; həz] [left] [ðeə(r)] :

has	left	there	:
有	左边	那里	:

掀开地毯，让她看看女佣留下的各种年份的扫地垃圾：

[nəʊ'vembə(r)] ['æʃɪz] ; [dɪ'sembə(r)] [mætʃ] - [endz] ; [θredz] , ['ni:d(ə)lz] ,

November	ashes	;	December	match	-	ends	;	threads	,	needles	,
十一月	灰烬	;	十二月	匹配	-	结束	;	线程	,	针	,

十一月的灰烬；十二月的火柴头；线，针，

[ænd; ənd] [pɪnz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['februəri] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪbsən] ['səʊɪŋ] - ['sɜ:k(ə)l]

and	pins	left	over	from	the	February	meeting	of	the	Ibsen	Sewing	-	Circle
和	别针	左边	超过	从	这	二月	会议	的	这	易卜生	缝纫	-	圆圈

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [-]

at	your	[	118	]
在	你的	[	-	]

以及二月份易卜生缝纫小组会议遗留下来的别针[118]

[haʊs] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] ['tɔ:təs] - [ʃel] [heə(r)] - [pɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hædnt] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [sɪns]

house	;	your	missing	tortoise	-	shell	hair	-	pin	that	you	hadn't	laid	eyes	on	since
房子	;	你的	丢失的	龟	-	壳	头发	-	别针	那	你	之前没有	铺设	眼睛	在	自从

[sep'tembə(r)] ;

September	;
九月	;

房子；你那枚自九月以来就再也没见过的玳瑁发夹；

[ðə; ði] ['grəusəz] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði]['grəʊsə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] — [ɔːl]

the	grocer's	bill	for	October	that	you	told	the	grocer	you	never	received	—	all
这	杂货店	账单	为了	十月	那	你	讲述	这	杂货商	你	绝不	已收到	—	全部

[ðɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] .

this	in	March	.
这	在	行进	.

三月份的时候，你告诉杂货店你从未收到过十月份的账单——而你却告诉杂货店你从未收到过。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪn'spektə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Do	you	suppose	that	that	inspector	,	with	all	this	evidence	before	her	eyes	,
做	你	认为	那	那	检查员	,	和	全部	这	证据	前	她	眼睛	,

你认为那位督察，在所有这些证据摆在眼前的情况下，会作何感想?

[kʊd; kəd][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][prɪ'fɜː(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

could	do	otherwise	than	prefer	charges	against	the	offender	at	the	next
可以	做	否则	比	更喜欢	收费	反对	这	罪犯	在	这	下一个

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['dɪsəplɪn] ?

meeting	of	the	Committee	on	Discipline	?
会议	的	这	委员会	在	纪律	?

除了在下次纪律委员会会议上对违规者提出指控之外，还有其他办法吗?

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['mædəm] .

Not	on	your	life	,	madam	.
不是	在	你的	生活	,	女士	.

想都别想，夫人。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

And	,	what	is	more	,
和	,	什么	是	更多的	,

而且，更重要的是，

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]['reprɪmɑːnd][frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm]

have	you	the	slightest	doubt	that	one	word	of	reprimand	from	that	same
有	你	这	丝毫	怀疑	那	一	单词	的	训诫	从	那	相同的

[kə'mɪti] [ɒn] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [pruːv] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

Committee	on	Discipline	would	prove	far	more	effective	in	reforming	that	particular
委员会	在	纪律	会	证明	远的	更多的	有效的	在	改革	那	特别的

[ə'fendə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [bɜːk] [ænd; ənd]

offender	than	anything	you	could	say	backed	by	the	eloquence	of	Burke	and
罪犯	比	任何事物	你	可以	说	支持的	经过	这	口才	的	伯克	和

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][dʒəʊv] ? ”

the	thunderbolts	of	Jove	?	”
这	雷电	的	朱庇特	?	”

你难道丝毫怀疑，纪律委员会的一句训诫，比你用伯克的雄辩和宙斯的雷霆之力所能说的任何话，都更能有效地改造那个违规者吗?

“ [juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	You	paint	a	beautiful	picture	,	”	said	the	Doctor	.
“	你	画	一个	美丽的	图片	,	”	说	这	医生	.

“你描绘的景象很美，”医生说。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['lɒtəri] — [ə; eɪ]

“	But	suppose	you	happened	to	draw	a	rotten	cook	in	the	domestic	lottery	—	a
“	但	认为	你	发生	到	画	一个	烂	厨师	在	这	国内的	彩票	—	一个

[gʊd] ['wʊmən] ,

good	woman	,
好的	女士	,

“但假设你在家政抽签中碰巧抽到了一个厨艺糟糕的厨师——一个好女人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['skɔːtʃə(r)] .

but	a	regular	scorcher	.
但	一个	常规的	酷热	.

但绝对是酷热难耐。

[weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'spektə(r)] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] ?

Where	does	your	inspector	come	in	there	?
在哪里	做	你的	检查员	来	在	那里	?

你的检查员会在哪里发挥作用?

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][gɜːrlz]

Going	to	invite	her	to	dine	with	you	so	as	to	demonstrate	the	girl's
去	到	邀请	她	到	用餐	和	你	所以	作为	到	证明	这	女孩们

[ɪn'kɒmpɪtəns] ? ″

incompetence	?	″
无能	?	″

打算邀请她一起吃饭，以此来证明这女孩的无能吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Not	at	all	,	″	said	the	Idiot	.
″	不是	在	全部	,	″	说	这	笨蛋	.

“一点也不,”傻瓜说。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	That	would	make	trouble	right	away	.
″	那	会	制作	麻烦	正确的	离开	.

“那会立刻造成麻烦。”

[ðə; ði] [kʊk] ['veri] [-]

The	cook	very	[	119	]
这	厨师	非常	[	-	]

厨师非常[119]

['prɒpəli] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

properly	would	say	that	the	inspector	was	influenced	by	the	social	attention	she
适当地	会	说	那	这	检查员	曾是	影响	经过	这	社会的	注意力	她

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

was	receiving	from	the	head	of	the	house	,
曾是	接收	从	这	头	的	这	房子	,

可以恰当地说，这位督察受到了户主给予她的社会关注的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪ'fektɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

and	the	woman's	effectiveness	as	a	disciplinarian	would	be	immediately
和	这	女性的	效力	作为	一个	纪律执行者	会	是	立即地

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

这样一来，这位女性作为纪律执行者的效力就会立即丧失殆尽。

[aɪ'd] [pʊt] [hɑːf] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I'd	put	half	portions	of	the	burned	food	in	a	sealed	package	and	send	it	to
ID	放	一半	部分	的	这	烧伤	食物	在	一个	密封	包裹	和	发送	它	到

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['kʌlɪnəri] [ɪm'pruːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

the	Committee	on	Culinary	Improvement	for	their	inspection	.
这	委员会	在	烹饪	改进	为了	他们的	检查	.

我会把烧焦的食物分成两份，装进密封的包装袋里，寄给烹饪改进委员会进行检查。

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['meθəd] [wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] ['prɒbəbli] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	better	method	which	time	would	probably	bring	into	practice	would	be	for	the
一个	更好的	方法	哪个	时间	会	大概	带来	进入	实践	会	是	为了	这

['juːniən] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'sɪlɪəri] ['vɪzɪts] ,

union	itself	to	establish	a	system	of	domiciliary	visits	,
联盟	本身	到	建立	一个	系统	的	住所	访问	,

更好的方法，也是时间会促成的，是工会自己建立一套家访制度。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

by	which	the	cook's	work	should	be	subjected	to	a	constant	inspection	by	the
经过	哪个	这	库克的	工作	应该	是	受	到	一个	持续的	检查	经过	这

['juːniən] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] ,

union	—	the	object	being	,
联盟	—	这	目的	存在	,

由此，工会应持续监督厨师的工作——其目的是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['trʌb(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .

of	course	,	to	prevent	trouble	rather	than	to	punish	after	the	event	.
的	课程	,	到	防止	麻烦	相当	比	到	惩治	后	这	事件	.

当然，这样做是为了防患于未然，而不是事后惩罚。

[ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] ,

The	inspector's	position	would	be	something	like	that	of	the	bank	examiner	,
这	检查员的	位置	会	是	某物	喜欢	那	的	这	银行	考官	,

检查员的职位类似于银行审查员。

[huː] [tɜːnz] [ʌp] [æt; ət]['aʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['momənts] , [ænd; ənd] [siːz]

who	turns	up	at	our	financial	institutions	at	unexpected	moments	,	and	sees
WHO	转弯	向上	在	我们的	金融的	机构	在	意外	时刻	,	和	看到

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [raɪt] . ”

that	everything	is	going	right	.	”
那	一切	是	去	正确的	.	”

他会在我们意想不到的时刻出现在我们的金融机构，并确认一切运转正常。

“ [əʊ] , [bɒʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Oh	,	bosh	!	”	said	the	Doctor	.
“	哦	,	博什	!	”	说	这	医生	.

“哦，糟糕！”医生说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] . ”

“	You	are	talking	of	ideals	.	”
“	你	是	说	的	理想	.	”

“你谈论的是理想。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Certainly	I	am	,	”	returned	the	Idiot	.
“	当然	我	是	,	”	返回	这	笨蛋	.

“当然是，”傻子回答道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?

“	Why	shouldn't	I	?
“	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [wʌnz] [breθ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [-]

What's	the	use	of	wasting	one's	breath	on	anything	else	?	”	[	120	]
是什么	这	使用	的	浪费	一个人的	气息	在	任何事物	别的	?	”	[	-	]

除此之外，还有什么用力去说这些呢？”[120]

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl] [rɒt] !

“	Well	,	it's	all	rot	!
“	出色地	,	它是	全部	腐烂	!

“唉，全是腐烂的东西！”

" [pʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
" put in Mr . Brief .
" 放 在 先生 . 简短的 .

把布里夫先生放进去。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['juːniən] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] . "
" There never was any such union as that , and there never will be . "
" 那里 绝不 曾是 任何 这样的 联盟 作为 那 , 和 那里 绝不 将要 是 . "

“从来没有过这样的联盟，也永远不会有。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [briːf] ,
" You are the last person in the world to say a thing like that , Mr . Brief ,
" 你 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 说 一个 事物 喜欢 那 , 先生 . 简短的 ,

“布里夫先生，您是世界上最不会说出这种话的人。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] — " [juː; jʊ] ,
" said the Idiot — " you ,
" 说 这 笨蛋 — " 你 ,

“你，”白痴说道，“

[huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['juːniən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]
who belong to the nearest approach to the ideal union that the world has
WHO 属于 到 这 最近的 方法 到 这 理想的 联盟 那 这 世界 有
['evə(r)] [nəʊn] ! "
ever known ! "
曾经 已知 ! "

他们代表着世界上最接近理想婚姻的典范！

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˌem 'iː] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
Me ? " demanded the Lawyer .
我 ? " 要求 这 律师 .

“我？”律师问道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] ? "
I belong to a union ? "
我 属于 到 一个 联盟 ? "

我加入了工会吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [duː; də] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Of course you do — or at least you told me you did , " said the Idiot .
" 的 课程 你 做 — 或者 在 至少 你 讲述 我 你 做过 , " 说 这 笨蛋 .

“你当然有——或者至少你告诉我你有，”白痴说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ! " [riˈtɔːt] ['mɪstə(r)] . [briːf] , ['æŋgrəli] .
" Well , you are the worst ! " retorted Mr . Brief , angrily .
" 出色地 , 你 是 这 最差 ! " 反驳 先生 . 简短的 , 愤怒地 .

“哼，你才是最差劲的！”布里夫先生愤怒地反驳道。

" [wen] [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] ? "
" When did I ever tell you that I belonged to a union ? "
" 什么时候 做过 我 曾经 告诉 你 那 我 属于 到 一个 联盟 ? "

“我什么时候说过我是工会成员？”

“ [lɑːst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , ”
“ Last Friday night at dinner , and in the presence of this goodly company , ”
” 最后的 星期五 夜晚 在 晚餐 , 和 在 这 在场 的 这 很好 公司 , ”
[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
said the Idiot .
说 这 笨蛋 .

“上周五晚上吃饭的时候，在座各位都在场，”傻子说道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You were bragging about it ,
” 你 是 吹嘘 关于 它 ,

你当时还在吹嘘这件事呢，

[tuː] — [sed] [ðæt] [nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['mɒrəl] [təʊn]
too — said that no institution in existence had done more to uplift the moral tone
也 — 说 那 不 机构 在 存在 有 完毕 更多的 到 提升 这 道德 语气
[ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ;
of the legal profession ;
的 这 合法的 职业 ;

他还表示，没有任何机构比它更能提升法律界的道德风尚；

[ðæt] [θruː] [ɪts] ['efəts] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [præk'tɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli]
that through its efforts the corrupt practitioner and the shyster were gradually
那 通过 它是 努力 这 腐败 实践者 和 这 骗子 是 逐步地
['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — ”
being driven to the wall — ”
存在 驱动 到 这 墙 — ”

通过它的努力，腐败的从业者和骗子正逐渐被逼到绝境——”

“ [wel] , [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ Well , this beats me , ” said Mr . Brief .
” 出色地 , 这 节拍 我 , ” 说 先生 . 简短的 .

“嗯，我也不知道，”布里夫先生说。

“ [ai] [-]
“ I [121]
” 我 [-]

“我[121]

[rɪ'kɔːl] ['telɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — ”
recall telling at dinner on Friday night about the Bar Association — ”
记起 讲述 在 晚餐 在 星期五 夜晚 关于 这 酒吧 协会 — ”

回想起周五晚上在晚餐上谈到律师协会的事情——”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Precisely , ” said the Idiot .
” 恰恰 , ” 说 这 笨蛋 .

“正是如此，”白痴说道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
“ That's what I referred to .
” 那就是 什么 我 指 到 .

“我指的就是这个。”

[ɪf] [ðə; ði][bɑː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['juːniən]['nʌmbə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
If the Bar Association isn't a Lawyer's Union Number Six of the highest
如果 这 酒吧 协会 不是 一个 律师 联盟 数字 六 的 这 最高
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

如果律师协会不是最高级别的第六级律师工会，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] .
I don't know what is .
我 不 知道 什么 是 .

我不知道那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ;
It is conducted by the most brilliant minds in the profession ;
它 是 实施 经过 这 最多 杰出的 思想 在 这 职业 ;

它由业内最杰出的专家进行指导;

[ɪts] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['breɪnɪɪst] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kəʊk]
its honors are eagerly sought after by the brainiest laborers in the field of Coke
它是 荣誉 是 急切地 寻求 后 经过 这 最聪明的 劳工 在 这 场地 的 可口可乐
[ænd; ənd] ['blækˌstoʊn] ;
and Blackstone ;
和 黑石 ;

焦炭和黑石领域最聪明的劳动者都渴望获得它的荣誉;

[ɪts] [stɜːn] , [rɪ'lentləs] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] ,
its stern , relentless eye is fixed upon the evil - doer ,
它是 船尾 , 狠 眼睛 是 固定的 之上 这 邪恶的 - 实干家 ,

它那严厉而无情的目光紧紧锁定着作恶者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪts] [əʊn] [prə'feʃn] ,
and it is an effective instrument for reform not only in its own profession ,
和 它 是 一个 有效的 乐器 为了 改革 不是 仅有的 在 它是自己的 职业 ,

它不仅是其自身行业改革的有效工具,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [wel] .
but in the State as well .
但 在 这 状态 作为 出色地 .

州内也是如此。

[wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['juːniən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]
What I would have the Housemaid's Union do for domestic servants and
什么 我 会 有 这 女佣 联盟 做 为了 国内的 仆人 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ,
for the home ,
为了 这 家 ,

我希望女佣工会能为家政工人和家庭做些什么,

[ðə; ði][bɑː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt]
the Bar Association does for the legal profession and for the State
这 酒吧 协会 做 为了 这 合法的 职业 和 为了 这 状态
,
,
,

律师协会为法律界和国家所做的一切

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]
and if the lawyers can do this thing there is no earthly reason why the
和 如果 这 律师 能 做 这 事物 那里 是 不 尘世的 原因 为什么 这
['haʊsmeɪd] ['ʃudnt] . ”
housemaids shouldn't . ”
女佣 不应该 . ”

如果律师可以这样做,那么没有任何理由说明女佣不应该这样做。”

“ [pɑː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ Pah ! ” ejaculated Mr . Brief .
“ 帕 ! ” 射精 先生 . 简短的 .

“呸!”布里夫先生怒吼道。

“ [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
“ You place the bar and domestic service on the same plane of importance ,
” 你 地方 这 酒吧 和 国内的 服务 在 这 相同的 飞机 的 重要性 ,
[duː; də][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

“您认为酒吧服务和家庭服务同等重要，是吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ No , I don't , ” said the Idiot .
” 不 , 我 不 , ” 说 这 笨蛋 .

“不，我没有，”傻瓜说。

“ [ˈʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
“ Shouldn't think of doing so .
” 不应该 思考 的 正在做 所以 .

“千万别这么做。”

[ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [ˈhaʊsmeɪd] , [weə(r)] [wʌn] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ; [-]
Twenty people need housemaids , where one requires a lawyer ; [122]
二十 人们 需要 女佣 , 在哪里 一 需要 一个 律师 ; [-]

二十个人需要女佣，其中一个人需要律师；[122]

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] . ”
therefore the domestic is the more important of the two . ”
所以 这 国内的 是 这 更多的 重要的 的 这 二 . ”

因此，国内事务比国内事务更重要。

“ [həmf] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [briːf] , [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋgri] [lɑːf] .
“ Humph ! ” said Mr . Brief , with an angry laugh .
” 哼 ! ” 说 先生 . 简短的 , 和 一个 生气的 笑 .

“哼！”布里夫先生怒笑着说道。

“ [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] . ”
“ Intellectual qualifications , I suppose , go for nothing in the matter . ”
” 知识分子 资格 , 我 认为 , 去 为了 没有什么 在 这 事情 . ”

“我想，在这件事上，学历什么的都无关紧要了。”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Well , I don't know about that , ” said the Idiot .
” 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” 说 这 笨蛋 .

“嗯，我对此并不了解，”傻瓜说道。

“ [aɪ] [ges] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
“ I guess , however , that there are more housemaids earning a living to - day
” 我 猜测 , 然而 , 那 那里 是 更多的 女佣 收入 一个 活的 到 - 天
[ðæn; ðən] [ˈlɔɪərz] — [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] — [əʊ] ,
than lawyers — and , besides — oh ,
比 律师 — 和 , 除了 — 哦 ,

“不过，我猜想，如今靠打零工谋生的女佣比律师要多——而且，除此之外——哦，

[wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] — [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
well , never mind — What's the use ?
出色地 , 绝不 头脑 — 是什么 这 使用 ?

算了，没关系——有什么用呢?

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I don't wish to quarrel about it . ”
我 不 希望 到 争吵 关于 它 . ”

我不想为此争论。

“ [gəʊ][ɒn] — [doʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] — [aɪm] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈfɜːðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ Go on — don't mind me — I'm really interested to know what further you can
” 去 在 — 不 头脑 我 — 我是 真的 感兴趣的 到 知道 什么 更远 你 能
[seɪ] , ” [snæpt] [ˈmɪstə(r)] . [briːf] .
say , ” snapped Mr . Brief .
说 , ” 啪啪 先生 . 简短的 .

“继续说——别管我——我真的很想知道你还能说什么，”布里夫先生厉声说道。

“ [bɪˈsaɪdz] — [wɒt] ? ”
“ Besides — what ? ”
” 除了 — 什么 ? ”

“除此之外——什么？”

“ [ˈəʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntlˈektʃʊəl] — [wel] , [ˈriːəli] , [ˈmɪstə(r)] . [briːf] ,
“ Only this , that when it comes to the intellectuals — Well , really , Mr . Brief ,
” 仅有的 这 , 那 什么时候 它 来 到 这 知识分子 — 出色地 , 真的 , 先生 . 简短的 ,
” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,
” asked the Idiot ,
” 问 这 笨蛋 ,

“只是说到知识分子——嗯，布里夫先生，真的吗？”白痴问道。

“ [ˈriːəli] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['ɒfɪs]
“ really now , did you ever hear of anybody going to an intelligence office
” 真的 现在 , 做过 你 曾经 听到 的 任何人 去 到 一个 智力 办公室
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ?
for a lawyer ?
为了 一个 律师 ?

“说真的，你听说过有人去情报部门找律师吗？”

” [ˈmɪstə(r)] . [-] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈɔːdəbl] ,
” Mr . Brief's reply was not inaudible ,
” 先生 . 内裤 回复 曾是 不是 听不清 ,

布里夫先生的回答并非听不见，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
for just at that moment he swallowed his coffee the wrong way ,
为了 只是 在 那 片刻 他 吞咽 他的 咖啡 这 错误的 方式 ,

就在那一刻，他喝咖啡的姿势不对。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] , [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [snæpt] ,
and in the effort to bring him to , the thread of the argument snapped ,
和 在 这 努力 到 带来 他 到 , 这 线 的 这 争论 啪啪 ,

在试图让他清醒过来的过程中，争论的焦点断了。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [taɪd] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] . [
and up to the hour of going to press had not been tied together again . [
和 向上 到 这 小时 的 去 到 按 有 不是 到过 系 一起 再次 . [
-]
123]
-]

直到付印时，它们仍未再次连接在一起。[123]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['buːstɪŋ]
THE GENTLE ART OF BOOSTING
这 温和的 艺术 的 提升

提升的艺术

[ðə; ði] ['ɪdiət] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [æt; ət] ['brekfəst] — [səʊ] [ɪk'stri:mli] [leɪt] , [ɪn][fækt] ,

THE	Idiot	was	very	late	at	breakfast	—	so	extremely	late	,	in	fact	,
这	笨蛋	曾是	非常	晚的	在	早餐	—	所以	极其	晚的	,	在	事实	,

那个白痴早餐迟到了很久——事实上，迟到了非常非常久。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔ:dəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

that	some	apprehension	was	expressed	by	his	fellow	-	boarders	as	to	the
那	一些	忧虑	曾是	表达	经过	他的	同伴	-	寄宿生	作为	到	这

[steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

state	of	his	health	.
状态	的	他的	健康	.

他的室友们对他的健康状况表示了一些担忧。

“ [aɪ] [həʊp] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	hope	he	isn't	ill	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	.
“	我	希望	他	不是	患病的	,	”	说	先生	.	-	.

“我希望他没生病，”怀特乔克先生说。

“ [hi:; hi][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [prɒmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]

“	He	is	usually	so	prompt	at	his	meals	that	I	fear	something	is	the	matter
“	他	是	通常	所以	迅速的	在	他的	餐	那	我	害怕	某物	是	这	事情

[wɪð] [hɪm] . ”

with	him	.	”
和	他	.	”

“他平时吃饭都很准时，所以我担心他是不是出了什么问题。”

“ [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	He's	all	right	,	”	said	the	Doctor	,
“	他是	全部	正确的	,	”	说	这	医生	,

“他没事，”医生说。

[hu:z] [ru:m] [ə'dʒɔin] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪn]['mɪsɪz] . ['smiðəz] - - [sɪ'lekt] [həʊm]

whose	room	adjoins	that	of	the	Idiot	in	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog's	Select	Home
谁	房间	相邻	那	的	这	笨蛋	在	太太	.	史密瑟斯	-	-	选择	家

[fɔ:(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] .

for	Single	Gentlemen	.
为了	单身的	先生们	.

他的房间与史密瑟斯-佩达戈格太太单身绅士精选之家里的白痴的房间相邻。

“ [hi:l] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	He'll	be	down	in	a	minute	.
“	地狱	是	向下	在	一个	分钟	.

“他马上就下去。”

[hi:z] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] — ['restɪd] [tu:] [hɑ:d] .

He's	suffering	from	an	overdose	of	vacation	—	rested	too	hard	.
他是	痛苦	从	一个	过量	的	假期	—	休息	也	难的	.

他这是假期过量了——休息过度了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [peɪl] [ænd; ənd]

”	Just	then	the	subject	of	the	conversation	appeared	in	the	doorway	,	pale	and
”	只是	然后	这	主题	的	这	对话	出现	在	这	门口	,	苍白	和

['hægəd] ,

haggard	,
枯槁	,

就在这时，谈话的主角出现在门口，脸色苍白，面容憔悴。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [bəud] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑ:də(r)] . [-]

but	with	an	eye	that	boded	ill	for	the	larder	.	[	124	]
但	和	一个	眼睛	那	预兆	患病的	为了	这	食品储藏室	.	[	-	]

但从某种角度来看，食品储藏室的情况并不乐观。[124]

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .
” he cried , as he entered .
” 他 哭 , 作为 他 进入 .

他边喊边走了进去。

“ [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skweə(r)] [miːl] .
“ Lead me to a square meal .
” 带领 我 到 一个 正方形 一顿饭 .

“带我去吃顿饱饭。”

['meəri] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] [mʌʃ] , [ten] ['miːdiəm] [sɒft] - [bɔɪld] [egz] , [ə; eɪ] ['bærəl]
Mary , please give me four bowls of mush , ten medium soft - boiled eggs , a barrel
玛丽 , 请 给 我 四 碗 的 糊状物 , 十 中等的 柔软的 - 煮沸 鸡蛋 , 一个 桶
[ɒv; əv] ['səʊteɪ] [pə'teɪtəʊz] ,
of saute potatoes ,
的 炒 土豆 ,

玛丽，请给我四碗粥、十个中等大小的溏心蛋、一桶炒土豆。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [kɔːnd] - [biːf] [hæʃ] .
and eighteen dollars ' worth of corned - beef hash .
和 十八 美元 - 值得 的 咸 - 牛肉 哈希 .

还有价值十八美元的咸牛肉杂烩。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː] [pɒts] [ɒv; əv] ['kɒfi] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] , [pliːz] , [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
I'll have two pots of coffee , Mrs . Pedagog , please , four pounds of sugar ,
患病的 有 二 锅 的 咖啡 , 太太 . 教育学 , 请 , 四 磅 的 糖 ,

佩达戈格夫人，请给我两壶咖啡，四磅糖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] .
and a can of condensed milk .
和 一个 能 的 浓缩版 牛奶 .

还有一罐炼乳。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
If there is any extra charge you may put it on the bill , and some day ,
如果 那里 是 任何 额外的 收费 你 可能 放 它 在 这 账单 , 和 一些 天 ,

如有任何额外费用，您可以将其计入账单，并且将来有一天，

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [hen] [trʌst] [gəʊz] [ʌp] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [pɔɪnts] ,
when the common stock of the Continental Hen Trust goes up thirty or forty points ,
什么时候 这 常见的 库存 的 这 大陆 母鸡 相信 去 向上 三十 或者 四十 积分 ,
[aɪl] [peɪ] . ”
I'll pay . ”
患病的 支付 . ”

当大陆母鸡信托公司的普通股上涨三四十点时，我就出钱。”

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ What's the matter with you , Mr . Idiot ? ” asked Mr . Brief .
” 是什么 这 事情 和 你 , 先生 . 笨蛋 ? ” 问 先生 . 简短的 .

“你这个白痴先生，到底怎么了？”布里夫先生问道。

“ [biːn] ['fɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ? ”
“ Been fasting for a week ? ”
” 到过 禁食 为了 一个 星期 ? ”

“已经禁食一周了？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	”	replied	the	Idiot	.
“	不	,	”	回复	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜回答道。

“ [aɪv] [dʒʌst]['teɪkən][maɪ][fɜːst] [wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	I've	just	taken	my	first	week's	vacation	,	and	,	between	you	and	me	,
”	我已经	只是	已采取	我的	第一的	本周	假期	,	和	,	之间	你	和	我	,

“我刚休完第一周的假，而且，说实话，

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] . ”

I've	come	back	to	business	so	as	to	get	rested	for	the	second	.	”
我已经	来	后退	到	商业	所以	作为	到	得到	休息	为了	这	第二	.	”

我重返工作岗位是为了好好休息，为第二场比赛做好准备。

“ ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'griːd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Doesn't	look	as	though	vacation	agreed	with	you	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	不	看	作为	尽管	假期	同意	和	你	,	”	说	这	藏书癖	.

“看来你的假期过得并不愉快，”藏书家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	doesn't	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“没有，”傻瓜说。

“ [ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] - [waɪl] - [juː; jʊ] - [wɜːk] ['sɪstəm] .

“	Hereafter	I	am	an	advocate	of	the	rest	-	while	-	you	-	work	system	.
“	此后	我	是	一个	提倡	的	这	休息	-	尽管	-	你	-	工作	系统	.

“从今以后，我提倡边工作边休息的制度。”

['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	take	a	day	off	if	you	can	help	it	.
绝不	拿	一个	天	离开	如果	你	能	帮助	它	.

能休息就尽量不要休息。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['restfl] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

There's	nothing	so	restful	as	paying	attention	to	business	,
有	没有什么	所以	宁静	作为	付费	注意力	到	商业	,

没有什么比专注于业务更让人放松的了。

[ænd; ənd][nəʊ]['greɪtə(r)][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] [-]

and	no	greater	promoter	of	weariness	of	spirit	and	vexation	[	125	]
和	不	更大的	启动子	的	疲劳	的	精神	和	烦恼	[	-	]

没有比这更能使人精神疲惫和烦躁的了[125]

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [staɪl] [ɒv; əv] [və'keit] .

of	your	digestion	than	the	modern	style	of	vacating	.
的	你的	消化	比	这	现代的	风格	的	腾空	.

比起现代的休假方式，你的消化系统会更好。

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

No	more	for	mine	,	if	you	please	.	”
不	更多的	为了	矿	,	如果	你	请	.	”

“我的就别再给我了。”

“ [həmf] ! ” [sniə] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Humph	!	”	sneered	the	Bibliomaniac	.
“	哼	!	”	冷笑	这	藏书癖	.

“哼！”藏书癖冷笑道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd] [tuː; tə] [get] ['restɪd] [ʌp] ,

“	I	suppose	you	went	to	Coney	Island	to	get	rested	up	,
“	我	认为	你	去	到	科尼	岛	到	得到	休息	向上	,

“我猜你是去康尼岛休息的吧。”

['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] [bʌmp] [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kreɪzi]
bumping **the** **bump** **and** **looping** **the** **loop** **,** **and** **doing** **a** **lot** **of** **other** **crazy**
碰撞 这 撞 和 循环 这 环形 , 和 正在做 一个 很多 的 其他 疯狂的
[θɪŋz] . ”
things **.** **”**
事物 . ”

颠簸、循环往复，还做了很多其他疯狂的事情。”

“ [nɒt] [ai] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **Not** **I** **,** **”** **quoth** **the** **Idiot** **.**
“ 不是 我 , ” 引用 这 笨蛋 .

“我才不是呢，”白痴说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [laɪk] ['kəʊni] ['aɪlənd] ,
“ **I** **didn't** **have** **sense** **enough** **to** **go** **to** **some** **quiet** **place** **like** **Coney** **Island** **,**
“ 我 没有 有 感觉 足够的 到 去 到 一些 安静的 地方 喜欢 科尼 岛 ,

“我当时太没脑子了，没想到要去像康尼岛那样安静的地方。”

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['sev(ə)n][skweə(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
where **you** **can** **get** **seven** **square** **meals** **a** **day** **,**
在哪里 你 能 得到 七 正方形 餐 一个 天 ,

在那里你可以一天吃到七顿正餐，

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ferɪs] - [wiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [twəːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl]
and **then** **climb** **into** **a** **Ferris** **-** **wheel** **and** **be** **twirled** **around** **in** **the** **air** **until**
和 然后 爬 进入 一个 费里斯 - 车轮 和 是 旋转 大约 在 这 空气 直到
[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] ['ʃeɪkən] [daʊn] .
they **have** **been** **properly** **shaken** **down** **.**
他们 有 到过 适当地 摇晃 向下 .

然后爬上摩天轮，在空中旋转，直到他们彻底清醒过来。

[ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
I **took** **one** **of** **the** **Four** **Hundred** **vacations** **.**
我 采取 一 的 这 四 百 假期 .

我参加了四百次度假之旅中的一次。

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? ”
Know **what** **that** **is** **?** **”**
知道 什么 那 是 ? ”

知道那是什么吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .
“ **No** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Brief** **.**
“ 不 , ” 说 先生 . 简短的 .

“不，”布里夫先生说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd]
“ **I** **didn't** **know** **there** **were** **four** **hundred** **vacations** **with** **only** **three** **hundred**
“ 我 没有 知道 那里 是 四 百 假期 和 仅有的 三 百
[ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
and **sixty** **-** **five** **days** **in** **the** **year** **.**
和 六十 - 五 天 在 这 年 .

“我不知道一年只有 365 天，却有 400 个假期。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What **do** **you** **mean** **?** **”**
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [ai] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [teɪk] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ I mean the kind of vacation the people in the Four Hundred take , ” explained
“ 我 意思是 这 种类 的 假期 这 人们 在 这 四 百 拿 , ” 解释
[ðə; ði] ['ɪdiət] .
the Idiot .
这 笨蛋 .

“我是指四百人团的那种度假方式，”白痴解释道。

“ [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːti] [ʌp][ɪn] ['njuːpɔːt] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] ['huːə(r)] -
“ I've been to a house - party up in Newport with some friends of mine who're -
“ 我已经 到过 到 一个 房子 - 派对 向上 在 纽波特 和 一些 朋友们 的 矿 妓女 -
[ɪn][ðə; ði] [swɪm] ,
in the swim ,
在 这 游泳 ,

“我和一些游泳队的朋友去纽波特参加了一个家庭聚会，

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [hɑːd] ['swɪmɪŋ] .
- and I tell you it's hard swimming .
- 和 我 告诉 你 它是 难的 游泳 .

我告诉你，游泳很辛苦。

[jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [-]
You'll never hear me talking about [126]
你会 绝不 听到 我 说 关于 [-]

你永远不会听到我谈论[126]

[ə; eɪ] ['leʒə(r)] [klɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] .
a leisure class in this country again .
一个 闲暇 班级 在 这 国家 再次 .

这个国家又出现了一个休闲阶层。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['leʒə(r)] [ɪz] .
Those people don't know what leisure is .
那些 人们 不 知道 什么 闲暇 是 .

这些人根本不懂什么是休闲。

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] . ”
I don't wonder they're always such a tired - looking lot . ”
我 不 想知道 它们是 总是 这样的 一个 疲劳的 - 寻找 很多 . ”

难怪他们总是看起来那么疲惫。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [smɑːt] [set] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I was not aware that you were in with the Smart Set , ” said the
“ 我 曾是 不是 意识到的 那 你 是 在 和 这 聪明的 放 , ” 说 这
[bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .
Bibliomaniac .
藏书癖 .

“我不知道你和聪明人是一伙的，”书虫说道。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Oh yes , ” said the Idiot .
“ 哦 是的 , ” 说 这 笨蛋 .

“哦，是的，”傻瓜说道。

“ [aɪm][ɪn] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] - [ɪm] — - [wei] [ɪn] ;
“ I'm in with several of ' em — ' way in ;
“ 我是 在 和 一些 的 - 呃 — - 方式 在 ;

“我跟他们中的几个关系很密切；

[səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ðæt] [aɪm] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [aɪl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] .
so far in that I'm sometimes afraid I'll never get out .
所以 远的 在 那 我是 有时 害怕的 患病的 绝不 得到 出去 .

以至于我有时害怕自己永远也出不去了。

[wɪr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [waɪld] - [kæts] [ɒn] ['mɑːdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [væn] ['gɛldər] , [ðə; ði]

We're	carrying	a	whole	lot	of	wild	-	cats	on	margin	for	Billie	Van	Gelder	,	the
是	携带	一个	所有的	很多	的	荒野	-	猫	在	利润	为了	比莉	范	盖尔德	,	这

[kə'tɪljən] ['liːdə(r)] .

cotillon	leader	.
科蒂隆	领导者	.

我们正在为科蒂隆领军人物比莉·范·盖尔德（Billie Van Gelder）准备大量野猫。

['tɒmi] [diː] [kə'huːts] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['jɒtsmən] ,

Tommy	de	Cahoots	,	the	famous	yachtsman	,
汤米	德	勾结	,	这	著名的	游艇运动员	,

著名帆船运动员汤米·德·卡胡茨

[əʊz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [speə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

owes	us	about	eight	thousand	dollars	more	than	he	can	spare	from	his
欠款	我们	关于	八	千	美元	更多的	比	他	能	空闲的	从	他的

['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['kɒpə(r)] ,

living	expenses	on	one	of	his	plunges	into	Copper	,
活的	开支	在	一	的	他的	暴跌	进入	铜	,

他因为一次投机性地投资铜矿，欠了我们大约八千美元，这笔钱比他能从生活开支中拿出来的多得多。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [lɒŋ] [ɒn] [swelz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] . ”

and	altogether	we	are	pretty	long	on	swells	in	our	office	.	”
和	共	我们	是	漂亮的	长的	在	涌浪	在	我们的	办公室	.	”

我们办公室里现在到处都是冲浪爱好者。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [aʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	And	do	you	mean	to	say	those	people	invite	you	out	?	”	asked	the
“	和	做	你	意思是	到	说	那些	人们	邀请	你	出去	?	”	问	这

[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

“你是说那些人邀请你出去玩吗？”书痴问道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	All	the	time	,	”	said	the	Idiot	.
“	全部	这	时间	,	”	说	这	笨蛋	.

“一直都是这样，”傻瓜说。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [swel] ['kʌstəməz] [faindz] [hiː; hi] [kænt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːdʒɪnz]

“	Just	as	soon	as	one	of	our	swell	customers	finds	he	can't	pay	his	margins
“	只是	作为	很快	作为	一	的	我们的	膨胀	顾客	发现	他	不能	支付	他的	边距

[hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [gets] ['veri] ['tʃʌmi] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .

he	comes	down	to	the	office	and	gets	very	chummy	with	all	of	us	.
他	来	向下	到	这	办公室	和	获得	非常	亲密	和	全部	的	我们	.

“每当我们某个尊贵的客户发现自己无法支付利润时，他就会来到办公室，和我们所有人套近乎。”

[ðə; ði] [diːpə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æfəb(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] .

The	deeper	he	is	in	it	the	more	affable	he	becomes	.
这	更深	他	是	在	它	这	更多的	和蔼可亲	他	变成	.

他越深入了解，就越和蔼可亲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [haʊs] - ['pɑːtiz] [-]

The	result	is	there	are	house	-	parties	[	127	]
这	结果	是	那里	是	房子	-	各方	[	-	]

结果就是出现了家庭聚会[127]

[ænd; ənd]	[jɒt]	-	['kruːzɪz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	[gə'lɔː(r)]	[ɒn]	[tæp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	['evri]
and	**yacht**	**-**	**cruises**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**galore**	**on**	**tap**	**for**	**us**	**every**
和	游艇	-	游轮	和	全部	那	种类	的	事物	数不胜数	在	轻敲	为了	我们	每一个

['sʌmə(r)]	.	″
summer	**.**	**”**
夏天	.	″

每年夏天，我们都能参加各种各样的游艇巡游之类的活动。″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第5/7页

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['skɔːnfəli] .

“	And	you	accept	them	,	eh	?	”	said	the	Bibliomaniac	,	scornfully	.
”	和	你	接受	他们	,	嗯	?	”	说	这	藏书癖	,	轻蔑地	.

“你居然接受它们，是吗？”藏书癖轻蔑地说。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	As	a	matter	of	business	,	of	course	,	”	replied	the	Idiot	.
”	作为	一个	事情	的	商业	,	的	课程	,	”	回复	这	笨蛋	.

“当然是出于生意上的原因，”白痴回答道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	We've	got	to	get	something	out	of	it	.
”	我们已经	得到	到	得到	某物	出去	的	它	.

“我们必须从中获得一些好处。”

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [kænt] [peɪ] [kæʃ] , [waɪ] , [wiː; wi][get] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .

If	one	of	our	customers	can't	pay	cash	,	why	,	we	get	what	we	can	.
如果	一	的	我们的	顾客	不能	支付	现金	,	为什么	,	我们	得到	什么	我们	能	.

如果我们的客户无法支付现金，我们会尽力而为。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] - [hæd; həd][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] ['njuːpɔːt]

In	this	particular	case	Mr	.	Reginald	Squandercash	had	me	down	at	Newport
在	这	特别的	案件	先生	.	雷金纳德	-	有	我	向下	在	纽波特

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [fʊl] [deɪz] ,

for	five	full	days	,
为了	五	满的	天	,

在这个特殊案例中，雷金纳德·斯夸德卡什先生让我在纽波特待了整整五天。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kænt] [peɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

and	I	know	now	why	he	can't	pay	up	his	little	shortage	of	eight	hundred	dollars
和	我	知道	现在	为什么	他	不能	支付	向上	他的	小的	短缺	的	八	百	美元

.

:

.

我现在明白他为什么还不起那八百美元的差额了。

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ]

He's	got	the	money	,	but	he	needs	it	for	other	things	,	and	,	now	that	I
他是	得到	这	钱	,	但	他	需求	它	为了	其他	事物	,	和	,	现在	那	我

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

他有钱，但他需要把钱用在其他地方，而且，现在我知道了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][fɜːm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] .

I	shall	recommend	the	firm	to	give	him	an	extension	of	thirty	days	.
我	将	推荐	这	公司	到	给	他	一个	扩大	的	三十	天	.

我将建议公司给他延期三十天。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diː] ['buːdl] , [huːm] [hiː; hi] [ɪz] ['lɔːntʃɪŋ]

By	that	time	he	will	have	collected	from	the	De	Boodles	,	whom	he	is	launching
经过	那	时间	他	将要	有	集	从	这	德	布德尔斯	,	谁	他	是	发射

[ɪn] [sə'saɪəti] ,

in	society	,
在	社会	,

到那时，他将从他正在社会上推举的德·布德尔家族那里筹集资金。

[siː] . [əʊ] . [diː] . , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skweə(r)] ['mætəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

C	.	O	.	D	.	,	and	will	be	able	to	square	matters	with	us	.	”
C	.	哦	.	D	.	,	和	将要	是	有能力的	到	正方形	事情	和	我们	.	”

COD，并且能够与我们解决此事。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [griːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Your	conversation	is	Greek	to	me	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	你的	对话	是	希腊语	到	我	,	”	说	这	藏书癖	.

“你们的谈话我完全听不懂，”藏书家说道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [diː] ['buːdl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend]

“	Who	are	the	De	Boodles	,	and	for	what	do	they	owe	your	friend
“	WHO	是	这	德	布德尔斯	,	和	为了	什么	做	他们	欠	你的	朋友

['redʒənəld] - ['mʌni] ? ”

Reginald	Squandercash	money	?	”
雷金纳德	-	钱	?	”

“德·布德尔一家是谁？他们欠你朋友雷金纳德·斯夸德卡什什么钱？”

“ [ðə; ði] [diː] ['buːdl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [-]

“	The	De	Boodles	,	”	explained	the	Idiot	,	[	128	]
“	这	德	布德尔斯	,	”	解释	这	笨蛋	,	[	-	]

“德布德尔一家，”白痴解释道，[128]

“ [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['klaɪmər] , [ænd; ənd] ['redʒənəld] - [ɪz] [ə; eɪ] ['buːstə(r)]

“	are	what	are	known	as	climbers	,	and	Reginald	Squandercash	is	a	booster
“	是	什么	是	已知	作为	登山者	,	和	雷金纳德	-	是	一个	增压器

. ”

: ”

. ”

“他们是所谓的攀岩者，而雷金纳德·斯夸德卡什是他们的支持者。”

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	A	what	?	”	cried	the	Bibliomaniac	.
“	一个	什么	?	”	哭	这	藏书癖	.

“什么？”藏书癖喊道。

“ [ə; eɪ] ['buːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	A	booster	,	”	said	the	Idiot	.
“	一个	增压器	,	”	说	这	笨蛋	.

“助推器，”白痴说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['buːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

“	There	are	several	boosters	in	the	Four	Hundred	.
“	那里	是	一些	助推器	在	这	四	百	.

“四百人队中有几名支持者。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [buːst] ['welθi] ['klaɪmər] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .

For	a	consideration	they	will	boost	wealthy	climbers	into	society	.
为了	一个	考虑	他们	将要	促进	富裕	登山者	进入	社会	.

作为回报，他们会提拔富有的攀附者进入上流社会。

[ðə; ði] ['klaɪmər] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [diː] ['buːdl] , [huː] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː] [greɪt]

The	climbers	are	people	like	the	De	Boodles	,	who	have	suddenly	come	into	great
这	登山者	是	人们	喜欢	这	德	布德尔斯	,	WHO	有	突然	来	进入	伟大的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

这些登山者就像德·布德尔家族一样，突然暴富。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]

and	who	wish	to	be	in	it	with	others	of	great	wealth	who	are	also	of
和	WHO	希望	到	是	在	它	和	其他的	的	伟大的	财富	WHO	是	还	的

[haɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

high	social	position	.
高的	社会的	位置	.

他们希望与那些拥有巨额财富且社会地位显赫的人一起跻身其中。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] , [səʊ] [ðeɪ] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm]['buːstə(r)] [laɪk] ['rɛdʒi]

They	don't	know	how	to	do	the	trick	,	so	they	seek	out	some	booster	like	Reggie
他们	不	知道	如何	到	做	这	诡计	,	所以	他们	寻找	出去	一些	增压器	喜欢	雷吉

,

,
,

他们不知道该怎么做，所以就去找像雷吉这样的帮手。

[straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] ,

strike	a	bargain	with	him	,
罢工	一个	便宜货	和	他	,

与他达成交易，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪrz] - [ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] - [ə'mʌŋ] - [ðəʊz] - ['prez(ə)nt] - [geɪm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]

and	he	steers	'	em	up	against	the	'	Among	-	Those	-	Present	'	game	until	finally
和	他	牛	-	呃	向上	反对	这	-	之中	-	那些	-	展示	-	游戏	直到	最后

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][diː] ['buːdl] [hæv; həv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sɪntʃ] . ”

you	find	the	De	Boodles	have	a	social	cinch	.	”
你	寻找	这	德	布德尔斯	有	一个	社会的	肚带	.	”

他引导他们玩“在场者”游戏，直到最后你会发现德·布德尔一家在社交方面游刃有余。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sə'saɪəti] ['tɔləreit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	that	society	tolerates	such	a	business	as	that	?	”
“	做	你	意思是	到	说	那	社会	容忍	这样的	一个	商业	作为	那	?	”

[diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

demanded	the	Bibliomaniac	.
要求	这	藏书癖	.

“你的意思是说，社会能够容忍这样的生意吗？”藏书癖者质问道。

“ ['tɔləreit] ? ” [lɑːft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Tolerates	?	”	laughed	the	Idiot	.
“	容忍	?	”	笑了	这	笨蛋	.

“容忍？”白痴大笑道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] !

“	What	a	word	to	use	!
“	什么	一个	单词	到	使用	!

“真是个好词！”

['tɔləreɪt] ?

Tolerate	?
容忍	?

容忍?

[waɪ] , [sə'saɪəti] [in'kʌridʒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sə'saɪəti] [ʃer] [ðə; ði] ['benɪfɪts] .

Why	,	society	encourages	,	because	society	shares	the	benefits	.
为什么	,	社会	鼓励	,	因为	社会	分享	这	好处	.

为什么？因为社会鼓励这样做，因为社会共享利益。

[teɪk] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] .

Take	this	especial	vacation	of	mine	.
拿	这	特别的	假期	的	矿	.

看看我这次特别的假期吧。

[sə'saɪəti] [hæd; həd] [tuː] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiːz] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɛlɪst] ['dinəz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sæt]

Society	had	two	five	-	o'clock	teas	,	four	of	the	swellest	dinners	you	ever	sat
社会	有	二	五	-	点钟	茶	,	四	的	这	最棒的	晚餐	你	曾经	卫星

[daʊn] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [-]

down	to	,	a	[	129	]
向下	到	,	一个	[	-	]

社会上举行了两次下午茶会，四次你所能参加的最盛大的晚宴，[129]

[kə'tɪljən] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['riːəl] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ,

cotillon	where	the	favors	were	of	solid	silver	and	real	ostrich	feathers	,
科蒂隆	在哪里	这	恩惠	是	的	坚硬的	银	和	真实的	鸵鸟	羽毛	,

舞会上，伴手礼是用纯银和真正的鸵鸟毛制成的。

[ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [klæm] - [beɪk] [ɒn] ['rɛdʒiz] [stiːm] - [jɒt] , [wɪð] ['ɔːtəməbiːl] - [rʌnz] [ænd; ənd]

a	whole	day's	clam	-	bake	on	Reggie's	steam	-	yacht	,	with	automobile	-	runs	and
一个	所有的	天	蛤	-	烤	在	雷吉的	蒸汽	-	游艇	,	和	汽车	-	跑步	和

['kəʊtʃɪŋ] - [trɪps] [gə'lɔː(r)] .

coaching	-	trips	galore	.
教练	-	旅行	数不胜数	.

在雷吉的蒸汽游艇上享用一整天的蛤蜊大餐，还有大量的汽车旅行和长途旅行。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [dɪ'klaɪnz] [wʌn] [ɒv; əv] ['rɛdʒiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

Nobody	ever	declines	one	of	Reggie's	invitations	,
无人	曾经	下降	一	的	雷吉的	邀请函	,

从来没有人拒绝过雷吉的邀请。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ðə; ði]

because	what	he	has	from	a	society	point	of	view	is	the	best	the
因为	什么	他	有	从	一个	社会	观点	的	看法	是	这	最好的	这

['mɑːkɪt] [ə'fɔːdz] .

market	affords	.
市场	提供	.

因为从社会角度来看，他所拥有的已经是市场上所能提供的最佳选择。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] - [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː]

the	floral	decorations	alone	at	the	fête	champêtre	-	he	gave	in	honor	of	the	De
这	花的	装饰	独自的	在	这	宴请	-		他	给予	在	荣誉	的	这	德

['buːdl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Boodles	at	his	villa	last	Thursday	night	must	have	cost	five	thousand	dollars	,
布德尔斯	在	他的	别墅	最后的	周四	夜晚	必须	有	成本	五	千	美元	,

上周四晚上，他在别墅为德布德尔一家举办的乡村宴会上，光是鲜花装饰就花费了五千美元。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .

and	everything	was	on	the	same	scale	.
和	一切	曾是	在	这	相同的	规模	.

所有东西都是同一比例的。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ʌp] [ɪn]

I	don't	believe	a	cent	less	than	seventy	-	five	hundred	dollars	was	burned	up	in
我	不	相信	一个	中心	较少的	比	七十	-	五	百	美元	曾是	烧伤	向上	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] ,

the	fire	-	works	,
这	火	-	作品	,

我不相信烟花烧掉的钱少于七千五百美元。

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi]['prez(ə)nt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [kɒst] [æt; ət] [liːst]

and	every	lady	present	received	a	souvenir	of	the	occasion	that	cost	at	least
和	每一个	女士	展示	已收到	一个	纪念品	的	这	场合	那	成本	在	至少

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

one	hundred	dollars	.	”
一	百	美元	.	”

每位在场的女士都收到了一份价值至少一百美元的纪念品。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ['dʌznt] [kwaɪt] [həʊld] [tə'geðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	Your	story	doesn't	quite	hold	together	,	”	said	Mr	.	Brief	.
“	你的	故事	不	相当	抓住	一起	,	”	说	先生	.	简短的	.

“你的故事漏洞百出，”布里夫先生说。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['rɛdʒi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] - [jɒt] , [ænd; ənd]

“	If	your	friend	Reggie	has	a	villa	and	a	steam	-	yacht	,	and
“	如果	你的	朋友	雷吉	有	一个	别墅	和	一个	蒸汽	-	游艇	,	和

['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ,

automobiles	and	coaches	,
汽车	和	教练	,

“如果你的朋友雷吉拥有一栋别墅、一艘蒸汽游艇、汽车和马车，

[ænd; ənd] [gɪvz] [feɪts] - [ðæt] [kɒst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

and	gives	fêtes	champêtres	that	cost	fifteen	or	twenty	thousand	dollars	,
和	给予	节日	-	那	成本	十五	或者	二十	千	美元	,

并举办花费一万五千或两万美元的乡村宴会，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['buːstə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] [huː]

I	don't	see	why	he	has	to	make	himself	a	booster	of	inferior	people	who
我	不	看	为什么	他	有	到	制作	他自己	一个	增压器	的	下	人们	WHO

[wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .

want	to	get	into	society	.
想	到	得到	进入	社会	.

我不明白他为什么要去为那些想要融入社会的低劣之人摇旗呐喊。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	he	gain	by	it	?
什么	做	他	获得	经过	它	?

他这样做有什么好处?

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɪz(ə)nt] [spɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [-]

It	surely	isn't	sport	to	do	a	thing	like	that	,	[	130	]
它	一定	不是	运动	到	做	一个	事物	喜欢	那	,	[	-	]

做这样的事肯定不是体育运动，[130]

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔː(r)] . ”

and	I	should	think	he'd	find	it	a	dreadful	bore	.	”
和	我	应该	思考	他会	寻找	它	一个	可怕	钻孔	.	”

我想他会觉得这非常无聊。

“ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	The	man	must	live	,	”	said	the	Idiot	.
“	这	男人	必须	居住	,	”	说	这	笨蛋	.

“这个人必须活下去，”白痴说。

" [hiː; hi] [buːsts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

"	He	boosts	for	a	living	.	"
"	他	提升	为了	一个	活的	.	"

"他靠推销产品为生。"

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['mɒntiː 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ? "

"	When	he	has	the	wealth	of	Monte	Cristo	at	his	command	?	"
"	什么时候	他	有	这	财富	的	蒙特	基督	在	他的	命令	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . [briːf] .

demanded	Mr	.	Brief	.
要求	先生	.	简短的	.

"他可是拥有基督山伯爵那样的财富啊！"布里夫先生质问道。

" ['rɛdʒi] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Reggie	hasn't	a	cent	to	his	name	,	"	said	the	Idiot	.
"	雷吉	还没有	一个	中心	到	他的	姓名	,	"	说	这	笨蛋	.

"雷吉身无分文，"白痴说道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [əʊz] [ˌjuː 'es] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi] [kænt] [peɪ] . "

"	I've	already	told	you	he	owes	us	eight	hundred	dollars	he	can't	pay	.	"
"	我已经	已经	讲述	你	他	欠款	我们	八	百	美元	他	不能	支付	.	"

"我已经告诉过你，他欠我们八百美元，他根本还不起。"

" [ðen] [huː] [ɪn] ['θʌndə(r)] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['hʌndrəd] -

"	Then	who	in	thunder	pays	for	the	villa	and	the	lot	and	all	those	hundred	-
"	然后	WHO	在	雷	支付	为了	这	别墅	和	这	很多	和	全部	那些	百	-

['dɒlə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] ?

dollar	souvenirs	?
美元	纪念品	?

"那么究竟是谁支付了别墅、地皮以及所有那些价值百美元的纪念品的费用呢？"

" [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	asked	the	Doctor	.
"	问	这	医生	.

"医生问道。"

" [waɪ] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðə; ði][diː] ['buːdl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Why	,	this	year	,	the	De	Boodles	,	"	said	the	Idiot	.
"	为什么	,	这	年	,	这	德	布德尔斯	,	"	说	这	笨蛋	.

"为什么，今年是德布德尔家族呢？"白痴说道。

" [lɑːst] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌnibægz] , [huːz] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['feɪˌɛt]

"	Last	year	it	was	Colonel	and	Mrs	.	Moneybags	,	whose	daughter	,	Miss	Fayette
"	最后的	年	它	曾是	上校	和	太太	.	财主	,	谁	女儿	,	错过	费耶特

['mʌnibægz] ,

Moneybags	,
财主	,

"去年是钱袋上校和夫人，他们的女儿费耶特·钱袋小姐，

[ɪz] [naʊ] ['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['rɛdʒi] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['njuːpɔːt] ['əʊvə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

is	now	clinching	the	position	Reggie	sold	her	at	Newport	over	in	London	,
是	现在	锁定胜局	这	位置	雷吉	卖	她	在	纽波特	超过	在	伦敦	,

现在她正巩固着雷吉在伦敦纽波特为她争取到的位置。

['wɪðə(r)] ['rɛdʒi] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

whither	Reggie	has	consigned	her	to	his	sister	,
往哪里去	雷吉	有	寄售	她	到	他的	姐姐	,

雷吉把她托付给了他姐姐。

[æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ə'merɪkən] ['dʌtʃəs] — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - — [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]

an	impecunious	American	duchess	—	the	Duchess	of	Nocash	—	who	is	also	in	the
一个	贫困的	美国人	公爵夫人	—	这	公爵夫人	的	-	—	WHO	是	还	在	这

['buːstɪŋ] ['bɪznəs] .

boosting	business	.
提升	商业	.

一位家境贫寒的美国女公爵——诺卡什女公爵——也从事助推业务。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['mʌnibægz] [wɪl] [lænd][wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [məʊst] ['diːpli] [ɪn'detɪd]

The	chances	are	Miss	Moneybags	will	land	one	of	England's	most	deeply	indebted
这	机会	是	错过	财主	将要	土地	一	的	英格兰的	最多	深	负债累累

[pɪəz] , [ænd; ənd] ,

peers	,	and	,
同龄人	,	和	,

这位“财神爷”很可能会嫁给英国负债最重的贵族之一，而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['rɛdʒi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [-]

if	she	does	,	Reggie	will	receive	a	handsome	check	for	[	131	]
如果	她	做	,	雷吉	将要	收到	一个	英俊的	查看	为了	[	-	]

如果她这样做，雷吉将收到一张丰厚的支票[131]

['stɪərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ʌp] [ə'genst] [səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”

steering	the	family	up	against	so	attractive	a	proposition	.	”
转向	这	家庭	向上	反对	所以	吸引人的	一个	主张	.	”

引导家人抵制如此诱人的提议。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [laɪk] [əʊld] [dʒɒn] [diː] ['buːd(ə)l] ,

“	And	you	mean	to	tell	us	that	a	plain	man	like	old	John	De	Boodle	,
“	和	你	意思是	到	告诉	我们	那	一个	清楚的	男人	喜欢	老的	约翰	德	布德尔	,

“你是想告诉我们，像老约翰·德·布德尔这样一位平凡的人，

[ɒv; əv][nə'vɑːdə] , [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] [welθ] [ɪn] [ðæt] [wei] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]

of	Nevada	,	is	putting	out	his	hard	-	earned	wealth	in	that	way	?	”	demanded
的	内华达州	,	是	推杆	出去	他的	难的	-	获得	财富	在	那	方式	?	”	要求

['mɪstə(r)] . [briːf] .

Mr	.	Brief	.
先生	.	简短的	.

“内华达州的这位州长，竟然以这种方式挥霍他辛辛苦苦挣来的财富？”布里夫先生质问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [nems] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	didn't	mean	to	mention	any	names	,	”	said	the	Idiot	.
“	我	没有	意思是	到	提到	任何	姓名	,	”	说	这	笨蛋	.

“我不是故意要提到任何人的名字，”白痴说道。

“ [bʌt; bət] [juːv] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

“	But	you've	spotted	the	victim	.
“	但	你已经	斑	这	受害者	.

“但是你已经发现了受害者。”

[əʊld][dʒɒn][diː]['buːd(ə)l] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪksti] ['mɪljən] [d'bləz] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

Old	John	De	Boodle	,	who	made	his	sixty	million	dollars	in	six	months	,
老的	约翰	德	布德尔	,	WHO	制成	他的	六十	百万	美元	在	六	几个月	,

老约翰·德·布德尔在六个月内赚了六千万美元，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ɪz][ðə; ði][mæn] .

after	having	kept	a	saloon	on	the	frontier	for	forty	years	,	is	the	man	.
后	拥有	保留	一个	酒吧	在	这	边境	为了	四十	年	,	是	这	男人	.

在边境地区经营酒吧四十年后，这个人就成了他。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [swɪm] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)]

His	family	wants	to	get	in	the	swim	,	and	Reggie	is	turning	the	trick	for
他的	家庭	想要	到	得到	在	这	游泳	,	和	雷吉	是	转弯	这	诡计	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他的家人想下水游泳，而雷吉正在为他们表演魔术；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] ['betə(r)] [wei] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diː] ['buːd(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] ?

and	,	after	all	,	what	better	way	is	there	for	De	Boodle	to	get	in	?
和	,	后	全部	,	什么	更好的	方式	是	那里	为了	德	布德尔	到	得到	在	?

毕竟，对于德·布德尔来说，还有什么比这更好的进入方式呢?

[hiː; hi] [mait] [teɪk] ['sɪksti] ['vɪləz] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [ænd; ənd] [nɒt] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði]

He	might	take	sixty	villas	at	Newport	and	not	get	even	a	peep	at	the
他	可能	拿	六十	别墅	在	纽波特	和	不是	得到	甚至	一个	窥视	在	这

[dɪ'vɔːs] ['kɒləni] [ðeə(r)] ,

divorce	colony	there	,
离婚	殖民地	那里	,

他可能在纽波特买下六十栋别墅，却连那里的离婚社区都见不到一丝一毫。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒgəməs] [set] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

much	less	a	glimpse	of	the	monogamous	set	acting	independently	.
很多	较少的	一个	一瞥	的	这	一夫一妻制	放	表演	独立	.

更遑论一窥一夫一妻制群体独立行动的景象了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] [wʊd] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [diː] ['buːdl] ,

Not	a	monkey	in	the	Zoo	would	dine	with	the	De	Boodles	,
不是	一个	猴	在	这	动物园	会	用餐	和	这	德	布德尔斯	,

动物园里没有一只猴子会愿意和德·布德尔一家共进晚餐。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪk'sentrɪk] ['məʊmənt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['tɒmi] [deə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	in	his	most	eccentric	moment	I	doubt	if	Tommy	Dare	would	take	them	up	,
和	在	他的	最多	偏心	片刻	我	怀疑	如果	汤米	敢	会	拿	他们	向上	,

即使在他最古怪的时候，我怀疑汤米·戴尔是否会接受这些提议。

[ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [stænd] ['spɒnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

unless	there	was	somebody	to	stand	sponsor	for	them	.
除非	那里	曾是	某人	到	站立	赞助	为了	他们	.

除非有人愿意为他们做担保人。

[ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [ðə; ði] [diː] ['buːdl] [ðəm'selvz]

A	cool	million	might	easily	be	expended	without	results	by	the	De	Boodles	themselves
一个	凉爽的	百万	可能	容易地	是	已支出	没有	结果	经过	这	德	布德尔斯	他们自己

; [-]

;	[	132	]
;	[	-	]

德布德尔家族自己可能很容易就花掉一百万美元却一无所获；[132]

[bʌt; bət] [hænd] [ðæt] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['rɛdʒi] - ,

but	hand	that	money	over	to	Reggie	Squandercash	,
但	手	那	钱	超过	到	雷吉	-	,

但要把那笔钱交给雷吉·斯夸德卡什。

[huːz] [blʌd] [ɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] - ['sʌmtaɪmz] [get] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk]

whose	blood	is	as	blue	as	his	creditors	'	sometimes	get	,	and	you	can	look
谁	血	是	作为	蓝色的	作为	他的	债权人	-	有时	得到	,	和	你	能	看

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] .

for	results	.
为了	结果	.

他的血统有时就像他的债主的血一样蓝，你可以去查查结果。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [froʊmənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , ['rɛdʒi] - [ɪz][tuː; tə][sə'saɪəti] .

What	the	Frohman's	are	to	the	stage	,	Reggie	Squandercash	is	to	society	.
什么	这	弗罗曼的	是	到	这	阶段	,	雷吉	-	是	到	社会	.

如果说弗罗曼家族之于舞台，那么雷吉·斯夸德卡什之于社会。

[hiːz] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['pɒpjələ(r)][æz; əz][ɔːl] ['spendə] [ɑː(r); ə(r)] ;

He's	right	in	it	;	popular	as	all	spenders	are	;
他是	正确的	在	它	;	受欢迎的	作为	全部	消费者	是	;

他完全符合条件；像所有花钱大手大脚的人一样受欢迎；

['lævɪʃ] [æz; əz][ɔːl] ['piːp(ə)l] ['spendɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] .

lavish	as	all	people	spending	other	people's	money	are	apt	to	be	.
奢华的	作为	全部	人们	开支	其他	人们的	钱	是	易于	到	是	.

挥霍无度，就像所有花别人钱的人一样。

[əʊld][diː]['buːd(ə)l] ,

Old	De	Boodle	,
老的	德	布德尔	,

老德布德尔

[egd] [ɒn][baɪ]['mɪsɪz] . [diː]['buːd(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [æn] [diː]['buːd(ə)l] ([naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [mɪs]

egged	on	by	Mrs	.	De	Boodle	and	Miss	Mary	Ann	De	Boodle	(	now	known	as	Miss
鸡蛋	在	经过	太太	.	德	布德尔	和	错过	玛丽	安	德	布德尔	(	现在	已知	作为	错过

[ˌmɛəri'æn] [diː]['buːd(ə)l]) ,

Marianne	De	Boodle	)	,
玛丽安娜	德	布德尔	)	,

在德布德尔夫人和玛丽·安·德布德尔小姐（现名玛丽安·德布德尔小姐）的怂恿下，

[gəʊz][tuː; tə] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] [sez] : - [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][maɪ][gɜːl][ɑː(r); ə(r)] ['nʌti] [ɒn][sə'saɪəti] .

goes	to	Reggie	and	says	:	'	The	old	lady	and	my	girl	are	nutty	on	society	.
去	到	雷吉	和	说道	:	-	这	老的	女士	和	我的	女孩	是	坚果	在	社会	.

走到雷吉面前说："老太太和我女朋友都对社会感到厌烦。"

[kæn; kən][juː; jʊ][lænd] - [ɪm] ? -

Can	you	land	'	em	?	'
能	你	土地	-	呃	?	-

你能让他们着陆吗?

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sez] ['rɛdʒi] , - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . -

'	Certainly	,	'	says	Reggie	,	'	if	your	pocket	is	long	enough	.	'
-	当然	,	-	说道	雷吉	,	-	如果	你的	口袋	是	长的	足够的	.	-

"当然可以，"雷吉说，"如果你的口袋够长的话。"

- [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] ? - [ɑːsks][diː]['buːd(ə)l] , [wins] [ə; eɪ][bɪt] .

'	How	long	is	that	?	'	asks	De	Boodle	,	wincing	a	bit	.
-	如何	长的	是	那	?	-	问	德	布德尔	,	畏缩	一个	少量	.

"那有多长？"德·布德尔问道，微微皱起了眉头。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ekstrəz] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ɪn] , - [sez] ['rɛdʒi] .

'	A	hundred	thousand	a	month	,	and	no	extras	,	until	you're	in	,	'	says	Reggie	.
-	一个	百	千	一个	月	,	和	不	额外	,	直到	你是	在	,	-	说道	雷吉	.

"每月十万，在你正式加入之前没有其他费用，"雷吉说。

- [nəʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] ? - [ɑːsks][diː]['buːd(ə)l] , ['æŋkʃəsli] .

'	No	reduction	for	families	?	'	asks	De	Boodle	,	anxiously	.
-	不	减少	为了	家庭	?	-	问	德	布德尔	,	焦虑地	.

"家庭没有减免吗？"德·布德尔焦急地问道。

- [nəʊ] , - [sez] ['rɛdʒi] .

'	No	,	'	says	Reggie	.
-	不	,	-	说道	雷吉	.

"不，"雷吉说。

- ['hɑːdə(r)][dʒɒb] . -
' Harder job . '
- 更难 工作 . -

“更难的工作。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [diː]['buːd(ə)l] , - [hɪrz] [maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [mʌnθ] .
' All right , ' says De Boodle , ' here's my check for the first month .
- 全部 正确的 , - 说道 德 布德尔 , - 这里是 我的 查看 为了 这 第一的 月 .

“好的，”德·布德尔说，“这是我第一个月的支票。”

- [ðæts] [haʊ] ['rɛdʒi] [gets][hɪz; ɪz] ['njuːpɔːt] ['vɪlə] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [jɒt] ,
' That's how Reggie gets his Newport villa , his servants , his horses , yacht ,
- 那就是 如何 雷吉 获得 他的 纽波特 别墅 , 他的 仆人 , 他的 马匹 , 游艇 ,
[ɔːtəməbiːlz] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] .
automobiles , and coaches .
汽车 , 和 教练 .

“雷吉就是这样得到了他在纽波特的别墅、仆人、马匹、游艇、汽车和马车。”

[ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ðɪ][diː] ['buːdl] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] .
Then he invites the De Boodles up to visit him .
然后 他 邀请 这 德 布德尔斯 向上 到 访问 他 .

然后他邀请德·布德尔一家上来拜访他。

[ðeɪ] [ək'sept] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fʌn] [bɪ'gɪnz] . [-]
They accept , and the fun begins . [133]
他们 接受 , 和 这 乐趣 开始 . [-]

他们接受了，乐趣开始了。[133]

[fɜːst] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frendz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː]['buːd(ə)l] , [ɒv; əv]
First it's a little dinner to meet my friends Mr . and Mrs . De Boodle , of
第一的 它是 一个 小的 晚餐 到 见面 我的 朋友们 先生 . 和 太太 . 德 布德尔 , 的
[nə'vɑːdə] .
Nevada .
内华达州 .

首先，我要和来自内华达州的朋友德布德尔夫妇共进晚餐。

['evrɪbɒdi] [ðeə(r)] , ['hʌŋgri] , ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃɛriz] , [best] [waɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .
Everybody there , hungry , dinner from Sherry's , best wines in the market .
大家 那里 , 饥饿的 , 晚餐 从 雪利酒 , 最好的 葡萄酒 在 这 市场 .

大家都饿了，晚餐是雪莉家的，配的是市面上最好的葡萄酒。

[diː] ['buːdl] ['kʌvəd] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli] [əʊld][dʒɒn][diː]['buːd(ə)l] ,
De Boodles covered with diamonds , a great success , especially old John De Boodle ,
德 布德尔斯 涵盖 和 钻石 , 一个 伟大的 成功 , 尤其 老的 约翰 德 布德尔 ,

德·布德尔全身镶满钻石，非常成功，尤其是老约翰·德·布德尔。

[huː] [telz] ['reɪsi] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['demi] - [tæs] [wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
who tells racy stories over the demi - tasse when the ladies have gone into the
WHO 讲述 色情 故事 超过 这 半 - 杯子 什么时候 这 女士们 有 已消失 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

当女士们都去了客厅后，谁会一边喝着小咖啡一边讲些香艳的故事呢?

[diː]['buːd(ə)l]['vəʊtɪd][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
De Boodle voted a character .
德 布德尔 投票 一个 特点 .

德·布德尔投票选出了一个角色。

[nekst] [θɪŋ] , [brɪdʒ] - [wɪst] ['pɑːti] .
Next thing , bridge - whist party .
下一个 事物 , 桥 - 惠斯特 派对 .

接下来是桥牌惠斯特牌聚会。

['evribɒdi] [ðeə(r)] .
Everybody there .
大家 那里 .

在场的所有人。

[sə'saɪəti] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪnə(r)] .
Society a good winner .
社会 一个 好的 优胜者 .

社会是最大的赢家。

[ðə; ði] [di:] ['bu:dl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lu:zəz] .
The De Boodles magnificent losers .
这 德 布德尔斯 壮丽 失败者 .

德布德尔一家真是失败得漂亮。

[ˌpɒpju'lærəti] [sintʃ] .
Popularity cinched .
人气 收紧 .

人气飙升。

[nekst] , ['jɒtɪŋ] - ['pɑ:ti] .
Next , yachting - party .
下一个 , 游艇 - 派对 .

接下来是游艇派对。

['evribɒdi] [ɒn] [bɔ:d] .
Everybody on board .
大家 在 木板 .

所有人都已登机。

[di:] ['bu:d(ə)l] [ɒn] [dek] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .
De Boodle on deck in fine shape .
德 布德尔 在 甲板 在 美好的 形状 .

De Boodle 状态良好，停在甲板上。

[ʃæm'peɪn] [fləʊz] [laɪk] [naɪˌægrə] .
Champagne flows like Niagara .
香槟酒 流量 喜欢 尼亚加拉 .

香槟酒像尼亚加拉瀑布一样源源不断地流淌。

['pəʊkə(r)] [geɪm] [ɪn] [meɪn] ['kæbɪn] .
Poker game in main cabin .
扑克 游戏 在 主要的 舱 .

在主舱玩扑克。

[fu:d] ['evriweə(r)] .
Food everywhere .
食物 到处 .

到处都是食物。

[di:] ['bu:dl] [mʌtʃ] ['i:zɪə] .
De Boodles much easier .
德 布德尔斯 很多 更轻松 .

De Boodles 更容易。

['stɪfnəs] ['weərɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
Stiffness wearing off , and so on and so on ,
刚性 穿着 离开 , 和 所以 在 和 所以 在 ,

僵硬感逐渐消失，如此反复。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [mɪs] [di:] - ['pɔ:treɪt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['sʌndeɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)]

until	finally	Miss	De	Boodle's	portrait	is	printed	in	nineteen	Sunday	newspapers	all	over
直到	最后	错过	德	-	肖像	是	打印	在	十九	星期日	报纸	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

最终，德·布德尔小姐的肖像被刊登在全国十九家周日报纸上。

['ðer] [lɔ:ntʃt] ,

They're	launched	,
它们是	发射	,

它们已经发布，

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] ['kɒmz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒfɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kæʃ]

and	Reggie	comes	into	his	own	with	a	profit	for	the	season	in	a	cash
和	雷吉	来	进入	他的	自己的	和	一个	利润	为了	这	季节	在	一个	现金

['bæləns] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

balance	of	fifty	thousand	dollars	.
平衡	的	五十	千	美元	.

雷吉本赛季盈利颇丰，现金余额达到五万美元。

[hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] , [entə'teɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] ,

He's	had	a	bully	time	all	summer	,	entertained	like	a	prince	,
他是	有	一个	欺负	时间	全部	夏天	,	娱乐	喜欢	一个	王子	,

他整个夏天都过得无比惬意，像个王子一样被人款待。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪdi] [-]

and	comes	to	the	rainy	season	with	a	tidy	[	134	]
和	来	到	这	下雨	季节	和	一个	整齐的	[	-	]

雨季来临，一片整洁[134]

['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] . ”

little	umbrella	to	keep	him	out	of	the	wet	.	”
小的	伞	到	保持	他	出去	的	这	湿的	.	”

一把小伞，用来给他遮风挡雨。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][hi:; hi] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['bɪznəs] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] .

“	And	can	he	count	on	that	as	a	permanent	business	?	”	asked	Mr	.
“	和	能	他	数数	在	那	作为	一个	永恒的	商业	?	”	问	先生	.

-

Whitechoker	.
-	.

“他能把这当成一项长期的生意吗？”怀特乔克先生问道。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][ɪz][nəʊ][s'ɒlaɪdɐ][ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] ,

“	My	dear	sir	,	the	rock	of	Gibraltar	is	no	solider	and	no	more	permanent	,
“	我的	亲爱的	先生	,	这	岩石	的	直布罗陀	是	不	士兵	和	不	更多的	永恒的	,

“我亲爱的先生，直布罗陀岩并非士兵，也并非永恒不变。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

“	For	as	long	as	there	is	a	Four	Hundred	in	existence	,
“	为了	作为	长的	作为	那里	是	一个	四	百	在	存在	,

“只要有四百人存在，

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [huː] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə][get]['ɪntuː]

human	nature	is	such	that	there	will	also	be	a	million	who	will	want	to	get	into
人类	自然	是	这样的	那	那里	将要	还	是	一个	百万	WHO	将要	想	到	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

人性使然，也会有上百万人想要加入其中。

“ [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɒst] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	At	such	a	cost	?	”	demanded	the	Bibliomaniac	.
”	在	这样的	一个	成本	?	”	要求	这	藏书癖	.

“要付出这样的代价？”藏书癖问道。

“ [æt; ət] ['eni] [kɒst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	At	any	cost	,	”	replied	the	Idiot	.
”	在	任何	成本	,	”	回复	这	笨蛋	.

“不惜一切代价，”傻瓜回答道。

“ ['iːv(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [swɪm] [wɒnt][tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	Even	people	who	know	they	cannot	swim	want	to	get	in	it	.	”	[	135	]
”	甚至	人们	WHO	知道	他们	不能	游泳	想	到	得到	在	它	.	”	[	-	]

“即使知道自己不会游泳的人也想下水。”[135]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt]

HE	MAKES	A	SUGGESTION	TO	THE	POET
他	制作	一个	建议	到	这	诗人

他向诗人提出了一个建议。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['həʊmə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['dʒiːniəli] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] ['entəd]

GOOD	-	MORNING	,	Homer	,	my	boy	,	”	said	the	Idiot	,	genially	,	as	the	Poet	entered
好的	-	早晨	,	荷马	,	我的	男生	,	”	说	这	笨蛋	,	和蔼地	,	作为	这	诗人	进入

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

the	breakfast	-	room	.
这	早餐	-	房间	.

“早上好，荷马，我的孩子，”当诗人走进早餐室时，傻瓜和蔼地说道。

“ [ɔːl] [heɪl][tuː; tə] [ðiː] .

“	All	hail	to	thee	.
”	全部	冰雹	到	你	.

“向你致敬。”

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [bɜːd][ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] [aɪ][məʊst] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [reə(r)]

Thou	art	the	bright	particular	bird	of	plumage	I	most	hoped	to	see	this	rare
你	艺术	这	明亮的	特别的	鸟	的	羽毛	我	最多	希望	到	看	这	稀有的

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

and	beauteous	summer	morning	.
和	美丽的	夏天	早晨	.

在这个难得而美丽的夏日清晨，我最希望看到的就是你——一只羽毛艳丽、与众不同的鸟儿。

[nəʊ] [swiːt] - ['sɪŋɪŋ] ['rɒbɪn] - ['redbrest] [ɔː(r)] [sɒft] - ['hɒŋkɪŋ] ['kænvəsˌbæk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ['truːli] [ðɪs]

No	sweet	-	singing	robin	-	redbreast	or	soft	-	honking	canvasback	for	yours	truly	this
不	甜的	-	歌唱	罗宾	-	红胸鸟	或者	柔软的	-	鸣笛	帆布背	为了	你的	真的	这

[ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] ,

A	.	M	.	,	when	a	living	,	breathing	,
一个	.	M	.	,	什么时候	一个	活的	,	呼吸	,

今天早上，我没能听到红胸知更鸟甜美的歌声，也没能听到帆背潜鸭柔和的鸣叫，因为一只活生生的、会呼吸的.....

['pælpɪteɪtɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] [ləːk] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

palpitating	son	of	the	Muses	lurks	near	at	hand	.
心悸	儿子	的	这	缪斯	潜伏者	靠近	在	手	.

缪斯之子，心跳加速，潜伏在附近。

[ai] [feɪn] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪə(r)] ! ″

I	fain	would	make	thee	a	proposition	,	Shakespeare	dear	!	″
我	欣然	会	制作	你	一个	主张	,	莎士比亚	亲爱的	!	″

亲爱的莎士比亚，我真想向你提个建议！

“ [bæk] ['ped(ə)l] [ðeə(r)] !

“	Back	pedal	there	!
″	后退	踏板	那里	!

“往后退！″

[ə'vɔːnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəri] [spiːtʃ] , [əʊ] ['ɪdiət] !

Avaunt	with	your	flowery	speech	,	oh	Idiot	!
前进	和	你的	如花	演讲	,	哦	笨蛋	!

别再用你那华丽的辞藻装腔作势了，笨蛋！

″ [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

″	cried	the	Doctor	.
″	哭	这	医生	.

“医生喊道。”

“ [els] [wɪl] [ai] [kɔːl] [æn; ən] ['æmbjələns] . ″

“	Else	will	I	call	an	ambulance	.	”
″	别的	将要	我	称呼	一个	救护车	.	″

“否则我就叫救护车了。”

“ [nəʊ] ['æmbjələns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , ″ ['tʃɔːtl] [ðə; ði] ['ɪdiət] . [-]

“	No	ambulance	for	mine	,	”	chortled	the	Idiot	.	[	136	]
″	不	救护车	为了	矿	,	″	轻笑	这	笨蛋	.	[	-	]

“我的病人不需要救护车，”白痴咯咯地笑道。[136]

“ [neɪ] , [swiːt] [gæs] - [bægz] , ″ [kwəʊθ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Nay	,	Sweet	Gas	-	bags	,	”	quoth	the	Doctor	.
″	不	,	甜的	气体	-	包	,	″	引用	这	医生	.

“不，甜心气囊，”医生说道。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [skɔːtʃt] [baɪ] [ðɪs] [pə'leɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt]

“	But	for	once	I	fear	me	we	may	be	scorched	by	this	Pelée	of	words	that
″	但	为了	一次	我	害怕	我	我们	可能	是	烧焦的	经过	这	佩雷	的	字	那

[ðaʊ] [spaʊt] [fɔːθ] . ″

thou	spoutest	forth	.	”
你	喷水器	前进	.	″

“但这一次，我恐怕我们会被你口中喷出的这滔天巨言所灼伤。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	What's	the	proposition	,	Mr	.	Idiot	?	”	asked	the	Poet	.
″	是什么	这	主张	,	先生	.	笨蛋	?	″	问	这	诗人	.

“你有什么提议，笨蛋先生？”诗人问道。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

“	I'm	always	open	to	anything	of	the	kind	,
″	我是	总是	打开	到	任何事物	的	这	种类	,

“我一直对这类事情持开放态度。”

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [sed] [wen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . - ″

as	the	Subway	said	when	an	automobile	fell	into	it	.	'	”
作为	这	地铁	说	什么时候	一个	汽车	跌倒	进入	它	.	-	″

就像地铁公司说的那样，当时一辆汽车掉进了地铁里。

“ [ai] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [lˈɔːɹəlz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,
“ I thirst for laurels , ” said the Idiot ,
“ 我 口渴 为了 月桂树 , ” 说 这 笨蛋 ,

“我渴望荣誉，”白痴说道。

“ [ænd; ənd][ai] [prəˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [kəˈlæbəreɪt] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˈpoʊəmz][fɔː(r); fə(r)]
“ and I propose that you and I collaborate on a book of poems for
“ 和 我 提出 那 你 和 我 合作 在 一个 书 的 诗歌 为了
[ˈɜːli] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
early publication .
早期的 发布 .

“我提议你我合作创作一本诗集，尽早出版。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][maɪ][ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi]
With your name on the title - page and my poems in the book I think we
和 你的 姓名 在 这 标题 - 页 和 我的 诗歌 在 这 书 我 思考 我们
[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
can make a go of it . ”
能 制作 一个 去 的 它 . ”

你的名字会出现在扉页上，我的诗也会收录在书中，我想我们一定能成功。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [leɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [əˈmjuːzd] , [bʌt; bət]['weəri] .
“ What's the lay ? ” asked the Poet , amused , but wary .
“ 是什么 这 躺 ? ” 问 这 诗人 , 觉得好笑 , 但 警惕 .

“这事儿怎么回事？”诗人问道，语气中带着一丝玩味，但又有些警惕。

“ [ˈsɒnɪts] , [ɔː(r)] [frentʃ] [fɔːmz] , [ɔː(r)][dʒʌst] [pleɪn] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ? ”
“ Sonnets , or French forms , or just plain snatches of song ? ”
“ 十四行诗 , 或者 法语 表格 , 或者 只是 清楚的 抢夺 的 歌曲 ? ”

“是十四行诗，还是法国诗歌形式，抑或只是简单的歌曲片段？”

“ [ˈeni] [əʊld] [θɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈsmuːðli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Any old thing as long as it runs smoothly , ” replied the Idiot .
“ 任何 老的 事物 作为 长的 作为 它 跑步 顺利 , ” 回复 这 笨蛋 .

“只要运转顺畅，什么旧东西都行。”傻瓜回答道。

“ [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈpoʊəmz][mʌst; məst] [fɪt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] . ”
“ Only the poems must fit the title of the book , which is to be Now . ”
“ 仅有的 这 诗歌 必须 合身 这 标题 的 这 书 , 哪个 是 到 是 现在 . ”

“只有诗歌内容要与书名相符，书名就是《现在》。”

“ [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
“ Now ? ” said the Poet .
“ 现在 ? ” 说 这 诗人 .

“现在吗？”诗人问道。

“ [naʊ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Now ! ” repeated the Idiot .
“ 现在 ! ” 重复 这 笨蛋 .

“现在！”白痴重复道。

“ [ai][faɪnd][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [naʊ] - [ˈpəʊɪm] [ˈɔːlweɪz] [faindz]
“ I find in reading over the verse of the day that the ' Now ' poem always finds
“ 我 寻找 在 阅读 超过 这 诗 的 这 天 那 这 - 现在 - 诗 总是 发现
[ə; eɪ] [ˈredi] [ˈmɑːkɪt] .
a ready market .
一个 准备好 市场 .

“我在阅读每日诗歌时发现，‘当下’诗歌总是很受欢迎。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [-]
Therefore , there must be money in it , and [137]
所以 , 那里 必须 是 钱 在 它 , 和 [-]

因此，其中必定蕴含着金钱，并且[137]

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɑː(r); ə(r)] .

where	the	money	goes	there	the	laurels	are	.
在哪里	这	钱	去	那里	这	月桂树	是	.

钱花在哪里，荣誉就在哪里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['braʊnɪŋ] ['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði] ['lɒriət] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] , [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] -

You	know	what	Browning	Robinson	,	the	Laureate	of	Wall	Street	,	wrote	in	his	'
你	知道	什么	勃朗宁	罗宾逊	,	这	桂冠	的	墙	街道	,	写道	在	他的	-

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] - : "

Message	to	Posterity	'	:	"
信息	到	后人	-	:	"

你知道华尔街桂冠诗人布朗宁·罗宾逊在他的《致后世的信》中写了什么吗?

- [əʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] [braʊ] ,

'	Oh	,	when	you	come	to	crown	my	brow	,
-	哦	,	什么时候	你	来	到	王冠	我的	眉头	,

"哦，当你来到我的额头，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ] [beɪ] [nɔː(r)] ['sɒrəl] ;

Bring	me	no	bay	nor	sorrel	;
带来	我	不	湾	也不	酢浆草	;

不要给我带来月桂树或酸模;

[gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['pɑːsli] [riːθ] , [bʌt; bət][dʒʌst]

Give	me	no	parsley	wreath	,	but	just
给	我	不	香菜	花圈	,	但	只是

不要给我欧芹花环，只要

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [lɒŋ] [griːn] ['lɔrəl, 'lɔː-] . - "

The	legal	long	green	laurel	.	'	"
这	合法的	长的	绿色的	月桂树	.	-	"

合法的长绿桂冠。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['pəʊɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	I	never	heard	that	poem	before	,	"	laughed	the	Poet	,
"	我	绝不	听到	那	诗	前	,	"	笑了	这	诗人	,

"我以前从没听过这首诗，"诗人笑着说。

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðiːz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [deɪz] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] . "

"	though	the	sentiment	in	these	commercial	days	is	not	unfamiliar	.	"
"	尽管	这	情绪	在	这些	商业的	天	是	不是	陌生	.	"

"尽管这种情绪在当今的商业环境中并不罕见。"

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	True	,	"	said	the	Idiot	.
"	真的	,	"	说	这	笨蛋	.

"没错，"傻瓜说道。

" ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] [bɪgz] , [ɒv; əv] ['teksəs] , [vɔɪst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [wen] [hiː; hi] [sed] : "

"	Alfred	Austin	Biggs	,	of	Texas	,	voiced	the	same	idea	when	he	said	:	"
"	阿尔弗雷德	奥斯汀	比格斯	,	的	德克萨斯州	,	配音	这	相同的	主意	什么时候	他	说	:	"

来自德克萨斯州的阿尔弗雷德·奥斯汀·比格斯也表达了同样的观点，他说："

- [kraʊn] [ˌem 'iː][nɒt] [wɪð] ['spɪnɪtʃ] ,

'	Crown	me	not	with	spinach	,
-	王冠	我	不是	和	菠菜	,

不要用菠菜给我加冕，

[riːð] [ˌem 'iː][nɒt] [wɪð] [heɪ] ;

Wreathe	me	not	with	hay	;
盘绕	我	不是	和	干草	;

不要用干草为我编织花环;

[pleɪs] [nəʊ]['sæləd][ɒn][maɪ] [hed]
Place no salad on my head
地方 不 沙拉 在 我的 头

不要把沙拉放在我头上

[wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] .
When you bring the bay .
什么时候 你 带来 这 湾 .

当你把海湾带来的时候。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kres]
Give me not the water - cresses
给 我 不是 这 水 - 豆瓣菜

不要给我西洋菜

[tuː; tə] [əˈdɔːn] [maɪ] ['fləʊɪŋ] ['tresɪz] ,
To adorn my flowing tresses ,
到 装饰 我的 流动 头发 ,

为了装点我飘逸的长发，

[bʌt; bət][æt; ət] [iːn]
But at e'en
但 在 e'en

但到了晚上

[kraʊn] [maɪ] [pˈɒkɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Crown my pockets good and strong
王冠 我的 口袋 好的 和 强的

我的口袋鼓鼓囊囊的，结实耐用。

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] —
With the green —
和 这 绿色的 —

绿色——

[ðə; ði] [griːn] [ðæts] [lɒŋ] . - ″ [-]
The green that's long . ' ″ [138]
这 绿色的 那就是 长的 . - ″ [-]

长长的绿色。″[138]

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Do you remember that ? ″ asked the Idiot .
“ 做 你 记住 那 ? ″ 问 这 笨蛋 .

“你还记得那件事吗？”傻瓜问道。

“ ['əʊnli] ['feɪntli] , ″ [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ Only faintly , ″ said the Poet .
“ 仅有的 淡淡的 , ″ 说 这 诗人 .

“只是隐约感觉到，”诗人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [ɑː] — ['rɑːðə(r)]
“ I think you read it to me once before , just after you — er — ah — rather
“ 我 思考 你 读 它 到 我 一次 前 , 只是 后 你 — 呃 — 啊 — 相当
[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] [bɪgz] ,
just after Alfred Austin Biggs ,
只是 后 阿尔弗雷德 奥斯汀 比格斯 ,

“我想你以前给我读过一次，就在你——呃——啊——确切地说，就在阿尔弗雷德·奥斯汀·比格斯之后，

[ɒv; əv] ['teksəs] — [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
of Texas — wrote it .
的 德克萨斯州 — 写道 它 .

德克萨斯州——他写道。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [lɑ:ft] .
" The Idiot laughed .
" 这 笨蛋 笑了 .

"那个傻瓜笑了。"

" [ai] [si:] [jʊr; jər] [ɒn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I see you're on , " he said .
" 我 看 你是 在 , " 他 说 .

"我看到你在线了，"他说。

" ['enihaʊ] , [ɪts] [gʊd] ['sentɪmənt] , ['weðə(r)] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [bɪgz] .
" Anyhow , it's good sentiment , whether I wrote it or Biggs .
" 无论如何 , 它是 好的 情绪 , 无论 我 写道 它 或者 比格斯 .

"无论如何，这都是好意，不管是我写的还是比格斯写的。"

[fækt] [ɪz] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,
Fact is , in my judgment ,
事实 是 , 在 我的 判断 ,

事实上，依我之见，

[wɒt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [lɒŋ] [gri:n]
what the poet of to - day ought to do is to collect the long green
什么 这 诗人 的 到 - 天 应该 到 做 是 到 收集 这 长的 绿色的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [frɒm; frəm] [pɒ'sterəti] .
from the present and the laurel from posterity .
从 这 展示 和 这 月桂树 从 后人 .

当代诗人应该做的，是汲取当下的青翠枝叶，以及后世的荣耀桂冠。

[ðæts] [ə; eɪ] [feə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
That's a fair division .
那就是 一个 公平的 分配 .

这是一个公平的划分。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? "
But what do you say to my proposition ? "
但 什么 做 你 说 到 我的 主张 ? "

但你对我的提议有何看法?

" [wel] , [ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] — [ɜ:(r)] — ['tʃi:ki] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
" Well , it's certainly — er — cheeky enough , " said the Poet .
" 出色地 , 它是 当然 — 呃 — 厚脸皮 足够的 , " 说 这 诗人 .

"嗯，这当然——呃——够厚脸皮的，"诗人说道。

" [du:; də] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɑ:ðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['poʊəmz] .
" Do I understand it ? — you want me to father your poems .
" 做 我 理解 它 ? — 你 想 我 到 父亲 你的 诗歌 .

"我明白了吗？——你想让我成为你诗歌的父亲。"

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʌn'tɪl] [ai] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
To tell the truth , until I hear some of them ,
到 告诉 这 真相 , 直到 我 听到 一些 的 他们 ,

说实话，在我听到其中一些之前，

[ai] [kænt] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "
I can't promise to be more than an uncle to them . "
我 不能 承诺 到 是 更多的 比 一个 叔叔 到 他们 . "

我无法承诺会成为他们除叔叔以外的人。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That's all right , " said the Idiot .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 笨蛋 .

"没关系，"傻瓜说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

“	You	ought	to	be	cautious	,	as	a	matter	of	protection	to	your	own
“	你	应该	到	是	谨慎	,	作为	一个	事情	的	保护	到	你的	自己的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“为了保护自己的名誉，你应该谨慎行事。”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [raɪt] [hɪə(r)] .

I've	got	some	of	the	goods	right	here	.
我已经	得到	一些	的	这	商品	正确的	这里	.

我这儿就有些货。

[hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kɔːld] - ['sʌmə(r)] - [taɪd] !

Here's	a	little	thing	called	'	Summer	-	tide	!
这里是	一个	小的	事物	称为	-	夏天	-	潮	!

这里有个叫做“夏潮”的小玩意儿!

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [-]

'	It	shows	the	whole	[	139	]
-	它	演出	这	所有的	[	-	]

它显示了整个[139]

- [naʊ] - ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

'	Now	'	principle	in	a	nutshell	.
-	现在	-	原则	在	一个	简而言之	.

“立即行动”原则简述。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :

Listen	to	this	:
听	到	这	:

听听这个:

“ [naʊ] [ðə; ði] ['festɪv] [frɒg] [ɪz] ['krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ,

“	Now	the	festive	frog	is	croaking	in	the	mere	,
“	现在	这	节日	青蛙	是	呱呱叫	在	这	仅仅	,

“现在，这只欢庆节日的青蛙正在湖里呱呱叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænvəsˌbæk] [ɪz] ['hɒŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

And	the	canvasback	is	honking	in	the	bay	,
和	这	帆布背	是	鸣笛	在	这	湾	,

海湾里，帆背潜鸭正在鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [gɜːl][ɪz] ['smaɪlɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]

And	the	summer	-	girl	is	smiling	full	of	cheer
和	这	夏天	-	女孩	是	微笑	满的	的	欢呼

夏日少女笑容灿烂，充满喜悦。

[ɒn] [ðə; ði] - [ðæt] [tʃɑːns] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

On	the	willieboys	that	chance	along	her	way	.
在	这	-	那	机会	沿着	她	方式	.

在她路上偶然遇到的那些小伙子们。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['skiːtə(r)] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]['kærəlz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] ,

“	Now	the	skeeter	sings	his	carols	to	the	dawn	,
“	现在	这	蚊子	唱歌	他的	圣诞颂歌	到	这	黎明	,

“现在蚊子唱着颂歌直到黎明，

[ænd; ənd] [bi'weil] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)]

And	bewails	the	early	closing	of	the	bar
和	哀叹	这	早期的	结束	的	这	酒吧

他哀叹酒吧早早关门。

[ðæt] [prɪ'vents] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪps] [hi:; hi] [si:k] [i:tʃ] [mɔ:n]

That	prevents	the	little	nips	he	seeks	each	morn
那	阻止	这	小的	乳头	他	寻找	每个	早晨

这就阻止了他每天早上想要轻轻咬你几口的举动。

[ɒn] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['fætlɪŋ] ['bɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] .

On	the	sea	-	shore	where	the	fatling	boarders	are	.
在	这	海	-	支撑	在哪里	这	肥猪	寄宿生	是	.

在肥畜围栏所在的海边。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stərəl] [həʊ'tel]

“	Now	the	landlord	of	the	pastoral	hotel
“	现在	这	房东	的	这	牧灵	酒店

“现在，这家田园旅馆的老板……”

[spend] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋz] , [naɪts] , [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ,

Spends	his	mornings	,	nights	,	and	eke	his	afternoons	,
花费	他的	早晨	,	夜晚	,	和	埃克	他的	下午	,

他把上午、晚上和下午的时间都花在工作上，

['ski:mɪŋ] [plænz] [tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] [mɪlk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wel] ,

Scheming	plans	to	get	more	milk	from	out	the	well	,
心计	计划	到	得到	更多的	牛奶	从	出去	这	出色地	,

密谋从井里榨取更多牛奶的计划

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɒv(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [pru:nz] .

And	a	hundred	novel	ways	of	cooking	prunes	.
和	一个	百	小说	方式	的	烹饪	西梅	.

还有一百种新奇的西梅烹饪方法。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [gəʊz] [ə; eɪ] ['pʌm(p)kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

“	Now	the	pumpkin	goes	a	pumpking	through	the	fields	,
“	现在	这	南瓜	去	一个	南瓜	通过	这	字段	,

“现在南瓜穿过田野，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['vɪzɪdʒd] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃu:ɪŋ] [kʌd] ;

And	the	merry	visaged	cows	are	chewing	cud	;
和	这	欢乐	面容	牛	是	咀嚼	盘根错节	;

那些面容欢快的母牛正在反刍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌmərz] ['bɪznəs] [ji:ldz]

And	the	profits	that	the	plumber's	business	yields
和	这	利润	那	这	水管工	商业	产量

水管工的生意所带来的利润

[kʌm] [ə; eɪ] - ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] ['dedlɪ] [θʌd] . [-]

Come	a	-	tumbling	to	the	earth	with	deadly	thud	.	[	140	]
来	一个	-	翻滚	到	这	地球	和	致命	砰的一声	.	[	-	]

重重地摔在地上，发出致命的砰的一声。[140]

“ [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðə; ði] ['les(ə)n] [swi:t] ,

“	And	from	all	of	this	we	learn	the	lesson	sweet	,
“	和	从	全部	的	这	我们	学习	这	课	甜的	,

“而从这一切中，我们学到了一个重要的教训，亲爱的，

[ðə; ði] [sɒft] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] , [grænd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

The	soft	message	of	Dame	Nature	,	grand	and	clear	,
这	柔软的	信息	的	贵妇人	自然	,	盛大	和	清除	,

大自然女神传递的柔和信息，宏大而清晰。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [ɪz] [gɒn] [wɪð] [stɔ:m] [ænd; ənd] [sli:t] ,

That	the	winter	-	time	is	gone	with	storm	and	sleet	,
那	这	冬天	-	时间	是	已消失	和	风暴	和	霰	,

随着暴风雨和雨夹雪的过去，冬天已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [ænd; ənd]['dʒɒli] ['sʌmə(r)] - [taɪd][ɪz][hɪə(r)] .

And	the	soft	and	jolly	summer	-	tide	is	here	.
和	这	柔软的	和	快乐的	夏天	-	潮	是	这里	.

柔和欢快的夏日浪潮已经来临。

[haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

['prɪti] [feə(r)] ? ″

Pretty	fair	?	”
漂亮的	公平的	?	″

公平吗?

“ [wel] , [ai] [mait] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“	Well	,	I	might	consent	to	be	a	cousin	to	a	poem	of	that	kind	.
“	出色地	,	我	可能	同意	到	是	一个	表哥	到	一个	诗	的	那	种类	.

“嗯，我或许会同意成为那首诗的表亲。”

[aɪv] [riːd] [wɜːs] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] .

I've	read	worse	and	written	some	that	are	quite	as	bad	.
我已经	读	更糟	和	书面	一些	那	是	相当	作为	坏的	.

我读过更糟糕的文章，也写过一些同样糟糕的文章。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , ['iːv(ə)n][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [æz; əz] [ðæt] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

But	you	know	,	Mr	.	Idiot	,	even	so	great	a	masterpiece	as	that	won't	make	a	book	,
但	你	知道	,	先生	.	笨蛋	,	甚至	所以	伟大的	一个	杰作	作为	那	惯于	制作	一个	书	,

但是你知道吗，白痴先生，即使是那样伟大的杰作也成不了书。

″ [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

”	said	the	Poet	.
″	说	这	诗人	.

诗人说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , ″ [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Of	course	it	won't	,	”	retorted	the	Idiot	.
“	的	课程	它	惯于	,	″	反驳	这	笨蛋	.

“当然不会，”白痴反驳道。

“ [ðæts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

“	That's	only	for	the	summer	.
“	那就是	仅有的	为了	这	夏天	.

“那只是夏季的情况。”

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒn] ['wɪntə(r)] .

Here's	another	one	on	winter	.
这里是	其他	一	在	冬天	.

这是另一篇关于冬天的文章。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] :

Just	listen	:
只是	听	:

听着：

“ [naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [diːlz] [ɪn] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd][ɪn][tæbz]

“	Now	the	man	who	deals	in	mittens	and	in	tabs
“	现在	这	男人	WHO	交易	在	连指手套	和	在	标签页

“现在，那个做连指手套和药片生意的人……”

[ɪz][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] — [aɪ] , [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] —

Is	a	-	smiling	broadly	—	aye	,	from	ear	to	ear	—
是	一个	-	微笑	总体而言	—	是的	,	从	耳朵	到	耳朵	—

笑容灿烂——是的，笑得合不拢嘴——

[æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɒndli] [græbz]

As	he	reaches	out	his	hand	and	fondly	grabs
作为	他	到达	出去	他的	手	和	深情地	抓住

他伸出手，深情地握住

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['gəʊldən] ['ʃeklz] ['fɔːlɪŋ] [nɪə(r)] .

All	the	shining	,	golden	shekels	falling	near	.
全部	这	灼灼	,	金的	谢克尔	坠落	靠近	.

所有闪闪发光的金币都落在附近。

“ [naʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,

“	Now	the	snow	lies	on	the	hill	-	side	and	the	roof	,
“	现在	这	雪	谎言	在	这	爬坡道	-	边	和	这	屋顶	,

“现在山坡和屋顶上都覆盖着积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] [flaɪz] ;

And	the	birdling	to	the	sunny	southland	flies	;
和	这	鸟儿	到	这	阳光明媚	南地	苍蝇	;

而小鸟则飞往阳光明媚的南方；

[waɪl] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sʌmə(r)] ['lændlɔːd] [stændz] [ə'luːf] ,

While	the	frowning	summer	landlord	stands	aloof	,
尽管	这	皱眉	夏天	房东	站立	超然	,

而那位眉头紧锁的夏季房东则冷漠地站在一旁。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɒləmˌkɒli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [haɪ] . [-]

And	to	solemncholy	meditation	hies	.	[	141	]
和	到	庄严地	冥想	希斯	.	[	-	]

并进行庄严的冥想。[141]

“ [naʊ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [tɪndʒ] [ðə; ði][eə(r)] ,

“	Now	the	tinkling	of	the	sleigh	-	bells	tinge	the	air	,
“	现在	这	叮叮当当	的	这	雪橇	-	铃铛	色调	这	空气	,

“现在，雪橇铃铛的叮当声弥漫在空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] - [mæn][ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

And	the	coal	-	man	is	as	happy	as	can	be	;
和	这	煤炭	-	男人	是	作为	快乐的	作为	能	是	;

煤炭工人高兴极了；

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] , ['sʌlkɪŋ] , ['grɪzli] [siːk] [hɪz; ɪz][leə(r)] ,

While	the	hulking	,	sulking	,	grizzly	seeks	his	lair	,
尽管	这	庞大的	,	生闷气	,	灰熊	寻找	他的	巢穴	,

当那头体型庞大、闷闷不乐的灰熊寻找它的巢穴时，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [mænz] [səʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['mɪzəri] .

And	the	ice	-	man's	soul	is	filled	with	misery	.
和	这	冰	-	男人的	灵魂	是	已填	和	苦难	.

冰人的灵魂充满了痛苦。

“ [klæd][ɪn] [frɒst] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] - [piːks] ,

“	Clad	in	frost	are	all	the	distant	mountain	-	peaks	,
“	覆膜	在	霜	是	全部	这	遥远	山	-	高峰	,

远处的山峰都披上了霜花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

And	the	furnace	is	as	hungry	as	a	boy	;
和	这	炉	是	作为	饥饿的	作为	一个	男生	;

而炉子就像一个饥饿的孩子；

[waɪl] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [gləut] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːks] ,
While **the** **plumber** **,** **as** **he** **gloats** **upon** **the** **leaks** **,**
尽管 这 水管工 , 作为 他 幸灾乐祸 之上 这 泄漏 ,

水管工一边得意洋洋地看着漏水处，一边

[ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] - [dʒɔɪ] . -
Is **the** **model** **that** **the** **painter** **takes** **for** **'** **Joy** **.** **'**
是 这 模型 那 这 画家 需要 为了 - 喜悦 . -

这是画家笔下“喜悦”的原型。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] [swiːt] —
“ **And** **from** **all** **of** **this** **we** **learn** **the** **lesson** **sweet** **—**
” 和 从 全部 的 这 我们 学习 这 课 甜的 —

“而从这一切中，我们学到了一个甜蜜的教训——

[ðə; ði][glæd] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] , [grænd][ænd; ənd][klɪə(r)] :
The **glad** **message** **of** **Dame** **Nature** **,** **grand** **and** **clear** **:**
这 高兴的 信息 的 贵妇人 自然 , 盛大 和 清除 :

大自然女神传递的喜讯，宏大而清晰：

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [hiːt] ,
That **the** **summer** **-** **time** **has** **gone** **with** **all** **its** **heat** **,**
那 这 夏天 - 时间 有 已消失 和 全部它是 热 ,

盛夏已逝，酷暑也随之消散。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd] ['frɒsti] ['wɪntə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
And **the** **crisp** **and** **frosty** **winter** **days** **are** **here** **.**
和 这 脆 和 霜冻 冬天 天 是 这里 .

寒冷刺骨的冬日已经来临。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] ,
You **see** **,** **Mr** **.** **Poet** **,**
你 看 , 先生 . 诗人 ,

你看，诗人先生，

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][aɪ'dɪə][ə'ləʊn] — [ðæt] ['kætəlɒgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
that **out** **of** **that** **one** **idea** **alone** **—** **that** **cataloguing** **of** **the** **things** **of** **the** **four**
那 出去 的 那 一 主意 独自的 — 那 编目 的 这 事物 的 这 四
['siːz(ə)nz] — [juː; jʊ][kæn; kən][get][fɔː(r)]['poʊəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,
seasons **—** **you** **can** **get** **four** **poems** **that** **are** **really** **worth** **reading** **,**
季节 — 你 能 得到 四 诗歌 那 是 真的 值得 阅读 ,

单从这一个想法——对四季事物的罗列——出发，你就能得到四首非常值得一读的诗。

” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
” **said** **the** **Idiot** **.**
” 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , - [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv]
“ **We** **could** **call** **that** **section** **'** **The** **Seasons** **,** **'** **and** **make** **it** **the** **first** **part** **of**
” 我们 可以 称呼 那 部分 - 这 季节 , - 和 制作 它 这 第一的 部分 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the **book** **.**
这 书 .

“我们可以把那一部分命名为‘四季’，并把它作为本书的第一部分。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['əʊnli][ɪn]['greɪtə(r)] ['diːteɪl] ,
In **the** **second** **part** **we** **could** **do** **the** **same** **thing** **,** **only** **in** **greater** **detail** **,**
在 这 第二 部分 我们 可以 做 这 相同的 事物 , 仅有的 在 更大的 细节 ,

在第二部分，我们可以做同样的事情，只是要更详细一些。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .

for	each	one	of	the	months	.
为了	每个	一	的	这	几个月	.

每个月都是如此。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .

Just	as	a	sample	,	take	the	month	of	February	.
只是	作为	一个	样本	,	拿	这	月	的	二月	.

举个例子，以二月份为例。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ɒn] ['februəri] : [-]

We	could	run	something	like	this	in	on	February	:	[	142	]
我们	可以	跑步	某物	喜欢	这	在	在	二月	:	[	-	]

我们可以在二月份运行类似这样的程序：[142]

“ [naʊ] ['or] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['kɒmz] [ə; eɪ] [hʌʃ]

“	Now	o'er	the	pavement	comes	a	hush
“	现在	超过	这	路面	来	一个	嘘

“现在，人行道上响起一片寂静。”

[æz; əz] ['pætə] [fiːt] [weɪd] [diːp] [ɪn] [slʌʃ]

As	pattering	feet	wade	deep	in	slush
作为	打节拍	脚	涉水	深的	在	泥浆

脚步声在泥泞中艰难跋涉

[ðæt] ['evri] ['fɛb] .

That	every	Feb	.
那	每一个	二月	.

每年二月。

[dʌθ] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] . ”

Doth	flow	and	ebb	.	”
确实	流动	和	落潮	.	”

潮起潮落。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	I	see	,	”	said	the	Poet	.
“	我	看	,	”	说	这	诗人	.

“我明白了，”诗人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . ”

“	It	wouldn't	take	long	to	fill	up	a	book	with	stuff	like	that	.	”
“	它	不会	拿	长的	到	充满	向上	一个	书	和	东西	喜欢	那	.	”

“用不了多久，就能写成一本书了。”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'piːl] [strɒŋgə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɒn]

“	To	make	the	appeal	stronger	,	let	me	take	the	month	of	July	,	which	is	now	on
“	到	制作	这	上诉	更强	,	让	我	拿	这	月	的	七月	,	哪个	是	现在	在

,

,

,

“为了更有力地表达我的诉求，让我以现在已经开始的七月为例，

” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	resumed	the	Idiot	.
”	恢复	这	笨蛋	.

“傻瓜继续说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] :

“	You	may	find	it	even	more	convincing	:
“	你	可能	寻找	它	甚至	更多的	令人信服的	:

你或许会觉得这更有说服力：

“ [naʊ] [ðə; ði][flai] —
“ Now the fly —
“ 现在 这 飞 —

“现在苍蝇——

[ðə; ði] ['ruːbɑːb] - [paɪ] —
The rhubarb - pie —
这 大黄 - 馅饼 —

大黄派——

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
The lightning in the sky —
这 闪电 在 这 天空 —

天空中的闪电——

[θə'mɔmitəz] [səʊ][spraɪ] —
Thermometers so spry —
温度计 所以 轻快 —

温度计真灵巧——

[ðæt] [liːp] [ʌp] [haɪ] —
That leap up high —
那 飞跃 向上 高的 —

那次高高跃起——

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɔːl][draɪ] ,
The roads all dry ,
这 道路 全部 干燥 ,

道路全部干燥。

[ðə; ði]['hoʊboʊz] [naɪ] ,
The hoboes nigh ,
这 流浪汉 夜 ,

附近的流浪汉们，

[ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] - [fraɪ] ,
The town a - fry ,
这 镇 一个 - 炒 ,

镇上的炸鱼薯条，

[ðə; ði][mæd][ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː]
The mad ki - yi
这 疯狂的 ki - 易

疯狂的基伊

[ə; eɪ] - ['snɑːrlɪŋ] [baɪ] ,
A - snarling by ,
一个 - 咆哮 经过 ,

咆哮着，

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [kraɪ] —
The crickets cry —
这 蟋蟀 哭 —

蟋蟀鸣叫——

[ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʊ'laɪ] .
All tell us that it is July .
全部 告诉 我们 那 它 是 七月 .

所有人都告诉我们现在是七月。

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [-]
“ I don't believe anybody would believe [143]
” 我 不 相信 任何人 会 相信 [-]

“我不相信任何人会相信[143]

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .
I wrote it , that's all , ” said the Poet , shaking his head dubiously .
我 写道 它 , 那就是 全部 , ” 说 这 诗人 , 摇晃 他的 头 可疑地 .

“是我写的，仅此而已。”诗人摇了摇头，表示怀疑。

“ [ðeid] [faɪnd] [aʊt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
“ They'd find out , sooner or later , that you did it ,
” 他们会 寻找 出去 , 很快 或者 之后 , 那 你 做过 它 ,

“他们迟早会发现是你做的，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪl] ['kɑːrlətən] [rəʊt] - ['pærədaɪs] [lɒst] ,
just as they discovered that Will Carleton wrote ' Paradise Lost ,
只是 作为 他们 发现 那 将要 卡尔顿 写道 - 天堂 丢失的 ,

就像他们发现威尔·卡尔顿写了《失乐园》一样，

- [ænd; ənd] [dɪk] ['deɪvɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
' and Dick Davis was the real author of Shakespeare .
- 和 迪克 戴维斯 曾是 这 真实的 作者 的 莎士比亚 .

“而迪克·戴维斯才是莎士比亚的真正作者。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ? ”
Why don't you publish the thing over your own name ? ”
为什么 不 你 发布 这 事物 超过 你的 自己的 姓名 ? ”

你为什么不以自己的名义发表这篇文章呢?

“ [tuː] ['mɒdɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Too modest , ” said the Idiot .
” 也 谦虚的 , ” 说 这 笨蛋 .

“太谦虚了，”傻瓜说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] :
“ What do you think of this :
” 什么 做 你 思考 的 这 :

你觉得这个怎么样?

“ [naʊ] [ðə; ði] ['festɪv] ['kændɪdət]
“ Now the festive candidate
” 现在 这 节日 候选人

“现在这位喜庆的候选人

[gəʊz] [ə; eɪ] - ['spɔːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] ,
Goes a - sporting through the State ,
去 一个 - 体育 通过 这 状态 ,

在整个州进行体育运动，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɪsɪz] ['beib] [frɒm; frəm] [kwoʊg] [tuː; tə] [ˌkæləmə'zu] ;
And he kisses babes from Quogue to Kalamazoo ;
和 他 吻 宝贝们 从 奎格 到 卡拉马祖 ;

他亲吻了从奎格到卡拉马祖的无数少女;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn]
For he really wants to win
为了 他 真的 想要 到 赢

因为他真的很想赢。

[wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] ['eni] [tɪn] ,
Without spending any tin ,
没有 开支 任何 锡 ,

不花一分钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . ”

And	he	thinks	he	has	a	chance	to	kiss	it	through	.	”
和	他	思考	他	有	一个	机会	到	吻	它	通过	.	”

他认为自己有机会一吻定情。

“ [ðæts] [feə(r)] , ['əʊnli][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] ['meni] ['kændɪdəts] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]

“	That's	fair	,	only	I	don't	think	you'll	find	many	candidates	doing	that	sort	of	thing
”	那就是	公平的	,	仅有的	我	不	思考	你会	寻找	许多	候选人	正在做	那	种类	的	事物

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

“这很公平，只是我觉得现在很少有候选人会这么做了。”

” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

”	said	the	Poet	.
”	说	这	诗人	.

诗人说道。

“ [məʊst] ['pʌblɪk] [men] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [kɪs] [ðə; ði] ['beɪbiz]

“	Most	public	men	I	know	of	would	rather	spend	their	money	than	kiss	the	babies
”	最多	民众	男人	我	知道	的	会	相当	花费	他们的	钱	比	吻	这	婴儿

.

:
.

“据我所知，大多数公众人物宁愿花钱也不愿亲吻婴儿。”

[ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] [kæm'pein] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] . ”

That	style	of	campaigning	has	gone	out	.	”
那	风格	的	竞选活动	有	已消失	出去	.	”

那种竞选方式已经过时了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	has	in	the	cities	,	”	said	the	Idiot	.
”	它	有	在	这	城市	,	”	说	这	笨蛋	.

“城市里确实有，”傻瓜说。

“ [bʌt; bət] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dʌn] ,

“	But	back	in	the	country	it	is	still	done	,
”	但	后退	在	这	国家	它	是	仍然	完毕	,

“但在我的祖国，这种做法依然存在。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [-]

and	the	candidate	who	turns	his	back	on	the	[	144	]
和	这	候选人	WHO	转弯	他的	后退	在	这	[	-	]

以及背弃[144]的候选人

['ɪnfənt] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] .

infant	might	as	well	give	up	the	race	.
婴儿	可能	作为	出色地	给	向上	这	种族	.

婴儿还不如放弃比赛。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [ræn][fɔː(r); fə(r)]['suːpəvaɪzə(r)] [wʌns] ,

I	know	,	because	a	cousin	of	mine	ran	for	supervisor	once	,
我	知道	,	因为	一个	表哥	的	矿	跑	为了	导师	一次	,

我知道，因为我有个表亲曾经竞选过监事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [lik] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

and	he	was	licked	out	of	his	boots	because	he	tried	to	do	his
和	他	曾是	舔过	出去	的	他的	靴子	因为	他	尝试	到	做	他的

['kɪsɪŋ] [baɪ]['prɒksi] — [sed] [id] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

kissing	by	proxy	—	said	he'd	give	the	kisses	in	a	bunch	to	a	committee	of
接吻	经过	代理人	—	说	他会	给	这	吻	在	一个	束	到	一个	委员会	的

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

他因为试图通过代理人来表达亲吻之情而被狠狠地羞辱了一番——他说他会把吻一次性地送给一群年轻女士。

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

who	could	distribute	them	for	him	.
WHO	可以	分发	他们	为了	他	.

谁能帮他分发这些物品?

[rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪm] — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . ”

Result	was	everybody	was	down	on	him	—	even	the	young	ladies	.	”
结果	曾是	大家	曾是	向下	在	他	—	甚至	这	年轻的	女士们	.	”

结果是所有人都瞧不起他——就连年轻女士们也不例外。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ;

“	I	guess	he	was	a	cousin	of	yours	,	all	right	,	”	laughed	the	Doctor	;
“	我	猜测	他	曾是	一个	表哥	的	你的	,	全部	正确的	,	”	笑了	这	医生	;

“我猜他是你的表亲吧,”医生笑着说;

“ [ðæt] [skiːm] [beəz] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [brænd] . ”

“	that	scheme	bears	the	Idiot	brand	.	”
“	那	方案	熊	这	笨蛋	品牌	.	”

“那个计划简直就是白痴的翻版。”

“ [hɪrz] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒprə] ['siːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] :

“	Here's	one	on	the	opening	of	the	opera	season	,	”	said	the	Idiot	:
“	这里是	一	在	这	开幕	的	这	歌剧	季节	,	”	说	这	笨蛋	:

“这是关于歌剧季开幕的一篇文章,”白痴说道:

“ [naʊ] [ðə; ðɪ] ['fidlə] [tjuːn] [ðeə(r)] ['fidl]

“	Now	the	fiddlers	tune	their	fiddles
“	现在	这	小提琴手	调	他们的	小提琴

“现在，提琴手们正在调音。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌvli]

To	the	lovely	taradiddles
到	这	迷人的	胡言乱语

致可爱的童话故事

[ɒv; əv][əʊld] ['waːgnə] , ['məʊtsɑːt] , [biˈze] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] .

Of	old	Wagner	,	Mozart	,	Bizet	,	and	the	rest	.
的	老的	瓦格纳	,	莫扎特	,	比才	,	和	这	休息	.

瓦格纳、莫扎特、比才等老一辈作曲家。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [trɒm'bəʊn] [ɪz][ə; eɪ] - ['tuːtɪŋ]

Now	the	trombone	is	a	-	tooting
现在	这	长号	是	一个	-	嘟嘟

现在长号在吹奏

[aʊt] [ɪts] ['skeɪli] [ʃuːt] - [ðə; ðɪ] - -

Out	its	scaley	shute	-	the	-	chuteing
出去	它是	鳞状的	滑道	-	这	-	-

从它鳞片状的滑槽里

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊbəʊ][ɪz]['hoʊboʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] .

And	the	oboe	is	hoboing	with	a	zest	.
和	这	双簧管	是	流浪	和	一个	热情	.

双簧管也兴致勃勃地四处游荡。

“ [naʊ] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] —

“ Now	the	dressmakers	are	working	—
” 现在	这	服装设计师	是	在职的	—

“现在裁缝们正在工作——

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ['ʃɜːkɪŋ] —

Not	a	single	minute	shirking	—
不是	一个	单身的	分钟	偷懒	—

一刻也不能偷懒——

['meɪkɪŋ] [gaʊnz] [wɪð] [frɪlz] [ænd; ənd][fæl] - [lælz] ['maɪti] [kwɪə(r)] , [-]

Making	gowns	with	frills	and	fal	-	lals	mighty	queer	,	[	145	]
制作	礼服	和	褶边	和	失败	-	拉尔斯	强大的	酷儿	,	[	-	]

制作带有褶边和装饰的礼服非常奇怪，[145]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

For	the	Autumn	days	are	flying	,
为了	这	秋天	天	是	飞行	,

秋日时光飞逝，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] [di'naiŋ]

And	there's	really	no	denying
和	有	真的	不	否认

这一点确实毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒprə] [ɪz][nɪə(r)] .

That	the	season	of	the	opera	is	near	.
那	这	季节	的	这	歌剧	是	靠近	.

歌剧季即将到来。

” ['mɪstə(r)] . [briːf] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

” Mr	.	Brief	took	a	hand	in	the	discussion	at	this	moment	.
” 先生	.	简短的	采取	一个	手	在	这	讨论	在	这	片刻	.

“这时，布里夫先生也加入了讨论。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['blæŋkit] [vɜːs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Then	you	can	have	a	blanket	verse	,	”	he	said	,
” 然后	你	能	有	一个	毯子	诗	,	”	他	说	,

“那么你就可以写一首包罗万象的诗了，”他说。

['skrɪb(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

scribbling	with	his	pencil	on	a	piece	of	paper	in	front	of	him	.
涂鸦	和	他的	铅笔	在	一个	片	的	纸	在	正面	的	他	.

他用铅笔在面前的一张纸上涂涂画画。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

“ Something	like	this	:
” 某物	喜欢	这	:

类似这样的：

“ [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] - ['stɔːkɪŋ] ,

“ And	as	Time	goes	on	a	-	stalking	,
” 和	作为	时间	去	在	一个	-	跟踪	,

“随着时间的流逝，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪdiət] [stɪl] [ɪz] ['tɔːkɪŋ]

And	the	Idiot	still	is	talking
和	这	笨蛋	仍然	是	说

那个白痴还在喋喋不休

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['bleɪt(ə)nt]['mænə(r)] , [laʊd][ænd; ənd] [friː] ,

In	his	usual	blatant	manner	,	loud	and	free	,
在	他的	通常	明目张胆	方式	,	大声	和	自由的	,

他一如既往地张扬跋扈，大声喧哗，肆无忌惮。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [dʒəʊks][ænd; ənd] [raɪm] ,

With	his	silly	jokes	and	rhyme	,
和	他的	愚蠢的	笑话	和	韵	,

他用他那些愚蠢的笑话和韵律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wel] [ɪts] ['eni] [taɪm]

It	is	—	well	it's	any	time
它	是	—	出色地	它是	任何	时间

是——其实任何时候都行。

[frɒm; frəm] [kriˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [ðæt] [jʊl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]

From	Creation	to	the	jumping	-	off	place	that	you'll	find	at	the	far	end	of
从	创建	到	这	跳	-	离开	地方	那	你会	寻找	在	这	远的	结尾	的

[ɛtɛɜˈni] - [taɪ] . ”

Eterni	-	tie	.	”
永恒	-	领带	.	”

从创世之初到永恒之境的起点。”

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] .

“	That	settles	it	,	”	said	the	Idiot	,	rising	.
”	那	定居点	它	,	”	说	这	笨蛋	,	上升	.

“那就这么定了，”白痴说着站了起来。

“ [aɪ] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

“	I	withdraw	my	proposition	.
”	我	提取	我的	主张	.

我撤回我的提议。

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊɪt] . ”

Let's	call	it	off	,	Mr	.	Poet	.	”
我们来吧	称呼	它	离开	,	先生	.	诗人	.	”

诗人先生，咱们就此作罢吧。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Mr	.	Brief	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	先生	.	简短的	.

“出什么事了？”布里夫先生问道。

“ ['ɪz(ə)nt][maɪ] [vɜːs] [gʊd] ? ”

“	Isn't	my	verse	good	?	”
”	不是	我的	诗	好的	?	”

我的诗写得不好吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Yes	,	”	said	the	Idiot	.
”	是的	,	”	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['duːɪŋ] .

“	Just	as	good	as	mine	,	and	that	being	the	case	it	isn't	worth	doing	.
”	只是	作为	好的	作为	矿	,	和	那	存在	这	案件	它	不是	值得	正在做	.

“跟我的一样好，既然如此，那就没必要做了。”

[wen] ['lɔɪərz] [kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [-]

When	lawyers	can	write	as	good	[	146	]
什么时候	律师	能	写	作为	好的	[	-	]

当律师也能写出好文章时[146]

['pəʊətri][æz; əz]['riːəl]['poʊəts] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt] .

poetry	**as**	**real**	**poets**	**,**	**it**	**doesn't**	**pay**	**to**	**be**	**a**	**real**	**poet**	**.**
诗	作为	真实的	诗人	,	它	不	支付	到	是	一个	真实的	诗人	.

对于真正的诗人来说，做诗人并没有什么好处。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I'm	**going**	**in**	**for**	**something**	**else**	**.**
我是	去	在	为了	某物	别的	.

我打算去做别的事。

[ai] [ges] [aɪl] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtəmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm]

I	**guess**	**I'll**	**apply**	**for**	**a**	**job**	**as**	**a**	**motorman**	**,**	**and**	**make**	**a**	**name**
我	猜测	患病的	申请	为了	一个	工作	作为	一个	司机	,	和	制作	一个	姓名

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðeə(r)] . ”

for	**myself**	**there**	**.**	**”**
为了	我	那里	.	”

我想我还是去应聘火车司机的工作吧，在那里闯出一番名堂。”

“ [kæn; kən][ə; eɪ] ['məʊtəmən] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Can**	**a**	**motorman**	**make**	**a**	**name**	**for**	**himself**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Doctor**	**.**
“	能	一个	司机	制作	一个	姓名	为了	他自己	?	”	问	这	医生	.

“一个电车司机能出人头地吗？”医生问道。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
“	哦	是的	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，是的，”傻瓜说道。

“ ['iːzəli] .

“	**Easily**	**.**
“	容易地	.

“容易地。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l] .

By	**being**	**civil**	**.**
经过	存在	民用	.

保持礼貌。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['məʊtəmən] [wʊd] [biː; bi] [juˈniːk] . ”

A	**civil**	**motorman**	**would**	**be**	**unique**	**.**	**”**
一个	民用	司机	会	是	独特的	.	”

“民用汽车驾驶员是独一无二的。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	**But**	**he**	**wouldn't**	**make**	**a**	**fortune**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**Poet**	**.**
“	但	他	不会	制作	一个	财富	,	”	建议	这	诗人	.

“但他不会因此发大财，”诗人说道。

“ [jes] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**Yes**	**he**	**would**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
“	是的	他	会	,	也	,	”	说	这	笨蛋	.

“是的，他也会这么做，”傻瓜说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz]['sɪv(ə)l] ,

“	**If**	**he**	**could**	**prove**	**he**	**really**	**was**	**civil**	**,**
“	如果	他	可以	证明	他	真的	曾是	民用	,

“如果他能证明他确实举止文明，

[ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [tʊə(r)] [ðə; ði]

the	vaudeville	people	would	pay	him	a	thousand	dollars	a	week	and	tour	the
这	杂耍剧	人们	会	支付	他	一个	千	美元	一个	星期	和	旅游	这

['kʌntri] [wɪð] [hɪm] .

country	with	him	.
国家	和	他	.

杂耍剧团的人每周会付给他一千美元，并带着他巡回全国演出。

[id] [drɔː] [mɒbz] .

He'd	draw	mobs	.
他会	画	怪物	.

他会吸引大量民众。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪdiət] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	With	which	the	Idiot	left	the	dining	-	room	.
"	和	哪个	这	笨蛋	左边	这	用餐	-	房间	.

"于是，傻瓜离开了餐厅。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wʊd] [sel] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

"	I	think	his	poems	would	sell	,	"	smiled	Mrs	.	Pedagog	.
"	我	思考	他的	诗歌	会	卖	,	"	微笑	太太	.	教育学	.

"我觉得他的诗会畅销，"佩达戈格夫人笑着说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	是的	,	"	说	先生	.	教育学	.

"是的，"佩达戈格先生说。

" [tʃɒpt] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['ædvətaɪzd] ,

"	Chopped	up	fine	and	properly	advertised	,
"	切碎	向上美好的		和	适当地	广告	,

"切碎后妥善宣传，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['brekfəst] [fuːd] — [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]

they	might	make	a	very	successful	new	kind	of	breakfast	food	—	provided	the	paper
他们	可能	制作	一个	非常	成功的	新的	种类	的	早餐	食物	—	假如	这	纸

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] . " [-]

on	which	they	were	written	was	not	too	indigestible	.	"	[	147	]
在	哪个	他们	是	书面	曾是	不是	也	难以消化的	.	"	[	-	]

它们可能会成为一种非常成功的新型早餐食品——前提是写在上面的纸不太难消化。"[147]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kjʊə(r)]

HE	DISCUSSES	THE	MUSIC	CURE
他	讨论	这	音乐	治愈

他探讨了音乐疗法

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [æz; əz] ['kæpsjuːl] , [em] . [diː] . , ['entəd] [ðə; ði]

GOOD	-	MORNING	,	Doctor	,	"	said	the	Idiot	,	as	Capsule	,	M	.	D	.	,	entered	the
好的	-	早晨	,	医生	,	"	说	这	笨蛋	,	作为	胶囊	,	M	.	D	.	,	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

"早上好，医生，"白痴说道，这时，卡普苏尔医生走进了餐厅。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [juːv] [kʌm] .

"	I	am	mighty	glad	you've	come	.
"	我	是	强大的	高兴的	你已经	来	.

"我非常高兴你能来。"

[aɪv] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mjuːzɪk][kjʊə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz]

I've	wanted	for	a	long	time	to	ask	you	about	this	music	cure	that	everybody	is
我已经	通缉	为了	一个	长的	时间	到	问	你	关于	这	音乐	治愈	那	大家	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

我一直想问问你关于大家都在谈论的这种音乐疗法的事，

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nɒstrəm]

and	get	you	,	if	possible	,	to	write	me	out	a	list	of	musical	nostrums
和	得到	你	,	如果	可能的	,	到	写	我	出去	一个	列表	的	音乐	秘方

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [deɪ] [juːz] .

for	every	-	day	use	.
为了	每一个	-	天	使用	.

如果可以的话，请你给我写一份适合日常使用的音乐秘方清单。

[ai] ['nəʊtɪst] [lɑːst] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [ðæt] [maɪ] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

I	noticed	last	night	,	before	going	to	bed	,	that	my	medicine	-	chest	was	about
我	注意到	最后的	夜晚	,	前	去	到	床	,	那	我的	药品	-	胸部	曾是	关于

[rʌn] [aʊt] .

run	out	.
跑步	出去	.

昨晚睡觉前，我发现我的药箱里的药快用完了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['kwɪniːn] [pɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊdə] - [mɪnt] [drɒp] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	nothing	but	one	quinine	pill	and	a	soda	-	mint	drop	left	in	it	,
有	没有什么	但	一	奎宁	丸	和	一个	苏打	-	薄荷	降低	左边	在	它	,

里面只剩下一片奎宁药片和一粒薄荷糖了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kjʊə(r)] , [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld]

and	if	there's	anything	in	the	music	cure	,	I	don't	think	I'll	have	it	filled
和	如果	有	任何事物	在	这	音乐	治愈	,	我	不	思考	患病的	有	它	已填

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果音乐疗法真的有效，我想我以后都不会再去医院了。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] ['waːgnə] [tuː; tə] [skwɪl] , [ænd; ənd] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['məʊtsɑːt] ,

I	prefer	Wagner	to	squills	,	and	,	compared	to	the	delights	of	Mozart	,
我	更喜欢	瓦格纳	到	海葱	,	和	,	比较的	到	这	美味	的	莫扎特	,

['heɪdən] , [ænd; ənd] ['ɔːfənbɑːk] ,

Hayden	,	and	Offenbach	,
海登	,	和	奥芬巴赫	,

我宁愿听瓦格纳的作品，也不愿听海葱；而且，与莫扎特、海登和奥芬巴赫的作品相比，瓦格纳也逊色不少。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌpærə'gɒrɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɪt] . ” [-]

those	of	paregoric	are	nit	.	”	[	148	]
那些	的	止痛药	是	尼特	.	”	[	-	]

止泻药是尼特。”[148]

“ [stɪl] ['ræmblɪŋ] , [eɪ] ? ” [vautʃ'seif] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Still	rambling	,	eh	?	”	vouchsafed	the	Doctor	.
“	仍然	漫无边际	,	嗯	?	”	担保	这	医生	.

“还在胡言乱语呢？”博士说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][daɪ'næmɪks] .

“	You	ought	to	submit	your	tongue	to	some	scientific	student	of	dynamics	.
“	你	应该	到	提交	你的	舌头	到	一些	科学	学生	的	动力学	.

“你应该把你的舌头交给一些研究动力学的科学学生来教教。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [weɪz] ,

I	am	inclined	to	think	,	from	my	own	observation	of	its	ways	,
我	是	倾斜	到	思考	,	从	我的	自己的	观察	的	它是	方式	,

根据我自身的观察，我倾向于认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] . ”

that	it	contains	the	germ	of	perpetual	motion	.	”
那	它	包含	这	细菌	的	永久	运动	.	”

它蕴含着永动机的萌芽。

“ [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	will	consider	your	suggestion	,	”	replied	the	Idiot	.
“	我	将要	考虑	你的	建议	,	”	回复	这	笨蛋	.

“我会考虑你的建议，”白痴回答道。

“ ['miːnwaɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [hɑː'məʊniəsli] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɔɪnt] .

“	Meanwhile	,	let	us	consult	harmoniously	together	on	the	original	point	.
“	同时	,	让	我们	咨询	和谐地	一起	在	这	原来的	观点	.

“与此同时，让我们就原问题进行和谐的协商。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk][kjʊə(r)] ,

Is	there	anything	in	this	music	cure	,
是	那里	任何事物	在	这	音乐	治愈	,

这种音乐疗法真的有效吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

and	is	it	true	that	our	medical	schools	are	hereafter	to	have
和	是	它	真的	那	我们的	医疗的	学校	是	此后	到	有

[kən'səːvəˌtɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

conservatories	attached	to	them	,
温室	随附的	到	他们	,

据说今后我们的医学院都会附设音乐学院，这是真的吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [em] . [diː] . - [es][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][mə'tɪəriə]['muːzɪkə][ɪn]

in	which	aspiring	young	M	.	D	.	'	s	are	to	be	taught	the	materia	musica	in
在	哪个	有抱负的	年轻的	M	.	D	.	-	s	是	到	是	教授	这	物质	音乐	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ? ”

addition	to	the	materia	medica	?	”
添加	到	这	物质	医学	?	”

哪些有志成为医生的年轻学子除了学习药物学之外，还要学习音乐学?

“ [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	had	heard	of	no	such	idiotic	proposition	,	”	returned	the	Doctor	.
“	我	有	听到	的	不	这样的	愚蠢的	主张	,	”	返回	这	医生	.

“我从未听说过如此愚蠢的提议，”医生回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][kjʊə(r)] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	And	as	for	the	music	cure	,	I	don't	know	anything	about	it	;
“	和	作为	为了	这	音乐	治愈	,	我	不	知道	任何事物	关于	它	;

“至于音乐疗法，我一无所知；

['hævnt] [hɜːd] ['evrɪbɒdi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

haven't	heard	everybody	talking	about	it	;
还没有	听到	大家	说	关于	它	;

没听人都在谈论这件事；

[ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [relm]

and	doubt	the	existence	of	any	such	thing	outside	of	that	mysterious	realm
和	怀疑	这	存在	的	任何	这样的	事物	外部	的	那	神秘	领域

[wɪtʃ] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌserə'beləm] .

which	is	bounded	by	the	four	corners	of	your	own	bright	particular	cerebellum	.
哪个	是	有界	经过	这	四	角落	的	你的	自己的	明亮的	特别的	小脑	.

并怀疑在你自身明亮的小脑的四个角落所界定的那个神秘领域之外，是否存在任何此类事物。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ðiː]['mjuːzɪk][kjʊə(r)] ? ″

What	do	you	mean	by	the	music	cure	?	″
什么	做	你	意思是	经过	这	音乐	治愈	?	″

你说的音乐疗法是什么意思?

“ [waɪ] , [ðə; ðiː] ['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-]

“	Why	,	the	papers	have	been	full	of	it	[	149	]
″	为什么	,	这	文件	有	到过	满的	的	它	[	-	]

“为什么报纸上到处都是这种报道[149]”

['leɪtli] , ″ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðiː] ['ɪdiət] .

lately	,	″	explained	the	Idiot	.
最近	,	″	解释	这	笨蛋	.

“最近,”白痴解释道。

“ [ðə; ðiː] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ɪn]['mjuːzɪk] [laɪz] [ðə; ðiː][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] [il] .

“	The	claim	is	made	that	in	music	lies	the	panacea	for	all	human	ills	.
″	这	宣称	是	制成	那	在	音乐	谎言	这	万能药	为了	全部	人类	疾病	.

有人声称，音乐是治疗人类所有疾病的灵丹妙药。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd]

It	may	not	be	able	to	perform	a	surgical	operation	like	that	which	is	required
它	可能	不是	是	有能力的	到	履行	一个	外科	手术	喜欢	那	哪个	是	必需的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][leg] ,

for	the	removal	of	a	leg	,
为了	这	移动	的	一个	腿	,

它可能无法进行像截肢手术那样的外科手术。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] ['waːgnə] ['evə(r)] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	I	don't	believe	even	Wagner	ever	composed	a	measure	that	could	be
和	我	不	相信	甚至	瓦格纳	曾经	由	一个	措施	那	可以	是

['kaʊntɪd] [ɒn] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌnz] ['vɜːmɪfɔːm] [ə'pendɪks] [frɒm; frəm][ɪts] [tʃiːf] [sfɪə(r)]

counted	on	successfully	to	eliminate	one's	vermiform	appendix	from	its	chief	sphere
计数	在	成功地	到	排除	一个人的	蠕虫状	附录	从	它是	首席	领域

[ɒv; əv] ['juːsflnəs] ;

of	usefulness	;
的	用处	;

而且我不相信瓦格纳创作过任何一首能够成功地将阑尾从其主要用途范围中彻底清除的乐曲;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [laɪk] ['miːz(ə)lz] , [mʌmps] , [ðə; ðiː] ['snʌfl] , [ɔː(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

but	for	other	things	,	like	measles	,	mumps	,	the	snuffles	,	or	indigestion	,
但	为了	其他	事物	,	喜欢	麻疹	,	腮腺炎	,	这	哼哼	,	或者	消化不良	,

但对于其他疾病，例如麻疹、腮腺炎、感冒或消化不良，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

it	is	said	to	be	wonderfully	efficacious	.
它	是	说	到	是	太棒了	有效的	.

据说它疗效极佳。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [kəm'poʊzərz][wɜː(r); wə(r)] [best]

What	I	wanted	to	find	out	from	you	was	just	what	composers	were	best
什么	我	通缉	到	寻找	出去	从	你	曾是	只是	什么	作曲家	是	最好的

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [spə'sɪfɪk] ['trʌb(ə)lz] . ″

for	which	specific	troubles	.	″
为了	哪个	具体的	麻烦	.	″

我想从你这里了解到的是，哪些作曲家最适合解决哪些具体问题。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
“ You'll have to go to somebody else for the information , ” said the Doctor
” 你会 有 到 去 到 某人 别的 为了 这 信息 , ” 说 这 医生
.
:
.

“你得去找别人获取信息，”医生说。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi]
“ I never heard of the theory , and , as I said before , I don't believe anybody
” 我 绝不 听到 的 这 理论 , 和 , 作为 我 说 前 , 我 不 相信 任何人
[els] [hæz; həz] ,
else has ,
别的 有 ,

“我从未听说过这种理论，而且，正如我之前所说，我相信其他人也没有听说过。”

['bɑːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [self] . ”
barring your own sweet self . ”
禁止 你的 自己的 甜的 自己 . ”

除了你自己之外。”

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ,
“ I have seen a reference to it somewhere , ” put in Mr . Whitechoker , - ,
” 我 有 已见 一个 参考 到 它 某处 , ” 放 在 先生 . - ,

“我好像在哪儿看到过相关信息，”怀特乔克先生插话道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['reskjuː] .
coming to the Idiot's rescue .
未来 到 这 白痴的 救援 .

前来营救这个笨蛋。

“ [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
“ As I recall the matter ,
” 作为 我 记起 这 事情 ,

“我记得这件事是这样的，

[sʌm; səm]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'fekʃn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
some lady had been cured of a nervous affection by a scientific application
一些 女士 有 到过 治愈 的 一个 紧张的 感情 经过 一个 科学 应用
[ɒv; əv][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['pəʊltɪs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
of some musical poultice or other ,
的 一些 音乐 药膏 或者 其他 ,

一位女士通过某种音乐药膏的科学疗法治愈了神经衰弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [-]
and the general [150]
和 这 一般的 [-]

以及将军[150]

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn]['mjuːzɪk][ə; eɪ][kjʊə(r)]
expectation seems to be that some day we shall find in music a cure
期待 似乎 到 是 那 一些 天 我们 将 寻找 在 音乐 一个 治愈
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['hjuːmən] [il] ,
for all our human ills ,
为了 全部 我们的 人类 疾病 ,

人们似乎期望有一天音乐能够治愈我们人类所有的疾病。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] [sə'dʒests] . ”
as the Idiot suggests . ”
作为 这 笨蛋 建议 . ”

正如那个白痴所建议的那样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['greɪtfəli] - .

“	Thank	you	,	Mr	.	Whitechoker	,	”	said	the	Idiot	,	gratefully	ratefuly	.
”	感谢	你	,	先生	.	-	,	”	说	这	笨蛋	,	感激不尽	-	.

“谢谢你，怀特乔克先生，”白痴感激地说。

“ [ai] [sɔː] [ðæt] [seɪm] ['aɪtəm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ,

“	I	saw	that	same	item	and	several	others	besides	,
”	我	锯	那	相同的	物品	和	一些	其他的	除了	,

“我看到了同样的物品，以及其他几件物品，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

and	I	have	only	told	the	truth	when	I	say	that	a	large	number	of	people
和	我	有	仅有的	讲述	这	真相	什么时候	我	说	那	一个	大的	数字	的	人们

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] .

are	considering	the	possibilities	of	music	as	a	substitute	for	drugs	.
是	考虑	这	可能性	的	音乐	作为	一个	代替	为了	药物	.

我说的都是实话，很多人正在考虑用音乐来代替毒品。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kæpsjuːl][hæz; həz]['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	surprised	that	Dr	.	Capsule	has	neither	heard	nor	thought	about	it
我	是	惊讶	那	博士	.	胶囊	有	两者都不	听到	也不	想法	关于	它

,

,

,

我很惊讶胶囊博士既没听说过也没想过这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [fiːld]

for	I	should	think	it	would	prove	to	be	a	pleasant	and	profitable	field
为了	我	应该	思考	它	会	证明	到	是	一个	令人愉快的	和	有利可图	场地

[fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

for	speculation	.
为了	推测	.

因为我认为这将是一个令人愉快且有利可图的投机领域。

['iːv(ə)n][ai] ,

Even	I	,
甚至	我	,

即使是我，

[huː] [ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['dæblə(r)][ɪn]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

who	am	only	a	dabbler	in	medicine	and	know	no	more	about	it	than
WHO	是	仅有的	一个	半瓶醋	在	药品	和	知道	不	更多的	关于	它	比

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['remədiz] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] ['sɪmptəmz] ,

the	effects	of	certain	remedies	upon	my	own	symptoms	,
这	效果	的	肯定	补救措施	之上	我的	自己的	症状	,

我只是个略懂医术的人，对医学的了解仅限于某些药物对自身症状的影响。

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'mɒliənt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəs]

have	noticed	that	music	of	a	certain	sort	is	a	sure	emollient	for	nervous
有	注意到	那	音乐	的	一个	肯定	种类	是	一个	当然	润肤剂	为了	紧张的

[kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

conditions	.	”
状况	.	”

我注意到，某种类型的音乐确实能有效缓解神经紧张的状况。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	For	example	?	”	said	the	Doctor	.
”	为了	例子	?	”	说	这	医生	.

“例如？”医生问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ;
“ Of course , we don't doubt your word ;
“ 的 课程 , 我们 不 怀疑 你的 单词 ;

“我们当然不会怀疑你的话；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [beɪst] [ə'pɒn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but when a man makes a statement based upon personal observation it is
但 什么时候 一个 男人 制作 一个 陈述 基于 之上 个人的 观察 它 是
['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [biːn] ,
profitable to ask him what his precise experience has been ,
有利可图 到 问 他 什么 他的 精确的 经验 有 到过 ,

但是，当一个人根据个人观察发表言论时，最好问问他具体的亲身经历是什么。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] . ” [-]
merely for the purpose of adding to our own knowledge . ” [151]
仅仅 为了 这 目的 的 添加 到 我们的 自己的 知识 . ” [-]

仅仅是为了增加我们自己的知识。”[151]

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ Well , ” said the Idiot ,
“ 出色地 , ” 说 这 笨蛋 ,

“嗯，”傻瓜说道，

“ [ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waːgnə] ['ɒprə] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts]
“ the first instance that I can recall is that of a Wagner opera and its effects
“ 这 第一的 实例 那 我 能 记起 是 那 的 一个 瓦格纳 歌剧 和 它是 效果
[ə'pɒn][ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

“我能回忆起的第一个例子是瓦格纳的歌剧及其对我的影响。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['j'iəz] [aɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm] [ɪn'sɒmniə] .
For a number of years I suffered a great deal from insomnia .
为了 一个 数字 的 年 我 遭受 一个 伟大的 交易 从 失眠 .

多年来，我一直饱受失眠之苦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] [sliːp] ,
I could not get two hours of consecutive sleep ,
我 可以 不是 得到 二 小时 的 连续的 睡觉 ,

我无法连续睡足两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
and the effect of my sufferings was to make me nervous and irritable .
和 这 影响 的 我的 苦难 曾是 到 制作 我 紧张的 和 易怒的 .

我的苦难使我变得紧张易怒。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmbədi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔːməns]
Suddenly somebody presented me with a couple of tickets for a performance
突然 某人 呈现 我 和 一个 夫妻 的 门票 为了 一个 表现
[ɒv; əv] - ['pɑːsiˌfɔl] ,
of ' Parsifal ,
的 - 帕西法尔 ,

突然有人给了我几张《帕西法尔》的演出票，

- [ænd; ənd][aɪ] [went] .
' and I went .
- 和 我 去 .

于是我就去了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It began at five o'clock in the afternoon .
它 开始 在 五 点钟 在 这 下午 .

下午五点开始。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːl] [went] [sə'riːnli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] .

For	twenty	minutes	all	went	serenely	,	and	then	the	music	began	to	work	.
为了	二十	分钟	全部	去	平静地	,	和	然后	这	音乐	开始	到	工作	.

前二十分钟一切都很平静，然后音乐开始奏效。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] .

I	fell	into	a	deep	and	refreshing	slumber	.
我	跌倒	进入	一个	深的	和	令人耳目一新	睡眠	.

我很快就进入了深度睡眠，神清气爽。

[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ai] [slept] [ɒn] .

The	intermission	came	,	and	still	I	slept	on	.
这	中场休息	来了	,	和	仍然	我	睡着了	在	.

中场休息时间到了，我还在睡觉。

['evribɒdi] [els] [went] [həʊm] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

Everybody	else	went	home	,	dressed	for	the	evening	part	of	the	performance	,
大家	别的	去	家	,	穿着	为了	这	晚上	部分	的	这	表现	,

[hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

had	their	dinner	,	and	returned	.
有	他们的	晚餐	,	和	返回	.

其他人都回家了，换上晚间演出的服装，吃了晚饭，然后回来了。

[stɪl] [ai] [slept] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

Still	I	slept	,	and	continued	so	to	do	until	midnight	,
仍然	我	睡着了	,	和	持续	所以	到	做	直到	午夜	,

我仍然睡着了，一直睡到午夜。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['ʌʃəz] [keɪm] [ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

when	one	of	the	gentlemanly	ushers	came	and	waked	me	up	,
什么时候	一	的	这	绅士风度	引座员	来了	和	醒来	我	向上	,

这时，一位彬彬有礼的招待员过来叫醒了我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	told	me	that	the	performance	was	over	.
和	讲述	我	那	这	表现	曾是	超过	.

他告诉我演出结束了。

[ai] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	rubbed	my	eyes	,	and	looked	about	me	.
我	摩擦	我的	眼睛	,	和	看起来	关于	我	.

我揉了揉眼睛，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli]

It	was	true	—	the	great	auditorium	was	empty	,	and	was	gradually
它	曾是	真的	—	这	伟大的	礼堂	曾是	空的	,	和	曾是	逐步地

['dɑːkənɪŋ] .

darkening	.
变暗	.

确实如此——大礼堂空无一人，光线也渐渐暗了下来。

[ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [rɪ'freʃt] , ['hævɪŋ] [slept] [frɒm; frəm] [-]

I	put	on	my	hat	and	walked	out	refreshed	,	having	slept	from	[	152	]
我	放	在	我的	帽子	和	步行	出去	焕然一新	,	拥有	睡着了	从	[	-	]

我戴上帽子，精神焕发地走了出去，因为我睡了个好觉[152]

[faɪv] - ['twenti] [ʌn'tɪl] [twelv] , [ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [streɪt] .

five	-	twenty	until	twelve	,	or	six	hours	and	forty	minutes	straight	.
五	-	二十	直到	十二	,	或者	六	小时	和	四十	分钟	直的	.

从五点二十分到十二点，也就是连续六小时四十分钟。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɪnstəns] .
That **was** **one** **instance** **.**
那 曾是 一 实例 .

那是其中一个例子。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ai] [went] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] - [ˌgɑːdər'dæmərʊŋ] .
Two **weeks** **later** **I** **went** **again** **,** **this** **time** **to** **hear** **'** **Götterdämmerung** **.**
二 周 之后 我 去 再次 , 这 时间 到 听到 - 诸神的黄昏 .

两周后我又去了，这次是为了听《诸神的黄昏》。

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
' **The** **results** **were** **the** **same** **,** **only** **the** **effect** **was** **instantaneous** **.**
- 这 结果 是 这 相同的 , 仅有的 这 影响 曾是 瞬间 .

“结果是一样的，只是效果是立竿见影的。”

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **curtain** **had** **hardly** **risen** **before** **I** **retired** **to** **the** **little** **ante** **-** **room** **of** **the**
这 窗帘 有 几乎 升起 前 我 退休 到 这 小的 赌注 - 房间 的 这
[bɒks] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [sliːp] .
box **our** **party** **occupied** **and** **dozed** **off** **into** **a** **fathomless** **sleep** **.**
盒子 我们的 派对 占领 和 打盹 离开 进入 一个 深不可测 睡觉 .

帷幕刚拉开，我就回到我们一行人所在的包厢的小前厅，昏昏沉沉地睡去。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
I **didn't** **wake** **up** **this** **time** **until** **nine** **o'clock** **the** **next** **day** **,**
我 没有 唤醒 向上 这 时间 直到 九 点钟 这 下一个 天 ,

这次我直到第二天早上九点才醒。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
the **rest** **of** **the** **party** **having** **gone** **off** **without** **awakening** **me** **as** **a** **sort** **of**
这 休息 的 这 派对 拥有 已消失 离开 没有 唤醒 我 作为 一个 种类 的
[dʒəʊk] .
joke **.**
开玩笑 .

其他人都走了，没有叫醒我，好像是在开玩笑。

['klɪəli] ['waːgnə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] ,
Clearly **Wagner** **,** **according** **to** **my** **way** **of** **thinking** **,** **then** **,**
清楚地 瓦格纳 , 根据 到 我的 方式 的 思维 , 然后 ,

显然，依我看来，是瓦格纳。

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [nɑːr'kɑːtɪks] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
deserves **to** **rank** **among** **the** **most** **effective** **narcotics** **known** **to** **modern** **science** **.**
值得 到 秩 之中 这 最多 有效的 毒品 已知 到 现代的 科学 .

它堪称现代科学已知的最有效麻醉剂之一。

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — ['sʌfənəl] , - , ['brəʊmaɪd] ['paʊdər] , [ænd; ənd]
I **have** **tried** **all** **sorts** **of** **other** **things** **—** **sulfonal** **,** **trionel** **,** **bromide** **powders** **,** **and**
我 有 尝试 全部 排序 的 其他 事物 — 磺醛 , - , 溴化物 粉末 , 和
[ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
all **the** **rest** **,**
全部 这 休息 ,

我尝试过各种各样的其他方法——磺胺、三甲胺、溴化物粉末等等，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prə'djuːst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [tuː] ['dəʊsɪz]
and **not** **one** **of** **them** **produced** **anything** **like** **the** **soporific** **results** **that** **two** **doses**
和 不是 一 的 他们 生产 任何事物 喜欢 这 催眠剂 结果 那 二 剂量
[ɒv; əv] ['waːgnə] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] .
of **Wagner** **brought** **about** **in** **one** **instant** **.**
的 瓦格纳 带来 关于 在 一 立即的 .

但它们都没有像两剂瓦格纳那样，瞬间产生如此催眠的效果。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [riˈækʃn] : [nəʊ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk] [ɔː(r)] [ˈʃeɪki] [hænd]

And	,	best	of	all	,	there	was	no	reaction	:	no	splitting	headache	or	shaky	hand
和	,	最好的	的	全部	,	那里	曾是	不	反应	:	不	分裂	头痛	或者	摇晃	手

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

最棒的是，没有任何不良反应：第二天既没有头痛欲裂，也没有手抖。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [kɑːm] , [ˈkwaɪət] ,

but	just	the	calm	,	quiet	,
但	只是	这	冷静的	,	安静的	,

但只是平静、安宁，

[kənˈtentɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [gɒt] [kəmˈpliːtli] [ˈrestɪd] [ʌp] . ” [-

contented	feeling	that	goes	with	the	sense	of	having	got	completely	rested	up	.	”	[	153
满足	感觉	那	去	和	这	感觉	的	拥有	得到	完全地	休息	向上	.	”	[	-

]

]

感到身心舒畅，精神焕发。[153]

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rɪsk] , [haʊˈevə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɑːˈkæstɪk] [smaɪl] .

“	You	run	a	dreadful	risk	,	however	,	”	said	the	Doctor	,	with	a	sarcastic	smile	.
“	你	跑步	一个	可怕	风险	,	然而	,	”	说	这	医生	,	和	一个	讽刺的	微笑	.

“但是，你这样做风险极大，”医生带着讽刺的笑容说道。

“ [ðə; ði] [ˈwaːgnə] [ˈhæbɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈkwaɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪdiət] . ”

“	The	Wagner	habit	is	a	terrible	thing	to	acquire	,	Mr	.	Idiot	.	”
“	这	瓦格纳	习惯	是	一个	糟糕的	事物	到	获得	,	先生	.	笨蛋	.	”

“染上瓦格纳的嗜好可不是什么好事，白痴先生。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ; “ [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌfənəl] [ˈhæbɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

“	That	may	be	,	”	said	the	Idiot	;	“	worse	than	the	sulfonal	habit	by	a	great	deal
“	那	可能	是	,	”	说	这	笨蛋	;	“	更糟	比	这	磺醛	习惯	经过	一个	伟大的	交易

,

,

“也许是这样，”白痴说，“比磺胺类药物的习惯还要糟糕得多。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [təʊld] ;

I	am	told	;
我	是	讲述	;

有人告诉我；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts]

but	I	am	in	no	danger	of	becoming	a	victim	to	it	while	it	costs
但	我	是	在	不	危险	的	成为	一个	受害者	到	它	尽管	它	成本

[frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [dəʊs] .

from	five	to	seven	dollars	a	dose	.
从	五	到	七	美元	一个	剂量	.

但我不会有成为受害者的危险，而且每剂只需五到七美元。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] ,

In	addition	to	this	experience	,
在	添加	到	这	经验	,

除了这段经历之外，

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	have	also	the	testimony	of	a	friend	of	mine	who	was	cured	of	a
我	有	还	这	见证	的	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	治愈	的	一个

['fraɪtf(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlɪk][baɪ] ['sʌ.lə.vənz] - [lɒst] [kɔːd] ,

frightful	attack	of	the	colic	by	Sullivan's	'	Lost	Chord	,
可怕	攻击	的	这	绞痛	经过	沙利文的	-	丢失的	弦	,

我还有一位朋友的证词，他曾因服用苏利文的《失落的和弦》而治愈了严重的肠绞痛。

- [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɔːnɪt] .

'	played	on	a	cornet	.
-	玩	在	一个	角膜	.

用短号演奏。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [daʊn] [æt; ət] ['æzbəri] [pɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [nɒt] ['waɪzli]

He	had	spent	the	day	down	at	Asbury	Park	,	and	had	eaten	not	wisely
他	有	花费	这	天	向下	在	阿斯伯里	公园	,	和	有	吃	不是	明智地

[bʌt; bət] [tuː] ['kəʊpiəsli] .

but	too	copiously	.
但	也	大量	.

他当天在阿斯伯里公园待了一整天，吃得太多，吃得也不健康。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][mæn][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv]

Among	other	things	that	he	turned	loose	in	his	inner	man	were	two	plates	of
之中	其他	事物	那	他	转向	松动的	在	他的	内	男人	是	二	盘子	的

['lɒbstə(r)]['sæləd] ,

lobster	salad	,
龙虾	沙拉	,

他释放内心深处的欲望之余，还享用了两盘龙虾沙拉。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [freʃ] ['saɪdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsəfʊl] [ɒv; əv] [pɪ'stɑːʃ] [aɪs] - [kriːm] .

a	glass	of	fresh	cider	,	and	a	saucerful	of	pistache	ice	-	cream	.
一个	玻璃	的	新鲜的	苹果酒	,	和	一个	满满一碟	的	开心果	冰	-	奶油	.

一杯鲜榨苹果酒，和一碟开心果冰淇淋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ,

He	was	a	painter	by	profession	,
他	曾是	一个	画家	经过	职业	,

他以绘画为职业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [tuː]

and	the	color	scheme	he	thus	introduced	into	his	digestive	apparatus	was	too
和	这	颜色	方案	他	因此	介绍	进入	他的	消化	设备	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [səʊl] .

much	for	his	artistic	soul	.
很多	为了	他的	艺术	灵魂	.

而他由此引入消化系统的色彩方案，对于他那颗充满艺术气息的灵魂来说，实在太过强烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪd] [baɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] ['strenjuəsli]

He	was	not	fitted	by	temperament	to	assimilate	anything	quite	so	strenuously
他	曾是	不是	适配	经过	气质	到	吸收	任何事物	相当	所以	竭尽全力

[krə'mætɪk] [æz; əz] [ðæt] ,

chromatic	as	that	,
色度	作为	那	,

他的性情并不适合吸收如此繁复的色彩变化。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [-]

and	,	as	a	consequence	,	shortly	after	he	had	retired	to	[	154	]
和	,	作为	一个	结果	,	不久	后	他	有	退休	到	[	-	]

因此，在他退休后不久[154]

[hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [tɪnts] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] ['dedli]

his	studio	for	the	night	,	the	conflicting	tints	began	to	get	in	their	deadly
他的	工作室	为了	这	夜晚	,	这	冲突	色调	开始	到	得到	在	他们的	致命

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

当晚，他把工作室设在了那里，各种冲突的色调开始交织在一起，酿成悲剧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['dʌbld] [ʌp] .

and	within	two	hours	he	was	completely	doubled	up	.
和	之内	二	小时	他	曾是	完全地	双倍	向上	.

不到两个小时，他就完全卧床不起了。

[ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfəd] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

The	pain	he	suffered	was	awful	.
这	疼痛	他	遭受	曾是	可怕	.

他所遭受的痛苦非常可怕。

['ægəni] [wɒz; wəz] [blɪs] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [hɪm] ,

Agony	was	bliss	alongside	of	the	pangs	that	now	afflicted	him	,
痛苦	曾是	极乐	旁边	的	这	疼痛	那	现在	受苦的	他	,

痛苦与他此刻所承受的剧痛交织在一起，构成了一种幸福。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæliətiv] [ænd; ənd][peɪn] - ['kɪləz] [nəʊn] [tuː; tə][mæn][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	all	the	palliatives	and	pain	-	killers	known	to	man	were	tried	without
和	全部	这	缓解措施	和	疼痛	-	杀手	已知	到	男人	是	尝试	没有

[ə'veɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

avail	,	and	then	,
可用	,	和	然后	,

所有人类已知的缓解症状的药物和止痛药都尝试过了，但都无济于事，然后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

just	as	he	was	about	to	give	himself	up	for	lost	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	给	他自己	向上	为了	丢失的	,

正当他准备放弃抵抗的时候，

[æn; ən] ['æmətə(r)] [kɔː'netɪst] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

an	amateur	cornetist	who	occupied	a	studio	on	the	floor	above	began	to	play
一个	业余	短号手	WHO	占领	一个	工作室	在	这	地面	多于	开始	到	玩

[ðə; ði] - [lɒst] [kɔːd] .

the	'	Lost	Chord	.
这	-	丢失的	弦	.

楼上工作室的一位业余短号演奏家开始演奏《失落的和弦》。

- [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [peɪn] [set][ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

'	A	counter	-	pain	set	in	immediately	.
-	一个	柜台	-	疼痛	放	在	立即地	.

“一阵反痛感立刻袭来。”

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [lɒst] [kɔːd] - [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli]

At	the	second	bar	of	the	'	Lost	Chord	'	the	awful	pain	that	was	gradually
在	这	第二	酒吧	的	这	-	丢失的	弦	-	这	可怕	疼痛	那	曾是	逐步地

['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['pɔɪnjənsi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

gnawing	away	at	his	vitals	seemed	to	lose	its	poignancy	in	the	face	of	the
啃咬	离开	在	他的	命脉	似乎	到	失去	它是	悲怆	在	这	脸	的	这

['greɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

greater	suffering	,
更大的	痛苦	,

在《迷失的和弦》的第二个小节，逐渐侵蚀他生命的剧痛，在更大的痛苦面前似乎失去了它应有的凄厉之感。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] .

and	physical	relief	was	instant	.
和	身体的	宽慰	曾是	立即的	.

身体上的缓解作用立竿见影。

[æz; əz][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdid] , [ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l][dɪsˈɔːdə(r)] ['jiːldɪd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l]

As	the	musician	proceeded	,	the	internal	disorder	yielded	gradually	to	the	external
作为	这	音乐家	继续	,	这	内部的	紊乱	产生	逐步地	到	这	外部的

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

and	finally	passed	away	,
和	最后	通过了	离开	,

随着演奏的进行，音乐家内心的混乱逐渐被外部的混乱所取代，最终消散了。

[ɪnˈtaɪəli] ['liːvɪŋ] [hɪm][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['prɒstreɪt] [ðæt] [baɪ][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt]

entirely	leaving	him	so	far	from	prostrate	that	by	1	A	.	M	.	he	was	out
完全	离开	他	所以	远的	从	前列腺	那	经过	1	一个	.	M	.	他	曾是	出去

[ɒv; əv][bed][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['gɜːdɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb]

of	bed	and	actually	girding	himself	with	a	shot	-	gun	and	an	Indian	club
的	床	和	实际上	格栅	他自己	和	一个	射击	-	枪	和	一个	印度	俱乐部

[tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːˈnetɪst] . ”

to	go	up	-	stairs	for	a	physical	encounter	with	the	cornetist	.	”
到	去	向上	-	楼梯	为了	一个	身体的	遇到	和	这	短号手	.	”

这让他完全没有屈服，以至于到了凌晨 1 点，他竟然起床了，还带上了猎枪和印第安棍棒，准备上楼和短号手来一场肉搏战。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['riːz(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['sʌ.lə.vənz] [-]

“	And	you	reason	from	this	that	Sullivan's	[	155	]
“	和	你	原因	从	这	那	沙利文的	[	-	]

“由此你推断出沙利文的[155]

- [lɒst] [kɔːd] - [ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] , [eɪ] ? ” [sniə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

'	Lost	Chord	'	is	a	cure	for	cholera	morbus	,	eh	?	”	sneered	the	Doctor	.
-	丢失的	弦	-	是	一个	治愈	为了	霍乱	疾病	,	嗯	?	”	冷笑	这	医生	.

“《失落的和弦》是治疗霍乱的良药，是吗？”医生冷笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	would	seem	so	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	会	似乎	所以	,	”	说	这	笨蛋	.

“看来确实如此，”傻瓜说道。

“ [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [mæn] ,

“	While	the	music	continued	my	friend	was	a	well	man	,
“	尽管	这	音乐	持续	我的	朋友	曾是	一个	出色地	男人	,

“音乐继续响起时，我的朋友身体状况良好，

['redi] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːˈnetɪst] [stɒpt]

ready	to	go	out	and	fight	like	a	warrior	;	but	when	the	cornetist	stopped
准备好	到	去	出去	和	斗争	喜欢	一个	战士	;	但	什么时候	这	短号手	停止

[ðə; ði]['kɒlɪk] [rɪˈtɜːnd] ,

the	colic	returned	,
这	绞痛	返回	,

准备像战士一样出去战斗；但当号手停止演奏时，绞痛又复发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][əʊld][weɪ] .

and	he	had	to	fight	it	out	in	the	old	way	.
和	他	有	到	斗争	它	出去	在	这	老的	方式	.

他只能用老办法去战斗。

[ɪn] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ai][faɪnd] ['æmpl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'liːf] ,

In	these	incidents	in	my	own	experience	I	find	ample	justification	for	my	belief	,
在	这些	事件	在	我的	自己的	经验	我	寻找	充足	理由	为了	我的	信仰	,

就我自身的经历而言，这些事件充分证明了我的观点是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	that	of	others	,
和	那	的	其他的	,

以及其他人的

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['eɪlmənts] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd]

that	some	day	the	music	cure	for	human	ailments	will	be	recognized	and
那	一些	天	这	音乐	治愈	为了	人类	疾病	将要	是	认可	和

[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

developed	to	the	full	.
发达	到	这	满的	.

有朝一日，音乐对人类疾病的疗效将被人们认识到，并得到充分发展。

['fæmɪlɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Families	going	off	to	the	country	for	the	summer	,	instead	of	taking	a
家庭	去	离开	到	这	国家	为了	这	夏天	,	反而	的	采取	一个

['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

medicine	-	chest	along	with	them	,
药品	-	胸部	沿着	和	他们	,

一家人夏天去乡下度假，却不带上药箱，

[wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks] [wɪð] ['sɪlɪndəz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌmps] , ['miːz(ə)lz] , ['sʌmə(r)]

will	be	provided	with	a	music	-	box	with	cylinders	for	mumps	,	measles	,	summer
将要	是	假如	和	一个	音乐	-	盒子	和	气缸	为了	腮腺炎	,	麻疹	,	夏天

[kəm'pleɪnt] , ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , ['tʃɪkɪn] - [pɒks] ,

complaint	,	whooping	-	cough	,	chicken	-	pox	,
抱怨	,	欢呼	-	咳嗽	,	鸡	-	天花	,

将提供一个音乐盒，内含腮腺炎、麻疹、夏季感冒、百日咳、水痘的汽缸。

[tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [il] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] .

chills	and	fever	,	and	all	the	other	ills	the	flesh	is	heir	to	.
寒意	和	发烧	,	和	全部	这	其他	疾病	这	肉	是	继承人	到	.

寒战、发烧，以及肉体所能承受的一切其他疾病。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] ['demənstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [kjʊə(r)] [spə'sɪfɪk]

Scientific	experiment	will	demonstrate	before	long	just	what	composition	will	cure	specific
科学	实验	将要	证明	前	长的	只是	什么	作品	将要	治愈	具体的

[il] .

ills	.
疾病	.

科学实验很快就会证明，究竟什么样的成分才能治愈特定的疾病。

[ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ʌp]

If	a	baby	has	whooping	-	cough	,	an	anxious	mother	,	instead	of	ringing	up
如果	一个	婴儿	有	欢呼	-	咳嗽	,	一个	焦虑的	母亲	,	反而	的	铃声	向上

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

如果婴儿得了百日咳，焦虑的母亲不会打电话给医生，

[wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] - [ˌhaɪə'wɒθə] .

will	go	to	the	piano	and	give	the	child	a	dose	of	'	Hiawatha	.
将要	去	到	这	钢琴	和	给	这	孩子	一个	剂量	的	-	海华沙	.

会走到钢琴前，给孩子弹奏一曲《海华沙》。

- [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [gəʊz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [-]

'	If	a	small	boy	goes	swimming	and	catches	a	cold	[	156	]
-	如果	一个	小的	男生	去	游泳	和	捕获物	一个	寒冷的	[	-	]

“如果一个小男孩去游泳，结果感冒了[156]

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][ðə; ði]

in	his	head	and	is	down	with	a	fever	,	his	nurse	,	an	expert	on	the
在	他的	头	和	是	向下	和	一个	发烧	,	他的	护士	,	一个	专家	在	这

[ə'kɔːdiən] ,

accordion	,
手风琴	,

他脑子里一片混乱，还发着烧，他的护士是一位手风琴专家。

[kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ə'gen] [wɪð] [θriː] [bɑːrz][ɒv; əv] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌbæm'buː] [triː] -

can	bring	him	back	to	health	again	with	three	bars	of	'	Under	the	Bamboo	Tree	'
能	带来	他	后退	到	健康	再次	和	三	酒吧	的	-	在下面	这	竹子	树	-

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [miːl] .

after	each	meal	.
后	每个	一顿饭	.

每餐饭后服用三块"竹林下"能量棒，就能让他恢复健康。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['doʊsɪŋ][ðə; ði][kidz] [wɪð] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['tɒnɪk] ,

Instead	of	dosing	the	kids	with	cod	-	liver	oil	when	they	need	a	tonic	,
反而	的	剂量	这	孩子们	和	鳕鱼	-	肝	油	什么时候	他们	需要	一个	补品	,

与其在孩子们需要补品时给他们服用鱼肝油，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [piˈænəʊ][ænd; ənd] [breɪst] [ʌp][ɒn] - [nɑː'sɪsəs]

they	will	be	set	to	work	at	a	mechanical	piano	and	braced	up	on	'	Narcissus
他们	将要	是	放	到	工作	在	一个	机械的	钢琴	和	支撑	向上	在	-	纳西索斯

. -

:	'
.	-

他们将被安排在一架机械钢琴前工作，并聆听《纳西索斯》这首歌。

- [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'fektɪv]

'	There'll	Be	a	Hot	Time	in	the	Old	Town	To	-	night	'	will	become	an	effective
-	将会	是	一个	热的	时间	在	这	老的	镇	到	-	夜晚	-	将要	变得	一个	有效的

['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

remedy	for	a	sudden	chill	.
补救	为了	一个	突然	寒意	.

"今晚老城区将热闹非凡"将成为驱散突如其来的寒意的有效良方。

['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sliːpləsnəs] [kæn; kən][dəʊs] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l]

People	suffering	from	sleeplessness	can	dose	themselves	back	to	normal
人们	痛苦	从	失眠	能	剂量	他们自己	后退	到	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['waːgnə] [ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] .

conditions	with	Wagner	the	way	I	did	.
状况	和	瓦格纳	这	方式	我	做过	.

像我一样，失眠患者可以通过服用瓦格纳的药物来恢复正常状态。

[tʃeɪkɔski] , [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkən] , [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['remədi]

Tchaikowsky	,	to	be	well	shaken	before	taken	,	will	be	an	effective	remedy
柴可夫斯基	,	到	是	出色地	摇晃	前	已采取	,	将要	是	一个	有效的	补救

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɔːpɪd] ['lɪvə(r)] ,

for	a	torpid	liver	,
为了	一个	迟钝	肝	,

柴可夫斯基的药酒，服用前摇匀，可有效治疗肝脏功能不全。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] [hu:] ['sʌfə] [frɒm; frəm]['læsɪtju:d] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	the	man	or	woman	who	suffers	from	lassitude	will	doubtless	find	in	the
和	这	男人	或者	女士	WHO	遭受	从	倦怠	将要	毫无疑问	寻找	在	这

['laɪvli] [eəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tu:] - [step][kəm'poʊzərz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tɒnɪk][tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][vaɪ'tæləti][ʌp]

lively	airs	of	our	two	-	step	composers	an	efficient	tonic	to	bring	their	vitality	up
热闹	播出	的	我们的	二	-	步	作曲家	一个	高效的	补品	到	带来	他们的	活力	向上

[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

to	a	high	standard	of	activity	.
到	一个	高的	标准	的	活动	.

那些感到精神萎靡的人，无疑会从我们二步舞作曲家的欢快曲调中找到有效的良药，使他们的活力恢复到高水平的活跃状态。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Nothing	in	it	?
没有什么	在	它	?

里面什么都没有吗?

[waɪ] , ['dɒktə(r)] ,

Why	,	Doctor	,
为什么	,	医生	,

为什么，医生?

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæts] [ɪn] [saɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]

there's	more	in	it	that's	in	sight	to	-	day	that	is	promising	and	suggestive	of
有	更多的	在	它	那就是	在	视线	到	-	天	那	是	有前途	和	暗示性的	的

[greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

great	things	in	the	future	than	there	was	of	the	principle	of	gravitation	in
伟大的	事物	在	这	未来	比	那里	曾是	的	这	原则	的	引力	在

[ðə; ði] [ru:d] [ækt][ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['pɪpɪn] [ðæt] [left] [ðə; ði]['peərənt] [tri:] [-]

the	rude	act	of	that	historic	pippin	that	left	the	parent	tree	[	157	]
这	粗鲁的	行为	的	那	历史性	皮平	那	左边	这	父母	树	[	-	]

今天我们看到的，比历史上那个离开母树的粗暴行为中引力原理所展现的，更多的是充满希望和预示着未来美好事物的东西[157]。

[ænd; ənd] [swɔt] [sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] . ”

and	swatted	Sir	Isaac	Newton	on	the	nose	.	”
和	拍打	先生	艾萨克	牛顿	在	这	鼻子	.	”

然后一巴掌打在了艾萨克·牛顿爵士的鼻子上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , ” [sed] [ðə; ði]

“	And	the	drug	stores	will	be	driven	out	of	business	,	I	presume	,	”	said	the
“	和	这	药品	商店	将要	是	驱动	出去	的	商业	,	我	怙	,	”	说	这

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

“我估计药店都会倒闭，”医生说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	”	said	the	Idiot	.
“	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['sʌbstɪtju:t] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] [drʌgz] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

“	They	will	substitute	music	for	drugs	,	that	is	all	.
“	他们	将要	代替	音乐	为了	药物	,	那	是	全部	.

“他们会用音乐代替毒品，仅此而已。”

['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['medɪk(ə)l] ['fəʊnəgrɑːf] , [ɔː(r)]['mjuːzɪk]

Every	**man**	**who**	**can**	**afford**	**it**	**will**	**have**	**his**	**own**	**medical**	**phonograph**	**,**	**or**	**music**
每一个	男人	WHO	能	买得起	它	将要	有	他的	自己的	医疗的	留声机	,	或者	音乐

- [bɒks] ,

-	**box**	**,**
-	盒子	,

每个买得起的人都会拥有自己的医用留声机，或者说音乐盒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第6/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [stɔːz] [wɪl] [sel] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	the	drug	stores	will	sell	cylinders	and	records	for	them	instead	of
和	这	药品	商店	将要	卖	气缸	和	记录	为了	他们	反而	的

['kwɪniːn] , ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] ,

quinine	,	carbonate	of	soda	,
奎宁	,	碳酸盐	的	苏打	,

药店会出售奎宁、碳酸氢钠等药品，而不是奎宁瓶和碳酸氢钠的记录。

[skwɪl] , [ˌpærə'gɒrɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɑːsti] - ['teɪstɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] .

squills	,	paregoric	,	and	other	nasty	-	tasting	things	they	have	now	.
海葱	,	止痛药	,	和	其他	可恶的	-	品尝	事物	他们	有	现在	.

他们现在有海葱、止泻药和其他一些味道难闻的东西。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['pɒpjələraɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt]

This	alone	will	serve	to	popularize	sickness	,	and	,	instead	of	being	driven	out
这	独自的	将要	服务	到	推广	疾病	,	和	,	反而	的	存在	驱动	出去

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

仅此一项就足以使疾病流行起来，而且，疾病非但不会被挤出市场，反而会……

[ðeə(r)] [treɪd] [wɪl] [pɪk] [ʌp] . ”

their	trade	will	pick	up	.	”
他们的	贸易	将要	挑选	向上	.	”

他们的贸易将会好转。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [gɪg] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv]

“	And	the	doctor	,	and	the	doctor's	gig	,	and	all	the	appurtenances	of
“	和	这	医生	,	和	这	医生的	演出	,	和	全部	这	附属物	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] — [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

his	profession	—	what	becomes	of	them	?
他的	职业	—	什么	变成	的	他们	?

“那么医生、医生的行医工具以及他职业的所有附属品——它们将会怎样呢？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

”	demanded	the	Doctor	.
”	要求	这	医生	.

“医生问道。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

“	We'll	have	to	have	the	doctor	just	the	same	to	prescribe	for	us	,
“	出色地	有	到	有	这	医生	只是	这	相同的	到	规定	为了	我们	,

“我们还是得去看医生，让他给我们开处方。”

['əʊnli][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɪg] — [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl]

only	he	will	have	to	be	a	musician	,	but	the	gig	—	I'm	afraid	that	will
仅有的	他	将要	有	到	是	一个	音乐家	,	但	这	演出	—	我是	害怕的	那	将要

[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,

have	to	go	,
有	到	去	,

他只需要是一名音乐家，但这份工作——恐怕得取消了。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
” said the Idiot .
” 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ?
“ And why , pray ?
” 和 为什么 , 祈祷 ?

“那么，为什么呢？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]
” asked the Doctor . [158]
” 问 这 医生 . [-]

“医生问道。[158]

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [drʌgz] , [mʌst; məst][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɔːk] ? ”
“ Because there are no more drugs , must the physician walk ? ”
” 因为 那里 是 不 更多的 药物 , 必须 这 医生 走 ? ”

“因为没有药物了，医生就必须离开吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Not at all , ” said the Idiot .
” 不是 在 全部 , ” 说 这 笨蛋 .

“一点也不，”傻瓜说。

“ [bʌt; bət] [id] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ɪf] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['ɔːgən] [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi]
“ But he'd be better equipped if he drove about in a piano - organ or , if he
” 但 他会 是 更好的 配备 如果 他 驾驶 关于 在 一个 钢琴 - 器官 或者 , 如果 他
[prɪ'fɜːd] ,
preferred ,
首选 ,

“但如果他开着钢琴风琴四处走动，或者，如果他更喜欢的话，那就更好了，

[æn; ən]['ɔːtəʊ][ɒn][ə; eɪ] [stiːm] - [kə'laɪəpi] . ” [-]
an auto on a steam - calliope . ” [159]
一个 汽车 在 一个 蒸汽 - 卡利俄珀 . ” [-]

“一辆汽车在蒸汽汽笛上。”[159]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[hiː; hi] [di'fend] [kæm'peɪn] ['meθədz]
HE DEFENDS CAMPAIGN METHODS
他 辩护 活动 方法

他为竞选策略辩护

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tʃɪərəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]
GOOD - MORNING , gentlemen , ” said the Idiot , cheerily , as he entered the
好的 - 早晨 , 先生们 , ” 说 这 笨蛋 , 兴高采烈地 , 作为 他 进入 这
['brekfəst] - [ruːm] .
breakfast - room .
早餐 - 房间 .

“早上好，先生们，”白痴兴高采烈地走进早餐室说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
“ This is a fine Sunday morning in spite of the gloom into which the approaching
” 这 是 一个 美好的 星期日 早晨 在 尽管如此 的 这 愁云 进入 哪个 这 接近
[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es][ɔːl] . ”
death of the campaign should plunge us all . ”
死亡 的 这 活动 应该 暴跌 我们 全部 . ”

“尽管竞选活动的即将结束让我们所有人都陷入了阴霾之中，但这仍然是一个美好的星期天早晨。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

“	You	think	that	,	do	you	?	”	observed	the	Bibliomaniac	.
”	你	思考	那	,	做	你	?	”	观察到	这	藏书癖	.

“你这么想吗？”藏书癖者说道。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Well	,	I	don't	agree	with	you	.
”	出色地	,	我	不	同意	和	你	.

“嗯，我不同意你的看法。”

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

I	for	one	am	sick	and	tired	of	politics	,
我	为了	一	是	生病的	和	疲劳的	的	政治	,

我个人已经对政治感到厌倦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] . ”

and	it	will	be	a	great	relief	to	me	when	it	is	all	over	.	”
和	它	将要	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	什么时候	它	是	全部	超过	.	”

这一切结束后，我一定会如释重负。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ə; eɪ][blɑːˈzeɪ][əʊld]['kʌstəmə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]

“	Dear	me	,	what	a	blasé	old	customer	you	are	,	Mr	.	Bib	,	”	returned	the
”	亲爱的	我	,	什么	一个	冷漠	老的	顾客	你	是	,	先生	.	围兜	,	”	返回	这

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“哎呀，比布先生，您真是个冷漠的老顾客啊，”傻瓜回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [kæmˈpeɪn] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] -

“	Do	you	mean	to	say	that	a	Presidential	campaign	does	not	keep	your	nerve	-
”	做	你	意思是	到	说	那	一个	总统	活动	做	不是	保持	你的	神经	-

['sentəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ˌtɪtɪˈleɪʃn] ?

centres	in	a	constant	state	of	pleasurable	titillation	?
中心	在	一个	持续的	状态	的	令人愉悦的	刺激	?

“你的意思是说，总统竞选不会让你的神经中枢一直处于愉悦的兴奋状态吗？”

[waɪ] , [-]

Why	,	[	160	]
为什么	,	[	-	]

为什么[160]

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

to	me	it	is	what	a	bag	full	of	nuts	must	be	to	a	squirrel	.
到	我	它	是	什么	一个	包	满的	的	坚果	必须	是	到	一个	松鼠	.

对我来说，这就好比一袋坚果之于松鼠。

[ai] ['feəli] [gləʊt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [kwɒdˈrenɪəl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeɪnz] [ɒv; əv]['aʊəz] .

I	fairly	gloat	over	these	quadrennial	political	campaigns	of	ours	.
我	相当	幸灾乐祸	超过	这些	四年	政治的	竞选活动	的	我们的	.

我相当得意于我们每四年一次的政治竞选活动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

They	are	to	me	among	the	most	exhilarating	institutions	of	modern	life	.
他们	是	到	我	之中	这	最多	令人振奋	机构	的	现代的	生活	.

在我看来，它们是现代生活中最令人振奋的机构之一。

[ðeɪ] ['sætɪsfaɪ][ɔːl] [wʌnz] [zest][fɔː(r); fə(r)]['wɔːfeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd]

They	satisfy	all	one's	zest	for	warfare	without	the	distressing	shedding	of	blood
他们	满足	全部	一个人的	热情	为了	战争	没有	这	令人痛心	脱落	的	血

[wɪtʃ] [əˈtendz] ['riːəl][wɔː(r)] ,

which	attends	real	war	,
哪个	参加	真实的	战争	,

它们满足了人们对战争的所有渴望，却没有真正战争中令人痛心的流血事件。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ,

and	regarded	from	the	standpoint	of	humor	,	I	know	of	nothing	that	,
和	认为	从	这	立场	的	幽默	,	我	知道	的	没有什么	那	,

从幽默的角度来看，我不知道还有什么比这更糟糕的了。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdnrəli] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] , [ɪz][mɔː(r)] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [gʊd] ,

to	the	eye	of	an	ordinarily	keen	observer	,	is	more	provocative	of	good	,
到	这	眼睛	的	一个	按说	敏锐的	观察员	,	是	更多的	挑衅	的	好的	,

['ɒnɪst] , ['həʊlsəm] [mɜːθ] . ”

honest	,	wholesome	mirth	.	”
诚实的	,	健康	欢笑	.	”

在一位眼光敏锐的普通观察者看来，它更能激发人们内心深处的、真诚的、健康的快乐。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪb] .

“	I	don't	see	it	,	”	said	Mr	.	Bib	.
”	我	不	看	它	,	”	说	先生	.	围兜	.

“我没看出来，”比布先生说。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

“	To	my	mind	,
”	到	我的	头脑	,

在我看来，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][skræp][ɪn] [wɪtʃ] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]

the	average	political	campaign	is	just	a	vulgar	scrap	in	which	men	who	ought	to
这	平均的	政治的	活动	是	只是	一个	庸俗	废料	在	哪个	男人	WHO	应该	到

[nəʊ] ['betə(r)] [dɪ'send] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][dɪ'spɪkəb(ə)l] ['trɪkəri] ['mɪəli] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

know	better	descend	to	all	sorts	of	despicable	trickery	merely	to	gain	the
知道	更好的	下降	到	全部	排序	的	卑鄙	诡计	仅仅	到	获得	这

[ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

emoluments	of	office	.
薪酬	的	办公室	.

一般的政治竞选不过是一场粗俗的争斗，一些本应更懂事的人为了获得官职的报酬，不惜使用各种卑鄙的伎俩。

[ðɪs] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪŋ] , [ɪz] ,

This	quest	for	the	flesh	-	pots	of	politics	,	so	far	from	being	diverting	,	is	,
这	寻求	为了	这	肉	-	锅	的	政治	,	所以	远的	从	存在	转移注意力	,	是	,

[tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,

to	my	notion	,
到	我的	概念	,

这种对政治中享乐主义的追求，非但没有令人愉悦，反而在我看来是.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

one	of	the	most	deplorable	exhibitions	of	human	weakness	that	modern	civilization	,
一	的	这	最多	可悲的	展览	的	人类	弱点	那	现代的	文明	,

[səʊ] [kɔːld] , [hæz; həz] [prə'djuːst] .

so	called	,	has	produced	.
所以	称为	,	有	生产	.

这是所谓现代文明所展现的人类弱点中最令人痛心的例证之一。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɒfɪs] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

A	couple	of	men	are	put	up	for	the	most	dignified	office	known	to	the
一个	夫妻	的	男人	是	放	向上	为了	这	最多	凝重	办公室	已知	到	这

[wɜːld] — [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

world	—	both	are	gentlemen	by	birth	and	education	,
世界	—	两个都	是	先生们	经过	出生	和	教育	,

两位候选人角逐世界上最尊贵的职位——他们都是出身名门、受过良好教育的绅士。

[men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [men] [huː] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [wʊd] [skɔːn] [-]

men	of	honor	,	men	who	,	you	would	think	,	would	scorn	[	161	]
男人	的	荣誉	,	男人	WHO	,	你	会	思考	,	会	轻蔑	[	-	]

有荣誉感的人，你会认为他们会鄙视[161]

['beɪsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] ['pɔɪz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənz] ?

baseness	**as**	**they**	**hate**	**poison**	**—**	**and**	**then**	**what**	**happens**	**?**
卑鄙	作为	他们	恨	毒	—	和	然后	什么	发生	?

他们憎恶毒药，却又卑鄙无耻——然后会发生什么?

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['wɪəri] [mʌnθs] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

For	**three**	**weary**	**months**	**the**	**followers**	**of**	**each**	**attack**	**the**	**character**	**and**
为了	三	厌倦	几个月	这	追随者	的	每个	攻击	这	特点	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ,

intelligence	**of**	**the**	**other**	**until**	**,**
智力	的	这	其他	直到	,

在长达三个月的煎熬中，双方的追随者互相攻击对方的人格和智力，直到.....

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ,

if	**you**	**really**	**believed**	**what**	**was**	**said**	**of**	**either**	**,**
如果	你	真的	相信	什么	曾是	说	的	任何一个	,

如果你真的相信他们所说的关于他们俩的话，

['naɪðə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [left] .

neither	**in**	**your**	**estimation**	**would**	**have**	**a**	**shred**	**of**	**reputation**	**left**	**.**
两者都不	在	你的	估算	会	有	一个	撕碎	的	名声	左边	.

依你看来，他们两人都将毫无名誉可言。

[ɪz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɔː(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Is	**that**	**either**	**diverting**	**or**	**elevating**	**or**	**educational**	**or**	**,**	**indeed**	**,**	**anything**	**but**
是	那	任何一个	转移注意力	或者	提升	或者	教育	或者	,	的确	,	任何事物	但

[dɪ'plɔːrəbl] ? ”

deplorable	**?**	**”**
可悲的	?	”

这究竟是令人愉悦的、有启发性的、有教育意义的，还是除了令人愤慨之外的任何意义呢?

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“ **It's**	**perfectly**	**fine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**
“ 它是	完美	美好的	,	”	说	这	笨蛋	,

“完全没问题，”傻瓜说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [huːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt]

“	**to**	**think**	**that**	**we**	**have**	**men**	**in**	**the**	**country**	**whose**	**characters**	**are**	**such**	**that**
“	到	思考	那	我们	有	男人	在	这	国家	谁	人物	是	这样的	那

[ðeɪ] [kæn; kən] [stænd] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .

they	**can**	**stand**	**four**	**months**	**of**	**such**	**a**	**test**	**.**
他们	能	站立	四	几个月	的	这样的	一个	测试	.

“想想看，我们国家竟然有这样的人，他们的品格能够经受住长达四个月的考验。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [faɪnd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**what**	**I**	**find**	**elevating**	**in**	**it**	**.**
那就是	什么	我	寻找	提升	在	它	.

这就是我觉得它令人振奋的地方。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn][dʒuːn][ɔː(r)][dʒʊ'laɪ][kæn; kən]

When	a	man	who	is	nominated	for	the	Presidency	in	June	or	July	can
什么时候	一个	男人	WHO	是	提名	为了	这	总统职位	在	六月	或者	七月	能

[ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] [ʌn'skeɪðd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['skruːtəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪm'self]

emerge	in	November	unscathed	in	spite	of	the	minute	scrutiny	to	which	himself
出现	在	十一月	毫发无损	在	尽管如此	的	这	分钟	审查	到	哪个	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz]

and	his	record	and	the	record	of	his	sisters	and	his	cousins
和	他的	记录	和	这	记录	的	他的	姐妹	和	他的	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] ,

and	his	aunts	have	been	subjected	,
和	他的	姑姑们	有	到过	受	,

如果一个人在六月或七月被提名为总统候选人，却能在十一月毫发无损地当选，尽管他本人、他的履历、他的姐妹、堂表兄弟姐妹以及他的姑姨的履历都受到了细致入微的审查，那么

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ruːstə(r)][tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [gɪv] [θriː]

it's	time	for	the	American	rooster	to	get	upon	his	hind	legs	and	give	three
它是	时间	为了	这	美国人	公鸡	到	得到	之上	他的	后	腿	和	给	三

[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [biː'lɔŋz] .

cheers	for	himself	and	the	people	to	whom	he	belongs	.
干杯	为了	他自己	和	这	人们	到	谁	他	属于	.

是时候让美国公鸡站起来，为自己和它所属的人民欢呼三声了。

['iːv(ə)n][əʊld][daɪ'ɒdʒəniːz] , [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

Even	old	Diogenes	,	who	spent	his	life	looking	for	an	honest	man	,
甚至	老的	第欧根尼	,	WHO	花费	他的	生活	寻找	为了	一个	诚实的	男人	,

就连一生都在寻找诚实人的老第欧根尼，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] ['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðæt] [-]

would	have	to	admit	every	four	years	that	[	162	]
会	有	到	承认	每一个	四	年	那	[	-	]

每四年就不得不承认[162]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spɒt] [hɪm] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['mɪəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	could	spot	him	instantly	by	merely	coming	to	this	country	and	taking	his
他	可以	点	他	即刻	经过	仅仅	未来	到	这	国家	和	采取	他的

[tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kændɪdəts] . ”

choice	from	among	the	several	candidates	.	”
选择	从	之中	这	一些	候选人	.	”

他只要来到这个国家，就能立刻认出他，并从众多候选人中做出选择。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,

“	You	must	admit	,	however	,	”	said	the	Bibliomaniac	,
”	你	必须	承认	,	然而	,	”	说	这	藏书癖	,

“不过，你必须承认，”藏书癖说道，

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]

“	that	a	man	with	an	honorable	name	must	find	it	unpleasant	to	have
”	那	一个	男人	和	一个	光荣的	姓名	必须	寻找	它	令人不快的	到	有

[sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv][hɪm] . ”

such	outrageous	stories	told	of	him	.	”
这样的	令人愤慨	故事	讲述	的	他	.	”

“一个名誉显赫的人，听到如此荒唐的谣言，想必会感到非常不快。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	laughed	the	Idiot	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	笑了	这	笨蛋	.

“一点儿也没有，”傻瓜笑道。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [aʊtˈreɪdʒəs] [ðə; ði]['betə(r)] .

“	The	more	outrageous	the	better	.
〃	这	更多的	令人愤慨	这	更好的	.

越离谱越好。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dʒɪgə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [peɪdʒ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

For	instance	,	when	The	Sunday	Jigger	comes	out	with	a	four	-	page	revelation
为了	实例	,	什么时候	这	星期日	量酒器	来	出去	和	一个	四	-	页	启示

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪˌdeɪts] [pɑːst] ,

of	your	Republican	candidate's	past	,
的	你的	共和党人	候选人	过去的	,

例如，当《星期日小报》刊登了一篇长达四页的报道，揭露了你的共和党候选人的过往经历时，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] , [ɪn] - ,

in	which	we	learn	how	,	in	1873	,
在	哪个	我们	学习	如何	,	在	-	,

其中我们了解到，在1873年，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)] ,

he	put	out	the	eyes	of	a	maiden	aunt	with	a	red	-	hot	poker	,
他	放	出去	这	眼睛	的	一个	少女	阿姨	和	一个	红色的	-	热的	扑克	,

他用烧红的铁棍戳瞎了一位姑妈的眼睛。

[ænd; ənd] [stæbd] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['skjuːə(r)] ,

and	stabbed	a	negro	cook	in	the	back	with	a	skewer	,
和	刺伤	一个	黑人	厨师	在	这	后退	和	一个	烤肉串	,

他用烤肉签刺穿了一名黑人厨师的背部。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ræt] - ['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['kɒfi] ,

because	she	would	not	permit	him	to	put	rat	-	poison	in	his	grandfather's	coffee	,
因为	她	会	不是	允许	他	到	放	鼠	-	毒	在	他的	祖父的	咖啡	,

因为她不允许他在爷爷的咖啡里放老鼠药。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðæt] ['stɔːri][hæz; həz] [biːn] [pʊt] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

you	know	perfectly	well	that	that	story	has	been	put	forth	for	the	purpose	of
你	知道	完美	出色地	那	那	故事	有	到过	放	前进	为了	这	目的	的

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːnt] ,

turning	the	maiden	aunt	,
转弯	这	少女	阿姨	,

你很清楚，编造这个故事的目的是为了拉拢那位未婚的姑妈。

['niːgrəʊ] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [vəʊts] [ə'genst] [hɪm] .

negro	,	and	grandfather	votes	against	him	.
黑人	,	和	祖父	投票	反对	他	.

黑人，祖父投票反对他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)]['nevə(r)][dɪd] [wɒt] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [hɪm] ,

You	know	well	enough	that	he	either	never	did	what	is	charged	against	him	,
你	知道	出色地	足够的	那	他	任何一个	绝不	做过	什么	是	带电	反对	他	,

你很清楚，他要么从未做过被指控的事情，要么就是根本没做过。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn]

or	at	least	that	the	story	is	greatly	exaggerated	—	he	may	have	stuck	a	pin
或者	在	至少	那	这	故事	是	非常	夸张的	—	他	可能	有	卡住	一个	别针

['ɪntuː][ðə; ði] [kʊk] ,

into	the	cook	,
进入	这	厨师	,

或者至少这个故事被大大夸大了——他可能真的用针扎了厨师一下，

[ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ] [trɪk] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

and	played	some	boyish	trick	upon	some	of	his	[	163	]
和	玩	一些	男孩气	诡计	之上	一些	的	他的	[	-	]

并对他的一些孩子开了一些玩笑[163]

['relətɪvz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hɑːmləs] .

relatives	—	but	the	story	on	the	face	of	it	is	untrue	and	therefore	harmless	.
亲属	—	但	这	故事	在	这	脸	的	它	是	不属实	和	所以	无害	.

亲戚们——但这个故事表面上是假的，因此无害。

['sɪmələli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] .

Similarly	with	the	Democratic	candidate	.
相似地	和	这	民主	候选人	.

民主党候选人的情况也类似。

[wen] [ðə; ði] ['deɪli] [flɪm] [flæm] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld]

When	the	Daily	Flim	Flam	asserts	that	he	believes	that	the	working	-	man	is	entitled
什么时候	这	日常的	电影	弗拉姆	断言	那	他	相信	那	这	在职的	-	男人	是	标题

[tuː; tə][fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] - [wɜːk] ,

to	four	cents	a	day	for	sixteen	hours	'	work	,
到	四	分	一个	天	为了	十六	小时	-	工作	,

当《每日骗子报》声称他认为劳动者每天工作十六小时应该获得四美分时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'vaʊd] [ðæt] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	has	repeatedly	avowed	that	bread	and	water	is	the	proper	food	for
和	有	反复	公开承认	那	面包	和	水	是	这	恰当的	食物	为了

['məʊtəmən] ,

motormen	,
司机	,

他曾多次宣称，面包和水才是司机们合适的食物。

['evribɒdi] [wɪð] ['kɒmən] - [sens] ['riːəlaɪzɪz][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɪm] [flæm] ['dʌznt]

everybody	with	common	-	sense	realizes	at	once	that	even	the	Flim	Flam	doesn't
大家	和	常见的	-	感觉	意识到	在	一次	那	甚至	这	电影	弗拉姆	不

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

believe	the	story	.
相信	这	故事	.

任何有常识的人都会立刻意识到，就连骗子自己都不相信这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [nəʊ][wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][prəu'vəuk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːθ] .

It	hurts	no	one	,	therefore	,	and	provokes	a	great	deal	of	innocent	mirth	.
它	疼痛	不	一	,	所以	,	和	挑衅	一个	伟大的	交易	的	清白的	欢笑	.

因此，它不会伤害任何人，反而会引发很多无伤大雅的欢乐。

[juː; jʊ][dəʊnt] [jɔː'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɑːst] [jɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

You	don't	yourself	believe	that	last	yarn	about	the	Prohibition	candidate	,	do	you	?	”
你	不	你自己	相信	那	最后的	纱	关于	这	禁酒令	候选人	,	做	你	?	”

你自己不会相信关于那位禁酒候选人的最后一个故事吧?

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] [jɑːn] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	I	haven't	heard	any	yarn	about	him	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	我	还没有	听到	任何	纱	关于	他	,	”	说	这	藏书癖	.

“我没听说过他的任何传闻，”藏书家说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bruːəri] [ʌp][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

“	That	he	is	the	owner	of	a	brewery	up	in	Rochester	,
“	那	他	是	这	所有者	的	一个	啤酒厂	向上	在	罗切斯特	,

“他是罗切斯特一家啤酒厂的老板，

[ænd; ənd] [bæks] [ˌfɪf'tiːn] [sə'luːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] - [ruːm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

and	backs	fifteen	saloons	and	a	pool	-	room	in	New	York	?	”	said	the	Idiot	.
和	背部	十五	酒吧	和	一个	水池	-	房间	在	新的	约克	?	”	说	这	笨蛋	.

“在纽约拥有十五家酒吧和一家台球室？”白痴说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Of	course	I	don't	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	的	课程	我	不	,	”	说	这	藏书癖	.

“我当然不会，”藏书癖说道。

“ [huː] [dʌz] ? ”
“ Who does ? ”
” WHO 做 ? ”

“谁会这么做？”

“ ['nəʊbədi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; “ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [hɜːt] [ðə; ði] [mænz]
“ Nobody , ” said the Idiot ; “ and therefore the story doesn't hurt the man's
” 无人 , ” 说 这 笨蛋 ; “ 和 所以 这 故事 不 伤害 这 男人的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] ,
reputation a bit ,
名声 一个 少量 ,

“没有人，”傻瓜说；“因此，这个故事丝毫不会损害这个人的名誉。”

[ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
or interfere with his chances of election in the least .
或者 干扰 和 他的 机会 的 选举 在 这 至少 .

或者丝毫不影响他的当选机会。

[teɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] [-]
Take that other story [164]
拿 那 其他 故事 [-]

再说另一个故事[164]

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [lɑːst] ['ɔːgəst] ['tɔmpsn]
published in a New York newspaper that on the 10th of last August Thompson
已发布 在 一个 新的 约克 报纸 那 在 这 10th 的 最后的 八月 汤普森
- [jɒt] [wɒz; wəz] [siːn] ['æŋkəd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ɒf] [tɒm] ['wɑːtsənz] [fɑːm] ,
Bondifeller's yacht was seen anchored for six hours off Tom Watson's farm ,
- 游艇 曾是 已见 锚定 为了 六 小时 离开 汤姆 屈臣氏 农场 ,

据纽约一家报纸报道，去年8月10日，有人看到汤普森·邦迪费勒的游艇在汤姆·沃森的农场附近抛锚停泊了六个小时。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒpjəlɪst] ['kændɪdət] , [dɪs'gaɪzd]
two hundred miles from the sea , and that the Populist candidate , disguised
二 百 英里 从 这 海 , 和 那 这 民粹主义 候选人 , 伪装
[æz; əz] [ə; eɪ] [bæŋk] ['prezɪdənt] ,
as a bank president ,
作为 一个 银行 总统 ,

距离海岸两百英里，而那位民粹主义候选人，伪装成银行总裁，

[went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [trʌst] ['mægneɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz] [frɒm; frəm] [æt'læntə] , ['dʒɔːdʒə] , [tuː; tə]
went off with the trust magnate on a cruise from Atlanta , Georgia , to
去 离开 和 这 相信 巨头 在 一个 巡航 从 亚特兰大 , 乔治亚州 , 到
[ˌəʊklə'həʊmə] — [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
Oklahoma — you don't believe that ,
俄克拉荷马州 — 你 不 相信 那 ,

跟那位信托大亨一起乘游轮从佐治亚州亚特兰大到俄克拉荷马州——你不相信吗?

[duː; də] [juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ [ɪts] [prɪ'pɒstərəs] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪb] .
“ It's preposterous on the face of it , ” said Mr . Bib .
” 它是 荒谬 在 这 脸 的 它 , ” 说 先生 . 围兜 .

“这表面上看起来很荒谬，”比布先生说。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Well , that's the way the thing works , ” said the Idiot .
” 出色地 , 那就是 这 方式 这 事物 作品 , ” 说 这 笨蛋 .

“事情就是这样运作的，”傻瓜说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bʊli] [gʊd] [fʌn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][aʊt]
“ And that's why I think there's a lot of bully good fun to be had out
” 和 那就是 为什么 我 思考 有 一个 很多 的 欺负 好的 乐趣 到 是 有 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] .
of a political campaign .
的 一个 政治的 活动 .

“所以我认为，政治竞选能带来很多乐趣。”

[ai] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'raʊzɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]
I love anything that arouses the imagination of a people too much given over
我 爱 任何事物 那 唤起 这 想像力 的 一个 人们 也 很多 给定 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
to the pursuit of the cold ,
到 这 追逐 的 这 寒冷的 ,

我喜欢任何能够激发人们想象力的事物，因为人们过于沉迷于追求寒冷。

[hɑːd]['dɒlə(r)] .
hard dollar .
难的 美元 .

美元硬通货。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kwɒd'renɪəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪnz] [tuː; tə][spɜː(r)][ðə; ði]['fænsi][ɒn]
If it wasn't for these quadrennial political campaigns to spur the fancy on
如果 它 不是 为了 这些 四年 政治的 竞选活动 到 刺 这 想要 在
[tuː; tə] ['glɔːriəs] [flaɪts] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʌl] ,
to glorious flights we should become a dull ,
到 辉煌 航班 我们 应该 变得 一个 乏味的 ,

如果没有每四年一次的政治竞选激发人们对美好未来的憧憬，我们就会变得乏味无趣。

[hɑːd] , [prə'zeɪɪk] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] ['prəʊgres] .
hard , prosaic , unimaginative people , and that would be death to progress .
难的 , 平淡无奇 , 缺乏想象力 人们 , 和 那 会 是 死亡 到 进步 .

冷漠、平庸、缺乏想象力的人，将会扼杀进步。

[nəʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən]['prəʊgres] [ðæt] [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
No people can progress that lacks imagination .
不 人们 能 进步 那 缺乏 想像力 .

缺乏想象力的民族不可能取得进步。

['pɒlətɪks][ɪz][æn; ən] ['eməri] - [wiːl] [ðæt] [kiːps] ['aʊə(r)] [wɪts] ['pɒlɪʃt] . ” [-]
Politics is an emery - wheel that keeps our wits polished . ” [165]
政治 是 一个 金刚砂 - 车轮 那 保持 我们的 智慧 抛光 . ” [-]

政治就像一个砂轮，能磨砺我们的智慧。[165]

“ [wel] , ['grɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
“ Well , granting all that you say is true , ” said the Bibliomaniac ,
“ 出色地 , 授予 全部 那 你 说 是 真的 , ” 说 这 藏书癖 ,

“好吧，就算你说的都是真的，”藏书癖说道，

“ [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ][mænz] ['praɪvət] [laɪf] [ðæt] ['pɒlətɪks] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]
“ the intrusion upon a man's private life that politics makes possible — surely you
“ 这 入侵 之上 一个 男人的 私人的 生活 那 政治 制作 可能的 — 一定 你
['kænɒt] [kən'dəʊn] [ðæt] .
cannot condone that .
不能 宽恕 那 .

“政治使得侵犯个人私生活成为可能——你肯定不能容忍这种行为。”

” [ðə; ði] ['ɪdiət] [lɑːft] .
” The Idiot laughed .
” 这 笨蛋 笑了 .

“那个傻瓜笑了。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	the	strangest	argument	of	all	,	”	he	said	.
”	那就是	这	最奇怪的	争论	的	全部	,	”	他	说	.

“这是最奇怪的论点，”他说。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] ['pʌblɪk] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

“	The	very	idea	of	a	man	who	deliberately	chooses	public	life	as	the	sphere	of
”	这	非常	主意	的	一个	男人	WHO	故意地	选择	民众	生活	作为	这	领域	的

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

his	activities	seeking	to	hide	behind	his	private	life	is	preposterous	.
他的	活动	寻求	到	隐藏	在后面	他的	私人的	生活	是	荒谬	.

“一个人如果刻意选择公共生活作为其活动领域，却试图躲在私生活背后，这种想法简直荒谬至极。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [dʌz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] , ['wɒnts] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

The	fellow	who	does	that	,	Mr	.	Bib	,	wants	to	lead	a	double	life	,	and	that	is
这	同伴	WHO	做	那	,	先生	.	围兜	,	想要	到	带领	一个	双倍的	生活	,	和	那	是

[ˌreprɪ'hensəbl] .

reprehensible	.
应受谴责的	.

做这种事的人，比布先生，想过双重生活，这是应受谴责的。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɒfəz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hæznt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ]

The	man	who	offers	himself	to	the	people	hasn't	any	business	to	tie	a	string
这	男人	WHO	优惠	他自己	到	这	人们	还没有	任何	商业	到	领带	一个	细绳

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .

to	any	part	of	him	.
到	任何	部分	的	他	.

为人民服务的那个人，根本不应该把自己的任何部位绑上绳子。

[ɪf] [dʒɪm][dʒəunz] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

If	Jim	Jones	wants	to	be	President	of	the	United	States	the	people	who	are
如果	吉姆	琼斯	想要	到	是	总统	的	这	团结的	各州	这	人们	WHO	是

[ɑːskt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][dʒɪm]

asked	to	put	him	there	have	a	right	to	know	what	kind	of	a	person	Jim
问	到	放	他	那里	有	一个	正确的	到	知道	什么	种类	的	一个	人	吉姆

[dʒəunz][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .

Jones	is	in	his	dressing	-	gown	and	slippers	.
琼斯	是	在	他的	敷料	-	袍	和	拖鞋	.

如果吉姆·琼斯想当美国总统，那么那些被要求把他推上总统宝座的人有权知道吉姆·琼斯穿着睡袍和拖鞋时是怎样一个人。

[ɪf] [hiː; hi] [biːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [iːts] [ə'spærəgəs] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [tɒŋz] ,

If	he	beats	his	mother	-	in	-	law	,	and	eats	asparagus	with	the	sugar	-	tongs	,
如果	他	节拍	他的	母亲	-	在	-	法律	,	和	吃	芦笋	和	这	糖	-	钳	,

[ænd; ənd] ['dʌznt] [peɪ] [hɪz; ɪz]['grəʊsə(r)] ,

and	doesn't	pay	his	grocer	,
和	不	支付	他的	杂货商	,

如果他殴打岳母，用糖钳吃芦笋，还拖欠杂货店老板的钱，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	public	have	a	right	to	know	it	.
这	民众	有	一个	正确的	到	知道	它	.

公众有权知道这件事。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['vəʊtərz][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]

If	he	has	children	,	the	voters	are	perfectly	justified	in	asking	what	kind	of
如果	他	有	孩子们	,	这	选民	是	完美	合理的	在	问	什么	种类	的

['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

children	they	are	,
孩子们	他们	是	,

如果他有孩子，选民完全有理由问他的孩子是什么样的人。

[sɪns] [ðə; ði]['voʊtərz] [əʊn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [-]

since	the	voters	own	the	White	House	furniture	,	[	166	]
自从	这	选民	自己的	这	白色的	房子	家具	,	[	-	]

因为白宫家具属于选民所有[166]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dʒɪm][dʒəunz] ['tʃɪldrən] [waɪp] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [plʌʃ] [tʃeəz] ,

and	if	the	Jim	Jones	children	wipe	their	feet	on	plush	chairs	,
和	如果	这	吉姆	琼斯	孩子们	擦拭	他们的	脚	在	豪华的	椅子	,

如果吉姆·琼斯的孩子们用毛绒椅子擦脚，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [biːn] - [sn'æpəz] [ænd; ənd] ['pʌti] - [bl'əʊəz] ,

and	shoot	holes	in	the	paintings	with	their	bean	-	snappers	and	putty	-	blowers	,
和	射击	孔	在	这	绘画	和	他们的	豆	-	鲷鱼	和	油灰	-	鼓风机	,

['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

Uncle	Sam	,
叔叔	山姆	,

山姆大叔，用他们的豆子钳和腻子枪在画上打洞吧！

[æz; əz][ə; eɪ] ['lændlɔːd] [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd]

as	a	landlord	and	owner	of	the	premises	,	ought	to	be	warned
作为	一个	房东	和	所有者	的	这	前提	,	应该	到	是	警告

[bɪ'fɔːhænd] .

beforehand	.
预先	.

作为房东和房屋所有者，应该事先得到警告。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [jɔː'self] [rent] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

You	wouldn't	yourself	rent	a	furnished	residence	to	a	man	whose	children	were
你	不会	你自己	租	一个	提供	住宅	到	一个	男人	谁	孩子们	是

[nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] ['bɔnˌfaiəz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [nəʊn] [həʊm] ,

known	to	have	built	bonfires	in	the	parlor	of	their	last	known	home	,
已知	到	有	建造	篝火	在	这	客厅	的	他们的	最后的	已知	家	,

你肯定不会把带家具的房子租给一个孩子曾在他们最后为人所知的住所的客厅里生篝火的男人吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

would	you	?	”
会	你	?	”

你会吗?

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [smaɪld] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	I	think	not	,	”	smiled	the	Bibliomaniac	.
“	我	思考	不是	,	”	微笑	这	藏书癖	.

“我不这么认为，”藏书家笑着说。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['iːkwəli] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]

“	Then	you	cannot	complain	if	Uncle	Sam	is	equally	solicitous	about	the	personal
“	然后	你	不能	抱怨	如果	叔叔	山姆	是	同样地	殷勤	关于	这	个人的

[ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːsks][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

paraphernalia	of	the	man	who	asks	to	occupy	his	little	cottage	on	the	Potomac	,
用具	的	这	男人	WHO	问	到	占据	他的	小的	小屋	在	这	波托马克河	,

“那么，如果山姆大叔同样关心那些请求入住波托马克河畔小屋的人的个人物品，你就不能抱怨了。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː]

“	So	it	happens	that	when	a	man	runs	for	the	Presidency	the	persons	who
“	所以	它	发生	那	什么时候	一个	男人	跑步	为了	这	总统职位	这	人	WHO

[ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,

intrude	upon	his	private	life	,
侵入	之上	他的	私人的	生活	,

“所以，当一个人竞选总统时，那些干涉他私生活的人，

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

as	you	put	it	,	are	conferring	a	real	service	upon	their	fellow	-	citizens	.
作为	你	放	它	,	是	授予	一个	真实的	服务	之上	他们的	同伴	-	公民	.

正如你所说，他们正在为同胞提供真正的服务。

[wen] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [sɔːs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,

When	I	hear	from	an	authentic	source	that	Mr	.	So	-	and	-	So	,
什么时候	我	听到	从	一个	真正的	来源	那	先生	.	所以	-	和	-	所以	,

当我从可靠渠道得知某某先生

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

the	candidate	of	the	Thisorthatic	party	for	the	Presidency	,
这	候选人	的	这	-	派对	为了	这	总统职位	,

正统党总统候选人

[ɪz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] [huː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɔːl] ['frentʃmən] [æz; əz] ['pærɪsaɪd] ,

is	married	to	an	estimable	lady	who	refers	to	all	Frenchmen	as	parricides	,
是	已婚	到	一个	可估量的	女士	WHO	指	到	全部	法国人	作为	弑亲者	,

他娶了一位德高望重的女士，这位女士称所有法国人都是弑父者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ai][hæv; həv] [-]

because	she	believes	they	have	come	from	Paris	,	I	have	[	167	]
因为	她	相信	他们	有	来	从	巴黎	,	我	有	[	-	]

因为她相信它们来自巴黎，所以我[167]

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [vəʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət]

a	right	to	consider	whether	or	not	I	wish	to	vote	to	place	such	a	lady	at
一个	正确的	到	考虑	无论	或者	不是	我	希望	到	投票	到	地方	这样的	一个	女士	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [waɪt] [haʊs] ['bæŋkwɪt] ,

the	head	of	my	official	table	at	White	House	banquets	,
这	头	的	我的	官方的	桌子	在	白色的	房子	宴会	,

我有权考虑是否愿意投票安排这样一位女士在白宫宴会上坐在我正式餐桌的主位上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ,

where	she	is	likely	,	sooner	or	later	,	to	encounter	the	French	ambassador	,
在哪里	她	是	可能	,	很快	或者	之后	,	到	遇到	这	法语	大使	,

她迟早会在那里遇到法国大使。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

and	the	man	who	gives	me	the	necessary	information	is	doing	me	a	service	.
和	这	男人	WHO	给予	我	这	必要的	信息	是	正在做	我	一个	服务	.

给我提供必要信息的人是在帮我。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

You	may	say	that	the	lady	is	not	running	for	a	public	office	,	and	that	,
你	可能	说	那	这	女士	是	不是	跑步	为了	一个	民众	办公室	,	和	那	,

你可能会说这位女士并没有竞选公职，而且，

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['skruːtəni] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] .

therefore	,	she	should	be	protected	from	public	scrutiny	,	but	that	is	a	fallacy	.
所以	,	她	应该	是	受保护	从	民众	审查	,	但	那	是	一个	谬论	.

因此，她应该受到保护，免受公众审视，但这是一种谬论。

[ə; eɪ] [mænz] [waɪf] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [hɑ:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	man's	wife	is	his	better	half	and	his	children	are	a	good	part	of	the
一个	男人的	妻子	是	他的	更好的	一半	和	他的	孩子们	是	一个	好的	部分	的	这

[rɪ'meɪndə(r)] ,

remainder	,
余	,

妻子是男人的另一半，孩子是他生命中重要的一部分。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [ɔ:(r)] [doʊnt] [du:; də] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pʌblɪk]

and	what	they	do	or	don't	do	becomes	a	matter	of	legitimate	public
和	什么	他们	做	或者	不	做	变成	一个	事情	的	合法的	民众

[kən'sɜ:n] .

concern	.
忧虑	.

他们的所作所为，或不作为，都成为了公众合理关注的问题。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['praɪvət] [laɪf] . ”

As	a	matter	of	fact	,	a	public	man	can	have	no	private	life	.	”
作为	一个	事情	的	事实	,	一个	民众	男人	能	有	不	私人的	生活	.	”

事实上，公众人物不可能拥有私人生活。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] - ['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] ['præt(ə)lɪŋ] ['ænɪkdoʊts]

“	Then	you	approve	of	these	stories	of	candidates	'	cousins	,	the	prattling	anecdotes
”	然后	你	批准	的	这些	故事	的	候选人	-	表兄弟姐妹	,	这	喋喋不休	轶事

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ,

of	their	grandchildren	,
的	他们的	孙辈	,

“那么你就赞同这些关于候选人表亲的故事，以及他们孙辈喋喋不休的轶事，

[ði:z] ['pærəgrɑ:fs] [næ'ret] [ðə; ði] [' du: ɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ? ”

these	paragraphs	narrating	the	doings	of	their	uncles	-	in	-	law	,	and	all	that	?	”
这些	段落	叙述	这	行为	的	他们的	叔叔们	-	在	-	法律	,	和	全部	那	?	”

[sniə] [ðə; ði] [bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] .

sneered	the	Bibliomaniac	.
冷笑	这	藏书癖	.

“这些段落都在叙述他们叔叔岳父的所作所为，诸如此类？”藏书癖嗤之以鼻。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , [ai] [du:; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Certainly	,	I	do	,	”	said	the	Idiot	.
”	当然	,	我	做	,	”	说	这	笨蛋	.

“当然，我愿意，”傻瓜说道。

“ [wen] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] - ['grænsʌn] , [eɪdʒd] [fɔ:(r)] ,

“	When	I	hear	that	Judge	Torkin's	grandson	,	aged	four	,
”	什么时候	我	听到	那	法官	-	孙子	,	老年人	四	,

“当我听说托金法官的孙子，年仅四岁时，

[hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] [ə'pəʊnənt] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [gɪv]

has	come	out	for	his	grandfather's	opponent	I	am	delighted	,	and	give
有	来	出去	为了	他的	祖父的	对手	我	是	高兴极了	,	和	给

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [-]

the	judge	[	168	]
这	法官	[	-	]

为他祖父的对手挺身而出，我感到高兴，并告诉法官[168]

['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hə'redəti] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] ;

credit	for	the	independent	spirit	which	heredity	accounts	for	;
信用	为了	这	独立的	精神	哪个	遗传	账户	为了	;

独立精神的功劳归于遗传；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tɒm] ['wɑːtsənz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm]

when	it	is	told	to	me	that	Tom	Watson's	uncle	is	going	to	vote	for	Tom
什么时候	它	是	讲述	到	我	那	汤姆	屈臣氏	叔叔	是	去	到	投票	为了	汤姆

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [tɒm] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

because	he	knows	Tom	doesn't	believe	what	he	says	,
因为	他	知道	汤姆	不	相信	什么	他	说道	,

当有人告诉我汤姆·沃森的叔叔会投票给汤姆，因为他知道汤姆不相信自己说的话时，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

I	am	almost	inclined	to	vote	for	him	as	the	uncle	of	his	country	;
我	是	几乎	倾斜	到	投票	为了	他	作为	这	叔叔	的	他的	国家	;

我几乎都想投票给他，因为他就像是国家的叔叔；

[wen] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [dɛbs] [sʌn] , [eɪdʒd] [θriː] , [hæz; həz] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

when	I	hear	that	Debs's	son	,	aged	three	,	has	punched	his	daddy	in	the	eye	,
什么时候	我	听到	那	黛布斯	儿子	,	老年人	三	,	有	拳击	他的	爸爸	在	这	眼睛	,

当我听说黛布斯的三岁儿子打了他爸爸的眼睛时，

[pn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ai] [fiːl] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi][ai] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ;

on	general	principles	I	feel	that	there's	a	baby	I	want	in	the	White	House	;
在	一般的	原则	我	感觉	那	有	一个	婴儿	我	想	在	这	白色的	房子	;

从总体原则上讲，我希望白宫里有个孩子；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kændɪˌdeɪts] [θɜːd] ['kʌz(ə)n][hæz; həz]

and	when	it	is	told	to	me	that	the	Prohibition	candidate's	third	cousin	has
和	什么时候	它	是	讲述	到	我	那	这	禁酒令	候选人	第三	表哥	有

[dʒʌst] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ,

just	been	cured	of	delirium	tremens	,
只是	到过	治愈	的	谵妄	震颤	,

当有人告诉我禁酒候选人的远房表亲刚刚治愈了震颤性谵妄症时，

[ai] [fiːl] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['ævərɪdʒ] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	feel	that	possibly	there	is	a	family	average	there	that	may	be	struck	to	the
我	感觉	那	可能	那里	是	一个	家庭	平均的	那里	那	可能	是	击	到	这

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

advantage	of	the	country	.	”
优势	的	这	国家	.	”

我觉得或许可以找到一个对国家有利的家庭平均水平。”

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	Say	,	Mr	.	Idiot	,	”	put	in	the	Poet	,	at	this	point	,
“	说	,	先生	.	笨蛋	,	”	放	在	这	诗人	,	在	这	观点	,

诗人这时插话道：“你说，白痴先生。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ? ”

“	who	are	you	going	to	vote	for	,	anyhow	?	”
“	WHO	是	你	去	到	投票	为了	,	无论如何	?	”

“你到底打算投谁的票？”

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Don't	ask	me	,	”	laughed	the	Idiot	.
“	不	问	我	,	”	笑了	这	笨蛋	.

“别问我，”傻瓜笑道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

“	I	don't	know	yet	.
“	我	不	知道	然而	.

“我还不知道。”

[ai][əd'maɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kændɪdəts] ['pɜːsənəli] ['veri] [mʌtʃ] . ”

I	admire	all	the	candidates	personally	very	much	.	”
我	钦佩	全部	这	候选人	亲自	非常	很多	.	”

我个人非常欣赏所有候选人。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɒlətɪks] — [rɪ'pʌblɪkən] [ɔː(r)][ˌdemə'krætɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	But	what	are	your	politics	—	Republican	or	Democratic	?	”	asked	the	Lawyer	.
”	但	什么	是	你的	政治	—	共和党人	或者	民主	?	”	问	这	律师	.

“但是你的政治立场是什么——共和党还是民主党？”律师问道。

“ [əʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Oh	,	that's	different	,	”	said	the	Idiot	.
”	哦	,	那就是	不同的	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，那不一样，”傻瓜说。

“ [aɪm][ə; eɪ] - . ” [-]

“	I'm	a	Sammycrat	.	”	[	169	]
”	我是	一个	-	.	”	[	-	]

“我是 Sammycrat。”[169]

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

“	A	what	?	”	cried	the	Idiot's	fellow	-	boarders	in	unison	.
”	一个	什么	?	”	哭	这	白痴的	同伴	-	寄宿生	在	齐声	.

“什么？”笨蛋的室友们异口同声地喊道。

“ [ə; eɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	A	Sammycrat	,	”	said	the	Idiot	.
”	一个	-	,	”	说	这	笨蛋	.

“一个萨米党人，”白痴说道。

“ [aɪm][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['evri] [taɪm] .

“	I'm	for	Uncle	Sam	every	time	.
”	我是	为了	叔叔	山姆	每一个	时间	.

“我永远支持山姆大叔。”

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] . ” [-]

He's	the	best	ever	.	”	[	170	]
他是	这	最好的	曾经	.	”	[	-	]

他是史上最棒的。”[170]

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[ɒn] [ʃɔːt] ['kɔːsɪz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

ON	SHORT	COURSES	AT	COLLEGE
在	短的	课程	在	大学

大学短期课程

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['pedəgɒg] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

PEDAGOG	threw	down	the	morning	paper	with	an	ejaculation	of	impatience	.
教育学	扔	向下	这	早晨	纸	和	一个	射精	的	不耐烦	.

教育家不耐烦地一把扔下晨报。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

“	I	don't	know	what	on	earth	we	are	coming	to	!
”	我	不	知道	什么	在	地球	我们	是	未来	到	!

“我真不知道我们到底要走到哪一步了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['vɪgərəsli] .

”	he	said	,	stirring	his	coffee	vigorously	.
”	他	说	,	搅拌	他的	咖啡	大力	.

“他一边说着，一边用力搅拌着咖啡。”

“ [ðiːz] [njuː] - [ˈfæŋgəld] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈprezədənt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi]
“ These new - fangled notions of our college presidents seem to me to be
” 这些 新的 - 时髦的 概念 的 我们的 大学 总统们 似乎 到 我 到 是
[dɪˈstrʌktɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈtendənsi] . ”
destructive in their tendency . ”
破坏性的 在 他们的 趋势 . ”

“在我看来，我们大学校长们这些新奇的想法具有破坏性。”

“ [wʌts] [ʌp] [naʊ] ?
“ What's up now ?
” 是什么 向上 现在 ?

“现在情况怎么样？”

[ˈsʌmbədi] [flʌŋk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] ?
Somebody flunked a football team ?
某人 不及格 一个 足球 团队 ?

有人让一支足球队不及格了吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
” asked the Idiot .
” 问 这 笨蛋 .

“白痴问道。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] ;
“ No , I quite approve of that , ” said Mr . Pedagog ;
” 不 , 我 相当 批准 的 那 , ” 说 先生 . 教育学 ;

“不，我完全赞同，”佩达戈格先生说；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [kɔːs] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] [tuː] [jˈiəz] [ɪz] [səʊ]
“ but this matter of reducing the college course from four to two years is so
” 但 这 事情 的 减少 这 大学 课程 从 四 到 二 年 是 所以
[ˈrædɪk(ə)l] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [ˈtremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . ”
radical a suggestion that I tremble for the future of education . ”
激进的 一个 建议 那 我 颤抖 为了 这 未来 的 教育 . ”

“但是将大学课程从四年缩短到两年的提议如此激进，我为教育的未来感到担忧。”

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] , ” [-]
“ Oh , I wouldn't if I were you , Mr . Pedagog , ” [171]
” 哦 , 我 不会 如果 我 是 你 , 先生 . 教育学 , ” [-]

“哦，如果我是你，我就不会这么做，佩达戈格先生。”[171]

[sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
said the Idiot .
说 这 笨蛋 .

“白痴”说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [woʊnt] [help] [ˈmætəz] [ˈeni] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
“ Your trembling won't help matters any , and , after all ,
” 你的 发抖 惯于 帮助 事情 任何 , 和 , 后 全部 ,

“你的颤抖于事无补，而且，毕竟，

[wen] [men] [laɪk] [ˈprezɪdənt] [ˈeliət] [ɒv; əv] [ˈhɑːvəd] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbʌtlə(r)] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə]
when men like President Eliot of Harvard and Dr . Butler of Columbia
什么时候 男人 喜欢 总统 艾略特 的 哈佛大学 和 博士 . 巴特勒 的 哥伦比亚
[ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kɔːs] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈvɜːtʃuː] . ”
recommend the short course the idea must have some virtue . ”
推荐 这 短的 课程 这 主意 必须 有 一些 美德 . ”

像哈佛大学校长艾略特和哥伦比亚大学巴特勒博士这样的人都推荐短期课程，这说明这种做法肯定有其可取之处。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒps] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [aɪ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [greɪt] [hɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
“ Well , if it stops where they do I don't suppose any great harm will be done ,
” 出色地 , 如果 它 停止 在哪里 他们 做 我 不 认为 任何 伟大的 伤害 将要 是 完毕 ,

“嗯，如果事情就此止步，我想应该不会造成什么大危害。”

〃 [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

〃	said	Mr	.	Pedagog	.
〃	说	先生	.	教育学	.

佩达戈格先生说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˌgærən'ti:] [hæv; həv][wi:; wi] [ðæt] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [sʌm; səm] [sək'sesə(r)] [tu:; tə]

“	But	what	guarantee	have	we	that	fifty	years	from	now	some	successor	to
〃	但	什么	保证	有	我们	那	五十	年	从	现在	一些	接班人	到

[ði:z] ['dʒentlmən] [woʊnt] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][wʌn] - [jɪə(r)] [kɔ:s] ? 〃

these	gentlemen	won't	propose	a	one	-	year	course	?	〃
这些	先生们	惯于	提出	一个	一	-	年	课程	?	〃

“但是，我们有什么保证五十年后，这些先生们的继任者不会提出一年制课程呢？〃

“ [nʌn] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	None	,	〃	said	the	Idiot	.
〃	没有任何	,	〃	说	这	笨蛋	.

“没有，”白痴说。

“ [fækt][ɪz] , [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ˌgærən'ti:] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ai][doʊnt] .

“	Fact	is	,	we	don't	want	any	guarantee	—	or	at	least	I	don't	.
〃	事实	是	,	我们	不	想	任何	保证	—	或者	在	至少	我	不	.

“事实上，我们不需要任何保证——至少我不需要。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɜ:n] ['kɑ:lɪdʒz] ['ɪntu:]['baɪsɪk(ə)l] [ə'kædəmiz] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai]

They	can	turn	colleges	into	bicycle	academies	fifty	years	from	now	for	all	I
他们	能	转动	大学	进入	自行车	学院	五十	年	从	现在	为了	全部	我

[keə(r)] .

care	.
关心	.

五十年后他们就算把大学改成自行车学院，我也不在乎。

[ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

I	expect	to	be	doing	time	in	some	other	sphere	fifty	years	from	now	,
我	预计	到	是	正在做	时间	在	一些	其他	领域	五十	年	从	现在	,

我预计五十年后我会在其他领域工作。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][veks][maɪ] [səʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? 〃

so	why	should	I	vex	my	soul	about	it	?	〃
所以	为什么	应该	我	烦恼	我的	灵魂	关于	它	?	〃

那我为什么要为此烦恼呢?

“ [ðæts] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [vju:] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] ? 〃 [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . -

“	That's	rather	a	selfish	view	,	isn't	it	,	Mr	.	Idiot	?	〃	asked	Mr	.	Whitechoker
〃	那就是	相当	一个	自私	看法	,	不是	它	,	先生	.	笨蛋	?	〃	问	先生	.	-

.

:
.

“你这想法未免太自私了吧，白痴先生？”怀特乔克先生问道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['getɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['evri] [deɪ] ? 〃

“	Don't	you	wish	to	see	the	world	getting	better	and	better	every	day	?	〃
〃	不	你	希望	到	看	这	世界	获得	更好的	和	更好的	每一个	天	?	〃

难道你不希望看到世界一天比一天变得更好吗?

“ [nəʊ] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	〃	said	the	Idiot	.
〃	不	,	〃	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

“ [ɪts] [səʊ] ['maɪti] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðɪs] ['bʊli] [əʊld] [gləʊb] ,

“	It's	so	mighty	good	as	it	is	,	this	bully	old	globe	,
〃	它是	所以	强大的	好的	作为	它	是	,	这	欺负	老的	地球	,

“这个强大的地球本身就非常美好，

[ðæt] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['mʌŋki] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . [-]

that	I	hate	to	see	people	monkeying	with	it	all	the	time	.	[	172	]
那	我	恨	到	看	人们	猴子	和	它	全部	这	时间	.	[	-	]

我讨厌看到人们总是拿它开玩笑。[172]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['wʌznt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

Of	course	,	I	wasn't	around	it	in	the	old	days	,
的	课程	,	我	不是	大约	它	在	这	老的	天	,

当然，我以前并不了解那个年代。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

but	I	don't	believe	the	world's	any	better	off	now	than	it	was	in	the	days
但	我	不	相信	这	世界的	任何	更好的	离开	现在	比	它	曾是	在	这	天

[ɒv; əv]['ædəm] . ”

of	Adam	.	”
的	亚当	.	”

但我并不认为现在的世界比亚当时代更好。

“ [greɪt] ['hevənz] !

“	Great	Heavens	!
“	伟大的	天	!

“伟大的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

What	a	thing	to	say	!
什么	一个	事物	到	说	!

真是岂有此理！

” [kraɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

”	cried	the	Poet	.
”	哭	这	诗人	.

“诗人喊道。”

“ [wel] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Well	,	I've	said	it	,	”	rejoined	the	Idiot	.
“	出色地	,	我已经	说	它	,	”	重新加入	这	笨蛋	.

“好吧，我已经说过了，”白痴重新说道。

“ [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , ['enihaʊ] — [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][mænz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	What	has	it	all	come	to	,	anyhow	—	all	this	business	of	man's	trying	to
“	什么	有	它	全部	来	到	,	无论如何	—	全部	这	商业	的	男人的	尝试	到

['betə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ?

better	the	world	?
更好的	这	世界	?

“这一切究竟是怎么回事——人类努力让世界变得更美好？”

[ɪts] [dʒʌst] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	just	added	to	his	expenses	,	that's	all	.
它是	只是	额外	到	他的	开支	,	那就是	全部	.

这只是增加了他的开支，仅此而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ædəm]['dɪd(ə)nt] [get] ?

And	what	does	he	get	out	of	it	that	Adam	didn't	get	?
和	什么	做	他	得到	出去	的	它	那	亚当	没有	得到	?

他从中得到了什么亚当没得到的东西?

['mʌni] ?

Money	?
钱	?

钱?

['ædəm]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['mʌni] .

Adam	didn't	need	money	.
亚当	没有	需要	钱	.

亚当并不缺钱。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [trʌk] , [hɪz; ɪz]['teɪlə(r)] , [hɪz; ɪz]['fjuːəl] [sə'plaɪ] ,

He	had	his	garden	truck	,	his	tailor	,	his	fuel	supply	,
他	有	他的	花园	卡车	,	他的	裁缝	,	他的	燃料	供应	,

他有他的园艺卡车、他的裁缝、他的燃料供应，

[hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] — [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	amusements	—	all	the	things	we	have	to	pay	cash	for	—	right	in	his
他的	娱乐	—	全部	这	事物	我们	有	到	支付	现金	为了	—	正确的	在	他的

[ˌbæk'jɑːd] .

backyard	.
后院	.

他的娱乐活动——所有我们需要用现金购买的东西——都在他家后院。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi] ['feloʊz]

All	he	had	to	do	was	to	reach	out	and	take	what	we	fellows
全部	他	有	到	做	曾是	到	抵达	出去	和	拿	什么	我们	伙伴们

['naʊədeɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːn] .

nowadays	have	to	toil	eight	or	ten	hours	a	day	to	earn	.
如今	有	到	辛劳	八	或者	十	小时	一个	天	到	赚	.

他只需要伸手就能得到我们现在这些家伙每天要辛勤工作八到十个小时才能挣到的东西。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

Literature	?
文学	?

文学?

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['enviəb(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [kən'sɜːnd] .

His	position	was	positively	enviable	as	far	as	literature	is	concerned	.
他的	位置	曾是	积极地	令人羡慕	作为	远的	作为	文学	是	担心的	.

就文学而言，他的地位简直令人羡慕。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

He	had	the	situation	in	his	own	hands	.
他	有	这	情况	在	他的	自己的	双手	.

他完全掌控着局势。

[hiː; hi] ['wʌznt] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] - ['hæmlət] , - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi]

He	wasn't	prevented	from	writing	'	Hamlet	,	'	as	I	am	,	because	somebody
他	不是	阻止	从	写作	-	村庄	,	-	作为	我	是	,	因为	某人

[els] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

else	had	already	done	it	.
别的	有	已经	完毕	它	.

他不像我一样，因为别人已经写过《哈姆雷特》而无法创作它。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ['sev(ə)n] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]

He	didn't	have	to	sit	up	till	midnight	seven	nights	a	week	to	keep	up	with
他	没有	有	到	坐	向上	直到	午夜	七	夜晚	一个	星期	到	保持	向上	和

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	historical	novels	of	the	day	.
这	历史	小说	的	这	天	.

他不必像其他人那样，每周七天晚上熬夜到午夜才能读完当时的经典历史小说。

[ɑːt] ?

Art	?
艺术	?

艺术?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [-]
There **were** **pictures** **[** **173** **]**
那里 是 图片 [-]

有图片[173]

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['splendɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [laɪf] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðeə(r)] [tek'niːk] ,
on **every** **side** **of** **him** **,** **splendid** **in** **color** **,** **instinct** **of** **life** **,** **perfect** **in** **their** **technique** **,**
在 每一个 边 的 他 , 灿烂 在 颜色 , 本能 的 生活 , 完美的 在 他们的 技术 ,

他周围的一切都色彩绚丽，充满生命力，技艺精湛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɑːstəz] , ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] .
and **all** **from** **the** **hand** **of** **that** **first** **of** **Old** **Masters** **,** **Nature** **herself** **.**
和 全部 从 这 手 的 那 第一的 的 老的 大师 , 自然 她自己 .

这一切都出自大自然这位古代大师之手。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['rəʊzə] [bənhɜːz] [ɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
He **hadn't** **any** **Rosa** **Bonheurs** **or** **Landseers** **on** **his** **farm** **,**
他 之前没有 任何 罗莎 幸福 或者 兰西尔 在 他的 农场 ,

他的农场里没有罗莎·邦赫或兰西尔那样的人物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
but **he** **could** **get** **all** **the** **cow** **pictures** **he** **wanted** **from** **the** **back** **window** **of**
但 他 可以 得到 全部 这 奶牛 图片 他 通缉 从 这 后退 窗户 的
[hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['kɒstɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sent] .
his **bungalow** **without** **their** **costing** **him** **a** **cent** **.**
他的 平房 没有 他们的 成本 他 一个 中心 .

但他可以从自家小屋的后窗看到所有他想看的奶牛照片，而且一分钱也不用花。

['drɑːmə] ?
Drama **?**
戏剧 ?

戏剧?

[laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['ædəm] , [ænd; ənd] [waɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Life **was** **a** **succession** **of** **rising** **curtains** **to** **Adam** **,** **and** **while** **,** **of** **course** **,**
生活 曾是 一个 演替 的 上升 窗帘 到 亚当 , 和 尽管 , 的 课程 ,

对亚当来说，人生就像一幕幕缓缓升起的帷幕，当然，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['erənt] [iːv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [nəʊ'tɔːriəs]
he **had** **the** **errant** **Eve** **to** **deal** **with** **,** **the** **garden** **was** **free** **from** **Notorious**
他 有 这 错误的 前夕 到 交易 和 , 这 花园 曾是 自由的 从 臭名昭著
['mɪsɪz] . - ,
Mrs **.** **Ebbsmiths** **,**
太太 . - ,

他得应付那个行为不端的夏娃，花园里没有了臭名昭著的埃布史密斯太太。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mægdə] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
there **wasn't** **a** **Magda** **from** **one** **end** **of** **the** **apple** **-** **orchard** **to** **the** **other** **,**
那里 不是 一个 玛格达 从 一 结尾 的 这 苹果 - 果园 到 这 其他 ,
[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fɜːst] ,
and **not** **a** **First** **,**
和 不是 一个 第一的 ,

从苹果园的一端到另一端，没有一个叫玛格达的人，也没有一个叫第一的人。

['sekənd] , [ɔː(r)] [θɜːd] ['mɪsɪz] . [tæn'kəreɪ] [ɪn] [saɪt] .
Second **,** **or** **Third** **Mrs** **.** **Tanqueray** **in** **sight** **.**
第二 , 或者 第三 太太 . 坦奎利 在 视线 .

第二位，或者第三位坦奎雷夫人出现在视野中。

['mjuːzɪk] ?
Music **?**
音乐 ?

音乐?

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['ɔːriəulz] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)][kən'tɑːtəz] , [ðə; ði]

The	woods	were	full	of	it	—	the	orioles	singing	their	cantatas	,	the
这	树林	是	满的	的	它	—	这	金莺队	歌唱	他们的	康塔塔	,	这

['naɪtɪŋgeɪl] ['wɔːblɪŋ] [ðeə(r)][kən'tʃertoʊz] ,

nightingales	warbling	their	concertos	,
夜莺	鸣唱	他们的	协奏曲	,

树林里到处都是鸟鸣声——黄鹂在唱着它们的康塔塔，夜莺在婉转地吟唱着它们的协奏曲。

[ðə; ði] ['igl] ['skriːtʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [vɑːg'nɪəriən] ['meʒəz] , [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] ['paɪpɪŋ] [ðeə(r)]

the	eagles	screeching	out	their	Wagnerian	measures	,	the	bluejays	piping	their
这	老鹰	尖叫	出去	他们的	瓦格纳式	措施	,	这	蓝鸟	管道	他们的

[ˌɪntər'mɛtsoʊz] ,

intermezzos	,
间奏曲	,

老鹰发出瓦格纳式的尖啸，蓝鸟奏响间奏曲，

[ænd; ənd][nəʊ][ɪ'tæliən] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] ['duːɪŋ] [diː]['koʊvən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][wʌn]

and	no	Italian	organ	-	grinders	doing	De	Koven	under	his	window	from	one
和	不	意大利语	器官	-	研磨机	正在做	德	科文	在下面	他的	窗户	从	一

[jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

year's	end	to	the	other	.
年	结尾	到	这	其他	.

而且，从一年到另一年，也没有意大利街头艺人在他的窗下演奏德·科文的曲子。

['gɔːrɪ] !

Gorry	!
戈里	!

戈里！

[ai] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ædəm][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	wish	sometimes	Adam	had	known	a	good	thing	when	he	had	it	and
我	希望	有时	亚当	有	已知	一个	好的	事物	什么时候	他	有	它	和

['hædnt]['brəʊkən][ðə; ði] ['mɒnəlɒg] . ” [-]

hadn't	broken	the	monologue	.	”	[	174	]
之前没有	破碎的	这	独白	.	”	[	-	]

我有时希望亚当能懂得珍惜眼前的好东西，不要打断他的独白。”[174]

“ [ðə; ði] [wɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	The	what	?	”	demanded	Mr	.	Brief	.
“	这	什么	?	”	要求	先生	.	简短的	.

“什么？”布里夫先生问道。

“ [ðə; ði] ['mɒnəlɒg] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	The	monologue	,	”	repeated	the	Idiot	.
“	这	独白	,	”	重复	这	笨蛋	.

“独白，”白痴重复道。

“ [ðə; ði][wʌn] [kə'mɑːndmənt] .

“	The	one	commandment	.
“	这	一	诫命	.

“唯一的诫命。”

[ɪf] [ten] [kə'mændmənts] [meɪk] [ə; eɪ] ['dekəlɒg] , [wʌn] [kə'mɑːndmənt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] ,

If	ten	commandments	make	a	decalogue	,	one	commandment	makes	a	monologue	,
如果	十	诫命	制作	一个	十诫	,	一	诫命	制作	一个	独白	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

doesn't	it	?	”
不	它	?	”

如果十条诫命构成十诫，那么一条诫命就成了独白，不是吗？

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	You're	a	philologist	and	a	half	,	”	said	the	Bibliomaniac	,	with	a	laugh	.
”	你是	一个	语言学家	和	一个	一半	,	”	说	这	藏书癖	,	和	一个	笑	.

“你简直就是个半语言学家，”藏书家笑着说。

“ [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	credit	to	me	,	”	returned	the	Idiot	.
”	不	信用	到	我	,	”	返回	这	笨蛋	.

“这跟我一点关系都没有，”白痴回答道。

“ [ə; eɪ] [ten] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] ['præktɪkli] [ɪn] [maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

“	A	ten	years	'	residence	in	this	boarding	-	house	has	resulted	practically	in	my	having	enjoyed	a	diet	of	words	.
”	一个	十	年	-	住宅	在	这	登机	-	房子	有	结果	几乎	在	我的	拥有	享受	一个	饮食	的	字	.

“在这间寄宿公寓住了十年，实际上我已经完全沉浸在文字的世界里了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪtərəli] ['iːt(ə)n] ['sɪləblz] — ”

I	have	literally	eaten	syllables	—	”
我	有	字面上地	吃	音节	—	”

我真的把音节都吃掉了——”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	I	hope	you	haven't	eaten	any	of	your	own	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
”	我	希望	你	还没有	吃	任何	的	你的	自己的	,	”	说	这	藏书癖	.

“我希望你没吃掉自己的书，”藏书癖说道。

“ [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] . ”

“	That	would	ruin	the	digestion	of	an	ostrich	.	”
”	那	会	废墟	这	消化	的	一个	鸵鸟	.	”

“那会破坏鸵鸟的消化功能。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	true	enough	,	”	said	the	Idiot	.
”	那就是	真的	足够的	,	”	说	这	笨蛋	.

“这倒也说得对，”傻瓜说道。

“ [rɪtʃ] [fuːdz] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

“	Rich	foods	will	overthrow	any	kind	of	a	digestion	in	the	long	run	.
”	富有的	食物	将要	推翻	任何	种类	的	一个	消化	在	这	长的	跑步	.

“长期食用高脂肪食物会破坏任何形式的消化功能。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tendənsiz] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ,

But	to	come	back	to	the	college	tendencies	,	Mr	.	Pedagog	,
但	到	来	后退	到	这	大学	倾向	,	先生	.	教育学	,

但回到大学的趋势上来，佩达戈格先生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] - [kɔːs] ['bɪznəs] [wiː; wi] ['hævnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['stɑːtɪd] .

it	is	my	belief	that	in	this	short	-	course	business	we	haven't	more	than	started	.
它	是	我的	信仰	那	在	这	短的	-	课程	商业	我们	还没有	更多的	比	开始	.

我认为，在这个短期课程行业，我们才刚刚起步。

[ɪts] [maɪ] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [kən'fɜːrɪŋ] [dɪ'griːz] - [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ,

It's	my	firm	conviction	that	some	day	we	shall	find	universities	conferring	degrees	'	while	you	wait	,
它是	我的	公司	定罪	那	一些	天	我们	将	寻找	大学	授予	学位	-	尽管	你	等待	,

我坚信，总有一天我们会看到大学“即时授予学位”。

- [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .

'	as	it	were	.
-	作为	它	是	.

就好像是这样。

[ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈbɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

A	man	,	for	instance	,	visiting	Boston	for	a	week	will	some	day	be	able
一个	男人	,	为了	实例	,	访问	波士顿	为了	一个	星期	将要	一些	天	是	有能力的

[tuː; tə] [-]

to	[	175	]
到	[	-	]

例如，一个男人如果去波士顿旅游一周，将来有一天就能[175]

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈhɑːvəd] , [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] , [pɑːs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

run	out	to	Harvard	,	pay	a	small	fee	,	pass	an	examination	,	and	get	a
跑步	出去	到	哈佛大学	,	支付	一个	小的	费用	,	经过	一个	考试	,	和	得到	一个

['bætʃələz] [dɪ'griː] ,

bachelor's	degree	,
学士	程度	,

跑到哈佛大学，交点费用，通过考试，就能拿到学士学位。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ; [əˈnʌðə(r)] [tʃæp] ,

as	a	sort	of	souvenir	of	his	visit	;	another	chap	,
作为	一个	种类	的	纪念品	的	他的	访问	;	其他	小伙子	,

作为他此行的纪念品；另一个人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['hɒlədeɪ] ,

coming	to	New	York	for	a	brief	holiday	,
未来	到	新的	约克	为了	一个	简短的	假期	,

来纽约短暂度假，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

instead	of	stealing	a	spoon	from	the	Waldorf	for	his	collection	of
反而	的	偷窃	一个	勺子	从	这	华德福	为了	他的	收藏	的

[ˌsuːvə'nɪəz] ,

souvenirs	,
纪念品	,

他没有像其他人那样从华尔道夫酒店偷一把勺子来收藏纪念品，

[kæn; kən] [rɪŋ] [ʌp] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , [tel] - [ɪm] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

can	ring	up	Columbia	College	,	tell	'	em	all	he	knows	over	the	wire	,
能	戒指	向上	哥伦比亚	大学	,	告诉	-	呃	全部	他	知道	超过	这	金属丝	,

他可以打电话给哥伦比亚学院，通过电话把所有他知道的事情都告诉他们。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] ;

and	get	a	sheepskin	by	return	mail	;
和	得到	一个	羊皮	经过	返回	邮件	;

并通过邮寄方式收到一张羊皮纸；

[waɪl] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

while	at	New	Haven	you'll	be	able	to	stop	off	at	the	railway	station	and
尽管	在	新的	避风港	你会	是	有能力的	到	停止	离开	在	这	铁路	车站	和

[bai] [jɔː(r); jə(r)][biː] . [ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kaʊntə(r)] — [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

buy	your	B	.	A	.	at	the	lunch	-	counter	—	they	may	even	go	so	far	as
买	你的	B	.	一个	.	在	这	午餐	-	柜台	—	他们	可能	甚至	去	所以	远的	作为

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [kən'fɜː(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [get]

to	let	the	newsboys	on	the	train	confer	them	without	making	the	applicant	get
到	让	这	报童	在	这	火车	授予	他们	没有	制作	这	申请人	得到

[ɒf] [æt; ət][ɔːl] .

off	at	all	.
离开	在	全部	.

在纽黑文，您可以顺道去火车站，在午餐柜台购买学士学位——他们甚至可能让火车上的报童为您颁发学士学位，而无需申请人下车。

[ðen] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

Then	the	golden	age	of	education	will	begin	.
然后	这	金的	年龄	的	教育	将要	开始	.

届时，教育的黄金时代将拉开帷幕。

[ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

There'll	be	more	college	graduates	to	the	square	inch	than	you	can
将会	是	更多的	大学	毕业生	到	这	正方形	英寸	比	你	能

[naʊ] [faɪnd][ɪn] ['eni] [ten] [skweə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

now	find	in	any	ten	square	miles	in	Massachusetts	,
现在	寻找	在	任何	十	正方形	英里	在	马萨诸塞州	,

未来每平方英寸的大学毕业生数量将超过马萨诸塞州任何十平方英里范围内所能找到的大学毕业生数量。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] [æt; ət] ['θɜːti] ,

and	our	professional	men	,	instead	of	beginning	the	long	wait	at	thirty	,
和	我们的	专业的	男人	,	反而	的	开始	这	长的	等待	在	三十	,

而我们的专业人士，与其从三十岁开始漫长的等待，

[wɪl] [biː; bi][ɪn] [fʊl] ['præktɪs] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] . ”

will	be	in	full	practice	at	twenty	-	one	.	”
将要	是	在	满的	实践	在	二十	-	一	.	”

21岁时将全面投入训练。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	That	is	the	limit	!	”	ejaculated	Mr	.	Brief	.
“	那	是	这	限制	!	”	射精	先生	.	简短的	.

“这就是极限了！”布里夫先生脱口而出。

“ [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Oh	,	no	indeed	,	”	said	the	Idiot	.
“	哦	,	不	的确	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，不，确实如此，”傻瓜说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [step] .

“	There's	another	step	.
“	有	其他	步	.

“还有下一步。”

[ðæts] [ðə; ði] ['græməfəʊn] [kɔːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [æt; ət] [

That's	the	gramophone	course	,	in	which	a	man	won't	have	to	leave	home	at	[	-	]
那就是	这	留声机	课程	,	在	哪个	一个	男人	惯于	有	到	离开	家	在	[	-	]

176	]
-	]

那是留声机课程，在这个课程中，一个人不必离开家[176]

[ɔːl][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'greː] [frɒm; frəm]['eni] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [tʃuːz] .

all	to	secure	a	degree	from	any	college	he	chooses	.
全部	到	安全的	一个	程度	从	任何	大学	他	选择	.

这一切都是为了确保他能从自己选择的任何大学获得学位。

[baɪ] ['tæbjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪk'tet] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['græməfəʊn] [hiː; hi][kæn; kən]

By	tabulating	his	knowledge	and	dictating	it	into	a	gramophone	he	can
经过	制表	他的	知识	和	口述	它	进入	一个	留声机	他	能

[send][ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] [ɔː'θɒrətɪz] ,

send	the	cylinder	to	the	university	authorities	,
发送	这	圆柱	到	这	大学	当局	,

他可以将自己的知识整理成表格，然后口述录入留声机，再将录音圆筒寄给大学当局。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'greː] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] - [kɑːd] [wɪ'ðɪn]

have	it	carefully	examined	,	and	receive	his	degree	on	a	postal	-	card	within
有	它	小心	检查	,	和	收到	他的	程度	在	一个	邮政	-	卡片	之内

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

forty	-	eight	hours	.
四十	-	八	小时	.

经仔细审核后，将在四十八小时内收到以明信片形式寄出的学位证书。

[ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt] , [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ten] - [sent] ['mægəziːnz]

That	strikes	me	as	being	the	limit	,	unless	some	of	the	ten	-	cent	magazines
那	罢工	我	作为	存在	这	限制	,	除非	一些	的	这	十	-	中心	杂志

['ɒfə(r)][æn; ən]['el'el] .

offer	an	LL	.
提供	一个	二	.

我觉得这就是极限了，除非有些售价十美分的杂志提供 LL。

[diː] . [dɪ'greː] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] - [bæg][æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm]

D	.	degree	with	a	set	of	Kipling	and	a	punching	-	bag	as	a	premium
D	.	程度	和	一个	放	的	吉卜林	和	一个	冲孔	-	包	作为	一个	优质的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] . ”

for	a	one	year's	subscription	.	”
为了	一个	一	年	订阅	.	”

订阅一年即可获赠博士学位，外加一套吉卜林作品集和一个拳击沙袋。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	And	you	think	that	will	be	a	good	thing	?	”	demanded	the	Bibliomaniac	.
“	和	你	思考	那	将要	是	一个	好的	事物	?	”	要求	这	藏书癖	.

“你觉得那会是件好事吗？”藏书癖问道。

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .

“	No	,	I	didn't	say	so	,	”	said	the	Idiot	.
“	不	,	我	没有	说	所以	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，我没这么说，”白痴说道。

“ [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] .

“	In	one	respect	I	think	it	would	be	a	very	bad	thing	.
“	在	一	尊重	我	思考	它	会	是	一个	非常	坏的	事物	.

“从某种意义上说，我认为这将是一件非常糟糕的事情。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ðɪ]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ]

Such	a	method	would	involve	the	utter	destruction	of	the	football	and	rowing
这样的	一个	方法	会	涉及	这	说出	破坏	的	这	足球	和	划船

['siːz(ə)nz] ,

seasons	,
季节	,

这种方法将彻底摧毁足球和赛艇赛季。

[ən'les] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [tʊk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
unless **the** **universities** **took** **some** **decided** **measures** **looking** **toward** **the** **preservation**
除非 这 大学 采取 一些 决定 措施 寻找 朝向 这 保存
[ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪn'devə(r)] .
of **these** **branches** **of** **undergraduate** **endeavor** **.**
的 这些 分支 的 本科 努力 .

除非大学采取一些果断措施来保护这些本科专业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['brændɪd]
It **is** **coming** **to** **be** **recognized** **as** **a** **fact** **that** **a** **man** **can** **be** **branded**
它 是 未来 到 是 认可 作为 一个 事实 那 一个 男人 能 是 品牌
[wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [æb'senʃiə] ,
with **the** **mark** **of** **intellectual** **distinction** **in** **absentia** **,**
和 这 标记 的 知识分子 区别 在 缺席 ,

人们逐渐认识到，即使一个人不在场，也可以被贴上知识分子杰出的标签。

[æz; əz][ðə; ði]['eəriən] [traɪbz] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kænt] [wɪn] [æθ'letɪk] ['praʊəs]
as **the** **Aryan** **tribes** **used** **to** **put** **it** **,** **but** **a** **man** **can't** **win** **athletic** **prowess**
作为 这 雅利安 部落 用过的 到 放 它 , 但 一个 男人 不能 赢 运动 能力
[wɪ'ðaʊt] [-]
without **[** **177** **]**
没有 [-]

正如雅利安部落过去常说的那样，但是一个人如果没有[177]就无法赢得体育才能。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['prəupriːə][pə'səʊnə] , [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
giving **the** **matter** **attention** **in** **propria** **persona** **,** **to** **adopt** **the** **phraseology** **of** **the**
给予 这 事情 注意力 在 固有 角色 , 到 采纳 这 用语 的 这
[deɪz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] .
days **of** **Uncle** **Remus** **.**
天 的 叔叔 雷穆斯 .

以自己的方式关注此事，借用雷穆斯叔叔时代的措辞。

[juː; jʊ] [kænt] [strəʊk] [ə; eɪ] [kruː] [baɪ] [meɪl] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [strəʊk] [ə; eɪ][kæt][baɪ]
You **can't** **stroke** **a** **crew** **by** **mail** **any** **more** **than** **you** **can** **stroke** **a** **cat** **by**
你 不能 中风 一个 全体人员 经过 邮件 任何 更多的 比 你 能 中风 一个 猫 经过
[freɪt] ,
freight **,**
货运 ,

你不能通过邮件抚摸船员，就像你不能通过货运列车抚摸猫一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['fɪzɪkli] ,
and **it** **doesn't** **make** **any** **difference** **how** **wonderful** **he** **may** **be** **physically** **,**
和 它 不 制作 任何 不同之处 如何 精彩的 他 可能 是 身体 ,

他的体格有多么出色，都无关紧要。

[ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] ['selɪŋ] [draɪ] - [gʊdz] [aʊt] [ɪn] [nə'bræskə] [kænt] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːvəd]
a **Yale** **man** **selling** **dry** **-** **goods** **out** **in** **Nebraska** **can't** **play** **football** **with** **a** **Harvard**
一个 耶鲁大学 男人 销售 干燥 - 商品 出去 在 内布拉斯加州 不能 玩 足球 和 一个 哈佛大学
['stjuːd(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [baɪ] ['telɪfəʊn] .
student **employed** **in** **a** **grocery** **store** **at** **New** **Orleans** **by** **telephone** **.**
学生 受雇 在 一个 杂货店 店铺 在 新的 奥尔良 经过 电话 .

一个在内布拉斯加州卖干货的耶鲁大学学生，不可能通过电话和在新奥尔良杂货店工作的哈佛大学学生踢足球。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tʃes] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['bɑːskɪt] [bɔːl] .
You **can** **do** **it** **with** **chess** **,** **but** **not** **with** **basket** **ball** **.**
你 能 做 它 和 棋 , 但 不是 和 篮子 球 .

你可以用国际象棋做到这一点，但不能用篮球做到这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [laɪf] [ðæt] [rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	are	some	things	in	university	life	that	require	the	individual	attention	of
那里	是	一些	事物	在	大学	生活	那	要求	这	个人	注意力	的

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

the	student	.
这	学生	.

大学生活中有些事情需要学生亲自关注。

[ənˈles] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] , [ðen] ,

Unless	something	is	done	by	our	colleges	,	then	,
除非	某物	是	完毕	经过	我们的	大学	,	然后	,

除非我们的大学采取行动，否则

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [juːθ] ,

to	care	for	this	very	important	branch	of	their	service	to	growing	youth	,
到	关心	为了	这	非常	重要的	分支	的	他们的	服务	到	生长	青年	,

为了照顾好他们为成长中的青少年提供的这项非常重要的服务，

[ðə; ði] [njuː] [skiːm] [wɪl] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] . ”

the	new	scheme	will	meet	with	much	opposition	from	the	public	.	”
这	新的	方案	将要	见面	和	很多	反对	从	这	民众	.	”

新方案将遭到公众的强烈反对。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [səˈdʒest] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	What	would	you	,	in	your	infinite	wisdom	,	suggest	?	”	asked	the	Doctor	.
“	什么	会	你	,	在	你的	无限	智慧	,	建议	?	”	问	这	医生	.

“以您渊博的智慧，您会提出什么建议呢？”医生问道。

“ [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðərz] [plænz] , [səˈdʒests]

“	The	wise	man	,	when	he	points	out	an	objection	to	another's	plans	,	suggests
“	这	明智的	男人	,	什么时候	他	积分	出去	一个	异议	到	另一个的	计划	,	建议

[ə; eɪ] ['remədi] . ”

a	remedy	.	”
一个	补救	.	”

“智者指出他人计划中的不足之处时，会提出补救措施。”

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	easy	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	简单的	,	”	说	这	笨蛋	.

“那很简单，”傻瓜说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

“	I	should	have	what	I	should	call	residential	terms	for	those	who	wished	to
“	我	应该	有	什么	我	应该	称呼	住宅	条款	为了	那些	WHO	希望	到

[əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [-]

avail	themselves	of	[	178	]
可用	他们自己	的	[	-	]

“我应该为那些希望利用[178]的人提供我所谓的居住条件

[æθˈletɪk] ['treɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌækəˈdemɪk] ['ɔːspɪsɪz] .

athletic	training	under	academic	auspices	.
运动	训练	在下面	学术的	庇护	.

在学术机构指导下进行体育训练。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [frɒm; frəm]

The	leading	colleges	could	announce	that	they	were	open	for	business	from
这	领导	大学	可以	宣布	那	他们	是	打开	为了	商业	从

[ɒk'təʊbə(r)] 1st [tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] 1st [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

October	1st	to	December	1st	for	the	study	of	the	Theory	and	Practice
十月	1st	到	十二月	1st	为了	这	学习	的	这	理论	和	实践

[ɒv; əv] - — ″

of	Gridirony	—	″
的	-	—	″

顶尖院校可能会宣布，从10月1日至12月1日，他们将开放“格子呢理论与实践”课程的学习——

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

“	Excuse	me	,	″	said	Mr	.	Pedagog	.
“	原谅	我	,	″	说	先生	.	教育学	.

“打扰一下，”佩达戈格先生说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːd] ? ″

“	But	what	was	that	word	?	″
“	但	什么	曾是	那	单词	?	″

“可是，那句话是什么呢？”

“ - , ″ [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Gridirony	,	”	observed	the	Idiot	.
“	-	,	″	观察到	这	笨蛋	.

“烤肉，”白痴说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌækə'demɪk] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn]

“	That	would	be	my	idea	of	the	proper	academic	designation	of	a	course	in
“	那	会	是	我的	主意	的	这	恰当的	学术的	指定	的	一个	课程	在

['fʊtbɔːl] ,

football	,
足球	,

“这才是我认为足球课程应该有的恰当学术名称。”

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] .

a	game	which	is	played	on	the	gridiron	.
一个	游戏	哪个	是	玩	在	这	烤架	.

在橄榄球场上进行的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [juː'fəʊniəs] [ðæn; ðən] - [ɔː(r)] ['leðə(r)] ['sfɪərɔɪd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'dʒestid]

It	is	more	euphonious	than	goalology	or	leather	spheroids	,	which	have	suggested
它	是	更多的	悦耳的	比	-	或者	皮革	球状体	,	哪个	有	建议

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

themselves	to	me	.	″
他们自己	到	我	.	″

它比“目标学”或“皮革球体”这两个词更悦耳动听，这两个词我都曾想过用。

“ [gəʊ][ɒn] ! ″ [saɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Go	on	!	”	sighed	the	Doctor	.
“	去	在	!	″	叹了口气	这	医生	.

“继续！”医生叹了口气。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] - [mɪnt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'raɪvld] . ″

“	As	a	word	-	mint	you	are	unrivalled	.	”
“	作为	一个	单词	-	薄荷	你	是	无与伦比	.	″

“你真是个遣词造句高手，无人能及。”

“ [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] - ; [əˈnʌðə(r)] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪn]
“ There could be a term in baseballistics ; another in lacrossetics ; a fourth in
“ 那里 可以 是 一个 学期 在 - ; 其他 在 - ; 一个 第四 在
[əˈkwætɪks] ,
aquatics ,
水上运动 ,

“棒球运动中可能有一个术语；长曲棍球运动中可能有一个术语；水上运动中可能有一个术语，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˌɪntəkəˈliːdʒiət] [spɔːts] ,
and so on all through the list of intercollegiate sports ,
和 所以 在 全部 通过 这 列表 的 校际比赛 运动的 ,

诸如此类，涵盖了所有大学体育项目。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [best][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] [kəmˈpliːtɪst] [dɪˈveləpmənt] . ”
each in the season best suited to its completest development . ”
每个 在 这 季节 最好的 适合 到 它是 完整版 发展 . ”

每个品种都在最适合其完全生长的季节种植。”

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] , [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpedəgɒg] .
“ It's not a bad idea , that , ” said Mr . Pedagog .
“ 它是 不是 一个 坏的 主意 , 那 , ” 说 先生 . 教育学 .

“这倒不失为一个好主意，”佩达戈格先生说道。

“ [ə; eɪ][ˈpeərənt] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeəli]
“ A parent sending his boy to college under such conditions would have a fairly
“ 一个 父母 发送 他的 男生 到 大学 在下面 这样的 状况 会 有 一个 相当
[gʊd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
good idea of what the lad was doing .
好的 主意 的 什么 这 小伙子 曾是 正在做 .

“在这种情况下，如果家长把儿子送到大学，他们应该很清楚孩子在做什么。”

[æz; əz] [-]
As [179]
作为 [-]

As[179]

[ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
matters are now ,
事情 是 现在 ,

现在的情况是，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgrædʒuət] [əˈkwaiəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juːˈrɪpədiːz][æz; əz]
it's a question whether the undergraduate acquires as much of Euripides as
它是 一个 问题 无论 这 本科 收购 作为 很多 的 欧里庇得斯 作为
[hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv][ˈtrævɪs] ,
he does of Travis ,
他 做 的 特拉维斯 ,

问题在于，本科生对欧里庇得斯的理解是否能像对特拉维斯的理解那样透彻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [jeɪl] [men] [əˈraʊnd] [huː]
and as far as I can find out there are more Yale men around who
和 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 那里 是 更多的 耶鲁大学 男人 大约 WHO
[nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [bɒb] [kʊk] [ænd; ənd] [hɪŋki] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [vɜːst] [ɪn]
know all about Bob Cook and Hinkey than there are who are versed in
知道 全部 关于 鲍勃 厨师 和 欣基 比 那里 是 WHO 是 精通 在
[ˈtʃɔːsə(r)] ,
Chaucer ,
乔叟 ,

据我所知，耶鲁大学里了解鲍勃·库克和欣基的人比精通乔叟的人要多得多。

['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] . ”

Milton	**,**	**and**	**Shakespeare**	**.**	**”**
米尔顿	,	和	莎士比亚	.	”

弥尔顿和莎士比亚。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [aːts] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

“	**But**	**what**	**have**	**these**	**things**	**to**	**do**	**with**	**the**	**arts**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**
”	但	什么	有	这些	事物	到	做	和	这	艺术	?	”	问	先生	.

-

Whitechoker	**.**
-	.

“但这和艺术有什么关系呢？”怀特乔克先生问道。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɒlf] , [beɪs] [ænd; ənd] [fʊt] [bɔːl] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ,

“	**A**	**man**	**may**	**know**	**all**	**about**	**golf**	**,**	**base**	**and**	**foot**	**ball**	**and**	**rowing**	**,**
”	一个	男人	可能	知道	全部	关于	高尔夫球	,	根据	和	脚	球	和	划船	,

一个人可能精通高尔夫、棒球、足球和赛艇，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

and	**yet**	**be**	**far**	**removed**	**from**	**the**	**true**	**ideals**	**of**	**culture**	**.**
和	然而	是	远的	已移除	从	这	真的	理想	的	文化	.

然而，却又与文化的真正理想相去甚远。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

You	**couldn't**	**give**	**a**	**man**	**a**	**B**	**.**	**A**	**.**	**degree**	**because**	**he**	**was**	**a**	**perfect**
你	不能	给	一个	男人	一个	B	.	一个	.	程度	因为	他	曾是	一个	完美的

['kwɔːtə(r)] [rʌʃ] ,

quarter	**rush**	**,**
四分之一	匆忙	,

你不能因为一个人成绩完美就授予他学士学位。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] . ”

or	**whatever**	**else**	**it**	**is**	**they**	**call**	**him**	**.**	**”**
或者	任何	别的	它	是	他们	称呼	他	.	”

或者不管他们叫他什么。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	**That's**	**a**	**good**	**criticism**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**Idiot**	**,**
”	那就是	一个	好的	批评	,	”	观察到	这	笨蛋	,

“这是一个很好的批评，”白痴评论道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veərɪəs]

“	**and**	**there**	**isn't**	**a**	**doubt**	**in**	**my**	**mind**	**that**	**the**	**various**	**faculties**	**of**	**our**	**various**
”	和	那里	不是	一个	怀疑	在	我的	头脑	那	这	各种各样的	学院	的	我们的	各种各样的

['kɑːlɪdʒz] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ðə; ði]

colleges	**will**	**meet**	**it**	**by**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**new**	**degree**	**which**	**shall**	**cover**	**the**
大学	将要	见面	它	经过	这	建立	的	一个	新的	程度	哪个	将	覆盖	这

[keɪs] . ”

case	**.**	**”**
案件	.	”

“我毫不怀疑，我们各个学院的各个院系将会通过设立一个新的学位来解决这个问题。”

“ [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] ,

“	**Again**	**I**	**would**	**suggest**	**that**	**it**	**is**	**up**	**to**	**you**	**to**	**cover**	**that**	**point**	**,**
”	再次	我	会	建议	那	它	是	向上	到	你	到	覆盖	那	观点	,

“我再次建议，这一点由你们来负责。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Brief**	**.**
”	说	先生	.	简短的	.

布里夫先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [spə'sɪfɪk] [skiːm] .
“ You have outlined a pretty specific scheme .
” 你 有 概述 一个 漂亮的 具体的 方案 .

“你已经概述了一个非常具体的方案。”

[ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [-]
The notion that you haven't brains enough [180]
这 概念 那 你 还没有 大脑 足够的 [-]

认为自己脑子不够用的想法[180]

[tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'griː] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [prɪ'pɒstərəs] . ”
to invent a particular degree is to my mind preposterous . ”
到 发明 一个 特别的 程度 是 到 我的 头脑 荒谬 . ”

在我看来，捏造一个特定的学位简直荒谬至极。

“ [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
“ Right , ” said the Idiot .
” 正确的 , ” 说 这 笨蛋 .

“没错，”傻瓜说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ And I think I have it .
” 和 我 思考 我 有 它 .

“而且我觉得我做到了。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'pɒn] [tʃæps] [huː] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt]
When I was in college they used to confer a degree upon chaps who didn't quite
什么时候 我 曾是 在 大学 他们 用过的 到 授予 一个 程度 之上 小伙子们 WHO 没有 相当
[sək'siːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)]['faɪnəlz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [ɛs'piː] .
succeed in passing their finals which was known as A . B . Sp .
成功 在 通过 他们的 决赛 哪个 曾是 已知 作为 一个 . B . 斯普 .

我在大学的时候，学校会给那些没能通过期末考试的人授予学位，这种学位被称为 AB Sp。

[ˌdʒiː'ɑːr] . — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [mɔː(r)] ['fʊtbɔːl] [ðæn; ðən]
Gr . — they were mostly fellows who had played more football than
gr . — 他们 是 大多 伙伴们 WHO 有 玩 更多的 足球 比
[hɪ'rɒdətəs] [huː] [gɒt][ðem; ðəm] .
Herodotus who got them .
希罗多德 WHO 得到 他们 .

希腊语——他们大多是比希罗多德踢过更多足球的人。

[ðə; ðɪ][ɛs'piː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . [ment] - [baɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] .
The Sp . Gr . meant ' by special favor of the Faculty .
这 斯普 . gr . 意思是 - 经过 特别的 偏爱 的 这 学院 .

Sp. Gr. 的意思是“通过学院的特殊恩惠”。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvəkeɪt] [ðæt] , ['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] - [greɪt] [spɔːt] . -
' I think I should advocate that , only changing its meaning to ' Great Sport . '
- 我 思考 我 应该 提倡 那 , 仅有的 变化 它是 意义 到 - 伟大的 运动 . -

“我认为我应该提倡这样做，只需将其含义改为‘伟大的运动精神’。”

” ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
” Mr . Pedagog laughed heartily .
” 先生 . 教育学 笑了 衷心地 .

佩达戈格先生开怀大笑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪdiət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are a great Idiot , ” he said .
” 你 是 一个 伟大的 笨蛋 , ” 他 说 .

“你真是个大白痴，”他说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] ['sʌmweə(r)] . ”

“	I	wonder	they	don't	call	you	to	a	full	professorship	of	idiocy	somewhere	.	”
”	我	想知道	他们	不	称呼	你	到	一个	满的	教授职位	的	白痴	某处	.	”

“我真纳闷，为什么没人聘请你担任某个机构的白痴教授。”

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	guess	it's	because	they	know	I	wouldn't	go	,	”	said	the	Idiot	.
”	我	猜测	它是	因为	他们	知道	我	不会	去	,	”	说	这	笨蛋	.

“我想是因为他们知道我不会去，”傻瓜说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ['evə(r)] ? ” [sniə] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['raɪzɪŋ]

“	Did	you	say	you	were	in	college	ever	?	”	sneered	the	Bibliomaniac	,	rising
”	做过	你	说	你	是	在	大学	曾经	?	”	冷笑	这	藏书癖	,	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

“你刚才说你上过大学吗？”书痴冷笑着从桌边站了起来。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Yes	,	”	said	the	Idiot	.
”	是的	,	”	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['naɪntiz] .

“	I	went	to	Columbia	for	two	weeks	in	the	early	nineties	.
”	我	去	到	哥伦比亚	为了	二	周	在	这	早期的	九十年代	.

“九十年代初，我去哥伦比亚大学待了两周。”

[aɪ][gɒt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ə; eɪ] . [biː] . [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	got	a	special	A	.	B	.	at	the	beginning	of	the	third	week	for	my
我	得到	一个	特别的	一个	.	B	.	在	这	开始	的	这	第三	星期	为了	我的

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['saɪəˌlɪzəm] [-]

proficiency	in	sciolism	[	181	]
熟练程度	在	西奥主义	[	-	]

第三周初，我因在科学学方面的出色表现而获得了特别的AB[181]

[ænd; ənd] ['hɔːspleɪ] .

and	horseplay	.
和	胡闹	.

还有嬉闹打闹。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ]['pəʊni][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʌk] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] . ”

I	used	a	pony	in	an	examination	and	stuck	too	closely	to	the	text	.	”
我	用过的	一个	小马	在	一个	考试	和	卡住	也	密切	到	这	文本	.	”

我在考试中用了一匹小马做题，而且过于拘泥于题干。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	You	talk	like	it	,	”	snapped	the	Bibliomaniac	.
”	你	讲话	喜欢	它	,	”	啪啪	这	藏书癖	.

“你说话的口气就像个书呆子，”藏书癖厉声说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['swɑːvli] .

“	Thank	you	,	”	returned	the	Idiot	,	suavely	.
”	感谢	你	,	”	返回	这	笨蛋	,	温文尔雅	.

“谢谢，”白痴温文尔雅地回答道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	I	ought	to	.
”	我	应该	到	.

我应该这么做。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː][men][ɪn][maɪ][klɑːs][huː]['riːəli][ɜːnd][hɪz; ɪz][dɪ'griː][baɪ][pə'sɪstənt]
I was one of the few men in my class who really earned his degree by persistent
我 曾是 一 的 这 很少 男人 在 我的 班级 WHO 真的 获得 他的 程度 经过 执着的
['efət] . ″ [-]
effort . ″ [182]
努力 . ″ [-]

我是班上少数几个通过坚持不懈的努力真正获得学位的人之一。"[182]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði][hɔːs][ʃəʊ]
THE HORSE SHOW
这 马 展示

马术表演

[ai][sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , ″ [əb'zɜːvd]['mɪstə(r)] . [briːf] ,
I SUPPOSE , Mr . Idiot , ″ observed Mr . Brief ,
我 认为 , 先生 . 笨蛋 , ″ 观察到 先生 . 简短的 ,

"我猜想，白痴先生，"布里夫先生说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət][tʊk][hɪz; ɪz][ə'kʌstəmd][pleɪs][æt; ət][ðə; ði]['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
as the Idiot took his accustomed place at the breakfast - table ,
作为 这 笨蛋 采取 他的 习惯 地方 在 这 早餐 - 桌子 ,

当那个傻瓜像往常一样在餐桌旁坐下时，

" [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][biːn]['pʊtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][gʊd][diːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ðɪs][wiːk][æt; ət][ðə; ði]
" that you have been putting in a good deal of your time this week at the
" 那 你 有 到过 推杆 在 一个 好的 交易 的 你的 时间 这 星期 在 这
[hɔːs][ʃəʊ] ? ″
Horse Show ? ″
马 展示 ? ″

"你这周花了很多时间在马术表演赛上吗？"

" [jes] , ″ [sed][ðə; ði]['ɪdiət] , " [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evri][naɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] .
" Yes , ″ said the Idiot , " I was there every night it was open .
" 是的 , ″ 说 这 笨蛋 , " 我 曾是 那里 每一个 夜晚 它 曾是 打开 .

"是的，"傻瓜说，"只要它开门，我每晚都去。"

[ai][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ʃəʊz] — [hɔːs] , [dɒg] , ['beɪbi] , ['flaʊə(r)] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][dʌznt]['mætə(r)]
I go to all the shows — Horse , Dog , Baby , Flower , Electrical — it doesn't matter
我 去 到 全部 这 演出 — 马 , 狗 , 婴儿 , 花 , 电气 — 它 不 事情
[wɒt] .
what .
什么 .

所有展览我都去看——马展、狗展、婴儿展、花卉展、电器展——什么展览我都去看。

[ɪts][fɜːst] - [reɪt][fʌn] . ″
It's first - rate fun . ″
它是 第一的 - 速度 乐趣 . ″

真是太棒了！

" ['prɪti] [faɪn][lɒt][ɒv; əv]['hɔːsɪz] , [ðɪs][jɪə(r)] ? ″ [ɑːskt][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Pretty fine lot of horses , this year ? ″ asked the Doctor .
" 漂亮的 美好的 很多 的 马匹 , 这 年 ? ″ 问 这 医生 .

"今年的马匹素质都很不错吧？"医生问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , ″ [sed][ðə; ði]['ɪdiət] .
" Don't know , ″ said the Idiot .
" 不 知道 , ″ 说 这 笨蛋 .

"不知道，"傻子说。

“ [ai] [hɜːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm] . ”

“	I	heard	there	were	some	there	,	but	I	didn't	see	'	em	.	”
”	我	听到	那里	是	一些	那里	,	但	我	没有	看	-	呃	.	”

“我听说那里有一些，但我没看到。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	What	?	”	cried	the	Doctor	.
”	什么	?	”	哭	这	医生	.

“什么？”医生喊道。

“ [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? ”

“	Went	to	the	Horse	Show	and	didn't	see	the	horses	?	”
”	去	到	这	马	展示	和	没有	看	这	马匹	?	”

“去看马术表演，结果没看到马？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	”	said	the	Idiot	.
”	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? [-]

“	Why	should	I	?	[	183	]
”	为什么	应该	我	?	[	-	]

“我为什么要这么做？[183]

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][kɒb][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪzi] [bæk] .

I	don't	know	a	cob	from	a	lazy	back	.
我	不	知道	一个	玉米	从	一个	懒惰的	后退	.

我连玉米棒子和懒腰背都分不清。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] - [legd] [biːst] [ðæt] [gəʊz] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [get] [ˌeɪ 'piː][ɪz]

Of	course	I	know	that	the	four	-	legged	beast	that	goes	when	you	say	get	ap	is
的	课程	我	知道	那	这	四	-	腿	兽	那	去	什么时候	你	说	得到	ap	是

[ə; eɪ] [hɔːs] ,

a	horse	,
一个	马	,

我当然知道，你说“去拿ap”时跑的那只四条腿的动物是马。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [maɪ] ['ekwaɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] .

but	beyond	that	my	equine	education	has	been	neglected	.
但	超过	那	我的	马科动物	教育	有	到过	被忽视的	.

但除此之外，我的马术教育却被忽视了。

[ai][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɒn][ðə; ði] [striːt] , ['enihaʊ] . ”

I	can	see	all	the	horses	I	want	to	look	at	on	the	street	,	anyhow	.	”
我	能	看	全部	这	马匹	我	想	到	看	在	在	这	街道	,	无论如何	.	”

反正我在街上就能看到所有我想看的马。”

“ [ðen] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]

“	Then	what	in	thunder	do	you	go	to	the	Horse	Show	for	?	”	demanded
”	然后	什么	在	雷	做	你	去	到	这	马	展示	为了	?	”	要求

[ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

the	Bibliomaniac	.
这	藏书癖	.

“那你到底为什么还要去参加马术表演？”书痴质问道。

“ [tuː; tə] [sliːp] ? ”

“	To	sleep	?	”
”	到	睡觉	?	”

“睡觉吗？”

“ [nəʊ] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	No	,	”	rejoined	the	Idiot	.
“	不	,	”	重新加入	这	笨蛋	.

“不，”白痴重新说道。

“ [ɪts] [tuː] [ˈnɔɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	It's	too	noisy	for	that	.
“	它是	也	嘈杂	为了	那	.

“那里太吵了。”

[ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

I	go	to	see	the	people	.
我	去	到	看	这	人们	.

我去见民众。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ˈhɔːsɪz] ,

People	are	far	more	interesting	to	me	than	horses	,
人们	是	远的	更多的	有趣的	到	我	比	马匹	,

比起马，我更喜欢人。

[ænd; ənd][ai][get][mɔː(r)][ˈsɒlɪd] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈneibɔb][gəʊ] [θruː] [ðeə(r)][ˈpeɪsɪz][ðæn; ðən]

and	I	get	more	solid	fun	out	of	seeing	the	nabobs	go	through	their	paces	than
和	我	得到	更多的	坚硬的	乐趣	出去	的	看到	这	富豪们	去	通过	他们的	步幅	比

[kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [nægz][ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈgriː] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]

could	be	got	out	of	a	million	nags	of	high	degree	kicking	up	their	heels	in	the
可以	是	得到	出去	的	一个	百万	唠叨	的	高的	程度	踢	向上	他们的	高跟鞋	在	这

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

观看这些大佬们一展身手，比观看一百万个高级的唠叨鬼在擂台上踢来踢去更能让我感到快乐。

[ɪf] [ðeid] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [stʌnts] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət]

If	they'd	make	the	horses	do	all	sorts	of	stunts	,	it	might	be	different	,	but
如果	他们会	制作	这	马匹	做	全部	排序	的	特技	,	它	可能	是	不同的	,	但

[ðeɪ] [doʊnt] .

they	don't	.
他们	不	.

如果他们让马匹表演各种特技，情况可能会有所不同，但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [stʌf] [jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,

They	show	you	the	same	old	stuff	year	in	and	year	out	,
他们	展示	你	这	相同的	老的	东西	年	在	和	年	出去	,

他们年复一年地播放同样的东西，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]

and	things	that	you	can	see	almost	any	fine	day	in	the	Park	during	the	season
和	事物	那	你	能	看	几乎	任何	美好的	天	在	这	公园	期间	这	季节

.

:
.

在公园的开放季节，几乎每个晴朗的日子里都能看到这些景象。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [hɔːs] [tiːm] [kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈtæli] - [həʊ] [kəʊtʃ] [əˈraʊnd]

You	and	I	know	that	a	four	-	horse	team	can	pull	a	tally	-	ho	coach	around
你	和	我	知道	那	一个	四	-	马	团队	能	拉	一个	相符	-	何	教练	大约

[wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [kəˈlektɪv] [nek] .

without	breaking	its	collective	neck	.
没有	打破	它是	集体	脖子	.

你我都明白，四匹马组成的队伍可以拉着一辆满载货物的马车转一圈，而不会摔断脖子。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [tuː] ['hɔːsɪz] ['haːnist] [tə'geðə(r)] [fɔː(r)][ænd; ənd] [-]

We	know	that	two	horses	harnessed	together	fore	and	[	184	]
我们	知道	那	二	马匹	已掌握	一起	前	和	[	-	]

我们知道两匹马套在一起，前[184]

[ɑːft] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'brest] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]['tændəm] ,

aft	instead	of	abreast	are	called	a	tandem	,
后部	反而	的	并排	是	称为	一个	串联	,

前后排列而非并排排列称为串联式。

[ænd; ənd][kæn; kən][dræg][ə; eɪ][kɑːt][ɒn] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ə; eɪ] ['riːznəbl]

and	can	drag	a	cart	on	two	wheels	and	about	a	mile	high	a	reasonable
和	能	拖	一个	大车	在	二	车轮	和	关于	一个	英里	高的	一个	合理的

['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ded] .

distance	without	falling	dead	.
距离	没有	坠落	死的	.

并且可以拖着一辆两轮车，高度大约一英里，走一段合理的距离而不会倒地身亡。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] ,

There	isn't	anything	new	or	startling	in	their	performance	,
那里	不是	任何事物	新的	或者	令人震惊	在	他们的	表现	,

他们的表演没有什么新意或令人惊讶的地方。

[ænd; ənd] [waɪ] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] , ['evri] - [deɪ]

and	why	anybody	should	pay	to	see	them	doing	the	commonplace	,	every	-	day
和	为什么	任何人	应该	支付	到	看	他们	正在做	这	平凡	,	每一个	-	天

[ækt][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

act	I	don't	know	.
行为	我	不	知道	.

我不明白为什么有人会花钱去看他们做这种平凡的日常行为。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θʌrəbred] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][sɪt]

It	isn't	as	if	they	had	a	lot	of	thoroughbreds	on	exhibition	who	could	sit
它	不是	作为	如果	他们	有	一个	很多	的	纯种马	在	展览	WHO	可以	坐

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [wɪst] [ɔː(r)]['pəʊkə(r)] .

down	at	a	table	and	play	a	round	of	bridge	whist	or	poker	.
向下	在	一个	桌子	和	玩	一个	圆形的	的	桥	惠斯特	或者	扑克	.

好像他们有很多纯种马在展览上，可以坐下来玩一局桥牌、惠斯特牌或扑克。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

That	would	be	worth	seeing	.
那	会	是	值得	看到	.

那值得一看。

[səʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] - [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] - [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

So	would	a	horse	that	could	play	'	Cavalleria	Rusticana	'	on	the	piano	,
所以	会	一个	马	那	可以	玩	-	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	-	在	这	钢琴	,

如果有一匹马能弹奏钢琴曲《乡村骑士》，那它也会如此。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb][ɔː(r)][ə; eɪ]['grəʊsəri] - ['wægən] [ə'raʊnd]

but	when	it	comes	to	dragging	a	hansom	-	cab	or	a	grocery	-	wagon	around
但	什么时候	它	来	到	拖拽	一个	汉森	-	出租车	或者	一个	杂货店	-	车皮	大约

[ðə; ði]['tænˌbɑːk] , [waɪ] ,

the	tanbark	,	why	,
这	栀子树皮	,	为什么	,

但是，如果要在鞣皮地上拖着一辆双轮马车或一辆货车，为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [læk] ['nɒv(ə)lti] . ”

it	seems	to	me	to	lack	novelty	.	”
它	似乎	到	我	到	缺少	新奇	.	”

我觉得它缺乏新意。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wɪst] ！ ” [dʒiə] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	The	idea	of	a	horse	playing	bridge	whist	！	”	jeered	the	Bibliomaniac	.
”	这	主意	的	一个	马	玩耍	桥	惠斯特	！	”	嘲笑	这	藏书癖	.

“让一匹马玩桥牌！”书痴嘲笑道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ！ ”

“	What	a	preposterous	proposition	!	”
”	什么	一个	荒谬	主张	！	”

“真是荒谬至极的提议！”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪv] [siːn] ['feloʊz] [wɪð] [les] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hɔːs] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stæb]

I've	seen	fellows	with	less	sense	than	the	average	horse	make	a	pretty	good	stab
我已经	已见	伙伴们	和	较少的	感觉	比	这	平均的	马	制作	一个	漂亮的	好的	刺

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

at	it	at	the	club	,
在	它	在	这	俱乐部	,

我见过一些智商不如马的人在俱乐部里表现得相当不错。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“傻瓜说道。”

“ [pə'hæps] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ɪk'striːm] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ['mɪəli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz]

“	Perhaps	my	suggestion	is	extreme	,	but	I	put	it	that	way	merely	to	emphasize
”	也许	我的	建议	是	极端	,	但	我	放	它	那	方式	仅仅	到	强调

[maɪ] [pɔɪnt] .

my	point	.
我的	观点	.

“或许我的建议有些极端，但我这样说只是为了强调我的观点。”

[aɪv] [siːn] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][pɪg] [pleɪ] [kɑːdz] , [ðəʊ] , [-]

I've	seen	an	educated	pig	play	cards	,	though	,	[	185	]
我已经	已见	一个	受过教育	猪	玩	牌	,	尽管	,	[	-	]

不过，我见过受过教育的猪打牌，[185]

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kænt] [pʊt][ðə; ði] [hɔːs] [θruː] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs]

and	I	don't	see	why	they	can't	put	the	horse	through	very	much	the	same	course
和	我	不	看	为什么	他们	不能	放	这	马	通过	非常	很多	这	相同的	课程

[ɒv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)][ɒv; əv]

of	treatment	and	teach	him	to	do	something	that	would	make	him	more	of
的	治疗	和	教	他	到	做	某物	那	会	制作	他	更多的	的

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wiːk] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

an	object	of	interest	when	he	has	his	week	of	glory	.
一个	目的	的	兴趣	什么时候	他	有	他的	星期	的	荣耀	.

我不明白为什么他们不能对这匹马进行几乎相同的治疗，并教它一些能让它在荣耀的一周里更受关注的事情。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] . ”

I	don't	care	what	it	is	as	long	as	it	is	out	of	the	ordinary	.	”
我	不	关心	什么	它	是	作为	长的	作为	它	是	出去	的	这	普通的	.	”

我不在乎它是什么，只要它与众不同就行。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

“	There	is	nothing	in	the	world	that	is	more	impressive	than	a	fine	horse	in	action	,
”	那里	是	没有什么	在	这	世界	那	是	更多的	感人的	比	一个	美好的	马	在	行动	,

“世界上没有什么比一匹骏马驰骋赛场更令人印象深刻的了。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" said the Doctor .
" 说 这 医生 .

"医生说道。"

" [wɒt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fri:k] .
" What you suggest would take away from his dignity and make him a freak .
" 什么 你 建议 会 拿 离开 从 他的 尊严 和 制作 他 一个 怪物 .
"
"
"

"你的建议会损害他的尊严，让他变成一个怪胎。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I didn't say it wouldn't , " rejoined the Idiot .
" 我 没有 说 它 不会 , " 重新加入 这 笨蛋 .

"我没说不会，"白痴重新说道。

" [ɪn][fækt] , [maɪ] [rɪ'mɑ:rks] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
" In fact , my remarks implied that it would .
" 在 事实 , 我的 评论 暗示 那 它 会 .

"事实上，我的话暗示了这一点。"

[ju:; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
You don't quite understand my meaning .
你 不 相当 理解 我的 意义 .

你似乎不太明白我的意思。

[ɪf] [ai] [əʊnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][maɪ] ['hɔ:sɪz] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
If I owned a stable I'd much rather my horses didn't play bridge whist , because ,
如果 我 拥有 一个 稳定的 ID 很多 相当 我的 马匹 没有 玩 桥 惠斯特 , 因为 ,

如果我拥有一座马厩，我宁愿我的马不要玩桥牌，因为

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

[ðeid] [bi:; bi] ['sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]
they'd be sending into the house at all hours of the night asking me to
他们会 是 发送 进入 这 房子 在 全部 小时 的 这 夜晚 问 我 到
[kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [hænd] .
come over to the barn and make a fourth hand .
来 超过 到 这 谷仓 和 制作 一个 第四 手 .

他们会在半夜派人到屋里来，让我去谷仓做第四只手。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
It's bad enough having your neighbors doing that sort of thing without encouraging
它是 坏的 足够的 拥有 你的 邻居 正在做 那 种类 的 事物 没有 鼓励
[jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] .
your horse to go into the business .
你的 马 到 去 进入 这 商业 .

邻居们做那种事已经够糟糕的了，还要鼓励自己的马也从事这种行业，真是雪上加霜。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sbæk] - ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Nor would it please me as a lover of horseback - riding to have a
也不 会 它 请 我 作为 一个 情人 的 马背 - 骑术 到 有 一个
[maʊnt] [ðæt] [-]
mount that [186]
山 那 [-]

作为一名骑马爱好者，我也不希望我的坐骑是[186]

[kʊd; kəd] [pleɪ] [grænd] ['ɒprə] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

could	play	grand	opera	on	the	piano	.
可以	玩	盛大	歌剧	在	这	钢琴	.

他能用钢琴演奏大型歌剧。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [θri:] [gʊd] [θɪŋz] — [ðə; ði] [hɔ:s] , [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

The	chances	are	it	would	spoil	three	good	things	—	the	horse	,	the	piano	,
这	机会	是	它	会	剧透	三	好的	事物	—	这	马	,	这	钢琴	,

这样做很可能会毁掉三件美好的事物——马、钢琴、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] ['pi:p(ə)l]

and	the	opera	—	but	if	I	were	getting	up	a	show	and	asking	people
和	这	歌剧	—	但	如果	我	是	获得	向上	一个	展示	和	问	人们

[frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [peɪ] [gʊd] ['mʌni] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

from	all	over	the	country	to	pay	good	money	to	get	into	it	,
从	全部	超过	这	国家	到	支付	好的	钱	到	得到	进入	它	,

还有歌剧——但如果我要办一场演出，让全国各地的人花大价钱来看，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

then	I	should	want	just	such	things	.
然后	我	应该	想	只是	这样的	事物	.

那我应该就想要这样的东西。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['deɪli] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] ['ekwaɪn] [laɪf][ðə; ði] [hɔ:s] [su:ts] [ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

In	the	ordinary	daily	pursuits	of	equine	life	the	horse	suits	me	just	as	he	is	,
在	这	普通的	日常的	追求	的	马科动物	生活	这	马	西装	我	只是	作为	他	是	,

在日常的马术生活中，这匹马现在的样子正合我意。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [læk] [daɪ'vɜ:tɪŋ]

but	for	the	extraordinary	requirements	of	an	exhibition	he	lacks	diverting
但	为了	这	非凡的	要求	的	一个	展览	他	缺乏	转移注意力

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

但就展览的特殊要求而言，他缺乏引人入胜的特质。

[hi:z] [mɔ:(r)] ['sɒləm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] ['zu:dərmən] [ɔ:(r)] - ['bjɔ:rnsən] ;

He's	more	solemn	than	a	play	by	Sudermann	or	Blanketty	Bjornsen	;
他是	更多的	庄严	比	一个	玩	经过	苏德曼	或者	-	比约恩森	;

他比苏德曼或布兰凯蒂·比约恩森的戏剧还要严肃；

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['kɒmɪk] - ['ɒprə] [skɔ:(r)][baɪ][sɜ:(r)]['redʒənəld][di:]

he	is	as	lacking	in	originality	as	a	comic	-	opera	score	by	Sir	Reginald	de
他	是	作为	缺乏	在	独创性	作为	一个	漫画	-	歌剧	分数	经过	先生	雷金纳德	德

['bɜ:rʒəˌræk] ,

Bergerac	,
贝尔热拉克	,

他的原创性就像雷金纳德·德·贝热拉克爵士的喜歌剧乐谱一样匮乏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [p'aʊəz] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][kæb] - [wɜ:k] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

and	his	drawing	powers	,	outside	of	cab	-	work	,	as	far	as	I	am
和	他的	绘画	权力	,	外部	的	出租车	-	工作	,	作为	远的	作为	我	是

[kən'sɜ:nd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tlɪ] [nɪl] .

concerned	,	are	absolutely	nil	.
担心的	,	是	绝对地	零	.

就我所知，除了出租车司机的工作之外，他的绘画能力完全为零。

[ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][aɪ'd]['træv(ə)l] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] .

A	horse	that	can	draw	a	picture	I'd	travel	miles	to	see	.
一个	马	那	能	画	一个	图片	ID	旅行	英里	到	看	.

一匹能画出我愿意跋山涉水去欣赏的马。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [kænt] [drɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tiː] - [kɑːt][ɔː(r)][æn; ən][aɪs] - ['wægən]['hæznt] [tuː]

A	horse	that	can't	draw	anything	but	a	T	-	cart	or	an	ice	-	wagon	hasn't	two
一个	马	那	不能	画	任何事物	但	一个	T	-	大车	或者	一个	冰	-	车皮	还没有	二

[sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [aɪz] . ”

cents	'	worth	of	interest	in	my	eyes	.	”
分	-	值得	的	兴趣	在	我的	眼睛	.	”

在我看来，一匹除了拉货车或运冰车之外什么都拉不了的马，根本不值一提。

“ [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]

“	But	can't	you	see	the	beauty	in	the	action	of	a	horse	?	”	demanded	the
“	但	不能	你	看	这	美丽	在	这	行动	的	一个	马	?	”	要求	这

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

“难道你看不出马的动作之美吗？”医生质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	all	depends	on	his	actions	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	全部	取决于	在	他的	行动	,	”	说	这	笨蛋	.

“这完全取决于他的行为，”白痴说道。

“ [aɪv] [siːn] ['hɔːsɪz] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] . ” [-]

“	I've	seen	horses	whose	actions	were	highly	uncivilized	.	”	[	187	]
“	我已经	已见	马匹	谁	行动	是	高度	野蛮	.	”	[	-	]

“我见过一些行为非常不文明的马。”[187]

“ [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] — [nɒt][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	mean	his	form	—	not	his	behavior	,	”	said	the	Doctor	.
“	我	意思是	他的	形式	—	不是	他的	行为	,	”	说	这	医生	.

“我指的是他的体型，而不是他的行为，”医生说。

“ [wel] , [aɪv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

“	Well	,	I've	never	understood	enough	about	horses	to	speak	intelligently	on	that	point	,
“	出色地	,	我已经	绝不	理解	足够的	关于	马匹	到	说话	聪明地	在	那	观点	,

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	observed	the	Idiot	.
”	观察到	这	笨蛋	.

“嗯，我对马的了解一直不够深入，所以无法就此发表有见地的评论，”白痴说道。

“ [ɪts] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['dʒʌdʒɪz] ['riːz(ə)n] .

“	It's	incomprehensible	to	me	how	your	so	-	called	judges	reason	.
“	它是	难以理解	到	我	如何	你的	所以	-	称为	法官	原因	.

“我实在无法理解你们所谓的法官是如何推理的。”

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [trɒts] [ə'lɒŋ] ['haɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [legz] - [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

If	a	horse	trots	along	hiking	his	fore	-	legs	'	way	up	in	the	air	as	if	he
如果	一个	马	小跑	沿着	远足	他的	前	-	腿	-	方式	向上	在	这	空气	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪndɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] - ['ɔːgən] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] ,

were	grinding	an	invisible	hand	-	organ	with	both	feet	,
是	研磨	一个	无形的	手	-	器官	和	两个都	脚	,

如果一匹马小跑时，前腿高高抬起，仿佛在用双脚摩擦一个看不见的手风琴，

['piːp(ə)l] [reɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['stepɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [faɪn] [nems] .

people	rave	over	his	high	-	stepping	and	call	him	all	sorts	of	fine	names	.
人们	锐舞	超过	他的	高的	-	步进	和	称呼	他	全部	排序	的	美好的	姓名	.

人们对他高抬腿的舞姿赞不绝口，并给他起了各种好听的绰号。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋhɔːlt] [ɔː(r)]

But	if	he	does	the	same	thing	with	his	hind	-	legs	they	call	it	springhalt	or
但	如果	他	做	这	相同的	事物	和	他的	后	-	腿	他们	称呼	它	弹簧停	或者

['strɪŋhɔːlt] ,

stringhalt	,
弦止	,

但如果他用后腿做同样的动作，就叫做弹簧式停顿或绳式停顿。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːstli] [əʊld] [plʌg] .

or	something	of	that	kind	,	and	set	him	down	as	a	beastly	old	plug	.
或者	某物	的	那	种类	,	和	放	他	向下	作为	一个	兽	老的	插头	.

或者诸如此类，把他描述成一个可怕的老家伙。

[ðə; ði] [skiːm] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

The	scheme	seems	to	me	to	be	inconsistent	,
这	方案	似乎	到	我	到	是	不一致	,

我觉得这个方案前后矛盾。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	if	I	were	a	horse	I'm	blessed	if	I	think	I'd	know	what	to	do	.
和	如果	我	是	一个	马	我是	蒙福	如果	我	思考	ID	知道	什么	到	做	.

如果我是一匹马，我想我会很幸运，因为我知道自己该怎么做。

[haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [bɪ'haɪnd][ɪz]

How	a	thing	can	be	an	accomplishment	in	front	and	a	blemish	behind	is
如何	一个	事物	能	是	一个	成就	在	正面	和	一个	缺陷	在后面	是

[bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ,

beyond	me	,
超过	我	,

一件东西前面是成就，后面却是瑕疵，我实在无法理解。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] .

but	there	is	the	fact	.
但	那里	是	这	事实	.

但事实就是如此。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - ['haɪkə(r)] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði][haɪnd] - ['haɪkə(r)] [aʊt]

They	give	a	blue	ribbon	to	the	front	-	hiker	and	kick	the	hind	-	hiker	out
他们	给	一个	蓝色的	丝带	到	这	正面	-	徒步旅行者	和	踢	这	后	-	徒步旅行者	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][pɪn][ə; eɪ]['braɪən] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] . ”

of	the	show	altogether	—	they	wouldn't	even	pin	a	Bryan	button	on	his	breast	.	”
的	这	展示	共	—	他们	不会	甚至	别针	一个	布莱恩	按钮	在	他的	胸部	.	”

他们会给领头的登山者颁发蓝丝带，然后把落在后面的登山者彻底赶出比赛——他们甚至连一枚布莱恩奖章都不肯别在他胸前。

“ [aɪ]['fænsi][ə; eɪ]['beɪbi] [ʃəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]

“	I	fancy	a	baby	show	is	about	your	size	,	”	said	the	Doctor	.	[	188	]
“	我	想要	一个	婴儿	展示	是	关于	你的	尺寸	,	”	说	这	医生	.	[	-	]

“我猜婴儿秀大概跟你差不多大，”医生说。[188]

“ [wel] — [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [aɪ] [ges] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

“	Well	—	yes	,	”	said	the	Idiot	,	“	I	guess	perhaps	you	are	right	,
”	出色地	—	是的	,	”	说	这	笨蛋	,	”	我	猜测	也许	你	是	正确的	,

“嗯——是的，”傻瓜说，“我想也许你是对的。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	the	exhibit	is	concerned	.
作为	远的	作为	这	展览	是	担心的	.

就展览而言。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

There's	something	almost	human	about	a	baby	,
有	某物	几乎	人类	关于	一个	婴儿	,

婴儿身上有一种近乎人类的特质，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	it's	the	human	element	always	that	takes	hold	of	me	.
和	它是	这	人类	元素	总是	那	需要	抓住	的	我	.

而真正打动我的，总是人性的因素。

[ɪts] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][məʊst]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

It's	the	human	element	in	the	Horse	Show	that	takes	me	and	most	other	people
它是	这	人类	元素	在	这	马	展示	那	需要	我	和	最多	其他	人们

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

马术表演中最重要的是人的因素，这一点也深深吸引着我以及大多数其他人。

[fækt] [ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[səʊ] ['meni] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv]

so	many	go	to	see	the	people	and	so	few	to	see	the	horses	that	I	have
所以	许多	去	到	看	这	人们	和	所以	很少	到	看	这	马匹	那	我	有

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [hɔːs] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

an	idea	that	some	day	they'll	have	it	with	only	one	horse	—	just	enough	of
一个	主意	那	一些	天	他们会	有	它	和	仅有的	一	马	—	只是	足够的	的

[ə; eɪ][næg][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːs] [ʃəʊ] — [ænd; ənd] [peɪ] ['prɒpə(r)]

a	nag	to	enable	them	to	call	it	a	Horse	Show	—	and	pay	proper
一个	唠叨	到	使能够	他们	到	称呼	它	一个	马	展示	—	和	支付	恰当的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

attention	to	the	real	things	that	make	it	a	success	even	now	.
注意力	到	这	真实的	事物	那	制作	它	一个	成功	甚至	现在	.

很多人去看人，很少有人去看马，所以我想到，总有一天他们只会有一匹马——一匹足够老练的马，好让他们称之为马术表演——然后真正关注那些让表演即使在今天也取得成功的真正因素。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .

"	The	Doctor	sniffed	contemptuously	.
"	这	医生	嗅了嗅	轻蔑地	.

医生轻蔑地哼了一声。

" [wɒt] ['fæktəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [kən'trɪbjuːt] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]

"	What	factors	in	your	judgment	contribute	most	to	the	success	of	the	Horse
"	什么	因素	在	你的	判断	贡献	最多	到	这	成功	的	这	马

[ʃəʊ] ?

Show	?
展示	?

"您认为哪些因素对马术表演的成功贡献最大？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dʌdz] ['tʃiːfli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Duds	chiefly	,	"	said	the	Idiot	,	"	and	the	people	who	are	inside	of	them	.
"	失败	主要	,	"	说	这	笨蛋	,	"	和	这	人们	WHO	是	里面	的	他们	.

"主要是破烂，"白痴说，"还有住在破烂里面的人。"

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] [pɑːst] [ri'kwaiə] ['evri] ['wʊmən] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ]

If	there	were	a	law	passed	requiring	every	woman	who	goes	to	the	Horse	Show
如果	那里	是	一个	法律	通过了	需要	每一个	女士	WHO	去	到	这	马	展示

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

to	wear	a	simple	gown	in	order	not	to	scare	the	horses	,
到	穿	一个	简单的	袍	在	命令	不是	到	吓	这	马匹	,

如果通过一项法律，规定所有去观看马术表演的女性都必须穿简单的礼服，以免惊吓到马匹，

['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

ninety	per	cent	.
九十	每	中心	.

百分之九十。

[ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] - ['rɪbən] [sti:d] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [-]

of	'	em	would	stay	at	home	,	and	all	the	blue	-	ribbon	steeds	in	creation	[	189	]
的	-	呃	会	停留	在	家	,	和	全部	这	蓝色的	-	丝带	马匹	在	创建	[	-	]

他们中的一些人会待在家里，而所有最优秀的骏马[189]

['kʊd(ə)nt] [dræg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] ['nəʊˌbɑːdiːd] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

couldn't	drag	them	to	the	Garden	—	and	nobody'd	blame	them	for	it
不能	拖	他们	到	这	花园	—	和	没人会	责备	他们	为了	它

, ['aɪðə(r)] .

,	either	.
,	任何一个	.

没办法把他们带到花园去——而且也没人会因此责怪他们。

['sɪmələli] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

Similarly	with	the	men	.
相似地	和	这	男人	.

男性的情况也类似。

[juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [duː; də] [juː; jʊ] ,

You	don't	suppose	for	an	instant	,	do	you	,
你	不	认为	为了	一个	立即的	,	做	你	,

你不会哪怕一秒钟都认为，对吧?

[ðæt] [jʌŋ] ['hɔːkɪnz] [væn] - [wʊd] [gɪv] ['sev(ə)n] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

that	young	Hawkins	Van	Bluevane	would	give	seven	cents	for	the	Horse	Show	if	it
那	年轻的	霍金斯	范	-	会	给	七	分	为了	这	马	展示	如果	它

['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnəgi] [plæd] ['weɪskəʊt]

didn't	give	him	a	chance	to	appear	every	afternoon	in	his	Carnegie	plaid	waistcoat
没有	给	他	一个	机会	到	出现	每一个	下午	在	他的	卡内基	格子图案	马甲

? ″

?	″
?	″

如果年轻的霍金斯·范·布鲁文不能让他每天下午都穿着他的卡内基格子背心出现在马术表演中，他宁愿花七美分也不愿意参加吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	That's	a	new	one	on	me	,	”	said	Mr	.	Brief	.
″	那就是	一个	新的	一	在	我	,	″	说	先生	.	简短的	.

“我还是第一次听说，”布里夫先生说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnəgi] [plæd] ? ″

“	Is	there	such	a	thing	as	a	Carnegie	plaid	?	”
″	是	那里	这样的	一个	事物	作为	一个	卡内基	格子图案	?	″

“真的有卡内基格子图案这种东西吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It's	the	most	popular	that	ever	came	out	of	Scotland	,	”	said	the	Idiot	.
″	它是	这	最多	受欢迎的	那	曾经	来了	出去	的	苏格兰	,	″	说	这	笨蛋	.

“这是苏格兰有史以来最受欢迎的，”傻瓜说道。

“ [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːnəgi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] .
“ It's called the Carnegie because of the size of the checks .
“ 它是 称为 这 卡内基 因为 的 这 尺寸 的 这 检查 .

“之所以叫卡内基支票，是因为支票金额巨大。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒɪmi] - — [ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst]['fæməli]
Then there's poor old Jimmie Varickstreet — the last remnant of a first family
然后 有 贫穷的 老的 吉米 - — 这 最后的 剩 的 一个 第一的 家庭
— ['hæznt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][gəʊt] - ['wægən] ,
— hasn't enough money to keep a goat - wagon ,
— 还没有 足够的 钱 到 保持 一个 山羊 - 车皮 ,

还有可怜的老吉米·瓦里克斯特里特——第一家族最后的幸存者——他连养辆羊车的钱都没有了。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌpə(r)] .
and couldn't tell you the difference between a saw - horse and a crupper .
和 不能 告诉 你 这 不同之处 之间 一个 锯 - 马 和 一个 后颈 .

他甚至分不清锯木架和马鞍架的区别。

[hiː; hi] [gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][hɔːl] ['bedruːm] [hɔːs] - [ʃəʊ] [wiːk] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [deɪ]
He gives up his hall bedroom Horse - Show week and lives in the place day
他 给予 向上 他的 大厅 卧室 马 - 展示 星期 和 生活 在 这 地方 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

他放弃了在马术表演周期间的卧室，日夜都住在那儿。

['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
covering up the delinquencies of his afternoon and evening clothes with a long
覆盖 向上 这 犯罪 的 他的 下午 和 晚上 衣服 和 一个 长的
['jeləʊ] ['ʌlstə(r)] [wɪð] ['bʌtnz] [laɪk] ['bʌtə(r)] - ['sɔːsəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
yellow ulster with buttons like butter - saucers distributed all over his person
黄色的 阿尔斯特 和 按钮 喜欢 黄油 - 碟子 分布式 全部 超过 他的 人
— ” [-]
— ” [190]
— ” [-]

他用一件长长的黄色短外套遮盖住下午和晚上穿着的不雅服装，外套上缀满了像黄油碟一样的纽扣，遍布全身——”[190]

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiːz] [səʊ] ['biːstli] [pɔː(r); pʊə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ Where did he get it , if he's so beastly poor ? ” demanded the Lawyer .
“ 在哪里 做过 他 得到 它 , 如果 他是 所以 兽 贫穷的 ? ” 要求 这 律师 .

“如果他真那么穷，那他从哪儿弄来的？”律师质问道。

“ [hiːz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ðæt] [doʊnt] [ʃəʊ] .
“ He's gone without food and drink and clothes that don't show .
“ 他是 已消失 没有 食物 和 喝 和 衣服 那 不 展示 .

“他没有吃东西，没有喝水，也没有穿不显眼的衣服。”

[hiː; hi][hæz; həz] [skrimp] [ænd; ənd] [seɪvd] ,
He has scrimped and saved ,
他 有 节俭 和 已保存 ,

他省吃俭用，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
and denied himself for a year to get up a gaudy shell in which for six
和 否认 他自己 为了 一个 年 到 得到 向上 一个 艳丽的 壳 在 哪个 为了 六
['glɔːriəs] [deɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [rɪ'splendənt] ,
glorious days to shine resplendent ,
辉煌 天 到 闪耀 灿烂 ,

他克制自己一年，只为搭建一个华丽的外壳，以便在其中闪耀六天的辉煌。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

"傻瓜说道。"

" ['dʒɪmi] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sɪks] [deɪz] ,
" Jimmie lives for those six days ,
" 吉米 生活 为了 那些 六 天 ,

"吉米活着就是为了那六天，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm][bɒks][tuː; tə][bɒks][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and as you see him flitting from box to box and realize that he is
和 作为 你 看 他 飞掠 从 盒子 到 盒子 和 意识到 那 他 是
[æn; ən] ['ɒpjələnt] [swel] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] ,
an opulent swell for six days of every year ,
一个 奢华 膨胀 为了 六 天 的 每一个 年 ,

当你看到他穿梭于各个箱子之间，意识到他每年有六天都是个奢华的富豪时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [daʊn] - ['trɒdn] ['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and a poor , down - trodden exile for the rest of the time ,
和 一个 贫穷的 , 向下 - 践踏 流亡 为了 这 休息 的 这 时间 ,

而余生，他则是一个贫穷、饱受压迫的流放者。

[juː; jʊ][doʊnt] [grʌdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
you don't grudge him his little diversion and almost wish you had sufficient
你 不 怨恨 他 他的 小的 导流 和 几乎 希望 你 有 充足的
[wɪl] ['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔː'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf]
will power to deny yourself the luxuries and some of the necessities of life
将要 力量 到 否定 你自己 这 奢侈品 和 一些 的 这 必需品 的 生活
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kəʊt] [laɪk] [ðæt] .
as well to get a coat like that .
作为 出色地 到 得到 一个 外套 喜欢 那 .

你不会嫉妒他这点小小的消遣，甚至几乎希望自己有足够的意志力去放弃一些奢侈品和生活必需品，去买一件那样的外套。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ðeɪd] [ə'wɔːd] ['dʒɪmi] - [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n]
If I had my way they'd award Jimmie Varickstreet - at least an honorable mention
如果 我 有 我的 方式 他们会 奖 吉米 - 在 至少 一个 光荣的 提到
[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ig'zibits] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
as one of the most interesting exhibits in the whole show .
作为 一 的 这 最多 有趣的 展品 在 这 所有的 展示 .

如果由我做主，他们至少会给吉米·瓦里克斯特里特颁发荣誉奖，因为他是整个展览中最有趣的展品之一。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
" And there are plenty of others .
" 和 那里 是 很多 的 其他的 .

"还有很多其他例子。"

[ðeəz; ðəz] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [hɔːs] [ʃəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
There's raw material enough in that Horse Show to make it a permanent exhibition
有 生的 材料 足够的 在 那 马 展示 到 制作 它 一个 永恒的 展览
[ɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʊd] ['əʊnli][get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .
if the managers would only get together and lick it into shape .
如果 这 经理 会 仅有的 得到 一起 和 舔 它 进入 形状 .

那场马术表演赛的素材非常丰富，如果管理人员能够齐心协力把它打造成一个永久性展览，那完全可以做到。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [zuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] , [-]
As a sort of social zoo it is unsurpassed , [191]
作为 一个 种类 的 社会的 动物园 它 是 无与伦比 , [-]

作为某种社交动物园，它是无与伦比的[191]

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kænt] [siː] .

and	why	they	don't	classify	the	various	sections	of	it	I	can't	see	.
和	为什么	他们	不	分类	这	各种各样的	部分	的	它	我	不能	看	.

我不明白为什么他们不给它的各个部分进行分类。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bɒksɪz] [fɪld] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

In	the	first	place	,	imagine	a	dozen	boxes	filled	with	members	of	the	Four	Hundred
在	这	第一的	地方	,	想象	一个	打	盒子	已填	和	成员	的	这	四	百

,

,

,

首先，想象一下十二个装满四百人团成员的箱子，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [nems] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ,

men	and	women	whose	names	have	become	household	words	,
男人	和	女性	谁	姓名	有	变得	家庭	字	,

那些名字家喻户晓的男男女女

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ['gɑːmənts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	wearing	on	their	backs	garments	made	by	the	deft	fingers	of	the	greatest
和	穿着	在	他们的	背部	服装	制成	经过	这	麻利	手指	的	这	最

[sɑː'tɔːriəl] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

sartorial	artists	of	the	ages	.
服装	艺术家	的	这	年龄	.

他们身上穿着的是由历代最伟大的裁缝大师们巧手制作的服装。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ə'semblɪdʒ]

You	and	I	walk	in	and	are	permitted	to	gaze	upon	this	glorious	assemblage
你	和	我	走	在	和	是	允许	到	目光	之上	这	辉煌	装配

— [ðə; ði] [ə'merɪkən] [nəʊ'bɪlətɪ] — [ɪn] [ɪts] ['geɪɪst] [ɪn'vaɪrənmənt] .

—	the	American	nobility	—	in	its	gayest	environment	.
—	这	美国人	贵族	—	在	它是	同性恋	环境	.

你我走进去，得以一睹这群光荣的人物——美国贵族——在他们最欢乐的环境中。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['lævəndə(r)]

Wouldn't	it	interest	you	to	know	that	that	very	beautiful	woman	in	the	lavender
不会	它	兴趣	你	到	知道	那	那	非常	美丽的	女士	在	这	薰衣草

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

你会不会很想知道，那位身着薰衣草色礼服的美丽女子.....

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪljən] - ['dɒlə(r)] [pɜːl] ['nekləs] , [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] - [dʒəunz]

wrapped	up	in	a	billion	-	dollar	pearl	necklace	,	is	the	famous	Mrs	.	Bollington	-	Jones
包装	向上	在	一个	十亿	-	美元	珍珠	项链	,	是	这	著名的	太太	.	博林顿	-	琼斯

,

,

,

被价值十亿美元的珍珠项链包裹着的，是著名的博林顿-琼斯夫人。

[huː] [həʊldz] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [saʊθ] [də'kəʊtə] ,

who	holds	the	divorce	championship	of	South	Dakota	,
WHO	持有	这	离婚	锦标赛	的	南	达科他州	,

谁是南达科他州离婚冠军?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [tʃæps] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [vɪ'veɪʃəsli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

and	that	those	two	chaps	who	are	talking	to	her	so	vivaciously	are	two
和	那	那些	二	小伙子们	WHO	是	说	到	她	所以	活泼地	是	二

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eks] - ['hʌzbəndz] ,

of	her	ex	-	husbands	,
的	她	前任	-	丈夫们	,

而那两个正和她热情交谈的家伙，正是她的两个前夫。

[væn] ['bɪbə(r)] - [ænd; ənd] - ['tɒmi] - [fɪts] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ?

Van	Bibber	Beaconhill	and	'	Tommy	'	Fitz	Greenwich	?
范	围兜	-	和	-	汤米	-	菲茨	格林威治	?

范·比伯·比肯希尔和“汤米”·菲茨·格林威治?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Wouldn't	it	interest	you	more	than	any	horse	in	the	ring	to	know	that	her
不会	它	兴趣	你	更多的	比	任何	马	在	这	戒指	到	知道	那	她

[gaʊn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['rɒbət] - [dʌd] ['stjuːdiəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv]

gown	was	turned	out	at	Mrs	.	Robert	Bluefern's	Dud	Studio	at	a	cost	of
袍	曾是	转向	出去	在	太太	.	罗伯特	-	哑弹	工作室	在	一个	成本	的

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

nine	thousand	seven	hundred	and	fifty	dollars	,
九	千	七	百	和	五十	美元	,

难道你不会比赛场上的任何一匹马更想知道，她的礼服是在罗伯特·布鲁芬夫人那间破旧的工作室里耗资九千七百五十美元制作的吗?

[hæt] [ɪn'kluːdɪd] ?

hat	included	?
帽子	包括	?

包括帽子吗?

[jet] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [sez] [-]

Yet	the	programme	says	[	192	]
然而	这	程序	说道	[	-	]

然而，该节目却说[192]

['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

never	a	word	about	these	people	.
绝不	一个	单词	关于	这些	人们	.

对这些人，我们只字未提。

['evri] [hɔːs] [ðæt] [trɒts] [ɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [huː] [ænd; ənd] [wɒt]

Every	horse	that	trots	in	has	a	number	so	that	you	can	tell	who	and	what
每一个	马	那	小跑	在	有	一个	数字	所以	那	你	能	告诉	WHO	和	什么

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] ,

and	why	he	is	,
和	为什么	他	是	,

每匹进来的马都有一个号码，这样你就能知道它是谁、是什么以及为什么来参加比赛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['plækˌɑːdz] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] - [dʒəunz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]

but	there	are	no	placards	on	Mrs	.	Bollington	-	Jones	by	which	she	may	be
但	那里	是	不	标语牌	在	太太	.	博林顿	-	琼斯	经过	哪个	她	可能	是

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

但是博林顿-琼斯夫人身上没有任何可以辨认身份的标牌。

“ [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ðeə(r)] [ɪz] ['hʊkə(r)] [væn] ['wɪŋk(ə)l] .

“	Then	on	the	promenade	,	there	is	Hooker	Van	Winkle	.
”	然后	在	这	长廊	,	那里	是	妓女	范	温克尔	.

“然后，在海滨大道上，还有胡克·范·温克尔。”

[hiːz] [aʊt] [ɒn] [beɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ʌp] [ɪn] [kə'netɪkət]

He's	out	on	bail	for	killing	a	farmer	with	his	automobile	up	in	Connecticut
他是	出去	在	保释	为了	杀	一个	农民	和	他的	汽车	向上	在	康涅狄格州

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

他因在康涅狄格州某地驾车撞死一名农民而被保释。

[ðeə(r)] [ɪz] [jʌŋ] [wɔːlstən] [ædl'peɪt] ,
There **is** **young** **Walston** **Addlepate** **,**
那里 是 年轻的 沃尔斯顿 笨拙 ,

还有年轻的沃尔斯顿·阿德尔佩特，

[huːz] ['fɑːðə(r)] [peɪz] [hɪm] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
whose **father** **pays** **him** **a** **salary** **of** **twenty** **-** **five** **thousand** **dollars** **a** **year** **for**
谁 父亲 支付 他 一个 薪水 的 二十 - 五 千 美元 一个 年 为了
['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
keeping **out** **of** **business** **.**
保持 出去 的 商业 .

他的父亲每年付给他两万五千美元的薪水，让他不去经商。

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmsən] ['gʊzbəri] , [ðə; ði] [kə'tɪljən] ['liːdə(r)] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɒn] ['evri] [lɪp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
There's **Jimson** **Gooseberry** **,** **the** **cotillon** **leader** **,** **whose** **name** **is** **on** **every** **lip** **during** **the**
有 吉姆森 醋栗 , 这 科蒂隆 领导者 , 谁 姓名 是 在 每一个 唇 期间 这
['siːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

还有吉姆森·古斯贝里，他是乡村舞会的领军人物，在舞会期间，人们都在谈论他的名字。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [drest] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [fɜːrz] , [ɪz] ['mɪsɪz] . - ['wɪntə(r)] ,
Approaching **you** **,** **dressed** **in** **gorgeous** **furs** **,** **is** **Mrs** **.** **Dinningforth** **Winter** **,**
接近 你 , 穿着 在 华丽的 毛皮 , 是 太太 . - 冬天 ,

身着华丽皮草的，是丁宁福斯·温特夫人，她正向您走来。

[huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [prɪns] ['henri] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,
who **declined** **to** **meet** **Prince** **Henry** **when** **he** **was** **here** **,**
WHO 拒绝 到 见面 王子 亨利 什么时候 他 曾是 这里 ,

他曾拒绝与来访的亨利王子会面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [toʊlbi] ['rɑːbɪnsənz] [pet] ['mʌŋki] [dʒʌst]
because **of** **a** **previous** **engagement** **to** **dine** **with** **Tolby** **Robinson's** **pet** **monkey** **just**
因为 的 一个 以前的 订婚 到 用餐 和 托尔比 罗宾逊的 宠物 猴 只是
[ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiz] .
in **from** **a** **cruise** **in** **the** **Indies** **.**
在 从 一个 巡航 在 这 印第斯 .

因为之前约好要和托尔比·罗宾逊的宠物猴子共进晚餐，那只猴子刚从印度群岛的游轮上回来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
And **so** **it** **goes** **.**
和 所以 它 去 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [pleɪs] ['feəli] [ʃriːk] [wɪð] [sə'lebrətiz] [huːz] [nems] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['redʒɪstə(r)] ,
The **place** **fairly** **shrieks** **with** **celebrities** **whose** **names** **appear** **in** **the** **Social** **Register** **,**
这 地方 相当 尖叫 和 名人 谁 姓名 出现 在 这 社会的 登记 ,

这里到处都是名流，他们的名字都出现在社交名录上。

[ænd; ənd] [huːz] ['fəutəgræfs] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **whose** **photographs** **in** **pink** **and** **green** **are** **the** **stock** **in** **trade** **of** **the**
和 谁 照片 在 粉色的 和 绿色的 是 这 库存 在 贸易 的 这
['sʌndeɪ] ['njuːˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['sæfrən] ['tendənsiz] ['evriweə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [-]
Sunday **newspapers** **of** **saffron** **tendencies** **everywhere** **—** **but** **what** **is** **done** **[** **193** **]**
星期日 报纸 的 藏红花 倾向 到处 — 但 什么 是 完毕 [-]

而那些以粉色和绿色为主色调的照片，是各地具有藏红花倾向的周日报纸的常用素材——但是，他们做了什么[193]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
about **it** **?**
关于 它 ?

关于它?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [kən'spɪkjuəs] [bʌt; bət][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti]

They	come	and	go	,	conspicuous	but	unidentified	,	and	wasting	their	notoriety
他们	来	和	去	,	显眼的	但	身份不明	,	和	浪费	他们的	恶名

[ɒn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] .

on	the	desert	air	.
在	这	沙漠	空气	.

他们来来往往，引人注目却又身份不明，他们的名气白白浪费在了沙漠的空气中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'tju:nəti] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] , [ən'les] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ]

It	is	a	magnificent	opportunity	wasted	,	and	,	unless	you	happen	to	know
它	是	一个	壮丽	机会	浪费	,	和	,	除非	你	发生	到	知道

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [saɪt] ,

these	people	by	sight	,
这些	人们	经过	视线	,

这是一个错失的绝佳机会，除非你碰巧认识这些人，

[ju:; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][saɪn][kweɪ; kwɑ:][nɒn]

you	miss	a	thousand	and	one	little	points	which	are	the	sine	qua	non
你	错过	一个	千	和	一	小的	积分	哪个	是	这	正弦	qua	非

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] . ”

of	the	show	.	”
的	这	展示	.	”

你错过了无数个细节，而这些细节恰恰是这场演出的必要条件。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['beɪdɪkə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] — ” [ðə; ði] ['ɪdiəts]

“	I	wonder	you	don't	write	another	Baedeker	,	”	said	the	Bibliomaniac	—	”	The	Idiot's
“	我	想知道	你	不	写	其他	贝德克尔	,	”	说	这	藏书癖	—	”	这	白痴的

[hænd] - [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] [ʃəʊ] ,

Hand	-	book	to	the	Horse	Show	,
手	-	书	到	这	马	展示	,

“我真纳闷你为什么不再写一本贝德克尔旅行指南呢，”藏书癖说道——“《马术表演傻瓜手册》

[ɔ:(r)] [huz] [hu:] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . ”

or	Who's	Who	at	the	Garden	.	”
或者	谁是	WHO	在	这	花园	.	”

或者《花园名人录》。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	would	be	a	good	idea	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	会	是	一个	好的	主意	,	”	说	这	笨蛋	.

“这倒是个好主意，”傻瓜说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃəʊ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

“	But	the	show	people	must	take	the	initiative	.
“	但	这	展示	人们	必须	拿	这	倡议	.

“但是节目组必须主动出击。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ni:dz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['mænɪdʒə(r)] . ”

The	whole	thing	needs	a	live	manager	.	”
这	所有的	事物	需求	一个	居住	经理	.	”

整个系统需要一个实时管理者。

“ [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɔ:d] [mə'kælɪstər] [ə'gen] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [bri:f] .

“	A	sort	of	Ward	MacAllister	again	?	”	asked	Mr	.	Brief	.
“	一个	种类	的	沃德	麦卡利斯特	再次	?	”	问	先生	.	简短的	.

“又一个沃德·麦卡利斯特式的人物？”布里夫先生问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	not	exactly	,	”	said	the	Idiot	.
”	不	,	不是	确切地	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，不完全是，”傻瓜说。

“ [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [sək'sesər] [tuː; tə] [wɔːd] [mə'kælɪstər] .

“	Society	has	plenty	of	successors	to	Ward	MacAllister	.
”	社会	有	很多	的	继承人	到	沃德	麦卡利斯特	.

“社会上有很多像沃德·麦卡利斯特那样的人。”

[wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [niːd] [məʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .

What	they	seem	to	me	to	need	most	is	a	P	.	T	.	Barnum	.
什么	他们	似乎	到	我	到	需要	最多	是	一个	P	.	T	.	巴纳姆	.

我觉得他们最需要的是一个像巴纳姆那样的人。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['klɒndaɪk] ,

A	man	like	that	could	make	society	a	veritable	Klondike	,
一个	男人	喜欢	那	可以	制作	社会	一个	真正的	克朗代克	,

像他那样的人，会让社会变成名副其实的克朗代克淘金热。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːkliəs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

and	with	the	Horse	Show	as	a	nucleus	he	wouldn't	have	much	trouble
和	和	这	马	展示	作为	一个	核	他	不会	有	很多	麻烦

['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] . ” [-]

getting	the	thing	started	along	.	”	[	194	]
获得	这	事物	开始	沿着	.	”	[	-	]

以马术表演为核心，他应该不难把这件事办起来。”[194]

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['krɪsməs] [ʃ'ɒpəz]

SUGGESTION	TO	CHRISTMAS	SHOPPERS
建议	到	圣诞节	购物者

给圣诞购物者的建议

[baɪ] ['dʒɪŋgəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

BY	Jingo	!	”	said	the	Idiot	,
经过	沙文主义	!	”	说	这	笨蛋	,

“我的天哪！”那个白痴说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɪərəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

as	he	wearily	took	his	place	at	the	breakfast	-	table	the	other	morning	,
作为	他	疲劳	采取	他的	地方	在	这	早餐	-	桌子	这	其他	早晨	,

那天早上，他疲惫地在餐桌旁坐下吃早餐。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] ['regjələli] ['tʌkəd] [aʊt] . ”

“	but	I'm	just	regularly	tuckered	out	.	”
”	但	我是	只是	经常	疲惫不堪	出去	.	”

“但我经常感到筋疲力尽。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第7/7页

“ [leɪt] ['aʊəz] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Late	hours	again	?	”	asked	the	Lawyer	.
“	晚的	小时	再次	?	”	问	这	律师	.

“又要加班到很晚吗？”律师问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Not	a	late	hour	,	”	returned	the	Idiot	.
“	不是	一个	晚的	小时	,	”	返回	这	笨蛋	.

“不是很晚，”傻瓜回答道。

“ ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

“	Matter	of	fact	,
“	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [hɑːf] - ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n][ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪkt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ðɪs]

I	went	to	bed	last	night	at	half	-	after	seven	and	never	waked	until	nine	this
我	去	到	床	最后的	夜晚	在	一半	-	后	七	和	绝不	醒来	直到	九	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我昨晚七点半上床睡觉，直到今天早上九点才醒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [biːn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ]

In	spite	of	all	that	sleep	and	rest	I	feel	now	as	if	I'd	been	put	through	a
在	尽管如此	的	全部	那	睡觉	和	休息	我	感觉	现在	作为	如果	ID	到过	放	通过	一个

['θreʃɪŋ] - [məʃiːn] .

threshing	-	machine	.
脱粒	-	机器	.

尽管睡了很久，休息了很久，但我现在感觉就像被送进了脱粒机一样。

['evri] [bəʊn] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [me'dʌlə] [eɪks] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] ,

Every	bone	in	my	body	from	the	funny	to	the	medulla	aches	like	all	possessed	,
每一个	骨	在	我的	身体	从	这	有趣的	到	这	延髓	疼痛	喜欢	全部	拥有	,

从股骨头到延髓，我全身的每一根骨头都像着了魔一样疼痛。

[ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪnts] [kriːk] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɒn] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

and	my	joints	creak	like	a	new	pair	of	shoes	on	a	school	-	boy	in	church	,
和	我的	关节	吱嘎声	喜欢	一个	新的	一对	的	鞋	在	一个	学校	-	男生	在	教会	,

我的关节嘎吱作响，就像教堂里小学生穿新鞋一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [stɪf] . ”

they	are	so	stiff	.	”
他们	是	所以	僵硬的	.	”

它们太僵硬了。

“ [əʊ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? [-]

“	Oh	well	,	”	said	the	Doctor	,	“	what	of	it	?	[	195	]
“	哦	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	什么	的	它	?	[	-	]

“哦，好吧，”医生说，“那又怎样呢？”[195]

[ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] .

The	pace	that	kills	is	bound	to	have	some	symptoms	preliminary	to	dissolution	.
这	步伐	那	杀戮	是	边界	到	有	一些	症状	初步的	到	溶解	.

那种会致命的速度，在崩溃之前必然会出现一些征兆。

[ɪf] [juː; jʊ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

If	you	,	like	other	young	men	of	the	age	,
如果	你	,	喜欢	其他	年轻的	男人	的	这	年龄	,

如果你像其他同龄的年轻人一样，

[bɜːn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

burn	the	candle	at	both	ends	and	in	the	middle	,	what	can	you	expect	?
烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	和	在	这	中间	,	什么	能	你	预计	?

蜡烛两头都烧，中间也烧，你能指望什么呢?

[juː; jʊ] [pʊʃ] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [graʊl] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]

You	push	nature	into	a	corner	and	then	growl	like	all	possessed	because	she
你	推	自然	进入	一个	角落	和	然后	咆哮	喜欢	全部	拥有	因为	她

['reb(ə)lz; rɪ'belz] . ”

rebels	.	”
叛军	.	”

你把自然逼到绝境，然后因为她的反抗而像疯了一样咆哮。

“ [nɒt] [ai] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Not	I	,	”	retorted	the	Idiot	.
“	不是	我	,	”	反驳	这	笨蛋	.

“我才不是呢，”白痴反驳道。

“ ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bɪb] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ,

“	Mr	.	Pedagog	and	the	Poet	and	Mr	.	Bib	may	lead	the	strenuous	life	,
“	先生	.	教育学	和	这	诗人	和	先生	.	围兜	可能	带领	这	费力的	生活	,

“佩达戈格先生、诗人以及比布先生可能会过着艰苦的生活，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

but	as	for	mine	the	simple	life	is	the	thing	.
但	作为	为了	矿	这	简单的	生活	是	这	事物	.

但对我来说，简单的生活才是最重要的。

[aɪm] [nɒt] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

I'm	not	striving	after	the	unattainable	.
我是	不是	努力	后	这	高不可攀	.

我并没有追求不可能得到的东西。

[aɪm] [nɒt] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

I'm	not	wasting	my	physical	substance	in	riotous	living	.
我是	不是	浪费	我的	身体的	物质	在	暴乱的	活的	.

我不会把我的精力浪费在放荡不羁的生活中。

[ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['klæmi] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪz] [nɒt] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

The	cold	and	clammy	touch	of	dissipation	is	not	writing	letters	of	burning
这	寒冷的	和	湿冷的	触碰	的	耗散	是	不是	写作	信件	的	燃烧

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [prə'siːdɪŋz] [ɒn] [maɪ] [braʊ] .

condemnation	proceedings	on	my	brow	.
谴责	诉讼程序	在	我的	眉头	.

颓废的冰冷潮湿之感，并不会在我的额头上写下灼热的谴责书信。

[ɪk'sesɪz] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Excesses	in	any	form	are	utterly	unknown	to	me	,
过剩	在	任何	形式	是	完全地	未知	到	我	,

任何形式的过度行为我都完全不了解。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

and	from	one	end	of	the	Subway	to	the	other	you	won't	find	another	man
和	从	一	结尾	的	这	地铁	到	这	其他	你	惯于	寻找	其他	男人

[ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [huː] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	my	age	who	in	general	takes	better	care	of	himself	.
的	我的	年龄	WHO	在	一般的	需要	更好的	关心	的	他自己	.

从地铁的一端到另一端，你都找不到另一个像我这样年纪的人，比他更注重保养自己。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [niːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][maɪ]
I **am** **as** **watchful** **of** **my** **own** **needs** **as** **though** **I** **were** **a** **baby** **and** **my**
我 是 作为 警惕 的 我的 自己的 需求 作为 尽管 我 是 一个 婴儿 和 我的
[əʊn] [nɜːs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
own **nurse** **at** **one** **and** **the** **same** **time** **.**
自己的 护士 在 一 和 这 相同的 时间 .

我像婴儿和自己的保姆一样，时刻关注着自己的需求。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən][ai] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
No **mother** **could** **watch** **over** **her** **offspring** **more** **tenderly** **than** **I** **watch** **over**
不 母亲 可以 手表 超过 她 后代 更多的 温柔地 比 我 手表 超过
[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ”
me **,** **and** **—** **”**
我 , 和 — ”

没有哪位母亲能比我更温柔地呵护自己的孩子，而且——”

“ [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [-]
“ **Well** **,** **then** **,** **what** **in** **thunder** **is** **the** **matter** **[** **196** **]**
“ 出色地 , 然后 , 什么 在 雷 是 这 事情 [-]

“那么，到底发生了什么事[196]

[wɪð] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
with **you** **?** **”** **cried** **the** **Lawyer** **,** **irritated** **.**
和 你 ? ” 哭 这 律师 , 受刺激 .

“跟你一起？”律师恼火地喊道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] , [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prəu'kleim] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
“ **If** **this** **is** **all** **true** **,** **why** **on** **earth** **are** **you** **proclaiming** **yourself** **as** **a** **physical**
“ 如果 这 是 全部 真的 , 为什么 在 地球 是 你 宣告 你自己 作为 一个 身体的
[rek] ?
wreck **?**
破坏 ?

“如果这一切都是真的，那你究竟为什么会说自己身体状况糟糕透了呢？”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] . ”
There **must** **be** **some** **cause** **for** **your** **condition** **.** **”**
那里 必须 是 一些 原因 为了 你的 状况 . ”

你的这种情况肯定是有原因的。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .
“ **There** **is** **,** **”** **said** **the** **Idiot** **,** **meekly** **.**
“ 那里 是 , ” 说 这 笨蛋 , 温顺地 .

“有的，”傻子温顺地说。

“ [ai] [went] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] ['jestədeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **went** **Christmas** **shopping** **yesterday** **without** **having** **previously** **trained** **for** **it** **,**
“ 我 去 圣诞节 购物 昨天 没有 拥有 之前 受过训练 为了 它 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and **this** **is** **the** **result** **.**
和 这 是 这 结果 .

“我昨天去买圣诞礼物，之前并没有为此做任何准备，结果就是这样。”

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ,
I **sometimes** **wonder** **,** **Doctor** **,** **that** **you** **gentlemen** **,**
我 有时 想知道 , 医生 , 那 你 先生们 ,

医生，我有时会想，各位先生，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
who **have** **the** **public** **health** **more** **or** **less** **in** **your** **hands** **,**
WHO 有 这 民众 健康 更多的 或者 较少的 在 你的 双手 ,

你们几乎掌握着公共卫生大权，

[doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [steɪv] [ɒf] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [il] [ə'tendənt]

don't	take	the	initiative	and	stave	off	nervous	prostration	and	other	ills	attendant
不	拿	这	倡议	和	五线谱	离开	紧张的	俯伏	和	其他	疾病	服务员

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [rʌn] - [daʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt]

upon	a	run	-	down	physical	condition	instead	of	waiting	for	a	fully	developed
之上	一个	跑步	-	向下	身体的	状况	反而	的	等待	为了	一个	完全	发达

[keɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] .

case	and	trying	to	cure	it	after	the	fact	.
案件	和	尝试	到	治愈	它	后	这	事实	.

不要主动采取措施，避免因身体虚弱而导致的神经衰弱和其他疾病，而是等到病情完全发展后再去治疗。

[ðə; ði] [aʊns] - [ɒv; əv] - [prɪ'venʃn] [aɪ'dɪə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	ounce	-	of	-	prevention	idea	ought	to	be	incorporated	,	it	seems	to	me
这	盎司	-	的	-	预防	主意	应该	到	是	公司	,	它	似乎	到	我

, ['ɪntuː][ðə; ði][mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] . ”

,	into	the	materia	medica	.	”
,	进入	这	物质	医学	.	”

我认为，应该将“预防胜于治疗”的理念纳入药物学中。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də] , [muːv] ['maʊntənz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	What	would	you	have	us	do	,	move	mountains	?	”	demanded	the	Doctor	.
“	什么	会	你	有	我们	做	,	移动	山脉	?	”	要求	这	医生	.

“你想让我们做什么，移山吗？”医生质问道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l]['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['fiːvə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

“	I'm	not	afraid	to	tackle	almost	any	kind	of	fever	known	to	medical	science	,
“	我是	不是	害怕的	到	处理	几乎	任何	种类	的	发烧	已知	到	医疗的	科学	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] - ['fiːvə(r)] — [wel] ,

but	the	shopping	-	fever	—	well	,
但	这	购物	-	发烧	—	出色地	,

“我几乎不怕治疗医学上已知的任何一种发烧，但是购物热——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] .

it	is	incurable	.
它	是	不治之症	.

这是无法治愈的。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Once	it	gets	hold	of	a	man	or	a	woman	,	and	more	especially	a	woman	,
一次	它	获得	抓住	的	一个	男人	或者	一个	女士	,	和	更多的	尤其	一个	女士	,

一旦它感染了男人或女人，尤其是女人，

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [-]

there	isn't	anything	that	I	[	197	]
那里	不是	任何事物	那	我	[	-	]

没有什么是我[197]

[nəʊ] [ɒv; əv][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

know	of	can	get	it	out	of	the	system	.
知道	的	能	得到	它	出去	的	这	系统	.

知道该如何把它从体内清除出去。

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [æz; əz] ['skɑːlət] , ['taɪfɔɪd] , [ɔː(r)] ['eni]

I	grant	you	that	it	is	as	much	of	a	disease	as	scarlet	,	typhoid	,	or	any
我	授予	你	那	它	是	作为	很多	的	一个	疾病	作为	猩红	,	伤寒	,	或者	任何

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

我承认它和猩红热、伤寒或其他任何疾病一样，都是一种疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	mind	has	not	yet	been	discovered	that	can	find	a	remedy	for
但	这	头脑	有	不是	然而	到过	发现	那	能	寻找	一个	补救	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['æbdʒekt] ['pɒvəti] ,

it	short	of	abject	poverty	,
它	短的	的	卑贱	贫困	,

但是，除了赤贫之外，还没有人能找到治愈这种疾病的方法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪl] . ”

and	even	that	has	been	known	to	fail	.	”
和	甚至	那	有	到过	已知	到	失败	.	”

即使这样也曾失败过。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk]

“	That's	true	enough	,	”	said	the	Idiot	,	“	but	what	you	can	do	is	to	make
“	那就是	真的	足够的	,	”	说	这	笨蛋	,	“	但	什么	你	能	做	是	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmləs] .

it	harmless	.
它	无害	.

“这倒也没错，”白痴说，“但你可以做的就是让它无害化。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ˌnesə'serəli]

There	are	lots	of	diseases	that	our	forefathers	used	to	regard	as	necessarily
那里	是	很多	的	疾病	那	我们的	祖先	用过的	到	看待	作为	一定

['feɪt(ə)l] [ðæt] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz][mɪə(r)] ['traɪflz] ,

fatal	that	nowadays	we	look	upon	as	mere	trifles	,
致命的	那	如今	我们	看	之上	作为	仅仅	琐事	,

我们的祖先过去认为很多疾病都是致命的，而如今我们却觉得它们只是小病小痛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] ['fɪzɪkli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

because	people	can	be	put	physically	into	such	a	condition	that	they	are
因为	人们	能	是	放	身体	进入	这样的	一个	状况	那	他们	是

['præktɪkli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['rævɪdʒɪz] . ”

practically	immune	to	their	ravages	.	”
几乎	免疫	到	他们的	蹂躏	.	”

因为人们的身体状况可以使他们几乎不受这些侵害。”

“ ['meɪbi] [səʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃɒp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [baɪ]

“	Maybe	so	—	but	if	people	will	shop	they	are	going	to	be	knocked	out	by
“	或许	所以	—	但	如果	人们	将要	店铺	他们	是	去	到	是	敲门	出去	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“也许是这样——但如果人们去购物，他们一定会为之疯狂。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi]['dɑːktərz][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

I	don't	see	that	we	doctors	can	do	anything	to	mitigate	the	evil	effects	of
我	不	看	那	我们	医生	能	做	任何事物	到	缓解	这	邪恶的	效果	的

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌeɪ 'biː][i'niʃiəu] .

the	consequences	ab	initio	.
这	结果	ab	初始	.

我认为我们医生无法从一开始就减轻这些后果带来的恶劣影响。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [wiː; wi][kæn; kən] [pʌmp] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] [ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl]

After	the	event	we	can	pump	you	full	of	quinine	and	cod	-	liver	oil
后	这	事件	我们	能	泵	你	满的	的	奎宁	和	鳕鱼	-	肝	油

[ænd; ənd] [bɪld] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] ,

and	build	you	up	again	,
和	建造	你	向上	再次	,

事后我们可以给你注射大量的奎宁和鱼肝油，让你恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊns] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɪz][æz; əz] ['i:zəli] [ə'teɪnəb(ə)l]

but	the	ounce	of	prevention	for	shopping	troubles	is	as	easily	attainable
但	这	盎司	的	预防	为了	购物	麻烦	是	作为	容易地	可实现的

[æz; əz][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]['reɪdiəm][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [eɪt] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænsld] ['pəʊstɪdʒ] -

as	a	ton	of	radium	to	a	man	with	eight	cents	and	a	cancelled	postage	-
作为	一个	吨	的	镭	到	一个	男人	和	八	分	和	一个	取消	邮资	-

[stæmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

stamp	in	his	pocket	,
邮票	在	他的	口袋	,

但是，对于一个口袋里只有八美分和一张已注销邮票的人来说，获得一吨镭就如同获得一盎司预防购物麻烦一样容易。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]

"	said	the	Doctor	.	[	198	]
"	说	这	医生	.	[	-	]

医生说。[198]

" ['nɒns(ə)ns] , ['dɒktə(r)] .

"	Nonsense	,	Doctor	.
"	废话	,	医生	.

"胡说，医生。"

[jʊr; jər] ['əʊnli] ['fu:lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

You're	only	fooling	,	"	said	the	Idiot	.
你是	仅有的	愚弄	,	"	说	这	笨蛋	.

"你只是在自欺欺人，"傻瓜说道。

" [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] ,

"	A	college	president	might	as	well	say	that	boys	will	play	football	,
"	一个	大学	总统	可能	作为	出色地	说	那	男孩们	将要	玩	足球	,

"大学校长就好比说男生应该踢足球一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	that	there's	nothing	they	can	do	to	stave	off	the	inevitable
和	那	有	没有什么	他们	能	做	到	五线谱	离开	这	不可避免的

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['ɪz(ə)nt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

consequences	of	playing	the	game	to	one	who	isn't	prepared	for	it	.
结果	的	玩耍	这	游戏	到	一	WHO	不是	准备	为了	它	.

而且，他们也无力阻止与毫无准备的人玩这种游戏所带来的必然后果。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [ðæt] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] 15th [tu:; tə] [dɪ'sembə(r)]

You	know	as	well	as	anybody	else	that	from	November	15th	to	December
你	知道	作为	出色地	作为	任何人	别的	那	从	十一月	15th	到	十二月

24th ['evri] [jɪə(r)][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

24th	every	year	an	epidemic	of	shopping	is	going	to	break	out	in	our	midst	.
24th	每一个	年	一个	流行性	的	购物	是	去	到	休息	出去	在	我们的	中间	.

你和其他人一样都知道，每年11月15日至12月24日期间，都会爆发一场购物狂潮。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪdʒ] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'sembə(r)] 15th ,

You	know	that	it	will	rage	violently	in	the	last	stage	beginning	December	15th	,
你	知道	那	它	将要	愤怒	暴力	在	这	最后的	阶段	开始	十二月	15th	,

你知道，从12月15日开始，最后阶段的火势将会非常猛烈。

[θæŋks] [tu:; tə]['aʊə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] .

thanks	to	our	habit	of	leaving	everything	to	the	last	minute	.
谢谢	到	我们的	习惯	的	离开	一切	到	这	最后的	分钟	.

这都怪我们总是把所有事情都拖到最后一刻的习惯。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] ,

You	know	that	the	men	and	women	in	your	care	,
你	知道	那	这	男人	和	女性	在	你的	关心	,

你知道你所照顾的男男女女，

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒpəli] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk]['pɪəriəd] ,

unless	they	have	properly	trained	for	the	exigencies	of	the	epidemic	period	,
除非	他们	有	适当地	受过训练	为了	这	紧急情况	的	这	流行性	时期	,

除非他们接受过应对疫情时期紧急情况的适当培训，

[wɪl] [biː; bi] ['prɔsˌtreɪtid] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] , ['rækt] [ɪn] [bəʊn] [ænd; ənd] ['bɒdi] , ['eɪkɪŋ]

will	be	prostrated	physically	and	nervously	,	racked	in	bone	and	body	,	aching
将要	是	俯卧	身体	和	紧张地	,	架子	在	骨	和	身体	,	疼痛

[frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [təʊ] ,

from	tip	to	toe	,
从	提示	到	脚趾	,

身体和精神都会彻底崩溃，骨骼和身体都会疼痛难忍，从头到脚都疼。

[ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [spaɪnz] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] ,

their	energy	exhausted	and	their	spines	as	limp	as	a	rag	,
他们的	活力	筋疲力尽的	和	他们的	脊柱	作为	跛行	作为	一个	抹布	,

他们精疲力竭，脊背像破布一样软绵绵的。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kleɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

and	yet	you	claim	you	can	do	nothing	.
和	然而	你	宣称	你	能	做	没有什么	.

然而你却声称你无能为力。

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['treɪnə(r)] [huː] [wʊd] [traɪ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

What	would	we	think	of	a	football	trainer	who	would	try	thus	to	account	for
什么	会	我们	思考	的	一个	足球	教练	WHO	会	尝试	因此	到	帐户	为了

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ?

the	condition	of	his	eleven	at	the	end	of	a	season	?
这	状况	的	他的	十一	在	这	结尾	的	一个	季节	?

如果一位足球教练试图用这种方式来解释赛季末球队十一名球员的状态，我们会怎么想?

[wɪd] [baʊns] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] . ” [-]

We'd	bounce	him	,	that's	what	.	”	[	199	]
我们会	弹跳	他	,	那就是	什么	.	”	[	-	]

我们会把他踢出局，就是这样。”[199]

“ [pə'hæps] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ” [sniə]

“	Perhaps	that	gigantic	intellect	of	yours	has	something	to	suggest	,	”	sneered
“	也许	那	巨大	智力	的	你的	有	某物	到	建议	,	”	冷笑

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

the	Doctor	.
这	医生	.

“或许你那渊博的学识能给你一些建议，”医生冷笑道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Certainly	,	”	quoth	the	Idiot	.
“	当然	,	”	引用	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

“ [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] .

“	I	dreamed	it	all	out	in	my	sleep	last	night	.
“	我	梦见	它	全部	出去	在	我的	睡觉	最后的	夜晚	.

“我昨晚在睡梦中把这一切都梦出来了。”

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [i'stæbliʃmənt] [ɔːl]

I	dreamed	that	you	and	I	together	had	started	a	series	of	establishments	all
我	梦见	那	你	和	我	一起	有	开始	一个	系列	的	机构	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] — ”

over	the	country	—	”
超过	这	国家	—	”

我梦见你我一起在全国各地创办了一系列企业——”

“ [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['iːv(ə)l] ? ” [lɑːft] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	To	eradicate	the	shopping	evil	?	”	laughed	the	Doctor	.
”	到	根除	这	购物	邪恶的	?	”	笑了	这	医生	.

“根除购物之恶？”医生笑着说。

“ [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kiːliː] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [i'niːbriət] ? ”

“	A	sort	of	Keeley	Cure	for	shopping	inebriates	?	”
”	一个	种类	的	基利	治愈	为了	购物	醉酒者	?	”

“这算是一种针对购物醉酒者的基利疗法吗？”

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Nay	,	nay	,	”	retorted	the	Idiot	.
”	不	,	不	,	”	反驳	这	笨蛋	.

“不，不，”白痴反驳道。

“ [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] [tuː; tə]

“	The	shopping	inebriate	is	too	much	of	a	factor	in	our	commercial	prosperity	to
”	这	购物	醉酒	是	也	很多	的	一个	因素	在	我们的	商业的	繁荣	到

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] .

make	such	a	thing	as	that	popular	.
制作	这样的	一个	事物	作为	那	受欢迎的	.

“购物狂对我们的商业繁荣影响太大，我们不应该让这种行为流行起来。”

[maɪ] [skiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - . ”

My	scheme	was	a	sort	of	shopnasium	.	”
我的	方案	曾是	一个	种类	的	-	.	”

我的方案有点像个商店商场。

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [rɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	A	what	?	”	roared	the	Doctor	.
”	一个	什么	?	”	咆哮	这	医生	.

“什么？”博士咆哮道。

“ [ə; eɪ] - , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	A	shopnasium	,	”	explained	the	Idiot	.
”	一个	-	,	”	解释	这	笨蛋	.

“一家商店，”白痴解释道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʒɪm'neɪziəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tiːtʃ] [dʒɪm'næstɪks] .

“	We	have	gymnasiums	in	which	we	teach	gymnastics	.
”	我们	有	体育馆	在	哪个	我们	教	体操	.

“我们有体育馆，我们在那里教授体操。

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] - ?

Why	not	have	a	shopnasium	in	which	to	teach	what	we	might	call	shopnastics	?
为什么	不是	有	一个	-	在	哪个	到	教	什么	我们	可能	称呼	-	?

为什么不建一个商店学院，用来教授我们所谓的商店学呢?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [buːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['wɪmɪn] ,

Just	think	of	what	a	boon	it	would	be	for	a	lot	of	delicate	women	,
只是	思考	的	什么	一个	恩惠	它	会	是	为了	一个	很多	的	精美的	女性	,

想想这对很多体弱多病的女性来说该是多么大的福音啊!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [nəʊ] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][haɪ][ðem; ðəm]

for	instance	,	who	know	that	along	about	Christmas	-	time	they	must	hie	them
为了	实例	,	WHO	知道	那	沿着	关于	圣诞节	-	时间	他们	必须	嗨	他们

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] ,

forth	to	the	department	stores	,
前进	到	这	部门	商店	,

例如，那些知道圣诞节前后必须赶紧把这些东西赶到百货商店的人，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] [mɔːld] [ænd; ənd] [-]

there	to	be	crushed	and	mauled	and	[	200	]
那里	到	是	碎	和	被袭击	和	[	-	]

在那里被碾碎和撕咬[200]

['pʊld] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

pulled	and	hauled	until	there	is	scarcely	anything	left	to	them	,
拉	和	拖拽	直到	那里	是	几乎	任何事物	左边	到	他们	,

他们拼命拉拽，直到几乎一无所有。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [treɪnd]

to	feel	that	they	could	come	to	our	shopnasium	and	there	be	trained
到	感觉	那	他们	可以	来	到	我们的	-	和	那里	是	受过训练

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɔː'diːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] . ”

for	the	ordeal	which	they	cannot	escape	.	”
为了	这	考验	哪个	他们	不能	逃脱	.	”

让他们觉得可以来到我们的训练营，在那里接受训练，以应对他们无法逃避的磨难。”

“ ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] .

“	Very	nice	,	”	said	the	Doctor	.
“	非常	好的	,	”	说	这	医生	.

“很好，”医生说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [treɪn] [ðem; ðəm] ?

“	But	how	on	earth	can	you	train	them	?
“	但	如何	在	地球	能	你	火车	他们	?

“可是，究竟该如何训练他们呢？”

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

That's	what	I'd	like	to	know	.	”
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.	”

我也想知道这一点。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[waɪ] , [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [juː; jʊ] [treɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ɪk'sept] [baɪ] ['præktɪs] ? ”

Why	,	how	on	earth	do	you	train	a	football	team	except	by	practice	?	”
为什么	,	如何	在	地球	做	你	火车	一个	足球	团队	除了	经过	实践	?	”

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

demanded	the	Idiot	.
要求	这	笨蛋	.

“为什么？除了练习，你们到底要怎么训练足球队？”白痴问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] ['ʃɒpɪŋ]

“	It	wouldn't	take	a	very	ingenious	mind	to	figure	out	a	game	called	shopping
“	它	不会	拿	一个	非常	巧妙	头脑	到	数字	出去	一个	游戏	称为	购物

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ruːlz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] .

that	would	be	governed	by	rules	similar	to	those	of	football	.
那	会	是	受统治	经过	规则	相似的	到	那些	的	足球	.

“要设计一款名为‘购物’的游戏，并不需要多么聪明的头脑，这款游戏的规则就可以和足球的规则类似。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɑːgən] - ['kaʊntər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gəʊlz] .

Take	a	couple	of	bargain	-	counters	for	the	goals	.
拿	一个	夫妻	的	便宜货	-	计数器	为了	这	目标	.

带上几个特价商品柜台作为目标。

[pleɪs] [wʌn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

Place	one	at	one	end	of	the	shopnasium	and	one	at	the	other	.
地方	一	在	一	结尾	的	这	-	和	一	在	这	其他	.

一个放在商店的一端，另一个放在另一端。

[ðen] [let] ['sɪksti] ['wɪmɪn] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [tuː]

Then	let	sixty	women	start	from	number	one	and	try	to	get	to	number	two
然后	让	六十	女性	开始	从	数字	一	和	尝试	到	得到	到	数字	二

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['wɪmɪn] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

across	the	field	through	another	body	of	sixty	women	bent	on	getting	to	the	other
穿过	这	场地	通过	其他	身体	的	六十	女性	弯曲	在	获得	到	这	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

然后让六十名女性从一号位出发，试图穿过另外六十名同样一心想到达二号位的女性，到达场地对面的二号位。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ] - [laɪn] , [dɪ'fens] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

You	could	teach	'	em	all	the	arts	of	the	rush	-	line	,	defence	,	running	around	the
你	可以	教	-	呃	全部	这	艺术	的	这	匆忙	-	线	,	防御	,	跑步	大约	这

[endz] ,

ends	,
结束	,

你可以教他们所有关于冲锋、防守、绕边线跑动的技巧，

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

breaking	through	the	middle	,	and	all	that	.
打破	通过	这	中间	,	和	全部	那	.

突破中间地带，等等。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnəz] ,

At	first	the	scrimmage	would	be	pretty	hard	on	the	beginners	,
在	第一的	这	对抗赛	会	是	漂亮的	难的	在	这	初学者	,

一开始，对抗赛对新手来说会相当艰难。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['præktɪs] [ðeid] [get] ['hɑːd(ə)nd] [-]

but	with	a	month's	practice	they'd	get	hardened	[	201	]
但	和	一个	月份	实践	他们会	得到	硬化	[	-	]

但经过一个月的练习，他们就会变得坚强[201]

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

对它来说，

[ænd; ənd] [baɪ] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] - ['kaʊntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ]

and	by	Christmas	-	time	there	isn't	a	bargain	-	counter	in	the	country	they
和	经过	圣诞节	-	时间	那里	不是	一个	便宜货	-	柜台	在	这	国家	他们

['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'tiːg] .

couldn't	reach	without	more	than	ordinary	fatigue	.
不能	抵达	没有	更多的	比	普通的	疲劳	.

到了圣诞节，全国所有打折柜台他们都能逛遍，即使疲惫不堪也无妨。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɔːtə'mætɪk] [kɑːz] [ænd; ənd]

An	interesting	feature	of	the	game	would	be	to	have	automatic	cars	and
一个	有趣的	特征	的	这	游戏	会	是	到	有	自动的	汽车	和

['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd][kæbz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [səʊ] [ðæt]

automobiles	and	cabs	running	to	and	fro	across	the	field	all	the	time	so	that
汽车	和	出租车	跑步	到	和	弗	穿过	这	场地	全部	这	时间	所以	那

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['viːək(ə)lz] [wen]

they	would	become	absolute	masters	of	the	art	of	dodging	similar	vehicles	when
他们	会	变得	绝对	大师	的	这	艺术	的	躲避	相似的	车辆	什么时候

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

they	encounter	them	in	real	life	,
他们	遇到	他们	在	真实的	生活	,

游戏中一个有趣的特点是，让自动驾驶汽车、出租车和轿车不断地在场地上来回行驶，这样他们就能成为躲避类似车辆的绝对高手，以便在现实生活中遇到它们时更加游刃有余。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɪn] [fʊl] [blɑːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

as	they	surely	must	when	the	holiday	season	is	in	full	blast	and	they	are
作为	他们	一定	必须	什么时候	这	假期	季节	是	在	满的	爆炸	和	他们	是

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] . ”

compelled	by	the	demands	of	the	hour	to	go	out	into	the	world	.	”
被迫	经过	这	需求	的	这	小时	到	去	出去	进入	这	世界	.	”

尤其是在节日季来临之际，他们肯定会这样做，因为他们迫于形势需要不得不外出工作。

“ [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

“	The	women	couldn't	stand	it	,	”	said	the	Doctor	.
“	这	女性	不能	站立	它	,	”	说	这	医生	.

“女人们受不了了，”医生说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . ”

“	They	might	as	well	be	knocked	out	at	the	real	thing	as	in	the	imitation	.	”
“	他们	可能	作为	出色地	是	敲门	出去	在	这	真实的	事物	作为	在	这	模仿	.	”

“他们在真正的比赛中可能和在模拟比赛中一样被打倒。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .

“	Not	at	all	,	”	said	the	Idiot	.
“	不是	在	全部	,	”	说	这	笨蛋	.

“一点也不，”傻瓜说。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksəsaɪz] [wɪð]

“	They	wouldn't	be	knocked	out	if	you	gave	them	preliminary	individual	exercise	with
“	他们	不会	是	敲门	出去	如果	你	给予	他们	初步的	个人	锻炼	和

['pʌntʃɪŋ] - [bægz] ,

punching	-	bags	,
冲孔	-	包	,

“如果事先让他们进行一些个人练习，比如打沙袋，他们就不会被击倒。”

['dʌmiz] [fɔː(r); fə(r)]['tæk(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə]

dummies	for	tackle	practice	,	and	other	things	the	football	player	uses	to
假人	为了	处理	实践	,	和	其他	事物	这	足球	玩家	用途	到

[meɪk] [hɪm'self] [tʌf] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . ”

make	himself	tough	and	irresistible	.	”
制作	他自己	艰难的	和	无法抗拒	.	”

用于擒抱练习的假人，以及橄榄球运动员用来让自己变得更强壮、更难以阻挡的其他物品。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] ['riːz(ə)n] [wɪð] ['ʃɒpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] ['fʊtbɔːl] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]

“	But	you	can't	reason	with	shopping	as	you	do	with	football	,	”	suggested	the
“	但	你	不能	原因	和	购物	作为	你	做	和	足球	,	”	建议	这

['lɔɪə(r)] . [-]

Lawyer	.	[	202	]
律师	.	[	-	]

“但是你不能像对待足球那样对待购物，”律师建议道。[202]

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][gəʊl] [wɪtʃ] [sə'steɪnz][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)] [θruː]
“ Think of the glory of winning a goal which sustains the football player through
“ 思考 的 这 荣耀 的 获胜 一个 目标 哪个 维持 这 足球 玩家 通过
[ðə; ði] [tʌfɪst] [ɒv; əv] [faɪts] .
the toughest of fights .
这 最难 的 战斗 .

“想想进球的荣耀，它能给足球运动员带来力量，让他们在最艰难的战斗中坚持下去。”

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləntˌ] [ə'tʃiːvmənt]
The knowledge that the nation will ring with its plaudits of his gallant achievement
这 知识 那 这 国家 将要 戒指 和 它是 赞誉 的 他的 英勇 成就
[ɪz][hɑːf][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kwɔːtə(r)] - [bæk] . ”
is half the backing of your quarter - back . ”
是 一半 这 后盾 的 你的 四分之一 - 后退 . ”

知道全国人民都会为他的英勇事迹欢呼喝彩，这便是你作为四分卫的一半信心。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ That's all right , ” said the Idiot ,
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 笨蛋 ,

“没关系，”傻瓜说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [feɪm]
“ but the make - up of the average woman is such that what pursuit of fame
“ 但 这 制作 - 向上 的 这 平均的 女士 是 这样的 那 什么 追逐 的 名声
[dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glædɪeɪtə(r)] ,
does for the gladiator ,
做 为了 这 角斗士 ,

“但是普通女性的性格构成决定了，追求名利对角斗士来说意味着什么，

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the chase after a bargain does for a woman .
这 追赶 后 一个 便宜货 做 为了 一个 女士 .

女人对低价商品的追求是致命的。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['wɪmɪn] [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
I have known women so worn and weary that they couldn't get up for
我 有 已知 女性 所以 磨损 和 厌倦 那 他们 不能 得到 向上 为了
['brekfəst] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪənz] [streŋθ] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɑːkt]
breakfast who had a lion's strength an hour later at a Monday marked
早餐 WHO 有 一个 狮子的 力量 一个 小时 之后 在 一个 周一 标记
- [daʊn] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɔːndri] [səʊp][ænd; ənd] [jeɪtsɪz] ['poʊəmz] .
- down sale of laundry soap and Yeats's poems .
- 向下 销售 的 洗衣店 肥皂 和 叶芝的 诗歌 .

我认识一些女人，她们疲惫不堪，连早餐都起不来，但一个小时后，她们却像狮子一样精力充沛地去参加周一洗衣皂和叶芝诗歌的打折促销活动。

[wɒt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
What the goal is to the man the bargain is to the woman ,
什么 这 目标 是 到 这 男人 这 便宜货 是 到 这 女士 ,

男人眼中的目标，就是女人眼中的交易。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [briːf] , [ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]
so on the question of incentive to action , Mr . Brief , the sexes are about
所以 在 这 问题 的 激励 到 行动 , 先生 . 简短的 , 这 性别 是 关于
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

所以，布里夫先生，关于行动的激励问题，男女之间大致相当。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] , ['dɒktə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

I	really	think	,	Doctor	,	there's	a	chance	here	for	you	and	me	to	make
我	真的	思考	,	医生	,	有	一个	机会	这里	为了	你	和	我	到	制作

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

a	fortune	.
一个	财富	.

医生，我真的觉得，你我都有发大财的机会。

['dɑːktər; draɪv] . ['kæpsʊlz] - ,

Dr	.	Capsule's	Shopnasium	,
博士	.	胶囊的	-	,

胶囊博士的商店

['əʊpənd] ['evri] [sep'tembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ekspɜːt] [ʃɒpəz]

opened	every	September	for	the	training	and	development	of	expert	shoppers
打开	每一个	九月	为了	这	训练	和	发展	的	专家	购物者

[ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] - ,

in	all	branches	of	shopnastics	,
在	全部	分支	的	-	,

每年九月都会举办培训和发展 Shopnastics 所有分支机构的专业购物员的活动。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi]

under	the	medical	direction	of	yourself	and	my	business	management	would	be
在下面	这	医疗的	方向	的	你自己	和	我的	商业	管理	会	是

[ə; eɪ] ['wɪnə(r)] . [-]

a	winner	.	[	203	]
一个	优胜者	.	[	-	]

在您的医疗指导和我的经营管理下，我们一定会取得成功。[203]

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['fʊtbɔːl] ['pleər] ['aʊə(r)]

Moreover	,	it	would	furnish	a	business	opening	for	all	those	football	players	our
而且	,	它	会	提供	一个	商业	开幕	为了	全部	那些	足球	玩家	我们的

['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ,

colleges	are	turning	out	,
大学	是	转弯	出去	,

此外，它还能为我们大学培养的那些足球运动员提供创业机会。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

for	,	as	our	institution	grew	and	we	established	branches	of	it	all
为了	,	作为	我们的	机构	生长	和	我们	已确立的	分支	的	它	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

over	the	country	,
超过	这	国家	,

因为随着我们机构的发展壮大，我们在全国各地都设立了分支机构，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪdʒər] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

we	should	,	of	course	,	have	to	have	managers	in	every	city	,
我们	应该	,	的	课程	,	有	到	有	经理	在	每一个	城市	,

我们当然应该在每个城市都配备经理。

[ænd; ənd] [huː] ['betə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ekspɜːt] ['fʊtbɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	better	to	teach	all	these	things	than	the	expert	footballist	of	the
和	WHO	更好的	到	教	全部	这些	事物	比	这	专家	足球运动员	的	这

['aʊə(r)] ? ”

hour	?	”
小时	?	”

还有谁比当今足坛的顶尖球员更适合教授这些技巧呢?

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

“	Oh	,	well	,	”	said	the	Doctor	,	“	perhaps	it	isn't	such	a	bad	thing	,	after	all	;
“	哦	,	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	也许	它	不是	这样的	一个	坏的	事物	,	后	全部	;

“哦，好吧，”医生说，“也许这终究不是一件坏事；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	think	I	care	to	go	into	it	.
但	我	不	思考	我	关心	到	去	进入	它	.

但我并不想深入探讨这个问题。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . ”

I	don't	want	to	be	rich	.	”
我	不	想	到	是	富有的	.	”

我不想变得富有。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Very	well	,	”	said	the	Idiot	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	笨蛋	.

“很好，”白痴说道。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	That	being	the	case	,
“	那	存在	这	案件	,

“既然如此，

[ai] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ][maɪ] [sə'dʒestʃən] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd][send][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['teɪlə(r)][ɒv; əv]

I	will	modify	my	suggestion	somewhat	and	send	the	idea	to	President	Taylor	of
我	将要	调整	我的	建议	有些	和	发送	这	主意	到	总统	泰勒	的

['væsɑːr][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['kɑːlɪdʒz] .

Vassar	and	other	heads	of	women's	colleges	.
瓦萨学院	和	其他	头部	的	女性的	大学	.

我会稍微修改一下我的建议，并将这个想法发送给瓦萨学院院长泰勒和其他女子学院的院长。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

As	things	are	now	they	all	ought	to	have	a	course	of	shopping	for
作为	事物	是	现在	他们	全部	应该	到	有	一个	课程	的	购物	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [suːn] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

the	benefit	of	the	young	women	who	will	soon	graduate	into	the	larger
这	益处	的	这	年轻的	女性	WHO	将要	很快	毕业	进入	这	更大的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

institution	of	matrimony	.
机构	的	婚姻	.

就目前的情况来看，他们都应该开设购物课程，以帮助那些即将步入婚姻殿堂的年轻女性。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	is	the	only	way	I	can	see	for	us	to	build	up	a	woman	of	the
那	是	这	仅有的	方式	我	能	看	为了	我们	到	建造	向上	一个	女士	的	这

['fjuːtʃə(r)] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [tuː; tə] - [deɪ]

future	who	will	be	able	to	cope	with	the	strenuous	life	that	is	involved	to	-	day
未来	WHO	将要	是	有能力的	到	应付	和	这	费力的	生活	那	是	涉及	到	-	天

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp][tuː; tə][send][tuː; tə] [wʌnz] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət]

in	the	purchase	of	a	cake	of	soap	to	send	to	one's	grandmother	at
在	这	购买	的	一个	蛋糕	的	肥皂	到	发送	到	一个人的	祖母	在

['krɪsməs] . [-]

Christmas	.	[	204	]
圣诞节	.	[	-	]

在我看来，这是培养未来女性的唯一途径，她们能够应对如今购买一块肥皂在圣诞节送给祖母的艰辛生活。[204]

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	,	for	I	have	been	through	it	;
我	知道	,	为了	我	有	到过	通过	它	;

我知道，因为我经历过；

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ai] [wʊd] [let][ðə; ði][ɔːl] - [ə'merɪkən] [ɪ'lev(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	rather	than	do	it	again	I	would	let	the	All	-	American	eleven	for
和	相当	比	做	它	再次	我	会	让	这	全部	-	美国人	十一	为了

- [lænd][ɒn][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

1908	land	on	me	after	a	running	broad	jump	of	sixteen	feet	in	length	and
-	土地	在	我	后	一个	跑步	广阔	跳	的	十六	脚	在	长度	和

[fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ” [-]

four	in	the	air	.	”	[	205	]
四	在	这	空气	.	”	[	-	]

与其再做一次，我宁愿让 1908 年全美最佳十一人跳远后落在我身上，跳远距离为 16 英尺，空中高度为 4 英尺。”[205]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs]

FOR	A	HAPPY	CHRISTMAS
为了	一个	快乐的	圣诞节

祝您圣诞快乐

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

I	HAVE	a	request	to	make	of	you	gentlemen	,	”	observed	the	Idiot	,
我	有	一个	要求	到	制作	的	你	先生们	,	”	观察到	这	笨蛋	,

“先生们，我有个请求，”白痴说道。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['bʌkwiːt] - [keɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'lɒtmənt] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] .

as	the	last	buckwheat	-	cake	of	his	daily	allotment	disappeared	within	.
作为	这	最后的	荞麦	-	蛋糕	的	他的	日常的	分配	消失	之内	.

他每日配额中的最后一块荞麦饼也消失在了里面。

“ [ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I	sincerely	hope	you	will	all	grant	it	.
”	和	我	真挚地	希望	你	将要	全部	授予	它	.

“我衷心希望你们都能批准这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

It	won't	cost	you	anything	,	and	will	save	you	a	lot	of	trouble	.	”
它	惯于	成本	你	任何事物	,	和	将要	节省	你	一个	很多	的	麻烦	.	”

这不会花费你任何费用，还能为你省去很多麻烦。

“ [ai] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔːhænd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	promise	beforehand	under	such	conditions	,	”	said	the	Doctor	.
”	我	承诺	预先	在下面	这样的	状况	,	”	说	这	医生	.

“在这样的条件下，我事先承诺，”医生说。

“ [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] ['dʌznt] [kɒst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪvz] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd]

“	The	promise	that	doesn't	cost	anything	and	saves	a	lot	of	trouble	is	the	kind
”	这	承诺	那	不	成本	任何事物	和	保存	一个	很多	的	麻烦	是	这	种类

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] . ”

I	like	to	make	.	”
我	喜欢	到	制作	.	”

“我喜欢做出那种不费吹灰之力又省去很多麻烦的承诺。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [briːf] .

“	Same	here	,	”	said	Mr	.	Brief	.
”	相同的	这里	,	”	说	先生	.	简短的	.

“我也是，”布里夫先生说。

“ [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	None	for	me	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
”	没有任何	为了	我	,	”	说	这	藏书癖	.

“我一个也不想要，”藏书癖说道。

“ [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['prɔfisiz] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd]

“	My	confidence	in	the	Idiot's	prophecies	is	about	as	great	as	a	defeated
”	我的	信心	在	这	白痴的	预言	是	关于	作为	伟大的	作为	一个	战败

['steɪtsmənz] ['pɒpjələ(r)][plʊə'rælətɪ] .

statesman's	popular	plurality	.
政治家的	受欢迎的	复数	.

“我对这个白痴的预言的信心，大概就跟一个失败的政治家所获得的民众多数支持一样大。”

[maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [hɪm] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['sɪgnlz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [-]

My	experience	with	him	teaches	me	that	when	he	signals	no	trouble	[	206	]
我的	经验	和	他	教导	我	那	什么时候	他	信号	不	麻烦	[	-	]

我与他相处的经验告诉我，当他发出信号时，就不会有问题[206]

[ə'hed] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] .

ahead	then	is	the	time	to	look	out	for	squalls	.
前方	然后	是	这	时间	到	看	出去	为了	暴风雨	.

接下来要留意暴风雨的迹象。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['prɒmɪs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] . ”

Therefore	,	you	can	count	me	out	on	this	promise	he	wants	us	to	make	.	”
所以	,	你	能	数数	我	出去	在	这	承诺	他	想要	我们	到	制作	.	”

因此，他想让我们做出的这个承诺，我肯定不会答应。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	All	right	,	”	said	the	Idiot	.
”	全部	正确的	,	”	说	这	笨蛋	.

“好吧，”傻瓜说道。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [kʌm] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

“	To	tell	the	truth	,	I	didn't	think	you'd	come	in	because	I	didn't	believe	you
”	到	告诉	这	真相	,	我	没有	思考	你会	来	在	因为	我	没有	相信	你

[kʊd; kəd]['kwɒlɪfaɪ] .

could	qualify	.
可以	资格	.

“说实话，我没想到你会来，因为我不相信你有资格。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌpriːsə'pəʊz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃn]

the	promise	I	was	going	to	ask	you	to	make	presupposes	a	certain	condition
这	承诺	我	曾是	去	到	问	你	到	制作	预设	一个	肯定	状况

[wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt] [fʊl'fɪl] .

which	you	don't	fulfil	.
哪个	你	不	实现	.

我原本要你做出的承诺有一个前提条件，而你并没有满足这个条件。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,

I	was	going	to	ask	you	,	gentlemen	,
我	曾是	去	到	问	你	,	先生们	,

我本来想问各位，

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [juː; jʊ]

when	Christmas	comes	to	give	me	not	the	rich	and	beautiful	gifts	you
什么时候	圣诞节	来	到	给	我	不是	这	富有的	和	美丽的	礼物	你

['kɒntəmpleɪt] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['stɒkɪŋ] ,

contemplate	putting	into	my	stocking	,
沉思	推杆	进入	我的	袜	,

圣诞节来临之际，请不要送我那些你打算放在我袜子里的华丽精美的礼物，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [kæʃ] .

but	their	equivalent	in	cash	.
但	他们的	相等的	在	现金	.

但它们的等值现金。

[naʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] , ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] [bʌt; bət] [əd'vaɪs] ,

Now	you	,	Mr	.	Bib	,	never	gave	me	anything	at	Christmas	but	advice	,
现在	你	,	先生	.	围兜	,	绝不	给予	我	任何事物	在	圣诞节	但	建议	,

比布先生，你圣诞节从来没送过我任何东西，除了建议。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [hæz; həz][nəʊ] [kæʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd] [aʊt] ,

and	your	advice	has	no	cash	equivalent	that	I	could	ever	find	out	,
和	你的	建议	有	不	现金	相等的	那	我	可以	曾经	寻找	出去	,

而且，据我所知，你的建议没有任何等价的现金形式。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪm] [lɒŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	even	if	it	had	I'm	long	on	it	now	.
和	甚至	如果	它	有	我是	长的	在	它	现在	.

即使它真的存在，我现在也长期持有它。

[ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][lɑːst] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [maɪ] [hed] [ʃeɪvd] [səʊ][æz; əz]

That	piece	of	advice	you	gave	me	last	March	about	getting	my	head	shaved	so	as
那	片	的	建议	你	给予	我	最后的	行进	关于	获得	我的	头	剃光	所以	作为

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ,

to	give	my	brain	a	little	air	I've	never	been	able	to	use	,
到	给	我的	脑	一个	小的	空气	我已经	绝不	到过	有能力的	到	使用	,

你去年三月给我的那个建议，让我把头剃光，好让大脑透透气，我一直都没机会好好利用它。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][lɑːst] ['ɔːgəst] ,

and	your	kind	suggestion	of	last	August	,
和	你的	种类	建议	的	最后的	八月	,

还有您去年八月提出的宝贵建议，

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['krɒnɪk] [əˌpendə'saɪtɪs] ,

that	I	ought	to	have	my	head	cut	off	as	a	sure	cure	of	chronic	appendicitis	,
那	我	应该	到	有	我的	头	切	离开	作为	一个	当然	治愈	的	慢性的	阑尾炎	,

有人说，我应该被砍头才能彻底治愈慢性阑尾炎。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [aɪ][hæd; həd] , ['dɑːktərz] [tel] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]

which	you	were	certain	I	had	,	doctors	tell	me	would	be	conducive	to
哪个	你	是	肯定	我	有	,	医生	告诉	我	会	是	有利的	到

[hɑːt] ['feɪljə(r)] ,

heart	failure	,
心	失败	,

你确信我得的那种病，医生告诉我会导致心力衰竭。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [-]

which	is	far	more	fatal	than	the	original	[	207	]
哪个	是	远的	更多的	致命的	比	这	原来的	[	-	]

这比原版[207]致命得多

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

疾病。

[ðə; ði]['əʊnli][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

The	only	use	to	which	I	can	put	it	,	on	my	word	of	honor	,
这	仅有的	使用	到	哪个	我	能	放	它	,	在	我的	单词	的	荣誉	,

我以我的荣誉发誓，我唯一能想到的用途是：

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] [wɪð] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] . ”

is	to	give	it	back	to	you	this	Christmas	with	my	best	wishes	.	”
是	到	给	它	后退	到	你	这	圣诞节	和	我的	最好的	愿望	.	”

今年圣诞节，我会把它连同我最美好的祝愿一起还给你。

“ [bɒʃ] ! ” [sniə] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .

“	Bosh	!	”	sneered	the	Bibliomaniac	.
”	博世	!	”	冷笑	这	藏书癖	.

“呸！”藏书癖嗤之以鼻。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	was	,	indeed	,	”	said	the	Idiot	.
”	它	曾是	,	的确	,	”	说	这	笨蛋	.

“确实如此，”傻子说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	there	isn't	any	market	for	it	.
”	和	那里	不是	任何	市场	为了	它	.

“而且它也没有市场。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] ['riːəli] [dɪ'laɪt] [maɪ] [səʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz]

But	the	rest	of	you	gentlemen	will	really	delight	my	soul	if	you	will	do	as
但	这	休息	的	你	先生们	将要	真的	喜	我的	灵魂	如果	你	将要	做	作为

[ai][ɑːsk] .

I	ask	.
我	问	.

但你们其余的先生们，如果能按我的要求去做，我将无比欣慰。

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [briːf] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪɪŋ] [aʊt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

You	,	Mr	.	Brief	—	what	is	the	use	of	your	paying	out	large	sums	of	money	,
你	,	先生	.	简短的	—	什么	是	这	使用	的	你的	付费	出去	大的	总和	的	钱	,

布里夫先生，您支付大笔款项的目的是什么?

[diˈvəut] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪn]

devoting	hour	after	hour	of	your	time	,	and	practically	risking	your	neck	in
奉献	小时	后	小时	的	你的	时间	,	和	几乎	冒险	你的	脖子	在

[tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

choosing	it	,
选择	它	,

投入大量时间，甚至冒着生命危险去选择它，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)]

for	a	motor	-	car	for	me	,	when	,	as	a	matter	of	fact	,	I'd	rather
为了	一个	发动机	-	车	为了	我	,	什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	ID	相当

[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ?

have	the	money	?
有	这	钱	?

对我来说，买汽车岂不是更想要钱?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə]

What's	the	use	of	giving	thirty	-	six	hundred	dollars	for	an	automobile	to
是什么	这	使用	的	给予	三十	-	六	百	美元	为了	一个	汽车	到

[pʊt][ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] [wen] [aɪ'd][biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)]

put	in	my	stocking	when	I'd	be	happier	if	you'd	give	me	a	certified	check	for
放	在	我的	袜	什么时候	ID	是	更快乐	如果	你会	给	我	一个	认证	查看	为了

['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?

twenty	-	five	hundred	dollars	?
二十	-	五	百	美元	?

你花三千六百美元买辆车放在我的圣诞袜里有什么用？还不如给我一张两千五百美元的保付支票，我会更开心！

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪskaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

You	couldn't	get	any	such	discount	from	the	manufacturers	,
你	不能	得到	任何	这样的	折扣	从	这	制造商	,

你不可能从厂家那里拿到这样的折扣。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][mɔː(r)] ['greɪtli] [pliːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	I'd	be	more	greatly	pleased	into	the	bargain	.
和	ID	是	更多的	非常	高兴	进入	这	便宜货	.

而且我还会因此更加高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] — ['dʒenərəs] [hɑːt] ,

And	you	,	Doctor	—	generous	heart	,
和	你	,	医生	—	慷慨的	心	,

还有您，医生——您真是心地善良。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][weə(r)] [jɔː'self] [aʊt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]

that	you	are	—	why	in	thunder	should	you	wear	yourself	out	between	now	and
那	你	是	—	为什么	在	雷	应该	你	穿	你自己	出去	之间	现在	和

['krɪsməs] - [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [-]

Christmas	-	day	looking	for	an	eighteen	-	hundred	-	dollar	[	208	]
圣诞节	-	天	寻找	为了	一个	十八	-	百	-	美元	[	-	]

你真是——为什么你要在圣诞节前夕筋疲力尽地寻找一千八百美元[208]

[fɜː(r)] - [laɪnd] ['əʊvəkəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['æktʃuəl] [truːθ] ,

fur	-	lined	overcoat	for	me	,	when	,	as	a	matter	of	actual	truth	,
毛皮	-	衬里	大衣	为了	我	,	什么时候	,	作为	一个	事情	的	实际的	真相	,

对我来说，一件带毛皮衬里的大衣，说实话，

[aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [tuː] - ['dɒlə(r)]['ʌlstə(r)] [wɪð] [ten] [krɪsp] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɪn][ðə; ði]

I'd	prefer	a	twenty	-	two	-	dollar	ulster	with	ten	crisp	one	-	hundred	-	dollar	bills	in	the
ID	更喜欢	一个	二十	-	二	-	美元	阿尔斯特	和	十	脆	一	-	百	-	美元	账单	在	这

[tʃeɪndʒ] - ['pɒkɪt] ? ”

change	-	pocket	?	”
改变	-	口袋	?	”

我宁愿要一个面值22美元的阿尔斯特钱包，零钱袋里装着10张崭新的100美元钞票?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I'm	sure	I	don't	see	why	I	should	,	”	said	the	Doctor	.
“	我是	当然	我	不	看	为什么	我	应该	,	”	说	这	医生	.

“我实在想不出我为什么要这么做，”医生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ][woʊnt] .

“	And	I	promise	you	I	won't	.
“	和	我	承诺	你	我	惯于	.

“我向你保证，我不会。”

[wʌts] [mɔː(r)] ,

What's	more	,
是什么	更多的	,

此外，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [krɪsp] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ɪf] [jʊl]

I'll	give	you	the	ulster	and	the	ten	crisp	one	hundred	dollars	without	fail	if	you'll
患病的	给	你	这	阿尔斯特	和	这	十	脆	一	百	美元	没有	失败	如果	你会

[kæʃ] [maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . ”

cash	my	check	for	eighteen	hundred	dollars	and	give	me	the	change	.	”
现金	我的	查看	为了	十八	百	美元	和	给	我	这	改变	.	”

如果你能兑现我那张1800美元的支票并找零，我保证会把那块阿尔斯特牛排和10张崭新的100美元钞票都给你。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Certainly	,	”	said	the	Idiot	.
“	当然	,	”	说	这	笨蛋	.

“当然，”傻瓜说道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈdaɪmz] [ɔː(r)] [ˈnikəlz] ? ”

“	How	will	you	have	it	,	in	dimes	or	nickels	?	”
”	如何	将要	你	有	它	,	在	一角硬币	或者	镍币	?	”

“您要用一角硬币还是五分硬币？”

“ [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [briːf] .

“	Any	way	you	please	,	”	said	the	Doctor	,	with	a	wink	at	Mr	.	Brief	.
”	任何	方式	你	请	,	”	说	这	医生	,	和	一个	眨眼	在	先生	.	简短的	.

“随您便，”医生说着，朝布里夫先生眨了眨眼。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	All	right	,	”	returned	the	Idiot	.
”	全部	正确的	,	”	返回	这	笨蛋	.

“好吧，”傻瓜回答道。

“ [send] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌlstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [krɪsps] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)]

“	Send	up	the	ulster	and	the	ten	crisps	and	I'll	give	you	my	check	for
”	发送	向上	这	阿尔斯特	和	这	十	薯片	和	患病的	给	你	我的	查看	为了

[ðə; ði] [ˈbæləns] .

the	balance	.
这	平衡	.

“把阿尔斯特牛排和十包薯片送上来，我再把剩下的钱给你。”

[ðen] [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpəʊɪt] .

Then	I'll	do	the	same	by	you	,	Mr	.	Poet	.
然后	患病的	做	这	相同的	经过	你	,	先生	.	诗人	.

那么，我也会以同样的方式对待你，诗人先生。

[maɪ] [ˈpɒləsi] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [kənˈdɪʃn]

My	policy	involves	a	square	deal	for	everybody	whatever	his	previous	condition
我的	政策	涉及	一个	正方形	交易	为了	大家	任何	他的	以前的	状况

[ɒv; əv] [ˈsɜːvɪtjuːd] .

of	servitude	.
的	奴役	.

我的政策是无论一个人之前的奴役状况如何，都要给予他公平的待遇。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] ,

Last	year	,	you	may	remember	,
最后的	年	,	你	可能	记住	,

你可能还记得，去年

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] : [

you	sent	me	a	cigar	and	a	lovely	little	poem	of	your	own	composition	:	[
你	发送	我	一个	雪茄	和	一个	迷人的	小的	诗	的	你的	自己的	作品	:	[

-]

209	]
-	]

你寄给我一支雪茄和一首你亲手创作的可爱小诗：[209]

“ [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [bluː] [æz; əz] [ˈɪndɪgəʊ] , [juː; jʊ] [rəʊt] ,

“	When	I	am	blue	as	indigo	,	you	wrote	,
”	什么时候	我	是	蓝色的	作为	靛青	,	你	写道	,

“当我忧郁得像靛蓝一样时，”你写道，“

[ænd; ənd] [kəʊld] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [snəʊ] ,

And	cold	as	is	the	Arctic	snow	,
和	寒冷的	作为	是	这	北极	雪	,

寒冷得如同北极的雪。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˈmiːgrim] [ˈrɒtɪŋ] .

Give	me	no	megrims	rotting	.
给	我	不	忧郁症	腐烂	.

不要给我腐烂的忧郁。

[ai] [tʃuːz] [ðə; ði] [frend]
I choose the friend
我 选择 这 朋友

我选择朋友

[ðə; ði] ['hevənz] [send]
The Heavens send
这 天 发送

天降之物

[huː] [teɪks] [ˌem 'iː] - .
Who takes me Idiyachting .
WHO 需要 我 - .

谁带我去印度游艇?

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ?
Remember that ?
记住 那 ?

还记得吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs]['prez(ə)nt] ,
Well , it was a mighty nice present ,
出色地 , 它 曾是 一个 强大的 好的 展示 ,

嗯，这真是一份很棒的礼物。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'bændənd] [fɑːrmz] [ʌp] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
and I wouldn't sell it for a million abandoned farms up in New Hampshire ,
和 我 不会 卖 它 为了 一个 百万 弃 农场 向上 在 新的 汉普郡 ,

就算给我一百万个新罕布什尔州的废弃农场，我也不会卖掉它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] — [seɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [faɪv]
but this year I'd rather have the money — say one thousand dollars and five
但 这 年 ID 相当 有 这 钱 — 说 一 千 美元 和 五
[sents] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ænd; ənd] [faɪv] [sents] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
cents — a thousand dollars instead of the poem and five cents in place of
分 — 一个 千 美元 反而 的 这 诗 和 五 分 在 地方 的
[ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] . ”
the cigar . ”
这 雪茄 . ”

但今年我宁愿要钱——比如说一千零五美分——一千美元代替这首诗，五美分代替雪茄。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ]['vælјuː][maɪ] [vɜːs] [tuː] [haɪ] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ I am afraid you value my verse too high , ” smiled the Poet .
“ 我 是 害怕的 你 价值 我的 诗 也 高的 , ” 微笑 这 诗人 .

“恐怕你太看重我的诗了，”诗人笑着说。

“ [nɒt] [ðæt] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Not that one , ” said the Idiot .
“ 不是 那 一 , ” 说 这 笨蛋 .

“不是那个，”傻瓜说。

“ [ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːdz] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
“ The mere words don't amount to much .
“ 这 仅仅 字 不 数量 到 很多 .

“光说这些话没什么意义。”

[ai][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [bai] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] ,
I could probably buy twice as many just as good for four dollars ,
我 可以 大概 买 两次 作为 许多 只是 作为 好的 为了 四 美元 ,

我花四美元大概能买到两倍数量同样好的商品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðeɪ] [kənˈveɪd] ,

but	the	way	in	which	you	arranged	them	,	and	the	sentiment	they	conveyed	,
但	这	方式	在	哪个	你	安排	他们	,	和	这	情绪	他们	传递	,

但你安排它们的方式，以及它们所传达的情感，

[meɪd] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['praɪsləs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

made	them	practically	priceless	to	me	.
制成	他们	几乎	无价	到	我	.

对我来说，它们几乎是无价之宝。

[aɪ] [set] [ðeə(r)]['væljuː][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [sʌm] [æt; ət]

I	set	their	value	at	a	thousand	dollars	because	that	is	the	minimum	sum	at
我	放	他们的	价值	在	一个	千	美元	因为	那	是	这	最低限度	和	在

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [laɪk]

which	I	can	be	tempted	to	part	with	things	that	on	principle	I	should	always	like
哪个	我	能	是	受诱惑	到	部分	和	事物	那	在	原则	我	应该	总是	喜欢

[tuː; tə] [-]

to	[	210	]
到	[	-	]

我将它们的价值定为一千美元，因为这是我能够忍不住舍弃那些原则上我总是喜欢的东西的最低金额[210]。

[kiːp] — [laɪk] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [maɪ] ['kɒnʃəns] , [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vˈjuːz] ,

keep	—	like	my	word	of	honor	,	my	conscience	,	my	political	views	,
保持	—	喜欢	我的	单词	的	荣誉	,	我的	良心	,	我的	政治的	浏览	,

坚守——就像我的信誉、我的良知、我的政治观点一样。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ʃudnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .

and	other	things	a	fellow	shouldn't	let	go	of	for	minor	considerations	.
和	其他	事物	一个	同伴	不应该	让	去	的	为了	次要的	考虑因素	.

以及其他一些一个人不应该因为一些小事而放弃的东西。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈgɑː(r)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [tuː] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪm] — ['nevə(r)] .

The	value	of	the	cigar	I	may	have	placed	too	high	,	but	the	poem	—	never	.
这	价值	的	这	雪茄	我	可能	有	放置	也	高的	,	但	这	诗	—	绝不	.

〃

〃

〃

我或许高估了那支雪茄的价值，但那首诗——我绝不会高估它。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .

“	And	yet	you	don't	want	another	?	”	asked	the	Poet	,	reproachfully	.
〃	和	然而	你	不	想	其他	?	〃	问	这	诗人	,	责备地	.

“可是你不想再生一个吗？”诗人责备地问道。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː; də] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	Indeed	I	do	,	”	returned	the	Idiot	,
〃	的确	我	做	,	〃	返回	这	笨蛋	,

“的确如此，”傻子回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [əʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

“	but	I	can't	afford	to	own	so	much	literary	property	any	more	than	I	can
〃	但	我	不能	买得起	到	自己的	所以	很多	文学	财产	任何	更多的	比	我	能

[əˈfɔːd] [tuː; tə] [pəˈzes] ['mɪstə(r)] . [-] ['ɔːtəməbiːl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

afford	to	possess	Mr	.	Brief's	automobile	—	and	this	is	precisely	what	I	am
买得起	到	具有	先生	.	内裤	汽车	—	和	这	是	恰恰	什么	我	是

['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

driving	at	.
驾驶	在	.

“但我既买不起那么多文学作品，也买不起布里夫先生的汽车——而这正是我要表达的意思。”

[səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz] ['prez(ə)nt][ˌju: 'es][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d]

So	many	people	nowadays	present	us	at	Christmas	with	objects	we	can't	afford
所以	许多	人们	如今	展示	我们	在	圣诞节	和	对象	我们	不能	买得起

[tu:; tə] [əʊn] ,

to	own	,
到	自己的	,

如今很多人在圣诞节送我们礼物，而我们根本买不起。

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'peɪ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ˌju: 'es] [wɪð] ['lʌkʃəriz] [wen] [wi:; wi]

that	we	cannot	possibly	repay	,	and	overwhelm	us	with	luxuries	when	we
那	我们	不能	可能	偿还	,	和	压倒	我们	和	奢侈品	什么时候	我们

[ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nə'sesəti] ,

are	starving	for	our	necessities	,
是	饥饿	为了	我们的	必需品	,

我们根本无法偿还，却在我们连基本生活必需品都匮乏的时候，用奢侈品淹没我们。

[səʊ] [ðæt] ['krɪsməs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [brɪŋz] ['traɪəl][ænd; ənd]

so	that	Christmas	,	instead	of	bringing	happiness	with	it	,	brings	trial	and
所以	那	圣诞节	,	反而	的	带来	幸福	和	它	,	带来	审判	和

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

tribulation	.
苦难	.

因此，圣诞节非但没有带来欢乐，反而带来了考验和磨难。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [lɑ:st] [jɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] - [hɑ:tɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sent] [ə; eɪ] [set]

I	know	of	a	case	last	year	where	a	very	generous	-	hearted	individual	sent	a	set
我	知道	的	一个	案件	最后的	年	在哪里	一个	非常	慷慨的	-	心地	个人	发送	一个	放

[ɒv; əv] ['rʌskɪn] ,

of	Ruskin	,
的	拉斯金	,

我知道去年有这样一个案例，一位非常慷慨的人寄来了一套罗斯金的作品集。

[su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [kɑ:f] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] [hɪə(r)] ['kreɪzi] [wɪð]

superbly	bound	in	full	calf	that	would	have	set	the	Bibliomaniac	here	crazy	with
极好	边界	在	满的	小牛	那	会	有	放	这	藏书癖	这里	疯狂的	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

精装本采用全牛皮装帧，足以让这里的藏书家欣喜若狂。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

to	a	widow	who	had	just	pawned	her	wedding	-	ring	to	buy	a
到	一个	寡妇	WHO	有	只是	典当	她	婚礼	-	戒指	到	买	一个

['krɪsməs] ['tɜ:ki] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

Christmas	turkey	for	her	children	.
圣诞节	火鸡	为了	她	孩子们	.

一位寡妇刚刚典当了结婚戒指，为孩子们买了一只圣诞火鸡。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [-]

A	bundle	[	211	]
一个	捆	[	-	]

一捆[211]

[ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:nəgi] ['laɪbrəri]

of	kindling	-	wood	would	have	been	far	more	welcome	than	a	Carnegie	library
的	引火物	-	木头	会	有	到过	远的	更多的	欢迎	比	一个	卡内基	图书馆

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

at	that	moment	,
在	那	片刻	,

在那个时候，一捆引火柴远比一座卡内基图书馆更受欢迎。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səʊl] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd]

and	yet	here	was	a	generous	soul	who	was	ready	to	spend	a	good
和	然而	这里	曾是	一个	慷慨的	灵魂	WHO	曾是	准备好	到	花费	一个	好的

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['hæpi] .

hundred	dollars	to	make	the	recipient	happy	.
百	美元	到	制作	这	接受者	快乐的	.

然而，这位慷慨的人却愿意花一百美元来让受赠者开心。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌmptʃuəs] ['rʌskɪn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Do	you	suppose	the	lady	looked	upon	that	sumptuous	Ruskin	with	anything	but
做	你	认为	这	女士	看起来	之上	那	豪华	拉斯金	和	任何事物	但

['mɪzəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ? ”

misery	in	her	heart	?	”
苦难	在	她	心	?	”

你认为那位女士看着那位衣着华丽的罗斯金时，心中除了悲伤之外，还能有别的什么情绪吗?

“ [əʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔːnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , ”

“	Oh	,	well	,	she	could	have	pawned	that	instead	of	her	wedding	-	ring	,	”
“	哦	,	出色地	,	她	可以	有	典当	那	反而	的	她	婚礼	-	戒指	,	”

[snɪft] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

sniffed	the	Bibliomaniac	.
嗅了嗅	这	藏书癖	.

“哦，她本来可以把那东西当掉，而不是把结婚戒指当掉的，”藏书癖嗤之以鼻。

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	She	couldn't	for	two	reasons	,	”	said	the	Idiot	.
“	她	不能	为了	二	原因	,	”	说	这	笨蛋	.

“她做不到，原因有二，”白痴说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

“	In	the	first	place	,
“	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsensi'biliti] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pɔːnd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][dʒʌst]

her	sensibilities	were	such	that	she	could	not	have	pawned	a	present	just
她	感性	是	这样的	那	她	可以	不是	有	典当	一个	展示	只是

[rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ,

received	,	and	,
已收到	,	和	,

她的情操使她不可能把刚收到的礼物典当掉，而且

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['hoʊˌhoʊkəs][ɒn][ðə; ði] [nɛpɜˑhæn] ,

in	the	second	place	,	she	lived	in	the	town	of	Hohokus	on	the	Nepperhan	,
在	这	第二	地方	,	她	居住地	在	这	镇	的	宝北	在	这	内珀汉	,

其次，她住在尼珀汉河畔的霍霍库斯镇。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	there	isn't	a	pawnshop	within	a	radius	of	fifty	miles	of	her	home	.
和	那里	不是	一个	当铺	之内	一个	半径	的	五十	英里	的	她	家	.

在她家方圆五十英里内，没有一家当铺。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

it's	easier	to	sneak	into	a	pawnshop	with	a	wedding	-	ring	for	your
它是	更轻松	到	潜行	进入	一个	当铺	和	一个	婚礼	-	戒指	为了	你的

[kə'lætərəl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][væn][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv]

collateral	than	to	drive	up	with	a	van	big	enough	to	hold	a	complete	set	of
抵押品	比	到	驾驶	向上	和	一个	货车	大的	足够的	到	抓住	一个	完全的	放	的

['rʌskɪn] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [kɑːf] .

Ruskin	bound	in	full	calf	.
拉斯金	边界	在	满的	小牛	.

带着结婚戒指作为抵押品偷偷溜进当铺比开着一辆足够大的货车去装一套完整的罗斯金全套牛皮装订书籍要容易得多。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɜːv] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['keələs] [miːn] ,

It	takes	nerve	and	experience	to	do	that	with	a	cool	and	careless	mien	,
它	需要	神经	和	经验	到	做	那	和	一个	凉爽的	和	粗心	面容	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

要以冷静漫不经心的姿态做到这一点，需要勇气和经验，而且

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [-]

whatever	you	may	have	in	that	respect	,	Mr	.	Bib	,	there	are	[	212	]
任何	你	可能	有	在	那	尊重	,	先生	.	围兜	,	那里	是	[	-	]

比布先生，无论你在这方面有什么看法，都有[212]

[fjuː] [rɪ'faɪnd] ['widəuz] [ɪn] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] ['gɪftɪd] .

few	refined	widows	in	reduced	circumstances	who	are	similarly	gifted	.
很少	精制	寡妇	在	减少	情况	WHO	是	相似地	天才	.

家境贫寒但才华横溢的寡妇寥寥无几。

[ðen] [teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['bɪlʌps] — [sʌm; səm] [ʃɑːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ]

Then	take	the	case	of	my	friend	Billups	—	some	sharp	of	a	tailor	got	out	a
然后	拿	这	案件	的	我的	朋友	比卢普斯	—	一些	锋利的	的	一个	裁缝	得到	出去	一个

['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['bɪlʌps] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] - [eɪt] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ]

judgment	against	Billups	for	ninety	-	eight	dollars	for	a	bill	he	couldn't	pay
判断	反对	比卢普斯	为了	九十	-	八	美元	为了	一个	账单	他	不能	支付

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

on	the	fifteenth	of	December	.
在	这	第十五	的	十二月	.

再说说我的朋友比卢普斯的遭遇——12 月 15 日，比卢普斯欠了一笔 98 美元的账单，有个精明的裁缝因此获得了对比卢普斯的判决，因为他无力支付。

['bɪlʌps] [gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ,

Billups	got	his	name	in	the	papers	,
比卢普斯	得到	他的	姓名	在	这	文件	,

比卢普斯的名字上了报纸，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [ˌnəʊtə'raɪəti][tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

and	received	enough	notoriety	to	fill	him	with	ambition	to	go	on	the	stage	,
和	已收到	足够的	恶名	到	充满	他	和	志向	到	去	在	这	阶段	,

他因此获得了足够的声望，这激发了他登上舞台的雄心壮志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [wen]

and	it	nearly	killed	him	,	and	what	do	you	suppose	his	friends	did	when
和	它	几乎	被杀	他	,	和	什么	做	你	认为	他的	朋友们	做过	什么时候

['krɪsməs] [keɪm] [ə'raʊnd] ?

Christmas	came	around	?
圣诞节	来了	大约	?

这差点要了他的命，你猜他的朋友们在圣诞节来临时都做了些什么？

[dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [ɒf] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Did	they	pay	off	that	judgment	and	relieve	him	of	the	odium	of	having	his
做过	他们	支付	离开	那	判断	和	缓解	他	的	这	钠	的	拥有	他的

[neɪm] [tʃɔːkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sleɪt] ?

name	chalked	up	on	the	public	slate	?
姓名	粉笔	向上	在	这	民众	石板	?

他们是否偿还了判决款项，让他摆脱了名字被公之于众的耻辱?

[nɒt] [ðeɪ] .

Not	they	.
不是	他们	.

不是他们。

[ðeɪ] [sent] [hɪm] ['fɔːti] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [gɒlf] - [klʌbz] , [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [kʌf] -

They	sent	him	forty	dollars	'	worth	of	golf	-	clubs	,	sixteen	dollars	'	worth	of	cuff	-
他们	发送	他	四十	美元	-	值得	的	高尔夫球	-	俱乐部	,	十六	美元	-	值得	的	袖口	-

['bʌtnz] , [eɪt] [ten] - ['dɒlə(r)] [ʌm'breləz] ,

buttons	,	eight	ten	-	dollar	umbrellas	,
按钮	,	八	十	-	美元	雨伞	,

他们送给他价值四十美元的高尔夫球杆、价值十六美元的袖扣、八把十美元的雨伞。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['sɪlvə(r)] [mætʃ] - ['bɒksɪz] , [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - ['kʌtə(r)] ,

a	half	-	dozen	silver	match	-	boxes	,	a	cigar	-	cutter	,
一个	一半	-	打	银	匹配	-	盒子	,	一个	雪茄	-	刀具	,

六个银质火柴盒，一个雪茄剪，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [træʃ] [ðæt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] ['stɔːrɪdʒ]

and	about	two	hundred	dollars	'	worth	of	other	trash	that	he's	got	to	pay	storage
和	关于	二	百	美元	-	值得	的	其他	垃圾	那	他是	得到	到	支付	贮存

- [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] .

-	room	for	.
-	房间	为了	.

还有价值约两百美元的其他垃圾，他得付仓库租金。

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][end] ,

And	on	top	of	that	,	in	order	to	keep	up	his	end	,
和	在	顶部	的	那	,	在	命令	到	保持	向上	他的	结尾	,

除此之外，为了履行他的承诺，

['bɪlʌps] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ][ɪbt][ɒv; əv] ['treɪdzmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] - [keɪsɪz]

Billups	has	had	to	hang	up	a	lot	of	tradesmen	for	the	match	-	cases
比卢普斯	有	有	到	悬挂	向上	一个	很多	的	商人	为了	这	匹配	-	案例

[ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] - [k'ʌtəz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [træʃ] [hiːz] [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]

and	cigar	-	cutters	and	umbrellas	and	trash	he's	sent	to	his	generous
和	雪茄	-	切割器	和	雨伞	和	垃圾	他是	发送	到	他的	慷慨的

[frendz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] . ” [-]

friends	in	return	for	their	generosity	.	”	[	213	]
朋友们	在	返回	为了	他们的	慷慨	.	”	[	-	]

比卢普斯不得不把许多工匠挂起来，因为他把火柴盒、雪茄剪、雨伞和垃圾送给了他慷慨的朋友们，以回报他们的慷慨。[213]

“ [əʊ] , [rɒt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

“	Oh	,	rot	,	”	interrupted	the	Bibliomaniac	.
”	哦	,	腐烂	,	”	中断	这	藏书癖	.

“哦，真糟糕，”藏书癖打断道。

“ [wɒt] [æn; ən]['ɪdiət][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['bɪlʌps] [mʌst; məst][biː; bi] .

“	What	an	idiot	your	friend	Billups	must	be	.
”	什么	一个	笨蛋	你的	朋友	比卢普斯	必须	是	.

“你的朋友比卢普斯真是个白痴。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [send] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

Why	**didn't**	**he**	**send**	**the**	**presents**	**he**	**received**	**to**	**others**	**,**
为什么	没有	他	发送	这	礼物	他	已收到	到	其他的	,

他为什么不把收到的礼物转送给别人呢?

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [wɪð] ? ″

and	**so**	**saved**	**his**	**money**	**to**	**pay**	**his**	**debts**	**with**	**?**	**″**
和	所以	已保存	他的	钱	到	支付	他的	债务	和	?	″

所以他把钱攒起来用来还债?

“ [wel] , [ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**he**	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**,**	**″**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
″	出色地	,	我	猜测	他	没有	思考	的	那	,	″	说	这	笨蛋	.

“嗯，看来他没考虑到这一点，”傻瓜说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [gɒt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - ['gɪvɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ]

“	**We**	**haven't**	**all**	**got**	**the**	**science**	**of**	**Christmas**	**-**	**giving**	**down**	**as**	**fine**	**as**	**you**
″	我们	还没有	全部	得到	这	科学	的	圣诞节	-	给予	向下	作为	美好的	作为	你

[hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . [bɪb] .

have	**,**	**Mr**	**.**	**Bib**	**.**
有	,	先生	.	围兜	.

“我们并非都像您一样精通圣诞节送礼之道，比布先生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	**that**	**is**	**a**	**valuable**	**suggestion**	**of**	**yours**	**and**	**I'll**	**put**	**it**	**down**	**among**	**the**
但	那	是	一个	有价值的	建议	的	你的	和	患病的	放	它	向下	之中	这

[θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][plæn][ai][ˌeɪ 'em]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

things	**that**	**can**	**be**	**done**	**in**	**the**	**plan**	**I**	**am**	**formulating**	**for**	**the**
事物	那	能	是	完毕	在	这	计划	我	是	制定	为了	这

['peɪnləs] ['krɪsməs] . ″

painless	**Christmas**	**.**	**”**
无痛	圣诞节	.	″

但你的建议非常宝贵，我会把它列入我正在制定的“轻松过圣诞节”计划中。

“ [wiː; wi] [kænt] [rɪ'liːv] [wʌn] [ə'nʌðərz] [nə'sesəti] [ən'les] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [kæn; kən]

“	**We**	**can't**	**relieve**	**one**	**another's**	**necessities**	**unless**	**we**	**know**	**what**	**they**	**are**	**,**	**can**
″	我们	不能	缓解	一	另一个的	必需品	除非	我们	知道	什么	他们	是	,	能

[wiː; wi] ?

we	**?**
我们	?

“如果我们不知道彼此的需求是什么，我们就无法互相帮助，对吗？”

″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

”	**asked**	**Mr**	**.**	**Whitechoker**	**.**
″	问	先生	.	-	.

“怀特乔克先生问道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [maɪ] [kæʃ] ['sɪstəm] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**We**	**can**	**if**	**we**	**adopt**	**my**	**cash**	**system**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
″	我们	能	如果	我们	采纳	我的	现金	系统	,	″	说	这	笨蛋	.

“如果我们采用我的现金系统，我们就能做到，”白痴说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [njuː] [spks] .

“	**For**	**instance**	**,**	**I**	**know**	**that**	**I**	**need**	**a**	**dozen**	**pairs**	**of**	**new**	**socks**	**.**
″	为了	实例	,	我	知道	那	我	需要	一个	打	对	的	新的	袜子	.

“例如，我知道我需要十二双新袜子。”

['mɒdəsti] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

Modesty	**would**	**prevent**	**my**	**announcing**	**this**	**fact**	**to**	**the**	**world**	**,**
谦逊	会	防止	我的	宣布	这	事实	到	这	世界	,

出于谦逊，我不会将此事公之于众。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][weə(r)] ['ʃu:z] [jʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] , [wen]

and	as	long	as	I	wear	shoes	you'd	never	find	it	out	,	but	if	,	when
和	作为	长的	作为	我	穿	鞋	你会	绝不	寻找	它	出去	,	但	如果	,	什么时候

['krɪsməs] [keɪm] ,

Christmas	came	,
圣诞节	来了	,

只要我穿着鞋子，你就永远不会发现，但如果，到了圣诞节，

[ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [-] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑ:təz] [ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

you	gave	me	twenty	-	five	dollars	instead	of	Foxe's	Book	of	Martyrs	in	words	of
你	给予	我	二十	-	五	美元	反而	的	福克斯的	书	的	殉道者	在	字	的

[wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

one	syllable	,
一	音节	,

你给了我二十五美元，而不是福克斯的《殉道者之书》（用一个音节的词来说）。

[ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'li:v] [maɪ] [nə'sesəti] [-]

you	would	relieve	my	necessities	[	214	]
你	会	缓解	我的	必需品	[	-	]

你会满足我的需求[214]

[ænd; ənd][səʊ] [ɜ:n] [maɪ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['grætɪtju:d] .

and	so	earn	my	everlasting	gratitude	.
和	所以	赚	我的	永恒	感激	.

因此，我将永远感激不尽。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kæpsju:l][hɪə(r)] [ˌwʊdnt] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Capsule	here	wouldn't	acknowledge	to	you	or	to	me	that	his
博士	.	胶囊	这里	不会	承认	到	你	或者	到	我	那	他的

[sə'spendəz] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['seɪfti] - [pɪnz] ,

suspenders	are	held	together	in	three	places	with	safety	-	pins	,
吊带	是	握住	一起	在	三	地方	和	安全	-	别针	,

这位胶囊医生不会向你我承认，他的吊带是用三个别针固定在一起的。

[ænd; ənd] [wɪl] [səʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ði:z] ['prɒspərəs] [taɪmz] ['mɒdərət] ;

and	will	so	continue	to	be	until	these	prosperous	times	moderate	;
和	将要	所以	继续	到	是	直到	这些	繁荣	时代	缓和	;

这种情况还会持续下去，直到这种繁荣时期有所缓和；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [naɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [sents] [ɒn]

but	if	we	were	to	present	him	with	nine	dollars	and	sixty	-	eight	cents	on
但	如果	我们	是	到	展示	他	和	九	美元	和	六十	-	八	分	在

['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

但如果我们在圣诞节早上送给他九美元六十八美分，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [sə'spendə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt]

we	should	discern	a	look	of	gratitude	in	his	eye	on	that	suspender	account	that
我们	应该	辨别	一个	看	的	感激	在	他的	眼睛	在	那	背带	帐户	那

[wʊd] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hænd][hɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['dɒlə(r)][gəʊld] -

would	be	missing	if	we	were	to	hand	him	out	a	seven	-	dollar	gold	-
会	是	丢失的	如果	我们	是	到	手	他	出去	一个	七	-	美元	金子	-

['maʊntɪd] ['ʃeɪvɪŋ] - [mʌg] [ɪn'sted] .

mounted	shaving	-	mug	instead	.
安装	剃须	-	马克杯	反而	.

如果我们送给他一个价值七美元的镶金剃须杯，而不是送给他一个七美元的镀金剃须杯，那么我们应该能从他眼中看出他对那条吊带的感激之情，而这种感激之情就不会出现了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['aʊə(r)] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,

We	should	have	shown	our	generous	spirit	on	his	behalf	,
我们	应该	有	所示	我们的	慷慨的	精神	在	他的	代表	,

我们本应为他展现出慷慨的精神，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ['evə(r)] [dʌz] ,

which	is	all	a	Christmas	present	ever	does	,
哪个	是	全部	一个	圣诞节	展示	曾经	做	,

这就是圣诞礼物所能做的全部。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [tiˈɑːrə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

whether	it	is	a	diamond	tiara	or	a	chain	of	sausages	,
无论	它	是	一个	钻石	头饰	或者	一个	链	的	香肠	,

无论是钻石皇冠还是一串香肠，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaiətiz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] .

and	at	the	same	time	have	relieved	his	anxieties	about	his	braces	.
和	在	这	相同的	时间	有	松了口气	他的	焦虑	关于	他的	牙套	.

同时，也缓解了他对戴牙套的焦虑。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [ʃɒt] .

His	gratitude	would	be	double	-	barrelled	,	and	his	happiness	a	surer	shot	.
他的	感激	会	是	双倍的	-	桶装	,	和	他的	幸福	一个	确定	射击	.

他的感激之情将加倍，他的幸福也将更加确定。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mʌni] , [seɪ] [ai] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)] [nə'sesəti] [fɜːst] ,

Give	us	the	money	,	say	I	,	and	let	us	relieve	our	necessities	first	,
给	我们	这	钱	,	说	我	,	和	让	我们	缓解	我们的	必需品	第一的	,

我说，把钱给我们，先让我们解决基本生活需求。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [sʌm; səm] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	then	if	there	is	anything	left	over	we	can	buy	some	memorial	of	the
和	然后	如果	那里	是	任何事物	左边	超过	我们	能	买	一些	纪念馆	的	这

[deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] . ”

day	with	the	balance	.	”
天	和	这	平衡	.	”

如果还有剩余，我们可以用剩下的钱买些纪念品。”

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɒg] .

“	Well	,	I	think	it's	a	pretty	good	plan	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	.
“	出色地	,	我	思考	它是	一个	漂亮的	好的	计划	,	”	说	太太	.	教育学	.

“嗯，我觉得这真是个不错的计划，”佩达戈格夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [weɪst] , ['enihaʊ] .

“	It	would	save	a	lot	of	waste	,	anyhow	.
“	它	会	节省	一个	很多	的	浪费	,	无论如何	.

“无论如何，这都能减少很多浪费。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [-]

But	it	isn't	possible	for	[	215	]
但	它	不是	可能的	为了	[	-	]

但对于[215]来说，这是不可能的

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] .

all	of	us	to	do	it	,	Mr	.	Idiot	.
全部	的	我们	到	做	它	,	先生	.	笨蛋	.

我们所有人都要这样做，笨蛋先生。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . ”

I	,	for	instance	,	haven't	any	money	to	give	you	.	”
我	,	为了	实例	,	还没有	任何	钱	到	给	你	.	”

例如，我没有钱给你。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ You could give me something better , ” said the Idiot .
“ 你 可以 给 我 某物 更好的 , ” 说 这 笨蛋 .

“你可以给我更好的东西，”傻瓜说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] . ”
“ I wouldn't accept any money from you for a Christmas present . ”
“ 我 不会 接受 任何 钱 从 你 为了 一个 圣诞节 展示 . ”

“我不会接受你给的任何圣诞礼物钱。”

“ [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
“ Then what shall it be ? ” asked the Landlady .
“ 然后 什么 将 它 是 ? ” 问 这 房东 .

“那你打算怎么办？”女房东问道。

“ [wel] — [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪl] [tuː; tə] [deɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Well — a receipt in full for my bill to date , ” said the Idiot .
“ 出色地 — 一个 收据 在 满的 为了 我的 账单 到 日期 , ” 说 这 笨蛋 .

“嗯——这是我迄今为止的全部账单收据，”傻瓜说道。

“ [ˈmɜːsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
“ Mercy ! ” cried the Landlady .
“ 怜悯 ! ” 哭 这 房东 .

“饶命啊！”女房东喊道。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [ðæt] — ”
“ I couldn't afford that — ”
“ 我 不能 买得起 那 — ”

“我买不起——”

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Oh , yes you could , ” said the Idiot .
“ 哦 , 是的 你 可以 , ” 说 这 笨蛋 .

“哦，是的，你可以，”傻瓜说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪsməs] [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmaʊnt] . ”
“ Because for your Christmas I'd give you a check in full for the amount . ”
“ 因为 为了 你的 圣诞节 ID 给 你 一个 查看 在 满的 为了 这 数量 . ”

“因为圣诞节我会给你一张全额支票。”

“ [əʊ] — [aɪ] [siː] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
“ Oh — I see , ” smiled the Landlady .
“ 哦 — 我 看 , ” 微笑 这 房东 .

“哦——我明白了，”女房东笑着说。

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [get] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkrɪsməs] ?
“ Then what do we get for our Christmas ?
“ 然后 什么 做 我们 得到 为了 我们的 圣诞节 ?

“那我们圣诞节能收到什么礼物呢？”

[straɪks] [ˌem ˈiː] [ɪts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] . ”
Strikes me it's about as broad as it is long . ”
罢工 我 它是 关于 作为 广阔 作为 它 是 长的 . ”

我觉得它的宽度和长度差不多一样。

“ [prɪˈsaɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Precisely , ” said the Idiot .
“ 恰恰 , ” 说 这 笨蛋 .

“正是如此，”白痴说道。

“ [wiː; wi] [get] ['iːv(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

“	We	get	even	—	and	that's	about	as	conducive	to	a	happy	Christmas	,
”	我们	得到	甚至	—	和	那就是	关于	作为	有利的	到	一个	快乐的	圣诞节	,

“我们算是扯平了——但这恐怕不利于过一个快乐的圣诞节。”

[tuː; tə] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] , [æz; əz] ['eni] [kən'dɪʃn] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

to	Peace	on	Earth	and	Good	-	will	to	men	,	as	any	condition	I	know	of	.
到	和平	在	地球	和	好的	-	将要	到	男人	,	作为	任何	状况	我	知道	的	.

愿世界和平，愿人类友善，这是我所知的最佳状态。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [skweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [els] .

If	I	can	get	square	for	Christmas	I	don't	want	anything	else	.
如果	我	能	得到	正方形	为了	圣诞节	我	不	想	任何事物	别的	.

如果圣诞节我能收到正方形的礼物，我就别无所求了。

” [ðə; ðiː] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Spelling	has	been	retained	as	in	the	original	publication	except	as	follows	:
拼写	有	到过	保留	作为	在	这	原来的	发布	除了	作为	跟随	:

除以下情况外，拼写均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ] -

Page	29
页	-

第29页

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

do	you	think	or	that	changed	to
做	你	思考	或者	那	已更改	到

你认为或者那改变了吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]

do	you	think	of	that
做	你	思考	的	那

你觉得呢?

[peɪdʒ] -

Page	52
页	-

第52页

[ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

its	as	easy	as	rolling	changed	to
它是	作为	简单的	作为	滚动	已更改	到

就像滚动更改一样简单

[ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ]

its	as	easy	as	rolling
它是	作为	简单的	作为	滚动

就像滚动一样简单

[peɪdʒ] -
Page **75**
页 -

第75页

[went] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
went **their** **several** **ways** **changed** **to**
去 他们的 一些 方式 已更改 到

他们走了几条不同的路，改变了

[went] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz]
went **their** **several** **ways**
去 他们的 一些 方式

他们各自走上了不同的道路

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
I **think** **its** **abominable** **changed** **to**
我 思考 它是 可恶 已更改 到

我认为它糟糕透了

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
I **think** **it's** **abominable**
我 思考 它是 可恶

我觉得这太可恶了。

[peɪdʒ] -
Page **102**
页 -

第102页

[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
a **bag** **of** **aniseseed** **changed** **to**
一个 包 的 茴香籽 已更改 到

一袋茴香籽变成了

[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] - [siːd]
a **bag** **of** **ainse** **seed**
一个 包 的 - 种子

一袋种子

[peɪdʒ] -
Page **150**
页 -

第150页

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [greɪtfəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
said **the** **Idiot** **,** **gratefuly** **changed** **to**
说 这 笨蛋 , 感激不尽 已更改 到

傻瓜感激地说道，然后改口说

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['greɪtfəli]
said **the** **Idiot** **,** **gratefully**
说 这 笨蛋 , 感激不尽

“傻瓜感激地说。”

[peɪdʒ] -
Page **156**
页 -

第156页

, [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Tchaikowski **,** **to** **be** **well** **changed** **to**
柴可夫斯基 , 到 是 出色地 已更改 到

柴可夫斯基，改得很好

[tʃeɪkɔski] , [tuː; tə][biː; bi] [wel]

Tchaikowsky	**,**	**to**	**be**	**well**
柴可夫斯基	,	到	是	出色地

柴可夫斯基，一切安好

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神